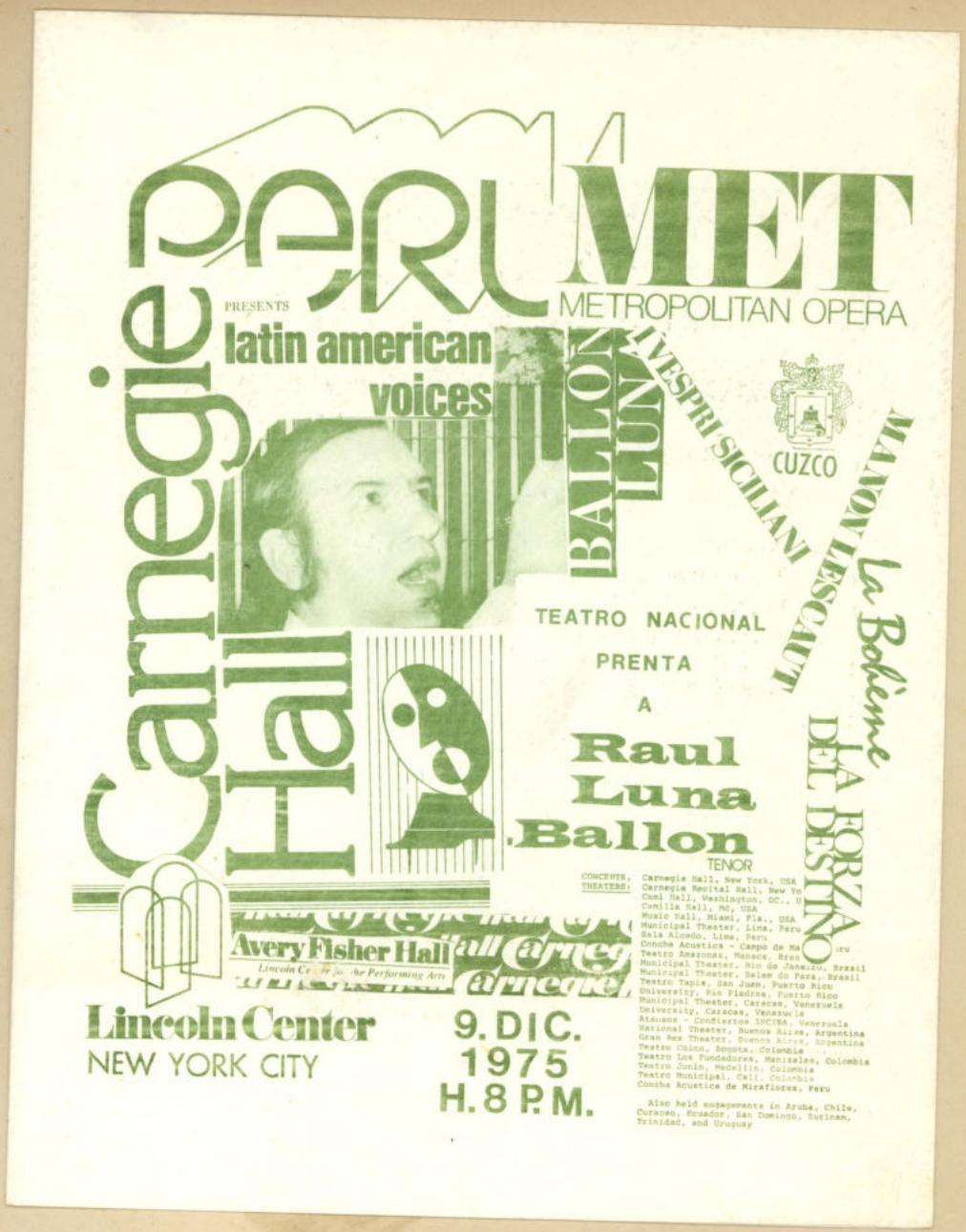


Página 4 — Tercera Sección —EXCELSIOR—

Arte Dic 9 75

Concierto del tenor Raúl Luna Ballon

El tenor peruano Raul Luna Ballon debutará el próximo 9 de diciembre en el Teatro Nacional.

El tenor Luna realiza una gira por Centroamérica y después regresará a Estados Unidos para actuar en el City Central de Nueva York.

Hace un par de meses que Luna Ballon inició esta gira por el Istmo y se encuentra en el país desde hace unas tres semanas.

El debut incluye un concierto titulado "Luna canta a Nápoles" con la interpretación de canciones napolitanas y peruanas.

El concierto se presentará una única vez aunque se estudia la posibilidad de efectuar dos conciertos más.

RAUL LUNA

El tenor Luna ha estudiado en Italia con la célebre maestra Mercedes Llopart, una de las más grandes maestras del famoso Alfredo Krauss.

Entre sus actuaciones destacan dos presentaciones en el Teatro Carnegie Hall y una en el Avery Fisher Hall del Lincoln Center.

Luna está incluido entre los cinco finalistas para realizar presentaciones en la próxima temporada del Lincoln Center que se inicia en octubre y finaliza en junio.

A PANAMA

Luego de actuar en Costa Rica, Raul Luna seguirá su viaje a Panamá donde tiene fijado un concierto y posiblemente otras tres actuaciones en Venezuela.

El debut del tenor en nuestro país está auspiciado por la Embajada de Perú y la Asociación de Damas Diplomáticas en Costa Rica.

Sobre su presentación expresó Luna Ballon, "como es la primera actuación y la primera vez que me encuentro en Costa Rica voy a dedicarla al pueblo costarricense. Espero que sea una oportunidad para estrechar más los lazos culturales entre Costa Rica y Perú, especialmente por medio de nuestra música", finalizó el tenor.



El tenor peruano Raúl Luna Ballon.

cortesía de:

Unibanco

UNION DE BANCOS (COSTA RICA) S.A.

El Banco Que Nació Con Experiencia

Diagonal a la Corte Suprema de Justicia
Atendemos de 8 a. m. - 5 p. m. lunes a viernes

Teléfono: 23-22-34
Apartados No: 10334 - 10316
SAN JOSE COSTA RICA
Telex: 2375 Unibanco

AFILIADO A:

WFC Corporation Miami, Florida
City National Bank of Miami, Miami Florida
Unión de Bancos. S. A. Panamá
Banco del Estado. S. A. Colombia
Banco Nacional Brasileiro, Río de Janeiro
First National Bank of Louisville, Kentucky
WFC Banking Corp., Grand Cayman
Mercantile Trust Co. St. Louis, Missouri
Midlantic National Bank, Newark, New Jersey, U.S.A.

Hay diez formas de protegerse:

Seguro de vida Colectivo
Seguro Temporal de Vida
Seguro Ordinario de Vida
Seguro Dotal de Vida
Póliza de Vida Ordinaria
Serie Especial
Póliza Protectora Juvenil
Póliza de familia
Póliza Protectora del Hogar
Póliza Mancomunada de Vida
Seguro temporal de monto decreciente para deudores



Hay diez tipos de Seguro de Vida. ¿Cuál es el que usted necesita?

Consulte a un agente de Seguros
Su Emisario de Protección.

INS

UN BANCO
INTERNACIONAL
AL SERVICIO
DE LOS SECTORES
PRODUCTIVOS
DE COSTA RICA



BANK OF AMERICA
NATIONAL TRUST AND SAVINGS ASSOCIATION

Luna Ballón en el Teatro Nacional

El próximo 9 de diciembre se presentará en el Teatro Nacional el renombrado tenor peruano, Raúl Luna Ballón.

Luna realizó sus estudios en Italia con Benedetto Marcello, gracias a una beca que el Club de Leones de su país le otorgó. Continuó luego su aprendizaje con Mercedes Leoport, quien fuera maestra de Alfredo Krauss.

Sus últimas presentaciones en el Cornegie Hall y en el Avery Fisher Hall del Lincoln Center, tuvieron un éxito apabullante, ello lo motivó a hacer las audiencias para pertenecer al elenco de ópera del City Center y quedó entre los cinco finalistas.

Este concierto será a beneficio de las bibliotecas infantiles y obras sociales promovidas por doña Marjorie de Oduber y será presentado bajo los auspicios de la embajada del Perú y la Asociación de damas diplomáticas en Costa Rica.

PROGRAMA

PRIMERA PARTE:

1). Serenade — E. Toselli
2). Luna Nova — M. Costa
3). Mattinata — R. Leoncavallo
4). Che-Gelida-Manina (La Boheme) — G. Puccini
5). Música India (Perú) — Anónimo
6). Hasta la guitarra llora (Perú) — Rosa Mercedes Ayerzo

SEGUNDA PARTE: . . . . . .

1). Manna mia che-vo-sape — E. Nutile
2). Core E"ngrato — S. Cardillo
3). Dicentencello — R. Falvo
4). Huiracocha — C. Arias

Acampañamiento: Dic 5
Maestro: 75
Richard Castelvi.



El arte es la más exacta manifestación del espíritu de un pueblo y el vínculo que unifica a la humanidad, con prescindencia de factores y circunstancias. Hoy: Luna Ballón es el arte. - (O" Globo, Brasil).

Ballet folclórico de Guatemala

¿Impresiones fugaces? Parecían cuadros primitivos llenos de color y detalle —como el arte bizantino que tanto esmero ponía en las florecillas de la alfombra en que transformaba la tierra— que uno percibía con igual precisión que el tema central de la pintura.

Sus pies descalzos bailaban sintiendo y captando el pulso de la tierra; y la respetaban. Era un afán de captar los ritmos de la naturaleza; un arte oriental.

Las notas de la flauta parecían descender de los cerros, evocadas por la ceremonia. Sus gestos, sus brazos y sus pasos delicados fueron deferentes y tiernos, acariciando al suelo que les daba sustento.

La mirada siempre hacia abajo —se nos explicó— viene de tiempos de la conquista. Fueron sometidos, pero nunca dominados. En sus pequeños mundos —Mansiones Verdes— se burlan de sus conquistadores. Se enmascaran y asumen su vestuario, sus andanzas y sus poses y se ríen, como niños escondidos, silenciosamente.

Razas finas, cultas, que lograron descubrimientos científicos, algunos superiores a los europeos. Una raza que conserva sus valores no puede perder su orgullo.

Apoyados en su magia libran batalla contra sus opresores. Ignoran que pelean contra espectros; que la época es otra y la batalla diferente; que el nuevo hombre dominante ha desencadenado fuerzas que no sabe controlar y que ya no intuye esa armonía íntima que exigen los poderes de la naturaleza.

Marjorie de Oduber

TEATRO NACIONAL

MAÑANA DOMINGO

DESPEDIDA DE LA CIA.

"ANIBAL REYNA"

ULTIMA FUNCION

SOLAMENTE A LAS 4 P.M.

"LA BELLA

DURMIENTE DEL BOSQUE"

NO SE QUEDE SIN VER ESTE MARAVILLOSO ESPECTACULO DE LUZ, FANTASIA, CANCIONES Y BAILE

ENTRADAS EN VENTA

HOY DOMINGO

UNICAMENTE FUNCION A LAS 4 P.M. DEL HERMOSO CUENTO DE LA LITERATURA INFANTIL



Aurelia Trejos, la Reina Madre; María Eugenia Chaverri, La Bella Durmiente, Jorge Ureña, el Príncipe Chino y acompañantes, en una escena del "cuento infantil adaptado por Eloy Cortínez.

ULTIMA FUNCION DE LA BELLA DURMIENTE

Hoy se presenta por última vez, en una única función, el bello cuento infantil "La Bella Durmiente del Bosque" interpretado por la Compañía de Teatro Para Niños de Aníbal Reyna.

La presentación tendrá lugar en el Teatro Nacional a las 4 p.m., y significa el cierre de temporada de teatro de la Compañía, la cual no volverá a presentarse en escena sino hasta el próximo año con la obra "El Mago de Oz".

El próximo 3 de diciembre la Compañía de Aníbal Reyna se desplazará hacia Managua donde llevarán a cabo cuatro presentaciones.

En esta oportunidad ofrecerán al público dos funciones diarias en el Teatro Nacional Rubén Darío donde debutarán con "La Bella Durmiente del Bosque" y posteriormente montarán "Cataplún Chin Chin" y "Aladino y la Lámpara Maravillosa".

Aníbal Reyna manisfetó estar muy satisfecho con la temporada del presente año ya que considera que su público de grandes y chicos ha agotado las entradas en muchas oportunidades.

El público debe comprar con anticipación sus entradas ya que la función empezará a las 4p.m. sin ningún atraso porque en la noche se presentara el espectáculo "las Estrellas de Moscú" y el escenario debe estar preparado con anticipación.

TEATRO NACIONAL

PROXIMO DOMINGO A LAS 11 AM. Y 4 P.M. EL MARAVILLOSO CUENTO QUE AGOTO LAS LOCALIDADES EN SU ESTRENO

"LA BELLA DURMIENTE DEL BOSQUE"

LUJOSA PRESENTACION - BAILES - CANCIONES

NO ESPERE ULTIMO DIA
DESDE EL JUEVES 13

RESERVE SUS ENTRADAS NUMERADAS
DESDE ₡ 2,00 HASTA ₡ 10.00

4/11/75

COMPAÑIA DE TEATRO PROFESIONAL PARA NIÑOS
ANIBAL REYNA

4.

Orquesta Sinfónica Nacional dará concierto navideño

Dic 8 1975

El próximo viernes 12, a partir de las 8 p.m. en el Teatro Nacional, el Coro y la Orquesta Sinfónica Nacional, dirigidos por el maestro Marco Dusi, darán el último concierto de la temporada sinfónica de este año.

El concierto dará inicio con la obra "concierto para la Navidad" de Corelli, con la participación de la sección cuerdas de la Orquesta Sinfónica Nacional. A continuación el coro de Cámara y el Coro Sinfónico, interpretarán varios villancicos de diferentes países del mundo.

En la segunda parte del programa se interpretará la famosa Cantata Nº 140, del gran compositor Juan Sebastián Bach. Los solistas de esta obra serán: Kay Simms, Soprano y Alvaro Sáenz, barítono. Además se cantarán los tres coros más importantes del Magnificat de Bach.

Para finallar el evento, la Orquesta y el Coro se unirán para interpretar uno de los más grandiosos coros de Alleluya del Mesías de Frederick Handel.

En este concierto tomarán parte mieembros de la Orquesta Sinfónica Juvenil que han desarrollado una magnífica labor a lo largo del año y cuya participación dará más realce al espectáculo.

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL
CORO DE CAMARA Y EL
CORO SINFONICO
Director: MARCO DUSI

presenta su

TRADICIONAL CONCIERTO NAVIDEÑO



PROGRAMA:

Concierto para la Navidad, Corelli Villancicos.

Cantata Nº 140 - Bach

In dulci lubilo

3 Coros del Magnificat - Bach. Coro - Aleluya - Handel.

SOLISTAS: Kay Simms
Alvaro Sáenz.

VIERNES 12
8 P.M.
TEATRO NACIONAL
Boletos:
₡ 5 - 8 - 12 - 15 - 20

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

1975

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

GERALD BROWN
Director Titular



VIERNES 12 DE DICIEMBRE
8:00 P.M.

TEATRO NACIONAL
SAN JOSE, COSTA RICA

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

JUNTA DIRECTIVA DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GUIDO SAENZ G.	Presidente
ALVARO SANCHO C.	Secretario
ALBERTO L. ARCE	Tesorero
EUGENIA DE PIZA	Vocales
VIRGINIA ZUÑIGA	Vocales
MANUEL ANTONIO QUIROS	Vocales
HERNAN ALVARADO	Administrador
JACK RIEHL	Asistente Ejecutivo
MIGUEL SERRANO	Director Artístico

AMIGOS DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

DOÑA MARJORIE DE ODUBER,
Presidenta.

Miembros:

SEÑOR BOK HYUNG LEE,
Embajador de la República de Corea.

SEÑOR ABE PEÑA,
Director del Cuerpo de Paz.

SEÑOR XAVIER QUIROS
Presidente de Purdy Motor Co.

SEÑOR JORGE MANUEL LANG,
Gerente de Convertidora Nacional de Papel, S. A.



MARCO DUSI

MARCO DUSI, nacido en Milán (Italia) en el año 1927, realizó sus estudios de Piano, Composición, Flauta, Dirección Coral y Orquestal en el Conservatorio Giuseppe Verdi de Milán, con los maestros Bettinelli, Chedini, Bortone, Votto y Giulini. Tocó como flautista en la Orquesta de la R.A.I. de Milán, trabajó como profesor en la Escuela de perfeccionamiento de canto del teatro "La Scala" y dirigió la Orquesta del Teatro Nuevo y la Orquesta de Cuerdas de Milán.

Ha dirigido en varias oportunidades la Orquesta Sinfónica de Chile en Conciertos Sinfónico-corales y la Orquesta de Cámara de Valparaíso, la Orquesta de Concepción y la Orquesta Femenina de Cuerdas de Santiago. Ha preparado en varios años, con el Coro de la Universidad de Chile de Santiago las principales obras del repertorio Sinfónico-coral que han sido dirigidas por varios Directores.

Ha realizado varias giras en Chile y en Sud América, con los conjuntos corales que dirige y cinco giras por Europa.

PROGRAMA

VIERNES 12 DE DICIEMBRE DE 1975 - 8:00 P.M.

MARCO DUSI, Director

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL
CORO DE CAMARA
CORO SINFONICO

I

Concierto para la Navidad

Op. 6 Nº 8 ..... A. Corelli

Vivace - Grave - Allegro
Adagio - Allegro - Adagio
Vivace
Pastorale

Solistas:

David Azurdia, José Chaín - violines
Mina Fisher - violoncelo

Villancicos

Ya Pasarán ..... Trad. Francés
Ay mi Chiquitito ..... Trad. Chileno
Hosanna ..... T. Luis Victoria
Ave María ..... J. Arkadel
Riu Riu Chiu ..... Anón. Español

CORO DE CAMARA

Villancicos

Villancico del Eco ..... Trad. Francés
¡Regocijad! ..... Trad. Inglés
San Pedro Trotó Cien Años ..... Trad. Chileno
Dadme Albricias ..... Juan del Encina
Villancico de las Campanas ..... Trad. Yugoslavo

CORO SINFONICO

II

Intermedio

Cantata Nº 140 - Wachet auf, ruft
uns die Stimme ..... J. S. Bach

Solistas:

Kay Simms - Soprano
Alvaro Sáenz - Barítono

In Dulci Iubilo ..... J. S. Bach
Tres Coros del Magnificat ..... J. S. Bach
Coro "Alleluya" del Mesías ..... Handel

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Academia de Guitarra Latinoamericana
Alimentos Preparados "Alpre"
Alvarez Tasara; Dr. Mario
Arce; Alberto L.
Arce y Hernández
Asesores Jurídicos Asociados
Asociación Pro-Colombia
Badilla Rosabal; Edgar
Bansbach K.; Juan
Bank of America
Brenes Sobrado; Dr. Luis G.
Carrillo; Francisco
Castegnaro; Francisco
Céspedes Fonseca; Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Cía. Bananera Atlántica
Cía. Constructora Monte Rey S. A.
Cía. LACSA
Clarke y Sra.; Neville
Cordero Zúñiga; Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo; Santiago
C. R. Pinto; Amandio
Delgado O.; Guillermo
Díaz Madrigal; Carlos
Echeverría; José Rafael
Estrada; Dra. Yadira
Feoli Tufi; Dr. Enrique
Fernández Salas; Dr. Alvaro
Fertica de Costa Rica
Figueres; Karen O. de
Florida Ice & Farm
Ferretería Jiménez
González Murillo; Dr. Gonzalo
Goicoechea Quirós; Guido
Guier Acosta; Juan Cristóbal
Guier Acosta; Pablo Enrique
Guier E.; Lic. Jorge Enrique
Guier Ulloa; William R.
Gutiérrez Cañas; Dr. Carlos Manuel
Gámez; Dr. Alberto
Hermes Ltda.
Harris; Jack
Hotel Amstel
Hotel Tala Inn
I.B.M. de Costa Rica, S. A.
Indica, S. A.
Jiménez Borbón; Manuel
Jiménez Brenes; Dr. Víctor
Jiménez de Harris; Ana Victoria
Jiménez Fonseca; Dr. Elías
Joyería Reiss
Kellerman; Aladar
Kitzing Glatzel; Dr. Walter
Kurth; Alexis
Kitzing; Juerguen
Lev; Dr. Jorge
Laurencich; Maritza de
Mc. Alpin; Clovis
Mc. Queen G.; John L.
Miranda Gutiérrez; Dr. Guido
Mohs Villalta; Dr. Edgar
Montealegre M.; Rodrigo
Ortiz Ortiz; Dr. Oscar
Oficinas Vázquez Dent, Ltda.
Orange Crush de Costa Rica
Patterson; Jean y Chester
Peña Chávez; Dr. Julián
Piza Escalante; Dr. Jorge
Poma Murialdo; Alejandro
Productos Roche
Profisa, S. A.
Quirós Guier; Dr. Fernando
Quirós; Prof. Manuel Antonio
Robles Arias; Dr. Arturo
Salas Cordero; Dr. Jorge
Sastrería Scaglietti, S. A.
Scanlin; Thomas J.
Serur y Sra.; Jaime
Servicio Cultural e Informativo de la Embajada Americana
Schmidt; Stephen
Steinvorth Jiménez; Dr. Jorge
Urbina Salazar; Rodrigo
Vanegas Barrios; Dr. Róger
Vargas Segura; Dr. Jorge
Viveros Santa Rita
Ye Pub
Zúñiga T.; Rafael Alberto
Zúñiga T.; Dra. Virginia
Zumbuehl; Heidy

CORO SINFONICA NACIONAL

MARCO DUSI
Director

JULIA BEAUMAN
Pianista acompañante

Sopranos:

Acuña; Luz Marina
Alvarez; Denia
Arenas; Ana María
Ballestero; Marjorie
Campos; Elizabeth
Castro; Silvinia
Cerda de Andrade; Olga
Cordero; Angela María
Corrales; María Elena
Chaverri; Sonia
Fonseca; Ma. Antonieta
González; Ana Cecilia
González; Ana Mercedes
González; Lupita
Gundaker; Irma
Gundaker; Miriam
Mata; Ma. Gabriela
Méndez; Soledad
Morales; Vilma
Muñoz; Lilliana
Paniagua; Elizabeth
Pérez; Flor de Ma.
Perezache de Díaz; Marali
Preuss de Furman; Ruth
Rodríguez; María Paz
Salazar; Olga Irene
Santamaría; Grettel
Solano; Vera
Suárez; Isabel
Valenzuela; Hilda
Vega; Ligia
Yadid de Serur; Rosa

Contraltos:

Araya; Ana Patricia
Baltodano; Mireya
Barrantes; Elizabeth
Campos; Rose Marie
Cordero; Ligia
Coto; Ligia
Greenwood; Grace
Guevara; Eunice
Hidalgo; Rosario
Jiménez; Carmen
Jiménez; Eugenia
Koss; Marlene
Martínez; Ana Isabel
Mandenhal; Carol
Montero de Valenciano; Doris
Mora; María Marta
Muñoz; Noemi
Muñoz; Patricia
Otárola; Priscilla
Rodríguez; Vilma
Rojas; Alma
Rojas; Ligia
Serani; Fanny
Solís; Rosa
Urbina; Marcela

Tenores:

Alvarado; Luis Eduardo
Altamirano; Edgar
Arias; Randall
Baltodano; Mario
Carrillo; Juan Israel
Cubillo; Jorge
Fernández; Gustavo
González; Rodrigo
Hernández; Moisés
Juárez; Víctor
Montes de Oca; Raúl
Mora; José Antonio
Muñoz; Claudio
Muñoz; Oscar
Murillo; Alex Eduardo
Quesada; Víctor
Rojas; Zeirith
Rossi; Alberto
Oliart; Francisco

Bajos:

Alfaro; Rodolfo
Blanco; Carlos Ml.
Brandford; Smith
Burgos; Manuel
Calderón; Manuel
Castro; Víctor Hugo
Carvajal; Walter
Echeverría; Rodrigo
García; Juan Carlos
Kreysa; Luis Fernando
Lizano; Robin
Loynaz; Armando
Marfán; Miguel
Noguera; Carlos
Quesada; Marco A.
Ramírez; Ricardo
Rojas; Víctor
Roldán; Jorge
Romero; Niels
Sancho; Humberto
Sanabria; Franklin
Sáenz; Alvaro
Solano; Alfonso
Solano; Fabio
Vargas; Alexis
Villalobos; Jorge

Secretaria:
Maritza Howell

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN - DIRECTOR TITULAR

6º TEMPORADA SINFONICA **MARZO-DICIEMBRE 1976**

ENTRE LOS SOLISTAS PARA LA TEMPORADA SINFONICA DE 1976 SE ESCUCHARAN FIGURAS DE RECONOCIDA FAMA INTERNACIONAL

PIANISTAS:

Phillipe Entremont
Mireya Arboleda
Alexander Slobodyanik
Sara Weinstock
Abbey Simon
Caio Pagano
Jaime Ingram
Malcolm Frager

VIOLINISTAS:

Dylana Jenson
Ruggiero Ricci
Charles Castleman
Valery Klimov

DIRECTORES:

Gerald Brown
John Nelson
Fernand Quatrocchi
Marco Dusi

EL CORO SINFONICO

EN LA SEXTA TEMPORADA SINFONICA SE PODRA ESCUCHAR LAS GRANDES OBRAS DEL REPERTORIO SINFONICO

LOS CINCO CONCIERTOS PARA PIANO DE BEETHOVEN
EL CONCIERTO Nº 1 PARA PIANO DE TSCHAIKOVSKY
EL CONCIERTO Nº 1 PARA VIOLIN DE PAGANINI
EL CONCIERTO Nº 2 PARA PIANO DE RACHMANINOFF
SCHEHEREZADE DE RIMSKY KORSAKOFF
SINFONIA Nº 8 DE BEETHOVEN
FRANCESCA DA RIMINI DE TSCHAIKOVSKY
SINFONIA Nº 2 DE BRAHMS
SINFONIA Nº 4 "LA ITALIANA" DE MENDELSSOHN
REQUIEM DE MOZART

PREMIERES DE COMPOSITORES COSTARRICENSES

COROS DE LAS GRANDES OPERAS

LOS ABONOS PARA TODA LA TEMPORADA LE AHORRARAN EL 33%

ESTARAN A LA VENTA EN EL CAFE DEL TEATRO NACIONAL EN FECHA PROXIMA



Una considerable cantidad de instrumentos musicales, donó ayer el embajador de la República de China, Wen Hui-wu al Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes. Los de viento se destinarán al programa de la Orquesta Sinfónica Juvenil y los de percusión a un colegio de segunda enseñanza. En el orden usual, Hernán Alvarado, administrador de la Orquesta Sinfónica Nacional, Guido Sáenz, viceministro de Cultura y la Lic. Carmen Naranjo, ministra, y el embajador chino.



El sociólogo costarricense licenciado José Luis Vega, ofreció ayer la conferencia con la que se clausuraron las actividades del Colegio de Costa Rica durante este año. El trabajo que presentó es un ensayo sobre la interpretación socio política del desarrollo de nuestro país en las últimas cuatro décadas. Al final de su exposición hubo un debate. (Montenegro).

Colegio de Costa Rica clausuró primer ciclo

Ayer la Ministra de Cultura, licenciada Carmen Naranjo, clausuró oficialmente las actividades del Colegio de Costa Rica de este año. Indicó que la actividad de este centro cultural se había iniciado con la participación de un investigador costarricense y que hoy (ayer) al clausurar su primer año de labores, también lo hacía otro costarricense.

Más tarde agregó: "Estoy muy satisfecha con la labor que aquí se ha realizado", la que calificó de éxito. Hemos cumplido los propósitos para los cuales fue creado el Colegio,, lo que se podría resumir en ofrecer una cátedra libre al servicio del mejoramiento cultural del país.

58 CONFERENCIANTES

En este primer año de labores, en el Colegio de Costa Rica se han presentado 58 conferenciantes, entre ellos escritores como Juan Rulfo, Ernesto Sábato y Pablo Antonio Cuadra, además investigadores como Clodomiro Almeyda y Hugo Hassman.

En el campo de la literatura se han ofrecido 16 conferencias; en el de las ciencias 19, dentro de las bellas artes, en donde se incluye música, pintura, cine y danza, cinco; una sobre arquitectura y 13 en el ámbito de las ciencias sociales, específicamente en Historia, Sociología y Filosofía.

EN ENERO SE REANUDAN LABORES

En el mes de enero se reanudan las actividades en el Colegio de Costa Rica, como es costumbre las iniciará un investigador costarricense.

Según manifestó la citada funcionaria, en la segunda quincena de enero y en el mes de febrero ofrecerán conferencias los escritores cubanos Alejo Carpentier y Nicolás Guillén, así como el argentino Julio Cortázar y el ex presidente ecuatoriano Velasco Ibarra.

Ayer el sociólogo costarricense licenciado José Luis Vega desarrolló el tema "Costa Rica: una interpretación socio-política de su desarrollo, 1930-1975. El trabajo de investigación es inédito y será presentado en un congreso que se realizará en México.



FAMOSA GERIATRA. - La doctora Ana Aslan, 33 años, a quien centenares deben en el mundo su rejuvenecimiento. "Vine a aprender a Costa Rica", dijo a La Nación. - (Aguilar).

Dra. Aslan aboga por comprensión mundial

La famosa geriatra rumana llegó ayer a nuestro país y mañana visitará el hospital México. A las 5 p.m., dará una conferencia médica en el Teatro Nacional; entrada libre. Poco después de su llegada hizo una visita al Museo Nacional y en la noche asistió a la presentación del "ballet" folclórico de Guatemala.

Página 4-A

Dra. Aslan aboga por comprensión mundial

Sola bajó del avión ayer.

Viaja por el mundo sin acompañantes; se desplaza con la soltura de una persona de 50 ó 55 años, aunque tiene ¡83!

La Dra. Aslan, de Rumania, la más famosa geriatra del mundo, llegó al país a las 11:30 de la mañana.

"Aquí estoy", dijo.

Estas dos palabras tenían, en ese momento, un hondo significado, ya que hace un año, cuando estuvimos en Bucarest, ella nos dijo: "Iré a su país el próximo año".

Y aquí está.

Felicidad

"Estoy feliz de estar en este país", dijo al embajador Constantin Stanescu, allí en la rampa del aeropuerto Santamaría. Estaba también el secretario de la embajada Canstantin Negoita y, por parte del Gobierno, Carlos Campos, jefe del departamento de Europa Oriental, de la Cancillería; Melba de Ramírez, jefa del departamento de América Latina; Dr. Carlos Luis Alpízar, del Ministerio de Salud y don Mario Bonilla, de protocolo.

El embajador la invitó a subir a su auto y la trasladó al hotel Vista Palace, en el centro de la capital.

Naturaleza

La doctora Aslan es una enamorada de la naturaleza. En el recorrido por la autopista admiró los campos verdes e hizo cantidad de preguntas sobre lo que aparecía ante sus ojos.

"Es delicioso este clima. Me gusta realmente".

Se registró en el hotel simplemente como Ana Aslan, de Rumania.

Comió algo liviano y dio la orden: "Hasta las 4 de la tarde no me pasan llamadas telefónicas".

Rejuvenecimiento

Descanso; esta es una de las recomendaciones de la Dra. Aslan, la mujer cuyo tratamiento de rejuvenecimiento, han seguido las máximas personalidades mundiales. Unos fueron a Rumania, por unos días, luego, en su país, siguieron el tratamiento. Otros, fueron visitados por la doctora Aslan.

Ella nunca habla de sus clientes célebres, pero en Rumania es vox populi que ella dio el tratamiento al Papa Paulo VI, al mariscal Tito, al general De Gaulle, para citar sólo tres personalidades, y a artistas como Mario Moreno "Cantinflas", Elizabeth Taylor, Gary Grant, Libertad Lamarque, Grace de Mónaco, María Félix, Sofía Loren y otros.

Costa Rica

En casi todos los países del mundo hay personas que recibieron el tratamiento Aslan, en Bucarest y luego lo siguieron en su país.

En Costa Rica hay varias personas pero "secreto profesional obliga a la doctora a no dar nombres".

Ella rejuvenece a las personas mayores de 45 años, que sigan al pie de la letra las instrucciones.

Gira

"Vengo de una larga gira", dijo a La Nación ayer.

Estuvo primero en Argentina, en su capital, Buenos Aires, varios días.

Luego pasó a Brasil.

¡Ah, Brasilia, qué estilizada belleza!

Perú, Colombia y Panamá, siguieron en la ruta de la famosa doctora rumana.

——Pasa a la pág. 16-A



Lo que más intrigó a la doctora Aslan ayer en el Museo, fue esto: las esferas de piedra. - (Aguilar).

"Cada país, algo diferente. Es una saludable experiencia visitar naciones, conocer sus gentes, ver sus campos".

Ella aboga por la comprensión mundial. Esto es lo ideal".

Museo

A las 4:30 p.m., ayer, con la exactitud de un reloj, bajó de su cuarto 81 del hotel, para hacer luego la visita al Museo Nacional.

Enagua a cuadros, saco café maduro, bufanda de colores, tacón mediano y su sonrisa de siempre, entró al Museo, donde su director, Héctor Gamboa, le dio la bienvenida en nombre del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

Aprender

"Vine a Costa Rica porque quiero aprender muchas cosas de este país", "La vida —acotó— es un continuo aprendizaje".

"Ya empecé a palpar la belleza de esta nación".

En el amplio patio del Museo, donde se exhiben las figuras de José Sancho, se detuvo unos minutos. Dio media vuelta, contempló, desde allí, San José, y exclamó: "Precioso".

"Es una tarde fresca y no hay sol".

1.300 años

Entró en la sala Doris Stone con la curiosidad de una adolescente y la perspicacia de una científica.

El señor Gamboa daba las explicaciones y el primer secretario de la embajada, Constantin Negoita, hacía la traducción, pero como el rumano y el castellano se parecen mucho, a veces ella entendía directamente.

Se quedó unos minutos contemplando unas piezas que tienen 1.300 años.

¿Por qué juntas estas dos vasijas, como unidas umbilicalmente?

La pregunta de la doctora tomó "fuera da base" al señor Gamboa, que dijo: "No sé".

Le interesaron los datos sobre los metates para moler maíz y preguntó detalles.

Sonrió cuando vio las vasijas que usaban para la "chicha".

"¿Era sabrosa?"

"Sí —le dijo Gamboa—, así dicen".

Esferas

Pero lo que más intrigó a la científica rumana fue la colección de esferas de piedra que le mostraron.

Las vio. Las volvió a ver. Dio vuelta. Indagó esto y aquello sobre su origen.

Pero ¿por qué hacían eso? ¿Cómo? ¿Quiénes?

Oro

El oro en la sala de restauración, que donó el licenciado Jaime Solera, la atrajo como un imán.

¿Esa figura?

Es de un zopilote.

Como el embajador vio que se quedó dudosa, entonces Negoita le explicó, con amplitud, qué es un zopilote.

No

Al pasar por otras salas, se adelantó al guía: ¡Pájaros nos quiero ver! Serpientes tampoco. Y al pasar por la sala de pinturas, con dulzura femenina, señaló: "Pinturas no".

Pero en cambio se fue directamente hacia el camarín policromado para culto doméstico que hay en una sala.

Pasó ante los retratos de ex presidentes sin detenerse y ya en el patio de nuevo vio la enorme esfera de piedra y le volvió la intriga.

Rumania

La Dra. terminó su visita en la exposición "el arte ingenuo rumano", la cual termina dentro de varios días en el Museo.

Anoche asistió al Teatro Nacional, a la presentación del "ballet" folclórico de Guatemala.

Actividad

Hoy irá a Orosi y almorzará en el hotel Palomo, a la orilla del río.

Mañana dará una conferencia en el hospital México, a las 9:30 de la mañana. A las 2:30 p.m. se reunirá con el presidente de la Caja, Lic. Jenaro Valverde y con el Dr. Guido Miranda, subgerente médico de la Caja.

A las 3:30 p.m. será la conferencia de prensa en la cancillería y a las 5 de la tarde, en el Teatro Nacional (entrada libre), la conferencia general, auspiciada por el Ministerio de Cultura.

La Dra. Aslan se irá el jueves. Va hacia Nueva Yark, luego, Senegal y, a fines de mes, regresa a Bucarest, a su instituto.

La mujer a la cual le deben muchos haber rejuvenecido, sabe que "hay un tratamiento especial para cada persona, porque no hay dos personas iguales."

Pero dos cosas sí son generales: el que quiera rejuvenecer que coma pepino en ayunas y beba té sin leche ni azúcar. **D.A.M.**

TEATRO NACIONAL

PRESENTA

JORNADA CORAL NAVIDEÑA

6 PM.

"Esto os servirá de señal:
Hallareis al niño
envuelto en pañales,
acostado en un pesebre."

S. Lucas II-12

TEATRO NACIONAL
PRESENTA



JORNADA
CORAL
NAVIDEÑA

"Esto os servirá de señal:
Hallaréis al niño
envuelto en pañales,
acostado en un pesebre".

6 PM. 15-



EL NACIMIENTO: en todos los hogares cristianos del mundo luce hoy un símbolo del espíritu navideño. El Niño, la virgen María y San José, así como el buey y la mula, constituyen la fiel expresión de la cristiandad, que se inició con el nacimiento del Hijo de Dios. Dic 75

TEATRO NACIONAL
Y
MUNICIPALIDAD DE SAN JOSE
PRESENTAN



JORNADA
CORAL
NAVIDEÑA

"Esto os servirá de señal:
Hallaréis al niño
envuelto en pañales,
Acostado en un pesebre".
S. Lucas II-12

6 PM. 15-20 Dic. JARDINES TEATRO NACIONAL

TEATRO NACIONAL
Y
NICIPALIDAD DE SAN JOSE
PRESENTAN



JORNADA
CORAL
NAVIDEÑA

"Esto os servirá de señal:
Hallareis al niño
envuelto en pañales,
Acostado en un pesebre".
S. Lucas II-12

6 PM. 15-20 Dic. JARDINES TEATRO NACIONAL



Portal en el Teatro Nacional
(Aguilar)

"Feliz Navidad"

23 Dic 75







Se inicia jornada coral navideña



La Asociación Coral Julio Fonseca, bajo la dirección del Prof. Alvaro Murillo inicia hoy la Jornada Coral Navideña en los Jardínes del Teatro Nacional. Dicha actividad cultural está organizada por la Directiva del Teatro Nacional.

El lunes 15 de diciembre se inicia la Jornada Coral Navideña en los jardines del Teatro Nacional a las 6 p.m.

La tradición de poner un Portal o Nacimiento en el mes de diciembre, para celebrar el nacimiento de Jesús, es una de las tradiciones más antiguas y más nuestras.

La Junta Directiva del Teatro Nacional, ha querido impulsar dicha tradición colocando en el jardín del Teatro Nacional un nacimiento con las bellísimas imagenes de tamaño natural que el Museo del Seminario Mayor le ha facilitado y que son extraordinarias esculturas religiosas costarricenses.

En la primera tarde coral se presentarán los coros infantiles de la Iglesia de Fátima dirigidos por Marianela Jiménez y la Asociación Coral Julio Fonseca, dirigido por el profesor Alvaro Murillo Solís.

El Prof. Murillo Solís realizó estudios musicales en el Conservatorio de Música de la Universidad, ha formado parte de la Orquesta Sinfónica Nacional y de la Orquesta Sinfónica de Heredia y ha sido director-fundador de la Asociación Coral Julio Fonseca desde 1971.

Los objetivos principales de esta Asociación son los de dar a conocer música de autores costarricenses en arreglos corales.

Su proyección cultural es llevar su mensaje artístico a todas las instituciones y comunidades que lo soliciten, sin ningún carácter lucrativo.

Dentro de sus integrantes hay estudiantes universitarios, de segunda enseñanza, oficinistas, profesionales, etc.

Teatro Nacional

PRESENTA

Jornada Coral Navideña

HOY

lunes 15 de Diciembre

6:00 p.m.

—Coro Infantil de la Iglesia Nuestra Señora de Fátima, dirigido por la Srta. Marianela Jiménez.

—Coro Juvenil de Fátima.

—Asociación Coral Julio Fonseca, dirigida por el Prof. Alvaro Murillo Solís.

JARDINES DEL TEATRO NACIONAL

ENTRADA LIBRE

TEATRO NACIONAL Y COMISION DE FESTEJOS POPULARES 1975-1976

PRESENTAN:

Lunes 15 de Diciembre:

Coro Infantil y Juvenil de la Iglesia Nuestra Señora de Fátima. Dirige : Srta. Marianela Jiménez

- Asociación Coral Julio Fonseca.

Director : Alvaro Murillo

Martes 16 de Diciembre:

- Coros de la Orquesta Sinfónica Nacional.

Director: Marco Dusi

- Coro del Women's Club

Directora: Fabiola Penya

Miércoles 17 de Diciembre:

-Banda de San José

Director: Luis A. Solano

- Coro del Templo Bíblico

Directora: Lucy Barquero.

Jueves 18 de Diciembre:

- Coro Infantil de San Cristóbal Norte de Desamparados.

Director : Romilio Tencio

- Grupo Coral Navideño, Coordinado por la Sra. Magdalena de Hidalgo.

Viernes 19 de Diciembre:

-Coro del Conservatorio de la Universidad Nacional

Director: Marco Dusi.

- Estudiantina del Liceo Roberto Brenes Mesén.

Director: Alejandro Chavarría

Sábado 20 de Diciembre:

- Noche Folklórica de Navidad.

Participación de Rafela, Olegario Mena Barrantes, Mincho y Zoilo Peñaranda, Marimba Chorotega, Los Amanezqueros de Escazú.

JARDINES DEL TEATRO NACIONAL

6:30 p.m.

ENTRADA LIBRE





Coro de la Sinfónica en el Teatro Nacional

Ayer en los jardines del Teatro Nacional, fue ofrecido un recital del coro de la Orquesta Sinfónica Nacional, bajo la dirección del maestro Marco Ducci. de la Orquesta

Esta actividad es parte de la programación oficial de la comisión de festejos populares de fin de año. La finalidad de hacer estos actos al aire libre, es que todas las personas que deseen apreciar las diferentes expresiones culturales de nuestro país, lo puedan hacer gratuitamente.

Además de la presentación del Coro, se realizaron otras actividades culturales en diferentes partes del cantón de San José: obras teatrales, grupos musicales, etc.

PROGRAMA PARA HOY

El programa preparado para hoy, es el siguiente:

14 horas: En la escuela República Dominicana se presenta el moderno Teatro de Muñecos.

18 horas: Se presentan los coros universitarios y el coro Women's Club: Jardines del Teatro Nacional.

19 horas: En el teatro Don Bosco, presentación de la obra teatral, "La María del Amor".

19 horas: En el Liceo del Sur, noche de música folclórica latinoamericana con el grupo "Erome".

19 horas: Escuela República Dominicana, la obra de teatro, "Aventura submarina".



En los jardines del Teatro Nacional, fue ofrecido anoche, un recital de la Orquesta Sinfónica Nacional, dirigido por el maestro Marco Dussi. (Sánchez).





CONCIERTO NAVIDEÑO. - Un concierto poco común fue ofrecido ayer, por el Coro de la Sinfónica Nacional, en los jardines del Teatro Nacional. Numerosa fue la asistencia a esta presentación pública, organizada por el comité de los festejos populares de fin de año. - (Sánchez).



PROGRAMA NAVIDEÑO EN EL TEATRO NACIONAL. En la fotografía aparecen los integrantes del Coro de la Orquesta Sinfónica, quienes tuvieron a su cargo anoche, junto con el Coro del Women's Club de Costa Rica el programa musical del Teatro Nacional. Hoy a partir de las 6:30 de la tarde se presentará el Coro Infantil de San Cristóbal Norte de Desamparados, bajo la dirección del Dr. Romilio Tencio y el Grupo Coral Navideño coordinado por la señora Magdalena de Hidalgo.

Para mañana viernes está programado el Coro del Conservatorio de la Universidad Nacional y la Estudiantina del Colegio Roberto Brenes Mesén. Para el sábado se ha programado una noche folclórica navideña, en la que participarán Carmen Granados, Olegario Mena Barrantes, Mincho y Zoilo Peñaranda. La Marimba Chorotega, Las Klubras Generaleñas y Los Amaresqueros de Escazú. La entrada será gratuita.







Teatro Nacional

PRESENTA

Jornada Coral Navideña

HOY

Miércoles 17 diciembre 6:00 p.m.

PROGRAMA

Obertura Vals

"NO ME OLVIDES"

José Daniel Zúñiga

FANTASIA PARA PIANO Y BANDA.

Benjamín Gutiérrez

German Alvarado, Director

LA NOCHE MILAGROSA

John Peterson

Coro del Templo Bíblico Marco A. Solís, Narrador Lucy Barquero, Directora

Banda de San José

Luis A. Solano

Director Titular

JARDINES DEL TEATRO NACIONAL

ENTRADA LIBRE

La Banda de San José en los jardines del Teatro Nacional

Con motivo de la Navidad, el Teatro Nacional y la municipalidad de San José han organizado una serie de conciertos en los jardines del Teatro Nacional, con la participación de solistas y grupos corales dal país.

Para el próximo miércoles, 17 de diciembre, se presentará la Banda de San José, bajo la dirección del maestro German Alvarado, con la participación del coro del Templo Biblico y del pianista y compositor costarricense Benjamín Gutiérrez, quien interpretará su Fantasia Popular para piano y banda.

El coro del Templo Bíblico, dirigido por Lucy Barquero, estrenará en versión original la cantata navileña "La Noche Milagrosa", del compositor norteamericano John Peterson, en la que hará de narrador el artista y locutor nacional Marco Antonio Solís.

El programa incluye, además, una obertura y un vals del maestro José Daniel Zúñiga.

El concierto se iniciará a las 6 p.m.



German Alvarado, director de la Banda de San José, que se presentará el 17 de diciembre en los jardines del Teatro Nacional.

Concierto coral en los jardines del Nacional

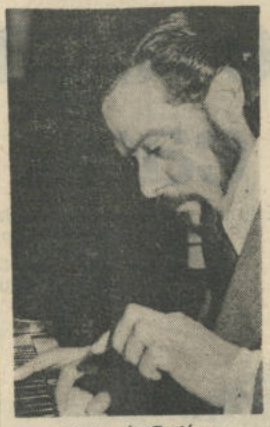
Con motivo de la Navidad, el Teatro Nacional y la Municipalidad de San José han organizado una serie de conciertos en los jardines del Teatro Nacional, con la participación de solistas y grupos corales del país.

Para el próximo miércoles 17 de diciembre, se presentará la banda de San José bajo la dirección del maestro German Alvarado, con la participación del coro del Templo Biblico y del pianista y compositor costarricense Benjamín Gutiérrez, que interpretará su Fantasia Popular para piano y banda.

El coro del Templo Bíblico, dirigido por Lucy Barquero, estrenará en versión original la cantata navideña "La noche milagrosa" del compositor norteamericano John Petersson, actuando como narrador el artista y locutor nacional Marco Antonio Solís.

El programa incluye además una obertura y vals del maestro José Daniel Zúñiga.

El concierto se iniciará a las 6 p.m.



Benjamín Gutiérrez, pianista.

Se presentará en jardines:

BANDA DE SAN JOSE EN EL TEATRO NAL.

Con motivo de la Navidad, el Teatro Nacional y la Municipalidad de San José han organizado una serie de conciertos en los jardines del Teatro Nacional con la participación de solistas y grupos corales del país.

Hoy miércoles 17 de diciembre se presentará la Banda de San José bajo la dirección del maestro German Alvarado con la participación del Coro del Templo Biblico y del pianista y compositor costarricense Benjamín Gutiérres, quien interpretará su Fantasía Popular para piano, coro y banda.

El Coro del Templo Bíblico, dirigido por Lucy Barquero, estrenará en versión original la cantata navideña "La Noche Milagrosa" del compositor norteamericano John Peterson,en la que participa como narrador el artista y locutor nacional Marco Antonio Solís.

El programa incluye además una obertura—vals maestro José Daniel Zúñiga. El concierto se iniciará a las 6 p.m.



Marco Antonio Solís



TEATRO NACIONAL

PRESENTA

Jornada Coral Navideña

HOY

JUEVES 18 DE DICIEMBRE 6:00 P.M.

Coro Infantil de San Cristóbal Norte de Desamparados. Director: Romilio Tencio.

Grupo Coral Navideño. Coordinado por la Sra. Magdalena de Hidalgo.

JARDINES DEL TEATRO NACIONAL

ENTRADA LIBRE



Pasito que está expuesto en los jardines del Teatro Nacional.

Tú dejaste tu trono

Tú dejaste tu trono y corona por mí
al venir a Belén a nacer;
más a tí no fue dado el entrar al mesón
y en pesebre te hicieron nacer.

Alabanzas celestes los ángeles dan,
en que rinden al Verbo loor;
más humilde viniste a la tierra Señor
a dar vida al más vil pecador.

Siempre pueden las zorras sus cuevas tener,
y las aves sus nidos también,
mas el Hijo del Hombre no tuvo un lugar
en el cual reclinara su sien.

Tú viniste Señor con tu gran bendición
para dar libertad y salud
mas con odio y desprecio te hicieron morir,
aunque vieron tu amor y virtud.

Alabanzas sublimes los cielos darán,
cuando vengas glorioso de allí,
y tu voz entre nubes dirá: ven a mi,
que hay lugar junto a mi para tí.

CORO.

Ven a mi corazón. Oh Cristo
pues en él hay lugar para tí;
Ven a mi corazón Oh Cristo ven,
pues en él hay lugar para tí.

27 Dic 75







TEATRO NACIONAL

Presenta

JORNADA CORAL NAVIDEÑA

HOY

Viernes 19 de diciembre

6:00 P.M.

Coro del Conservatorio de la Universidad Nacional.
Director: Marco Dusi

Estudiantina del Liceo Roberto Brenes Mesén
Director: Alejandro Chavarría

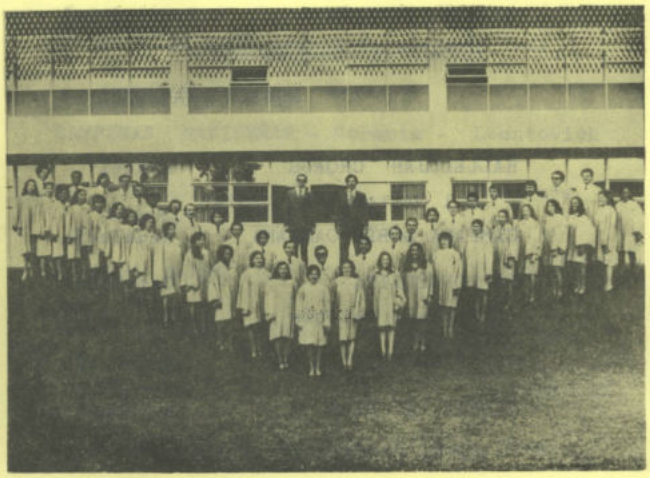
JARDINES DEL TEATRO NACIONAL

ENTRADA LIBRE

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
VICERRECTORIA DE ACCION SOCIAL

CONCIERTO DEL CORO UNIVERSITARIO

Director: Bolivar Ureña
Pianista: Hugo Arguedas



CONCIERTOS NAVIDEÑOS - 1975
TEATRO NACIONAL
VIERNES 19 DE DICIEMBRE
TEMPLO PARROQUIAL DE ATENAS
SABADO 20 DE DICIEMBRE

PRESENTACIONES Nº 279-280

Coro del Conservatorio de la UNA en los jardines del Teatro Nacional

El viernes 19 de diciembre, a las 6:00 p.m., se presentará en los jardines del Teatro Nacional, con entrada abierta a todo el público, el Coro del Conservatorio de la Universidad Nacional, dirigido por el maestro Marco Dusi.

Este coro inició sus actividades en marzo de 1975, y después de un semestre de ardua preparación, comenzó su labor de extensión, presentándose en diferentes comunidades.

Cuenta con un variado repertorio que incluye canciones nacionales, villancicos y arreglos de trozos de grandes obras corales.

Es importante destacar que todos los integrantes del coro estudian música, lo que les permite una mejor interpretación.

* ATENAS *

** PROGRAMA **

GAUDEAMUS IGITUR	Tradicional
TOLLITE HOSTIAS	Saint-Säens
del Oratorio de NAVIDAD	
CANCION DE AÑO NUEVO	Mendelssohn
ADESTE FIDELES	Tradicional

******* MUSICA NAVIDEÑA *

HALLELUJAH CHORUS	Händel
del Oratorio EL MESIAS	
CAMPANA SOBRE CAMPANA	Andalucía
LA DONCELLITA	Cataluña
Soprano solista	
UNA PANDERETA SUENA	Andalucía
GLORIA A DIOS	A. Monestel
de la CANTATA DE NAVIDAD	

TEATRO NACIONAL

*** PROGRAMA ***

GAUDEAMUS IGITUR	Tradicional
TOLLITE HOSTIAS	Saint-Säens
del"Oratorio de NAVIDAD"	
ADESTE FIDELES	Tradicional

*** VILLANCICOS NAVIDEÑOS ***

CAMPANAS NAVIDEÑAS - Ucrania -	Leontovich
LA DONCELLITA Soprano Solista	Cataluña
CAMPANA SOBRE CAMPANA	Andalucía
UNA PANDERETA SUENA	Andalucía
GLORIA A DIOS de la "CANTATA DE NAVIDAD " (Coro Final)	A. Monestel
GLORIA IN EXCELSIS	Francia



JUNTA DIRECTIVA DEL CORO UNIVERSITARIO

Federico Paredes – Director

Roberto Davidovich

Felicia Blanco

Flory Asis

Beatriz Dobles

IMPRESO EN LA OFICINA DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA



TEATRO NACIONAL
PRESENTA



JORNADA CORAL NAVIDEÑA

"Esto os servirá de señal:
Hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre".

6 PM. 15-20 Dic. JARDINES TEATRO NACIONAL



TEATRO NACIONAL

PRESENTA

JORNADA CORAL NAVIDEÑA

HOY

Sábado 20 de diciembre 6:00 p.m.

PROGRAMA

NOCHE FOLCLORICA DE NAVIDAD

Con la participación de:

Rafela
Olegario Mena V.
Mincho y Zoilo Peñaranda.
La Marimba Chorotega
Dúo infantil:
"Las Kiubras Generaleñas" y los "Amanezqueros de Escazú".



JARDINES DEL TEATRO NACIONAL

ENTRADA LIBRE


EXPOSICION






CHOROTEGA

Balance de una temporada teatral

No recuerda este cronista un año más rico en experiencias y calidad teatral que el de 1975. Fue como si los grupos, los actores, los directores, todos hubiesen renacido; fue también que aparecieron muchos jóvenes nuevos con entusiasmo; fue también, no lo olvidemos, la inyección formidable de los artistas extranjeros- principalmente chilenos- que se convirtieron en nuestros huéspedes, y hoy comparten con los costarricenses- y con otros extranjeros que llegaron antes y que, al igual que los recién llegados, y a no son extranjeros-. Fue también el fervor del crediente público, que llenó las salas y permitió que en 1975, aparte del Teatro Nacional, funcionaran cinco teatros, en mayor o menor actividad: el Arlequín, el del Angel, el de Bellas Artes, el del Museo y el del Castella. Dos de ellos: Arlequín y Angel, de carácter particular y profesional

Pasó por aquí mucho grupo extranjero. Llamó la atención el de la Universidad Popular de Guatemala, con su presentación de "El Señor Presidente de Asturias" de Franz Mez, pero el que tuvo caracteres de mojón fue la Compañía Nacional del María Guerrero de España, dirigida por José Luis Alonso, cuya presentación de "Misericordia" (pieza de Alfredo Mañas sobre la novela de Galdós), es la manifestación teatral más notable que nos haya venido de España en un cuarto de siglo.



Xinia Chávez



José Trejos



Rubén Pagura



Alonso Venegas



Gladys Catania



Oscar Castillo

Pero si lo extranjero es estimulante, lo costarricense es trascendental. ¡Hay un teatro costarricense! Le faltan dramaturgos, es cierto y hay dos tendencias que pueden traer resultados negativos: la Compañía Nacional de Teatro a confeccionar sus propias obras costarricenses, y la otra, la de que la obra que logra llegar a las tablas es aquella cuyo autor se empeña como productor, director y actor en que llegue. El concurso de la Editorial Costa Rica fue una buena apertura de buscar obras. Pero se acabó 1975 y la comedia premiada de Samuel Rovinski no se representó, aunque ya anda impresa. No hay todavía un mecanismo que ponga a los escritores a escribir (salvo el concepto del Taller que es para los aspirantes).

Pero tenemos un teatro, y está a la vista. El veterano Arlequín, que por su veteranía merece que se le cite de primero, comenzó su temporada titubeando entre lo comercial y lo absurdo; pero en el segundo semestre, la puesta de "El Efecto de los Rayos Gamas sobre las Flores Atómicas", y "La Lección y Delirio a Dúo", revivió viejos laureles Terminó el año con una comedia cómica ("Cómo lo hace la otra mitad") de más calidad que la que lo inició ("Flor de Cactus") ;entre una cosa y otra figuraron el fracaso de "Crimen (antaño "Delito") en la Isla de las Cabras" y la inexplicable "El Tuerto es Rey". Pero la temporada fue buena, y lo que se anuncia para el 76, mejor.

Los chilenos del Teatro del Angel reforzados permanentemente a lo que parece) con Vicky Montero, deleitaron a un público innumerable con dos espectáculos de Café Concert, introduciendo entre ellos la comedia "Cama de Batalla" de su director Sieveking, que no se sostuvo mucho.

Los Universitarios (bajo distintas nomenclaturas) tuvieron un año de primera: "El Gorro de Cascabeles" recibió ovaciones del público; "El Carro Eternidad" fue una puesta de nivel estudiantil muy estimable; "Maria Estuardo" un nuevo y ambicioso espectáculo en grande a la manera muy propia de Daniel Gallegos, que le valió censuras por parte de los corifeos del mensaje, la concientizarción, la toma de conciencia, y el compromiso revolucionario: "Ana de los Milagros" una muestra de la habilidad de Júver Salcedo para mover actores, y de su ojo avizor para escoger repertorios atractivos; también la Universidad dio algunas representaciones internas, de aula estimables, como Muerte Severina "Sebastian sale de compras" por ejemplo.

El admirable "Tierranegra" no tuvo suerte. Una puesta muy discutible de "Amor de don Perlimplín con Belisa en su Jardín" en dimensiones de café, y "La Huelga" también en un café, que no tuvo aceptación. El grupo sigue valiendo más que su repertorio. Al terminar el año, otro espectáculo de café, en "La Casona del Higuerón": "Juguemos al Amor", de Gloria Cordero.

La Compañía Nacional de Teatro pareció dedicar sus energías de todo el año a divulgar al adaptación que Alfredo Catania hizo del "Puerto Limón" de Joaquín Gutierrez, y tras una reposición discutible del "Pinocho Rey" de Antonio Yglesias que debió ser reposición de "Las Hormigas") y de pasear ambas obras por México, cobró aliento para dar, a fin de año, un programa de obras breves que no ha traído a San José, y el mejor espectáculo teatral que ha dado desde que se fundo: "El Farsante más grande del mundo".

La Universidad Nacional se lanzó tímidamente a los predios teatrales, pero nada había que cobrarle a su entusiasta presentación de "El Testamento del Perro".

Un festival estudiantil de varios días, esperanzador pero todavía sin signos de resultado positivo, y teatro, mucho teatro, muchísimo teatro por todas partes: colegios, escuelas, barrios pueblos,

Habría mucho que hablar del trabajo de intérpretes y directores. Pero este cronista aprovecha la feliz circunstancia de no figurar este año en el jurado que otorgará los premios nacionales de teatro, para resumir lo que diría sobre actores y directores, lanzando candidatos para esos premios.

No uno para cada premio, ni una terna. A veces la terna, a veces más. Tres o cuatro candidatos, digamos y aquí van, en caso en orden alfabético:

MEJOR ACTRIZ

BELGICA CASTRO en "María Estuardo", HAYDEE DE LEV en "El Efecto de los Rayos Gamma sobre las Flores Atómicas", "María Estuardo" y "Ana de los Milagros; VICKY MONTERO en "El Tuerto es Rey; XINIA VILLALOBOS en "Flor de Cactus"

MEJOR ACTOR:

MARCELO GAETE en "Cómo lo hace la otra mitad"; JUAN KATEVAS en "El Tuerto es Rey". RUBEN PAGURA en "El Gorro de Cascabeles"; JOSE TREJOS en "La Lección.

MEJOR DIRECTOR:

BELGICA CASTRO por "El Gorro de Cascabeles", ALFREDO CATANIA por "El Farsante más grande del mundo"; DANIELGALLEGOS por "María Estuardo" JEAN MOULAERT por "El efecto de los Rayos Gamma sobre las Flores Atómicas".

MEJOR ACTRIZ DE REPARTO

ELIETH ARIAS en "El Efecto de los Rayos Gamma sobre las Flores Atómicas", ROXANA CAMPOS en "El Farsante más grande del mundo"; LISBETH QUESADA en "El efecto de los Rayos Gamma sobre las Flores Atómicas".

MEJOR ACTOR DE REPARTO

RODOLFO ARAYA en "El Farsante más grande del mundo"; OSCAR CASTILLO en "Puerto Limón"; MARIANO GONZALEZ en "El Farsante más grande del mundo "; ALFONSO VENEGAS en "Puerto Limón".

MEJOR ACTRIZ DEBUTANTE:

ELIETH ARIAS en "El efecto de los rayos Gamma sobre las Flores Atómicas"; XINIA CHAVES en "Cómo lo hace la otra mitad"; SASKIA RODRIGUEZ en "Ana de los Milagros"

MEJOR ACTOR DEBUTANTE:

GERARDO BEJARANO en "El Carro Eternidad"; JAIME HERNANDEZ en "El Carro Eternidad"

MEJOR ESCENOGRAFIA:

Pilar Quirós, Pilar Quirós y Pilar Quirós. Y si hubiese premios por diseño de vestuario, a Alejandro Sieveking por los de "El Gorro de Cascabeles" O.M.



Daniel Gallegos Vicky Montero Haydée de Lev.



Marcelo Gaete Bélgica Castro Mariano González



Pilar Quirós Alfredo Catania Elieth Arias Xinia Villalobos

SAN JOSE SE GRADUA COMO CIUDAD DEL TEATRO

Guido Fernández

El impulso propio de los costarricenses, y el catalizador de los extranjeros, han hecho de este año el mejor del teatro nacional y, seguramente, la detonación de un fenómeno artístico que no debe decaer en los años venideros.

Este año fue, para comenzar, el de mayor número de obras, 38 en total, más que 1974; fue también el año en que ejercitó el teatro un número plural de grupos, cuatro con carácter permanente y muchos otros ocasionales; y fue, finalmente, el año en que se abrieron —y desafortunadamente— cerraron nuevas salas para completar las nueve residencias del teatro josefino.

No es exagerado decir, por lo tanto, que 1975 fue el año de la graduación de San José como ciudad del teatro.

El primer lugar en la calidad de las representaciones se lo disputan el Arlequín, la Compañía Nacional de Teatro y el Teatro Universitario, los tres grupos que junto con El Angel tienen ya fisonomía y estilo. El Arlequín presentó dos producciones de relevancia: un programa con obras de Inoesco en el que la presencia refrescante de José Trejos, al lado de una dúctil y muy profesional Nora Catania, fue lo más notorio, y "El efecto de los rayos gama sobre las flores atómicas", de Paul Zindel, con Haydée de Lev, sin duda la mejor actriz del año, Xinia Villalobos en un proceso de gran madurez y Lisbeth Quesada. Esta última obra fue la que presentó a la más destacada novata, Elieth Arias, en un papel contenido, difícil, solo comparable en tensión al que hizo Saskia Rodríguez en "Ana de los milagros", aunque con una demanda histriónica mucho más acentuada.

Dos obras de la Compañía Nacional de Teatro también sobresalieron por su calidad. Me refiero a "El farsante más grande del mundo" —que hizo de John M. Synge el dramaturgo más representado de 1975 en Costa Rica, porque "La mujer del hojalatero" también se dio, si bien en provincias— permitió a Alfredo Catania realizar un verdadero ejercicio coreográfico con una obra de enorme vitalidad, humor de arenas y conchas y personajes de cielo y tierra. Luis Fernando Gómez venció por primera vez en forma total su rígida timidez en escena, y Gladys Catania rindió un homenaje a la profesionalización del teatro con un papel de reducidas dimensiones pero de gran fuerza explosiva.

"Puerto Limón", una adaptación de Alfredo Catania sobre la obra de Joaquín Gutiérrez, buscó y logró el gran espectáculo de perfil costarricense gracias a la consagración de elementos muy variados. Tanto en esta pieza como en la menos afortunada de Anouilh, "El baile de los ladrones", la escenografía de Lenín Garrido dio al montaje no sólo apoyo sino medio de expresión. El autor de ésta, en una de sus ya frecuentes ausencias sabáticas, pudo enterarse, por los recortes que le llegaron a Avignon, de cómo 1975 no transcurrió sin su contribución eficaz al teatro costarricense.

De origen universitario fueron "El gorro de cascabeles", rara puesta en escena de una obra dramáticosisiliana de Pirandello, dirigida por Bélgica Castro, en donde Rubén Pagura exhibió condiciones de actor e identificación milagrosa con un personaje de folletín; y "Ana de los milagros".

"Ana de los milagros" en un peldaño más bajo por la artesanía misma de la obra y su proclividad melodramática, se mostró un poco rebelde a la dirección de Juver Salcedo, pero dejó en veinte mil espectadores una imagen concreta del teatro: la escena en que Saskia Rodríguez, en el papel de Hellen Keller, recibe la pentecostal sensación del lenguaje. También de la misma extracción universitaria fue el esfuerzo ciclópeo del año, "María Estuardo", de Schiller, en donde se midieron dos grandes actrices, Haydée de Lev y Bélgica Castro. Fue un nuevo intento de Daniel Gallegos de demostrar que él puede con lo que de antemano se cree que no se puede: los clásicos, las grandes obras del teatro universal. Gallegos probó, de paso, que el mejor recinto para el teatro de todos los tiempos sigue siendo el Nacional, con sus recursos técnicos, grandes espacios y facilidades artesanales.

Con la inauguración de la nueva sala en cuesta Moras, El Angel le dio al teatro costarricense el aporte definitivo que todos esperaban de un grupo artístico-empresarial de esa categoría. Para amortizar, más que para satisfacer una vanidad profesional, la primera obra fue "Corronguísimo", una edición ampliada, pero no mejorada, de "Ja-Jaque mate", que como ésta se colocó en cartelera durante varios meses y no salió de ella por decisión propia sino porque la obstaculizaron los días de asueto de fin de año.

El teatro en otros idiomas dio tres obras recordables: "El Cid", de Cornetlle, presentada por el teatro de la Alianza Francesa bajo la dirección de Robert Liquiere, y "The price", de Arthur Miller, y "Ten little indians", de Agatha Christie, del Little Theatre Group.

El movimiento migratorio fue, una vez más, de dos vías: exportamos tanto como importamos. Si bien el saldo de esta cuenta corriente es negativo, por la cantidad más que por la calidad, no cabe duda de que prosigue así una etapa mas formal y madura del teatro costarricense. "Pinocho rey", una versión nueva de la obra de Antonio Yglesias, y "Puerto Limón", se dieron con gran éxito en el teatro Jiménez Rueda, en setiembre, en la ciudad de México. Y entre lo que nos visitó, aparte de Sabatini y Marta y Yoel, a quienes ya conocíamos por su astracán el primero y el desvestido de los segundos, es digna de mérito la llegada de la Compañía Nacional de Teatro de España, dirigida por José Luis Alonso, con dos obras: "La feria de Cuernicabra", de Alfredo Mañas, y una adaptación del mismo autor de la novela de Galdós, "Misericordia". Dos grupos estudiantiles, uno de la Universidad de Querétaro y otro de la Universidad de Guatemala, pasaron con menos gloria que pena.

Finalmente, la batalla se libró también en el campo de la producción original. Un concurso patrocinado por la Editorial Costa Rica dio como resultado la participación de veinte obras de autores nacionales, entre las cuales obtuvo el primer lugar la de Samuel Rovinski, "Un modelo para Rosaura", pieza de conversación inteligente sátira perspicaz de la clase media alta, con un entreacto pirandeliano que plantea, entre otros, el problema de la identidad.

Fue pues un año más que intenso, frenético. A un ritmo de casi una obra por semana, en nueve salas diferentes (Arlequín, Museo, Angel, Castella, Centro Cultural, Bellas Artes, Teatro Nacional, La Casona, Estudios Generales) más de media docena de grupos, la contribución de los extranjeros (Marcelo Gaete, el último de los mejores) y mucho entusiasmoo juvenil, 1975 fue sin duda el año en que San José se bachilleró; *pro domo sua*, como ciudad de las artes dramáticas.



El efecto de los rayos gama sobre las flores atómicas.

Calidad y constancia en el teatro de 1975

Carlos Morales

El proceso de transformación del arte dramático costarricense y lo que este cronista ha llamado desde hace un año "el auge de las tablas", continuó en 1975 a un paso bastante lento, pero firme en calidad y constancia.

Mientras que en 1974 hubo un total de 33 estrenos, de los cuales 26 correspondieron a las producciones nacionales, 1975 arrojó 38 diversas creaciones y de ellas 28 fueron montadas por grupos costarricenses. Aparte de esas escenificaciones de carácter más o menos profesional, el país pudo observar numerosas obras de aficionados, especialmente en los festivales de colegios y de comunidades rurales que organizó la Compañía Nacional. Este grupo oficial está desarrollando una gran labor de difusión del teatro y está convirtiendo ese arte en una comunicación masiva que no había logrado jamás en la historia de Costa Rica. Oscar Castillo y sus compañeros de la Compañía Nacional rinden justo homenaje a los premios que -por su labor- les fueron otorgados en 1974.

VERANO

La temporada teatral 1975 no se inició con tanto ánimo como la de 1974, pues la Compañía no había previsto buenos estrenos para su tradicional temporada de verano en el Museo Nacional. Lo que hizo fue reponer trabajos ya conocidos del año anterior, lo cual no quiere decir que para el gran público (más de 110.000 espectadores), ello no fuera de gran beneficio.

Correspondió al Teatro Arlequín inaugurar oficialmente el año, con "Flor de cactus", comedia de Barillett y Greedy que atrajo mucho público, pero q' se enmarcó dentro de los cánones del teatro divertido y comercial. El primero y único estreno de la temporada al aire libre, lo fue "Puerto Limón", adaptación de la novela de Joaquín Gutiérrez que montó Alfredo Catania el 5 de marzo. La obra mereció críticas bastante dispares, pero todas coincidieron en que había sido un excelente trabajo del director

En medio de la Semana Cultural de La Nación, el Teatro del Angel se descolgó un poco de su triunfal "Ja-jaque mate" y estrenó en el Teatro Nacional "Cama de batalla", obra de Alejandro Sieveking que ya se había puesto en el país y que esta vez se vio muy afectada por las dimensiones del escenario italiano.

El 1º de abril nació "El grupo", conjunto experimental de la Facultad de Bellas Artes que exhibió "Vida y muerte severina", de Joao Cabral. La pieza se quedó en lo lírico y experimental.

CAFE TEATRO

Luego de los triunfos constantes de "Ja-jaque mate", se despertó en el país un gran interés por el café teatro y así surgió "Memorias de un amnésico", soliloquio muy débil del chileno Alonso Venegas que no alcanzó la alegría demandada por el género.

El Little Theater Group estrenó en el Centro Cultural el 10 de abril "The price", de Arthur Miller, obra preciosa que nunca se había puesto en San José y que el grupo inglés montó con dignidad.

Por esos mismos días de abril estrenó también el Arlequín "Crimen en la isla de las cabras", tragedia de Ugo Betti que pareció envejecida y mal dirigida por Jean Moulaert.

En ese afán de traer al país el teatro reciente del mundo, el Arlequín escenificó bajo la dirección de Luis Carlos Vásquez "El tuerto es rey", obra de Carlos Fuentes que falló en su simbolismo, pero que sirvió para que se lucieran Juan Katevas y Vicky Montero, especialmente esta última, que va creciendo considerablemente junto a los del Angel.

"El gorro de cascabeles", de Luigi Pirandello, que estrenó el Teatro Estudiantil Universitario el 24 de junio, fue una buena sacudida para el arte dramático, pues se confirmó la frescura de un clásico como Pirandello, todavía olvidado por parte de nuestros directores. Bélgica Castro fue la directora y Rubén Pagura hizo una de las mejores composiciones interpretativas del año.

MES TEATRAL

Con "Carro eternidad", de Andrés Lizárraga, el país ingresó en el mes teatral del año. Al cubrirse el teatro del Museo, se habilitaron muchas salas y grupos que mantuvieron en vilo a los críticos durante más de 30 días de estrenos constantes y visitas extranjeras.

"Carro eternidad" se reveló como una puesta más bien deficiente, pero cumplió una función de enseñanza muy importante en los alumnos de segundo año de Artes Dramáticas. Eugenio Arias realizó un buen trabajo como el Ruzzante.

Siguiendo el entusiasmo por el café teatro, se abrió otra sala, "Café concert", la cual vino a dar forma a ese pequeño núcleo teatral que se agolpa en Cuesta de Moras. En esa sala, fallecida más tarde, se representó "Risas, sonrisas y carcajadas", espectáculo amable que no alcanzó mayor altura.

Es también en el mes de julio cuando las damas diplomáticas se lanzan a una gran aventura teatral, con la deficiente obra de Clare Boothe Luce "Mujeres". Para un grupo totalmente inexperto, la producción resultó de una gran dignidad, sólo perjudicada por la baratura del texto.

Por estos días trajineados de julio llegan al país el Teatro de la Universidad de Querétaro, el Teatro de la Universidad Popular de Guatemala y la Compañía Nacional de Teatro de España. En total estrenaron 6 obras. También estuvieron Manuel Sabatini y "Shaagrada"

En las producciones nacionales, también julio sirvió para que el supuestamente desaparecido grupo Pierrot, de William Esquivel, volviera con otra de las suyas: montó "Cosas de mamá y papá" de Alfonso Paso, con el nombre de "La magia del amor". Constituyó algo así como el domingo siete del mes.

La fuerza de julio declinó un poquito en agosto, pero los escenarios continuaron activos: el Arlequín escenificó "El efecto de los rayos gamma sobre las flores atómicas", una excelente producción de Moulaert con brillantísima actuación de Haydée de Lév.

El esperado montaje del año "Maria Estuardo", de Schiller, llegó el 23 de agosto, con un elenco altamente profesional y una dirección muy digna de Daniel Gallegos. La obra originó discrepancias, pero que sin duda, de las mejores producciones de 1975. Las fallas observadas en el estreno fueron rápidamente corregidas por Gallegos y en pocos días la tragedia alemana se movía en una excelente atmósfera dramática.

Ese inquieto hombre de teatro que es Robert Liquiére, revivió en idioma francés al super clásico Pierre Corneille, con su "Cid", obra que sacaron adelante jóvenes actores franceses y nacionales.

LOS FINALES

Entrando ya en la pendiente de fin de año, la Universidad Nacional mostró "El testamento del perro", de Suassuna, obra que no superó las fronteras de lo aficionado.

El gran espectáculo de café teatro del año fue estrenado el 5 de octubre, con el título de "Corronguísimo" y coincidió con el mayor esfuerzo económico del año, al abrir el Teatro del Angel su propia sala en Cuesta de Moras. Un brillante trabajo dentro del género cómico y un mérito gigantesco para los arriesgados chilenos que se resuelven a demostrar en el país que el teatro es una profesión y es posible vivir completamente de ella y hasta obtener utilidades.

Casi simultáneamente, el Arlequín exhibe su programa doble de Ionesco. "La lección" y "Delirio a dúo" fueron escenificadas con altura por Jean Moulaert, pero se nos revelaron algunas debilidades de ese teatro absurdo de Ionesco que parece meterse un poco dentro de las fórmulas estructuralistas, ya en proceso de decadencia.

El Teatro Universitario da un traspié con su ejecución del melodrama "Ana de los milagros", producción que costó muchos miles de colones y que sólo sirvió para arrancarle lágrimas a públicos no avisados. Mala dirección de Júver Salcedo, pero brillante actuación de Haydée de Lév y buena aparición de la niña Saskia Rodríguez.

El "Pinocho rey" de Antonio Yglesias, que había visitado México, llega a San José el 18 de noviembre. Llegó pálido, perdido en el enorme escenario del Teatro Nacional, recortado y desmejorado respecto a su primer montaje en teatro de cámara.

La Compañía Nacional de Teatro se lanza en las postrimerías del año con sus mayores producciones: por comunidades rurales y barriadas, circula "El oso" y "Trágico a pesar suyo", de Chéjov y también "La boda del hojalatero", de Synge. No se puede decir que esas obras hayan llegado realmente a la capital, pues se mantuvieron en escenarios más o menos lejanos a los que este cronista no pudo llegar.

El 26 de noviembre se estrena, también de la Compañía, "El farsante más grande del mundo", la más célebre de las piezas de Synge, que pareció recargada y envejecida, aunque otros críticos aplaudieron con abundancia.

EL CIERRE

Ya para cerrar las salas de 1975, el Arlequín estrena de Ayckbourn "Como lo hace la otra mitad", comedia divertida que dirige con acierto Jean Moulaert, pero que no es más que un complemento a las festividades de la época.

Nace un nuevo grupo el 12 de diciembre: "Teatro de Cámara", que exhibe en La Casona del Higuerón "Juzguemos al amor", café concierto de muy débiles propósitos y escaso efecto hilarante.

En **petit** comité, los estudiantes de Artes Dramáticas muestran "Don Juan", recopilación de textos de varios autores sobre el vertebrado básico de Moliére, que dirigió Bélgica Castro. Habrá que esperar que la obra llegue al público para su correspondiente y justa valoración.

De esa manera, con seis estrenos del Arlequín, seis del Teatro Universitario, cinco de la Compañía y 2 del Teatro del Angel, fenece 1975 teatral. Están además tres grupos nuevos y el Tierranegra, que después de una fallida "Huelga" aparentemente no podrá subsistir.

LO MEJOR

El mejor grupo del año lo es el Teatro Universitario, que trabajó intensamente en lo experimental y profesional y marcó verdaderas pautas sobre lo que debe ser la escogencia del programa anual.

En los trabajos de dirección, sobresalieron Jean Moulaert con "Efecto de...", Daniel Gallegos con "María Estuardo" y Alfredo Catania con "Puerto Limón" y "El farsante...".

La mejor actriz fue Haydée de Lév, por una entrega singular al teatro que colmó todas las copas en "Efecto...", "María Estuardo" y "Ana de los Milagros". No se debe dejar muy lejos a Bélgica Castro, quien con solo los minutos de paciente de siquiatría en el "Corronguísimo", se coloca entre las mejores actrices del país.

En el principal papel masculino, hay que instalar de una vez a Rubén Pagura, joven actor que compuso un Ciampa patético en "El gorro de cascabeles" y merece ya el más alto estímulo. A su lado, Lucho Barahona se observa como un actor brillante que pasa de lo cómico a lo trágico con una flexibilidad deslumbrante.

Los trabajos en papeles de reparto fueron de poco lucimiento y su deslinde del personaje protagonista es tan sutil, que mejor es no mencionar nombres. Auténtico debut en personajes masculinos no hubo nada excepcional y, en lo femenino, hay que destacar a Elliet Arias. La aparición de Saskia Rodríguez en "Ana de los Milagros", aunque brillante, no se puede considerar aún debut dramático, porque fue un papel muy especial, sin parlamentos y concentrando la acción, pero sin desarrollarla realmente. Así lo exigía el texto.

La mejor escenografía del año corresponde a Pilar Quirós. Primero por su recreación irlandesa de la fonda en "El farsante..." y segundo, por ese auténtico **habitat** norteamericano que le obsequió a "El efecto de..."

DRAMATURGIA

La producción dramática, la literatura para escenificar, continuó en 1975 como de costumbre, de capa en el suelo. A pesar de que el certamen de la Editorial Costa Rica animó a muchos dramaturgos potenciales (20), el resultado fue desolador, pues la obra escogida es mediocre y permite lanzar una perspectiva hacia las otras que llegaron al certamen.

No se produjo ningún estreno de obra costarricense. Unicamente "Puerto Limón" vino a salvar el vacío de lo nacional, aún cuando era la adaptación de la novela de Joaquín Gutiérrez.

Y así se comportó el teatro en 1975, veremos como se comportan los tradicionales Premios de Teatro.



Daniel Gallegos, Jean Moulaert y Alfredo Catania, los mejores directores del año.

Grandes figuras en la temporada sinfónica

La temporada sinfónica de 1976 tiene muchísimo que ofrecer al público amante de la música. Entre los solistas habrá figuras internacionales y nacionales de primera línea.

Entre los nombres estelares, cabe mencionar al extraordinario pianista francés, Philippe Entremont, un artista que durante dos décadas ha asombrado al mundo por su gran virtuosidad y soberbias dotes interpretativas. Sus múltiples grabaciones pasan ya de un millón y medio de discos vendidos, y durante cinco años consecutivos ha merecido el Grand Prix du Disjue. Entremont ha sido escogido para inaugurar la temporada sinfónica de Costa Rica el 17 de marzo próximo, interpretando el concierto para piano Nº 2 de Sergei Rachmaninoff, una de las obras predilectas de los públicos de todas las latitudes. De todos los virtuosos de violín del mundo, siempre figura como el más asombroso Ruggiero Ricci. Sus interpretaciones de las obras de Paganini son ya leyenda y cada concierto de este grande del violín es todo un acontecimiento. Ricci, además de presentar un recital, tocará el dificilísimo concierto Nº 1 de Paganini, la prueba irrefutable de todos los grandes violinistas.

Como hecho muy especial, para complacer al público costarricense, el eminente pianista estadounidense Malcolm Frager interpretará todos los conciertos para piano de Beethoven, en el mes de setiembre. También Abbey Simón ejecutará el concierto para piano más popular de todo el repertorio pianístico; el Nº 1 en Si bemol Mayor de Tschaikovsky. Abbey Simon siempre ha sido considerado uno delos intérpretes ideales para esta obra, por la fuerza y fuego de sus ejecuciones.

Dylana Jenson volverá al país para participar en un programa dedicado enteramente a compositores norteamericanos, para celebrar el bicentenario de la independencia de los Estados Unidos. La Jenson ejecutará el brillantísimo concierto para violín, de Samuel Barber.

Estos son sólo algunos de los nombres de las grandes estrellas del mundo musical que se presentarán como solistas en esta próxima temporada que promete ser una de las más importantes.

Cabe destacar la participación del coro de la Sinfónica, que para el año entrante tienep rogramado el célebre Réquiem de Mozart, entre otras obras de importancia.

El abono para la serie completa de 18 conciertos se está vendiendo con .. 33 por ciento de descuento, en el Café del Teatro Nacional. Creemos que sería un lindo regalo para esta Navidad.



Pinocho Rey, una versión nueva de la obra de Antonio Yglesias.

Arte

Gerald Brown en Europa con música nacional

¿A DONDE IR HOY?

EXPOSICIONES

Galería "A Priori". Paseo Colón.
Galería LyQsa. De la Soda Tapia 100 metros este. Edificio Agajomi 4°. piso.

Galería del artista. Detrás del Museo Nacional.
Grabados y dibujos de Osvaldo Salas. Sala Jorge Debravo.

Esculturas de Olger Villegas. La Colonial, Heredia.
Galería Biniteka. Escuela Esempi.

Dibujos de Mariano González. En Cátedra.
Esculturas de Miguel Angel Brenes. Ministerio de Cultura.

IV Salón Anual de Las Artes. Museo Nacional.
"Arquerías 44". Galería costado sur del Teatro Nacional.

Radio U. de C.R.



El Director de la Orquesta Sinfónica Nacional, Gerald Brown, presentará en Europa música del compositor nacional Benjamín Gutiérrez.

El Director de la Orquesta Sinfónica Nacional, maestro Gerald Brown, presentará en Europa la música del compositor costarricense Benjamín Gutiérrez.

Entre las obras escogidas se presentará el "Homenaje a Juan Santamaría" con la Orquesta Sinfónica de Metz, en Francia y la Orquesta de Marcal Gols en las Islas Canarias.

Esta obra ha sido ejecutada por las orquestas sinfónicas de Guatemala, Buenos Aires, Charleston, Panamá, Quito, México y Costa Rica.

Benjamín Gutiérrez estudió con los compositores Darius Milhaud, Francis Cook, Ross Lee Finney y Alberto Ginastera.

Ha sido ganador de varios premios de composición entre los cuales cabe destacar el "Aquileo Echeverría" de 1962 y 1963, Juegos Florales de Guatemala en 1966, Alpha Iotta Asociation en 1959 de la ciudad de Boston, Mención Honorífica del Festival de Aspen, Colorado y Premio Nacional de Música en 1973.

Actualmente su música está siendo publicada por la Universidad de Costa Rica y grabada por el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

Pianista francés abre temporada

El consagrado pianista francés Philippe Entremont, será el encargado de abrir la temporada de conciertos que la Orquesta Sinfónica Nacional ofrecerá para la temporada de 1976.

El Prof. Guido Sáenz, viceministro de Cultura, informó a *EXCELSIOR* que Entremont presentará en el Teatro Nacional el próximo 17 de marzo, la Obertura "Candide", de Bernstein; la Sinfonía N° 8 de Beethoven y el Concierto para piano N° 2 de Rachmaninoff.

Philippe Entremont, catalogado por la crítica mundial como uno de los mejores pianistas de la actualidad, vendrá a Costa Rica por segunda vez, invitado por la Orquesta Sinfónica Nacional.



Philippe Entremont

TEATRO NACIONAL

presenta

1976



EL MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES Y LA JUNTA DIRECTIVA DEL TEATRO NACIONAL, INFORMAN A LAS MISIONES EXTRANJERAS Y A LOS EMPRESARIOS INTERESADOS EN PRESENTAR ESPECTACULOS EN EL TEATRO, QUE EL REGLAMENTO DISPONE LO SIGUIENTE:

"El solicitante deberá presentar a la Junta Directiva su petición por escrito, en papel sellado del indicado por el Código Fiscal para esos casos, e informará en ella sobre la clase de espectáculo que ofrece, en su caso el elenco de la Compañía, el repertorio de obras que pondrá en escena, con indicación de su autor; presentará asimismo programas, referencias, atestados y críticas, e indicará el plazo durante el cual solicita el uso del Teatro".

"La Junta podrá pedirle al solicitante información adicional, que éste no podrá negar".

"Los espectáculos cuya presentación en el Teatro Nacional se soliciten, serán calificados por la Junta y sólo a ella compete autorizarlos".

EN CONSECUENCIA, NO PROCEDE NINGUNA GESTION NI APELACION ANTE EL MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES.

LA JUNTA DIRECTIVA DEL TEATRO NACIONAL

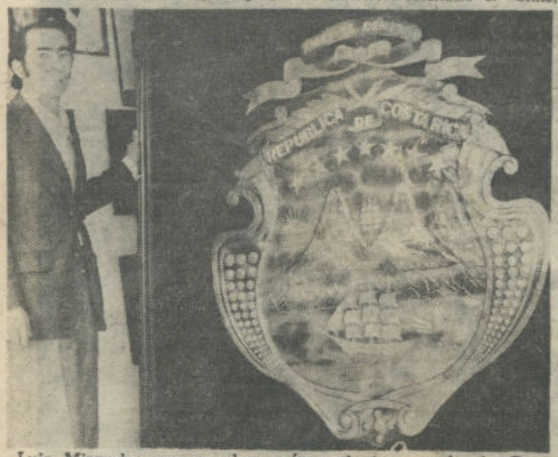
AVISA:

Que a partir de esta fecha no se presentarán espectáculos los días lunes.
En consecuencia, no se considerarán solicitudes para ocupar el Teatro en esos días.
El Teatro permanecerá abierto a los visitantes durante las horas acostumbradas, prestará sus servicios de boletería y de café y ofrecerá las Conferencias del Colegio de Costa Rica.

Continúa exposición de Luis Miranda en el Nacional

Luis Miranda, artista chileno que radica en nuestro país, está exponiendo en el Café del Teatro Nacional, 14 dibujos repujados en cobre, de la época precolombina e indígena.

Miranda ha utilizado estos temas porque siempre ha sentido una gran inclinación hacia el folclor. Perteneció en Chile, a varias agrupaciones que velaban por la conservación de las tradiciones indígenas.



Luis Miranda con su obra más reciente: escudo de Costa Rica con 1,80 mts. de alto y todo repujado en cobre.



Máscara que se utiliza en la fiesta religiosa chilena de "La virgen de la tirana". (González).



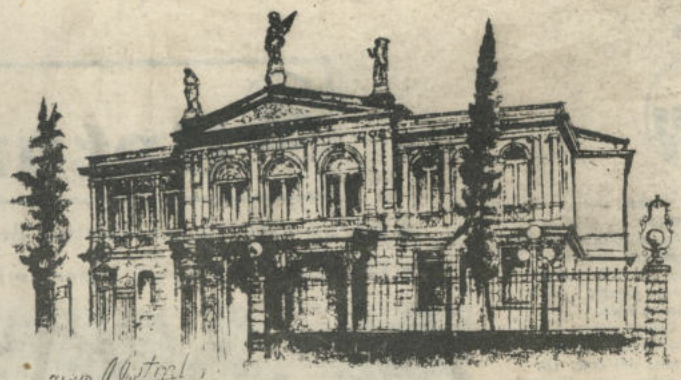
Danza guerrera azteca, única obra inclinada al surrealismo. (F. González).

Trabajó en una fábrica en donde se aplicaba el cobre en radiadores y fue ahí donde tuvo su primer contacto con ese material. "Por primera vez me puse a pensar en su posibilidad artística", señala. "Considero que el cobre es el metal más noble que existe, con el puedo hacer grandes cosas".

La obra de Miranda contiene colores jugosos; rojos, amarillos y verde son los que predominan en sus motivos. Hace pocas semanas, terminó de hacer un gigantesco escudo en bronce; empleó seis meses de trabajo y mide alrededor de 1.80 metros de alto.

"El cobre tengo que importarlo, por lo que me es muy difícil hacer arte en estas condiciones", comenta. "Actualmente soy miembro de la pequeña industria de artesanía costarricense y como todos mis compañeros nos hemos quejado por los altos precios que debemos pagar por el material e instrumentos que cada uno emplea. Creo por lo tanto que debería protegerse al artista o artesano, reduciendo los gravámenes de estos artículos".

Luis Miranda inició sus primeros pasos con artesanos chilenos, ya que en su país, no existen escuelas en donde se enseñe este complicado quehacer artístico.



Frontispicio del Teatro Nacional, según Carlos Castañeda.

Gran actividad del Nacional en 1975

El Teatro Nacional tuvo una gran actividad durante el año 1975. Así lo demuestra el informe preparado por su directora doña Graciela Moreno, donde se da cuenta de un total de 227 actividades de diverso. orden, efectuadas en sus diversos locales del foyer, el café, la sala de conferencias y la sala magna.

El informe lo ha preparado la directora para información de la ministro Carmen Naranjo y señala debidamente clasificados los diferentes acontecimientos que ocuparon ese máximo coliseo cultural.

La Orquesta Sinfónica Nacional ofreció durante 1975 un total de 56 conciertos, algunos en la sala principal y otros de música de cámara en el foyer.

Un total de 61 representaciones de teatro, realizadas por compañías nacionales, ocuparon en igual número de fechas la sala mayor.

El Conjunto Folclórico Nacional, dirigido por Mireya Barboza, ofreció en el curso del año 20 representaciones de su obra "Danzas y tradiciones de Costa Rica".

En el foyer se presentaron 18 conciertos organizados por diversas organizaciones amantes de la música y en algunos casos por la dirección del Teatro.

El Colegio de Costa Rica, cuya sede es el mismo teatro, ocupó las instalaciones durante casi todo el año, con un total de 83 conferencias. Entre los conferencistas más distinguidos del año se recuerda a Juan Rulfo, Ernesto Sábato y Ana Aslan.

El teatro sirvió también de sede a un total de 11 congresos nacionales e internacionales, en algunos casos de carácter oficial y en otros impulsados por la empresa privada.

Un sector muy activo del teatro durante 1975, fue el café, el cual ofreció en total 111 representaciones de teatro, con elencos nacionales y extranjeros, además de la apertura permanente de su servicio de cafetería.

Si bien las compañías extranjeras de teatro no estuvieron tan presentes como en los años anteriores, se prestó la sala para un total de 43 espectáculos traídos del exterior.

El total de actividades de todo tipo, ofrecidas durante el año, llega como se dijo a 227, lo cual revela una ocupación casi total del coliseo en los 365 días de 1975.

La señora Graciela Moreno se mostró satisfecha por el resultado general del año y apuntó que debe tomarse en cuenta además que a principios de 1975 el teatro permaneció cerrado por varios meses a raíz de los trabajos de restauración que se efectuaron en la sala principal.

Para 1976, aseguró doña Graciela, el número de actividades será mucho mayor, pues ya la restauración concluyó y tendremos la sala disponible para espectáculos extranjeros y del país.

Entre los planes de la directora para 1976, figura un estímulo muy marcado a la música de cámara, que significará mayor ocupación para el foyer, donde la acústica y acogida del lugar ha merecido grandes elogios de visitantes y nacionales.

40.

N EL CAFE DEL NACIONAL:

"Juguemos al amor"

El próximo 9 de enero el Café del Teatro Nacional reanudará su programa de espectáculos teatrales con la obra "Juguemos al amor".

Dicha obra está montada por el Teatro de Cámara integrado por Rosita Zúñiga, Juan Katevas y Víctor Rojas.

"Juguemos al amor", un divertido café concert cuyo guión ha sido elaborado por Gloria Cordero, se estrenó el pasado mes de diciembre en el nuevo local de la Casona del Higuerón.

El espectáculo se presentará todas las noches en el Café del Teatro Nacional, a las 8 durante un mes aproximadamente.

Para reanudar esta pequeña temporada, el Teatro de Cámara ha realizado algunos cambios en la escenografía y en la iluminación con el propósito de adecuar la obra a las condiciones físicas del café del Nacional.

Actualmente este grupo de teatro se encuentra ensayando su próximo estreno, "La Maña" del dramaturgo Nack, traducida por la inglesa Ann Jellicoe. Este montaje tiene una trama de in - tenso ritmo y se presentará en la Universidad de Costa Rica.



Juan Katevas, el abogado defensor: Rosita Zúñiga, el juez y Víctor Rojas, el Fiscal, en un número de "Juguemos al amor"

"Juzguemos al amor" en Café del Teatro Nacional



Juan Katevas, Rosita Zúñiga y Víctor Rojas en "Juzguemos al amor".

"Juzguemos al amor", el espectáculo cómico que se estrenó a finales de 1975 en La Casona del Higuerón, comenzó a representarse anoche en el Café del Teatro Nacional, donde estará una larga temporada.

Realizado por el nuevo grupo Cátedra, "Juzguemos al amor" es la parodia cómica de un juicio, donde el amor es el acusado y sirve de pretexto para una serie de circunstancias cómicas.

Dirige la producción Luis Carlos Vásquez, con base en un libreto de Gloria Cordero y en la actuación están Juan Katevas, Rosita Zúñiga y Víctor Roias.

Se ha fijado cuota de ₡15 para las funciones, todos los días a las 8 p.m.



Víctor Rojas, Juan Katevas y Rosita Zúñiga en la divertida comedia "Juzguemos al amor".



Juan Katevas, el abogado defensor, Rosita Zúñiga el juez, y Víctor Roj como fiscal en "Juzguemos al amor" montaje de Gloria Cordero.

"Juzguemos al amor" en el Café del Teatro Nacional

A partir de hoy, las noches de luces, risas y alegrías se reanudarán nuevamente en el Café del Teatro Nacional, luego de siete meses de inactividad.

Le correspondió al grupo integrado por Juan Katevas, Rosita Zúñiga y Víctor Rojas, abrir la temporada teatral con "Juzguemos al amor", montaje basado en la recopilación que hizo la autora del guión, Gloria Cordero, de diferentes autores entre los cuales citamos a Sebastián Salazar, Pablo Neruda, Astor Piazzola, Mercedes Soza, canciones de Jorge Revel y música de Rubén Pagura.

Dentro de su género "Juzguemos al amor" es una pieza muy liviana, cuyo tema gira alrededor de un juicio al amor en el que se hace necesaria la participación del público.

Los actores integrantes de esta divertida comedia, cuentan a su haber una jugosa experiencia artística: Juan Katevas ha actuado ya en varias oportunidades; "Recordando con ira", "El tuerto es rey", "María Estuardo", "Flor de cactus". Rosita Zúñiga participó en "La Celestina", y "Cama de batalla". El chileno Víctor Rojas, quien con esta obra hace su presentación en el escenario costarricense, actuó durante mucho tiempo con el Departamento de Teatro de la Universidad de Chile, en "El jardín de los cerezos", "La gaviota", "La madre" y "El señor Puntila", entre otras.

La reapertura del Café Concert lleva consigo un noble fin: recaudar fondos para la Orquesta Sinfónica Juvenil. Su administradora, Ivette de Vives, se siente muy optimista por el inicio de las nuevas actividades, ya que ello le permitirá a la Sinfónica, una entrada mayor para desarrollar con más amplitud su trabajo artístico.

Hoy a las 8 p.m., no dudamos que el Café del Nacional se verá "inundado" de público, no sólo por la calidad del espectáculo que se presenta esta noche, sino por el objetivo que persigue.



Víctor Rojas y Rosita Zúñiga en una escena de "Romeo y Julieta" en adaptación de Pablo Neruda.



OTROS DETALLES

Pag 55



Juan Katevas, Rosita Zúñiga y Víctor Rojas en una escena de "Juzguemos al amor".

"Juzguemos al amor" en el Café del Nacional

En esta semana se presentará nuevamente en el Café del Teatro Nacional, la divertida comedia "Juzguemos al amor"; obra que recoge varias piezas de Pablo Neruda, Alfonso Alcalde, Sebastián Salazar y Mercedes Soza, entre otros.

El grupo integrado por Juan Katevas, Rosita Zúñiga y Víctor Rojas ha tenido una gran acogida en el público; la experiencia de cada uno de ellos en las tablas y el apoyo que le han brindado los espectadores, sin duda alguna mantendrán a esta agrupación durante mucho tiempo en cartelera. "Juzguemos al amor" se presentará todas las noches a las 8 p.m. y su entrada es de ₡ 15. El montaje de Gloria Cordero tiene una gran variedad de piezas musicales, humor, cambios de luces y escenografía.

EN EL CAFE DEL TEATRO NACIONAL
JUZGUEMOS al AMOR
HOY
EL DIVERTIDISIMO
Café Concierto
A LAS 8 P.M. ₡ 15.00
Haga sus reservaciones con anticipación.

EN EL CAFE DEL TEATRO NACIONAL
JUZGUEMOS al AMOR
HOY
EL DIVERTIDISIMO
Café Concierto
A LAS 8 P.M. ₡ 15.00
Haga sus reservaciones con anticipación.

EN EL CAFE DEL TEATRO NACIONAL
JUZGUEMOS al AMOR
HOY
POPULAR ₡ 10
El divertidísimo
CAFE CONCIERTO.
Reserve sus entradas
con anticipación.

EN EL CAFE DEL TEATRO NACIONAL
JUZGUEMOS al AMOR
HOY
EL DIVERTIDISIMO
Café Concierto
A LAS 8 P.M. ₡ 15.00.
Haga sus reservaciones con anticipación.

EN EL CAFE DEL TEATRO NACIONAL
JUZGUEMOS al AMOR
HOY
EL DIVERTIDISIMO
Café Concierto
A LAS 8 P.M. ₡ 15.00
Haga sus reservaciones con anticipación.

22—LA REPUBLICA, Martes 13 de enero de 1976

Casi lista compra del teatro Raventós

Después de muchos años de negociaciones, de intentos fallidos y de campañas periodísticas, el Teatro Raventós, inutilizado por un incendio en 1967, se convertirá en el más grande teatro popular de Costa Rica.

La Compañía Nacional de Teatro y el Ministerio de Cultura, disponen ya de la financiación correspondiente para adquirir el inmueble, cuyo valor alcanza unos ¢6 millones y con los gastos de reparación y acondicionamiento, sumaría un total de inversión igual a los ¢8 millones.

La noticia de que será adquirido resulta ya una repetición utópica en el país, pues muchas veces se ha dicho lo mismo y siempre termina en nada: primero por dificultades con los antiguos propietarios, después por falta de dinero del gobierno de don José Figueres, y más tarde por negativa de la Municipalidad de San José y últimamente también por falta de dinero en el Ministerio de Cultura.

No obstante, el señor Oscar Castillo, director de la Compañía Nacional de Teatro, dijo que en esta oportunidad la negociación sí llegará a realizarse, pues hay un presupuesto destinado para esa inversión, con el respaldo del impuesto de espectáculos públicos, que dejará ingresos suficientes a la Compañía de Teatro como para amortizar un empréstito de ¢8 millones en el curso de 10 años.

Durante los largos años de negociaciones que han transcurrido, el Teatro Raventós pasó a manos de nuevo propietario, una sociedad anónima que ya tiene listos los planos para derribar ese viejo edificio y construir allí un moderno rascacielos para centro comercial.

Se ha hecho la oferta a los propietarios y se mostraron dispuestos a la venta, siempre y cuando se les pague el valor del inmueble según Tributación Directa y los gastos de los planos, con lo cual parece estar de acuerdo el Ministerio de Cultura.

OBSTACULO.

Un último obstáculo parece interponerse para que el Gobierno reacondicione el teatro Raventós y lo convierta en el más grande escenario popular de Centroamérica: es la actitud del Banco Central, que aparentemente se ha negado a ofrecer u aprobar el financiamiento de la compra. Según lo informó el señor Castillo, los economistas del Banco Central arguyen que esa es una buena inversión para el país y por tanto no quieren dar su respaldo a la negociación, con lo cual se dificulta adquirir el préstamo en otro banco nacional o en una institución extranjera. Sin embargo, queda la posibilidad de que otro ente público o privado otorgue el préstamo a la Compañía y por tanto se asegura ya que el inmueble será adquirido y convertido a corto plazo en un teatro popular.

En los medios artísticos hay incomodidad por la actitud del instituto emisor, pues se considera que con su negativa está tratando de moldear no sólo la política económica del Gobierno, sino también la política eminentemente cultural.



El teatro Raventós volverá a llenarse de luz y fiesta. (Castillo).



Será rescatado

El teatro Raventós, pionero del auge teatral del país y destruido por un incendio hace ocho años, será comprado por el Ministerio de Cultura para convertirlo en un gran teatro popular. Vea página 22.

SE ABRIRA EL 20 DE ENERO:

Gran temporada teatral para este verano

"La temporada de teatro de verano dará inicio el próximo 20 de enero con la obra que gustó tanto al público y con la cual la Compañía Nacional de Teatro cerro su temporada 1975".

El director de la Compañía, Oscar Castillo, hace referencia a la obra de John Synge, "El farsante más grande del mundo" que estrenará la temporada veraniega de 1976 en el Teatro del Museo.

Dicha temporada está auspiciada por el Ministerio de Cultura y para llevarla a cabo se ha procedido a retirar la gran carpa que protegió, durante el invierno, al público.

Diferentes grupos de teatro participarán en la presente temporada. Entre ellos se pueden citar el Teatro Arlequín con dos obras, "La Lección" y "Delirio a dúo" de Ionesco: y "El efecto de los rayos gamma sobre las flores atómicas".

Participarán también grupos extranjeros y costarricenses en un variado programa de música latinoamericana. La Compañía Nacional de Teatro ofrecerá su programa de Chejov y Singe que incluye las obras "La boda del hojalatero", "Trágico a la fuerza" y "El oso", que recorrieron todo el país en el programa de teatro para comunidades.

La Compañía montará para participar en el Festival de Guanajuato la obra de Daniel Gallegos," La Colina", que se estrenará en nuestro país después de una larga y ansiada espera.

Otra futura escenificación será "El ricachón de la corte" del francés Moliere y entre los proyectos figura además, finalizar la temporada con "Eccus" de Peter Shaffer que montará el Teatro Arlequín.

La temporada veraniega incluye estrenos y los grandes éxitos del pasado año, todos a precios populares para miles de personas amantes del buen teatro.



Gladys Catania, Rodolfo Araya, Alfredo Catania y Patricio Primus en "El farsante más grande del mundo", obra que inagura la temporada de verano del Teatro del Museo.



Nora Catania y José Trejos, únicos personajes de "Delirio a dúo," obra de Ionesco que presentará el Arlequín.

actuación

JUAN KATEVAS

ROSITA ZUÑIGA

VICTOR ROJAS

música

RUBEN PAGURA

guión

GLORIA ORDERO

dirección

LUIS CARLOS VASQUEZ

JUGUEMOS al AMOR





"La Onda del 76"

SISTEMA BLOWER AND BRUSH (secador y cepillo)
PEINADOS ESTILIZADOS SIN CREPE
CORTE MODERNO EUROPEO

ALTA PELUQUERIA FRANCESA

Farmacia Modelo 100 mts sur 75 Este. San Pedro.
TELEFONO: 24-48-08

Juguemos al Amor

ACTORES: JUAN KATEVAS
ROSITA ZUÑIGA
VICTOR ROJAS

DIRECCION: LUIS CARLOS VASQUEZ

Guión GLORIA CORDERO

Recopilaciones : PABLO NERUDA
ALFONSO ALCALDE
SEBASTIAN SALAZAR
ASTOR PIAZZOLA
MERCEDES SOZA
JORGE REVEL

MUSICA: RUBEN PAGURA

DISEÑO DE VESTUARIOS: MONTSERRAT TOMAS.

ESCENOGRAFIA E ILUMINACION: RAUL B. SANTORO.

Los muebles utilizados en esta obra son de "MUEBLES BECA." Telef. 22-08-63–21-32-94.

Proyecciones y efectos de sonido: CARLOS ALVAREZ
Recopilación musical: EDUARDO SUAREZ
Realización de vestimentas: OLIMPIA NAVARRO Y Los señores SÁNCHEZ
Interpretación Musical: Rubén Pagura, Guitarra
Alfredo "Chino" Moreno. Batería
Roberto Arán Guitarra
Emiliano Arriaga . Bajo
Técnico de sonido Gerardo Navarro
Realización Escenográfica Alfonso Gómez
Diseño de afiche, programas y fotografías: RAUL B. SANTORO.
La cinta sonora de esta comedia fue realizada en el Departamento de Radio del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

EL TEATRO DE CAMARA que presenta esta obra le desea a Ud. y familia un próspero año 1976.

PROXIMO ESTRENO

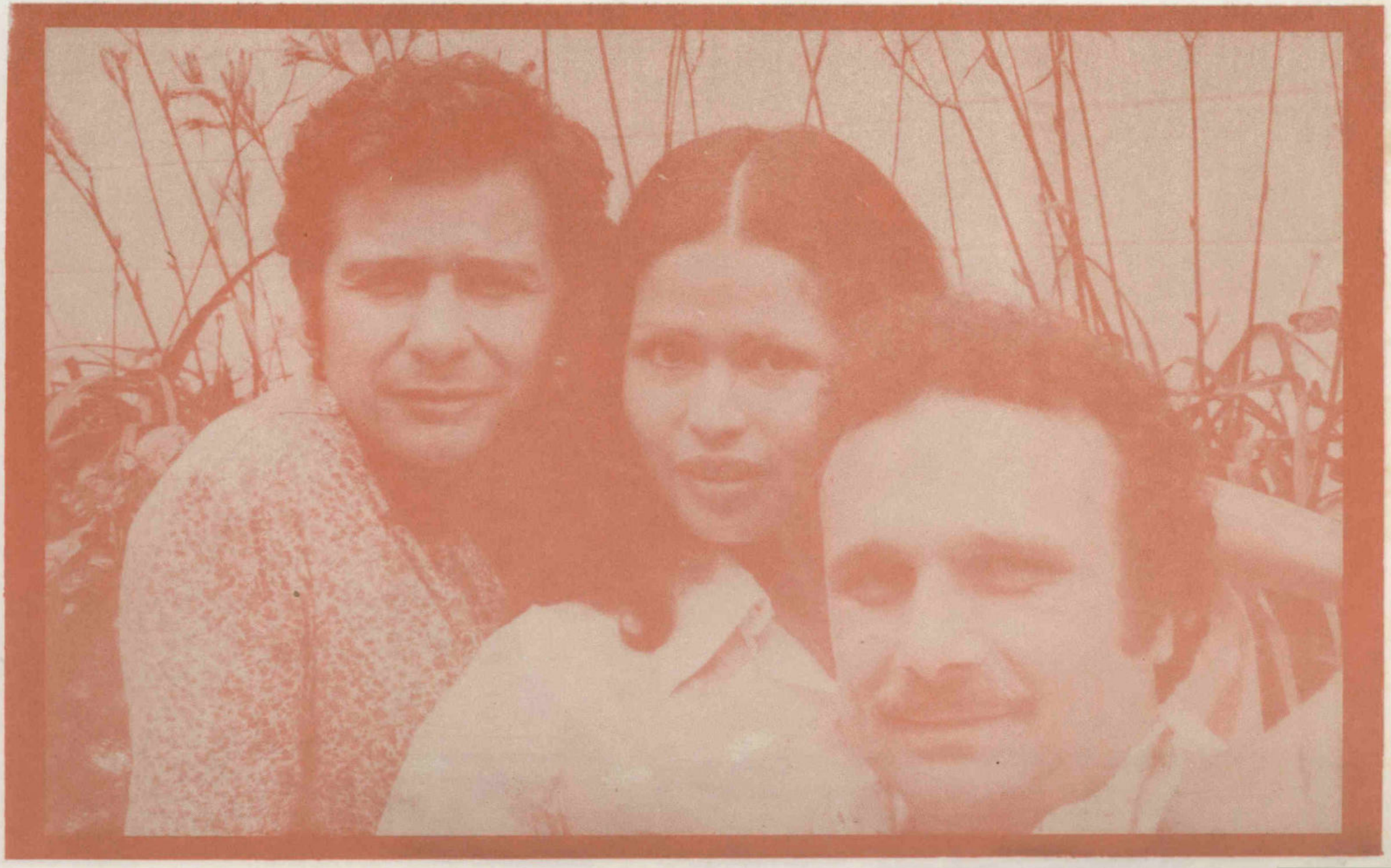
LA MAÑA

El drama sicologico de la dramaturga inglesa Ann Sillicoe.

INSTITUTO NACIONAL DE SEGUROS
LIBRE CREZCA FECUNDO
1924
COSTA RICA

INS

TODOS NECESITAMOS PROTECCION PARA CADA UNO EXISTE LA ADECUADA



MANI SALADO

La boca ideal para sus COCKTAILS



La Guaria

RAFAEL A. MESEN FALLAS
Sabanilla - Montes de Oca – Tel: 25-31-23

COMPRAMOS VENDEMOS CAMBIAMOS



Una empresa netamente costarricense, nacida y creada para servir y facilitar su decisión en la compra de cualquier vehículo automotor.

Contamos con surtido completo en unidades n uevas y usadas.

Ofrecemos grandes facilidades de pago.

Visítenos en Guadalupe, contiguo al Colegio Napoleón Quesada.

KARIKA S.A.

TELEFONOS 21-44-34 – 21-37-82 y 23-32-10 – Apartado 5420

¡LA MEJOR EXPERIENCIA!

en los mejores buses del mundo

PANAICA

TRANSPORTES INTERNACIONALES

ASIENTOS TIPO AVION

Telf. 22–69–41
Apartado 10961, Zona 4
FRENTE AL HOTEL MONTESERIN
PANAMA, R. DE P.
Telf. 21–11–23
Apartado 2081
CUESTA DE MORAS
SAN JOSE, COSTA RICA



Qué manera tan cómoda de viajar ¿eh?



THE TICO TIMES

CENTRAL AMERICA'S ONLY ENGLISH-LANGUAGE NEWSPAPER

Informando semana a semana en idioma ingles, a 49 paises del mundo sobre todo el acontecer de nuestro país.



18—LA REPUBLICA, Jueves 22 de enero de 1976



En este pasillo sobre el escenario, en un desván, fueron hallados los 17 telones que se confeccionaron en Italia a finales del siglo pasado y que por muchos años habían pasado inadvertidos. Serán sometidos a un tratamiento de recuperación y podrán usarse para grandes montajes dramáticos. (F. Castillo).

17 telones

Descubren tesoro en Teatro Nacional

Un auténtico tesoro de escenografías del siglo pasado, fue descubierto ayer por la directora del Teatro Nacional, doña Graciela Moreno, en un rincón del edificio detrás del escenario, entre el techo y los telares.

Se trata de 17 telones gigantescos, con 13 metros de ancho y 7 de alto, realizados en lienzo por los pintores italianos Ferrari y Antonio Rovescallo, en los últimos años del siglo XIX.

Aparentemente los telones fueron solicitados a Italia para la inauguración del Teatro en 1897, pero fueron guardados en un sitio incómodo y de ellos no se tenía ninguna noticia, salvo que algunos de ellos que pueden haber sido usados por última vez durante las presentaciones de Melico Salazar en el Teatro, a principios del presente siglo.

El descubrimiento se produjo al registrar una covacha en lo alto del escenario. Habían allí 17 telas enormes que componen diferentes escenografías maravillosamente pintadas por los dos artistas mencionados. Los telones son del tipo tradicional que se usaba antiguamente en el teatro para los grandes montajes y representan con igual maestría jardines gigantescos, interiores de palacio, naves de una iglesia y otros parajes que evocan los montajes fastuosos de "Otelo", "Romeo y Julieta" o las óperas más renombradas de Verdi y Warner.

La directora del Teatro dijo a **La República** que ella no tenía idea de la existencia de esos telones, pero que sí suponía que en algún rincón encima de los telares había escenografías viejas que posiblemente no tenían mayor valor.

Al cerrar por estos días el coliseo, con el objeto de limpiarlo completamente, se registró el escondrijo citado y se ordenó bajar los lienzos, los cuales se suponía eran desechables. La sorpresa fue que los telones son auténticas obras pictóricas de ambientación y su ejecución data de 1897, lo cual los hace más valiosos, pues tienen la firma de los dos pintores mencionados, cuya sede de trabajo estuvo en Milán el siglo pasado.

Indicó además doña Graciela que solamente uno de los 17 telones se encuentra con daños considerables, todos los demás son recuperables y ya serán sometidos a un tratamiento de limpieza y fumigación para su permanencia.

Lo primero que se hizo al descubrir tan importante equipo escenográfico fue llamar a un fotógrafo profesional, quien se ha encargado de retratarlos todos para archivo.

Algunos de los telones son de una sola pieza, fácilmente movible por medio de la tramoya y otros poseen sugestivos rompimientos o planos diversos, que ambientarían grandes montajes en ese escenario.

Este tipo de telones, que se usó prolíficamente en el siglo XIX, ha pasado un poco de moda, pues ahora se prefiere la escenografía realista,construida in situ, o bien la mera ambientación luminosa,sin embargo,en algunos montajes de obras clásicas, el juego de telones podría ser una gran ayuda para los directores de teatro.

La señora Graciela Moreno explicó que posiblemente no habrá en el país muchos directores interesados en utilizar esta clase de escenografía, pero que en algunos montajes especiales ella podría ser un recurso valioso.

Los 17 lienzos serán debidamente colocados en los telares, para que estén listos a prestar servicios en el momento que se requieran.



Uno de los telones escenográficos que se descubrieron en el Teatro Nacional, después de varias décadas de estar guardados. (F. Castillo).

LA RESTAURACION DE PINTURAS EN EL TEATRO NACIONAL

"Catastrófica" fue la palabra que pronunciaron los peritos hace varios años sobre el estado de las pinturas del Teatro Nacional. Se dieron cuenta de que era necesario emprender inmediatamente la labor de restauración a menos que las pinturas se hicieran polvo.

Las pinturas del Teatro Nacional son de gran antiguedad y belleza. Todos los años turistas y costarricenses visitan el teatro para observar dichas pinturas que ejercen gran atracción.

Dejar que se pierdan habría sido trágico y sin embargo el peligro eminente estaba ahí, era ineludible.

TRES FACES EN EL PROCESO DE RESTAURACION

El restaurador español Roberto Arce Ibáñez explica los procesos que se siguieron para preservar nuestro patrimonio nacional.

"En el proceso de restauración se destacan tres faces. La primera vez fueron contratados por el gobierno de Costa Rica un equipo de España. La labor fue continuada por un viaje mio particular y posteriormente el señor José María Arce y yo realizamos el exhaustivo y delicado trabajo.

Roberto Arce Ibáñez es conservador de obras de arte desde los 16 años que se inició en forma autodidacta en el Museo de Navarra de Barcelona. Ha trabajado en Maguncia, Alemania hasta que la dirección de Bellas Artes de su país lo reclamó para que montara el laboratorio de Arqueología del Instituto de Restauración de Madrid, donde fue varias veces jefe de taller en el lapso de diez años de trabajo.

Ha realizado encargos de gobiernos extranjeros como el de Colombia al que restauró Los Techos de la Casa del Fundador de Tunja. En 1971 fue contratado por nuestro país para que restaurara las pinturas del foyer del Teatro Nacional y en 1972 prosiguió con su trabajo sobre la escalinata y los fumadores del foyer. En 1973 fue contratado de nuevo para preservar el plafond central.

EL ESTADO DE LAS PINTURAS

Don Roberto Arce explica el estado anterior y "catastrófico" en que se encontraban las pinturas del teatro.

"La pintura es un óleo sobre lienzo de lino que se encontraba pegado con cola de carpintero a otra tela de hilo crudo, y ésta a su vez sobre la madera del techo. La pintura había sufrido agrietamientos, manchas, oxidación de barniz y muchos otros fenómenos. Los motivos eran la contracción de la madera, debido a los cambios de temperatura; la labor de la lepisma saccharina, especie de polilla que se come la madera; el tiempo; el medio ambiente; el ácido del sudor de las personas y el humo de los cigarrillos".

LA RESTAURACION

"Después de un estudio se le pegó a la pintura una tela suave con una cola reversible para proteger la película pictórica durante el proceso del trabajo", expresa Roberto Arce, quien se encargó durante mucho tiempo de salvar nuestro tesoro artístico".

"Por medio de un rodillo y espátulas especiales se arrancó o despegó la pintura del techo. Una vez despegada se limpió y saneó por el reverso, así como también se parcheó. Posteriormente se fabricaron unos soportes de fibra de vidrio y recino de epóxica de un grosor de cinco centímetros. Se ajustaron al techo por medio de unos tornillos pasantes para que en un futuro se hiciera posible desmontar la pintura. Una vez echo el soporte y ajustado, se pegaba la pintura con una cola termoplástica y reversible, eliminando la tela de protección de la capa pictórica. Luego se estucó, se retocó y se le dio una barniz final".



Roberto Arce Ibáñez, restaurador de algunas pinturas del Teatro Nacional. (Foto Carlos Córdoba).

UN CASO ESPECIAL

El proceso de restauración del plafond central constituyó un caso especial porque "no se podía despegar y se cortó del techo en cuatro fragmentos. Se desvastó toda la madera por detrás hasta dar con el reverso de la tela que separa la pintura de la madera y se hizo el proceso anteriormente mencionado. Además, prosigue don Roberto Arce, se hizo un techo nuevo de madera y se colocaron de nuevo los fragmentos que se retocaron y barnizaron".

LA APARICION DE MANCHAS

El año pasado surgieron noticias alarmantes sobre la aparición de unas manchas en las pinturas del Teatro. En esa oportunidad Roberto Arce desmintió las informaciones falsas y sobre ello expresa "en los primeros años tuve a cargo la parte mecánica del proceso pero tuve que regresar a mi país. En esa época dejé todo listo para que se retocaran las pinturas del foyer y la escalinata. Llegaron al país refuerzos que hicieron el retoque final. Posteriormente aparecieron muchas manchas debido al exceso de barniz que se cristalizó y tomó la apariencia de partes oscuras".

"Estas manchas pueden eliminarse, concluye don Roberto, o se puede realizar un nuevo retoque encima y un barnizado general para uniformar el color y evitar brillos".

La amplia experiencia en el campo de la preservación del arte hace posible que el hombre disfrute hoy día de valiosos tesoros antiguos. La profesión de restaurador de Roberto Arce hizo posible que las pinturas del Teatro Nacional sobrevivieran al tiempo.

Júver Salcedo regresó a Uruguay

El director de teatro Júver Salcedo regresó la semana pasada a su país de origen, Uruguay.

Con este viaje, el director y actor se reúne con su esposa la actriz Lilian Olhagaray que permanece en dicho país desde hace un año que partió de Costa Rica.

Juver Salcedo y Lilian Olhagaray merecieron el Premio Nacional de Teatro 1974 por la obra de Arthur Miller, "La muerte de un viajante".

Salcedo desplegó el año pasado una intensa labor, impartía clases en la Escuela de Artes Dramáticas de la Universidad de Costa Rica; dirigió la obra "Carro eternidad" con estudiantes de dicha escuela; dirigió "Ana de los milagros" descubriendo para el público una pequeña actriz, Saskia Rodríguez y actuó en "María Estuardo" de Schiller, dirigida por Daniel Gallegos.

Colegio de Costa Rica:

Hoy se inicia ciclo de conferencias

Hoy el Colegio de Costa Rica reanuda sus actividades a presentar durante esta semana varias conferencias sobre temas literarios y filosóficos.

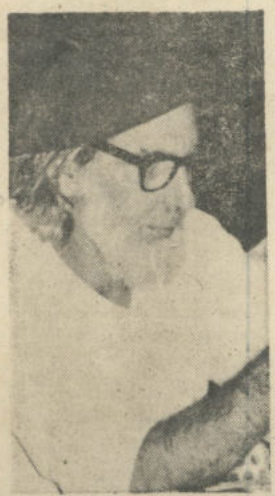
Este ciclo de charlas se inicia con la charla de Virginia Sandoval sobre realismo mágico e indigenismo en la novela centroamericana: "Hombres de maíz" de Miguel Angel Asturias y "El árbol de los pañuelos" de Julio Scoto.

El martes y jueves, su santidad Hrdayananda Dasa Goswany hablará de la cultura védica y el sistema más elevado del yoga. Dasa Goswany hace varios meses fue entrevistado por el Dr. Luis Burstin en su programa de televisión.

La semana del 19 al 23 de enero Hezer González comentará la novela hispanoamericana, y la novela de Alejo Carpentier y la teoría de los contextos culturales de Hispanoamérica.

Entre los otros conferencistas invitados se encuentra: Alejo Carpentier, autor de piezas importantes del realismo mágico en nuestra literatura; Julio Cortázar y el poeta nicaragüense, Esnesto Cardenal.

Las conferencias darán incio a las 5 p.m. en el Teatro Nacional, y regularmente tienen una duración de hora y media incluyendo la etapa de preguntas y respuestas.



El poeta nicaragüense, Ernesto Cardenal se presentará dentro de pocos meses en el Colegio de Costa Rica.

EL COLEGIO DE COSTA RICA

Iniciando las labores del año 1976

INVITA AL CICLO DE CONFERENCIAS DE LITERATURA HISPANOAMERICANA QUE INICIARA LA DECANA DE LA ESCUELA DE FILOLOGIA DE LA UNIVERSIDAD DE C.R.

DRA. VIRGINIA SANDOVAL DE FONSECA.

Lunes 12 de enero: "REALISMO MAGICO E INDIGENISMO EN LA NOVELA CENTROAMERICANA: "HOMBRES DE MAIZ" de Miguel Angel Asturias. "EL ARBOL DE LOS PAÑUELOS" de Julio Escoto.

Viernes 16 de enero: "REALISMO MAGICO E INDIGENISMO EN LA NOVELA CENTROAMERICANA: "HOMBRES DE MAIZ" de. Miguel Angel Asturias. "EL ARBOL DE LOS PAÑUELOS" de Julio Escoto.

Lugar: Teatro Nacional
Hora : 5 p.m.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

EL COLEGIO DE COSTA RICA

invita hoy a la conferencia del

LIC. JEZER GONZALEZ

(Director de la Escuela de Filología de la Universidad de Costa Rica)

TEMA: "LA NOVELA HISPANOAMERICANA"

Lugar: TEATRO NACIONAL - HORA: 5 P.M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

Sobre realismo mágico e indigenismo

El Realismo Mágico en Centroamérica, específicamente en el campo de la novela, ha sido un instrumento que ha servido a muchos novelistas para poder expresar un tipo de novela social que nos muestra la relación explotadores - explotados. A la vez en la cosmovisión indígena en Centroamérica, lo mágico y lo animista constituye parte fundamental. Es por esto que mucho escritor recurre al mundo mítico del indio como tema de su novela y ésta al expresarse, se la considera como parte del género del Realismo Mágico. Esto sucede claramente en el "Arbol de los Pañuelos" y en "Hombres de Maíz".

El Realismo Mágico que se encuentra notablemente manifestado en escritores como Juan Rulfo y Alejo Carpentier, introduce el elemento de lo sobrenatural en el ámbito de lo cotidiano en la trama de la novela. Lo sobrenatural queda a juicio del lector que con relación a esa dimensión del Hombre debe tener una opinión o al menos estar interesado en ello, pues lo sobrenatural en cada pueblo suele tener una fisonomía propia y por lo tanto, se convierte en cultura de ese pueblo. Nos basta con recordar a Macandal, el negro rebelde de Haití que valiéndose de un sortilegio logra salvarse de la persecución de los franceses, al transofmrarse delante de su gente, en una mosca. Esto ocurre en la laureada novela de Carpentier "El Reino de este Mundo".

El Realismo Mágico en "Cien años de Soledad" al igual que los que he descrito anteriormente también se logra a través de "aparecidos", muertos y vivos sirven al propósito de García Marquez para denunciar la realidad injusta en que viven miles de latinoamericanos.

La profesora Virgina Sandoval de Fonseca dio una conferencia en el Teatro Nacional el lunes 13 de enero sobre el Realismo Mágico y el Indigenismo en la novela centroamericana. Por más de una hora la escucharon interesados, una nutrida concurrencia que pudo apreciar los vastos conocimientos que sobre el tema demostró tener la Profesora Sandoval.

Su intervención constó de dos partes. En la primera habló de lo que se ha conocido en Latinoamérica por Realismo Mágico. Explicó Doña Carmen que en un principio se consideró que este estilo literario era originario de la región Andina, pero que luego se llegó a la conclusión de que brotó a lo largo de toda la América Hispana.

La segunda parte de su intervención la dedicó a desarrollar el tema del indigenismo que analizó a través de lo que se sabe de las proyecciones sociales y culturales de los Mayas. Hombres de Maíz de Miguel Angel Asturias recoge esta cultura Maya y la vierte en la forma del Realismo Mágico.

Enrique de Mozerville Robles.

HOY

EL COLEGIO DE COSTA RICA

INVITA A LA CONFERENCIA DE LA

DRA. VIRGINIA SANDOVAL DE FONSECA

(DECANA DE LA ESCUELA DE FILOLOGIA DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA)

TEMA: REALISMO MAGICO E INDIGENISMO EN LA NOVELA CENTROAMERICANA: "HOMBRES DE MAIZ", "EL ARBOL DE LOS PAÑUELOS".

LUGAR:

TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

CONFERENCIAS

Colegio de Costa Rica. Teatro Nacional, lunes 12 y viernes 16 de enero: Virginia Sandoval de Fonseca: Realismo mágico e indigenismo en la novela centroamericana: "Hombres de maíz", de Miguel Angel Asturias y "El árbol de los pañuelos de Julio Scoto.

Martes 13 y jueves 15. Su santidad Hidayanand Dasa Gosucaniy "Cultura védica y el sistema más elevado del yoga".

Lunes 19 y miércoles 21 "La novela hispanoamericana" y viernes 13 "La novela de Alejo Carpentier y la teoría de los contextos culturales de Hispanoamérica".

Erome, música latinoamericana, domingo 11. 9 p.m. Entrada general ₡ 10.

Carpentier en julio

Sacerdote hindú en el Colegio de Costa Rica

El sacerdote hindú Hrdayananda Dasa Goswamy, será el próximo conferencista del Colegio Costa Rica.

Dictará dos charlas sobre cultura védica y el sistema más elevado del yoga. Serán los días martes y jueves de la semana entrante a las cinco de la tarde en el Teatro Nacional.

Por otra parte, el Colegio ha informado también que el célebre escritor cubano Alejo Charpentier, ha aplazado su llegada a San José para el mes de julio próximo, pues en las últimas fechas ha tenido que realizar muchos viajes y desea un descanso. Carpentier también estará en el Colegio de Costa Rica.



Alejo Carpentier

Charla en el Colegio Costa Rica sobre la cultura médica

Asistimos a la charla que Hrdayananda Dasa Gosucany dio sobre la cultura védica en el Colegio de Costa Rica. En un ambiente cargado de incienso y de glorias cantadas en sánscrito a su maestro espiritual, se inició la conferencia.

La cultura védica se refiere a la civilización originada en la India hace 5 mil años. Se llama védica porque está basada en veda que significa "conocimiento, tanto material como espiritual". El propósito de esta cultura es totalmente opuesto a la moderna. En la occidental dice Dasa Gosucany, los líderes políticos y científicos están tratando de incrementar el nivel de los sentidos materiales.

El fin de la cultura védica es diferente porque existe el conocimiento de que no somos cuerpo material, por lo tanto esa no es nuestra identidad. La reencarnación es un hecho; ya hemos pasado por esa experiencia. El Krsna nos dice que nuestro cuerpo pasa por varias etapas de la niñez a la vejez y luego a la muerte.

El hombre ha sostenido muchos cambios en el cuerpo material, y a pesar de estos cambios tenemos la experiencia de que somos la misma persona. Según la naturaleza material, siempre existen estados de cambio. Por consiguiente nuestro deber es averiguar cuál es nuestra identidad permanente.

La realidad que cuenta es la anti-material, cuando lo comprendamos nuestra vida comienza; podemos ser felices desarrollando nuestra vida espiritual. El proceso recomendado para desarrollar la conciencia eterna es buscar cuál es nuestra designación permanente.

Palabra eterna significa algo que no tiene principio ni fin, Krsna explica que nunca nacimos, ni fuimos creados; siempre existimos y existiremos porque somos eternos. El peligro está en que podemos aceptar cualquier cuerpo material. Dentro de cualquier cuerpo material existe un alma que es la fuente de la vida; sin la presencia del alma no hay vida, en ese conocimiento de que somos alma está basada la cultura védica.

Nuestra religión difiere de la occidental en que nosotros reconocemos una obligación eterna hacia el Señor Supremo; este debe ser el servicio.

Rechazamos ese "déme pan, salud, dinero", característico de la occidental porque es una religión egoista, creen que honrando a Dios El debe pagarles, servirles, por eso han caído en un concepto ilusorio. La situación real, verdadera es que Dios es el alma y nosotros sus sirvientes, por eso el devoto puro nunca pide nada; todo lo contrario, les da sus servicios. El tener riqueza material es una condenación porque esos que la tienen se olvidan de su vida espiritual y toman el carácter de señor supremo

Krsna nos dice que si tenemos riqueza no debemos abandonarla, sin embargo, se debe reconocer que a quien pertenece es a Dios. Debemos recordar que quien es famoso al salir de ese cuerpo abandona la fama El cuerpo es una máquina material y el hombre educado no puede apegarse a la máquina material.

Jesucristo nació en este mundo para predicar el mensaje del Señor, El fue un devoto puro, su único deseo fue servir al Señor. Nosotros estamos aquí para dar este conocimiento, para que lo apliquen a su propia vida, no obligamos a nadie a cambiar su religión, de ahí el éxito de nuestro movimiento.



Dasa Gosucany y seguidores del movimiento Hara Krsna, cuando interpretaban una gloria a su maestro espiritual. (Sánchez).



Multitud de público ha visitado el Colegio de Costa Rica, el cual ha ofrecido para este año un programa variado: literatura, política, teatro y música son algunos de los temas que se tratarán en ese centro, cuya preocupación es promover la cultura en nuestro país. (Sánchez).

EL COLEGIO DE COST

INVITA

a las conferencias de:

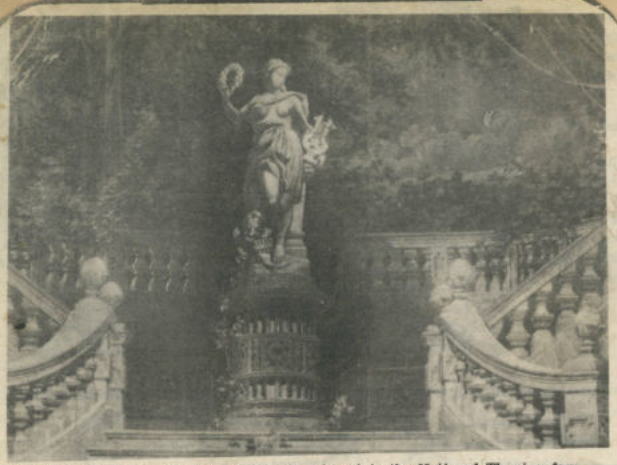
SU SANTIDAD HRDAYANANDA
DESA GOSWAMY

TEMA: "LA CULTURA VEDICA Y EL SISTEMA ELEVADO DEL YOGA"

Los días: MARTES 13 DE ENERO
JUEVES 15 DE ENERO
LA ASISTENCIA ES GRATUITA.

LUGAR: TEATRO NACIONAL. HORA: 5:00 P.M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES



A DETAIL of one of the backdrops stored in the National Theater for several decades shows traditional opera scenes. The value and subject matter of nearly 30 Italian canvas drapes had been forgotten until last Friday when they were hauled out for inspection.

Valuable Paintings Discovered in Theater

When the National Theater was closed for almost a year for restorations, no one thought to clean up the loft above the stage where scenery is stored.

This week, startled theater personnel pulled 30 19th century backdrops out into the light of day and discovered they were at least as valuable as the theater's other paintings by Italian artists Ferrario and Antonio Rovescalli.

The backdrops, designed in sets to give depth to the stage, show palace entrances and interiors, church naves, formal gardens and Greek statuary. They were last used for a series of operas more than 30 years ago, when Melico Salazar's company performed in the theater.

Storage has not dimmed the sets, but one of them is damaged beyond repair, said theater director Graciela Moreno. The golf-ball size holes chewed in others by theater silverfish can be mended, administrators say. Plans are to restore and fumigate the big backdrops (some measure 13X7 meters) and return them to storage.

Theater personnel knew there was scenery of a type in storage above the stage but hadn't investigated it for many years. "Now that we know they are quality works in good condition, we'll use them for operas and other dramatic presentations," administrator Rodolfo Campos said.

(Continued on page 12)

The San Jose News, Friday, January 23, 1976.

Valuable Paintings Found in Theater

(Continued from page 1)

Mrs. Moreno, however, condidered the possibility that the flamboyant old classics might not fit in with many directors' works.

No one at the theater seemed to feel the canvases would be an important contribution to the nation's culture. The administrators have not considered hanging the tempura paintings for permanent public viewing, Campos says.

The long-neglected scenery was shipped to Costa Rica from Italy for the opening of the theater in 1897. The Milanese artists who signed them had participated in the original decorating of the theater. Paintings in the Theater Cafe and the main office are also signed Rovescalli.

A different backdrop is being set up each day as theater personnel make a photographic record of all of them for theater files.

A restorer has not yet been contacted for the mending of the holes. "Luckily we don't have to do much except fix the silverfish damage," says Campos. "That would be very expensive."

4 B — LA NACION, martes 27 de enero de 1976

Continúan conferencias en el Colegio de Costa Rica

El próximo viernes se inicia el nuevo ciclo de conferencias en el Colegio de Costa Rica del Teatro Nacional. Durante la semana pasada Virginia Sandoval de Fonseca y Jeser González ofrecieron un panorama de la literatura latinoamericana el cual ha colaborado para brindarle al público asistente una introducción a los temas que enfrentarán Julio Cortázar, Alejo Carpentier y Ernesto Cardenal. La programación de esta semana se inicia el viernes 30 con León Pacheco quien nos deleitará con una visión general de la literatura hispanoamericana. Pacheco considerado como uno de los mejores ensayistas nacionales publicará dentro de pocos meses su nuevo libro **Puertas adentro y puertas afuera**, texto que recoge una serie de ensayos inéditos acerca de temas costarricenses e internacionales —de ahí el nombre de su libro—.

El Lic. Manuel Picado nos hablará el lunes 2 de febrero sobre "Lo verosímil crítico en Costa Rica, el miércoles 4 disertará respecto a "La ruta de su evasión" de Yolanda Oreamuno y finaliza su periodo de charlas el viernes 6 con el "Yo lírico de Jorge Debravo". La segunda semana de febrero la inicia el novelista y cuentista nicaragüense Lisandro Chávez Alfaro con la re-lectura de Mamita Yunai.

El martes 10 de febrero Giusseppe Bellini, destacado filólogo italiano comentará "El mundo mágico de Miguel Angel Asturias. Samuel Rovinsky se encuentra también presente dentro de la cartelera que el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes ha proyectado; el dramaturgo costarricense expondrá "El mundo honírico de Cortázar" lo que permitirá conocer con mayor profundidad el pensamiento del escritor argentino, quien se encontrará con nosotros el 16, 18 y 20 de febrero en el Nacional. Concluye el mes de febrero el poeta nicaragüense Ernesto Cardenal quien ofrecerá un recital de poesía los días 23, 25 y 27.

Las conferencias serán a las 5 de la tarde con el acostumbrado sistema de preguntas y respuestas.



Julio Cortázar, célebre escritor argentino estará en el Colegio de Costa Rica los días 16, 18 y 20 de febrero.

HOY

El Colegio de Costa Rica

INVITA

a la conferencia del destacado escritor costarricense

Sr. León Pacheco

TEMA: "VISION GENERAL DE LA LITERATURA LATINOAMERICANA".

Hora: 5 p.m.
Lugar: Teatro Nacional

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

Adjudicados premios de teatro 1975

Ayer en el despacho de la Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, se dio a conocer el fallo de los premios de teatro 1975.

El jurado integrado por Carlos Morales, en representación del Colegio de Periodistas; Graciela Moreno, por el Ministerio de Cultura, y Hebe Grandoso, por la Asociación de Autores, decretó en forma unánime la siguiente resolución, conforme lo manda la ley respectiva:

MEJOR ACTRIZ:

Se otorga el premio a Haydée de Lev, en reconocimiento a su recreación del personaje Beatriz, de la obra "El efecto de los rayos gama sobre las flores atómicas", que exhibió el Teatro Arlequín. La señora de Lev dio a esa caracterización una expresividad patética y humana que revelan muy bien sus elevadas dotes histriónicas. Se reconoce, al mismo tiempo su entrega al movimiento teatral del país y su gran versatilidad en la interpretación de otros dos personajes que manifestaron su gran señorío escénico: como María Estuardo y como Ann Sullivan.

MEJOR ACTOR:

Se otorga el premio a Rubén Pagura, por un valioso trabajo de caracterización como Ciampa, en "El gorro de cascabeles" de L. Pirandello. A pesar de su juventud, Pagura dio un Ciampa lleno de vitalidad y pasión escénica, que lo confirma como actor consolidado y lo convierten en el justo merecedor a este estímulo.

MEJOR ACTRIZ DE REPARTO:

Se concede el premio a Sara Astica, por su trabajo como Ana Kennedy en "María Estuardo". Un poderoso papel de soporte donde constantemente demostró su gran concentración y dominio de la escena. Con la misma fuerza con que se entrega de alma a sus personajes, Sara Astica lo ha hecho para el movimiento dramático costarricense.

MEJOR ACTOR DE REPARTO:

Se distingue a Lucho Barahona, por su actuación altamente convincente y desinteresada en el personaje Spanov de "El gorro de cascabeles" y por sus variadas interpretaciones en el espectáculo "Corronguismo", donde demostró una vez más su talento indiscutible para la comedia y su versatilidad de actor muy experimentado.

MEJOR ACTRIZ DEBUTANTE:

Se otorga el premio a Ellieth Arias, por su trabajo de recreación en el personaje Tillie, de "El efecto de los rayos gama sobre las flores atómicas". Apoyada en parlamentos muy breves, la joven actriz realizó una excelente caracterización que mantuvo el equilibrio y la concordancia frente a personajes mucho más poderosos y desempeñados por actrices profesionales. En ningún momento perdió concentración y su "debut" escénico permite augurar una carrera provechosa.

MEJOR ACTOR DEBUTANTE:
Desierto.

MEJOR DIRECCION:

Se concede a Daniel Gallegos por una conducción tan sobria como brillante de un clásico muy difícil que requirió la incorporación en el escenario de una concepción política y filosófica. Por la hábil utilización del espacio escénico, casi desprovisto de escenografía, donde se movieron inteligentemente más de 20 personajes. Se reconoce, además, su empeño en el estudio histórico que demandaba la pieza y su intención deliberada de rescatar para el país el nombre aquí desconocido de un clásico que forma parte de la historia del gran teatro del mundo. Su concepción general del espectáculo —escenografía y vestuario— dieron como resultado un acontecimiento de señorío y profesionalismo.

MEJOR GRUPO:

Se otorga el premio al Teatro Universitario, conjunto que demostró, con sus diferentes agrupaciones (profesional y estudiantil), una verdadera claridad de objetivos en sus metas propuestas de exhibición de un clásico ("María Estuardo"), difusión del teatro latinoamericano ("Carro eternidad") y formación de nuevos actores con trabajos experimentales dentro de un selecto repertorio que incluyó obras de Andrés Lizárraga, L. Pirandello y varios autores clásicos en el montaje de "Don Juan".

El jurado ha tomado muy en consideración la tarea de promoción teatral y la digna representación en el extranjero, que realizó en 1975 la Compañía Nacional de Teatro, pero al mismo tiempo considera que aún no ha logrado una unidad de criterio en cuanto a su política de repertorio.

MEJOR ESCENOGRAFIA:

Se concede a Pilar Quirós, por la ambientación de la obra de Paul Zindel "El efecto de los rayos gama sobre las flores atómicas", donde el imaginativo decorado estaba perfectamente integrado a la dirección y a la obra y los más mínimos detalles fueron vigilados con fruición. También considera el jurado que sus escenografías de "Delirio a dúo" y de "El farsante más grande del mundo", son buena prueba del excepcional talento creador que justifica este galardón.

El jurado suscrito se apegó a lo establecido en el decreto respectivo (N° 2340C.) del 31 de mayo de 1972, pero considera importante formular, además las siguientes recomendaciones para el próximo período:

1. Se recomienda reglamentar esa ley en el sentido de exigir que los aspirantes a estos premios, cuando son extranjeros, deban tener una permanencia mínima en el país de un año.

2. Se recomienda crear una mención de honor para el mejor grupo de teatro extranjero que pase cada año por los escenarios costarricenses.



Daniel Gallegos, mejor dirección.



Mejor actor de reparto: Lucho Barahona.



La brillante actuación de Rubén Pagura en "El gorro de cascabeles", lo convirtió en el mejor actor de 1975.



A Ellieth Arias, se le concedió el galardón de mejor actriz debutante por su trabajo en "El efecto de los rayos gama sobre las flores atómicas".



A Sara Astica se le otorgó el premio de mejor actriz de reparto, por su actuación en María Estuardo.

CULTURALES



Haydée de Lev, en reconocimiento a su actuación en la obra "El efecto de los rayos gama sobre las flores atómicas".



Yuriko Kikuchi observa a su alumna Beverly Kitson, directora del departamento de danza de la Universidad Nacional, realizar los ejercicios que día a día se están llevando a cabo en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica. (González).

Yuriko Kukuchi en el Colegio de Costa Rica

Continúa desarrollándose aún en nuestro país, una de las figuras principales de la danza clásica de los Estados Unidos. Se trata de Yuriko Kikuchi, quien durante 25 años integró el grupo de danza de la famosa Marta Graham y ha recorrido los escenarios más importantes del mundo.

Su permanencia en Costa Rica se debe a una invitación que le extendió la Universidad Nacional, para que durante tres semanas ofrezca un curso a los jóvenes artistas nacionales.

Aproximadamente 60 personas, pertenecientes a los más diversos grupos de danza del país, se encuentran en su segunda semana del curso en la facultad de Bellas Artes en la Universidad de Costa Rica.

La profesora Kikuchi se encuentra entusiasmada por el rendimiento que los bailarines han dado durante el curso, y para demostrarlo ofrecerá una conferencia demostración el próximo 3 de febrero a las 5:00 p.m. en el Colegio de Costa Rica, Teatro Nacional.

Además, ese mismo día a las 8:00 p.m. su grupo se presentará en el Auditorio del Centro Cultural Costarricense-Norteamericano.

Se invita al público en general asistir estas dos presentaciones y poder admirar el valor pedagógico desarrollado por la Sra. Kikuchi en tan poco tiempo en Costa Rica.

Corlazar posterga viaje a Costa Rica

El escritor argentino Julio Cortázar postergará su viaje a nuestro país por motivos de salud.

Fue invitado por el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes a que presidiera una mesa redonda los días 16, 18 y 20 de febrero; para ese entonces, el cuarto ciclo de conferencias del Colegio de Costa Rica habrían servido para ofrecer un panorama bastante amplio del pensamiento de este célebre escritor.

La Lic. Carmen Naranjo suministró el telegrama, que a continución reproducimos:

Ministra Cultura, Juventud
Deportes
Señora Carmen Naranjo
San José.

Un dictamen médico me obliga postergar el viaje. Confío en una próxima oportunidad. Saludos afectuosos.

Julio Cortázar

Comentario adicional en pag. # 89

Yukiko Kikuchi en el Nacional ayer



Yukiko Kikuchi

Yukiko Kikuchi, quien forma parte del famoso grupo de danza de Martha Graham, ofreció ayer una conferencia - demostración en el Teatro Nacional como parte del ciclo de disertaciones del Colegio de Costa Rica.

Hizo un análisis de la danza como arte ecuménico. La Sra. Kikuchi ha recorrido el mundo enseñando a los jóvenes interesados en la danza, aprovechando sus ratos libres, cuando actúa con la compañía.

La Universidad Nacional de Heredia la invitó para un corto curso de 3 semanas, el cual está por finalizar en la Facultad de Bellas Artes en la Universidad de Costa Rica.

La señora Kikuchi, nacionalizada norteamericana, permanecerá algunos días más en el país, para concluir sus enseñanzas en Heredia y entrar en relación con el movimiento artístico nacional.

EL COLEGIO DE COSTA RICA

Presenta a

YURIKO

en una demostración de Danza Moderna con bailarines costarricenses.

Jueves: 5 , Febrero de 1976

5:00 pm.

****

AGRADECIMIENTOS

Al Profesor Juan Carreras, director del Departamento de Bellas Artes de la Universidad Nacional por ofrecer el curso de danza abierto para todos los bailarines costarricenses.

A Beverly Kitson, directora del Departamento de Danza de la Universidad Nacional por la organización del curso de verano de danza con la ayuda de su comité de danza.

A la Universidad de Costa Rica por ofrecer muy generosamente para este curso el estudio a través del Departamento de Bellas Artes.

A Graciela Moreno, Directora del Teatro Nacional por hacer posible esta presentación.

A Carmen Naranjo, Ministra de Cultura, Juventud y Deportes por su invitación al Colegio de Costa Rica.

A Elsa Flores por su colaboración en la organización de la demostración y de la publicidad.

Dirección artística y coreografía: YURIKO.

Coordinador: Charles Kikuchi.

Esta presentación ha sido posible debido a la dedicación de todos los bailarines en esta demostración.

./...

PROGRAMA

Introducción:

Carmen Naranjo, Ministra de Cultura, Juventud y Deportes

Demostración Técnica:

Yuriko y los bailarines
Traductor: Orlando García

Demostración de Taller:

Yuriko y los bailarines
Traductor: Orlando García

Dos "solos" bailados por Yuriko

- The Cry .... Música: Jolivet
  (El Llanto) Coreografía : Yuriko

- Angry Sea ..... Música : Houhannes
  (Mar furioso) Coreografía: Yuriko

Celebración:

Música : Vivaldi
Coreografía Yuriko
Presentado por el grupo de taller

BAILARINES

Elena Gutiérrez of the Dance Camera Group.
Mireya Barboza of the Folklore Ballet Co.
Rogelio López of the Limon Dance Group.
Beverly Kitson of the National University.

A N D

Gerarl Ashe
Marta Avila
Leonor Carrillo
Gerardo Chaves
Giannina Facio
Gina Chiraldini
Guiselle Maffioli
Ana Pazos
Ligia Rojas
Patricia Sánchez
Carolina Valverde
Alejandra Martin
Norma Jiménez
Paula Campbell
Liliana Cerna
Ivonne Durán
Margarita Facio
Mimi González
Liliana Montero
Luis Piedra
David Rosales
Ghiselle Sequeira
Mercedes Vaughn
José Masís
Carmen Calderón
Sol Carballo
Roxana Coto
Olga Escalante
Elsa Flores
Marco Lemaire
Zaida Palma
Francisco Ramírez
Marie Isabel Saborío
Lucinda Tosi
Vicki Watts

./...

Notas bibliográficas sobre Yuriko

Durante muchos años Yuriko fue solista con la mundialmente famosa compañía de danza moderna de Martha Grabam.

Ha sido también conocida en el teatro y en películas tales como "El rey y yo". Ha participado en televisión; como artista invitada con la Orquesta Sinfónica de Seattle con quién interpretó el papel de "Judith", y por muchos años viajó a través de U.S.A. con su propia compañía con la cual obtuvo grandes éxitos y premios de danza.

En 1974 viajó a la India como directora artística de la compañía de Danza Moderna.

Ha sido profesora invitada en todo el mundo . En 1975 ayudó a organizar la escuela de danza con el fin de abrir el Centro Internacional de la Danza de París.

Este año estará en la escuela de Martha Grabam. En New York dará un concierto como sl solista.

Viajará a Varsovia como coreógrafa invitada del Great Ballet Company y del Bat Sheva Modern Dance Company en Israel.

MIREYA BARBOZA SUFRIO ACCIDENTE

Mireya Barboza, bailarina y coreógrafa conocida en nuestro medio artístico por la calidad del espectáculo "Danzas y Tradiciones" que está bajo su dirección, sufrió un desgarro muscular mientras bailaba en una demostración de danza moderna que la famosa profesora Yuriko realizó con alumnos costarricenses la semana pasada.

Mireya Barboza pertenece al grupo formado por bailarines de nuestro país que se matricularon con la famosa bailarina Yuriko y recibieron un curso sobre las diferentes técnicas de danza moderna en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica.

Como clausura del curso se programó una serie de presentaciones, entre



Mireya Barboza no podrá bailar durante un tiempo a raíz de un accidente que sufrió recientemente. (Foto Venegas).

ellas, una en el Colegio de Costa Rica y otra en el Centro Cultural Costarricense Norteamericano que se llevaron a cabo el pasado jueves.

En la segunda presentación que dió inicio a las 8 p.m. Mireya Barboza, que participó en varias coreografías tuvo que salirse en medio del acto causando gran sorpresa en el público y sus compañeros.

La bailarina se retiró a los bastidores donde no pudo ocultar el dolor del desgarro motivado por el gran esfuerzo físico realizado en el transcurso de varias semanas de aprendizaje y el cansancio acumulado de dos presentaciones en un mismo día.

Yuriko tomó inmediatamente el puesto de Mireya y explicó al público el motivo del percance acaecido.

Actualmente Mireya Barboza se encuentra enyesada y en vías de recuperación. Para un bailarín este hecho sucede con frecuencia, al igual que en los atletas, pero resulta una delicada e incómoda situación pues requiere descanso e imposibilidad de bailar por un período de tiempo.

EL COLEGIO DE COSTA RICA

INVITA HOY
A LA CONFERENCIA DEL

LIC. MANUEL PICADO

Tema: "La ruta de su evasión" de Yolanda Oreamuno

Lugar: TEATRO NACIONAL Hora: 5 p.m.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

EL COLEGIO DE COSTA RICA

invita a la conferencia del

LIC. MANUEL PICADO

Tema: EVOLUCION DEL YO LIRICO EN LA POESIA DE JORGE DEBRAVO.

TEATRO NACIONAL **HORA: 5 P.M.**

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES



Víctor Rojas y Rosita Zúñiga en la comedia "Juzguemos al amor", que se presenta hoy en el Café del Teatro Nacional.

"Juzguemos al amor", dona taquilla a guatemaltecos

El Teatro de Cámara que se presenta en el Café del Teatro Nacional, dará una función de "Juzguemos al amor", hoy jueves en beneficio de los guatemaltecos manifiesta Raúl Becerra.

"Juzguemos al amor" es una obra que reúne poemas de Pablo Neruda, Alfonso Alcalde, Sebastián Salazar y Mercedes Soza. La dirige Luis Carlos Vázquez según el libreto de Gloria Cordero. Esta obra es una parodia de un juicio al amor e integra cambios de luces, escenografía y humor.

Dado el destino de la taquilla, se cobrará ₡ 15 de entrada.

Hasta domingo "Juzguemos al amor"

En esta semana se presenta por última vez en el Café del Teatro Nacional, la divertida comedia "Juzguemos al amor", obra que recoge varias piezas de Pablo Neruda, Alfonso Alcalde y Sebastián Salazar.

El grupo integrado por Juan Katevas, Rosita Zúñiga y Víctor Rojas ha dado inicio a la temporada teatral que el Café del Nacional prepara para este año, y la cual, no dudamos, será atractiva. "Juzguemos al amor" es una paradia de un juicio al amor, se presenta una serie de situaciones jocosas y a veces serias, en las que el público tiene uno de los papeles principales en el desarrollo de la obra.

Dirige la producción Luis Carlos Vázquez en base en el guión que realizó Gloria Cordero; su montaje contiene gran variedad de piezas musicales, humor cambios de luces y "slides".

"JUZGUEMOS AL AMOR"

Se presentará obra a beneficio de Guatemala

El Teatro de Cámara, que presenta todas las noches en el Café del Teatro Nacional la obra "Juzguemos al amor", donará la taquilla de hoy al pueblo de Guatemala.

El café-teatro "Juzguemos al amor" se presenta a las 8 p.m. y es la oportunidad de ayudar por medio de una función teatral al país hermano.

El Teatro de Cámara hace un llamado a las demás agrupaciones de teatro para que realicen la misma labor.

La obra presenta una recopilación ingeniosa de Gloria Cordero, quien reúne en un guión a diversos comediantes reconocidos que hacen reir al público por medio de las caracterizaciones de Rosita Zúñiga, Juan Katevas y Víctor Rojas, bajo la dirección de Luis Carlos Vásquez.



Víctor Rojas y Juan Katevas en la obra "Juzguemos al amor" cuya taquilla se donará a Guatemala.



Juan Katevas, Rosita Zúñiga y Víctor Rojas en una escena de "Juzguemos al amor", obra que estará en el Café del Teatro Nacional hasta mañana. Las funciones se darán a las 8 de la noche.

Señora
Graciela Moreno
Presente.

El Teatro de Cámara de Costa Rica que recientemente presentó en la Cafetería del Teatro la obra "Juzguemos al amor" le agradece con siceridad y afecto, todas las atenciones y demostraciones de simpatía que tanto Ud., como todo el personal que tan profesionalmente la acompaña, tuvieron para con nosotros.

Valorar vuestros esfuerzos y hacer público nuestro reconocimiento a la labor que tan silenciosa y modestamente Ud. y sus subalternos realizan, es lo menos que puede hacerse a una Institución de tanto prestigio para la cultura, como es el Teatro Nacional.

Raúl B. Santoro.
Productor.

San José, Febrero de 1976.

EN EL CAFE DEL TEATRO NACIONAL
Juzguemos al Amor
ULTIMOS DIAS
HOY ¢ 15,00
FUNCION A BENEFICIO DEL PUEBLO DE GUATEMALA.
El divertidísimo
CAFE CONCIERTO
Reserve sus entradas con anticipación.

CULTURALES

Mañana Giuseppe Bellini en el Colegio de Costa Rica

Mañana, el Colegio de Costa Rica presentará al doctor Giuseppe Bellini, autoridad mundial en el campo de la literatura hispano-americana.

Bellini es catedrático de Lengua y Literatura Española e Hispanoamericana en la Universidad de Venecia, Italia. Autor de numerosas publicaciones entre las cuales figuran en primer lugar, una historia de la literatura iberoamericana llegada ya a la cuarta edición de estudios sobre el idioma español en América y de varias monografías críticas sobre autores latinoamericanos.

El profesor Bellini hizo conocer en su país a Miguel Angel Asturias, con el que mantuvo estrechas vinculaciones de amistad; tradujo sus obras y le dedicó numerosos ensayos. También a Pablo Neruda ha consagrado varios de sus trabajos.

El profesor Bellini se encuentra en nuestro país como invitado de Franco Crutti, conocido escritor y experto en la literatura centroamericana.



Dr. Giuseppe Bellini, quien ofrecerá una conferencia sobre Miguel Angel Asturias en el Teatro Nacional. (González).

3 Feb 76

HOY

EL COLEGIO DE COSTA RICA

invita a la conferencia del destacado filólogo de la Universidad de Venecia

DR. GUISSEPE BELLINI

Tema: "El señor Presidente y la novela de la dictadura"

Hora: 5 p.m. — Lugar: Teatro Nacional.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

Grupos extranjeros visitarán el país

"A partir de mayo entrante, la Federación de Festivales de Teatro de América fijará una serie de rutas y facilidades para las giras internacionales de compañías a estos países", dijo a La República el señor Jean Moulaert, quien representó al país en la pasada reunión de ese organismo.

Informó Moulaert que la idea es mantener un centro de información teatral en Caracas, para que cualquier grupo, americano o europeo, pueda consultar sobre las condiciones existentes en cada país para realizar gira. La Federación podrá ofrecer información sobre las épocas más propicias, los escenarios disponibles, las capacidades de alojamiento, etc., con lo cual se facilita el intercambio de grupos teatrales.

Al centro de Caracas llegará toda clase de información sobre los países miembros de la Federación y eso permitirá ofrecer con cierta anticipación una serie de criterios, incluso recomendaciones, referentes a los espectáculos que salgan en gira. De ese modo -dice Moulaert- se espera una serie de inconvenientes con grupos sueltos que salen en expediciones riesgosas.



Jean Moulaert

Ya en la Universidad Nacional se ha dispuesto la creación de un centro nacional de información dramática y de aquí se enviará constantemente a los demás países la información disponible. Moulaert considera que lo ideal sería que ese centro cuente con información de todo el país y para lograr hacerlo en grande, se solicitará el apoyo del Ministerio de Cultura.

Dentro de esos planes de mayor difusión del teatro, figura la creación de un periódico internacional que se editará en Caracas y para el cual los países miembros ofrecieron una colaboración en efectivo. Más adelante se podrán archivar videotapes sobre las obras, con lo cual se complementa el material informativo y se conservan las ideas de cada puesta, que por lo general perecen cuando el espectáculo termina.

Es muy posible, dijo Moulaert, que Costa Rica sea la sede de una reunión de escuelas de teatro, que traería a San José directores, profesores y estudiantes de teatro de toda América. Se ha pensado que el Centro de Estudios Democráticos de América Latina (CEDAL), podría ser la sede para este acontecimiento.

Por otra parte, para el mes de junio próximo, cuando haya concluido el festival internacional de Caracas, San José será la sede de un pequeño encuentro dramático al que acudirán algunas de las compañías que viajan a Caracas. Se han establecido rutas apropiadas para que esas compañías puedan presentarse en esta capital una vez que terminen sus compromisos en Venezuela.

De la cooperación que obtengamos en el Ministerio de Cultura, depende el que este festival se pueda hacer mucho más grande, con presencia de los mejores elencos que van a estar este año en Caracas, dijo finalmente el señor Moulaert.

Costa Rica, sede de Festival Internacional de Teatro

Costa Rica será la sede, a partir de mes de mayo, de un festival de teatro que contará con la participación de Italia, Rumania, Polonia, Nueva York, Venezuela, Yugoslavia, Islandia, Puerto Rico y Cuba, informaron Jean Moulart, coordinador del festival en nuestro país, y Luis Molina, dirigente de la Federación Internacional de Festivales de Teatro.

Esta actividad, según Molina, reunirá dos objetivos: 1.— Romper las barreras de incomunicación que existen en Latinoamérica, y ampliar los horizontes de grupos de teatro que con gran esfuerzo montan una obra, y luego se pierde, porque no tiene radio de acción para exhibirla. 2.— Ofrecer a la comunidad latinoamericana la oportunidad de ver otras manifestaciones a las que no tiene acceso diariamente y, a partir de estos encuentros, impulsar el trabajo local.

El evento está programado para la segunda semana de mayo y utilizará al Teatro Nacional como eje central en sus presentaciones. Nuestro país aportará la suma de 250 mil colones, los cuales se esperan reunir con la colaboración de instituciones del Gobierno y empresas comerciales; para este efecto, se nombró un comité, con el fin de que organice este tipo de tarea. Quedaron como presidente el viceministro de Cultura, Juventud y Deportes, profesor Guido Sáenz, y Samuel Rovinsky, como vicepresidente.

Asimismo, se indicó en la reunión que el festival parte de la base de que haya una plena libertad de expresión y que por medio de él, pueda construirse una ruta de trabajo y la oportunidad del artista de desarrollarse en el quehacer teatral.



Luis Molina, Alfredo Catania, Lenín Garrido, Samuel Rovinsky, Graciela Moreno, Alberto Cañas, Daniel Gallegos, Oscar Castillo y Carlos Morales, durante la reunión que se celebró ayer en la Compañía Nacional de Teatro, en la que se dio a conocer que nuestro país será sede del Festival Internacional. de Teatro. - (Roa).



José Luis Molina y Jean Moulaert, de la Federación de Festivales de América Latina, cuando informaban a LA REPUBLICA sobre el acontecimiento teatral que tendrá como sede esta capital. (Castillo).

Nombran comité del festival de teatro

Ayer mismo, después de la noticia en **La República** sobre la realización en San José de un festival Mundial de Teatro, comenzaron los preparativos para ese acontecimiento que tendrá lugar en mayo entrante.

En la sede de la Compañía Nacional de Teatro se efectuó la primera reunión para nombrar un comité organizador que se encargará de la coordinación del evento, el cual, como lo adelantó **La República,** contará con presencia de grupos dramáticos de Islandia, Argentina, Colombia, Puerto Rico, Italia, Venezuela, Polonia, Yugoslavia, Rumania y Estados Unidos.

La sede principal del festival será el Teatro Nacional, sin perjuicio de que posteriormente los grupos se presenten en otras salas.

El comité organizador quedó integrado por Guido Sáenz, Samuel Rovinski, Graciela Moreno, Daniel Gallegos, Oscar Castillo, Alberto Cañas y Carlos Morales. El representante en Costa Rica de la Federación Internacional de Festivales, señor Jean Moulaert, será el coordinador general.

Durante esa primera sesión se iniciaron conversaciones para gestionar la financiación del acontecimiento, que demanda por lo menos C250.00 y para ello se acudirá a instituciones del Estado y de la empresa privada.

La Compañía Nacional de Teatro ofreció su colaboración total y facilitará sus oficinas para las labores de los diferentes comisionados.

El festival será entre los días 12 y 30 de mayo entrante y estará complementado con seminarios, talleres, proyecciones cinematográficas y otros acontecimientos culturales en los que intervendrán grupos costarricenses.

El señor Luis Molina, dirigente de la Federación de Festivales, dijo que había encontrado gran receptividad en las autoridades del país para la realización de este festival en San José y que, de la misma manera que en Caracas, esperaba a que el gobierno costarricense hiciera lo mismo para aprovechar esta oportunidad única de ver en esta ciudad a magníficos elencos profesionales que representan las más modernas corrientes del teatro europeo y latinoamericano.

La directora del Teatro Nacional, doña Graciela Moreno, ofreció el pleno respaldo de la entidad que dirige, para facilitar la representación de ls obras que vendrán a ese escenario.

8—LA REPUBLICA, miércoles 18 de febrero de 1976

EDITORIAL

Costa Rica, como sede del teatro

El hecho de que la Federación Internacional de Festivales de Teatro y grupos dramáticos extranjeros hayan pensado en Costa Rica como posible sede para un encuentro mundial de arte dramático, no es un acontecimiento fortuito.

Si hace apenas pocos años las grandes compañías de teatro españolas, norteamericanas, o suramericanas preferían desviar las rutas de sus giras internacionales hacia el Caribe, por no existir en Centro América ningún interés para su confrontación o para su mera subsistencia con un público asiduo, hoy día, gracias a los esfuerzos de la Compañía Nacional de Teatro, del Ministerio de Cultura, de grupos independientes y del aporte valioso de profesionales extranjeros que hicieron de esta tierra su casa, San José empieza a ser un punto de atracción para el movimieno dramático continental, una nueva base para las giras internacionales.

Hace apenas 10 años, el país no contaba más que con dos salas adecuadas para el espectáculo teatral y, lo que es peor, se había llegado a calcular en apenas 1.500, el número de personas que estaban dispuestas a visitar los escenarios para contemplar una obra de la mejor factura. Hoy día, solamente la ciudad capital dispone de nueve salas adecuadas para el teatro, aparte de muchos auditorios en la periferia que podrían ser adaptados para el caso, y el fenómeno teatral ha enterrado tal raigambre en el pueblo, que puestas como "Los intereses creados" de Benavente, registraron la afluencia de más de 25.000 personas.

El fenómeno dramático ha penetrado fundamentalmente en la juventud y ese gran sector de la población ha venido a convertirse en espectador asiduo de todos los trabajos histriónicos que se suceden en el país. En respuesta a un público teatral que se va delineando rápidamente, los grupos profesionales y experimentales proliferan y ya este año la temporada no comenzó como de costumbre en la mitad del año, sino el segundo día de enero, lo cual es óptimo parámetro para determinar cuáles son las proyecciones que ha alcanzado este arte en el país.

La frase aquella de Stanislawski, de que "el teatro es el más puro mensaje colectivo", ha envuelto a nuestra población y ya hoy se puede decir que existe verdadero delirio por el arte de las tablas: las carteleras se mantienen activas todo el año, los estrenos se repiten con frecuencia y ha habido momentos en que concurren nueve o diez espectáculos simultáneos en el Area Metropolitana.

Del mismo modo que la música, nuestro arte dramático ha empezado a cobrar renombre en el ámbito latinoamericano y sobran las personas entendidas que ubican a San José como la capital centroamericana del teatro, a la altura de Guatemala, ciudad que por décadas mantuvo la delantera en ese aspecto. Ya no se puede revertir el proceso y el Estado debe asumir como suya esa misión cultural que implica el teatro, para procurar desde más allá de las candilejas una tierra más justa y una población más culta.

Este preámbulo tiene como objeto estimular la iniciativa de realizar aquí un festival mundial del teatro en el próximo mes de mayo, festival que contará con la presencia de diez grupos extranjeros de gran categoría y que permitirá una fecunda confrontación artística en beneficio de nuestro público y para quienes, con tanto esmero, se dedican a la profesión de los tinglados.

El Festival que ahora se anuncia debe merecer el respaldo de las instituciones del Estado y de la empresa privada, en la inteligencia de que detrás suyo se despliega una invaluable corriente de cultura para beneficio general y que, si en este momento el país ha llamado la atención para un acontecimiento de tal calibre, la oportunidad es única y no debe desaprovecharse, pues está de más enumerar los otros beneficios colaterales como el turismo, el ingreso de divisas, el realce de la imagen nacional, etc., que una concentración de este tipo comporta. La República se adelanta a ofrecer todo su apoyo para el buen suceso del Festival Mundial de Teatro en San José. Desde ya ofrece sus secciones culturales para ampliar la información sobre el evento y destinará una columna permanente para la divulgación de todos los espectáculos y reuniones que la actividad comprenda.

Costa Rica como sede centroamericana tal vez latinoamericana del movimiento dramático, es una meta que ya se está perfilando con el ahínco de los teatreros y el respaldo del público. Este Festival es uno de los pasos más firmes hacia tan ansiada meta cultural.

EL INSTITUTO COSTARRICENSE
DE CULTURA HISPANICA
se complace en invitar a sus señores socios, y
al culto público en general, al

**TEATRO NACIONAL, MAÑANA LUNES,
A LAS 5 DE LA TARDE**

para escuchar la conferencia que, presentada por el COLEGIO DE COSTA RICA, pronunciará el ilustre hispanista

Dr. GIUSEPPE BELLINI

Catedrático de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Venecia (Italia), sobre el tema:

"EL SEÑOR PRESIDENTE" Y LA LITERATURA HISPANOAMERICANA EN LA DICTADURA"

EL COLEGIO DE COSTA RICA

INVITA EN ESTA SEMANA A LAS

CONFERENCIAS:

LUNES 9:

Dr. GIUSSEPE BELLINI
(filólogo de la Universidad de Venecia)

Tema: "EL SEÑOR PRESIDENTE" Y LA NOVELA DE LA DICTADURA"

Miércoles 11 y viernes 13 Lic. Samuel Rovinsky

Tema: "EL MUNDO ONIRICO DE CORTAZAR"

Lugar: Teatro Nacional. - Hora: 5 p.m.

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

Edmond Bordeaux en el Colegio de Costa Rica

Hoy miércoles 17, el Colegio de Costa Rica presentará a una de las figuras más destacadas en el campo de la filología, filosofía y sociología experiemental: Edmond Bordeaux.

Su disertación girará en torno a un análisis de la filosofía de los Esenios en el Mar Muerto.

Burdeaux obtuvo su doctorado en la universidad de Paris y otros grados en las universidades de Viena y Leipzig. Habla 10 lenguas modernas además del sánscrito, arameo, griego y latín.

Es autor de 75 libros. Entre ellos citamos: "La filosofía del México antiguo", "El juego de dioses", "Los pastorcitos", "Libros, nuestros compañeros eternos", "El fuego nuevo", "El evangelio de la paz" y "La filosofía de los rollos del Mar Muerto".

HOY

El Colegio de Costa Rica

Presenta al destacado filólogo francés:

Dr. Edmond Bordeaux

Tema: "La filosofía de los rollos del Mar Muerto" (un análisis de la filosofía de la congregación de los Esenios en el Mar Muerto).

Hora: 5 p.m. Lugar: Teatro Nacional.

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

60.

Compañía Nacional de Teatro la mejor en México

La Compañía Nacional de Teatro, que visitó México en octubre pasado con las obras "Puerto Limón" y "Pinocho Rey", fue declarada junto con el Teatro María Guerrero de España, el mejor grupo extranjero que visitó ese país.

La importante designación para el elenco costarricense fue adoptada a principios de este mes por la Asociación de Cronistas y Críticos de Arte de México, organismo que preside Agustín Salmón.

Por el gran movimiento dramático que vive México, especialmente en lo que se refiere a la presencia de grupos extranjeros en sus escenarios, que constantemente visitan el país por su propia cuenta o son invitados para festivales internacionales que han adquirido prestigio, el galardón obtenido por los costarricenses es de mucho valor.

Mayor éxito aún si se observa que el premio de los críticos mexicanos es compartido con nada menos que el Teatro María Guerrero de España, una delegación dramática que recorrió América y dejó excelente impresión entre los críticos de todos los países.

A raíz del gran éxito que alcanzó la Compañía Nacional de Teatro en México, surgió la invitación para que regresara nuevamente en mayo próximo, con el objeto de participar especialmente invitada en el famoso Festival de Guanajuato.

El grupo costarricense llevará a Guanajuato la obra de Daniel Gallegos "La Colina", cuya reposición en el país se abre el próximo viernes en el Museo Nacional.

En México:

Compañía Nacional de Teatro fue el mejor grupo extranjero

"Fue una sorpresa y, al mismo tiempo, una gran alegría el saber que la Compañía Nacional de Teatro fuera declarada como el mejor grupo de teatro extranjero en México. Sabíamos que nos habían postulado, pero no pasó por nuestra mente que la Compañía fuera designada", señaló la Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, Lic. Carmen Naranjo, al comunicarnos la noticia ayer en horas de la tarde.

La Unión de Cronistas y Crítica Teatral, presidida por Agustín Salmón, uno de los más notables críticos teatrales, declaró como mejor grupo de teatro extranjero a la Compañía Nacional de Teatro y a la Compañía María Guerrero de España.

El año pasado la Compañía llevó hasta México la obra de Joaquín Gutiérrez "Puerto Limón" y "Pinocho Rey", de Antonio Iglesias, ambos dramaturgos costarricenses.

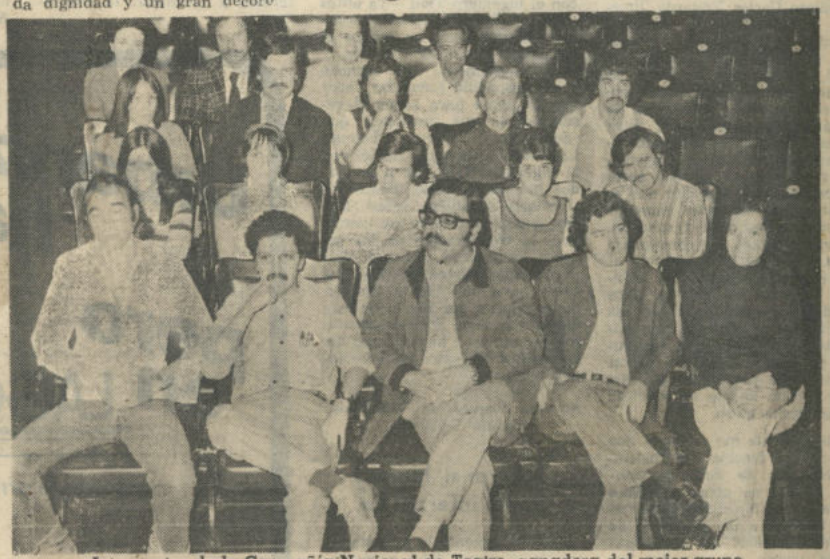
En esa oportunidad, la crítica mexicana y el público en general elogiaron la labor de los artistas costarricenses. Malkah Rabell, del periódico "El Día", dijo, por ejemplo: "Una puesta en escena y un texto, que los de Puerto Limón me recuerdan el teatro de Agit Prop, anterior a la segunda guerra. También me recuerda las funciones de Seki Sano, en especial "La rebelión de los colgados". Sigifredo Gordon, del diario "Ultimas Noticias", comentó: Se trata de un teatro político y documental (tal y como lo sueñan Ignacio Retes y Enrique Lizalde) pero que no se contenta con su papel de portavoz propagandístico, sino que entrega todos sus esfuerzos a la calidad artística. De ahí que nos encontramos frente a un espectáculo realizado con todo esmero, muy bien dirigido por Alfredo Catania, donde cada tornillo funciona a la perfección, con actores de impecable disciplina, una estupenda escenografía y un conjunto musical, el Tayacán, sugestivo.

En resumen, agrega Gordon en su comentario, se trata de una puesta de envergadura, de un espectáculo digno de cualquier país con viejas tradiciones teatrales. Y si tomamos en cuenta que esta compañía nació en 1971, en un ambiente donde las tradiciones escénicas son muy escasas, sólo nos queda admirarnos de sus resultados"".

Se puede afirmar categóricamente que la Compañía Nacional de Teatro de Costa Rica, ha llamado a las puertas del ambiente mexicano con toda dignidad y un gran decoro artístico en sus integrantes".

El próximo abril, la Compañía participará en el Festival de Guanajuato; estamos seguros que cautivará nuevamente a los mexicanos con la obra de Daniel Gallegos "La Colina". La dedicación que este grupo ha puesto a su trabajo, la calidad de sus integrantes y la labor que ha desempeñado en el campo de las artes dramáticas, los impulsará sin duda alguna, a obtener nuevamente el triunfo en la tierra mexicana.

Culturales



Integrantes de la Compañía Nacional de Teatro, ganadora del mejor grupo extranjero en México, por su actuación en "Puerto Limón" y "Pinocho Rey."

Concierto especial de la Banda de San José

22 de feb.

Hoy en los jardines del Teatro Nacional se llevará a cabo un concierto especial de la Banda de San José, que bajo la dirección de don Germán Alvarado ejecutará la última composición del maestro J.D. Zúñiga: "Obertura- Vals".

La música del compositor J.D. Zúñiga fue entregada al Ministerio de Cultura Juventud y Deportes por el profesor universitario Bernal Flores para ser editada. Este es su segundo trabajo. El primero fue con la vida y música de Julio Fonseca.

La editorial del Ministerio de Educación está imprimiendo "El álbum de la Patria" del maestro Daniel Zúñiga.

61.

Mundo Social

Por Ana de Rivera

Se integró un Subcomité Femenino de Emergencia Nacional

El pasado lunes en horas de la tarde en el Foyer del Teatro Nacional se llevó a cabo, con una gran asistencia, una reunión convocada por las Asociaciones Femeninas que participaron en la maratónica, que se llevó a cabo en el kiosco de la Hermandad, en beneficio de los damnificados de Guatemala.

En vista del éxito obtenido por este sub comité femenino de emergencia nacional, se creyó conveniente que fuera permanente, quedando constituido en firme a partir de esa fecha.

Doña Connie de Barrios Peña, esposa del señor Embajador de Guatemala agradeció todo el esfuerzo de estas damas, explicando al mismo tiempo cómo son enviadas las donaciones. Dio las listas de los envíos hechos; leyó y entregó a doña Marjorie las listas de lo que se solicita de Guatemala para poder hacerle frente a la tragedia. Estos pedidos fueron enviados directamente del Gobierno de la hermana República.

Se informó haber recaudado ₡ 52.738.55, dinero depositado en la cuenta del Banco Anglo Costarricense.

Para finalizar la reunión se le entregó un pergamino al señor Rafael Angel Castro (no vidente) quien trabajó duramente los tres días de la maratónica, en el kiosco. Se resaltó la labor de las Damas Gris, de los Boy Scouts, de las Damas Hondureñas, de doña Marjorie, nuestra Primera Dama y nosotros agregamos el nombre de doña Elsa de Antillón.



En la gráfica vemos a doña Marjorie de Oduber entregando un pergamino a don Rafael Angel Castro (no vidente). El señor Castro estuvo tres días consecutivos cooperando en la maratónica, ayudando en el kiosco de la Hermandad. A su lado aparece la señora Jennette de Castro, su nuera.



Exposición
de
Motivos
Indígenas

La Delegación Expositora "Cruzada Cultural Panamá India" y la Embajada de Panamá, se honran al invitar a Ud. (s) a la apertura de la "Exposición y Creaciones de los Motivos Tradicionales de los Indios Kunas y Guaymies", el dia 23 de Febrero, 1976 a la hora 8 P.M. en Café Galería Teatro Nacional San José

Exposición de arte indígena panameño en el Nacional

El próximo lunes, 23 de febrero, a las 8 p.m., en el café galería del Teatro Nacional, será inaugurada una exposición de motivos indígenas tradicionales de los indios kunas y guaymíes, auspiciada por la Cruzada Cultural Panamá-India y la embajada panameña en Costa Rica.

Los objetos indígenas fueron traídos por Isauro Hoyos Jaramillo y los hermanos Francisco José y José Ramón Alvarado Barés, quienes son estudiantes de la filosofía llamada yoga y su propósito es viajar por el resto de Latinoamérica, hacia el norte, con el fin de exhibir los artículos y dar conferencias sobre los 3.500 años de la tradición indígena panameña.

Los hermanos Alvarado Barés y la señorita Hoyos son alumnos, desde hace varios años, del maestro Swami Gurú Devanad Sarawasti Ji Maharaj. Han iniciado esta gira para dar a conocer el arte de su pueblo, pero su fin, después de pasar por Canadá, es dirigirse hacia la India, para entrevistarse con los grandes maestros yoguis del Himalaya y así adquirir los conocimientos suficientes para llegar a ser instructores de la gimnasia sicofísica (**Mantra yoga**)

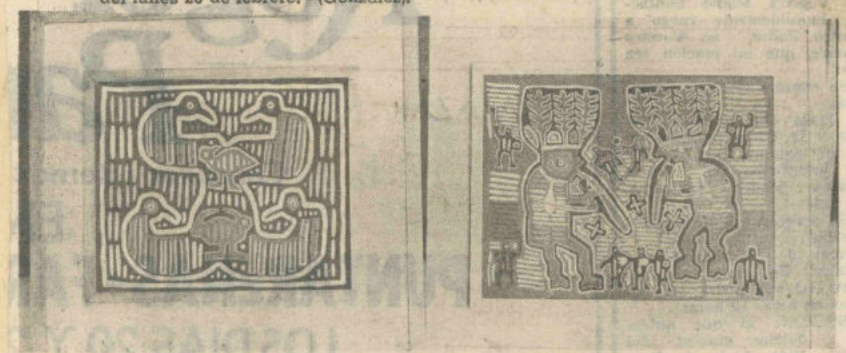
Ellos quieren desarrollar conocimientos sobre las técnicas milenarias, lo que les llevará cerca de diez años, con el fin de traer conclusiones positivas a su país y a América Latina, en general. Desean poder orientar a la juventud hacia un modo de vida y pensamiento más profundo, encaminado hacia la práctica del yoga, ya que, según afirman, el **Mantra yoga**, o meditación, activa las células cerebrales, lo que produce rejuvenecimiento en todo el organismo; esto se logra con disciplina y práctica. Aseguran que el ejercicio de la meditación produce fluidez mental paz, fortaleza, serenidad y dinamismo en todas las personas.

Los visitantes panameños planean permanecer, aproximadamente, un mes en nuestro país, con el propósito de dictar algunas conferencias sobre la tradición yogui y exponer los artículos indígenas kunas y guaymíes, tanto en el Teatro Nacional como en la Universidad Nacional.

Antes de que puedan llegar a la India, pasarán cerca de cuatro años, ya que deben permanecer en México, en la comunidad Ashrm, para aprender el sánscrito, que es el lenguaje que hablan los grandes maestros del Himalaya.



Francisco José Alvarado Barés e Isaura Hoyos Jaramillo, muestran a don Ricardo Arango, agregado cultural de la Embajada panameña, prendas de vestir confeccionadas por los indios kunas y guaymíes, de Panamá, que serán expuestas en el café del Teatro Nacional, a partir del lunes 23 de febrero. - (González).



Creaciones basadas en motivos tradicionales, de indios kunas y guaymíes, que se exhibirán en el café galería del Teatro Nacional, bajo el auspicio de la Cruzada Cultural Panamá-India y la Embajada de Panamá en nuestro país. - (González).

Jueves 19 de febrero de 1976



MOTIVOS TIPICOS PANAMEÑOS. El agregado cultural de la embajada de Panamá Ricardo M. Arango, aparece aquí con Isaura de Jesús Hoyos y Francisco Alvarado Bares, de la "Cruzada Cultural de Panamá —India". Durante su recorrido a la India, irán presentando en cada país una exposición de motivos tradicionales de los indios kunas y guaymíes. (Foto Córdoba).

EXPOSICION DE INDIOS PANAMEÑOS

El lunes 23 de febrero en el café Galaxia del Teatro Nacional se declarará abierta la "exposición y creaciones de los motivos tradicionales de los indios kunas y guaymíes" de la isla San Blás, Panamá, informó Ricardo M. Arango, agregado cultural de la embajada de ese país.

La exposición del arte milenario indígena panameño (3.500 años de tradición) corre por cuenta de los estudiantes de filosofía de la Universidad de Panamá, Francisco Alvarado Bares, José Ramón Alvarado e Isaura de Jesús Hoyos Jaramillo.

Este grupo de estudiantes está constituido por practicantes e instructores de Yoga, meditación que es una técnica milenaria hindú que se propone mediante ciertos sonidos, despertar la capacidad mental del individuo aumentando el cociente de inteligencia, dijo José Alvarado Bares, líder del grupo.

"Somos discípulos de Swami Gurú Devanand Sarawasti Ji Maharaj y vamos en peregrinación hacia la India. Llevamos un mensaje a la juventud del mundo, girándolas hacia una forma de vida más segura y el desarrollo de un pensamiento filosófico más profundo con la práctica del yoga", añadió Alvarado.

El grupo tardará alrededor de cinco años en llegar a la India. Iniciaron el viaje en Panamá y se dirigen por carretera hasta Canadá. De aquí abordarán un buque con rumbo a Europa.

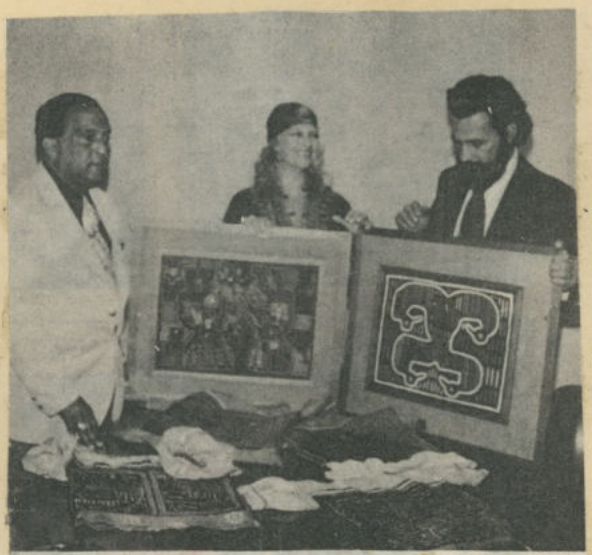
Durante el recorrido, irán presentando la exposición milenaria indígena panameña, de los indios kunas del archipiélago de San Blás. Darán a conocer su cultura, tradición y sus artes.

La delegación expositora, "Cruzada Cultural de Panamá India", presentará la exposición el lunes a las 8 de la noche en el café Galaxia del Teatro Nacional.

El viernes en el salón Tabogán, a las 8:00 p.m. se celebrará "la Noche Típica Panameña", como promoción de la XX Feria Internacional de San José de David, provincia de Chiriquí.



MOTIVOS INDIGENAS PANAMEÑOS EN EL CAFE DEL NACIONAL
La Delegación Expositora "Cruzada Cultural Panamá-India" y la embajada de Panamá organizaron la exposición de motivos tradicionales de los indios Kunas y Guaymies en el café galería del Teatro Nacional. Participan en ella con sus creaciones José Ramón Alvarado Barés, Francisco José Alvarado Barés, Isaura de Jesús Hoyos e Iván Cano. Son instructores y practicantes de la filosofía yoga, quienes viajan en peregrinación hacia la India, con el objeto de profundizar más en la filosofía yoga. La exposición estará abierta toda la semana.



En el orden usual, Ricardo Arango, agregado cultural de la embajada de Panamá, Isaura Rojas y José Alvarado enseñando algunas muestras de arte indigenistas, las que estarán expuestas en el Teatro Nacional a partir de mañana (Foto Sandi).

300 convencionistas

Ratificaron fe en acciones de 20-30

El Presidente de la República, Lic. Daniel Oduber destacó la valiosa labor de bien social que desarrollan en el mundo los socios 20-30, al declarar inaugurada la vigésima segunda convención de Area 7 que comprende el istmo centroamericano y el Caribe.

Ante más de trescientos convencionistas, Oduber reconoció el alto valor de las acciones que despliegan en la sociedad los clubes 20-30, integrados por una juventud inquieta, estudiosa y preocupada de los problemas actuales.

Al reconocer la importancia de la celebración de un acto de esa naturaleza en nuestro país, Oduber hizo un llamado para q' los 20-30 de todos los países pertenecientes a esta área, no abandonen sus principios y continúen desarrollando su fructífera labor.

Agradeció lu asistencia de delegados de la República Dominicana, Colombia, Nicaragua, Panamá, El Salvador y México.

Momentos antes de la declaratoria oficial de inauguración, por parte del Presidente de la República, hicieron uso de la palabra el señor Hugo Prestinary, presidente del Club 20-30 de San José, quien presentó un saludo de bienvenida a todos los asistentes y agradeció al Presidente Oduber su participación en los actos.

Posteriormente, fue leído el mensaje del Presidente Internacional de Activo 20-30, Oscar Osorio, de Panamá, quien por razones especiales no pudo llegar a San José ayer.

El Director del Area 7, licenciado Carlos Mas Herrera, destacó en su intervención la labor desplegada por los socios de la organización a nivel internacional.

Al iniciarse el acto, el Arzobispo de San José, Monseñor Carlos H. Rodríguez, hizo la invocación espiritual y llamó a los jóvenes del mundo a seguir el ejemplo de los socios activos 20-30, que dedican parte de su tiempo libre a obras de bien social.

La Orquesta Sinfónica Juvenil interpretó varias piezas clásicas, antes de que el Presidente de la República, y las principales personalidades que tomaron parte en el acto ocuparan la mesa principal en el escenario del Teatro Nacional.

Esta convención de socios 20-30 del Area 7 continuará sus reuniones de trabajo en el Hotel Costa Rica, y concluirá el próximo domingo.



Con el presidente Lic. Daniel Oduber y el Arzobispo de San José, Monseñor Carlos H. Rodríguez Quirós, aparecen anoche en el Teatro Nacional los dirigentes del activismo 20-30 que abrió con 300 convencionistas su congreso. El programa inaugural fue exteno y muy lucido. (Foto R. Sandi).



Convención 20–30

El Presidente de la República, Lic. Daniel Oduber Quirós, aparece en el momento de inaugurar la Vigésima convención de los clubes 20-30 del Area 7, ayer en el Teatro Nacional. (Róger).



VIGESIMA CONVENCION ACTIVO 20-30. - Anoche en el Teatro Nacional fue inaugurada la vigésima convención del área siete de los clubes Activo 20-30, sede que correspondió al club de San José. En la mesa principal orden usual los oficiales de esa organización Salvador Escobar, Víctor Berrocal, Lic. Ariel Solórzano, Guido Martinelli, arzobispo Carlos H.Rodríguez, Lic. Daniel Oduber, presidente de la República y Lic. Carlos E. Mas, director del área siete. - (Montenegro).



Parte de los convencionistas del área siete de Activo 20-30 Internacional, que se hicieron presentes anoche en el Teatro Nacional, a la ceremonia de inauguración de la vigésima convención del área, sede que correspondió al Club de San José. - (Montenegro).

Presidente Oduber inauguró la 20 convención de Activo 20-30

En el Teatro Nacional se cumplió anoche con la solemne ceremonia inaugural de la vigésima convención del área siete, de los clubes Activo 20-30 Internacional, sede que correspondió al Club de San José.

PROGRAMA:

La camerata de la Orquesta Sinfónica Juvenil dio inicio a un corto y emotivo programa que contó con la presencia del Presidente de la República Lic. Daniel Oduber y del Arzobispo de San José doctor Carlos H. Rodríguez Quirós.

Luego de ser introducido el Pabellón Nacional y entonados los himnos nacionales de los países que conforman el área siete de esta organización, monseñor Rodríguez procedió a hacer la invocación.

Indicó que Jesucristo dijo "si os amáis los unos a los otros conoceréis si son mis discípulos" y esto entrañaba una gran relación con ese afán de Activo 20-30 de ayudar, de servir, de hacer el bien ayudándose unos a otros.

"El espíritu de servicio es sinónimo de hombría, Activo 20-30 tiene la bendición de la Iglesia y la admiración de todos los costarricenses", concluyó el arzobispo de San José.

UNA ESPERANZA

El presidente del Club de San José, anfitrión de la convención, Hugo H. Prestinary, dio la bienvenida a los convencionistas y manifestó entre otras cosas que "Activo 20-30 es la esperanza de un ideal mejor para la paz de América".

AREA PRODIGA

El señor Max Baca López, segundo vicepresidente internacional de la organización, manifestó que "el área siete era pródiga en proyectos de beneficio a la niñez desvalida" y agregó: "si logramos en esta convención metas que nos lleven a un mejor progreso, regresaremos a nuestros países con renovadas esperanzas".

FIESTA CIVICA

El Lic. Carlos E. Mas, director del área siete, hizo un breve resumen de la labor de los gobernadores bajo su dirección, e indicó que el principal motivo de esta convención era la elección de la persona que será su sucesor.

"Hagamos una fiesta cívica del torneo electoral, nuestra organización crece y a cada paso recibe apoyo por su labor en pro de la niñez; sigamos así para mejorar la juventud adulta de América", concluyó el Lic. Mas.

RECORDE SU LEMA

El Presidente de la República, Lic. Daniel Oduber Quirós, dijo que al ser invitado a convivir unas horas con los socios de Activo 20-30 para inaugurar oficialmente esta convención, se acordó de todos los logros de los clubes 20-30 del país.

"Me recordé el lema de la organización: nunca el hombre se enaltece tanto cómo cuando se arrodilla para servir a un niño.

En una región como ésta, llena de conflictos ideológicos, la ayuda al niño es el mensaje más importante que puede brindar la Costa Rica de 1976.

Recorro el país para ver cómo se ayuda a la niñez y el 20-30 es pionero en este afán de servicio; hay que proteger al niño para que salga de ahí la fuerza única de este último cuarto de siglo.

Soy el más orgulloso de los costarricenses por mi país; ustedes convencionistas visitantes, hablen, pregunten, escuchen, opinen, para que cuando se vayan de Costa Rica informen de las transformaciones sociales de este país y de cómo, basados en los postulados de Activo 20-30, se protege al niño costarricense", concluyó el señor Presidente.

XX CONVENCION AREA 7



Febrero 18 - 19 - 20 - 21 - 22

1976

PROGRAMA

MIERCOLES 18 DE FEBRERO

7 AM a 7 PM *Recibimiento y traslado de convencionistas en el Aeropuerto Internacional Juan Santamaría.*

9 AM a 7 PM *Inscripción de convencionistas en el Lobby del Gran Hotel Costa Rica (Hotel Sede) y en el Lobby del Ho tel Balmoral.*

10:30 AM *Paseo al Volcán Irazú brindado con la colaboración del Club Activo 20 - 30 de Guadalupe.*

3 PM *Junta de Gobernadores en el Hotel Costa Rica (Sede) en el Salón Colonial.*

8 PM *Brindis a cargo de los Ex-Activos del Distrito Costa Rica en honor de los convencionistas.*

JUEVES 19 DE FEBRERO

7 AM a 7 PM *Recibimiento y traslado de convencionistas en el aeropuerto Internacional Juan Santamaría*

9 AM a 7 PM *Inscripción de convencionistas en el Lobby del Gran Hotel Costa Rica (Sede) y en el Lobby del Hotel*

10 AM *Continuación Junta de Gobernadores en el Hotel Costa Rica*

8 AM a 1 PM *Mañana libre para compras*

1:30 PM *Tarde libre para compras*

3 PM *Primera sesión de trabajo en el Salón Colonial del Gran Hotel Costa Rica (Sede)*

4 PM *Para las señoras convencionistas, desfile de modas*

8 PM *Solemne Inauguración de la XX Convención del Area 7 con asistencia del Señor Presidente de la República, y Autoridades Civiles y Religiosas, en el Teatro Nacional (Traje Formal)*

PROGRAMA OFICIAL SESION INAUGURAL

1) Introducción del Pabellón Nacional

2) Himno Nacional de Costa Rica.

3) Himnos de los países participantes en la XX Convención del Area 7.

4) Invocación por su Ilustrísima Dr. Monseñor Carlos H. Rodríguez, Arzobispo de San José.

5) Palabras de bienvenida por el Presidente del Club Anfitrión compañero Hugo H. Prestinary.

6) Palabras del Presidente Internacional de Activo 20-30 compañero Oscar Osorio Jr.

7) Palabras del Director del Area 7, compañero Lic. Carlos Mas H.

8) Inauguración Oficial de la XX Convención del Area 7 por el Señor Presidente de la República Lic. Daniel Oduber Quirós.

9) Camerata de la Orquesta Sinfónica Juvenil.

10) Brindis

" El hombre nunca se enaltece tanto como cuando se arrodilla para servir a un niño ".

" La juventud para ser servida, debe servir ".

VIERNES 20 DE FEBRERO

7 AM a 7 PM	*Recibimiento y traslado de convencionistas en el Aeropuerto Internacional Juan Santamaría*
11 AM a 5 PM	*Paseo Campestre al Castillo Country Club*
3 PM	*Exhibición de patinaje sobre hielo, cortesía de los socios del Castillo Country Club.*
	Noche Libre: Camaradería Activo 20-30 a cargo de los candidatos a la dirección de Area

SABADO 21 DE FEBRERO

10 AM	*Segunda Sesión de trabajo en el Salón Colonial del Gran Hotel Costa Rica. (Sede)*
11 AM a 4 PM	*Paseo al Club Campestre de la Gloria*
3 PM	*Tercera Sesión de Trabajo en el Salón Colonial del Gran Hotel Costa Rica (Sede)*
9:30 PM	*Gran Baile de Gala en los Salones del Club Unión Traje de Etiqueta o Formal*

DOMINGO 22 DE FEBRERO

11 AM	*Gran Fiesta taurina en el Club Bonanza, con la colaboración del Club Activo 20-30 de Tilarán, en el que habrá, novillos, caballos, montadores, toreros etc.*
2 PM	*Concurso de Oratoria; Tema: El Socio en Activo 20-30. Concurso de Camisas*
5 PM	*Despedida de Convencionistas*

LUNES 23 DE FEBRERO

DURANTE EL DIA TRASLADO DE CONVENCIONISTAS AL AEROPUERTO INTERNACIONAL JUAN SANTA MARIA.

8 PM	*Sesión para emergencias en el Club Activo 20-30 de San José. Lugar: Casa España.*

GRAFICA LITHO-OFFSET

Hoy graduación de "U" Nacional



LICENCIADOS EN ESTUDIOS LATINOAMERICANOS. Hoy a las cuatro de la tarde recibirán su título de licenciados en Estudios Latinoamericanos los profesores que aparecen en la fotografía, acompañados del director de IDELA, Dr. Chester Zelaya, (cuarto a la derecha). En el orden acostumbrado: Lic. Miguel A. Nuñez; Dr. Jorge Charpentier; Lic. Albino Chacón; Chacón, Dr. Chester Zelaya, director del Instituto de Estudios Latinoamericanos; Lic. Carmen Ramírez de Villalobos; Lic. María de los Angeles Segura de Chavarría; Lic. Nury Castillo Esquivel; Lic. Marielos Cubillo de Hernández, y, ausentes en la foto, Efraín Valverde Abarca y José Francisco Rodríguez Quesada. (C. Córdoba).

Hoy, a las cuatro de la tarde, se llevará a cabo en el Teatro Nacional el Acto de Graduación y Juramentación de los nuevos profesionales egresados de la Universidad Nacional.

Entre los muchos nuevos profesionales egresados de ese centro de educación superior, se destaca un interesante grupo de estudiantes que obtuvo su licenciatura en la carrera de Estudios Latinoamericanos, impartida por el IDELA, Instituto de Estudios Latinoamericanos, perteneciente a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional.

Este instituto, que fue fundado a fines del año 1973, inició durante 1974 un programa de licenciatura en esa rama, consistente en un plan de estudio de dos años.

El Dr. Chester Zelaya, Director del Instituto de Estudios Latinoamericanos, señaló a nuestro redactor que el objetivo fundamental de la corta pero intensa y variada carrera, consiste en darle al estudiante una visión integral de Latinoamérica.

Dicho instituto, según nos fue informado, es el segundo en su género en el continente latinoamericano, "y eso constituye para los costarricenses un gran honor, ya que América Latina siempre ha sido estudiada desde afuera y no desde adentro", puntualizó el Dr. Zelaya, director del IDELA.



Un total de 820 nuevos profesionales graduó ayer la Universidad Nacional en una impresionante ceremonia efectuada en el Teatro Nacional. El Rector de la UNA Pbro. Benjamín Núñez tomó el juramento de rigor a los graduados y luego se produjo una ovación intensa. En la foto el Teatro tal cual lucía durante la ceremonia.

UNIVERSIDAD NACIONAL

HEREDIA

ACTO DE GRADUACION

TEATRO NACIONAL

Febrero 21 de 1976

San José, Costa Rica

PROGRAMA

1. *Desfile de graduandos.*

2. *Ingreso de Pabellones e Himno Nacional.*

3. *Invocación. Nuncio Apostólico Monseñor Lajos Kada.*

4. *Números artísticos a cargo de Profesores de la Escuela de Bellas Artes:*
   Patricia Brockman (canto)
   Richard Castellvi (piano)

5. *Palabras del señor Luis Céspedes. Presidente de la FEUNA.*

6. *Palabras del señor Rector, Rev. Benjamín Núñez V.*

7. *Juramentación.*

8. *Distribución de diplomas.*

9. *Retiro de Pabellones y finalización de acto.*

San José, Costa Rica, 21 de febrero de 1976.

****

Universidad Nacional graduó 800 estudiantes

Un total de 800 estudiantes de la Universidad Nacional de Heredia (UNA) recibieron sus respectivos certificados de graduación en acto realizado ayer en el Teatro Nacional.

La ceremonia se inició a las 4 de la tarde prolongándose hasta minutos antes de las 6.

La invocación del acto estuvo a cargo del Nuncio Apostólico Monseñor Lajos Kada.

Por parte de la Universidad estuvieron presentes además del rector presbítero Benjamín Núñez, funcionarios y profesores de dicho centro de educación superior.

Además concurrieron de parte del Gobierno el viceministro técnico de Educación Lic. Ovidio Soto en representación del Ministro Lic. Fernando Volio que se encontraba en Guanacaste, así como el Ministro de Trabajo don Francisco Morales.

Como parte del acto se realizaron varias presentaciones artísticas a cargo de profesores miembros del cuerpo de educadores de ese ente educacional.

ESTUDIANTES

A nombre de los estudiantes habló el presidente de la Federación de Estudiantes de la Universidad Nacional (FEUNA) Luis Céspedes que aparte de urgir al Gobierno para que otorgue verdadera financiación a la Universidad, se mostró satisfecho por la graduación que se realizaba.

MINISTRO MORALES

El Ministro de Trabajo don Francisco Morales señaló que el acto significaba un acontecimiento: "fausto para la institución debido a las proyecciones del mismo" según dijo.

Enfatizó especialmente en el hecho "de que por primera vez en la historia de la educación superior un total de 43 trabajadores recibían certificado de graduación en condiciones iguales a los demás estudiantes gracias a la creación hace tres años del Instituto de Estudios del Trabajo (IESTRA) que se integró como otra unidad académica de dicha Universidad".

Morales fue uno de los impulsores del establecimiento de esa facultad.

RECONOCIMIENTO

Por su parte el viceministro técnico de Educación Lic. Ovidio Soto reconoció la labor desarrollada hasta ahora por la UNA.

Indicó que pese a su corta vida la UNA "está abriendo brecha en el sendero nacional".

"El acto no es la simple entrega de certificados, sino que constituye un hecho trascendental en la vida educacional del país", refirió.

Insistió en la necesidad de que los nuevos graduados devuelvan mediante la aportación de sus recursos lo que el país les ha dado.

RECTOR

A su vez el rector de la Universidad Nacional presbítero Benjamín Núñez declaró que el acto de graduación se convertía en el punto de partida de la labor que se desarrollará en el futuro.

"La acción continúa ya que lo que está por delante quizá es más áspero y duro" dijo Núñez.

Más adelante agregó "los estudiantes que hoy reciben su diploma llegan al final de una etapa de su vida, sin embargo no deben dejar de estudiar, sino más bien ahondar más en la adquisición de nuevos conocimientos para que se concrete en definitiva su realización como profesionales".

"Ay de aquellos que olvidan el libro y la biblioteca" reiteró Núñez.

"Sembradores, los surcos de mi patria los esperan" concluyó en su intervención el presbítero Núñez.

ENTREGA DE DIPLOMAS

La entrega de los títulos la realizaron los mismos profesores desde las respectivas butacas a cada uno de los 800 estudiantes.

Aparte el Ministro Morales hizo entrega de los títulos a un grupo de estudiantes del IESTRA que designaron su graduación con el nombre del citado funcionario.

"Esto es algo histórico" manifestó en forma jubilosa el ministro Morales.

El primer estudiante que recibió el diploma de parte del Ministro Morales fue María Isabel Calvo que se graduó como técnica en Administración de Cooperativas.

En forma emocionada dijo: "estoy feliz de haber recibido de manos de don Francisco mi título".

GRADUADOS

El número de graduados según indicaron funcionarios de la UNA se distribuyó de la siguiente manera: 300 profesores de primer y segundo año, 300 profesores de estado, 150 bachilleres y 50 licenciados.

Todos estos profesionales se especializaron en en distintas ramas, como parte de las áreas en que desarrolla sus labores la Universidad Nacional.



JURAMENTACION. - Momento de la jura en el acto de graduación de los 800 estudiantes de la Universidad Nacional de Heredia, en acto que se realizó ayer en el Teatro Nacional. - (Sánchez).

UNA graduó ayer a 820 profesionales

La Universidad Nacional graduó ayer a sus primeros 820 profesionales entre los que se incluyen algunos licenciados en Teología y egresados del Instituto de Estudios del Trabajo (IESTRA).

El acto de graduación se efectuó en el Teatro Nacional. Los familiares de los nuevos profesionales escucharon todo desde la calle, a través de un parlante, por falta de espacio en el teatro.

El rector de la UNA, presbítero Benjamín Núñez, expresó que "la ruta y la jornada por delante, es todavía, más dura, más áspera".

Hizo un llamado a los estudiantes para que sigan estudiando.

"Se les da un título para asegurar que ustedes ahora sí saben estudiar", dijo Nuñez dirigiéndose a los graduados.

"Ahora están capacitados para buscar la verdad liberadora por su propio esfuerzo".

"Ay de los graduados que con el título en la mano le vuelvan la espalda al libro y a la biblioteca", enfatizó.

"Sólo es sabio el que dice: sólo sé que nada sé".

"Ahora, los caminos están abiertos para que contribuyan al bienestar general de este universo."

Luis Céspedes, presidente del Gobierno Estudiantil de la UNA (FEUNA) enfatizó que la Universidad necesita más recursos económicos para poder seguir adelante.

El Ministro de Trabajo, Francisco Morales Hernández puso énfasis en la graduación de 21 gerentes de cooperativas y 33 dirigentes sindicales, egresados del Instituto de Estudios del Trabajo (IESTRA).

"Primera vez que una institución de educación superior, se abre al pueblo", dijo Morales.

El Ministro de Educación Pública no pudo asistir por encontrarse fuera de la capital. En su lugar, envió al Viceministro Técnico de Educación Prof. Ovidio Soto.

Soto expresó un "reconocimiento a la Universidad Nacional que se orienta por caminos adecuados".

"Está tratando la UNA de abrir una buena brecha en el sendero nacional, no sólo para dar títulos sino para elevar la condición del hombre costarricense."

En el acto de graduación estuvo presente el Nuncio Apostólico Monseñor Lajos Kada.

300 de los graduados son profesores de segunda y primera enseñanza.

120 bachilleres en historia, geografía, orientación, francés, inglés y castellano.

Hay entre los graduados licenciados en Teología, enseñanza preescolar, estudios latinoamericanos y geografía física.

Otros son bachilleres que tendrán que presentar su tesis para obtener la licenciatura.

Es esta la primera graduación de la Universidad Nacional desde su fundación.



ENTREGA DE DIPLOMAS. - Durante el acto de graduación de la Universidad Nacional realizado ayer en horas de la tarde en el Teatro Nacional, los profesores distribuyeron los certificados de graduación desde las respectivas butacas. — (Sánchez).

Página 2-A



Graduación en la UNA

Al inaugurarse el acto de graduación de los 800 nuevos profesionales que la Universidad Nacional incorporó a la actividad económica y social del país, las distinguidas personalidades que presidieron la mesa principal entonan gozosas el himno nacional de Costa Rica. De izquierda a derecha: Lic. Enrique Obregón Valverde; Monseñor Lajos Kada, Nuncio Apostólico; Pbro. Benjamín Núñez, Rector de la UNA; Francisco Morales Hernández, Ministro de Trabajo, Juan Rodríguez Ulloa, presidente del Tribunal Supremo de Elecciones y un alto catedrático de ese centro de educación superior. (CASTILLO). (ver pag. 3).

Domingo 22 de febrero de 1976



El Ministro de Trabajo, Francisco Morales Hernández, entrega a la señorita María Isabel Calvo el título en administración de cooperativas, uno de los 800 que se entregaron ayer en el Teatro Nacional, con motivo de la graduación anual de la Universidad Nacional de Heredia. (Castillo).

800 SE GRADUARON AYER EN LA UNA

"Vuestra graduación es un punto de partida y no un punto de llegada", dijo el Pbro. Benjamín Núñez, Rector de la Universidad Nacional, a los ochocientos estudiantes que recibieron su título universitario, ayer, en el Teatro Nacional.

"Esta ha sido una larga jornada de lucha y esfuerzos, pero la ruta que se os presenta por delante es todavía mayor" advirtió enseguida el Padre Núñez.

El Ministro de Trabajo y Seguridad Social, Francisco Morales Hernández, exclamó, bastante emocionado al saber que una promoción completa de trabajadores llevará su nombre, que "uno de los acontecimientos más memorables de mi vida, fue el hecho de haber participado en la creación de la Universidad Nacional".

A los 43 trabajadores que ayer recibieron su título, 21 cooperativistas y 22 dirigentes sindicales, el Ministro manifestó que por primera vez en la historia se gradúa un grupo similar: en igualdad de condiciones y méritos.

El Prof. Ovidio Soto, viceministro de Educación, quien representó al Ministro Volio en el acto de graduación, dijo categóricamente que se trataba "de un acto trascendental, consistente en devolverle al país el elemento humano para servirle a la patria".

VUESTRO TITULO ES UNA LLAVE.

Una vez realizado el desfile de los ochocientos estudiantes graduados de la U.N.A., el Nunció Apostólico, Monseñor Lajos Kada, realizó la invocación correspondiente al acto, resaltando ante "la presencia del Señor" la importancia del recibimiento del título de parte de los nuevos graduados, y pidiendo luz "en los caminos de estos nuevos profesionales que hoy emprenden un largo camino".

Finalmente, el Rector de la Universidad Nacional, Pbro. Benjamín Núñez, señaló que "hoy han terminado una dura jornada para empezar una aún más dura y áspera: la del compromiso con ustedes mismos a través del camino que les brinda la nueva profesión".

"Vuestro título, agregó el Padre Núñez, es una llave para seguir abriendo las puertas del conocimiento humano, pues escrito está que hay que hacer de cada día una conquista del saber humano".

HOMENAJE AL MINISTRO MORALES.

"El Instituto de Estudios del Trabajo, (IESTRA), advirtió el Padre Núñez por otra parte, iniciativa del Ministro de Trabajo, Francisco Morales Hernández, gradúa hoy los primeros técnicos en carreras cortas, y precisamente uno de estos grupos lleva el nombre de Francisco Morales Hernández, en homenaje a la labor que este dinámico ministro ha realizado en ese campo".

Al terminar su discurso, el Pbro. Benjamín Núñez expresó con gran lirismo y emoción: "jóvenes, los surcos de mi patria os están esperando".



Carlos Morales, el García Monge.



Joaquín Gutiérrez, el Magón



Rafa Fernández, pintura.



Roberto Murillo, ensayo.



Luis Ferrero, misceláneo

Premios Nacionales

Fallo final confirma datos de La República

Ayer en horas de la tarde, en el despacho de la Ministra de Cultura, licenciada Carmen Naranjo, el jurado calificador de los Premios Nacionales hizo entrega formal del acta correspondiente a esos galardones de 1975.

Los miembros del jurado, al entregar el acta, confirmaron absolutamente la noticia exclusiva publicada por La República desde el pasado viernes, al decir oficialmente quiénes eran las personas ganadoras de esos premios.

El jurado, en su acta final, formuló algunas recomendaciones al Ministerio para que se proceda a reformar en varios puntos la actual ley que da sustento a esos galardones.

Entre las sugerencias del jurado, que integraron los doctores Fernando Durán, Virginia Zúñiga y Jézer González y los pintores Francisco Amighetti y Margarita Fuscaldo, figuran las siguientes:

1- Aumentar la dotación económica para los premiados.

2- Crear para el ganador del Premio Magón de Cultura, una pensión a título supletorio para asegurar una vida digna al intelectual que después de muchos años de servir al país se hace acreedor a esta distinción.

3- Crear un premio Aquileo Echeverría en la rama de arquitectura.

EL ACTA

Inmediatamente después de las recomendaciones ya resumidas, los integrantes del jurado dan el fallo de los premios en la siguiente forma:

"PRIMERO.- **El Premio Nacional de Cultura MAGON,** que se debe otorgar a un escritor, artista o científico costarricense, en reconocimiento de la obra que lleve realizada en el campo de la creación o la investigación hasta esta fecha, se le OTORGA al novelista, cuentista, poeta y periodista costarricense, **Profesor Joaquín Gutiérrez Mangel.**

SEGUNDO.- Los Premios AQUILEO J. ECHEVERRIA, que se deben otorgar para honrar las mejores obras que se dieron a conocer al público durante el año 1975, se otorgan de la siguiente manera:



El jurado de los Premios Nacionales cuando entregaba ayer el acta donde se confirmó totalmente la información exclusiva de LA REPUBLICA del viernes. Aparecen hacia la derecha: Inés Trejos, Jézer González, Fernando Durán, Margarita Fuscaldo, Carmen Naranjo, Guido Sáenz y Virginia Zúñiga.

1. **Premio de Novela**

Al novelista costarricense, don **Marco Tulio Aguilera Garramuño,** por su novela "Breve Historia de Todas las Cosas".

2. **Premio de Cuento**

Al escritor costarricense, Profesor **Alfonso Chase Segura, p**por su libro de cuentos "Mirar con Inocencia".

3. **Premio de Ensayo**

Al filósofo costarricense, Dr. **Roberto Murillo Zamora,** por su ensayo "Antonio Machado; Ensayo sobre su pensamiento filosófico".

4. **Premio de Poesía**

El Jurado acuerda declararlo desierto.

5. **Premio de Historia**

Al intelectual costarricense, **Dr. Samuel Stone Zemurray,** por su libro "La Dinastía de los Conquistadores".

6. **Premio de Teatro**

Al escritor costarricense, **ingeniero Samuel Rowinski Gruszco,** por su obra "Un Modelo para Rosaura".

7. Premio a un libro no ubicable dentro de las categorías anteriores.

Se le concede al escritor costarricense, **don Luis Ferrero Acosta,** por su libro "Costa Rica Precolombina, Arqueología, Etnología, Tecnología, Arte".

Estimó el Jurado que la obra de don Luis Ferrero no podía ser ubicada en SOLO UNA de las denominaciones genéricas contempladas en la Ley No. 4817 del 29 de julio de 1971 y, para los efectos de dicha Ley, fue considerada dentro de categoría que se indica en el inciso g) del artículo 20.

8. **Premio de Música**

Al compositor costarricense, profesor **Daniel Zúñiga Zeledón,** por su obertura-vals "No me olvides", estrenada en San José en setiembre de 1975.

9. **Premio de Escultura**

Al escultor costarricense, don **Olger Villegas Cruz,** por su exposición de escultura, realizada en Heredia en diciembre de 1975.

10. **Premio de Pintura**

Al pintor costarricense **Rafael Fernández Piedra,** por su exposición de Pintura, celebrada en diciembre en Sala Enrique Echandi.

TERCERO.- El Premio **JOAQUIN GARCIA MONGE,** que se debe otorgar a un periodista o crítico costarricense o extranjero, que haya divulgado obras literarias, artísticas o científicas de los costarricenses, o bien defendido, exaltado o puesto de relieve los valores culturales de nuestra nacionalidad, se le otorga al periodista costarricense, don **Carlos Morales Castro.**

Agradecemos profundamente la confianza q' depositaron en nosotros, tanto la señora Ministra como las Instituciones que sugirieron nuestros nombres para integrar este Jurado. Declaramos que hemos actuado, en el cumplimiento de nuestro deber, a conciencia y con la mayor objetividad posible, y manifestamos la esperanza de que el resultado de nuestras deliberaciones contribuya a engrandecer el significado y la importancia de los Premios Magón, Aquileo J. Echeverría y Joaquín García Monge".

ENTREGA

En la entrega del acta a la Ministra Naranjo estuvieron presentes también el Viceministro Guido Sáenz y la directora de Artes y Letras, doña Inés Trejos de Montero.

Los representantes de otros medios informativos manifestaron su inconformidad por cuanto **"La República"** se enteró con cuatro días de anticipación del resultado y ellos hasta ayer no habían sabido nada.

Tanto los miembros del jurado, como los funcionarios, manifestaron que no habían dado la información y que ellos no podían evitar que si un diario se enteraba del fallo, lo diera a conocer con más de 96 horas de anticipación que los que no se enteraron.



Samuel Stone, historia



José D. Zúñiga, música



Alfonso Chase, cuento



Samuel Rovinski, teatro



Olger Villegas, escultura

KISSINGER ADMIRO EL TEATRO NACIONAL



Un alto en el recorrido por el interior del Teatro Nacional. En el foyer el Secretario de Estado dirige a Facio elogiosos comentarios sobre la joya arquitectónica de Costa Rica. (Foto Venegas)



Flanqueado por el canciller Facio y la Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, Carmen Naranjo, Kissinger avanza sonriente por los pasillos del elegante palacio (Foto Venegas)



Con las manos en sus bolsillos, el Dr. Kissinger observa admirado los murales del cielo raso en el foyer del Teatro Nacional. Facio no oculta su orgullo. (Foto Venegas)



Escoltado por un policía militar y un miembro de Seguridad Nacional, el Secretario de Estado ingre sa a los jardines del Teatro Nacional, el templo cultural que es orgullo de nuestro país (Foto Venegas)



Ahogados por agentes de seguridad, nativos y de los Estados Unidos, los cancilleres Facio y Henry Kissinger apenas si se ven al salir ayer en la mañana del Teatro Nacional. Los guardaespaldas, investidos de autoridad sin límite, impidieron que los costarricenses se acercaran a Kissinger. (Foto Mario Castillo)



Con la Ministra de Cultura Carmen Naranjo y el viceministro Guido Sáenz subió al escenario del Teatro Nacional para felicitar a la Orquesta Sinfónica Juvenil. (Foto Mario Castillo)

Y HK felicitó a la Sinfónica

Al realizar ayer en la mañana una visita al Teatro Nacional, el Secretario de Estado Henry Kissinger felicitó a los niños integrantes de la Orquesta Sinfónica Juvenil.

A eso de las 8:30 de la mañana, Kissinger llegó al Teatro Nacional acompañado del Canciller Gonzalo Facio, la Ministra de Cultura Carmen Naranjo, el Viceministro de Cultura Guido Sáenz y otros altos funcionarios del gobierno.

Kissinger hizo un corto recorrido por el Teatro y elogió la belleza de sus instalaciones.

Luego, el Secretario de Estado fue invitado a ocupar un asiento en el palco presidencial, de donde escuchó parte de un concierto que ejecutaban los jovencitos de la sinfónica.

Posteriormente Kissinger bajó hasta el escenario y felicitó al director de la sinfónica Gerald Brown.

Además, Kissinger elogió la forma de tocar de los niños y estrechó las manos de dos de los menores.

Al transcurirr unos 15 minutos en el Teatro Nacional, Kissinger salió de ahí rumbo al Centro Cultural Costarricense-Norteamericano.

75.

SEÑALO KISSINGER

Sinfónica juvenil, ejemplo de América

Henry A. Kissinger, Secretario de Estado de los Estados Unidos, auguró que Costa Rica contará dentro de pocos años "con una de las más extraordinarias orquestas sinfónicas de Latinoamérica", después de una breve visita efectuada ayer al Teatro Nacional.

Kissinger y sus acompañantes tuvieron la oportunidad de escuchar una interpretación de la Orquesta Sinfónica Juvenil, "Los Maestros Cantores", de Bachner, en su breve visita de 15 minutos al teatro.

El Canciller estadounidense calificó al Teatro Nacional, como "el mayor tesoro cultural" que pudo observar durante su gira por los seis países.

Acompañado por el Canciller, Lic. Gonzalo J. Facio, Kissinger y su comitiva llegaron al Teatro Nacional a las 8:25 a.m, donde los esperaban la Ministra y el Vice-Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, licenciados Carmen Naranjo y Guido Sáenz.

Fue en esta oportunidad que el Canciller estadounidense se puso en contacto directo con el pueblo costarricense, pues allí esperaban su llegada unas 300 personas, congregadas al frente del teatro, quienes lo aplaudieron, y él correspondió saludando con su mano en alto y una amplia sonrisa.

Vestía Kissinger un traje gris oscuro, camisa blanca, corbata a rayas azules y celestes, y zapatos negros.

Inmediatamente después de su llegada al Teatro Nacional fue conducido al foyer, donde admiró las pinturas, luego pasó al Palco Presidencial para terminar de escuchar la interpretación de la Orquesta Sinfónica Juvenil, cuya música inundó el recinto desde el ingreso de los visitantes al Teatro.

Bajó después para saludar al maestro Gerald Brown, quien dirigía a la orquesta, y felicitar a los jóvenes intérpretes. Estrechó la mano a los niños Gabriela Castro y Adán Guzmán Ovares. Salió a las 8:40 a.m.

Cinco minutos después Kissinger y acompañantes llegaban al Centro Cultural Costarricense-Norteamericano, donde su director, Arthur Green y otros funcionarios del centro de educación, lo condujeron a la biblioteca para que observara una exhibición de fotografías y objetos estadounidenses.

El Secretario de Estado de los Estados Unidos, preguntó sobre la matrícula y tipos de cursos que ofrece el centro. Posó para una foto con los miembros de la junta directiva del organismo, y luego dirigió la palabra en el salón de actos a un grupo numeroso de ciudadanos estadounidenses que abarrotaban la sala.

PAPEL IMPORTANTE.

El embajador de los Estados Unidos aquí, Terence Todman, introdujo a sus conciudadanos al orador, luego de manifestar su complacencia "de tener con nosotros a tan distinguido huésped".

Nuevamente el señor Kissinger se refirió en términos elogiosos y en tono de broma a la "elocuencia del Canciller Facio", con la diferencia en relación con el primer día de su estadía aquí, de que le tocaba hablar primero que él.

Calificó de extraordinariamente exitosa su gira, "que ha contribuido a estrechar los lazos que unen a las naciones latinoamericanas con los Estados Unidos".

"Costa Rica es un país pequeño. No muy grande en producción y en técnica, pero muy importante por el reconocimiento que en el mundo se hace de su democracia", dijo.

También se refirió a la importancia del mantenimiento de las relaciones entre los países, por medio de los encargados de manejar la política exterior.

CANCILLERIA.

Kissinger y sus acompañantes llegaron a la Cancillería a las 9:03 a.m. Aquí saludó a los empleados del Ministerio y luego se reunió con el Canciller Facio en su despacho.

En el despacho de Facio estuvieron presentes el Dr. Víctor H. Román, Vice-Ministro de Relaciones Exteriores, el embajador Todman, la hija del Canciller, Giannina Facio de Fahner y Patrick Fahner.

Visitó luego el Salón Dorado, preguntó sobre la historia del edificio que ocupó la Corte Centroamericana de Justicia.

Después quiso bajar al Salón Dorado, en el cual estuvo el fallecido Presidente John F. Kennedy. Aquí observó algunas de las reliquias históricas que se guardan.

Saludó a la encargada de los asuntos de los Estados Unidos en la Cancillería, Victoria Guardia de Hernández y otros miembros del personal del ministerio y abandonó la Casa Amarilla a las 9:25 a.m., para dirigirse nuevamente al hotel Cariari.

REUNIONES CON CANCILLERES.

Kissinger descansó durante 45 minutos en su suite en el hotel Cariari y a las 10:10 a.m., inició las entrevistas con los cancilleres de la región.

Se entrevistó primero con el canciller de El Salvador, luego con los de Honduras, Nicaragua, Panamá y Guatemala. Concluyó esta fase de su visita a las 12:20 p.m.

El Presidente de la República, Lic. Daniel Oduber Quirós, llegó al hotel a la una de la tarde en punto. Diez minutos después se inició el almuerzo de trabajo con Kissinger, en el que participaron todos los cancilleres de la región, el Subsecretario de Estado adjunto para asuntos latinoamericanos, William Rogers, el embajador Todman y Peter Rodman, asistente del Secretario de Estado.

Al final del almuerzo, el Primer Mandatario pronunció un discurso alusivo a la visita del señor Kissinger, quien cerró el acto con un resumen sobre los logros de su gira.

A las 2:20 p.m., Kissinger, acompañado por todos sus colegas salió hacia el aeropuerto internacional Juan Santamaría. Llegó al edificio de esta terminal aérea a las 2:40 p.m., donde en la sala N° 1, utilizada para abordaje de vuelos internacionales, ofreció una conferencia de prensa.

Tuvo aquí una deferencia para la prensa nacional y centroamericana, al conceder preferencia a las preguntas de éstos y dejar en último lugar a los periodistas estadounidenses, a quienes por el corto tiempo de que disponía apenas permitió dos preguntas.

A las tres en punto, anunció el final de la conferencia de prensa, y se dirigió de inmediato hacia la plataforma del aeropuerto para abordar el Boing 707, que lo llevó a Guatemala y luego directamente a Washington.

Los cancilleres centroamericanos despidieron al Secretario Kissinger y a Adolfo Molina Orantes, Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, quien lo acompañó en el viaje hasta su país.

El avión del Canciller Kissinger decoló a las 3:15 p.m., poniendo así final a una breve visita de 23 horas a Costa Rica.



TEATRO.— En el Teatro Nacional, la primera visita de ayer. Admira los frescos. Izquierda a derecha canciller Facio, viceministro Sáenz, ministra Naranjo y Kissinger. Atrás la muralla de gaurdaespaldas. (Roa).



En el Teatro Nacional el Secretario de Estado saluda al niño Adán Guzmán Ovares, concertino de la Orquesta Sinfónica Juvenil, luego de finalizar su intervención en honor al Dr. Kissinger ayer en horas de la mañana. (Venegas).



El Dr. Kissinger, la Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, Licda. Carmen Naranjo y el Viceministro, Lic. Guido Sáenz, observan por el balcón presidencial en el Teatro Nacional, a los jóvenes de la Orquesta Sinfónica Juvenil, mientras interpretaban "Los Maestros Cantores" de Buchner. (Venegas).



Algunos de los músicos de la Orquesta Sinfónica Juvenil, calificada como "una de las más importantes realizaciones de América Latina" según palabras de Henry Raymond, director de Cultura de la OEA.

Orquesta Sinfónica Juvenil tocará hoy para Kissinger

Hoy en horas de la mañana, el Secretario de Estado norteamericano, Henry Kissinger, escuchará a la Orquesta Sinfónica Juvenil en el Teatro Nacional, por consejo de Henry Raymond, director general de Cultura de la OEA, quien calificó a nuestra orquesta como "una de las más importantes realizaciones de la América Latina".

La Orquesta Sinfónica Juvenil surgió como consecuencia de la reorganización de la Nacional en 1971. En esa oportunidad se destituyó al 60 por ciento de los componentes, y se importó en esta misma proporción, músicos profesionales de Europa, Norte y Sur América. Dos propósitos fundamentales se perseguían con una acción tan revolucionaria. 1) convertir a la Orquesta Sinfónica en una institución de categoría profesional, haciéndola ejecutar en todo el territorio de la República y en programas de televisión, aumentando el número de conciertos anuales de 10 que se hacían antiguamente a 90 en la actualidad. 2) Hacer que, con los músicos extranjeros, se formara un programa juvenil de enseñanza instrumental.

En menos de tres años de trabajo, el país cuenta con tres sinfónicas juveniles en un número total de 250 jóvenes estudiantes desde 6 a 18 años de edad.

El programa juvenil de la Sinfónica Nacional ha sido objeto del interés de todos los países del continente, y ha motivado, entre otras cosas, el que Costa Rica haya sido designada por la OEA como sede de la V Conferencia Interamericana de Educación Musical, por realizarse dentro de pocos meses.



KISSINGER Y LA SINFONICA JUVENIL. - Ayer el Secretario de Estado norteamericano (segundo izquierda), visitó el Teatro Nacional y escuchó la Sinfónica Juvenil. Aquí charla con el maestro Gerald Brown (izquierda) y escuchan el profesor Guido Sáenz, Viceministro, y la licenciada Carmen Naranjo, Ministra de Cultura, Juventud y Deportes.



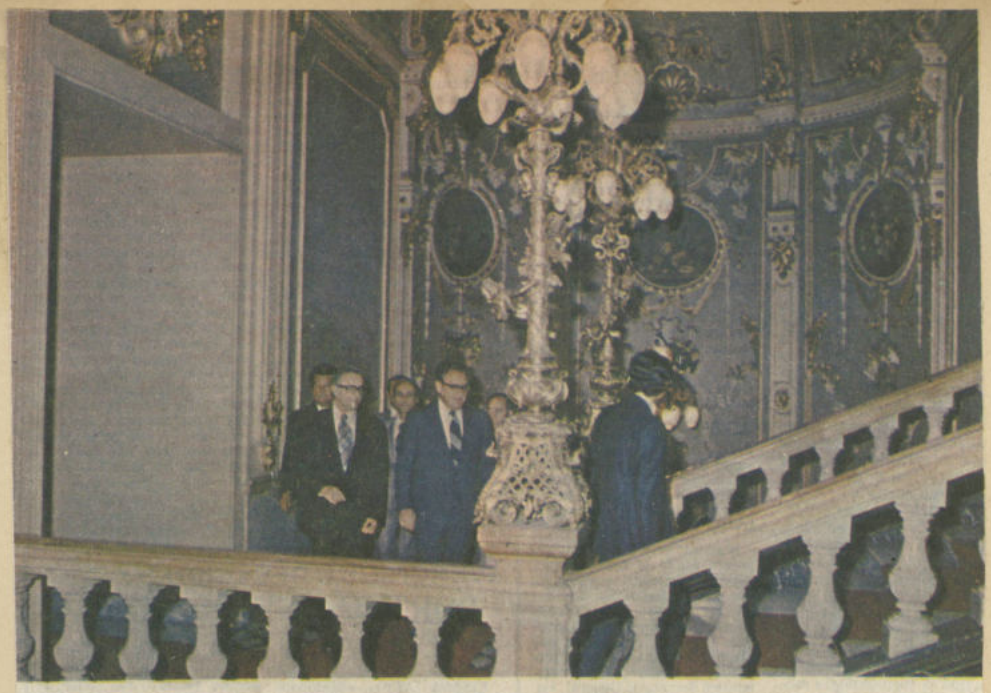
Kissinger ha pedido información sobre los ejecutantes de la Sinfónica Juvenil cuya actuación observa desde el Palco Presidencial. El Viceministro de Cultura, Guido Sáenz, le habla al oído para responderle, mientras la Ministra Naranjo presta atención al escenario (Foto Venegas)











Rodeados de la señorial decoración del Teatro Nacional, Kissinger y Facio suben las escalas que los llevarán al Palco Presidencial, donde estuvieron unos minutos. Kissinger dijo al Viceministro de Cultura, Guido Sáenz, que ese edificio era "el mayor tesoro cultural" que pudo apreciar durante su gira (Fo-

El Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes
La Dirección General de Artes y Letras y
La Embajada de España

presentan

CONCIERTO DE PIANO

Homenaje a

Manuel de Falla

(Centenario de su nacimiento)

Con el magnífico pianista

EMILIO OSTA

—PROGRAMA—



I

Serenata Andaluza
Manuel De Falla
Fantasía Bética

II

Evocación
El Albaicín
de la Suite "Iberia"
Isaac Albéniz
Seguidillas
Navarra

III

Nocturno
Suite de "El amor Brujo"
Manuel De Falla
a) Pantomima
b) El fuego fatuo
c) Danza del terror
d) El círculo mágico
e) Danza ritual del fuego

Foyer del Teatro Nacional Lunes 23 de febrero, 8 p.m.	PRECIO GENERAL ₡ 10

BOLETERIA ABIERTA DESDE HOY

LA DIRECCION GENERAL DE ARTES Y LETRAS

LA EMBAJADA DE ESPAÑA Y EL TEATRO NACIONAL

PRESENTAN

CONCIERTO DE PIANO

HOMENAJE A

MANUEL DE FALLA

(Centenario de su nacimiento)

Con el magnífico pianista

EMILIO OSTA

PROGRAMA:

I

Dos sonatas del siglo VII .....PADRE ANTONIO SOLER
ANDALUZA
MONTAÑESA de "Piezas Españolas" MANUEL DE FALLA
ARAGONESA

II

LA MAJA DE GOYA ..... ENRIQUE GRANADOS
LA MAJA Y EL RUISEÑOR
MORISCA
DANZA ESPAÑOLA No. 3



INTERMEDIO

III

CUBANA
MANUEL DE FALLA
DANZA No. 1. de "LA VIDA BREVE"
SUITE DE "EL SOMBRERO DE TRES PICOS"
a) SEGUIDILLAS
b) FARRUCAS
c JOTA FINAL

Foyer del Teatro Nacional

Hoy jueves 26 de febrero 8 p.m.

Precio General

₡ 10,00

Boletería abierta desde hoy.



EL MINISTERIO DE CULTURA
LA DIRECCION GENERAL DE
ARTES Y LETRAS
Y
LA EMBAJADA DE ESPAÑA

CONCIERTO EN HOMENAJE AL COMPOSITOR ESPAÑOL

MANUEL DE FALLA

ofrecido por el pianista

EMILIO OSTA

Emilio Osta – febrero – 1976

PROGRAMA

— I —

SERENATA ANDALUZA
FANTASIA BETICA — **Manuel de Falla**

— II —

EVOCACION
EL ALBAICIN de la Suite "Iberia" — **Isaac Albéniz**
SEGUIDILLAS
NAVARRA

INTERMEDIO

— III —

NOCTURNO
SUITE DE "EL AMOR BRUJO" — **Manuel de Falla**
a) PANTOMIMA
b) EL FUEGO FATUO
c) DANZA DEL TERROR
d) EL CIRCULO MAGICO
e) DANZA RITUAL DEL FUEGO

LA DIRECCION GENERAL DE ARTES Y LETRAS

LA EMBAJADA DE ESPAÑA

Y

EL TEATRO NACIONAL

CONCIERTO EN HOMENAJE AL COMPOSITOR ESPAÑOL

MANUEL DE FALLA

ofrecido por el pianista

EMILIO OSTA

Emilio Osta - febrero - 1976 -

PROGRAMA

— I —

DOS SONATAS DEL SIGLO XVIII — Padre Antonio Soler
ANDALUZA
MONTAÑESA de "Piezas Españolas — Manuel de Falla
ARAGONESA

— II —

LA MAJA DE GOYA — Enrique Granados
LA MAJA Y EL RUISEÑOR
MORISCA
DANZA ESPAÑOLA Nº 3

INTERMEDIO

— III —

CUBANA — Manuel de Falla
DANZA Nº 1 DE "LA VIDA BREVE"
SUITE DE "EL SOMBRERO DE TRES PICOS"
a) SEGUIDILLAS
b) FARRUCA
c) JOTA FINAL

4 B — LA NACION, miércoles 25 de febrero de 1976

Emilio Osta el jueves en "foyer" del Nacional

El Ministerio de Cultura, la Embajada de España y la Dirección General de Artes y Letras y el Teatro Nacional, auspiciarán la tercera presentación del pianista Emilio Osta, que será ofrecida el jueves 26 del corriente en el "foyer" del Teatro Nacional a las 8 p.m.

El Viceministro de Cultura, don Guido Sáenz, manifestó su entusiasmo por poder presentar a público de San José la oportunidad de escuchar el repertorio completo de Manuel de Falla, con motivo del centenario de su nacimiento.

Añadió que es ésta la primera vez que las obras del más grande de los compositores españoles son ofrecidas en su totalidad por un virtuoso del piano.



Emilio Osta, quien interpretará el próximo jueves, en el "foyer" del Teatro Nacional, las obras del compositor español Manuel de Falla.

Las composiciones de Manuel de Falla responden con viva sensibilidad a toda impresión emotiva, pero están labradas con cuidado esmerado, con una incesante y disciplinada lucha por la perfección. Los resortes de su arte son tensos, pero flexibles; pasan del reposo meditabundo a la acción dinámica con dramática rapidez.

"La música", dijo Falla, "no es para entenderse sino para sentirse". Y las impresiones del maestro Osta están llenas de esa expresividad y sentimiento tan necesarios para una completa identificación con los compositores de la música clásica española.

El señor Osta y su esposa Tulia, se encuentran en nuestra capital en una gira que comenzó en San Francisco, California, ciudad natal del artista, en octubre de 1975, y finalizará en España a mediados del año próximo, después de recorrer todos los países de Centro y Sud América.

El programa incluirá dos sonatas del siglo XVIII, del padre Antonio Soler; "Andaluza", "Montañesca" y "Aragonesa" de "Piezas Españolas", de Manuel de Falla; "La Maja de Goya", "La maja y el ruiseñor", "Morisca" y "Danza española Nº 3", de Enrique Granados; "Cubana", "Danza Nº 1" de "La Vida Breve" y la "Suité" de "El sombrero de tres picos": a) Seguidillas, b) Farruca y c) Jota final, de Manuel de Falla.

EL MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

LA DIRECCION GENERAL DE ARTES Y LETRAS

Y LA EMBAJADA DE ESPAÑA

presentan

CONCIERTO DE PIANO

Homenaje a

MANUEL DE FALLA

(Centenario de su nacimiento)

con el magnífico pianista

Emilio Osta



Programa

I

Serenata Andaluza — Manuel De Falla

Fantasia Bética

II

Evocación — de la Suite "Iberia"

El Albaicin — Isaac Albéniz

Seguidillas

Navarra

III

Nocturno

Suite de "El Amor Brujo"— Manuel De Falla

a) Pantomima
b) El fuego fatuo
c) Danza del terror
d) El circulo mágico
e) Danza ritual del Fuego

Foyer del Teatro Nacional
Lunes 23 de febrero 8 p.m.

Precio General ₡ 10.

Boleteria abierta desde hoy



Un concierto

EMILIO OSTES, pianista español, ofrecerá el lunes en el foyer del Teatro Nacional, un recital de música española, principalmente del eminente compositor Manuel de Falla.

El Teatro Nacional ha comenzado desde hace algunos meses, a ofrecer conciertos fuera de su sala principal, concretamente en el foyer. Esto permite una mayor intimidad, una mayor comunicación entre el artista y el público. Se ha puesto el énfasis en la música de cámara (cuartetos, tríos, dúos), que generalmente no atraen públicos multitudinarios, y se pueden acomodar perfectamente en el ambiente severo y apropiado del foyer.

El pianista Ostes es una de las estrellas actuales del piano, y el programa no puede ser más atractivo.

"POR UNA CULTURA NACIONAL"



LUGAR: FOYER DEL TEATRO NACIONAL

FECHA: 27 de febrero de 1976

HORA : 5 p.m.

Dirección de Juventud,

Departamento de Folclor,

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes.

San José-Costa Rica,
Febrero de 1976.











La Dirección de Juventud, el Departamento de Folclor del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes:

Tienen el agrado de invitar a usted a la clausura del programa "Por una Cultura Nacional".
Este programa se inició en los meses de enero y febrero del presente año.

¿Qué es, "Por una Cultura Nacional"?
Es un curso intensivo y gratuito programado por el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes en los meses de verano, aprovechando el período de vacaciones estudiantiles.

¿De qué se compone el curso?
Está compuesto de seis materias, que son las siguientes:

Técnica Bucal y Lectura Musical: Prof. Amelia Barquero.

Marimba: Prof. Avelino Castillo G.

Flauta: Prof. Carlos Chacón G.

Danza Folclórica y Típica de Costa Rica: Prof. Alberto Mario Pérez.

Expresión Corporal: Prof. Patricio Arenas.

Guitarra: Prof. Ramón Céspedes.

¿Quiénes son los alumnos?
Estudiantes, profesores de enseñanza primaria y secundaria, artistas y aficionados, todos costarricenses.

Estamos seguros que usted sabrá aquilatar el valor que esto tiene y analizar serenamente cada segundo del programa a desarrollar, de la labor efectuada en menos de 60 días.

Queremos hacer patente nuestro agradecimiento a los distinguidos profesores de este curso, que con mística y entusiasmo trasmitieron sus conocimientos en procura de una Cultura Nacional y de una Costa Rica cada vez mejor.

Para los alumnos muchas gracias por haber aprovechado su tiempo en la forma que lo han hecho.

PROGRAMA

1) Palabras del Ing. Héctor Zúñiga Rovira, Jefe Departamento de Folclor.

2) Palabras del señor Manuel Carballo, Viceministro de Juventud y Deportes.

3) Palabras de la Lic. Carmen Naranjo, Ministra de Cultura, Juventud y Deportes.

DEMOSTRACIONES

1) Grupo de Técnica Bucal y Lectura Musical.
Dirige la Prof. Amelia Barquero.

2) Grupo de Guitarra.
Dirige el Prof. Ramón Céspedes.

3) Grupo de Expresión Corporal.
Dirige el Prof. Patricio Arenas.

4) Grupo de Danza Folclórica y Típica de Costa Rica.
Dirige el Prof. Alberto Mario Pérez.

5) Grupo de Flauta.
Dirige el Prof. Carlos Chacón.





PROGRAMA

1) Palabras del Ing. Héctor Zúñiga Rovira,
Jefe Departamento de Folclor.

2) Palabras del señor Manuel Carballo,
Viceministro de Juventud y Deportes.

3) Palabras de la Lic. Carmen Naranjo,
Ministra de Cultura, Juventud y Deportes.

DEMOSTRACIONES

1) Grupo de Técnica Bucal y Lectura Musical.
Dirige la Prof. Amelia Barquero.

2) Grupo de Guitarra.
Dirige el Prof. Ramón Céspedes.

3) Grupo de Expresión Corporal.
Dirige el Prof. Patricio Arenas.

4) Grupo de Danza Folclórica y Típica de Costa Rica.
Dirige el Prof. Alberto Mario Pérez.

5) Grupo de Flauta.
Dirige el Prof. Carlos Chacón.





A NACION, lunes 1º de marzo de 1976 5 B

Culturales



FIGURA. - Mari Trini, vocalista española, considerada una de las grandes figuras dentro del mundo cancionero. Llegó anoche al país.

Anoche llegó Mari Trini

E. F. M.

Anoche arribó al país la vocalista española Mari Trini, quien realizará varias presentaciones en el país.

Visita Costa Rica por primera vez acompañada por su grupo, con el que ha conquistado múltiples triunfos en su carrera artística.

La cantante ibera viene procedente de Chile, donde se presentó en el festival de Viña del Mar, así como en diversos centros de espectáculos.

De acuerdo con informes, Mari Trini fue elogiada por la crítica chilena, debido a sus cualidades como vocalista.

Los costarricenses le han prodigado señalado aprecio a muchas de sus grabaciones, entre ellas: "Un hombre marchó", "Yo no soy esa" y "Que seas feliz".

En la actualidad la cantante ha variado notablemente su estilo de proyección musical, siempre con el atributo de su excelente voz, que la hace ocupar lugares preponderantes en el mundo artístico.

De sus últimas grabaciones se puede citar: "Mi casa, mi guitarra" y "Una rosa, un crisantemo", éxitos incluidos en el último disco sencillo que ha salido al mercado.

En Costa Rica Mari Trini actuará martes y miércoles, con recitales a las 8 de la noche en el Teatro Nacional.

También realizará presentaciones los días jueves y viernes a las 7 de la noche en el Centro de Recreación de la Universidad de Costa Rica. German Berna el empresario que la contató, refirió que Mari Trini filmará aparte un programa especial para la televisión costarricense.





MARZO

mapi tpini



creavision s.a.

Espectáculos

Hoy llega Mari Trini

Hoy en horas del mediodía llegará a Costa Rica, la famosa cantante española Mari Trini, quien actuará por espacio de cinco días en nuestro país.

Mari tocará suelo costarricense por primera vez, y viene en una extensa gira por Latinoamérica. La Trini debutará mañana martes en el Teatro Nacional, y repetirá su actuación en el mismo lugar el miércoles. El jueves y viernes se presentará en el Centro de Recreación de la Universidad de Costa Rica y finalmente continúa viaje hacia República Dominicana el viernes.

También se prevee una actuación suya en la televisión nacional, concretamente en el "Show de Abracadabra" por Teletica Canal 7.

Mari viene a gestión del empresario artístico German Berná, luego de ser una conocidísima figura del cancionero español. La Trini tiene varios éxitos musicales en el mercado internacional: "Amores", "Escúchame", "Ventanas", "Quién", "Cuando me acaricias", "Que seas feliz", etc, etc. Tiene grabados nueve discos de larga duración y gran cantidad de sencillos. Su verdadero nombre es María de la Trinidad Pérez Miravate Mille, nació en Murcia y radicó en Madrid. Su ascenso ha sido meteórico, y hoy por hoy, se le considera dentro de las mejores intérpretes de la canción en el mundo.

Así que hoy llega Mari Trini.







es morir con dignidad

Edgar Gerardo Fonseca

"Si se es muy riguroso, pareciera que se ha entrevistado a un filósofo, sin embargo ni terminó los estudios en esa rama ni profundizó en particular. La apasionó el canto. Una hora después del diálogo se puede concretar un hecho: es una artista "inflada de intelectualidad".

Mari Trini, vocalista española, llegó en forma imprevista a Costa Rica el domingo en horas de la noche.

El anuncio que se había hecho era de que arribaría el lunes a mediodía. A todos tomó por sorpresa.

Quizá pasó inadvertida por su precipitada llegada, pero circunstancias especiales motivaron el hecho.

Sin mucho preámbulo y con escasas formalidades dio inicio a sus declaraciones para La Nación. Eran las primeras que brindaba desde su llegada, y era la primera vez que hablaba para periodistas costarricenses.

Su nombre verdadero: María de la Trinidad Miravete, nacida en Murcia, al sureste de España.

Sus primeros pasos en el profesionalismo los dio en Londres; contaba 15 años y actuó a la par de Peter Ustinov en un programa televisado semicultural informativo.

Luego en Francia, París propiamente, se mantuvo en los escenarios desde 1967 hasta 1971; dejó ese país por diferentes motivos, principalmente de orden familiar, según lo expresa.

Hace una pausa en la conversación y recuerda el primer disco que grabó: "Buena Suerte", con dos interpretaciones en cada cara.

Apunta además que de regreso a España su actividad se proyecta, como lo ha hecho hasta ahora, por toda Europa. La presente gira es la primera que hace a Latinoamérica.

La inició en Chile, donde efectuó dos recitales y actuó en el festival de Viña del Mar.

HABLAR POR HABLAR, NO

Eso es, en definitiva, lo que se determina luego de varios minutos de entrevista a la cantante ibera.

Los pedazos de historia que narra de sus 12 años como vocalista profesional, los expresa a veces de manera muy compleja. Pero no por eso hace que el diálogo se torne incomprensible, sino que a cada momento destellos de su juventud aparecen y configuran un ambiente movilizado e impetuoso, en medio del humo de un cigarrillo que aspira con profundidad.

—¿Fuma mucho?

—No.

—¿Cuántos al día?

—Depende.

—¿Cómo?

—Si, de acuerdo con las circunstancias fumo, o sea que es relativo.

—¿Pero...?

—Bueno, a veces, cuando voy a actuar, ni uno; pero cuando me siento más relajada fumo en forma más constante.



Fracasó en México: no la dejaron comunicarse con el público que quería. (Aguilar).

Finaliza el ligero interrogatorio sobre si tiene arraigado el vicio del fumado, que en fin de cuentas dio cierta relevancia a sus afirmaciones: únicamente dos cigarrillos fumó durante la entrevista.

LO INTRIGANTE

Desde el inicio algo intrigó al redactor; había algo raro en las declaraciones de Mari Trini. Algo fuera de lo normal, y entonces tenía que despejarse la incógnita.

Fue casi sorprendente y así se confirmó: "Mire, tengo mi bachillerato y además hice dos años de Filosofía; aparte estudié en Francia solfeo y en España, canto".

Todo había quedado claro. Por un momento el diálogo se entrecortó. La filosofía... parece que corre paralela a las venas de la cantante. Muchas de sus respuestas quedaron en el aire. ¿Cómo era posible entrevistar a una artista y no sentirse incrédulo ante eso? Sus frases todas son filosóficamente hilvanadas.

Se define existencialista profunda. Los ajetreos del mundo en que está inmersa no dejan que se coloque al margen de las situaciones, de los hechos que constituyen su vida cotidiana

—¿Política?

—Por favor... —un gesto en alto grado expresivo—. Creo que la política es para los políticos, o sea, "zapatero a tus zapatos.

Firme, seca la respuesta.

Aparte considera en forma despreciativa "eso que llaman canción política". "Politiquera diría yo, "agrega".

Ratifica su posición: "Es un chantaje ganar dinero con la canción política".

CAMBIO

Así como se cambió en forma brusca de tema, se le planteó otra interrogante: "¿Se habla de un cambio radical en tu proyección como cantante?".

—Claro.

—¿De qué forma?

—Bueno, es que necesariamente todo tiene que evolucionar.

—¿Y?

—Con los años, más y más madurez.

La cantante repite la palabra y surge una explicación clara: mucho cambio hay desde aquella melodía aplaudida por los costarricenses: "Un hombre marchó", hasta "Mi casa, mi guitarra".

ACTUALIDAD

Con respecto a su proyección musical en estos momentos hace ver que todas sus canciones (la mayoría compuesta por ella) tienden a reflejar el estado de ánimo de las personas frente a la sociedad, "frente al país", según asevera.

TRES TIPOS

Explica además que existen tres tipos de canciones: la comercial, pegajosa, mala; la que es sólo para intelectuales y la que se hace para que la entienda toda clase de público, partiendo de las vivencias cotidianas. En este último grupo se enmarca la vocalista. "Es la que hace que las personas se interesen en analizar su contenido", define.

ESPAÑA

De nuevo, un cambio brusco pero imprescindible. Al referirse a la situación actual de su patria manifiesta categórica: "Pronto estará a la cabeza de Europa". Ahonda poco en su declaración; sin embargo, advierte: "El país ha sufrido mucho". Cita al respecto los cambios políticos que España ha atravesado: dos repúblicas, la dictadura y enfrentar la Segunda Guerra Mundial. A pesar de esto insiste, en forma optimista: "Estoy segura de que todo, no sé a qué plazo, todo será mejor".

—¿Serrat?

Sobre Juan Manuel Serrat rechaza toda crítica que se le haga. "Soy gran amiga de él". "Las cosas que hace las hace muy bien", afirma.

—¿Fracaso?

—En México, cuando no se me dio oportunidad de comunicarme con el público que yo quería. Solicité se me dejara cantar en una universidad y no fue posible.

—¿Felicidad?

—Cuando me siento plenamente compenetrada con el público, cuando donde actúo siento que entre el público y yo, sólo existe una persona.

—¿Retiro?

—Nadie puede obligarme a retirarme —Sin embargo, aclara: Sólo una persona: el público.

—¿Realización?

—Hasta ahora creo que me estoy realizando no sólo como artista sino como ser humano. Yo nací para esto.

—¿Miedo?

—Bueno, no miedo, sino pavor es lo que le tengo a la muerte.

Vuelve a ver a un lado, se acomoda un poco las gafas, termina el segundo cigarrillo y, con una mirada que se pierde en la sala, pronuncia despacio, sin inmutarse, cinco palabras: "Evolucionar es morir con dignidad..."



Feliz cuando se compenetra con el público. — (Aguilar).

Sección B
LA NACION
Miércoles 3 de marzo de 1976
A cargo de Ana Isabel Méndez

Miércoles 3 de marzo de 1976

Yuriko y una visión de la danza en Costa Rica

*Por Fernando Coto M.

El jueves 5 de febrero se presentó en el Teatro Nacional, dentro del ciclo de conferencias del Colegio de Costa Rica, la gran bailarina y coreógrafa Yuriko, de renombre mundial con el grupo de bailarines que mejor supo realizar la técnica que ella impulsa y desarrolla y que fue objeto de interés por parte de la Universidad Nacional.

Pudimos observar a la Yuriko profesora y a la Yuriko solista (gran carapacho japonés, síntesis que fluye), así como a los bailarines que han hecho de las técnicas extranjeras y de la "academia" el caballo de batalla de su danza.

Para que el lector precise aún más algunos de los conceptos que utilizaré a continuación, lo remito al artículo "El Cuascuás y el Carapacho del Sabor", publicado en "EXCELSIOR" el día martes 3 de febrero.

Lo que yo denomino ***"el carapacho del sabor"*** no estuvo presente en las actividades que realizó Yuriko, es decir, la espontaneidad de los danzarines improvisados de nuestros salones de baile y discotecas, en el swing y el ***"pirateo"***, que integran la vanguardia de la forma en que se manifiesta la danza costarricense que los bailarines de UNA han declarado se proponen crear, "aprendiendo y absorbiendo los distintos elementos que componen los rasgos de Costa Rica" (1). La Plaza "24 de abril" de la Universidad de Costa Rica ha sido escenario de la recreación de este carapacho bajo los acordes de la salsa demográfica (cara-demos, pachográfos) y del "pin-pin" o salto espontáneo; y es así como en mi vivencia y concepción, la danza es una actitud psíquica más que física, de flexibilidad más que de coordinación muscular, y a la vez receptividad y retroalimentación vibratoria con el medio ambiente, entrega y biocomunicación sublime al danzar, bicicleta siempre hacia adelante, como la visión en la Danza, a salvo de toda contaminación ambiental.

Para Yuriko, "La Danza es un lenguaje físico por sí mismo. Las transmisiones son físicas y ópticas". (2) Este estilo de danza (moderna, técnica Graham) persigue la técnica y la coordinación musculares como primordialidad. En sus clases, Yuriko no da la importancia al ritmo respiratorio que a mi juicio éste merece, al ser una vertiente hacia la creación, punto de unión entre lo físico y el alma cuando se realiza con el correcto movimiento diafragmático. Esta orientación académica es errónea y carece de la liderialización de que habla Yuriko y que se necesita para crear la "concha" que deshinibe, el callo que substenta y que se forma andando descalzo por prados y playas.

He practicado diversas técnicas de ejercicios y tengo mi propio método ("Cuascuás") para mantenerme en buena condición física. Son aportes procedentes de diversas técnicas y entre ellas la q' más me gusta es la de "Limón". Sin embargo, cuando asistí a una clase de Yuriko me di cuenta de la enorme contradicción en que me encontraba: Cuando danzo me proyecto libre como una gaviota o una ola del mar, mientras que en el estudio me hallaba tenso al no poder hacer correctamente las combinaciones que estaban limitando mi concha acústica, que no quiero alterar para que esa manifestación espiritual salga auténtica, espontánea y rebozante, con el salero y el "solero" de la Plaza. Ah!, pero según Yuriko, "los movimientos no se relacionalizan, se hacen en tanto uno se entrega a la danza". (2) La memoria motora (centro motor) podría ser la salida de su argumento. Pero esa memoria quizá haría su aparición-sinceramente no lo puedo asegurar - en un bailarín realizado en la técnica, en Yuriko después de muchos años de hacerla; bailarín para quien la ejecución de los tiempos matemáticos de los ejercicios a ritmo de pandereta no provenga de la memoria intelectual (centro intelectual), como proviene en nuestros bailarines que utilizan todo su ingenio, el control muscular y la concentración en la realización de las combinaciones. Para qué hablar de las coreografías en donde todo está marcado...! Cuando danzo, que es diferente a hacer ejercicios, el tiempo primordial me lo brinda el ritmo de mi corazón, y el "tiempo" del ambiente me da su sabor.

Yuriko se expresa bellamente al hablar de "la danza como nacionalidad" y cuando dice que "la danza se encuentra en cada hombre", (2) pero no como limitación técnica sino como realidad popular. Sin embargo, su máxima de que "danzar es vivir en libertad para crecer como semilla" (2) en piso de madera, donde las únicas plantas que pueden crecer son las aéreas y las parásitas, implica una enorme contradicción para el bailarín, que puede caer en esta última. En cambio la actitud del "carapacho del sabor" de la técnica que yo propugno, será el danzar espontáneamente en el verde prado, en la misma dirección que los pintores franceses Manet y Monet, que por los años de 1860 deciden salir del estudio a pintar al campo, a plasmar sus impresiones del recorrido de la luz en la naturaleza a través del día. Claro que he danzado en teatros y tengo mis "obras", especie de coreografías que parten de ciertos universales en contenido y estructura. Pero siempre con la espontaneidad, que es en donde se encuentra mi luz e inspiración.



Yuriko, la gran bailarina y coreógrafa, imparte una clase durante su estadía en nuestro país. (Foto Venegas)

La técnica Graham se basa en la contracción y en la decontracción muscular (término que utilizó un traductor para la palabra "release", que no es relajación sino una especie de boon, abultación que viene después de la contracción); esta unidad técnica y de lenguaje se vernaculiza y se hace más aprensible con el cuascuás, cuya tilde ejemplifica esta abultación de la decontracción.

Yuriko no conoce el ***bramo del Carapacho-tayacán*** en la Plaza 24 de Abril. Con elementos del turno y de la tanda tica y de toda la menudencia en danza que he visto, he salido al aire libre a matizar con amigos y compañeros, sin ser nuestra preocupación "capturar de nuevo el momento que uno improvisó" (2) sino el proceso de desarrollo del ***pacho*** y "el desarrollar una disciplina o una evolución de composición" (2) que Yuriko cree no se puede realizar. A nivel de la plaza, y del ***carapacho-tayacán***, las caras (los seres humanos participantes) están más sobre la jugada y saben como seguir la jugada; a nivel de mi ser, tengo más cancha y más concha (la concha es diferente a las ***cáscaras*** y al ***ser carabonero***, que es la contradicción de la concha), cada vez que me echo-me-cha-n.

A continuación, y para terminar, citaré a la gran danzarina Isidora Duncan, a la vez que entre paréntesis comentaré algunas de sus aseveraciones: "Pasaba días y noches en el estudio, buscando aquella danza que pudiera ser la divina expresión del espíritu humano a través del movimiento corporal. Permanecía horas y horas inmóvil y estática con las dos manos cruzadas sobre mis senos, cubriendo el plexo solar (cuya conciencia se adquiere con una correcta respiración abdominal, completa). Mi madre se alarmaba al verme tanto tiempo inmóvil, como en éxtasis; pero yo pude, al fin, descubrir el resorte central de todo movimiento; el cráter de la potencia creadora, la unidad de donde nace toda clase de movimientos, el espejo de visión para la creación de la danza. De este descubrimiento nació la teoría en la que fundé mi escuela. Las escuelas de baile enseñaban a sus alumnos que ese resorte se hallaba en el centro de la espalda, en la base de la espina dorsal (aquí, si bien se refiere especialmente al ballet clásico, su aseveración también se proyecta a la técnica que nos trajo Yuriko). "De esta base - decían los maestros de baile - brazos, piernas y tronco brotan en libre movimiento". El resultado era una impresión de muñecas articuladas. Este método producía un movimiento mecánico, artificial, indigno del alma. Yo por el contrario busqué el manantial de la expresión espiritual para encauzarlo en los canales del cuerpo, inundándolo de luz vibrante: la fuerza centrífuga (cuascuás) que reflejara la visión del espíritu. Al cabo de muchos meses, cuando había aprendido ya a reunir todas mis fuerzas en ese centro me di cuenta de que según escuchaba yo la música, las vibraciones de ésta música afluían al manantial único de luz que había dentro de mí y que en este manantial se reflejaban en una visión espiritual. No era un espejo del cerebro, sino del alma y según fuera la visión reflejada (diferentes sabores) podría yo expresar en forma de baile las vibraciones musicales". (3).

Me gustaría profundamente danzar en la Compañía Nacional de Danza que según Yuriko, ella vino a poner las bases al lograr la unión de todos los bailarines que "estaban" desperdigados en diversos grupos; "pero todo está cocinado" y los roles dados al amparo de las coreógrafas de status y al contenido de sus coreografías que no han explorado el pasito corto, el brinquito, el tirado y todo el ***palo*** de la vida nocturna en las ciudades.

El deporte, el teatro, las estudiantinas musicales, la danza y otras actividades de parecido linaje, unidas a las disciplinas de los estudios académicos en nuestros centros de enseñanza superior, lograrán alcanzar una mejor formación intelectual, técnica y moral de nuestra juventud estudiosa y trabajadora, llamada en corto tiempo, a hacerse cargo de los destinos de la Patria, haciendo realidad las palabras, repetidas a veces en vacío y convertidas ya en un lugar común, pero siempre verdaderas: "mente sana en cuerpo sano".

(1) Programa Danza UNA "Focos".
(2) Entrevista - reportaje sobre Yuriko EXCELSIOR. Viernes 16 de enero de 1976.
(3) Duncan, Isidora ***Mi Vida.*** Editorial Losada S.A., Buenos Aires, 4° Edición Pags. 60 y 61.

Lenín Garrido y el teatro en Costa Rica

Con la presencia de Lenín Garrido se inició la semana pasada el ciclo de conferencias sobre teatro que el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes ha programado para el Colegio de Costa Rica. Correspondió, pues, a Garrido analizar la actividad teatral desde sus inicios en nuestro país.

Se refirió en su disertación a que el autor será la base del fenómeno teatral y a que este no sería tal sin la participación del actor y el público, a los que calificó de "cocreadores".

Recalcó también la importancia de la planta física como factor esencial para su desarrollo, y recordó que no fue hasta 1837 que se construyó el primer local destinado a espectáculos, en la entonces Plaza Principal (hoy Parque Central). "El interés del público por el teatro fue evidente; ello trajo como consecuencia la creación de nuevos locales: el teatro Sifuentes, el Mora, que pasó a ser el Municipal en 1861; el Variedades; el Teatro Nacional; el Trébol; el Adela; el Moderno; el Raventós", comentó el expositor.

"Durante los primeros 20 años del siglo XX se representaban obras de autores y actores costarricenses; sin embargo, la producción nacional sólo presentaba la influencia de la corriente europea.

"En la década de los 50, pasa por el país la compañía Lope de Vega; cuatro de sus integrantes deciden radicar en San José. Su presencia trae un empuje a nuestro teatro; junto con alumnos de la Universidad, forman Teatro Universitario. Este grupo fue dirigido en un principio por Alfredo Sancho y luego lo guió, por un período de cinco años, Luccio Ranucci, quien se preocupó por el teatro en forma, y dio al público obras de Moliére, Sartre.

"Al lado del Universitario surgo otro núcleo que da comienzo a las actividades culturales; el "Arlequín", que utiliza el local del teatro de cámara universitario y es dirigido por Guido Sáenz y Jean Moulaert. Este último trata de seguir los caminos planteados por Ranucci. Sus demás integrantes: Anabelle Garrido, mi esposa; José Trejos; Kitico Moreno; Virginia Grutter; Ana Poltronieri, y yo, aún seguimos trabajando en la actividad teatral".

"Otras agrupaciones surgen en los escenarios josefinos, entre ellas el "Teatro de la Prensa", formado por un grupo de periodistas, y el de "Las Máscaras", dirigido por Vargas Gené y Ranucci, respectivamente.

"En los 60 aparecen dramaturgos costarricenses que anuncian un florecimiento del teatro nacional. Me refiero a Daniel Gallegos, Samuel Rovinsky, Antonio Iglesias y William Reuben, y con ellos Alberto Cañas, Joaquín Gutiérrez. Todos ellos plantean la temática de la realidad nacional que antes habían tratado en la narrativa Marín Cañas, Dobles y Alberto.

"Y llegamos así a 1970, cuando se crea el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes; y a 1971, cuando este organismo, en su preocupación por difundir el teatro en nuestro país, crea a su vez la Compañía Nacional de Teatro, la cual ha desarrollado hoy día una meritoria labor de difusión cultural", finalizó Garrido.



Lenín Garrido durante la disertación que ofreció en el Colegio de Costa Rica la semana pasada. Con esta primera conferencia se inició el ciclo sobre teatro preparado por el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes. (Montenegro).

EL COLEGIO DE COSTA RICA

INVITA

a las conferencias sobre el tema

"CARACTERISTICAS QUE DEBE TENER UN TEATRO COSTARRICENSE"

CONFERENCISTAS:

LUNES 8: Señor Samuel Rovinsky

MIERCOLES 10: Señor Antonio Iglesias

VIERNES 12: Licenciado Guido Fernández

LUNES 15: Debate público.

LUGAR:

TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

HORA 5 P. M.

LA NACION, miércoles 10 de marzo de 1976

La obra teatral: creación individual o colectiva?



Samuel Rovinski, conferenciante que expuso ayer en el Colegio de Costa Rica el tema "La obra teatral: creación individual o colectiva?". - (Aguilar).

El teatro es el fenómeno cultural en el que participa el mayor número de personas: desde un autor hasta un público y una crítica pasando por todo el grupo escenificador. ¿Cómo, entonces, puede imaginarse alguien que consista el teatro en una creación individual? Sin embargo, ése sin embargo ha planteado todas las disputas y divergencias alrededor de la definición de teatro, debe existir un núcleo fundamental, la "semilla" como lo han dado en llamar algunos realizadores, entre ellos Peter Brook, de donde parten los mecanismos que ponen a funcionar el aparato teatral. En el fondo de todo está la discrepancia entre los investigadores teatrales sobre lo que es la esencia del tatro, la "semilla" que se conserva en el hecho concreto que tienen las sociedades de verse, en un lugar determinado, representados y transformados por la ficción de una acción extraída del espacio y el tiempo generales; esa aceptación del teatro como una realidad por sí y para sí, en al que, una vez dentro y aceptando las reglas de su juego, la realidad visible de todos los días no puede volver a ser la misma.

¿Quién procura los elementos básicos para constituir la esencia del teatro? ¿O quiénes?

Lous Jouvert afirmaba que una pieza compone por sí misma su puesta en escena. Y Jean Vilar proponía "eliminar de la escena todos los medios de expresión que son ajenos a las leyes puras y espartanas que la rigen, y reducir el espectáculo a la expresión del cuerpo y el alma del actor", deseo que sería realizado hasta la saciedad por el teatro-pobre de Brook y el teatro-laboratorio de Jerszy Grotowski. Pero el mismo Vilar afirma que, el teatro, "el creador es el autor, en la medida que nos aporta lo esencial".

¿El autor el verdadero creador? Porque el dramaturgo, solamente crea representaciones verbales de acciones. Es el grupo escenificador el que materializará esas acciones, el que, tal vez, dará un rumbo diferente, estraño, insólito, imprevisto a las originales intenciones del autor. Y nunca se sabrá quién hizo bien o mejor quién tuvo la razón, cuál de los dos era el verdadero: el texto imaginado o la acción realizada.

Tomando las disposiciones de carácter legal en cuanto a la creación, las sociedades actuales, sean socialistas o capitalistas, consideran al autor dramático como el creador de la obra. Y para él van los derechos de autor. Porque el dramaturgo registra un texto filo, permanente, en tanto que los grupos realizadores se sirven de él para espectáculos efímeros, que se conservan únicamente, como tales en la memoria del público porque al registro de imágenes fílmicas es otro fenómeno que se escapa de la atmósfera teatral y no puede considerarse diferente al texto escrito. En ambos casos, el texto y el filme vuelven a ser elementos de referencia para una próxima puesta en escena. Pero el hecho que las sociedades reconozcan al dramaturgo como el único responsable legal de la obra, no es suficiente para darle el título de creador omnipotente. Porque esa obra no será teatral mientras no sea encarnada por actores, y recibida por un público crítico de carne y hueso.

Peter Brook dice en una entrevista celebrada en París en 1970, y a propósito de la fundación del Centro Internacional de Investigación Teatral, que no está interesado en autores ni en el material que un sólo autor puede proporcionar. Sin embargo, cuando se propone elegir un tema para una puesta en escena recurre a los textos más afines a sus concepciones teatrales. Y, entre los años 1970 y 1974, lleva a escena, con el grupo formado en París con actores de diversas nacionalidades, "Timón de Atenas", de Shakespeare, y los Iks, extraído de un estudio antropológico de Colin Turnbull sobra la tribu ugandesa del mismo nombre. Al mismo tiempo, con el National Theatre de Inglaterra, repone genialmente "El sueño de una noche de verano", de Shakespeare cumple la hazaña de hacer teatral, "La Medra", de Séneca. En ese período, sólo una obra cumple con su cometido de teatro sin autor definido: "US", una especie de "collage" político dirigido a criticar la intervención imperialista norteamericana en Vietnam, a la manera del Living Theatre. De tal manera que el dramaturgo no desaparece de los programas de quienes, como Brook y Grotowski (y Artaud en sus estudios teóricos), preconizan el arte teatral como creación colectiva, con el actor como figura central. No enviamos, pues todabía al dramaturgo a la sombra.

¿Quién es creador en teatro? ¿Ibsen con sus planteamientos psicológicos y sociales? ¿Brecht con la dignificación pretendida del espectador alejándolo de la acción, para despertar su espíritu crítico? ¿Grotowisky con su teatro del actor, forma un equipo de actores personajes, con un lenguaje, concreto, destinado a los sentimientos e independiente de la palabra, y busca integrar al espectador a la escena mediante la búsqueda de la verdad de sí mismo y sobre su misión en la vida? ¿O los grupos del Centro Internacional de Investigación teatral, orientados por Brook? ¿O los teatros de Living, o los grupos promotores de "happening" o los panfletarios o los seguidores de Piscator con un teatro político o los documentales?

La respuesta si encontramos una, nos revelará una posición social, ideológica o técnica que un encuentro con la verdad única. Porque la creación teatral sigue siendo un misterio que juega con nuestras consideraciones intelectuales desde desde el Ars Poética de Aristóteles. No hay una verdad definitiva sobre el arte teatral, como no la hay sobre las otras artes: hay tantas verdades como aceptaciones del público y del grupo escenificador. Tal vez podamos estar de acuerdo con Grotowisky y Brook en que el actor es, a la larga, el verdadero creador, puesto que encarna los personajes y les imprime el soplo vital que los hace reconocibles por los espectadores. El autor aporta el texto y el director las instrucciones pero ambos se sitúan como orientadores de la acción. Es el actor quien pasará ese hálito humano al público, lo hará verídico o no, estableciendo la comunión entre él y el público o sufriendo su desdén, quien portará en su cuerpo una serie de señales estrañas a él de un cuerpo y un alma visitante, que en el tiempo de una representación y en el espacio mágico de un escenario, se proyectarán en una sala para darse a conocer y encantar a un grupo de cuerpos y almas unidos en el fenómeno de la comunión.

El teatro costarricense debería ser, según Rovinski: 1— Una superación de la realidad cotidiana, a través de la visión crítica capaz de cuestionar los valores establecidos. 2—Un espectáculo inteligente que sepa estimular la imaginación del público y hacer surgir sus mejores cualidades críticas. 3— Una presencia constante del lenguaje verídico, cotidiano, transformado por el conocimiento mágico de artísticas. 4— Una fiesta de los sentidos y de la razón 5— Un fenómeno de integración social por medio de la comunicación de intereses materiales y de aspiraciones espirituales colectivas. 6— Un equilibrio entre el entusiasmo del grupo escenificador y la realidad económica-social del público, de manera que el afán de superación no rebase las posibilidades materiales de su sostenimiento. 7— Una actividad cultural eficiente, sencilla, directa desprovista de ornamentos superfluos 8— Una realización severa de calidad pero ecléctica en el escogimiento de temas y de la forma de presentarlos. 9— Un trabajo de grupo, en el que la disciplina del actor supere su afán de notoriedad y 10— el crisol de la razón y del inconsciente colectivo, despejado de dogmatismos políticos o religiosos.

HOY

EL COLEGIO DE COSTA RICA

invita al debate

"CARACTERISTICAS QUE DEBE TENER UN TEATRO COSTARRICENSE".

Participantes: Sr. Samuel Rovinski
Sr. Antonio Iglesias
Lic. Guido Fernández.

Moderador: Sr. Carlos Catania.

Lugar: Teatro Nacional. Hora: 5 p.m.

Antonio Iglesias y el ciclo de conferencias sobre el teatro

Correspondió el miércoles pasado a Antonio Iglesias, dramaturgo y cineasta nacional, platicarnos sobre el tema del teatro actual. A continuación transcribimos algunos conceptos básicos tratados en ella.

"Es innegable que un autor trate una serie de dudas sobre su propio trabajo; yo creo que parte del vigor de un acto creativo consiste precisamente en eso, en estar siempre cuestionándose, de estar siempre sintiéndose cerca de lo prohibido o de lo que no se debe hacer.

En esta charla plantearé algunas dudas de lo que es el teatro; parte de esas dudas surgen después de mi segunda obra, "Pinocho Rey"; del enorme atractivo que para el hombre significa el mundo onírico planteado en el teatro, cine, televisión.

Hablaremos de este hombre espectador, de estas actividades citadas que necesita por un primordial llamado ancestral de rivivir dentro de sí, experiencias no propias de buscar a través de procesos de identificación constantes realidades que no le pertenecen; realidades que quizá ha añorado profundamente vivir, pero que su circunstancia concreta no se lo permite. El cine, teatro, hoy en día, la televisión con mayor severidad lleva al hombre a producir dentro de sí, este hábito del abandono de su propio yo, para mezclarse dentro de situaciones imaginadas por un autor o por un grupo de creadores.

El teatro no se escapa de este complejo mecanismo psicológico y en nuestros días se plantea en Costa Rica la posibilidad de un teatro que ha tomado cuerpo y fuerza. Aquí surgirá la primera de las características a mi manera de entender de un teatro en Costa Rica.

Si bien la labor constante, metódica, martilladora de la T.V., y el cine hacen que el espectador constantemente se sienta casi obligado a abandonar sus propios compromisos como hombre social como hombre individual, como criatura que debe enfrentarse a soluciones para mejorar su propio destino y el destino común, si bien la televisión y el cine han encontrado su propia meta en esta potencialidad informadora del mensaje alargado sencillo, no comprometedor y parece ser que los grandes atributos de estos medios de comunicación masiva estriban, precisamente, en esta capacidad de abandono de la propia responsabilidad.

Una película tradicional, una telenovela, un programa para niños, un programa policiaco, nunca van a plantear al hombre su compromiso social. El teatro dentdo de ese engranaje, es el único en nuestro país que actualmente está posibilitado como espectáculo de masa, de incursionar plantear bases bastante diversas.



Antonio Iglesias: "el teatro en nuestro país es el único que actualmente está posibilitado como espectáculo de masa".

Por tradición, el teatro se ha encargado de resumir los grandes problemas del hombre y de lo que lo rodea. Yo creo que muchos países y esto lo han aclarado otros compañeros. Se ve el fenómeno teatral, son características típicas de nuestra civilización de la imagen de nuestra sociedad de consumo o de nuestra sociedad devoradora de imágenes irresponsablemente. Se ha llegado a cultivar en países de mayor magnitud en expresión teatral al menos numéricamente la actitud de un teatro de consumo que se asemeje a los utilizados por los medios de comunicación sencillamente por el éxito comercial que esto significa.

Una de las grandes responsabilidades de todos aquellos que de una manera u otra, están dentro del fenómeno teatral, directores, escritores, escenógrafos actores y sobre todo público; tenemos que llevar esta enorme responsabilidad. Creo que ningún creador puede llevar en las espaldas el crear un mundo mejor. Esta responsabilida ha de ser compartida por todos aquellos que desean participar en un proceso intelectual creativo. Por esto, la labor creativo o fomentar una determinada manera de hacer teatro en nuestro país, es una labor conjunta, naturalmente los responsables, aquellos que proponen al público formas de espectáculo deben marcar con una huella precisa y lúcida, cuáles son las intenciones. El público, y no estoy hablando de un público culto, obedece a esas insinuaciones y las seguirá con un deseo constante de abandonar o sumergirse dentro de actitudes que no lo vengan a mortificar o exigir una posición más rígida ante su propio destino de manera que aprovechando la circunstancia teatral que está viviendo Costa Rica, yo insistiría, rogaría a todos los colegas que estamos en el quehacer teatral de ser sumamente exigentes, con la propia posición y responsabilidad de estar formando un teatro en nuestro país.

Es cierto que existen esfuerzos notables en la trayectoria teatral, pero hasta ahora quizá se está conjungando ese maravilloso fenómeno de un público que comienza a acercarse y comienza a buscar el espectáculo teatral, no como mera diversión, sino también como un enriquecimiento de sus propias capacidades de conocer las realidades, de conocer el mundo. Esta cultura uniformadora de que hablamos, propiciada por los medios de comunicación típica de las sociedades de consumo, debe por consiguiente ser contrarrestada en la mayor medida por el espectáculo teatral. La desventaja siempre seguirá latente, el espectáculo cinematográfico, televisivo, abarca con enorme facilidad gran cantidad de público, el espectáculo teatral debe ganarse un público siempre mayoritario; en esta forma podrá ser mayor.

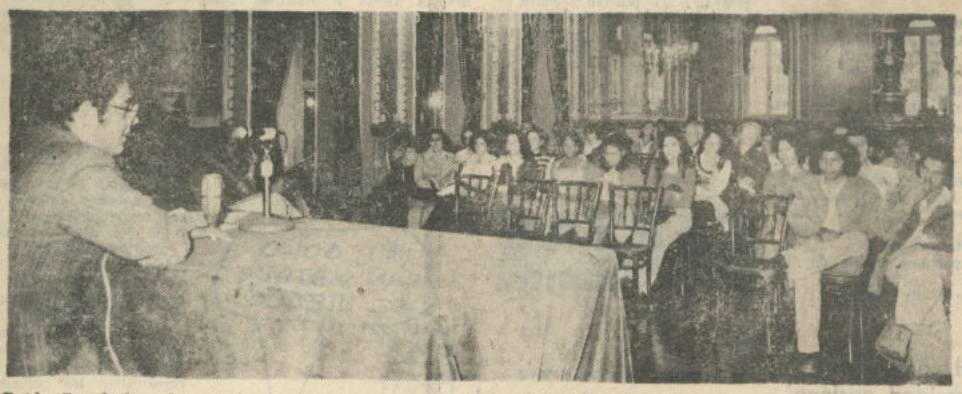
Las características de un teatro, su situación, la presencia viva del autor, establece una relación muy diversa de lo que establecen los otros medios de comunicación. Esa posibilidad de caminar en un sendero en donde se establezcan puentes directos entre un creador, utilizando creador no solamente como director, actor, sino el conjunto de personas que componen el espectáculo teatral, deben de esta forma consolidar una actitud muy diversa que debe ser una de las primordiales y más importantes actitudes del teatro en Costa Rica. Mientras no exista una posibilidad real de hacer cine en nuestro país, mientras no exista la alternativa de hacer una televisión costarricense, el teatro es el único medio que actualmente está fingiendo como depurador o al menos como freno para que abandono social llegue a grados mayores y esta responsabilidad no debemos perderla de vista. El fenómeno del público que cada vez se acerca más a la sala de teatro es una gran tentación para no dejarlo nunca irse y para que no abandone la sala y las frecuente con mayor actividad naturalmente se le debe dar lo que a éste le gusta y creo que en esa simbiosos de intereses es donde puede nacer un teatro verdaderamente funcional.

El problema mayor que le veo a esto y es parte de las confesiones que quería hacer con ustedes es el asunto de la cultura. Creo que la cultura deja de ser cultura cuando pretende serlo. Desde el momento en que los responsables de manipular la actividad cultural en un país o distribuirla, necesitan hablar de una cultura oficial, académica; están aceptando que su país carece de cultura propia. Desde el momento que pretendemos implantar una cultura que nace de unos cuantos que se declaran intelectuales o artistas y pretendemos que esa cultura sea absorvida por un pueblo que no la está necesitando ya que no la exige ni la crea, desde ese momento viene un divorcio de ésta con su pueblo con su ambiente, con su atmósfera natural.

Es indudable que el proceso cultural en disfrute del arte pertenece a minorías bastante exiguas en nuestro país. Lenguajes tradicionales que hemos venido observiendo a través de siglos que tuvieron en sus momentos precisos real contacto en algunos sectores, hoy día el ritmo febril de una vida muy diversa las exigencias y los ritmos interiores del ser humano que han variado en sus aspectos al menos superficiales, han hecho que nos vayamos alejando de ciertos estímulos que en otros tiempos recibió el hombre ante el fenómeno del arte.

HOY
EL COLEGIO DE COSTA RICA
INVITA A LA SEGUNDA CONFERENCIA
SOBRE EL TEMA:
"CARACTERISTICAS QUE DEBE TENER UN TEATRO COSTARRICENSE"
CONFERENCISTA:
Sr. ANTONIO IGLESIAS
LUGAR: TEATRO NACIONAL - HORA: 5 P.M.
MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

Visión del teatro costarricense por Lic. Guido Fernández



Lic. Guido Fernández, durante la conferencia que ofreció en el Colegio de Costa Rica. "Características de un teatro costarricense". - (Montenegro).

Con la conferencia del Lic. Guido Fernández, finalizó el ciclo sobre teatro que se había venido desarrollando en el Colegio de Costa Rica. Segmentó la charla en dos: una visión general de nuestro teatro, que a continuación reproducimos, y las características del teatro costarricense, que daremos a conocer luego de esta primera publicación.

Como ya lo recordó Lenín Garrido, en la primera conferencia de esta serie, el teatro en Costa Rica, como lo conocemos actualmente, nace con la presencia de la Compañía Lope de Vega, a principios de la década trasanterior. Esto es, en la de los años cincuenta. Bajo la dirección de José Tamayo y con actores de tanta fibra como Carlos Lemos, Conchita Montinano, Pilar Bienert y otros la Compañía, con su profesionalismo, su magnífico repertorio y su modernidad, despertó a los costarricenses al teatro después de una modorra o siesta, en que nos sumió la Segunda Guerra Mundial, y un poco más en la perspectiva local, la agitada coyuntura política que culminó en 1948.

Luego vino Lucio Ranucci, quien había dirigido un teatro universitario en Ecuador. Su conocimiento de esa actividad era meramente intuitivo. Cuando decidió entregarse a ese oficio por medio del teatro universitario, puso mucho interés en el contemporáneo.

La intervención de Ranucci fue decisiva en la constitución del primer grupo teatral formal y privado, al margen de la Universidad, Las máscaras. Sin embargo, Lucio con su interés por el teatro vivo de la época, con su deseo de hacernos conocer a Sartre, Camus, a Anouilh, perdía de vista la necesidad de trabajar con los nuevos actores. Sus programas de dirección eran muy esquemáticos. Jamás se interesó en que los actores aprendieran bien sus papeles mucho menos en que trataran de interiorizarse en su sicología. Para Lucio no había necesidad alguna de que los actores tuvieran conciencia de que trabajan con todo su cuerpo, con sus vísceras tanto como con su voz. Fernando del Castillo, un magnífico actor con grandes posibilidades dependía del apuntador, una institución secular en el teatro comercial improvisado, de la cual Lucio Ranucci no pudo prescindir nunca.

La siguiente etapa, que yo llamaría de la eliminación de la concha en el escenario, fue la de Jean Moulart, quien tuvo el mérito de haber sentado las bases de un ejercicio teatral más serio, más disciplinado, más profundo. Con Jean, en primer término, había que saberse el papel, de manera que cuando se dieron obras tales como "La versión de Brownine, de Ratting o "La ventanilla" y "El mueble" de Tardieu, o "La lección", de Ionesco, lo primero que percibía el espectador era la emancipación de los actores con respecto de los tramoya, escenario, apuntador y en general, todo el equipo técnico que con ellos había preparado la obra.

El Arlequín fue un verdadero laboratorio. En él se educaron actores, directores, escenógrafos y por qué no decirlo, también críticos. La actividad crítica, quizás la única que no ha avanzado paralelamente con el desenvolvimiento y madurez del teatro en Costa Rica, comenzó a gestarse también por aquella época con más sentido de las proporciones, con más conciencia de su misión.

Esta breve cronología, sigue con el proceso de migración, hacia adentroy hacia afuera, que experimentó el teatro costarricense a partir de la consolidación del Arlequín. Moulart, Fernando del Castillo, y Luis Chocano se fueron del país. Lenin Garrido comenzó a realizar sus estudios de posterado, que lo llevaron primero a los Estados Unidos y luego a Francia. Daniel Gallegos inició una serie de viajes al exterior, de los cuales no se arrepiente el teatro costarricense, porque siempre ha retornado con nuevas ideas y energías, y Alberto Cañas estuvo ausente por cuatro años en Naciones Unidas.

Mientras se realizaba esta suerte de obra de especialización y pulimento de actores, dramaturgos y directores, los que nos quedábamos aquí, sin embargo, no nos sentíamos exactamente desamparados, porque la corriente inversa también nos trajo una inyección de nuevo, fresco, dinámico talento. Ese es el caso del grupo de los Catania, cuatro actores que venían —la misma historia de siempre a hacer temporada breve, pero para quienes la porosidad del clima intelectual y artístico del país fue un imán irresistible. Carlos y Nora, Alfredo y Gladys, le dieron al teatro costarricense el puntal que necesitaba hace diez años, cuando la ausencia de unos por una parte, y la falta de experiencia de quienes se quedaron, hicieron que por un tiempo el teatro entrara en receso.

El nuevo impulso vino entonces no sólo de gente de teatro como los Catania, entregados total y exclusivamente a esa profesión, fuera en escena o fuera en la cátedra, sino de la forma como germinaba una semilla que años antes había comenzado a plantarse en la Universidad de Costa Rica en los Estudios Generales. La Apreciación de Teatro —Guido Sáenz y Beto Cañas se encuentran entre sus pioneros— comenzó a suscitar interés entre los jóvenes por esta forma de expresión artística. El Arlequín seguía funcionando, si bien esporádicamente, y otros grupos independientes, como el Israelita, obra y devoción de Aidée de Lev marchaban a tumbos pero en la misma avenida. Pero así como durante los primeros años, con el Arlequín, las Máscaras y el Git, el teatro giró en torno y gracias al impulso compartido de los grupos privados y del teatro universitario; desde que llegaron los Catania, el énfasis lo tuvo la actividad entre los estudiantes. De esta época datan además de la ampliación y fortalecimiento de las cátedras de Apreciación Cultural, la creación de la Escuela de Artes Dramáticas de la Universidad. Con ella, el público costarricense se asomó a otro concepto de teatro. Aparecieron entonces jóvenes rebeldes, los jóvenes contestarios, los que no se conformaban con el teatro al modo y gusto prevalecientes, sino con otras intenciones, con otros objetivos. El talento de quienes dirigieron o dirigen la Escuela, consiste precisamente en que dejaron a esos jóvenes expresarse libremente, sin descuidar por ello su formación académica y profesional.

De ahí surgieron obras como "Las hormigas", de Antonio Yglesias, con uso de todo un instrumental dramático que en Costa Rica se conocía sólo parcialmente —aunque en Europa ya era popular hace medio siglo— y que más tarde, con la puesta en escena de "Puerto Limón" adquirió carta de ciudadanía. Daniel Gallegos y Hebe Grandoso, aunque con otra formación, actuaron como viejos liberales. Y bajo su tutela y amplio criterio, mientras en Bellas Artes se presentaban, por ejemplo, clásicos modernos como "La danza macabra" de Strindberg, a su lado podría surgir también "A ras del suelo", la adaptación de la narrativa de Luisa González o bien una obra de creación completa como "La invasión", en donde el espíritu y la transpiración juveniles terminaron por cautivar al auditorio, o la puesta en escena la primera que se hacía en nuestro país, de piezas cortas de Brecht, en las cuales tuvo una decisiva participación Luis Fernando Cerdas.

Como corresponde, pues, a un centro universitario, o sea universal, la Escuela de Artes Dramáticas, con lo mejor de los actores y directores costarricenses, con Gallegos como inspirador, la gran dama de la escena Ana Poltronieri, en sus primeros años comenzó a funcionar como taller de nuevos valores, como crisol de talentos diversos y con ella la escena nacional se ha enriquecido, porque Antonio Yglesias hizo ahí sus primeras armas como dramaturgo, Olga Zúñiga se puso las andaderas, Lil Picado abrió los ojos al mundo de las artes. En este gran mural universitario deben tener su sitio el Conservatorio Castella, dirigido por un músico con vocación de poeta y oficio de actor como Arnoldo Herrera, pues durante mucho tiempo ha contribuido a crear entre sus alumnos interés por el teatro, con el valioso auxilio de Moulaert, en su segunda época, Xinia Villalobos y otros artistas amén de que mucho tiempo también su sala al norte de La Sabana, fue después del Nacional y el Arlequín, el único recinto permanente para la magia del buen teatro en Costa Rica. De origen también universitario son las actividades en Heredia, que no por geográficamente cercanas conocemos mejor en San José, pero que no pueden ignorarse a la hora de hacer un recuento del ser teatral costarricense.

Por supuesto que la última y más relevante etapa en este fenómeno que permite ahora llevar al teatro en Costa Rica, en una noche, a tres o cuatro mil personas, es la creación de la Compañía Nacional de Teatro, obra que corresponde a la administración de don José Figueres. Yo no soy políticamente afiliado al señor Figueres, pero creo que la historia, para juzgarlo, tendrá que hacer un balance en cuyo haber figure su teoría de que un país no podrá aprovechar sus tractores mientras no tenga violines. Cuando Alberto Cañas y Guido Sáenz se hicieron cargo de esa misión, se impuso una vez más la ley de la especialización. El Ministerio de Cultura emprendió dos grandes tareas: la del teatro y la de la música. La Compañía Nacional de Teatro organizó, por primera vez, el impulso, patronato y tutela de una acción teatral de origen público, oficial, pero con la gran fortuna de que fue puesta al cuidado de personas de amplia sólida, auténtica vocación liberal, esto es, no comprometida ni dogmática porque la misión

del Estado no es dirigir, intervenir, censurar, adoptar posturas estéticas rígidas, sino abrirse a todas las opciones de la rosa de los vientos. Con Alberto Cañas antes y Carmen Naranjo ahora, el mecenazgo oficial no se salió ni se dejó enredar. Cierto que la Compañía ha tenido altos y bajos; que Esteban Polls, otro de los inmigrantes que para fortuna se radicaron durante suficiente tiempo en Costa Rica como para dejar su huella, no le dio el sesgo profesional que necesitaba, que Lenín Garrido no tuvo tiempo, porque tenía que viajar nuevamente en busca de una más sólida preparación, y la dejó a los pocos meses, que aun ahora cuando cuenta con las fuerzas desatadas del huracán—Oscar Castillo, un empresario actor, o actor empresario, que sabe no sólo cómo pintar las tablas, sino cómo subirse a ellas— y con Alfredo Catania, a ratos sufre golpes de timón que desconciertan; que, en fin todavía tiene largo camino que recorrer antes de hacer una estación definitiva, pero la Compañía ha tenido la virtud de llevar el teatro a la masa, de abrir el Museo, primero en los jardines, luego en antiguos fosos, al público que no puede pagar más de cinco colones, y ha tenido el acierto de hacer de su repertorio un abanico en donde hay para todos los gustos, tendencias e ideologías.

Si al lado de la creación y apertura de la Compañía colocamos el Arlequín en su nueva época, con un programa preparado anualmente, y con un Moulart que, como de costumbre, se pelea con todo el mundo en su búsqueda de la solidaridad y la unidad, y la más reciente transfusión de vitalidad que nos hizo Chile por medio del Teatro del Angel, tenemos un cuadro completo, la racionalización exhaustiva de por qué ahora el teatro tiene la vitalidad que tiene, y se proyecta hacia el horizonte que se proyecta.

Cúales son las características del teatro costarricense

Después de hacer el inventario anterior, podríamos decir que se puso unas mantillas muy toscas, dio sus primeros pasos de la mano de directores y actores de España, Italia, Francia, Argentina y Chile.

Su adolescencia se caracteriza, pues, por lo que son todos los adolescentes: dispersos, no comprometidos sino temporalmente con algo, en actitud de permanente asomo y vigilancia, y con una pluralidad y la tolerancia que ojalá conserve cuando llegue a ser adulto.

Es un teatro joven e inquieto, en donde hay lugar para Molière y para Fernando Arrabal, para Schiller y para Joaquín Gutiérrez, para Shakespeare y para Alejandro Sieveking, para Ibsen y para Peter Shaffer.

Ahora bien, y ¿la literatura dramática?

Si entendemos por ésta la dramaturgia, el ensayo y la crítica, el panorama no es, lamentablemente, tan robusto y tan promisorio. En realidad, los primeros intentos serios de hacer teatro mediante la estructura y la técnica de un oficio consciente, lo encontramos en Alfredo H. Castro Fernández, más conocido como Marizancene, un hombre formado en Francia, con una gran cultura general pero especialmente dramática. El inventario de títulos es amplio: "El vitral", "Espíritu de rebeldía", "Fragata bar", "Juego limpio", "Una noche", esta noche, "La rama de Salzburgo", "El punto muerto" y "Aguas negras".

Alfredo Sancho, después de Débora, decidió continuar incursión en ese teatro de trasplantes mitológicos y de afeites helénicos con "Los alcmeonidad", pero la dificultad de tener su obra impresa, y la lejanía que prácticamente impide representarla, nos ha hecho perder todo contacto con la más recientemente actividad dramática de este autor.

Alberto Cañas decidió hace mucho abandonar la poesía, dedicar menos tiempo al relato breve y entregarse, casi por entero, a la creación teatral. Es el dramaturgo costarricense con más títulos importantes, comenzando con "El héroe", que se representó en el Alrequín, con Oscar Bákit en el papel principal, hace muchos años; "Los pocos sabios", "Oldemar y Los coroneles", "Desenlace", "La parábola de la hija pródiga", "Luto robado", "Algo más que dos sueos", "Una bruja en el río" "La solterona", "La zegua", y "En agosto hizo dos años". Además de "El héroe", se han llevado a escena "El luto robado" y "La zegua", esta última a cargo de Lenín Garrido, en el Teatro Nacional, con ocasión del Festival Centroamericano de Teatro y del Sesquicentenario de la Independencia. La temática de Cañas es sumamente variada. Sus obras no tienen preocupación de carácter político. La búsqueda de valores propios de la nacionalidad costarricense sólo está presente en "La zegua". Su producción es amplia, variada, desigual, con una marcada preferencia a armar situaciones de interés dramático, lo cual consigue a menudo porque maneja una carpintería sutil, pero con relativa prescindencia de la fisonomía de sus personajes, y en algunos casos, de su justificación sicológica.

Me parece que Alberto Cañas es el dramaturgo costarricense que mejor conoce el oficio teatral, no sólo desde el punto de vista de la construcción dramática sino desde el ángulo de la experimentación con conceptos de tiempo y espacio, los problemas de identidad y los debates entre el bien y el mal. No es un teatro cerebral, del todo, porque no carece de dimensión poética; pero no hay duda de que el juego de las situaciones, la clara influencia que sobre el autor ejercen dramaturgos modernos como Pirandello, a quien conoce en toda su intimidad y especialmente los escandinavos, le ha permitido desenvolverse en un escenario que no es estrechamente local sino de aspiraciones universales.

Daniel Gallegos, tiene a su haber seis obras de teatro, "Los profanos", "Ese algo de Dávalos", "Por un jardín de azaleas", "El hacha de plata", "La colina" y "La casa". El teatro inglés contemporáneo es quizás el que más ha pesado sobre la dramaturgia de Gallegos. A cada obra corresponde un momento de sus viajes, sus lecturas y sus experiencias. "Los profanos", estaba fuertemente influida por los jóvenes iracundos, por Osborne, Delaneyy. En "La Casa", el esfuerzo de trasladar a escena propia a Pinter y a Storey, especialmente, con ese lenguaje sutil, esa presión sicológica de los vacíos dramáticos, conspiró finalmente contra el planteamiento obsesivo del conflicto entre generaciones.

En "La colina" Daniel Gallegos encontró un tema potencialmente rico —cómo repercute la muerte de Dios en la vida de seis personajes que viven, dependen de la idea de Dios, o la rechazan— Pero en vez de explorar la composición anímica de esos personajes, mediante la contraposición de sus conflictos, Gallegos se dejó llevar más por la pirotécnica del lenguaje y por la explosión teatral que por los pliegues interiores de sus entes de ficción.

Samuel Rovinsky, con "Las fisgonas de Paso Ancho" intentó un cuadro de costumbres por la vía de la sátira. Un montaje dinámico de Alfredo Catania nos permitió paladear todos los jugos de la obra, que fue muy popular, por la esquematización que introdujo de ciertos personajes plenamente identificable en la atmósfera urbana de Costa Rica. Después vino "Gobierno de alcoba", también un cuadro mordaz pero éste de carácter político, con intención de poner al descubierto la verdadera fibra del líder de ocasión y la manera como el ascenso al poder es susceptible de darle vuelta al cuadro de héroes y antihéroes, buenos y malos, entre quienes no se establece ninguna distinción plausible. La obra más terminada de Rovinski es sin embargo, "Un modelo para Rosaura", en donde el autor no hace ya la sátira de los barrios populares y marginales, ni lanza sus dardos hacia los dirigentes políticos, sino que pone en la mirilla a la clase media alta, enriquecida pero no necesariamente sensibilizada con sus valores falsos, con su arribismo congénito, con la fragilidad de sus relaciones familiares y humanas.

Me falta citar sólo a Antonio Yglesias, que tiene, sin duda, un lugar aparte en la dramaturgia costarricense. De él conozco solamente dos obras, "Las hormigas" y "Pinocho Rey". Ambas pertenecen a una categoría diferente porque es seguramente el autor menos convencional. Para Antonio Yglesias el teatro significa pasión y angustia, cátedra y contradicción, enseñanza y debate. Las hormigas es una homilía que pone de relieve las ideas mozas de un autor mozo. Pinoche Rey es teatro de la represión en el mejor sentido de la obra: su propósito es cautivar al espectador por el lenguaje y hacerlo vomitar con lo grotesco. Este es, brevemenete, un cuadro de la dramaturgia nacional.

Los otros dos aspectos en donde debería desenvolverse el ejer [illegible] y el crítico. Muy poco se ha hecho en el primer sentido, porque la única obra que conozco, "La imagen teatral", de Lenín Garrido, que uso como texto en la Universidad porque es una excelente indagación en el fenómeno de la comunión entre espectáculo y espectadores, es un libro aislado, que no tiene precedentes ni seguidores.

La crítica teatral en Costa Rica no ha llevado, paralelamente, el desenvolvimiento del oficio de la representación escénica. Marcha un poco atrás, en parte porque una buena crítica es sin duda un trabajo de tiempo completo, y hasta ahora los que la llevamos a cabo durante veinte años o más, sólo nos hemos dedicado a ella ocasionalmente. En parte porque tampoco en la Universidad se ha puesto interés en este importante aspecto de la creación teatral, la que tiende a poner en contexto una obra, a explicarla, a introducirse subjetivamente en sus valores escénicos. Alberto Cañas la hizo durante mucho tiempo en La Nación, y La República, con el seudónimo de O. M., alternando con sus comentarios cinematográficos. Yo la hice primero en Diario de Costa Rica, entre 1949 y 1957, y después de un largo receso, en La Nación. Actualmente, Carlos Morales llevó la crítica teatral al único matutino que carecía de ella, La República, después de haber desarrollado en La Nación un concepto enteramente diferente del periodismo cultural.

Pero si se me permite una crítica de la crítica, ya que yo no me considero sino un cronista, si Cañas es muy blando, Morales es muy duro; si a Beto le gusta todo, o casi todo, o para decirlo mejor, va a los espectáculos con la misión de acentuar todo lo bueno, a Morales no le gusta nada, o casi nada, y va a los espectáculos en una actitud demasiado agresiva. Mi interés principal siempre ha estado en el análisis de la obra, y dejo los elementos de la representación —actores, dirección, etc.— de lado, lo que tampoco creo que está bien.

Esto es el teatro en Costa Rica. Creo que es un buen teatro. Es, para comenzar, libre, en el sentido de que no tiene ataduras ni compromisos, no sigue ni obedece imposiciones de grupos, partidos o gobiernos. Es, en segundo lugar, un teatro impetuoso, agresivo, que está dispuesto a dar la batalla por la imaginación y la novedad, por el realismo y por el pararrealismo, por el absurdo y la represión, un teatro rico y pobre, un teatro del distanciamiento y de la identificación, un teatro, en suma, que emplea los poderes del sueño, como quería Ionesco. Es un teatro que trasciende las diferencias ideológicas, de clase y de raza, fronteras individuales y límites nacionales, universal en su aspiración aunque muy propio en su contenido, el escenario en donde se encuentran hombres de diversos orígenes que tienen un patrimonio común: la misma angustia y la misma esperanza, ni arbitrario ni realista, sino expresión de nuestra identidad, nuestras continuidad y nuestra unidad".

Si alguien quiere que yo diga como debería ser, en un acto final de audacia digo que debería ser como es, como lo he descrito: abierto, plural, robusto, espontáneo y sobre todo, emancipado.

Guido Fernández

95.



Antonio Iglesias, Luis Carlos Vázquez, Guido Fernández y Samuel Rovinsky, durante el debate sobre teatro que se llevó a cabo ayer en el Colegio de Costa Rica. (Sánchez).

Finalizó debate sobre teatro

Ayer se llevó a cabo en el Colegio de Costa Rica el debate que el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, había programado por medio de su coordinadora Ana Cristina Fernández. Luego de tres charlas, que se ofrecieron durante dos semanas consecutivas, sobre las características de un teatro costarricense, se concluyó anoche con una mesa redonda, en la que participaron Antonio Iglesias, Samuel Rovinsky, Guido Fernández y Luis Carlos Vázquez que actuó como coordinador.

Se habló durante la confrontación sobre el teatro costarricense; sobre si el autor puede vivir del oficio escénico, de que si existe en Costa Rica un teatro popular, y qué se entiende por teatro popular; también sobre la labor que ha realizado la Compañía Nacional de Teatro en nuestro país. Otro tema fue si se debería presentar más obras como "Puerto Limón", y menos piezas como "Equus". Se denunció que existían obras de autores nacionales que tienen mérito para ser llevadas a escena y crear un teatro costarricense y que no son empleadas. Se tocó también el tópico de si el teatro costarricense es una expresión "elitista" y del repertorio que emplea la Compañía Nacional de Teatro.

Hoy conferencia sobre reforma educativa en el Teatro Nacional

Aprovechando el primer congreso centroamericano sobre "La educación y el profesional docente en Centroamérica", organizado por el Colegio de Licenciados en Letras, Filosofía, Ciencias y Artes, el salvadoreño Manuel Luis Escamilla, licenciado en Pedagogía y profesor de la Universidad de El Salvador, hablará hoy en el Colegio de Costa Rica a las 5 de la tarde, acerca de la reforma educativa de su país.

El Lic. Escamilla, ha ocupado puestos importantes en la sociedad salvadoreña; es autor de obras importantes en educación, entre ellas: "Filosofía de la educación", "Teoría de la adolescencia", "Introducción a un proceso educativo funcional".

CON 11 GRUPOS EXTRANJEROS

Festival de teatro aquí: 12 de mayo



Guido Sáenz

El Festival de Teatro en Costa Rica dará inicio el 12 de mayo próximo y en él participarán once grupos extranjeros que darán funciones a precios populares.

Carlos Ariel Betancourt, director de la Federación de Festivales de Teatro de América, se ha reunido con la comisión organizadora de nuestro país, integrada por Daniel Gallegos, Alberto Cañas, Graciela Moreno, Jean Moulaert, Guido Sáenz, Carlos Morales, y ha dado a conocer el programa de actividades del festival.

Participarán en el Festival de Teatro en Costa Rica grupos de teatro de Brasil, "Teatro Libre de Bahía"; Polonia, "Norwida"; México, "Génesis"; Uruguay, "Teatro Circular"; Alemania, "Libre Munich"; Yugoslavia, "Pozdravi"; Estados Unidos; "Duo Theater"; Francia, "Theatre du Capricorne"; Venezuela, "Grupo G-T", Islandia, "Teatro Nacional" y Argentina "Grupo Payro".

"Los grupos europeos y latinoamericanos representan un alto nivel y muestran las diferentes tendencias y temáticas que caracteriza al teatro contemporáneo", expresó Carlos Ariel Betancourt en una conferencia de presna donde se dio a conocer el esfuerzo y las enormes ventajas de que nuestro país sea la sede de un movimiento teatral de gran magnitud.

Las obras extranjeras que se presentarán son: "A morte de quincas berno de agua" de Jorge Amado (Brasil), "Don Juan" de Moliére (Polonia), "El señor y la señora" (México), "Lorenzaccio" de Musset y "Las tres hermanas" de Chejov (Uruguay), "After Brecht", creación colectiva (Alemania), "Salutaciones" de Ionesco (Yugoeslavia), "El hombre", colectivo (Islandia), "Muerte de Alfredo Gris" y "Los angeles terribles" de Rodolfo Santana (Venezuela), "El señor Galíndez" de Pavloski y "Rajemos, Márquez, Rajemos" de Goldenberg (Argentina) y "Candide" de Voltaire (Francia).

Durante el desarrollo del festival, del 12 al 30 de mayo, todas las salas de espectáculos de San José están abiertas. En Costa Rica el Teatro Arlequín montará "Anillos para una dama'", la Compañía Nacional de Teatro "El Burgués Gentilhombre", el Teatro del Angel "Gato por liebre" y posiblemente "A ras del suelo", "El testamento del perro" y "Me catell you" del Taller Artístico de Limón y la Universidad Nacional.

La Directiva del Teatro Nacional aportará el teatro donde se realizarán diversas funciones sin cobrar y pondrá a la disposición su equipo técnico.

Diversas instituciones del Estado colaborarán con el programa y desarrollo del festival en el cual se establecerá además un sistema de abonos que cubrirá las funciones a precios populares.

Además de las actividades teatrales se realizarán seminarios: "La preparación del actor" y "Panorama del teatro latinoamericano", a cargo de Humberto Orsini y Orlando Rodríguez respectivamente.

Entre las actividades novedosas figuran conferencias sobre "El teatro español contemporáneo" y "Presencia teatral de García Lorca" a cargo de José Monleón; "Formas de organización teatral en el tercer mundo", con Luis Molina López; "Realidad actual del Teatro en Panamá" con una personalidad de la ciudad, "Teatro a través de los festivales en América Latina" con Carlos Ariel Betancourt.

Se proyectará un ciclo de cine, "El teatro en el cine", con "El balcón", de Jean Genet donde aparece una nueva concepción del tiempo y del espacio y donde Genet experimentó un concepto nuevo del espacio y del movimiento escénico. También se incluye "Las Luisiadas" de Camoens.

Habrá además una serie de exposiciones sobre muestras gráficas, afiches, fotos, etc., del teatro en Costa Rica. Se estudia la posibilidad de que un conferencista costarricense participe en este ciclo de actividades.

Existe la posibilidad de que Costa Rica participe en una muestra de teatro latinoamericano en Italia. De Roma ha salido la propuesta a la Federación de Festivales de Teatro Latinoamericano y la posibilidad de llevar una muestra del teatro del continente y éste se encargará de observar qué grupos muestran la calidad y el profesionalismo requeridos. Ante esta situación existe la posibilidad de que Costa Rica pueda participar si reune los requisitos necesarios.

221 mil colones: presupuesto del festival teatral

El Festival de Teatro en Costa Rica que comenzará a partir del 11 de mayo, contará con un presupuesto de 221 mil colones que financiarán el gobierno y la empresa privada.

El presidente del comité organizador, Viceministro de Cultura Guido Sáenz, ha logrado una colaboración muy significativa del Instituto Nacional de Seguros, institución que está muy anuente a colaborar con el montaje del festival.

Manifiestan también mucho interés en cooperar instituciones como la Caja Costarricense de Seguro Social, el Banco Central y otros organismos.

El Teatro Nacional será la sede del festival que se inaugurará con una presentación del Teatro Libre de Bahía de Brasil.

Las tarifas serán de quince colones butaca, diez colones luneta, siete y cinco colones primera fila de galería, galería central y general, respectivamente.

La Comisión ha establecido un abono que cubre las diez funciones que se llevarán a cabo en el Teatro Nacional. El abono consiste en un descuento de un 25%

Las funciones que no se presenten en el Teatro Nacional se montarán en el Centro Cultural Costarricense Norteamericano donde se cobrará ₡ 10 entrada general.

Los gastos que cubre el presupuesto de la Comisión Organizadora son el alojamiento de los artistas en el Hotel Costa Rica, las atenciones de estadía y el pasaje de Panamá a Costa Rica. Estos gastos cubren a los 11 grupos de teatro que permanecerán en nuestro país durante 17 días.

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

FOYER - TEATRO NACIONAL

MIERCOLES 10 DE MARZO 8 P. M.

I Parte. Sección de Cuerdas de la O. S. N. Director: E. DANOWICZ

Concierto en Re menor para 2 violines y orquesta de Cuerdas — J. S. Bach
Vivace
Largo ma non tanto
Allegro
Andante
Solistas: David Azurdia, Tetsuo Yagi

Divertimento en Re Mayor — W. A. Mozart
Allegro
Andante
Presto

II Parte. Sección Vientos y Percusión de la O. S. N.

Serenata para 13 Vientos, Op. 7 — R. Strauss
Flautas: Jorge Francis - Martha Sternberg
Oboes: Dorothy Darlington - Hernán Masís
Clarinetes: Aline Benoit - Annette Fickel
Cornos: Bryan Kennedy - Freddy Jiménez
Gérman Alvarado - Mario Zuñiga
Fagots: Betsy Griglak - Jonnathan Saylor
Tuba: Luis Ordóñez

Tientos — Surinach
Arpa: Susan Kani
Corno Inglés: Dorothy Darlington
Timbales: Stuart Marrs

Tiento de Queja - Allegro moderato
Tiento de Pena - Larghetto
Tiento de Alegría - Tiempo de bolero

Octeto para Vientos en Mi bemol mayor — Beethoven
Allegro
Andante
Mennuetto
Finale - Presto

Oboes: Dorothy Darlington - Hernán Masís
Clarinetes: Aline Benoit - Annette Fickel
Fagots: Betsy Griglak - Jonnathan Saylor
Cornos: Bryan Kennedy - Freddy Jiménez

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Música de Cámara en el foyer del Teatro Nacional Miércoles 10 8 P.M.

PROGRAMA

Concierto en Re menor para dos violines ... J. S. Bach
Divertimento en Re Mayor - W. A. Mozart
Serenata, Opus 7 para 13 vientos ..... R. Strauss
Tientos para Arpa, Corno Inglés y Timbales ... Surinach
Octeto en Mi bemol - Beethoven

ENTRADA: ₡ 10,00..

NOTA:
Los abonados de la Temporada 76 tienen derecho de entrada gratuita, previa presentación de su tarjeta.

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes

Entremont abre temporada de la Sinfónica en 1976



Philippe Entremont, eminente pianista francés, inaugura la Temporada Sinfónica con el Concierto N°. 2 de Rachmaninoff.

El miércoles 17 se inaugurará la Temporada Sinfónica de 1976 con el eminente pianista francés Phillippe Entremont quien interpretará el famoso concierto N°. 2 de Rachmaninoff.

Phillipe Entremont ha sido uno de los artistas más aclamados desde que hizo su sensacional debut en los Estados Unidos a la edad de 19 años.

Durante cinco años consecutivos, las grabaciones de Entremont han ganado el Gran Prix du Disque y grandes compositores como Igor Stravinsky, Leonard Berstein y Darius Milhaud, han encomendado la grabación definitiva de sus obras al brillante pianista. Es favorito de directores de orquesta y del público en seis continentes y su presentación en nuestro país representa un evento artístico de gran calidad.

El famoso pianista nació en Francia y a la edad de ocho años recibió sus primeras clases de piano con su madre. Su talento era tan extraordinario, que dos años más tarde es aceptado como alumno por la eminente pianista francesa Marguerite Long. A la edad de 12 años entra al Conservatorio de París y en 1953 es el primer ganador del Premio Marguerite Long-Jacques Thibaud.

El Concierto que abre la temporada estará bajo la batuta de Gerald Brown quien después de sus recientes triunfos en Europa dirigirá la Orquesta Sinfónica Nacional en la brillante Obertura "Candida" de Leonard Bernstein y la Sinfonía N°. 8 de Beethoven.

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

ENTREMONT

Rachmaninoff: Concierto N° 2.

MIERCOLES 17 Y JUEVES 18 - 8 P.M.

INAUGURACION SEXTA TEMPORADA

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

PRESENTA AL NOTABLE PIANISTA

PHILIPPE ENTREMONT



PROGRAMA

OBERTURA "CANDIDE" BERNSTEIN

SINFONIA N°8 BEETHOVEN

CONCIERTO PARA PIANO N°2 RACHMANINOFF

DIRECTOR GERALD BROWN



PRECIOS 65-35-25-10 BUTACA 75

Ministerio de Cultura Juventud y Deporte

17 y 18 DE MARZO 8 P.M.

TEATRO NACIONAL



Phillipe Entremont, quien abrirá la Temporada Sinfónica 1976, con el Concierto N° 2 de Rachmaninoff.

Phillipe Entremont el 17 en el Teatro Nacional

La temporada sinfónica ... 1976 se inaugurará el miércoles 17 con el eminente pianista francés Philippe Entremont, quien interpretará el concierto N° 2 de Rachmaninoff.

Philippe Entremont ha sido uno de los artistas más aclamados desde que hizo su debut en los Estados Unidos a la edad de 19 años.

Nació en Rheims, Francia, y a la edad de 8 años recibió sus primeras clases de piano con su madre. Su talento era tan extraordinario, que dos años más tarde es aceptado como alumno por la pianista francesa Marguerite Long. A la edad de 12 años entra al Conservatorio de París y en 1953 es el primer ganador del Premio Marguerite Long - Jacques Thibaud.

Su presentación en el Carnegie Hall de Nueva York fue un acontecimiento que el New York Times destacó. Durante cinco años consecutivos, las grabaciones de Philippe Entremont han ganado el Gran Prix du Disque y compositores como Igor Stravinsky, Leonar Bernstein y Darius Mihaud., han encomendado la grabación definitiva de sus obras al pianista. Es favorito de Directores de orquesta y del público en seis continentes y su presentación en Costa Rica representa un evento artístico en la más alta calidad.

En el mismo concierto, Gerald Brown, después de sus recientes triunfos en Europa, dirigirá la Orquesta Sinfónica Nacional en la obertura "Candide" de Leonard Bernstein y la Sinfonía N° 8 de Beethoven.



Guido Sáenz recibe a Philippe Entremont, pianista de renombre que abrirá mañana la temporada sinfónica de 1976 con el concierto No. 2 de Rachmaninoff. (Montenegro).

Ayer llegó al país Philippe Entremont

El eminente pianista Philippe Entremont llegó ayer en horas de la tarde al país.

Con el concierto Nº 2 de Rachmaninoff, Entremont iniciará el próximo miércoles 17 a las 8 de la noche la temporada 1976 en el Teatro Nacional.

Este pianista ha sido uno de los más aclamados desde que hizo su primera presentación en los Estados Unidos a la edad de 19 años.

Nació en Reims, Francia y a la edad de 8 años recibió sus primeras clases de piano con su madre. Su talento era tan extraordinario que dos años más tarde es aceptado como alumno por la pianista francesa Marguerite Long. A los 12 años ingresa en el Conservatorio de París y en 1953 es el primer ganador del Premio Marguerite Long-Jacques Thibaud.

Su presentación en el Carnegie Hall de Nueva York fue un acontecimiento que el New York Times destacó. Durante cinco años consecutivos, las grabaciones de Philippe Entremont han ganado el Gran Prix du Disque y compositores como Igor Stravinsky, Leonar Bernstein y Darius Milhaud, han encomendado la grabación definitiva de sus obras al pianista.

Es favorito de directores de orquesta y del público de seis continentes y su presentación en Costa Rica representa un evento artístico en la más alta calidad.

En el mismo concierto que ofrecerá en el Nacional el 17 y 18 de marzo, Gerald Brown dirigirá la Orquesta Sinfónica Nacional en la obertura "Candide" de Bernstein y la Sinfonía Nº 8 de Beethoven.



Llegó Entremont

Momento en que el Viceministro de Cultura, Prof. Guido Sáenz, recibía anoche al brillante pianista francés Philippe Entremont, cuando arribaba al país, procedente de Nueva York. (Córdoba). Amplia información en la Pág. 3.



El agregado cultural de la embajada de Francia, Jean Francois Maury y el Viceministro de Cultura, Guido Sáenz, dialogan con el célebre pianista Philippe Entremont (centro) quien debuta hoy en el Teatro Nacional y repite mañana su Rachmaninoff Nº 2. (Castillo).



FAMOSO. — El destacado pianista francés Philippe Entremont llegó ayer a las siete de la noche al aeropuerto Juan Santamaría. Entremont estará varios días en el país con el propósito de dar el 17 y 18 de marzo, un recital de piano en el Teatro Nacional. (Montenegro).

La figura de la semana

PHILIPPE ENTREMONT

Un profundo silencio, una enorme expectación en la sala repleta del Teatro Nacional, El pianista, un francés de aspecto mucho más juvenil de lo que acusarían sus 41 años, se ha sentado ante el piano. La Orquesta Sinfónica Nacional y su director Gerald Brown lo contemplan, en actitud completamente relajada: es como si el asunto no fuera con ellos. Y es que el pianista se prepara a dar, en medio de lo que podría calificarse como la indiferencia de la orquesta y de su director, los ocho tremendos retumbantes, expresivos acordes de piano solo que dan comienzo a una de las obras más admiradas y populares del mundo: el Concierto en Do menor para piano y orquesta de Sergie Rachmaninov. Para muchos simplemente " el concierto de Rachmaninov " (como si fuera el único y no el segundo de cuatro.

No fue, la del miércoles pasado, la primera noche que el público de San José escuchó a Philippe Entremont tocando el piano. Ya una vez, a mediados de 1969, había estado aquí. Y fue entonces cuando hizo una memorable confidencia: " Colecciono las peores orquestas del mundo" . Y ante la pregunta modesta y humilde de alguno acerca de la Orquesta Sinfonica de Costa Rica, respondió con igual sencillez: " No, esa ni siquiera califica para mi coleccion.

Siete años después; Philippe Entremont ha prorrumpido en elogios para la orquesta que encontró, la cual acompañando a Entremont, inauguraba, su Sexta Temporada de abono. En siete años habían pasado muchas cosas: la tremenda polémica de 1971, cuando Guido Sáenz planteó, desde el Viceministerio de Cultura, la reorganización total de la orquesta y la importación de músicos maestros que vinieran no sólo a tocar como Dios manda, sino a preparar una nueva totalmente nueva generación de ejecutantes costarricenses. La contratación del joven director norteamericano Gerald Brown para que encabezara el proyecto, la llegada de músicos franceses suizos, alemanes, norteamericanos, belgas, ¿ de dónde no?, a formar la nueva orquesta, re-



cibida con escepticismo por algunos, con protestas por los chauvinistas que hasta hicieron chistes de mal gusto sobre al adjetivo "nacional" que la distingue. La larga tarea de arreglos con los músicos que había que despedir o pensionar. La noche de 1972 en que la nueva orquesta hizo su debut con la Sétima Sinfonía de Beethoven, mientras desde el tercer piso del Teatro Nacional caía sobre los espectadores una lluvia de hojas sueltas de tono demagógico. Pero todo esto terminó cuando, al terminar el primer concierto, el público — que a la larga y a la corta era el que importaba— comprendió la trascendencia de lo que se había hecho, y que ahora sí había una verdadera, autentica (aunque pequeña) orquesta sinfónica en Costa Rica.

La de la orquesta no fue sino una de las muchas tempestades que tuvo que afrontar por aquel entonces el recién creado Ministerio de Cultura, pero de ella, como de todas las demás, ya nadie se acuerda. Signos de los tiempos, agitaciones de interés político, escaramuzas periodísticas, incomprensión, o ignorancia, tal vez chabacanería. A la larga todo pasó, como todo tiene que pasar. La sexta temporada de abono de la nueva Orquesta Sinfónica Nacional estaba el miércoles allí para demostrarlo. Y Philippe Entremont para dar fe de la orquesta, con enorme entusiasmo, porque el Concierto que había escogido para presentarse por segunda vez a los costarricenses, ése que para muchos es a secas " el concierto de Rachmaninov", es una de las piezas más intrincadas no sólo para el piano, sino también para la orquesta, y el que entiende de música sabe que no es cualquier orquesta la que es capaz de tocarlo, y menos de tocarlo siguiendo a un pianista tan romántico, tan impulsivo, de tanto aire y aliento expresivo como Philippe Entremont.

Cuando Vladimir Horowitz, Artur Rubinstein, Alexander Brailowsky, Rudolf Serkin eran los que dominaban el panorama del piano en el mundo, ocurría lo que ocurre siempre: que los aficionados se preguntaban quiénes ocuparían su lugar cuando desaparecieran.

Hoy, con muchos de ellos todavía vivos y activos, nuevos valores circulan y reciben aplausos y aclamación: Emil Gilels, Richter, y entre los más jóvenes, Vladimir Ashkenazy Van Cliburn, Marta Argerich, y Philippe Entremont. Cualquier lista exigente de los diez más grandes pianistas del momento, incluye al espigado, alto pianista francés que nos visitó esta semana en medio de una expectación pocas veces vista, y que ante laafluenciade público se vio obligado (por primera vez en la historia de Costa Rica), a tocar dos veces, en dos noches consecutivas, el mismo programa.

Philippe Entremont es de familia de músicos y comenzó a ganar premios desde niño. Su padre es director operático, y su madre pianista y profesora del Conservatorio de París. Apenas rebasados los veinte años comenzó su carrera de concertista y cuando, tenía 21, el New York Times anunció: " Es ya un espléndido pianista, que probablemente alcanzará a ser uno de los más grandes".

Ya en 1960, a los 26 años, lo era, y se dijo que Philippe Entremont era el mejor pianista que hubiera salido en Francia desde el ya legendario Alfred Cortot.

Pocas veces la llegada de un artista de ese calibre y estatura ha causado tanta expectación en Costa Rica. Y no es que los costarricenses no estén acostumbrados (pues lo están) a que por aquí pasen artistas de mundial renombre. Pero el anuncio de que venía Entremont produjo conmoción : se agotaron la localidades para su primer concierto y luego para el segundo; su llegada al Aeropuerto Santamaría fue noticia de primera plana en todos los matutinos. Y los aplausos con que el público aclamó su interpretación del romántico melodioso, complicado y popular caballo de batalla de Rachmaninov, se prolongaron, rítmicamente, durante larguísimos minutos, con ese entusiasmo e insistencia que el público del Nacional, casi siempre frío y cumplidor, reserva para las grandes ocasiones, las noches memorables, los artistas que se inscriben en la lista de cosas que habrá que contar a los nietos.

¿ Era la afición del público por la cautivadora partitura del compositos ruso? ¿ El poderío de la interpretación del pianista francés? Puede ser que las dos cosas: un gran intérpete se aprecia, mejor cuando ejecuta una gran pieza. Y una gran pieza penetra más cuando cae en manos de un gran artista. En pleno Siglo XX, Rachmaninov fue un romántico. Un romántico tardío, dijeron. Ahora que el Siglo XX comienza a terminar, Entremont es un romántico. Pero ahora a nadie se le ocurre decirle tardío, porque el espíritu romántico parece estar de nuevo inundándolo todo. Y dentro de un nuevo concepto de romanticismo, la conjunción que los josefinos vitorearon esta semana, es perfecta.

INAUGURACION SEXTA TEMPORADA

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

PRESENTA AL NOTABLE PIANISTA

PHILIPPE ENTREMONT



PROGRAMA

OBERTURA CANDIDE — BERNSTEIN

SINFONIA Nº8 — BEETHOVEN

CONCIERTO PARA PIANO Nº2 — RACHMANINOFF

DIRECTOR GERALD BROWN

PRECIOS 65-35-25-10 BUTACA 75

AGOTADAS LOCALIDADES PARA EL MIERCOLES17

QUEDAN POCAS PARA JUEVES18

Ministerio de Cultura Juventud y Deporte

17 y 18 DE MARZO 8 P M

TEATRO NACIONAL

101.

Entremont este miércoles en el Teatro Nacional

El francéz, Philippe Entremont ha deleitado al público en seis continentes por más de dos décadas. Ha tocado con las principales orquestas sinfónicas y con los grandes directores en diferentes partes del mundo. Los críticos han dicho de él "es un joven pianista francés que solo se puede calificar como genio" y "un pianista atómico".

Su debut en los Estados Unidos lo hizo en la Galería Nacional de Washington D. C. a la edad de 19. El día siguiente hizo su debut orquestal en Carnegie Hall bajo la dirección de León Barzin donde estremeció la sala con sus ejecuciones.

Dos años después de su debut, el New York Times predijo:

"Entremont, ya un maravilloso pianista será uno de los más grandes. Le da mucha sonoridad al piano, posee toda la técnica necesaria y tiene un ardor juvenil que comunica al público.

Por su larga asociación con la Orquesta de Philadelphia y su director Eugene Ormandy, la ciudad de Philadelphia lo confirió el título de "Embajador de Buena Voluntad", el primer artista extranjero que recibiera ese honor.

Entre sus múltiples grabaciones que han vendido más de un millón y medio de discos del concierto en sol mayor de Ravel le mereció el "Gran Prix du Disque", el honor más alto que se le puede rendir a un artista a través de sus grabaciones.

Philippe Entremont ha ganado ese premio cinco veces ya y también ha recibido, el premio "Edison" de Holanda.

En los conciertos del 17 y 18 de este mes en el Teatro Nacional interpretará el concierto Nº 2 de Rachmaninoff que junto con el concierto Nº 1 de Tschaikovsky es la obra más popular en el repertorio pianístico.

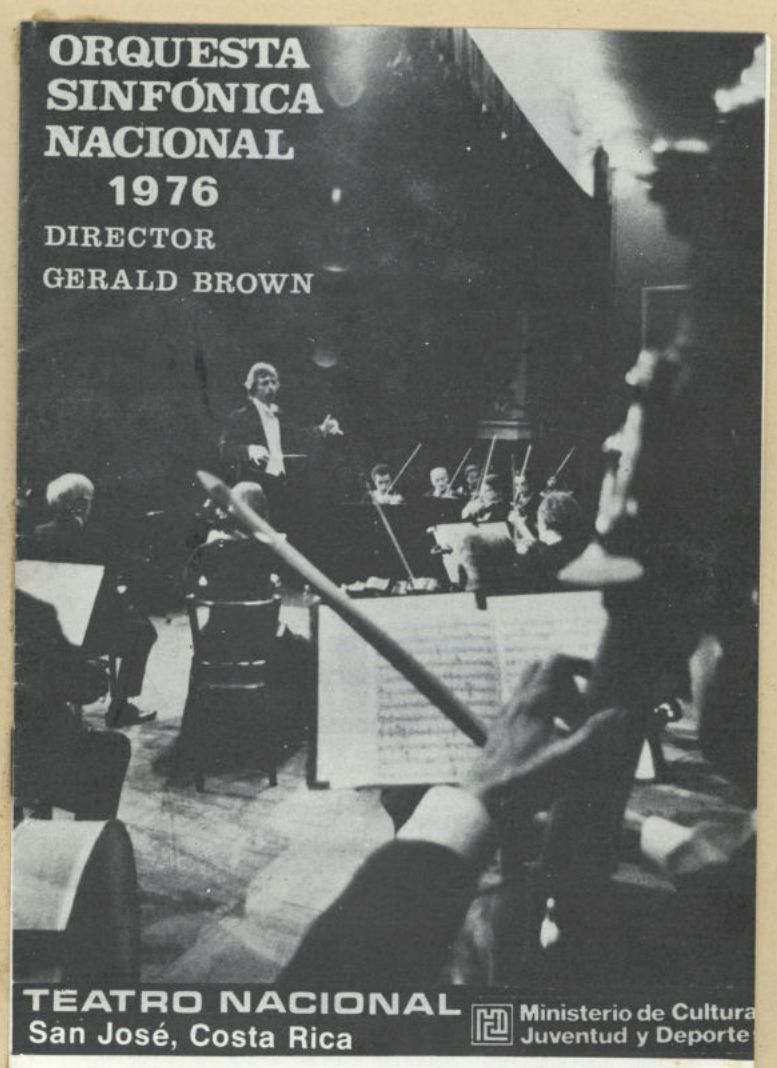
En el mismo programa Gerald Brown dirigirá a la Orquesta Sinfónica Nacional en la obertura "Candide" de Bernstein y la octava sinfonía de Beethoven.



Philippe Entremont, pianista francés que interpretará el miércoles 17 en el Teatro Nacional el concierto Nº 2 de Rachmaninoff.



Philippe Entremont



ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

ENTREMONT

Rachmaninoff: Concierto N° 2.

MIERCOLES 17 Y JUEVES 18 - 8 P.M.

JUNTA DIRECTIVA DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GUIDO SAENZ G.	Presidente
ALVARO SANCHO C.	Secretario
ALBERTO L. ARCE	Tesorero
EUGENIA DE PIZA	Vocales
VIRGINIA ZUÑIGA	Vocales
MANUEL ANTONIO QUIROS	Vocales
HERNAN ALVARADO	Administrador
MIGUEL SERRANO	Director Artístico

AMIGOS DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

DOÑA MARJORIE DE ODUBER,
Presidenta.

Miembros:

SEÑOR BOK HYUNG LEE,
Embajador de la República de Corea.

SEÑOR ABE PEÑA,
Director del Cuerpo de Paz.

SEÑOR XAVIER QUIROS
Presidente de Puray Motor Co.

SEÑOR JORGE MANUEL LANG,
Gerente de Convertidora Nacional de Papel, S. A.



GERALD BROWN

Desde el inicio de su carrera, GERALD BROWN ha alcanzado prominencia en la América Latina, como uno de los directores más sobresalientes, habiendo dirigido en Buenos Aires, Santiago, Ciudad de México, Venezuela, Francia e Islas Canarias. Fue invitado a Puerto Rico para dirigir tres conciertos en el Festival Casals. Alberto Ginastera lo eligió para el estreno latinoamericano de su Concierto para Cello y Orquesta en el III Festival Internacional de Música de El Salvador, donde la crítica dijo: ..."A pesar de su juventud, Gerald Brown ya es un gran Director"...

Algunos de los artistas eminentes que ha dirigido son: Janos Starker, Paul Badura-Skoda, Pierre Fournier, Gary Graffman, Ruggiero Ricci, Misha Dichter, Narciso Yepes, Christine Waleska, Alexander Schneider, Nelson Freire, Claude Frank, Arto Noras, Gyorgy Sandor, Eric Friedman, Alexander Uninsky, Leonard Rose, David Bar-Illan y Zvi Zeitlin.

Recientemente fue escogido para trabajar durante un mes con la Orquesta del Teatro Colón de Buenos Aires, con el asesoramiento del Maestro Hans Swarowsky. Desde 1971 es el Director Titular de la ORQUESTA SINFONICA NACIONAL de Costa Rica, donde además ha sido el responsable de lo que se ha llamado la "Revolución Musical de Costa Rica" que ha tenido repercusiones internacionales, y que la Revista High Fidelity-Musical America pone como: "Un auténtico y asombroso ejemplo para América Latina".



Quelle joie de retrouver ce merveilleux ch. ma Théâtre.

PHILIPPE ENTREMONT

Philippe Entremont ha sido uno de los artistas más aclamados desde que hizo su sensacional debut en los Estados Unidos a la edad de 19 años.

Nació en Rheims, Francia y a la edad de 8 años recibió sus primeras clases de piano con su madre. Su talento era tan extraordinario, que dos años más tarde es aceptado como alumno por la eminente pianista francesa Marguerite Long. A la edad de 12 años entra al Conservatorio de Paris y en 1953 es el primer ganador del Premio Marguerite Long-Jacques Thibaud.

Su presentación en Carnegie Hall de Nueva York fue un acontecimiento de tales proporciones que según el New York Times causó un furor como pocas veces ha visto esa sala de conciertos de fama mundial.

Durante cinco años consecutivos, las grabaciones de Philippe Entremont han ganado el "Gran Prix du Disque" y grandes compositores como Igor Stravinsky, Leonard Bernstein y Darius Milhaud han encomendado la grabación definitiva de sus obras al brillante pianista.

El favorito de Directores de orquesta y del público en seis continentes, la presentación de Philippe Entremont en Costa Rica representa un evento artístico de la más alta calidad.

Philippe Entremont

OBERTURA DE "CANDIDE"

LEONARD BERNSTEIN

Compositor, director, pianista, conferencista, este músico versátil es una de las figuras norteamericanas de más relieve en el mundo.

Alumno de Walter Piston en composición y de Virgil Thomson en orquestación, pasó a recibir clases de dirección con Fritz Reiner y Serge Koussevitzky. Surgió como verdadera promesa en la dirección orquestal durante un receso que por motivo de enfermedad tuvo Bruno Walter en 1943 cuando era Director Titular de la Filarmónica de Nueva York.

Su obra "Candide" es una opereta del género lírico-cómico, basada en una sátira de Voltaire, con textos de Lilian Hollman. El estreno se llevó a cabo en el Teatro Martín Beck de Nueva York el primero de diciembre de 1956.

La obertura acusa una marcada influencia francesa; desarrollada en la forma clásica de Sonata, con ritmo acelerado, alterna las partes cómicas con la velocidad que emplean los bailarines, cuya presencia flota tras el telón de fondo del escenario. Puede considerarse dicha obra como una parodia de las oberturas del género lírico.

spaghetti factory

BAR Y RESTAURANTE
Teléfono 28-29-19

Lomito a la parrilla, langosta, camarones, corvina, spaghetti, lasagna, cocteles, vinos.

Cene y baile en el agradable ambiente de nuestros jardines.

Visítenos antes o después del concierto.

Charcoal broiled steaks, lobster, jumbo shrimp, corvina, spaghetti, cocktails, wines

Dine and dance in a pleasant, garden atmosphere

Join us before or after the concert

San Rafael de Escazú, 200 mts. Sur del Cruce de Santa Ana y Escazú.

SINFONIA Nº. 8 EN FA MAYOR OPUS 93

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Puede verse en los cuadernos de apuntes de Beethoven que esta sinfonía fue comenzada en el verano de 1812. El maestro se encontraba entonces en Teplitz (Bohemia), donde encontró a Amalie Sebald -uno de sus últimos amores- y también a Goethe por primera vez. Se trasladó a Linz en el otoño de 1812 y allí terminó la sinfonía en el mes de octubre.

Beethoven estuvo de excelente humor en Linz; se sentía -decía- "aufgeknopft" (liberado). En efecto el humor es el rasgo típico de esta sinfonía. A pesar de que la atmósfera jovial se enturbia a veces, por muchas de las deliciosas piruetas que hace Beethoven en sus páginas, parece indudable que estaba contento al escribirla.

La sinfonía se ejecutó por primera vez en la residencia del archiduque Rodolfo, amigo y discípulo del compositor, pero el público no la oyó hasta el 27 de febrero de 1814 en un concierto en que figuraban en el programa la Séptima y la Batalla de Victoria. Irritado porque la Séptima gustó mucho más, Beethoven dijo irónicamente que esa preferencia se debía a que la Octava era mejor. Sin embargo, en varias ocasiones afirmó que la Séptima Sinfonía era la mejor de sus obras. A pesar de esta afirmación, encontramos desde los primeros compases, alumbrados por el sol, a un Beethoven feliz y sin preocupaciones gozando de un "joie de vivre" como pocas veces había tenido la oportunidad de hacer.

The San Jose News

Apartado 7-2730
San Jose, Costa Rica

Costa Rica's largest circulation English-language newspaper First in the coverage of everything of interest to the English reading residents of Costa Rica

TWICE-WEEKLY

CONCIERTO Nº. 2 PARA PIANO Y ORQUESTA EN DO MENOR OPUS 18

SERGE RACHMANINOFF

Para la mayoría, esta obra es la que más atrae entre todas las composiciones de Rachmaninoff. Presentada en público con el mismo compositor actuando como solista en el año de 1901, es el resultado de uno de los períodos más díficiles en la vida de Rachmaninoff. Despues del fracaso que sufrió su primera sinfonía, se sumió en una profunda melancolía y prácticamente renuncia a la composición. Fue únicamente el interés y ayuda de su amigo Dr. Dahl que lo despertó del lamentable estado mental en que se encontraba y lo animó a escribir esta obra monumental.

El concierto consta de los tradicionales tres movimientos de la época romántica. Desde el comienzo del primer movimiento marcado Moderato, se hace sentir la fuerza de voluntad y decisión de Rachmaninoff de sobreponerse. Un crescendo de acordes conducen a una noble melodía en las cuerdas que es desarrollado con considerable virtuosismo por el solista durante el resto del movimiento. El Adagio sostenuto es una página de gran poesía y ternura orquestado con gran maestría. El último movimiento, Allegro scherzando, concluye la obra con un gran despliegue de bravura tan típico del compositor. Con sus amplios arpegios, cascadas de acordes y largas escalas, Rachmaninoff aprovechaba cada pulgada del piano y con brillante efecto. Sin duda alguna el compositor obtuvo el deseado triunfo en esta obra.

AntiguA

IMAGENES DE SANTOS ANTIGUAS, OBRAS DE ARTE, MOLAS

Cerámica y tejidos guatemaltecos, tienen 10% de descuento, presentando este programa

GERARDO SOTO J.
Gerente, Antigua

150 metros Norte de Pan Am
TEL.: 22-79-42

OPEN THRU LUNCH

OPEN SUNDAY: 10 a.m. - 4 p.m.

PROGRAMA

Obertura "Candide" — Leonard Bernstein

Sinfonía Nº. 8 en Fa Mayor Opus 93 — Ludwig van Beethoven

Allegro vivace e con brio

Allegretto scherzando

Tempo di minuetto

Allegro vivace

INTERMEDIO

Concierto para Piano y Orquesta Nº. 2 en Do menor Op. 18 — Serge Rachmaninoff

Moderato

Adagio sostenuto

Allegro scherzando

SOLISTA: PHILIPPE ENTREMONT

PERSONAL DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE COSTA RICA

GERALD BROWN: DIRECTOR TITULAR

MARCO DUSI: DIRECTOR DEL CORO

CONCERTINO

Jan Dobrzelewski

VIOLINES PRIMEROS

Rubén Moncada
David Azurdia
Gloria Waissbluth
Manuel Antonio Bonilla
Abraham Beigelman
Miguel Serrano
Roberto Alfaro

VIOLINES SEGUNDOS

Jose A. Chain
Enrique Danowicz
Tetsuo Yagui
Felipe Alvarez
Gianna Félix
Antonio Higueras
José A. Castillo
Nina Yavlonsckaya
Ricardo Pérez

VIOLAS, VIOLONCELOS

(sin cambio)

CONTRABAJOS

Henry Adams
Edelberto Prado
Juan Carlos Rodó

FLAUTAS

Jorge Francis
Martha Krones
Julia Beaumann

FLAUTIN

Martha Krones

OBOES

Dorothy Darlington
Hernán Masís

CORNO INGLES

Dorothy Darlington

CLARINETES

Aline Benoit
Annette Fickel
Manuel Castellón

CLARINETE BAJO

Manuel Castellón

FAGOTES

Betsy Griglak
Jonathan Saylor

TROMPETAS

Eugene King
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

CORNO FRANCES

Bryan Kennedy
Alfredo Jiménez
German Alvarado
Mario Zúñiga

TROMBONES

James Ball
Betoel Escobar
Oscar Chávez

TUBA

Luis Ordóñez

TIMBALES

Stuart Marrs

PERCUSION

José A. Méndez
Adolfo Sáenz

ARPA

Susan Kani

PIANO

Sylvia Anne Patterson

JEFE DE PERSONAL

F. Roberto Alfaro

BIBLIOTECARIO

Betoel Escobar

ARCHIVISTA

José Alberto Bejarano

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Academia de Guitarra Latinoamericana
Alimentos Preparados "Alpre"
Alvarez Tasara; Dr. Mario
Arce; Alberto L.
Arce y Hernández
Asesores Jurídicos Asociados
Asociación Pro-Colombia
Badilla Rosabal; Edgar
Bansbach K.; Juan
Bank of America
Brenes Sobrado; Dr. Luis G.
Carrilo; Francisco
Castegnaro; Francisco
Céspedes Fonseca; Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Cía. Bananera Atlántica
Cía. Constructora Monte Rey S.A.
Cía. LACSA
Clarke y Sra.; Neville
Cordero Zúñiga; Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo; Santiago
C. R. Pinto; Amandio
Delgado O.; Guillermo
Díaz Madrigal; Carlos
Echeverría; José Rafael
Estrada; Dra. Yadira
Feoli Tufi; Dr. Enrique
Fernández Salas; Dr. Alvaro
Fertica de Costa Rica
Figueres; Karen O. de
Florida Ice y Farm
Ferretería Jiménez
González Murillo; Dr. Gonzalo
Goicoechea Quirós; Guido
Guier Acosta; Juan Cristóbal
Guier Acosta; Pablo Enrique
Guier E.; Lic. Jorge Enrique
Guier Ulloa; William R.
Gutiérrez Cañas; Dr. Carlos Manuel
Gámez; Dr. Alberto
Hermes Ltda.
Harris; Jack
Hotel Amstel
Hotel Tala Inn
I.B.M. de Costa Rica, S.A.
Indica, S.A.
Jiménez Borbón; Manuel
Jiménez Brenes; Dr. Víctor
Jiménez de Harris; Ana Victoria
Jiménez Fonseca; Dr. Elías
Joyería Reiss
Kellerman; Aladar
Kitzing Glatzel; Dr. Walter
Kurth; Alexis
Kitzing; Juerguen
Lev; Dr. Jorge
Laurencich; Maritza de
Mc. Alpin; Clovis
Mc. Queen G.; John L.
Miranda Gutiérrez; Dr. Guido
Mohs Villalta; Dr. Edgar
Montealegre M.; Rodrigo
Ortiz Ortiz; Dr. Oscar
Oficinas Vázquez Dent, Ltda.
Orange Crush de Costa Rica
Patterson; Jean y Chester
Peña Chávez; Dr. Julián
Piza Escalante; Dr. Jorge
Poma Murialdo; Alejandro
Productos Roche
Profisa, S.A.
Quirós Guier; Dr. Fernando
Quirós; Prof. Manuel Antonio
Robles Arias; Dr. Arturo
Salas Cordero; Dr. Jorge
Sastrería Scaglietti, S.A.
Scanlin; Thomas J.
Serur y Sra.; Jaime
Servicio Cultural e Informativo de la Embajada Americana
Schmidt; Stephen
Steinvorth Jiménez; Dr. Jorge
Urbina Salazar; Rodrigo
Vanegas Barrios; Dr. Róger
Vargas Segura; Dr. Jorge
Viveros Santa Rita
Ye Pub
Zúñiga T.; Rafael Alberto
Zúñiga T.; Dra. Virginia
Zumbuehl; Heidy

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA

SINFONICA NACIONAL

Ambos Mares, Ltda.

Baldioceda; Arq. Rodrigo A.

Bandeco de C.R.

Castaño; Dianne

Embajada Rep. de Argentina

Embajada de Canadá

Embajada de la Rep. de Corea

Financiera de América, S.A.

Industria Nacional de Cemento, S.A.

Lara; José Antonio

Ly Chen; Gerardo

Mendieta García; Carlos

Mohs Villalta; Dr. Edgar

Montealegre M.; Rodrigo

Morales Castro; Leonardo

Muñoz Mass; Dr. Fernando

Murillo Adams; Rubén

Nathan; Kurt H.

Pan-American Standard Brands, Inc.

Pan-American World Airlines, Inc.

Peña; Abe y Fabiola

Rodríguez P.; Manuel H.

Sayaguéz Delcore; Ana

Tama, S.A.

Tica Bus, S.A.

Trisan, S.A.

Tropper; Dr. León

Unión de Bancos (Costa Rica), S.A.

BILLY BOY SODA
LUNES A SABADO
9 A.M. HASTA 11 P.M.

100 METROS NORTE;
100 METROS ESTE DEL
TEATRO NACIONAL

La respuesta a nuestra solicitud de que ustedes, el público, se unan a la Orquesta Sinfónica Nacional como Patrocinadores, ha sido tan satisfactoria que hemos tenido que extender nuestra lista a dos páginas.

Si su nombre o su Compañía no aparecen, ¿por qué no se une a nosotros?

LA JUNTA DIRECTIVA

—0—

The response to our asking you, the public, to join the Orquesta Sinfónica Nacional as Patrons has been so rewarding that we found it necessary to expand our list to two pages.

If your name or that of your Company does not appear, why not consider joining?

BOARD OF DIRECTORS

Hotel Irazú
SAN JOSE COSTA RICA

Despues del teatro...
La Cafetería "Brasserie"
y el Oxcart Bar
le esperan
abiertos 24 horas.
Y no olvide
Night Club "La Guaria"
para bailar alegremente con música viva.

THE TICO TIMES

...A SUS ORDENES -EN INGLES!

CENTRAL AMERICA'S ONLY ENGLISH-LANGUAGE NEWSPAPER

Member of the Inter–American Press Association

APARTADO 4632

TEL. 22-89-52, 22-00-40

AV. 8 CALLES 11-13

—o—

TIENDA LIBRE DE DERECHOS
— DUTY FREE STORE —

Aeropuertos:

— Juan Santamaría
— Tobías Bolaños

Horas: 6 a.m. - 7 p.m.
TODOS LOS DIAS

Ud. puede hacer sus compras, viajar tranquilo, que a su regreso se las entregamos.

Almas
División Empresas Económicas

PROXIMOS CONCIERTOS

Miércoles 31 de marzo

"VIVA MEJICO"

PROGRAMA

CINCO DE MAYO	G. FLETCHER
REDES	REVUELTAS
SINFONIA INDIA	CHAVEZ
SENSEMAYA	REVUELTAS
HUAPANGO	MONCAYO

DIRECTOR: GERALD BROWN

Miércoles 7 de abril

SOLISTA: MIREYA ARBOLEDA
DIRECTOR: GERALD BROWN

PROGRAMA

OBERTURA "EL MATRIMONIO SECRETO'	CIMAROSA
CONCIERTO Nº. 3 PARA PIANO Y ORQUESTA	BARTOK
SCHEHERAZADE	RIMSKY-KORSAKOFF



RESTAURANT

VAN GOGH

THE FINEST IN CENTRAL AMERICA

Vaya a cenar con nosotros después del Concierto y pagaremos su cocktail.

Horas: 11 a.m. a 2 p.m. - 5 p.m. a 12 p.m.

150 metros al Norte de Sears
1½ Blocks North of Sears

Con Philippe, brevemente





Texto y fotos de Orlando García Valverde

Interrumpió su práctica súbitamente, en cuanto aparté los gruesos cortinajes de piel que separan la sala principal del vestíbulo del Teatro Nacional. Ya habíamos empezado a dialogar... Mientras avanzaba hacia el escenario me pareció extraño el cuadro de un gran artista en atractivo traje de calle claro, contrastando con la masa respetuosa del piano, todo ello bañado por la plena iluminación del recinto. Y allí, solo esperaba para reiterar una amistad pendiente.

Me preguntaba qué vería mi amigo Philippe en los ojos de los espectadores cuando aplaudían enfurecidamente. Me preguntaba cuál sería el aspecto del pueblo , en donde nació, y me preguntaba si la afabilidad de Entremont, su notable sencillez, no serían acaso su reacción a un ambiente gris lánguido, como sucede con algunos habitantes de unos pueblos franceses muy queridos que viven siempre conmigo. Quizás sería algún vestigio de infancia, porque en realidad la ciudad de Entremont es París con todas sus luces.

La noche anterior veía maravillado los movimientos firmes y emocionados del renombrado pianista, desde un ángulo que me permitía ver, también, el arco de un violoncello infatigablemente sobre el instrumento. Oía en esta ejecución del Concierto para Piano y Orquesta N°2 de Rachmaninoff pasajes desconocidos que sólo se oyen cuando el artista es diáfano, como Philippe y no se interpone entre la música y el auditor sino que es parte de ella. Y luego contuve la respiración durante un extenso lapso para incorporar en mi organismo su ejecución de La Catedral Sumergida, de Claude Debussy; cuando sonó la última nota y cedió el espacio después de su vibración final, observé que todos estábamos todavía allí.



Mi convencimiento era innecesariamente confirmado por las palabras; Philippe Entremont, el ser humano, regresaría a casa después de cada jira de conciertos para disfrutar de aquello que le proporcionaba su mayor felicidad: la reunión familiar... hasta que la inquietud le acosara de nuevo por salir a regalar con su formidable don a los públicos del mundo; este otro es Philippe, el gran artista. Philippe, el admirador de Mozart, el amante de todos los pueblos en su expresión más primaria y el depositario incondicional de las cosas perdurables...

El favorito de Stravinsky temía al genio de Stravinsky, pero era incólumne en su dimensión real de compenetración con sus oyentes, de fidelidad con su obligación; de seguridad con su espontaneidad afectiva.

Sus ojos recorrían el pequeño teatro con íntima satisfacción y contagiaban con un sentimiento de comodidad para con el ambiente y para consigo mismo. Era como estar en casa, tal vez, y compartimos el silencio y el aire de armonías que respirábamos. No nos despedimos, sino que desaparecimos en forma curiosa.

Philippe Entremond: El gesto que identifica al sentimiento

Ricardo Ulloa Barrenechea

Con un programa equilibrado se inició la temporada 1976 de la Orquesta Sinfónica Nacional bajo la dirección de Gerald Brown.

De Leonard Bernstein, director, pianista y compositor norteamericano nacido en 1918 en Lawrence, se ejecutó la obertura **"Candide"**.

Bernstein es, ante todo, un dinámico exponente de la escena urbana norteamericana, especialmente neoyorquina. Gran fama adquirió su ballet **Fancy Free** o los números correspondientes a **West Side Story**, obra enérgica y de espectacular movimiento. Pero, realmente, pocos conocemos su música, específicamente sinfónica, a no ser por alguna muestra brindada por la Radio de la Universidad de Costa Rica.

Se considera que si bien, Bernstein no es un innovador "habla el lenguaje de la música contemporánea con gran soltura".

La obertura es tonal y combina lo jocoso con notas románticas en un estilo de eficaz asimilación de diversas fuentes y elementos. Su aire ligero, pero de briosa instrumentación, fue bien captado por G. Brown a través de una ejecución dinámica y graciosa.

La **Octava sinfonía** de Luis v. Beethoven se vive bajo una atmósfera optimista, quizá ligada a los matices joviales de la vida del compositor en Linz, si bien los primeros apuntes de la obra se inician en el verano de 1812.

Ante el drama tenso de la **Tercera**, el vigor de la **Quinta** o la pasión rítmica de la **Séptima**, la **Octava** es composición sencilla y fácil de entender; pero mantiene el sello personal con los contrastes típicos y la tensión beethoveniana.

La versión de G. Brown nos transmitió vigor y claridad lineal; belleza arquitectónica bajo un cincel desbrozador de grandes planos sonoros sin la preocupación óptima por el detalle sutil. Si constatamos un equilibrio clásico de tiempo y ritmo, logró también la tensión del **pathos** característico.

Severo el famoso **scherzando**. De señalar algún momento débil — no deseamos abrumar al lector con demasiados detalles técnicos — indicaríamos, en la parte central del **minuetto**, falta de claridad y pulcritud en los vientos.

Pocas veces como en el Concierto Nº 2, en do menor, de Sergei Rachmaninoff, la dogmática valorización estética cede paso hacia las necesidades del corazón. Algunas obras suyas, al margen de "lo moderno", permanecen como constantes para las necesidades del gran público, quizás por entender éste, sin analizar, que el lenguaje brota con expresión de los sentimientos. Poca música penetra tan directamente en las cuerdas sensibles como el lento de la sinfonía en mi menor o los sollozos románticos del concierto más femenino de la literatura pianística. Sin embargo, el músico Rachmaninoff está presente en su amplio sentido armónico, sus ritmos tensos y vivaces llenos de atmósfera rusa. Por lo demás, la **Rapsodia sobre un tema de Paganini** es obra ejemplar de logrado virtuosismo. **La isla de la muerte** mantiene su interés sinfónico, sus **Danzas** se escuchan con verdadero interés instrumental y los **conciertos** se mantienen incólumes en el repertorio.

Bien diremos que Philippe Entremont es a Rachmaninoff como el sentimiento al gesto que lo identifica. Su energía distinguida fluye con **élan vital** sujeta a una sobria concepción, a la vez vehemente y apasionada. A la extrema precisión y pulcritud, adiciona un fraseo emotivo y un control perfecto de planos y sonoridad.

Tiene un vigor rítmico centelleante. Ejecuta el endiablado virtuosismo del **Allegro scherzando** con pasmosa facilidad y dicción electrizante. Se proyecta cautivando. Nos llena de asombro sin saber qué escoger, si al técnico refinado, si al artista emotivo, si al recreador poderoso, si al monstruo de los dedos fuertes y aterciopelados.

Buen inicio para la presente temporada a teatro lleno y entusiasta. Los atronadores aplausos ganaron una **Catedral sumergida** de Debussy vigorosa, cálida y de entonada paleta.

Y, desde luego, Brown completó el clima con una orquesta cálida y romántica.



Philippe Entremont durante el Concierto N° 2 de Rachmaninoff que junto con la Orquesta Sinfónica Nacional, ofreció ayer en el Teatro Nacional. El público que llenó la sala aplaudió en forma inusitada la magistral interpretación del pianista francés. — (Montenegro).

Culturales



Philippe Entremont

Arte

EN EL TEATRO NACIONAL:

Mireya Barboza renueva "Danzas y Tradiciones"



"Danzas y Tradiciones" del Ballet Folklórico Nacional dirigido por Mireya Barboza vuelve a escena en el Teatro Nacional a partir del 20 de marzo, a las 5 p.m., continuando con dos funciones por mes.

El espectáculo vuelve con un programa totalmente diferente y sólo conserva su ya conocido nombre. Se incluyen en él coreografías nuevas sobre Limón, danzas precolombinas y de la Meseta Central.

"Guanacaste tendrá un programa parecido al del año pasado, pero contamos con la participación de la Marimba Diría gracias a la colaboración de la Licda. Carmen Naranjo, Ministra de Cultura. Hemos agregado una coreografía sobre Limón con pasajes diferentes dentro de sus costumbres".

Mireya Barboza se refiere a algunas innovaciones del espectáculo que volverá a montarse con el respaldo económico del Instituto Costarricense de Turismo y que ha contado siempre con la colaboración del Teatro Nacional, especialmente de Graciela Moreno, directora del mismo.

El programa de Danzas y Tradiciones incluye Danzas Precolombinas donde se desarrolla el ritual del fuego, basado en textos bribrí.

"En esta coreografía, dice Mireya Barboza, Rodrigo Salazar asesoró a los músicos sobre el canto o invocación del chamán —el hechicero— a los espíritus. En la invocación aparecen animales con máscaras precolombinas que participan en el ritual".

Las máscaras han sido elaboradas por Monserrat Tomas, antropóloga encargada de dicha presentación.

"Sobre la Meseta Central, continúa la directora y coreógrafa, se ha montado un matrimonio campesino. Participan, además de los bailarines, Fernando Fernández, conocido como Zoilo, que es el narrador del pasaje. Con el brote de las palabras surge la danza y la música. Mincho toca el acordeón y ha sido el adaptador de la música para esta coreografía".

"Limón está representado por un calipso, un canto espiritual y el baile de las lavanderas. Bailan Marco Lemaire y un grupo de jóvenes que representan a las lavanderas. Incluimos además una comparsa donde bailan Jeff y Karen Kellerman y el grupo".

"Guanacaste presenta trajes vistosos y nuevos bailes acompañados por la marimba Diría", concluye la directora de "Danzas y Tradiciones".

Desde el año pasado Mireya Barboza y los músicos han trabajado en las investigaciones correspondientes a cada coreografía y desde enero dieron inicio los ensayos.

La mayoría de las entradas se venderán a precios populares para los estudiantes dejando una parte de la luneta para el público en general.

Las presentaciones posteriores a la del 20 de marzo se llevarán a cabo los días 3 y 19 de abril a la hora de costumbre, 5 p.m.



Dúo de la Sombrilla. Una de las danzas más llamativas de "Limón" una de las secciones de "Danzas y Tradiciones 1976" bailan Marcos Le Maire y Elizabeth Saborío. El espectáculo se presenta el sábado a las 5 p.m. en el Teatro Nacional.



DANZAS Y TRADICIONES EN EL NACIONAL.- Hoy a las cinco de la tarde en el Teatro Nacional sera la presentación de Danzas y Tradiciones en el Teatro Nacional. Tomás Corella y la directora Mireya Barboza dan detalles sobre la coreografía y el vestuario. Todo ha sido investigado de tal manera que el vestuario presentado es realmente el mismo que usaron en aquellos tiempos nuestras abuelas.



Danzas y costumbres nuestras en el Nacional

Este ballet folclórico nacional se formó en 1974, gracias al apoyo que les dio la señora Graciela Moreno, Directora del Teatro Nacional. Lo forman un grupo de muchachos y muchachas que han dedicado todo su entusiasmo a la búsqueda de nuestras tradiciones.

Con la gente anciana de las diferentes zonas de la Meseta Central han llegado a recopilar datos, tradiciones, rezos, leyendas, payasos, de manera que hoy han puesto en escena con la más clara veracidad todas las costumbres de épocas colombianas. Cuentan con la música de algunas mazurcas que bailaron nuestros tatarabuelos en las grandes casonas de adobe. Tienen exactamente detallado el traje de entonces: aquellas enaguas de chinilla con blusas alimonadas tan populares en los pueblos de la Meseta Central.

En la parte relacionada con Limón, casi todo el argumento es a base de cantos espirituales, calipsos, lavanderas y comparsas, exactamente como lo han escuchado de labios de algunas ancianas que todavía recuerdan ritos y leyendas traídas por sus antepasados de Jamaica.

De Guanacaste, hay también mucho. El Departamento de Folclor del Ministerio de Cultura se ha encargado de hacerles llevar todas sus investigaciones sobre música, costumbres, trajes, etc.

Para la presentación que tendrá lugar en el Teatro Nacional el próximo sábado 20 de marzo a las 5 de la tarde, nos cuenta Mireya Barboza, directora del grupo, contamos con la Marimba Diriá, cortesía de la Ministra Carmen Naranjo. Un vestuario digno de la época según la región y una decoración muy especial confeccionada por July, una compañera, que ha dedicado la mayor parte de su tiempo recorriendo nuestros campos, recogiendo ideas para que el decorado sea exactamente igual

A partir del mes de marzo se presentarán dos funciones por mes hasta noviembre, con diferente repertorio de manera que logremos sacar todo el partido posible a tanta investigación y a tanto entusiasmo del grupo, termina diciéndonos Mireya.

Instituto Costarricense de Turismo

presenta

BALLET FOLKLORICO NACIONAL

"DANZAS Y TRADICIONES 1976"

Las costumbres indígenas y las tradiciones del Valle Central, en contraste con la alegría de Limón y el Folklore de Guanacaste.

SABADO 10 DE ABRIL 5 p.m.

I.C.T. ₡12.00 - ₡5.00 TEATRO NACIONAL



"Limón", una coreografía exitosa

El Dúo de la Sombrilla, danza del cuadro "Limón"que presenta el Ballet Folklórico Nacional en su programa Danzas y Tradiciones 1976 en el Teatro Nacional el próximo sábado a las 5 p.m. a precios populares. En la gráfica aparecen Marcos Lemaire e Isabel Saborío, bailarines que dirige Mireya Barboza en una coreografía de gran éxito.

DANZAS Y TRADICIONES CON BARBOZA Y COMPAÑIA

Por Orlando García Valverde

Ha de ser ésta, quizás, la época de las compañías bien definidas y de la variedad y la regularidad en el mundo del teatro costarricense. Ya no es mérito descubrir que tal o cual agrupación artística va por el camino de la permanencia, puesto que ya el medio impone ciertas obligaciones al artista y una de ellas es el ser constante y el ser por lo menos comparable con aquél otro que también existe y es, a su vez, constante. He aquí dos puntos que determinan en alto grado quiénes "tienen tablas" o "son del oficio" en el mundo profesional.

Sólo situándonos dentro de esta dimensión podemos apreciar la magnitud y el destino de la compañía de danza de Mireya Barboza. De su espectáculo original hablamos en ocasión anterior y de su persona también hemos hablado. Pero no hemos hablado de lo que podría considerarse la voz unánime del grupo. Es decir, de la idea y del espíritu que crean su cohesión y congruencia cuando se dirige al mundo que lo rodea.

Hay un entendimiento común en cuanto a búsqueda y su palabra clave es "investigación". Por encima de Mireya Barboza, está la identidad del grupo que ha creado y una preocupación reiterativa por la búsqueda de alguna raíz u origen. Esto es profundizar y profundizar es bueno cuando el resultado es "Danzas y Tradiciones".

El nuevo espectáculo, que nos presenta la compañía desde el 20 de marzo en el Teatro Nacional, incorpora nuevos elementos de importancia; en particular, uno que ansiosamente habíamos promovido en más de una ocasión: la muestra del arte negro de Costa Rica; veremos, pues, ya como parte de una recopilación de arte nacional, a la danza limonense. Y la investigación va más allá para permitir también un honroso ingreso al elemento aborigen.

Barboza y su compañía saben lo que hacen y saben lo que quieren; por ello, cada uno de los integrantes tiene una voz y un cometido individual que armoniza con el engranaje en general y tiene consciencia de ser sólo parte de él. Esto se siente en todas sus acciones y, junto con el afán de investigar y de bailar más y mejor, constituye tal vez el mayor logro y la base más solida de una institución que ya tenemos aquí en toda su plenitud.

Administrativamente, Danzas y Tradiciones recibe el apoyo financiero del Instituto Costarricense de Turismo y toda la colaboración posible de la administración del Teatro Nacional. Y afortunadamente es así, porque nosotros en capacidad de público, queremos ver Danzas y Tradiciones y con eso queda todo dicho.

TEATRO NACIONAL

DANZAS Y TRADICIONES



1976

BALLET FOLCLORICO NACIONAL DEL I.C.T.



PROXIMO SABADO:

Danzas y tradiciones 76 en el T. Nacional

El próximo sábado vuelve a escena el espectáculo " Danzas y Tradiciones 76" del Ballet Folklórico Nacional que dirige la coreógrafa Mireya Barboza y se presenta bajo el auspicio del Instituto Costarricense de Turismo.

En el Teatro Nacional, a partir de las 5 p.m. , el público podrá apreciar un espectáculo que recoge investigaciones profundas sobre nuestro folklore que cobran forma en los movimientos de los bailarines del Ballet Nacional.

El estreno de " Danzas y Tradiciones 76" fue muy aplaudido y contó con público asistente numeroso .

La escenografía del espectáculo ha sido elaborada por Lenín Garrido y en nuevo programa se incorpora una coreografía sobre Limón.

Las entradas se venden a precios populares con el propósito que los estudiantes puedan apreciar el Ballet, que cuenta con el auspicio del ICT.

BALLET FOLKLORICO NACIONAL

El Instituto Costarricense de Turismo patrocina la nueva temporada de presentaciones del Ballet Folklórico de Costa Rica DANZAS Y TRADICIONES, que se inicia mañana sábado 20 de marzo a las 5 p.m. en el Teatro Nacional.

NUEVO PROGRAMA DE CUADROS

sábado 20 de marzo

5 pm

ICT TEATRO NACIONAL



Mireya Barboza

Mireya Barboza, costarricense, realizó estudios de danza y expresión corporal en México, Estados Unidos y Europa entre 1962 y 1969.

Conocida principalmente como bailarina, ha realizado trabajos coreográficos de danza moderna en nuestro país, Centroamérica y México.

En espectáculos teatrales ha colaborado en la confección de coreografías especiales en Costa Rica y Francia.

Actualmente dirige un estudio de danza tipo taller y el Ballet Folclórico del I.C.T.

Coreografías: Viaje a Oslo (1969).
Ceremonia de Flores (1969).
Reflexiones (1969).
Días Azules (1970).
Danza 71 (1971).
Full-Up (París, 1971).
Danzas 72 (1972) presentada en Costa Rica y en el Festival de Guanajuato - 1972).
Danzas y Tradiciones (1975).

Coreografías para teatro: El Emperador Jones (1971).
La Zegua (1972)
El Baile de los Ladrones (1975)
Carmina Burana (1975)

"El espectáculo folclórico de la temporada de 1976 constituye un nuevo intento para representar otros aspectos de las tradiciones históricas diferentes de las que presentamos en la temporada de 1975.
Nuestro deseo es dar, tanto al público costarricense como extranjero, una visión cada vez más amplia sobre la vida y creencias de los indígenas en la época precolombina, así como sobre las costumbres que caracterizan al pueblo costarricense del campo y de la costa."

DANZAS Y TRADICIONES 1976
BALLET FOLCLORICO NACIONAL

Dirección General	Mireya Barboza
Dirección Técnica	Graciela Moreno
Coreografía	Mireya Barboza
Asesora Artística	Graciela Moreno
Escenografía	Lenín Garrido

COLABORADORES:

Diseño de máscaras y vestuario del "chamán"	Montserrat Tomás
Realización de vestuario	Rosario Montes de Oca
Encargados de utilería y vestuario	Nidia y Rolando Barboza
Tramoya	Antonio Cardenal, Raúl Montero, Gilberto Núñez, Osvaldo Rodríguez.

R E P A R T O

BAILARINES:

Solista: Marco Lemaire	Flor S. Jiménez
Cecilia Alvarado	Kattia Kellerman
Nora Alvarado	Carlos Madrigal
Flor Alvarado	Marcela Mata
Rodolfo Calvo	Gabriela Ramírez
Patricia Conde	Miguel Saborío
Bernardo Chávez	María Julia Sánchez
Gerardo Chávez	Antonieta Todd
Guillermo Guillén	Héctor Víquez
Edgar Jiménez	René Vargas
Jeff Kellerman	Oscar Pérez
Karen Kellerman	Margarita Guido
Tomás Corella	

MUSICOS:

—Parte Indígena y Limón:	José Luis Navarro, Anselmo Navarro, Roberto Pineda, Alberto Zúñiga.

—Matrimonio Campesino:

Animador	Zoilo Peñaranda (Fernando Fernández)
Cantante	Mincho (Arturo Vargas)
Acompañante	Eleodono Vargas

MARIMBA DIRIA - Director Unpiano Duarte

Marco Lemaire: inició sus estudios de danza en 1971 en la Escuela de Danza Moderna del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, dirigida por Mireya Barboza. Se ha destacado como primer bailarín en Danzas y Tradiciones (1975) y en Carmina Burana.

Zoilo Peñaranda (Fernando Fernández): tiene 40 años de experiencia en este campo. Se ha presentado en obras teatrales, radio y televisión.

Mincho (Arturo Vargas): perteneció al grupo "Los Talolingas". Actualmente está elaborando una serie de programas humorísticos para radio y televisión. Es director de un trío y profesor de música.

Anselmo Navarro, José Luis Navarro, Roberto Pineda, Alberto Zúñiga: jóvenes estudiantes que tuvieron a su cargo la investigación y realización de la música de las partes índigena y limonense.

La música indígena respeta los instrumentos (sonajas, tambores, flauta, etc.) que emplearon nuestros aborígenes.

Nuestro agradecimiento a la Sra. Ministra de Cultura, Juventud y Deportes por facilitarnos la Marimba Diriá, al Sr. Rodrigo Salazar, investigador del Departamento de Folclore del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, quien facilitó el texto bribri de la canción indígena del "chamán".

Diseño - Máscaras y Realización - Monserrat Tomás
Lic. en Pedagogía y Artes Plásticas
Prof. Universidad de Heredia.

PROGRAMA

Cuadro I: RITUAL INDIGENA: "EL CHAMAN"

La vida religiosa entre los pueblos primitivos giraba en torno del chamán por ser éste el intermediario entre el individuo, la comunidad y el mundo sobrenatural.

La importancia del chamán dependía de su poder mágico, del control que ejercía sobre los espíritus. Según la concepción primitiva, este hechicero —transformado en animal—, curaba a los enfermos, adivinaba el porvenir de los individuos y de la comunidad, controlaba los fenómenos atmosféricos, alejaba los malos espíritus y conducía las almas de los difuntos hasta la morada final.

La invocación de los espíritus se realizaba con la ayuda de ciertos atuendos especiales, tales como bastones, sonajas, tambores y piedras mágicas. Con estas últimas se comunicaba por medio de cantos secretos y a través de ellas, con el alma de los enfermos. Asimismo, en estas ceremonias el tabaco y el fuego sagrado eran elementos muy importantes.

En Talamanca los chamanes de mayor prestigio pertenecen al grupo Cabécar. A pesar de que este grupo ha estado bajo el dominio político de los Bribris, se considera a los Cabécares más evolucionados en el aspecto religioso.

(Referencias: "Religión y Magia entre los Indios de Costa Rica de Origen Sureño" de Carlos H. Aguilar y "Costa Rica Precolombina" de Luis Ferrero).

Cuadro II: MATRIMONIO CAMPESINO

Este cuadro trata de reproducir el ambiente dentro del cual se realizan los matrimonios entre los campesinos.

Se anuncia una boda en el pueblo y todos se enteran rápidamente del acontecimiento. La noche que precede al matrimonio, el novio pide a unos músicos que vayan a darle una serenata a su prometida. Al día siguiente las mujeres hacen los preparativos para la fiesta. Terminada la ceremonia religiosa, todos regresan a la casa adonde los esposos inician el baile.

Cuadro III: GUANACASTE

Este cuadro presenta danzas basadas en la música y bailes de la región guanacasteca.

El guanacasteco es extrovertido y alegre. La guitarra, el vino de coyol, la inmensidad de la pampa, la conquista de la mujer, el valor viril para jugarse la vida en las "corridas de toros", el caballo, son los elementos que integran y conforman el carácter del "sabanero".

Caballito Nicoyano (canción de Mario Chacón).
Canción de conquista amorosa.

Zapateado: Especie de "minuet" que nos recuerda las cuadrillas españolas. Muchas veces en el transcurso de la danza las parejas intercambian billetitos perfumados llenos de promesas de amor y juramentos.

Pieza Musical con la Marimba.

La Cajeta: (música anónima de los pueblos de la Península de Nicoya): Canción que recuerda las épocas en que las mujeres preparaban grandes ollas de golosinas en las "haciendas". Ello era pretexto para invitar a los apuestos sabaneros a que conocieran a las muchachas casaderas de la familia.

Pieza Marimba Diriá.

Fidela - contradanza que se bailaba en las fiestas para dar oportunidad a las muchachas de exhibir su belleza y sus trajes.

El Punto Guanacasteco. Es el baile típico nacional. Una de sus características son las "bombas", especie de coplas de canto individual que expresan los sentimientos con picardía.

Cuadro IV: LIMON

Al inicio del cuadro se escucha un calipso que nos ubica dentro del ambiente de la región limonense. Prosigue un canto espiritual que desea trasmitir ese estado a la vez melancólico, alegre, resignado del carácter negro. A continuación se representan escenas de la vida diaria y finalmente, dentro de ese ambiente tropical, una escena de la convivencia entre negros y blancos.

CASINO ESPAÑOL

TEL 21-42-41

CONTIGUO AL TEATRO NACIONAL

RESTAURANT-BAR

ESPECIALIDAD EN MARISCOS



Y COCINA INTERNACIONAL

Gerente: M. REY



TEATRO NACIONAL

HOY DOMINGO HOY

INICIANDO SU TEMPORADA 1976
LA CIA DE TEATRO PRA NIÑOS "ANIBAL REYNA"
PRESENTA EL MARAVILLOSO CUENTO DE LOS HNOS.
GRIMM DE LUZ SONIDO Y COLOR

"BLANCANIEVES Y LOS 7 ENANITOS"

DOS FUNCIONES 11 A. M. y 4 P. M.
LLEGUE TEMPRANO CON SUS NIÑOS
BOLETERIA ABIERTA HOY DESDE LAS 9 A. M.

TEATRO PARA NIÑOS
ANIBAL REYNA

Iniciando temporada 1976.
Próximo domingo 21.
El maravilloso cuento
especialmente para niños.

"BLANCA NIEVES Y LOS 7 ENANITOS"

2 funciones 11 a.m. y 4 p.m.
BOLETERIA abierta desde hoy.

TEATRO NACIONAL

MAÑANA DOMINGO

TEATRO PARA NIÑOS
ANIBAL REYNA

PRESENTA EL HERMOSO
CUENTO DE LOS HNOS. GRIMM

"BLANCA NIEVES Y LOS 7 ENANITOS".

ADAPTACION ESPECIAL PARA NIÑOS
2 FUNCIONES, 11 a.m. y 4 p.m.
BOLETERIA ABIERTA DESDE LAS 9 A.M.
LLEGUE TEMPRANO CON SUS NIÑOS

TEATRO NACIONAL


MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES
DIRECCION GENERAL DE CULTURA
COMPAÑIA DE
TEATRO PARA NIÑOS
ANIBAL REYNA
"BLANCANIEVES Y
LOS 7 ENANITOS"
Temporada 1976
TEATRO NACIONAL
San José Costa Rica



Todos junto a Pepsi siempre libre y feliz

En un mundo en el que cada día cambian los gustos en todo — desde diversiones hasta alimentos, desde modas hasta cortes de pelo — da gusto saber que hay un sabor que no cambia. El sabor de Pepsi. En 130 países y territorios del mundo, nunca varía.















"EL TEATRO PROFESIONAL PARA NIÑOS'

Emplear el tiempo de los niños en espectáculos que lo atraigan y ayuden a su formación, es lo que perseguimos con un Teatro a propósito para ellos, arrancando de las páginas célebres de la Literatura Universal Infantil. A los niños ya no cabe aislarlos, ya no se puede mantenerlos en un mundo aparte.

Preparémosles para la vida en común como todos los demás chicos o personas que nos rodean, por medio del libro, el cine, la televisión, el teatro, el baile, la música. Defenderlos es mejor que abandonarlos a su sola suerte. Y, por otra parte, es la defensa del mañana de nuestra civilización.

Anibal Reyna



ANIBAL REYNA
DIRECTOR GENERAL





DOMINGO 28

REPARTO DEL HERMOSO

CUENTO J. PARRAULT Y

LETRA DE DON JACINTO BENAVENTE

"LA CENICIENTA"

EL POETA	ANIBAL REYNA
EL HADA FANTASI	NORMA BENAVIDES
EL PRINCIPE	ALBERTO REYNA
CENICIENTA	MARIA EUGENIA CHAVERRI
LA MADRASTRA	IVETTE DE VIVES
HERMELINDA	GUADALUPE DELGADO
MELISENDRA	
EL CONDE	JUAN BELMONTE
BUM-BUM	ALFONSO LOPEZ
EL MARQUEZ	JAIME SCRIBEN'S

DAMAS Y SOLDADOS DE LA CORTE

3 ACTOS Y 2 CUADROS

EL BAILE DE PALACIO

RUSALKA RODRIGUEZ Y CECILIO CASAS

1976



CIA. NUMAR S.A.

REPARTO

BLANCANIEVES Y LOS 7 ENANITOS

DE LOS HNOS. GRIMM

EL HAYA	ANGELA MIRALLES
MAYORDOMO	JUAN BELMONTE
LA REINA	GUADALUPE DELGADO
BLANCA NIEVES	MARIA EUGENIA CHAVERRI
EL CAZADOR	ARTURO ROBLES
LA LUNA	EMPERATRIZ CHAVERRI
EL PRINCIPE CARLOS	ALBERTO REYNA
EL ESCUDERO DEL PRINCIPE	JUAN BELMONTE
LEÑADOR	ALFONSO LOPEZ
Y LOS 7 ENANITOS	

3 ACTOS Y 2 CUADROS

EL BAILE DEL BOSQUE A CARGO

DE LA ESCUELA DE BALLET

"CECILIO CASAS"

conozca colombia!







CONOZCA SUR AMERICA... VIAJE A COLOMBIA!

MAS SEGURIDAD EN EL AIRE...
PUES TENEMOS LOS PIES BIEN PUESTOS
EN LA TIERRA.

Viaje con SAM

INTERPRETES DE LA
COMPAÑIA DE TEATRO PROFESIONAL
PARA NIÑOS ANIBAL REYNA

ANGELA MIRALLES:
MARIA EUGENIA CHAVERRI:
GUADALUPE DELGADO:
NORMA BENAVIDES:
EMPERATRIZ CHAVERRI:
BELEN CORTES:
ANA CECILIA:
GISEL RAMIREZ:
ALBERTO REYNA:
JUAN BELMONTE:
ALFONSO LOPEZ:
JAIME SCRIBEN'S:
ELOY CORTINEZ:
ARTURO ROBLES:
JORGE UREÑA:
CARLOS HERNANDEZ:

ACTRIZ INVITADA DOÑA IVETTE DE VIVES
COREOGRAFIA A CARGO DE LOS PROFESORES
CECILIO CASAS Y RUSALKA RODRIGUEZ
ESCENOGRAFO
AYUDANTE DE DIRECCION ANIBAL CORTINEZ
DIRECTOR GENERAL CON ANIBAL REYNA

SASTRERIA PROPIEDAD DE LA COMPAÑIA
CONFECCIONADA POR ANGELA MIRALLES

ESCENOGRAFIA ..... ANTONIO MORA MONTERO
TRAMOYA ..... RAUL MONTERO M.
LUCES ..... ING. ANTONIO CARDENAL
UTILERIA. ..... ALBERTO CORTINEZ
SONIDO ..... PROPIEDAD DE LA CIA.
AYUDANTE DIRECCION ..... ANIBAL CORTINEZ

PROXIMAMENTE EN EL TEATRO NACIONAL

EL HERMOSO CUENTO DE MUSICA Y BAILE EL MAGO DE OZ"



Haga Felíz a sus Niños!

Departamento de Juguetes.

ALMACEN
RODOLFO LEITON E HIJOS

AVENIDA CUARTA
60 MTS. AL OESTE
DEL REGISTRO CIVIL
TELEFONOS: 22-72-70 22-22-63
ROVIR, S.A.

SUCURSAL PAVAS
TELEFONO: 32-17-93
CENTRO COMERCIAL DEL OESTE

SUCURSAL 5ª AVENIDA
QUINTA AVENIDA, CALLES 6 Y 8
CONTIGUO PARQUEO CANADA DRY
TELEFONO: 23-08-96

COMPAÑIA NACIONAL DE TEATRO

PRESENTA:

LA COLINA

OBRA EN TRES ACTOS DE DANIEL GALLEGOS

"La Colina", penúltima obra del dramaturgo costarricense Daniel Gallegos, cuya producción se abre ya paso en las antologías y escenarios del Continente, presenta al público, a través del choque de personalidades y problemas muy diversos, el encuentro, la pérdida y reencuentro de Dios, cuestionando a cada paso, por medio de una técnica que descarna a los personajes, si estos diferentes criterios y debates llevan al escapismo o a una nueva mística.

Tal vez en Golderhode encontremos situaciones tan apasionantes y extrañas, tal vez en Valle Inclán encontremos personajes tan poéticos y dolidos. Pero todo esto, dentro de un marco más pegado a la tierra que a los cielos, y tratando el asunto tal como él es debatido hoy por el hombre americano.

Y —y no es el menor de sus aportes— entregando una nota de lírica especial que es, quizá, la que la pequeña Costa Rica trata de hacer oír en medio del concierto de trombas que nos rodea.

Virginia Grutter



DANIEL GALLEGOS

Reparto de LA COLINA

Gregorio	Oscar Castillo
Mercedes	Gladys Catania
Tomás	Luis Fernando Gómez
Joselillo	Gerardo Arce
Madre Superiora	Angela María Torres
Padre José	Alfredo Catania
Novicia Marta	Olga Zúñiga
Florcita	Mercedes G. Torres
Dirección	Daniel Gallegos
Escenografía y Vestuario	Lenín Garrido
Confección Vestuario	Taller C. N. de T.
Jefe de Taller	Vicki Golobio
Confección Escenografía	Taller C. N. de T.

16—LA REPUBLICA, sábado 20 de marzo de 1976

Se presentará "La Colina" en el Teatro Nacional

Delfi S.A. ha organizado la presentación de "La Colina" de Daniel Gallegos en el Teatro Nacional para el próximo 24 de marzo a las 8 de la noche.

Esta presentación DELFI S.A. la ha programado con el fin de recaudar fondos para ayudar a la reconstrucción de Guatemala.

Valor de la entrada ₡ 20.00. Galería ₡5.00

MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

COMPAÑIA NACIONAL DE TEATRO DE COSTA RICA

JUNTA DIRECTIVA

Lic. Carmen Naranjo C.
Presidenta

Prof. Guido Sáenz G.
Vicepresidente

Samuel Rovinski
Antonio Iglesias
Nicolás Baker
Vocales

Oscar Castillo
Director General

Alfredo Catania
Director Artístico

Lenín Garrido
Asesor Técnico

Alejandra Gutiérrez
Directora Depto. Promociones

Juan Enrique Acuña
Director Programa Infantil

Alejandro Sieveking
Director Taller de Dramaturgia

Carlos Brenes P.
Asistente Administrativo

Personal Técnico:

Héctor Soto
Asistente Técnico
y Encargado de Teatro

Taller de Vestuario:

Vicky Golobio
Cecilia Quesada

Tramoyistas:

Edgar Solano
Pablo Calderón
Elmo Garita
Jorge Arias
Cruz Ramón Ureña

Electricista:

Mario Chaves

Utilería:

Raúl Ríos
Pablo Calix

Actores:

Gerardo Arce
Roxana Campos
Gladys Catania
Rodrigo Durán
Bernal García
Luis Fernando Gómez
Mercedes González
Mariano González
Adriana Prado
Osvaldo Santacruz
Angela María Torres
Aurelia Trejos
Alonso Venegas
Xinia Villalobos
Olga Zúñiga

Personal Administrativo:

Fanny Araya de Cornejo
Contadora
Olga María Arrieta A.
Lidia Pérez Herrera
Secretarias
Jorge Valerín R.
Chófer
Enrique Mata Guerrero
Conserje
Orlando Gamboa
Publicidad

Promotores:

Olga Martha Barrantes
Leona Wellington
Martha Matamoros
José Solano P.
Gustavo Rojas A.
Oscar Vargas
Patricio Arenas
Jaime Hernández
Marcia Maiooco
Rosa Zúñiga Q.
Bernal López L.
Rafael Fonseca
Patricio Zurita
Juan Katevas
Víctor Rojas
Leticia Castro
Guido Monge F.



El Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes y la Compañía Nacional de Teatro presentarán el 24 de marzo a las 8 de la noche "La Colina", del escritor nacional Daniel Gallegos. La presentación se efectuará en el Teatro Nacional y el producto obtenido será destinado a satisfacer algunas de las más urgentes necesidades de los damnificados guatemaltecos. El Minsterio de Cultura espera para esta oportunidad la mayor colaboración de todas las personas que deseen unirse a esta noble causa.

FOTOLITOGRAFIADO POR IMPRENTA NACIONAL

111.

Ballet de Flandes en Teatro Nacional



Parte del elenco del Ballet de Flandes en una de las interpretaciones más originales de su repertorio. Estarán con nosotros el próximo 26 y 27 de marzo en el Teatro Nacional.

Ballet de Flandes:

Danza clásico moderna

Llegará al país un espectáculo teatral de categoría procedente de Bélgica. Se trata de un conjunto artístico de danzas clásico-modernas, que en los últimos años ha tenido éxito en las capitales de Europa.

El coreógrafo Maurice Bejar al crear el "Ballet del Siglo XX", ha revolucionado con la introducción de nuevas técnicas y sobre todo rejuveneciendo, por decirlo así, el tradicional ballet clásico, que fue creado por los coreógrafos rusos y franceses en el siglo pasado. Ahora el ballet ha querido conquistar la juventud y los nuevos públicos con un espectáculo lleno de atractivo, de belleza a base de estética. Por eso la danza clásico-moderna se ha impuesto.

El Ballet de Flandes al cumplir su V Aniversario, ha querido realizar su primera gira por la América Española y hemos tenido la suerte en Costa Rica de que se señalaran dos días de actuación en el Teatro Nacional, el viernes 26 y sábado 27 del corriente mes.

Pero no es sólo la técnica en el nuevo género de ballet, es la introducción de actos de baile a base de ideas nuevas, con música de los grandes maestros y con escenografía y coreografías de gran atracción. Además y como es lógico, se necesitaba un elenco de capacidad; elenco que tiene el Ballet de Flandes y que está integrado por 50 bailarines europeos, dentro del cual hay un grupo de solistas bajo la dirección de la "matter d' scene" Jeanne Brabants.

Ballet de Flandes se presentará en el Nacional el próximo mes

Definitivamente podemos informar que el Ballet de Flandes actuará en Costa Rica en marzo lo que significa un gran acontecimiento artístico.

La evolución del género de la danza clásica que últimamente se ha llevado a cabo en Europa como en América, ha logrado la creación de un espectáculo de suprema belleza que ha despertado entusiasmo en las grandes capitales europeas.

El Ballet de Flandes, bajo la dirección de Jeanne Brabants y con el concurso del coreógrafo André Leclair, con base en las figuras jóvenes más destacadas del Ballet de la Opera de Amberes y del Instituto Municipal de Arte de esa capital, ha sido una revelación que inició su éxito en el festival de Atenas (Grecia) y ha actuado en todas las grandes ciudades del Viejo Mundo.

Ahora, para celebrar el quinto aniversario de su fundación, el Ballet de Flandes ha emprendido una' tournée por América, teniendo la suerte de que "Conciertos Daniel" haya señalado, para su actuación en el Teatro Nacional, dos noches de verdadera gala que serán las del viernes 26 y sábado 27 de marzo, noticia que lógicamente ha despertado interés en nuestro ambiente artístico.

Esta será la primera visita a Hispanoamérica del Ballet de Flandes que combina la más depurada técnica del ballet clásico con las modernas tendencias que ofrecen ilimitados compos de expresión a los coreógrafos, a la música y a los bailarines.



Parte del elenco del ballet clásico-moderno de Flandes, que se presentará el próximo mes en el Teatro Nacional.



Equilibrio en el nuevo lenguaje plástico de la danza es una de las características del Ballet.

Hoy llega al país el ballet de Flandes



Aimé de Ligniére, estrella solista. (Rep. Valenciano).



Marie-Louise Wilderijckx, estrella solista. (Rep. Valenciano).

A bordo del avión de TACA procedente del norte, llega hoy a Costa Rica la Compañía de Ballet de Flandes, que esta noche inicia su temporada en el Teatro Nacional.

El conjunto belga actuará solamente en nuestro país hoy viernes 26 y mañana 27; presentará dos programas diferentes inspirados en el "ballet" clásico del siglo pasado, en las innovaciones de la danza moderna.

El Ballet de Flandes fue fundado en diciembre de 1969 por iniciativa del profesor Dr. Franz Van Mechelen, Ministro de Cultura de los Países Bajos, quien logró que el departamento de cultura, las diputaciones y los ayuntamientos de las provincias flamencas respaldaran económicamente a este conjunto de baile.

En febrero de 1970 fue nombrada directora del grupo Jeanne Brabants, y asumió la parte coreográfica Andrée Leclair; la formación del conjunto fue facilitada por el Ballet de la Opera de Amberes. Se reunió así un grupo homogéneo que pronto sería admirado por la crítica y el público mundial.

En materia de repertorio se contó con la colaboración de Leclair, creador de numerosos "ballets" para la ópera, los que eran conocidos por los bailarines. Durante la primera temporada se prepararon seis nuevos "ballets", para lo cual fue solicitada la colaboración de coreógrafos extranjeros como León Wojcikowski, Hans Brenaa, Van Manen y Rudi Van Dantzig. Así se realizaba la ideal de confrontar a los bailarines y público con los diversos estilos y formas de expresión, evitando al tiempo las repeticiones y la monotonía, ésa política ha sido continuada invariablemente, y en la actualidad el repertorio del Ballet de Flandes comprende coreografías de autores mundialmente famosos.

La compañía ha actuado en numerosos locales ante públicos diferentes.

De ahí que en poco tiempo el Ballet se hiciera popular, hecho muy significativo ya que lo llevó a participar en el "Gran Festival de la Danza" en Atenas, en donde obtuvo el primer premio con medalla de oro. Luego de este éxito el Ballet salió del ámbito puramente local para proyectarse en el mundo internacional de la danza; actuó en la República Federal de Alemania, en Turquía, Yugoslavia, Holanda, Suiza, Inglaterra, Italia, Francia y Portugal. En Roma los críticos lo calificaron de "milagro de Flandes", y la prensa de los demás países, no menos entusiasta, elogió al grupo porque llevaba un nuevo mensaje a los amantes del arte de la danza.

Actualmente el Ballet de Flandes tiene su sede en Amberes; allí prepara sus nuevas creaciones para proyectarlas después por toda Bélgica y el mundo.

El elenco de Ballet de Flandes está integrado por 45 artistas y técnicos, cuatro estrellas solistas, cinco solistas, seis mediosolistas y 30 bailarines de conjunto. La dirección está a cargo de Jeanne Brabant, la coreografía es de André Leclair y la maestra de baile es Andrée Maliére.

Al cumplir el quinto aniversario de su fundación, el Ballet de Flandes optó por celebrarlo en América Latina, en la primera visita que hace a nuestro continente. La asociación "Conciertos Daniel" asumió el trabajo de prepararle esta gira; su "tournée" se inició en México y siguió en Nicaragua. Este fin de semana se presentará en nuestro país para continuar luego a República Dominicana, Puerto Rico y Venezuela.



Teresa del Cerro, estrella solista. (Rep. Valenciano)



Stefan Schuller, estrella solista. (Rep. Valenciano).



Jeannet Brabants, directora general del ballet. (Rep. Valenciano).



André Leclair, coreógrafo del grupo. (Rep. González)



Andrée Marliére, maestro de baile. (Rep. González).

A partir de mañana el público podrá apreciar en el Teatro Nacional la actuación del notable conjunto de danzas clásico—modernas, "Ballet de Flandes", que se presentará las noches del 26 y 27 de este mes.

Para cada una de estas representaciones se ofrecera un programa distinto, con el propósito de que el público pueda apreciar los méritos de este grupo interesado por cincuenta figuras del ballet europeo. El repertorio es selecto y novedoso, y se han seleccionado números de gran atracción para el espectador.

El Ballet de Flandes realiza su primera gira por América; hasta el momento ha actuado en México y Nicaragüa y después de su presentación en nuestro país, partirá hacia Puerto Rico, República Dominicana y Venezuela.

Jeanne Brabants es la directora del Ballet de Flandes y, junto con el coreógrafo Andrée Leclair, ha logrado colocar al grupo en primera fila de los espectáculos europeos de su género.



A partir de mañana el público podrá apreciar en el Teatro Nacional el Ballet de Flandes que presentará, durante dos noches consecutivas, dos espectáculos coreográficos totalmente novedosos y disímiles.



Otra secuencia del ballet "Elegía" de la Brabants.



TEATRO NACIONAL

SOLO 2 NOCHES EN COSTA RICA

VIERNES 26 Y SABADO 27

MARZO A LAS 8 P.M.

"CONCIERTOS DANIEL", presenta:

BALLET DE FLANDES



LA DANZA CLASICO-MODERNA EN TODO ESPLENDOR

VIERNES 26

I- "CANTUS—FINUS"	Música: J.S. BACH** Coreografía: JEANNE BRABANTS
II- "ELEGIE"	Música: BRITS CELLIS Coreografía: JEANNE BRABANTS
III- "EIN-DOR"	Música: EVI AVNI Coreografía: MOSHE EFRATI
IV- "OFENBACH FOLLIES"	Música: J. OFENBACH Coreografía: ANDRE LECLAIR

PROMOCION LOCAL
"ESPECTACULOS RODO"

SABADO 27

I- "SALVE ANTVERPIA"	Música: Maestros del Siglo XVI Coreografía: JEANNE BRABANTS
II- "DIALOOG"	Música: RALPH Vaughan WILLIAMS Coreografía: JEANNE BRABANTS
III- "KELEIDOOSCOP"	Música: STRAWINSKY Coreografía: ANDRE LECLAIR
IV- "FACADE"	Música: WILLIAM WALTON Coreografía: FREDERICK ASHTON

PRECIOS

LUNETA y PALCO ₡65.00
BUTACA ₡70.00
GALERIA 1ª FILA ..... ₡40.00
GALERIA CENTRAL ..... ₡30.00
GALERIA LATERAL ..... ₡10.00

BOLETERIA ABIERTA DESDE LAS 9 A.M.

LAS RESERVACIONES QUE NO HAYAN SIDO RETIRADAS MAÑANA MIERCOLES A LAS 5 DE LA TARDE SERAN PUESTAS A LA VENTA PARA COMPLACER LAS SOLICITUDES PENDIENTES





VIERNES 26 MARZO 8 p. m.

TEATRO NACIONAL

SABADO 27 MARZO 8 p. m.

DOS UNICAS ACTUACIONES EN COSTA RICA

"CONCIERTOS DANIEL" presenta

BALLET de FLANDES

BALLET "VAN VLAANDEREN" de Amberes de la Dirección Gral. de Cultura de Bélgica

La Danza Clásico-Moderna en todo su esplendor



JEANNE BRABANTS
Directora



ANDRE LECLAIR
Coreógrafo



ANDREE MALIERE
Maestra de Baile

TEMPORADA 1976

"Espectáculos Rodò"

Con la colaboración del Ministerio de Cultura y la Junta Directiva del Teatro Nacional.

IMP. JUPITER



TEATRO NACIONAL

HOY VIERNES

26 de Marzo 8 p.m.

DEBUT

LA DANZA CLASICO-MODERNO EN TODO SU ESPLENDOR

BALLET DE FLANDES

PROGRAMA DE PRESENTACION

I- "CANTUS - FINUS"
Música: JUAN S. BACH
II- "ELEGIE"
Música BRITS CELLIS
III "EIN - DOR"
Música: EVI AVNI
IV OFFENBACH FOLLES
Música: J. OFFENBACH
Coreografías:
Jeanne Brabants-
Moshe Efrati-
Andre Leclair

PRECIOS:

BUTACA	¢70
LUNETA - PALCO	¢65
GALERIA 1ª FILA	¢40
GALERIA CENTRAL	¢30
GALERIA LATERAL	¢10

VIERNES 26 DE MARZO

8 P. M. PROGRAMA 8 P. M.

I — CANTUS FIRMUS

Música: JUAN SEBASTIAN BACH.

Coreografía: JEANNE BRABANTS.

El término latino "Cantus firmus" significa "INVARIABLE MELODIA". Este ballet, dividido en seis movimientos, es la expresión sublime de la melodía. Una bailarina se entrega a un extasís interpretando una danza que le subyuga, mientras el grupo de compañeras se convierten y constituyen, por decirlo así, en los instrumentos musicales que interpretan la "invariable melodía",, que viene a constituir prácticamente una "sinfonía de la danza".

Intérpretes: WIINI JACOBS — FRIEDA BRIJS — STEFAN SCHULLER - GILBERT SERRES — DANIEL ROSSEEL — RICHARD LANE — KENDA ZERVAES — ROSELNDE DE CRAECKER — MARIE - JEANNE WAUNAN — ANNE - MARIE ROMBAUT — VERA ZAJICEK — RITA BERTELS — CLAUDINE MERKEL.

II — "ELEGIE"

Escenografía y coreografa: JEANNE BRABANTS.

Música: BRITIS CELIS.

Decorado y trajes: MIMI PEETERMANS.

La coreógrafa al concebir este ballet se inspiró en la idea fundamental de que "cada paso en la vida nos acerca a la muerte". Por consiguiente esta concepción de ballet es en realidad un canto fúnebre que se subrraya en la escenificación por el árbol, símbolo cíclico de la virilidad.

Intérpretes: La mujer: TERESA DEL CERRO. El hombre: TOM VAN CAWENBERGH. La muerte: AIME DE LIGNIERE.

III — "EIN — DOR"

Coreografía: MOSHE EFRETI.

Música: EVI AVNI.

Vestuario: AVIVA PAZ.

"Ein-Dor" es el nombre de un lugar bíblico del Antiguo Testamento. El Rey Saúl se encuentra con una profetisa que simboliza la potencia mística, potencia que desaparecerá en el momento que Saúl sea condenado a morir, pero es él quien decidirá el momento de la condenación.

El coreógrafo israelita Moshe Efrati escogió el nombre del pueblo en donde se desarrolla la fantasía del Rey Saúl, para titular su concepción coreográfica.

Intérpretes: FRIEDA BRIJS — AIME DE LIGNIERE — DANIEL ROSSEEL — WALTER DE COCK — RICHARD LANE — HUGO VANDERHOVEN.

IV — "OFFENBACH FOLLIES"

Coreografía: ANDRE LECLAIR.

Música: JACQUES OFFENBACH.

Escenografía: MARCEL PICAVET.

"Offenbach Follies" es en realidad una "suite" de ballet inspirada en la romántica música del gran compositor Jacques Offenbach, el célebre "rey de la melodía del II Imperio". Es un ballet frívolo que refleja la alegre vida de los años 1900, cuando la "belle époque" era un torbellino en la vida de París, con todo el desenfreno, su encanto y su romanticismo.

Intérpretes: PATRICIA CAREY — WINNI JACOBS — ROSELINDE DE CRAECKER — AIME DE LIGNIERE — STEFAN SCHULLER — WERNER HEBSSLER — GILBERT SERRESTOM VAN CAUWENBERGH — NANDA ZERVAES — MARIE-JEANNE WAUMAN — CLAUDINE MERKEL — ANNE - MARIE ROMBAUT — VERA ZAJICEK — RITA BERTELS — DANIEL ROSSEEL — WALTER DE COCK - MICHAEL MC KIM — RICHARD LANE — HUGO VANDERHOVEN.

★★★★

El ballet tiene 14 movimientos: Obertura — Reel — Vals — Polka — Rondó — Marcha — Barcarola — Vals — Mazurca — Vals — Vals — Polka — Can Can — Galopa.

SABADO 27 DE MARZO

8 P. M. PROGRAMA 8 P. M.

I — "SALVE ANTVERPIA"

Coreografía: JEANNE BRABANTS.

Música: Mestros del Siglo XVI.

Vestuario: Mimi Peetermans.

Este es un original y sorprendente ballet abstracto que consiste en la trasposición de la música del Siglo XVI a la época presente. Los intérpretes que danzan al compás de las melodías de antaño no usan las tradicionales túnicas de aquella época para mostrar las líneas del cuerpo.

Todos los movimientos y el ritmo de este ballet están inspirados en las composiciones musicales de los grandes maestros del Siglo XVI, con la actuación de los bailarines a base de la danza clásico - moderna.

Intérpretes: TERESA DEL CERRO — VINNI JACOBS — FRIEDA BRIJS — PATRICIA CAREY — ROSELINDE DE CRAECKER — NANDA ZERVAES — DEBORAH WEAVER — AIME DE LIGNIERE — STEFAN SCHULLER - TOM VAN CAWENBERGH — GILBERT SERRES — WERNER HENSSLER — DANIEL ROSSEEL — HUGO VANDERHOVEN — MICHAEL MC KIM — RICHARD LANE — WALTER DE COCK — VERA ZAJICEK — CLAUDINE MERKEL — RITA BERTEKS.

II — "DIALOOG"

Escenario y coreografía: JEANNE BRABANTS.

Música: RALPH VAUGHAN WILLIAMS.

Este ballet podría decirse que es un diálogo mímico - bailable que realiza una pareja en el momento crítico de su vida. Las melodías musicales de pronto se oponen como una disonancia a la paz y a la tranquilidad y a veces inspirn resignación.. De pronto la violencia parece presagiar un desenlace dramático, pero la realidad se impone lentamente con el recuerdo del pasado, suavemente, hasta reflejarse en la felicidad y en el amor.

Intérpretes: FRIEDA BRIJS — AIMRR DE LIGNIERE.

III — "KALEIDOSKOOP"

El título de este ballet es "Kaleidoscopio" que fue creado por Butler exclusivamente para el BALLET DE FLANDES.

Para su creación se escogió la sorprendente música de John Butler que fue escrita para la cantante de concierto y ópera Jan de Gaetani. Butler discípulo de Martha Graham creó una coreografía inspirado en el keleidoscopio que fue tan apetecido por la juventud de antaño, el viejo tubo opaco en el cual unos diminutos objetos de color producían fantásticas combinaciones y variados dibujos.

Así en este novedoso ballet se ofrece ante el espectador un juego de líneas y formas reagrupadas que se adaptan a los cuerpos esculturales de las bailarinas.

Intérpretes: TERESA DEL CERRO — STEFAN SCHULLER — TOM VAN CAUWENBERGH — MARIE-JEANNE WAUMAN — DANIEL ROSSEEL — CLAUDINE MERKEL — RICHARD LANE — ANNE-MARIE ROMBAUT — HUGO VANDERHOVEN — VERA ZAJICEK — MICHAEL MC KIM — RITAL BERTELS — WALTER DE COCK.

IV — "FACADE"

Coreografía: SIR FREDERICK ASHTON.

Msica: WILLAM WALTON.

"Facade" (Fachada) fue el título que se dió a un acto de declamación con acompañamiento musical con poemas de Edith Sitwell y música de Walton. Se presentó por 1a vez en el "Aeolian Hall" de Londres en 1923. Posteriormente fue convertida en una "suite orquestal". Con base a esas melodías se creó el ballet por el coreógrafo alemán Gunther Hess.

El actual ballet es una serie de 7 "divertimentos" que se inicia con una "Danza escosesa" en baile de puntas creada por la "ballerina" Lopokova. Sigue una polka, creada por la gran bailarina Markova. El número siguiente es un vals con atractivo movimiento de brazos. Todo el ballet está concebido a base de espíritu de música ligera, tipo "burlesque", con toques satíricos de sugestivo encanto, finaliza con números de "Music-hall" con los característicos "steps" norteamericanos.

Es un ballet lleno de originalidad para exhibir los principales movimientos del arte de la danza. Inicialmente se presentó por "Camargo Society", figurando después en los programas del "Ballet Ranbert" y en el "Vice - Wells Ballet" ambos de Londres.

Intérpretes: (1): CLAUDINE MERKEL — WERNER HENSSLER — RITA BERTELS.
(2): ROSELINDE DE CRAECKER — DANIEL ROSSEEL — WALTER DE COCK — HUGO VANDERHOVEN.
(3): TERESA DEL CERRO.
(4): NANDA ZERVAES — ANNA-MARIE ROMBAUT MARIE-JEANNE WAUMAN — DEBORAH WEAVER.
(5): TOM VAN CAUWENBERGH — GILBERT SERRES.
(6): FRIEDA BRIJS — PATRICIA CAREY — STEFAN SCHULLER — RICHARD LANE. Y
(7): WINNI JACOBS — AIME DE LIGNIERE.

SINOPSIS DEL BALLET DE FLANDES

En su impresionante autobiografía la doctora Annie Romein - Verschoor cuenta las circunstancia que presedieron la creación de este gran conjunto de danza que ha alcanzado gran prestigio internacional.

EL BALLET DE FLANDES FUE FUNDADO EN DICIEMBRE 2 de 1969 por iniciativa del profesor Dr. Frans Van Mechelen, Ministro de Cultura de los Países Bajos, logrando que sus esfuerzos fueran respaldados económicamente por el Departamento de Cultura, las diputaciones y los Ayuntamientos de las provincias flamencas. En febrero 16 de 1970 fue nombrada Directora del conjunto Jeanne Brabants, asumiendo la parte coreográfica Andree Leclair. Por fortuna la formación del conjunto fue facilitado por el Ballet de la Opera de Amberes. Parte de los artistas habían sido entrenados por el Instituto Municipal de Amberes, famoso desde hace muchos años. Así se logró reunir un grupo homógeneo que pronto sería admirado por la crítica y por el público.

En materia de repertorio se contó con la colaboración de Andree Leclair, que había creado numerosos ballets para la ópera y que eran conocidos por los bailarines. Para sus primeras actuaciones fue solicitado el concurso de notables coreografos extranjeros tales como Leon Wojeikowski, Hans Brenaa, Van Manen y Rudy van Dantzig. Así se realizaba la idea de confrontar a los bailarines y al público con los diversos estilos y formas de expresión, evitando al mismo tiempo las repeticiones y la monotomía. Esa política ha sido continuada invariablemente y en la actualidad el repertorio del Ballet de Flandes comprende coreografías debidas a una impresionante lista de nombres mundialmente famosos.

La creación de un "nuevo público" ha sido también realizada en la forma más exitosa. La Compañía actuó en numerosos locales ante públicos diferentes y entró en contacto con muy diversos sectores, al mismo tiempo que adquiría una valiosa experiencia en esas actuaciones. El público llegó así a apreciar y admirar la obra realizada por el Ballet que en poco tiempo se hizo popular. El siguiente paso consistió en salir del ámbito puramente local para proyectarse en el mundo internacional de la danza. La celebración del "Gran Festival de la Danza 1970 en Atenas (Grecia) fue esa oportunidad, pues la presencia del BALLET DE GLANDES" constituyó un éxito tan extraordinario, por su novedad y perfección que obtuvo el 1er. Premio con Medalla de Oro. De ahí siguieron actuaciones en la República Federal de Alemania, en Turquía, en Yugoslavia, Holanda, Suiza, Inglaterra, Italia, Francia y Portugal. En Roma los críticos dijeron "Un miracolo nelle Flandre" y la prensa de los demás países colmaron de elogios al nuevo conjunto de ballet que llevaba un nuevo mensaje a los públicos amantes del arte de la danza.

Actualmente el BALLET DE FLANDES cuenta con soberbias instalaciones para sus ensayos en Amberes, donde tiene su sede. Allí prepara sus nuevas creaciones para proyectarlas después por los escenarios del mundo.

Al cumplir su 5º Aniversario de su fundación el BALLET DE FLANDES va a realizar su primera visita a la América Española, presentando un espectáculo que combina la más depurada técnica del ballet clásico con las modernas tendencias que ofrecen ilimitados campos de expresión a coreografos, a la música y a los bailarines.



TEATRO NACIONAL

HOY SABADO
27 DE MARZO
A LAS 8 P.M.

¡SE DESPIDE DE COSTA RICA!

EL ACLAMADO ESPECTACULO DE DANZA CLASICA MODERNA

BALLET DE FLANDES

PRESENTACION:
"CONCIERTOS DANIEL"
PROMOCION LOCAL:
"ESPECTACULOS RODO"

PRECIOS

LUNETA Y PALCO	₡ 65.00
BUTACAS	₡ 70.00
GALERIA 1°. FILA	₡ 40.00
GALERIA CENTRAL	₡ 30.00
GALERIA LATERAL	₡ 10.00

PROGRAMA DE DESPEDIDA!

I— "SALVE ANTVERPIA"
Música: Maestros del Siglo XVI

II— "DIALOOG"
Música: Vaughan Williams

III— "FACADE"
Música: William Walton

Coreografías: Jeanne Brabants - Andree Leclair - Frederick Ashton

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

DIRECCION GENERAL DE CULTURA

COMPAÑIA DE TEATRO PARA NIÑOS

ANIBAL REYNA



LA CENICIENTA

Temporada 1976

TEATRO NACIONAL

San José Costa Rica



Todos junto a Pepsi siempre libre y feliz

En un mundo en el que cada día cambian los gustos en todo — desde diversiones hasta alimentos, desde modas hasta cortes de pelo — da gusto saber que hay un sabor que no cambia. El sabor de Pepsi. En 130 países y territorios del mundo, nunca varía.













© Pepsi-Cola y Pepsi son marcas registradas de PepsiCo, Inc., Purchase, N.Y. © 1974 PepsiCo, Inc., Purchase, N.Y.



"EL TEATRO PROFESIONAL PARA NIÑOS'

Emplear el tiempo de los niños en espectáculos que lo atraigan y ayuden a su formación, es lo que perseguimos con un Teatro a propósito para ellos, arrancando de las páginas célebres de la Literatura Universal Infantil. A los niños ya no cabe aislarlos, ya no se puede mantenerlos en un mundo aparte.

Preparémosles para la vida en común como todos los demás chicos o personas que nos rodean, por medio del libro, el cine, la televisión, el teatro, el baile, la música. Defenderlos es mejor que abandonarlos a su sola suerte. Y, por otra parte, es la defensa del mañana de nuestra civilización.

Anibal Reyna



ANIBAL REYNA
DIRECTOR GENERAL





DOMINGO 28

REPARTO DEL HERMOSO

CUENTO J. PARRAULT Y

LETRA DE DON JACINTO BENAVENTE

"LA CENICIENTA"

EL POETA	ANIBAL REYNA
EL HADA FANTASI	NORMA BENAVIDES
EL PRINCIPE	ALBERTO REYNA
CENICIENTA	MARIA EUGENIA CHAVERRI
LA MADRASTRA	IVETTE DE VIVES
HERMELINDA	GUADALUPE DELGADO
MELISENDRA	
EL CONDE	JUAN BELMONTE
BUM-BUM	ALFONSO LOPEZ
EL MARQUEZ	JAIME SCRIBEN'S

DAMAS Y SOLDADOS DE LA CORTE

3 ACTOS Y 2 CUADROS

EL BAILE DE PALACIO

RUSALKA RODRIGUEZ Y CECILIO CASAS

1976



CIA. NUMAR S.A.

REPARTO

BLANCANIEVES Y LOS 7 ENANITOS

DE LOS HNOS. GRIMM

EL HAYA	ANGELA MIRALLES
MAYORDOMO	JUAN BELMONTE
LA REINA	GUADALUPE DELGADO
BLANCA NIEVES	MARIA EUGENIA CHAVERRI
EL CAZADOR	ARTURO ROBLES
LA LUNA	EMPERATRIZ CHAVERRI
EL PRINCIPE CARLOS	ALBERTO REYNA
EL ESCUDERO DEL PRINCIPE	JUAN BELMONTE
LEÑADOR	ALFONSO LOPEZ
Y LOS 7 ENANITOS	

3 ACTOS Y 2 CUADROS

EL BAILE DEL BOSQUE A CARGO

DE LA ESCUELA DE BALLET

"CECILIO CASAS"

conozca colombia!







CONOZCA SUR AMERICA... VIAJE A COLOMBIA!

MAS SEGURIDAD EN EL AIRE...
PUES TENEMOS LOS PIES BIEN PUESTOS
EN LA TIERRA.

Viaje con SAM

INTERPRETES DE LA
COMPAÑIA DE TEATRO PROFESIONAL
PARA NIÑOS ANIBAL REYNA

ANGELA MIRALLES:
MARIA EUGENIA CHAVERRI:
GUADALUPE DELGADO:
NORMA BENAVIDES:
EMPERATRIZ CHAVERRI:
BELEN CORTES:
ANA CECILIA:
GISEL RAMIREZ:
ALBERTO REYNA:
JUAN BELMONTE:
ALFONSO LOPEZ:
JAIME SCRIBEN'S:
ELOY CORTINEZ:
ARTURO ROBLES:
JORGE UREÑA:
CARLOS HERNANDEZ:

ACTRIZ INVITADA DOÑA IVETTE DE VIVES
COREOGRAFIA A CARGO DE LOS PROFESORES
CECILIO CASAS Y RUSALKA RODRIGUEZ
ESCENOGRAFO
AYUDANTE DE DIRECCION ANIBAL CORTINEZ
DIRECTOR GENERAL CON ANIBAL REYNA

SASTRERIA PROPIEDAD DE LA COMPAÑIA
CONFECCIONADA POR ANGELA MIRALLES

ESCENOGRAFIA ..... ANTONIO MORA MONTERO
TRAMOYA ..... RAUL MONTERO M.
LUCES ..... ING. ANTONIO CARDENAL
UTILERIA. ..... ALBERTO CORTINEZ
SONIDO ..... PROPIEDAD DE LA CIA.
AYUDANTE DIRECCION ..... ANIBAL CORTINEZ

PROXIMAMENTE EN EL TEATRO NACIONAL

EL HERMOSO CUENTO DE MUSICA Y BAILE EL MAGO DE OZ"



Haga Felíz a sus Niños!

Departamento de Juguetes.

ALMACEN
RODOLFO LEITON E HIJOS

AVENIDA CUARTA
60 MTS. AL OESTE
DEL REGISTRO CIVIL
TELEFONOS: 22-72-70 22-22-63
ROVIR, S.A.

SUCURSAL PAVAS
TELEFONO: 32-17-93
CENTRO COMERCIAL DEL OESTE

SUCURSAL 5ª AVENIDA
QUINTA AVENIDA, CALLES 6 Y 8
CONTIGUO PARQUEO CANADA DRY
TELEFONO: 23-08-96

HOY TEATRO NACIONAL

2 UNICAS PRESENTACIONES
DEL HERMOSO CUENTO
DE LA LITERATURA INFANTIL
CON LETRA DE DON JACINTO BENAVENTE

11 A. M.
y 4 P. M.

LA CENICIENTA
(CINDERELLA)

TEATRO PROFESIONAL PARA NIÑOS



"ANIBAL REINA"

LLEGUE TEMPRANO CON SUS NIÑOS

BOLETERIA ABIERTA DESDE LAS 9 A. M.

LUZ MUSICA Y COLOR

HOY DOMINGO
11 A.M. Y 4 P.M.

UNICAS DOS PRESENTACIONES

"LA CENICIENTA"

(CINDERELLA)

TEATRO PARA NIÑOS "ANIBAL REYNA"

MARAVILLOSO ESPECTACULO



EN UNA ADAPTACION DE DON JACINTO BENAVENTE

LLEGUE TEMPRANO CON SUS NIÑOS

BOLETERIA ABIERTA DESDE LAS 9 A.M.

LOCALIDADES AGOTANDOSE

Ariel Dorfmann en Teatro Nacional

El miércoles 31 de marzo a las 5 p.m. se presentará en el Colegio de Costa Rica el autor de "Para leer al pato Donald".

Ariel Dorfmann se ha especializado en el análisis de las tiras cómicas como fenómeno cultural, y su efecto en la comunicación de masas en la América Latina. Su libro "Para leer el pato Donald", publicado por la editorial Siglo XXI de México, ha sido traducido a más de media docena de idiomas.

Nació en Chile en 1940, e hizo parte de sus estudios en la Universidad de Columbia, Nueva York. Fue profesor de la Universidad de Chile hasta ... 1973.

Entre sus obras más recientes se encuentra "Superman y los amigos del alma" y "Moros en la costa".

Conferencia en el Teatro Nacional

ARMAS Y COMICS LAS HACEN LOS MISMOS

"Las mismas empresas que construyen los teléfonos, los satélites y los armamentos militares, son las que hacen en sus imperios económicos los "comics" o tiras cómicas para el mundo, y que consumen como una droga también los países atrasados"- expresó en su conferencia en el Colegio de Costa Rica Ariel Dorfman, analista de la comunicación social y conocido autor del libro "Cómo leer al Pato Donald".

El público que repletaba el Teatro Nacional, compuesto en su mayoría por estudiantes universitarios, escuchó al conferenciante citar innumerables ejemplos, de Superman, el Llanero Solitario, Mawa, y otros, en que Ariel Dorfman ha pasado años trabajando en el "análisis del mensaje oculto que está detrás de la tira cómica, es decir la ideología típica que las inspira".

Al respecto, dijo que todas estas tiras cómicas e historietas gustan, e incluso a él mismo, "porque están hechas para eso, para que gusten. Nosotros tenemos al Pato Donald en nosotros mismos, porque la sociedad nos ha formado en esos valores y motivaciones".

Más adelante criticó la aceptación que se da a los "superhéroes", diciendo: "Que un pueblo sea solidario en la solución de sus problemas, como se ha ensayado en algunas tiras, dicen que es política. Pero que venga un superhéroe, de afuera, a solucionar todo, eso para la mayoría no es política. Así el pueblo se acostumbra a que otros solucionen sus problemas".

ARTE MASIVO:

"Uno de los grandes problemas que tenemos en América Latina-dijo el especialista chileno radicado recientemente en Francia-es cómo hacemos un arte masivo de la pobreza. Porque la única forma para que no sigan modelando el pensamiento de los latinoamericanos desde niños, es que en cada colegio, fábrica o barrio vayan desarrollándose expresiones artísticas, de comunicación de cualquier tipo, basadas en la realidad que viven".

El analista de mensajes de comunicación social fue consultado, al término de su conferencia en el Colegio de Costa Rica, acerca de varias de las experiencias que en ese sentido se realizaron en Chile y que a él le correspondió protagonizar. Al respecto, destacó la importancia que actualmente tienen los periódicos clandestinos y hasta los chistes que circulan en Chile como "forma de creación y sostenimiento de una conciencia colectiva que actúa en la resistencia contra la dictadura militar".



En el suelo se sentaron algunos estudiantes universitarios que dieron una gran audiencia al conferenciante Ariel Dorfman en el Teatro Nacional, invitado por el Colegio de Costa Rica (C. Córdoba)

El Colegio de Costa Rica

invita al público en general a escuchar la conferencia del autor del libro

"PARA LEER AL PATO DONALD"

SR. ARIEL DORFMANN

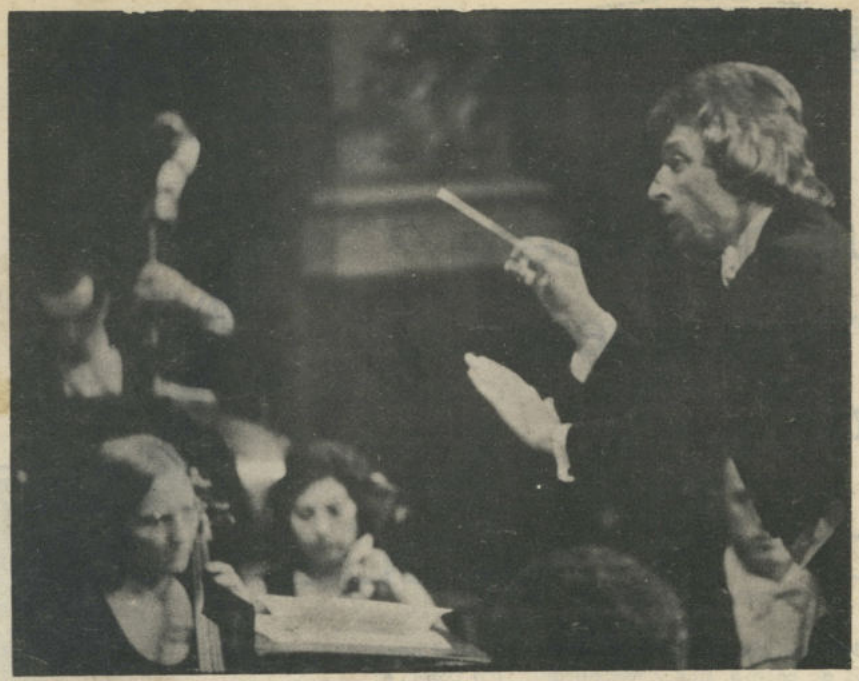
TEMA: LAS TIRAS COMICAS EN AMERICA LATINA

LUGAR: Teatro Nacional.

FECHA: Miércoles 31 de marzo.

HORA: 5 p.m.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES



Gerald Brown dirige la Orquesta Sinfónica Nacional en el concierto especial del miércoles con música de compositores mexicanos.

¡Viva México! con la Sinfónica

El próximo miércoles a las 8 p.m. la Orquesta Sinfónica Nacional, bajo la dirección de Gerald Brown, ejecutará un programa compuesto totalmente de música mexicana. Los más grandes exponentes de esta música: Silvestre Revueltas, Carlos Chávez y José Moncayo, están representados en un programa que incluye el estreno de la obra "Cinco de mayo", del gran compositor norteamericano Grant Fletcher.

La música mexicana siempre se ha caracterizado por su rico colorido, exuberancia y alegría.

"Cinco de mayo" de Grant Fletcher, describe las impresiones del compositor durante su visita a ese bello país en 1974.

"Redes" de Silvestre Revueltas, fue escrita para el cine y tiene gran colorido y efecto. Se notan cambios en el estado de ánimo, según el argumento de la película.

"Sensemayá", del mismo autor, está inspirada en una leyenda afrocubana. Es música de ballet, con ritmos violentos y extraños sonidos. Esta exótica obra describe la desaparición de una aldeana que ha sido convertida en serpiente por una hechicera.

De Carlos Chávez, notable compositor mexicano que estuviera en Costa Rica dirigiendo la Orquesta Sinfónica en 1974, se ejecutará "Sinfonía India", pieza que utiliza los extraños ritmos de los indios mexicanos. Aztecas, Huicholes, Yagui y Seris están representados en esta obra de rica orquestación.

La última obra del repertorio es "Huapango" de José Pablo Moncayo. Es una obra de gran popularidad por su ritmo excitante y sus alegres melodías y lógicamente será un gran final para un concierto de sumo interés para el público amante de la buena música.

Dicho concierto tendrá lugar el miércoles 31 de marzo a las 8 de la noche en el Teatro Nacional y será repetido el domingo 4 de abril a las 4 de la tarde.



La Orquesta Sinfónica Nacional, que bajo la dirección de Gerald Brown interpretará el 31 de marzo en el Teatro Nacional, un programa compuesto de música mexicana.

Concierto de la Sinfónica: ¡Viva México!

El 31 de marzo a las 8 p.m. la Orquesta Sinfónica Nacional, bajo la dirección de Gerald Brown, ejecutará un programa compuesto totalmente de música mexicana. Los más grandes exponentes de esta música: Silvestre Revueltas Carlos Chávez y José Moncayo están representados en un programa que incluye el estreno de la obra "Cinco de mayo", del gran compositor norteamericano Grant Fletcher.

Una información de la Orquesta Sinfónica califica así el programa:

La música mexicana siempre se ha caracterizado por su rico colorido, exuberancia y alegría.

"Cinco de mayo" de Grant Fletcher, describe las impresiones del compositor durante su visita a ese bello país en 1974.

"Redes", de Silvestre Revueltas, fue escrita para el cine y tiene gran colorido y efecto. Se notan cambios en el estado de ánimo, según el argumento de la película.

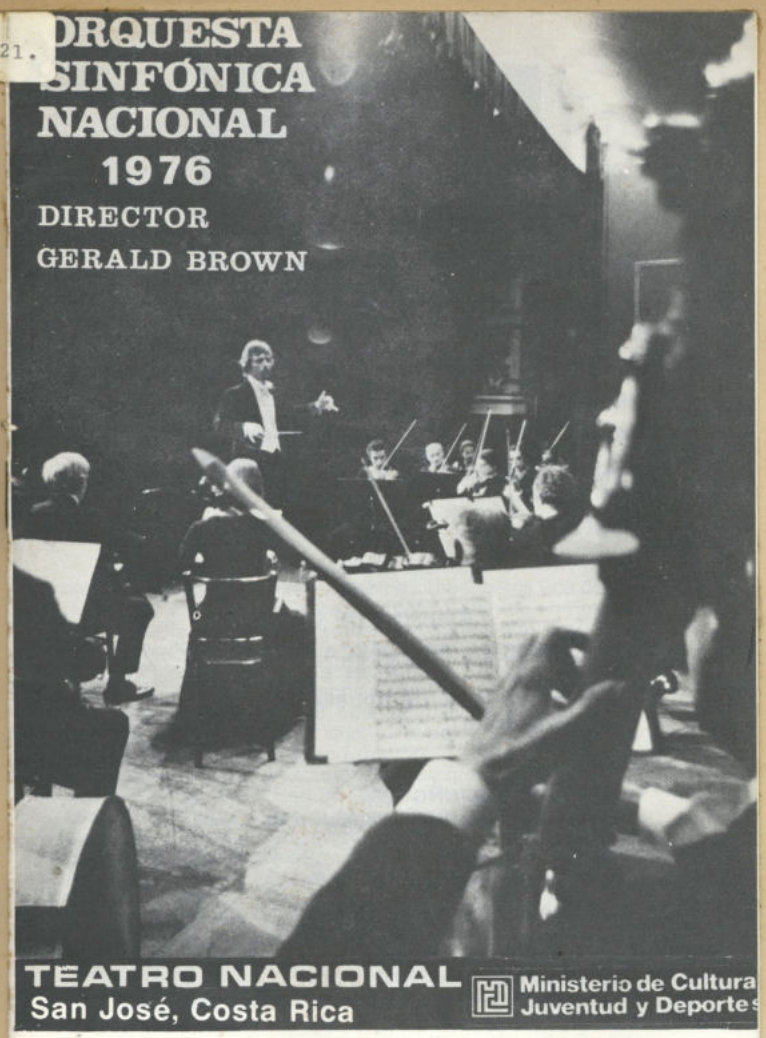
"Sensemayá", del mismo autor, está inspirada en una leyenda afrocubana. Es música de ballet, con ritmos violentos y extraños sonidos. Esta exótica obra describe la desaparición de una aldeana que ha sido convertida en serpiente por una hechicera.

De Carlos Chávez, notable compositor mexicano que estuviera en Costa Rica dirigiendo la Orquesta Sinfónica en 1974 se ejecutará "Sinfonía India", pieza que utiliza los extraños ritmos de los indios mexicanos. Aztecas, Huicholes, Yaqui y Seris están representados en esta obra de rica orquestación.

La última obra del repertorio es "Huapango" de José Pablo Moncayo. Es una obra de gran popularidad por su ritmo excitante y sus alegres melodías y lógicamente será un gran final para un concierto de sumo interés para el público amante de la buena música.

El concierto tendrá lugar el miércoles 31 de marzo a las 8 de la noche en el Teatro Nacional y será repetido el domingo 4 de abril a las 4 de la tarde.

121.



MIERCOLES 31 MARZO – DOMINGO 4 ABRIL
"VIVA MEJICO"

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

MAÑANA DOMINGO 4:00 P.M.

¡VIVA MEXICO!



PROGRAMA

Cinco de Mayo - Fletcher
Redes - Revueltas
Sinfonía India - Chávez
Sensemayá - Revueltas
Huapango - Moncayo



PRECIOS
₡15 ₡10
- ₡5 -₡3

TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

Gerald Brown

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

VIVA MEXICO!

PROGRAMA:

Cinco de Mayo, Fletcher.
Redes - Revueltas.
Sinfonía India - Chávez.
Sensemayá - Revueltas.
Huapango - Moncayo.





PRECIOS:
₡25 - ₡15
₡10 - ₡5

MINISTERIO DE CULTURA. JUVENTUD Y DEPORTES.

31 DE MARZO TEATRO NACIONAL

JUNTA DIRECTIVA DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GUIDO SAENZ G.	Presidente
ALVARO SANCHO C.	Secretario
ALBERTO L. ARCE	Tesorero
EUGENIA DE PIZA	Vocales
VIRGINIA ZUÑIGA	Vocales
MANUEL ANTONIO QUIROS	Vocales
HERNAN ALVARADO	Administrador
MIGUEL SERRANO	Director Artístico

AMIGOS DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

DOÑA MARJORIE DE ODUBER,
Presidenta.

Miembros:

SEÑOR BOK HYUNG LEE,
Embajador de la República de Corea.

SEÑOR ABE PEÑA,
Director del Cuerpo de Paz.

SEÑOR XAVIER QUIROS
Presidente de Purdy Motor Co.

SEÑOR JORGE MANUEL LANG,
Gerente de Convertidora Nacional de Papel, S. A.



GERALD BROWN

Desde el inicio de su carrera, GERALD BROWN ha alcanzado prominencia en la América Latina, como uno de los directores más sobresalientes, habiendo dirigido en Buenos Aires, Santiago, Ciudad de México, Venezuela, Francia e Islas Canarias. Fue invitado a Puerto Rico para dirigir tres conciertos en el Festival Casals. Alberto Ginastera lo eligió para el estreno latinoamericano de su Concierto para Cello y Orquesta en el III Festival Internacional de Música de El Salvador, donde la crítica dijo: ..."A pesar de su juventud, Gerald Brown ya es un gran Director"...

Algunos de los artistas eminentes que ha dirigido son: Janos Starker, Paul Badura-Skoda, Pierre Fournier, Gary Graffman, Ruggiero Ricci, Misha Dichter, Narciso Yepes, Christine Waleska, Alexander Schneider, Nelson Freire, Claude Frank, Arto Noras, Gyorgy Sandor, Eric Friedman, Alexander Uninsky, Leonard Rose, David Bar-Illan y Zvi Zeitlin.

Recientemente fue escogido para trabajar durante un mes con la Orquesta del Teatro Colón de Buenos Aires, con el asesoramiento del Maestro Hans Swarowsky. Desde 1971 es el Director Titular de la ORQUESTA SINFONICA NACIONAL de Costa Rica, donde además ha sido el responsable de lo que se ha llamado la "Revolución Musical de Costa Rica" que ha tenido repercusiones internacionales, y que la Revista High Fidelity-Musical America pone como: "Un auténtico y asombroso ejemplo para América Latina".

REDES — Silvestre Revueltas (1899–1940)

Escrita en 1935, "Redes" fue compuesta para el cine y tuvo enorme éxito por la forma descriptiva adoptada por el compositor.

Revueltas comenzó a escribir música hasta después de los 30 años de edad. Desde el principio utilizó un estilo modernista caracterizado por melodías cortas y fuertes armonías. Su material temático está inspirado en el folclor mexicano aunque no utiliza las melodías en sus obras. Los ritmos utilizan la combinación de 3 – 4 y 6 – 8 tan característicos de la música mexicana.

Revueltas jugó un papel de suma importancia para los compositores que lo siguieron, al desarrollar la música nacional de México en un estilo moderno.

5 DE MAYO — Grant Fletcher

Compositor estadounidense, Grant Fletcher nació en Hartsburg, Illinois y sus profesores fueron: Bernard Rogers, Ernst Krenek, Healy Willan y Howard Hanson.

5 de Mayo fue estrenada en los Estados Unidos el año pasado. Es una recopilación del compositor en torno a las celebraciones de ese gran día en México.

La presentación de esta noche representa su "premiere" latinoamericano.

SINFONIA INDIA — Carlos Chávez

Durante su primera estadía en Nueva York, en el invierno de 1935–36, Carlos Chávez compuso la Sinfonía India, condensado en un solo movimiento el concepto clásico de Sinfonía.

Está diseñada para gran Orquesta con extensión de los instrumentos de percusión, introduciendo algunos de origen mexicano. Su estreno se llevó a cabo en una transmisión radial con la Orquesta de la Columbia Broadcasting el 23 de enero de 1936. Después de una corta introducción orquestal surge la primera melodía, cuyo ritmo tomado de la tribu de los Huicholes, cede luego el paso a una tonada Yaqui, de los indios de Sonora. Después de la exposición del tema, a través de los llamados del corno, desarrolla un adagio con riqueza de ritmo y melodía. De la recapitulación del material expuesto, surge el tema final inspirado en una melodía de la tribu Seris, que habita en la Isla del Tiburón, en El Golfo de Baja California.

La coda se presenta en rica orquestación creciendo hasta el clímax, en un apogeo frenético inspirado como primitiva expresión de temas pentatónicos pre–colombinos.

The San Jose News

Apartado 7-2730
San Jose, Costa Rica

Costa Rica's largest circulation English-language newspaper First in the coverage of everything of interest to the English reading residents of Costa Rica

TWICE-WEEKLY

SENSEMAYA REVUELTAS

Silvestre Revueltas nació en Santiago de Papasquiaro, Durango, en 1899; murió en México en 1940.

Inspirándose en un poema de Nicolás Guillén, Revueltas escribió dos versiones de esta obra: la primera, fechada en mayo de 1937, para voz pequeña y orquesta; la segunda, en marzo del año siguiente, para una gran orquesta en la que predominan las sonoridades de las maderas e incluye, además de la dotación habitual, una gran variedad de instrumentos de percusión. El compositor se apegó, al escribirla, al argumento de un ballet basado en el rito afrocubano de Sensemayá:

> En un pueblo antillano los hombres se lamentan de la sequía que ha dejado sin frutos la tierra y ha matado a los animales. Una mujer trae la noticia de que Lucero ha desaparecido y todos salen a buscarla. El brujo ejecuta sus maleficios. Una serpiente maligna incita a los hombres a matarla. Los hombres regresan con sus machetes y sale de entre las rocas la serpiente, que no es otra que Lucero encantada por el despechado brujo. Al descubrirla los hombres que se acercan para matarla, son detenidos por Facundo, que sospecha el encantamiento. El brujo lucha con él, lo vence y da muerte a la serpiente a la que todos rodean en una danza triunfal. Al levantarla, victoriosamente descubren el cuerpo inanimado de Lucero. El brujo cae víctima de su propia hechicería y con su muerte termina el maleficio. La lluvia comienza a caer...

Por lo demás, se trata de un verdadero poema sinfónico en donde Revueltas realizó, mejor que nunca, una elaboración más completa y coherente de su material. De un motivo onomatopéyico tomado del lenguaje de los negros surgen diferentes células rítmicas que a su vez engendran los temas principales de la obra, cuya unidad se confirma con el tratamiento de los mismos temas combinados contrapuntísticamente.

HUAPANGO MONCAYO

La obra más conocida de Moncayo es este Huapango, que se tocó por primera vez el 15 de agosto de 1941 en un concierto de música mexicana dirigido por el maestro Carlos Chávez, con la Orquesta Sinfónica de México. Por el atractivo colorido y brillante orquestación ha provocado invariablemente el entusiasmo del público cuantas veces se ha tocado, tanto en México como en el extranjero.

Se da el nombre de "huapango" a las fiestas populares de la región costeña de los estados de Veracruz y Tamaulipas, así como de la Huasteca, que comprende parte de los anteriores y de los de Hidalgo y San Luis de Potosí. Según algunas autoridades en la materia, la palabra "huapango" se deriva del náhuatl y quiere decir "sobre el tablado", en tal caso quedarían comprendidos dentro del huapango los bailes de tarima de las dos costas mexicanas, pero el nombre sólo se aplica a los del golfo. Otros, afirman que la palabra "huapango" es una contracción de "huastecas", los aborígenes de la región, y "pango" el antiguo nombre del río Pánuco.

El elemento más importante del "son" de huapango es el ritmo, sumamente rico y variado. El tiempo es muy vivo, con frecuentes y rápidos cambios de compás.

Las melodías varían según la localidad, y aun en el mismo lugar cada quien las canta a su modo; tienen el carácter de improvisaciones y, de hecho, los mismos cancioneros las modifican constantemente.

Las armonías son igualmente variables, según las distintas regiones. Los conjuntos instrumentales que tocan el acompañamiento, se componen generalmente de arpa y jarana, a las que a veces se añaden violines y guitarras.

El huapango se baila en plataformas o tarimas de madera, construidas especialmente para el efecto. Hay bailes para una o más parejas de hombres y mujeres y otros para mujeres solas. Cuando sube a la tarima una sola pareja, es porque se trata de verdaderos virtuosos del taconeo que han adquirido un grado notable de perfección en el baile; del taconeo tan infinitamente variado de los bailadores proviene la riqueza rítmica del huapango, cuya tradición se está perdiendo debido a la invasión de bailes y canciones comerciales de moda

En la obra de Moncayo figuran tres "sones" procedentes del Puerto de Alvarado, que es en donde el huapango conserva su estilo más puro y legítimo. La forma de la pieza es ternaria; los ritmos de la primera parte corresponden a los huapangos Ziqui Ziri y Balajú, y el de la parte central es El Gavilán, que contrasta con los anteriores por su carácter más tranquilo y melodioso.

spaghetti factory

BAR Y RESTAURANTE
Teléfono 28-29-19

Lomito a la parrilla, langosta, camarones, corvina, spaghetti, lasagna, cocteles, vinos.

Cene y baile en el agradable ambiente de nuestros jardines.

Visítenos antes o después del concierto.

Charcoal broiled steaks, lobster, jumbo shrimp, corvina, spaghetti, cocktails, wines

Dine and dance in a pleasant, garden atmosphere

Join us before or after the concert

San Rafael de Escazú, 200 mts. Sur del Cruce de Santa Ana y Escazú.

Antigua

IMAGENES DE SANTOS ANTIGUAS, OBRAS DE ARTE, MOLAS

Cerámica y tejidos guatemaltecos, tienen 10% de descuento, presentando este programa

GERARDO SOTO J.
Gerente, Antigua

150 metros Norte de Pan Am
TEL.: 22-79-42

OPEN THRU LUNCH

OPEN SUNDAY: 10 a.m. - 4 p.m.

PROGRAMA

CINCO DE MAYO	GRANT FLETCHER
REDES	SILVESTRE REVUELTAS
SINFONIA INDIA	CARLOS CHAVEZ

INTERMEDIO

SENSEMAYA	SILVESTRE REVUELTAS
HUAPANGO	JOSE PABLO MONCAYO

PERSONAL DE LA ORQUESTA
SINFONICA NACIONAL DE
COSTA RICA

GERALD BROWN: DIRECTOR
TITULAR

MARCO DUSI: DIRECTOR
DEL CORO

CONCERTINO

Jan Dobrzelewski

ASISTENTE CONCERTINO

Enrique Danowicz

VIOLINES PRIMEROS

David Azurdia
Gloria Waissbluth
Rubén Moncada
Manuel Antonio Bonilla
Miguel Serrano
Abraham Beigelman
Roberto Alfaro

VIOLINES SEGUNDOS

José A. Chaín
Tetsuo Yagui
Felipe Alvarez
Gianna Félix
Antonio Higueras
José A. Castillo
Nina Yavlonsckaya
Ricardo Pérez

VIOLAS

Van Hodge
Susan Taylor
Jaime del Valle
Alcides Prado

VIOLONCELOS

Mina Fisher
Ximena Bravo
Lony Preuss
Jorge Antich

CONTRABAJOS

Henry Adams
Joel Novoa
Edelberto Prado

FLAUTAS

Jorge Francis
Martha Krones (FLAUTIN)
Julia Beaumann

OBOES

Dorothy Darlington
(CORNO INGLES)
Hernán Masís

CLARINETES

Aline Benoit
Annette Fickel
Manuel Castellón

FAGOTES

Betsy Griglak
Jonathan Saylor

TROMPETAS

James Ball
Betoel Escobar
Oscar Chávez

TUBA

Luis Ordóñez

TIMBALES

Stuart Marrs

PERCUSION

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Marco Antonio Ramíre

ARPA

Susan Kani

PIANO

Sylvia Anne Patterson

JEFE DE PERSONAL

F. Roberto Alfaro

BIBLIOTECARIOS

Betoel Escobar
Santiago Rodríguez

ARCHIVISTA

José Alberto Bejarano

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Academia de Guitarra Latinoamericana
Alimentos Preparados "Alpre"
Alvarez Tasara; Dr. Mario
Arce; Alberto L.
Arce y Hernández
Asesores Jurídicos Asociados
Asociación Pro-Colombia
Badilla Rosabal; Edgar
Bansbach K.; Juan
Bank of America
Brenes Sobrado; Dr. Luis G.
Carrilo; Francisco
Castegnaro; Francisco
Céspedes Fonseca; Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Cía. Bananera Atlántica
Cía. Constructora Monte Rey S.A.
Cía. LACSA
Clarke y Sra.; Neville
Cordero Zúñiga; Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo; Santiago
C. R. Pinto; Amandio
Delgado O.; Guillermo
Díaz Madrigal; Carlos
Echeverría; José Rafael
Estrada; Dra. Yadira
Feoli Tufi; Dr. Enrique
Fernández Salas; Dr. Alvaro
Fertica de Costa Rica
Figueres; Karen O. de
Florida Ice y Farm
Ferretería Jiménez
González Murillo; Dr. Gonzalo
Goicoechea Quirós; Guido
Guier Acosta; Juan Cristóbal
Guier Acosta; Pablo Enrique
Guier E.; Lic. Jorge Enrique
Guier Ulloa; William R.
Gutiérrez Cañas; Dr. Carlos Manuel
Gámez; Dr. Alberto
Hermes Ltda.
Harris; Jack
Hotel Amstel
Hotel Tala Inn
I.B.M. de Costa Rica, S.A.
Indica, S.A.
Jiménez Borbón; Manuel
Jiménez Brenes; Dr. Víctor
Jiménez de Harris; Ana Victoria
Jiménez Fonseca; Dr. Elías
Joyería Reiss
Kellerman; Aladar
Kitzing Glatzel; Dr. Walter
Kurth; Alexis
Kitzing; Juerguen
Lev; Dr. Jorge
Laurencich; Maritza de
Mc. Alpin; Clovis
Mc. Queen G.; John L.
Miranda Gutiérrez; Dr. Guido
Mohs Villalta; Dr. Edgar
Montealegre M.; Rodrigo
Ortiz Ortiz; Dr. Oscar
Oficinas Vázquez Dent, Ltda.
Orange Crush de Costa Rica
Patterson; Jean y Chester
Peña Chávez; Dr. Julián
Piza Escalante; Dr. Jorge
Poma Murialdo; Alejandro
Productos Roche
Profisa, S.A.
Quirós Guier; Dr. Fernando
Quirós; Prof. Manuel Antonio
Robles Arias; Dr. Arturo
Salas Cordero; Dr. Jorge
Sastrería Scaglietti, S.A.
Scanlin; Thomas J.
Serur y Sra.; Jaime
Servicio Cultural e Informativo de la Embajada Americana
Schmidt; Stephen
Steinvorth Jiménez; Dr. Jorge
Urbina Salazar; Rodrigo
Vanegas Barrios; Dr. Róger
Vargas Segura; Dr. Jorge
Viveros Santa Rita
Ye Pub
Zúñiga T.; Rafael Alberto
Zúñiga T.; Dra. Virginia
Zumbuehl; Heidy

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA

SINFONICA NACIONAL

Ambos Mares, Ltda.

Baldioceda; Arq. Rodrigo A.

Bandeco de C.R.

Castaño; Dianne

Embajada Rep. de Argentina

Embajada de Canadá

Embajada de la Rep. de Corea

Financiera de América, S.A.

Industria Nacional de Cemento, S.A.

Lara; José Antonio

Ly Chen; Gerardo

Mendieta García; Carlos

Mohs Villalta; Dr. Edgar

Montealegre M.; Rodrigo

Morales Castro; Leonardo

Muñoz Mass; Dr. Fernando

Murillo Adams; Rubén

Nathan; Kurt H.

Pan-American Standard Brands, Inc.

Pan-American World Airlines, Inc.

Peña; Abe y Fabiola

Rodríguez P.; Manuel H.

Sayaguéz Delcore; Ana

Tama, S.A.

Tica Bus, S.A.

Trisan, S.A.

Tropper; Dr. León

Unión de Bancos (Costa Rica), S.A.

BILLY BOY SODA
LUNES A SABADO
9 A.M. HASTA 11 P.M.

100 METROS NORTE;
100 METROS ESTE DEL
TEATRO NACIONAL

La respuesta a nuestra solicitud de que ustedes, el público, se unan a la Orquesta Sinfónica Nacional como Patrocinadores, ha sido tan satisfactoria que hemos tenido que extender nuestra lista a dos páginas.

Si su nombre o su Compañía no aparecen, ¿por qué no se une a nosotros?

LA JUNTA DIRECTIVA

—0—

The response to our asking you, the public, to join the Orquesta Sinfónica Nacional as Patrons has been so rewarding that we found it necessary to expand our list to two pages.

If your name or that of your Company does not appear, why not consider joining?

BOARD OF DIRECTORS

Hotel Irazú
SAN JOSE COSTA RICA

Despues del teatro...
La Cafetería "Brasserie"
y el Oxcart Bar
le esperan
abiertos 24 horas.
Y no olvide
Night Club "La Guaria"
para bailar alegremente con música viva.

THE TICO TIMES

...A SUS ORDENES -EN INGLES!

CENTRAL AMERICA'S ONLY ENGLISH-LANGUAGE NEWSPAPER

Member of the Inter-American Press Association

APARTADO 4632

TEL. 22-89-52, 22-00-40

AV. 8 CALLES 11-13

Amas
División Empresas Económicas

TIENDA LIBRE DE DERECHOS
— DUTY FREE STORE —

Aeropuertos:

— Juan Santamaría
— Tobías Bolaños

Horas: 6 a.m. - 7 p.m.
TODOS LOS DIAS

Ud. puede hacer sus compras, viajar tranquilo, que a su regreso se las entregamos.

PROXIMOS CONCIERTOS

MIERCOLES 7 DE ABRIL

SOLISTA: MIREYA ARBOLEDA

DIRECTOR: GUILLERMO SCARABINO

PROGRAMA

OBERTURA "EL MATRIMONIO SECRETO"	CIMAROSA
CONCIERTO Nº. 3 PARA PIANO Y ORQUESTA	BARTOK
SCHEHERAZADE	RIMSKY-KORSAKOFF

MIERCOLES 28 DE ABRIL

DEDICADO AL AÑO DEL BICENTENARIO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

SOLISTA: DYLANA JENSON

DIRECTOR: GERALD BROWN

OBERTURA "SCHOOL FOR SCANDAL"	BARBER
CONCIERTO PARA VIOLIN Y ORQUESTA	BARBER
RAYA VITAL (ESTRENO)	ROGER WESBY
UN AMERICANO EN PARIS	GERSHWIN



RESTAURANT

VAN GOGH

THE FINEST IN CENTRAL AMERICA

Vaya a cenar con nosotros después del Concierto y pagaremos su cocktail.

Horas: 11 a.m. a 2 p.m. - 5 p.m. a 12 p.m.

150 metros al Norte de Sears
1½ Blocks North of Sears



La Orquesta Sinfónica Nacional fue ovacionada calurosamente junto con su director, Gerald Brown, que desde luego ofreció con su "Viva México" un programa variado e interesante.

Crítica musical: ¡Viva México!

Ricardo Ulloa Barrenechea

Entre los conciertos de la sexta temporada de la Orquesta Sinfónica Nacional, mucho se distingue el del pasado 31 de marzo como verdadero homenaje a la música mexicana y, por ende, latinoamericana.

Se inició con la composición **Cinco de mayo** de Grant Fletcher, obra de carácter técnico, de orquestación transparente y con buena incorporación del material temático a la estructura global.

La ejecución puso de relieve el equilibrio de los **tutti** ante las partes solistas.

Silvestre Revueltas es un compositor nacionalista muy aficionado a las combinaciones polirrítmicas y al contrapunto disonante. En conjunto, sus obras "grandes" están llenas de aliento telúrico y de efectivo vigor. Verdadera expectación produjo, hace ya muchos años, un primer contacto costarricense —en el Teatro Nacional— con su música, gracias al interés de Arnoldo Herrera.

Desde los primeros compases de **Redes** sobresale, de inmediato, la semilla del genio. Revueltas nos brinda una obra latinoamericana dentro de un lenguaje universal sin pintoresquismos exteriorizantes.

Eficaz el solo de clarinete y el amplio sonido de las cuerdas en el tema lamentoso, severamente intenso. Fue dirigida con soltura, flexibilidad, imaginación y equilibrio instrumental. Además constatamos una dicción pausada y sin aspavientos.

El poema sinfónico **Sensemayá** es un canto exótico basado en una leyenda afrocubana. Realmente parece saltar desde un rito mágico de fuerza primitiva que no niega la presencia de **La Consagración**. Es importante la elaboración rítmica muy conectada con un motivo onomatopéyico del lenguaje de los negros.

A pesar del bien logrado clímax final, faltó mayor empuje y fuerza rítmica.

Sin duda, Carlos Chávez es el más completo de los compositores mexicanos del presente. Aún escuchamos los resonantes aplausos que el Teatro Nacional brindó a su versión de la **Séptima**: dinámica, desbordante bajo una dicción de alto profesionalismo.

Su **Sinfonía India** ha recorrido el mundo como ejemplo de música indígena vertida en un esquema de forma sonata adaptada y, con creces, reafirma el juicio de Herbert Weinstock al subrayar la destreza de Chávez "para construir una estructura musicalmente sólida".

Se inició con una prudente preocupación por la medida para adquirir luego, en el tema cantabile, mayor soltura y expresión. Intensas las cuerdas y muy rítmico el **crescendo** final, intenso y sin estridencias.

En general Brown obtuvo una versión discreta pero clara, bien acoplada en su equilibrio sonoro.

Finalizó el concierto con una nota alegre y de brillante instrumentación. Ciertamente, el "Huapango de José Moncayo pone de relieve la maestría del autor al manejar los recursos orquestales.

Quizás habríamos deseado un algo más de zapateado y de faldas ligeras, sin olvidar aciertos generales y el logrado final, festivo y alegre.

En este concierto nos comunicamos con una orquesta de sonoridad más redonda, sin la aspereza de la sección de cuerdas, evidente en el concierto anterior.

Y aplaudimos la presencia de algunos jóvenes instrumentistas del Conservatorio de Castella y de otras instituciones.

El teatro, a medio nivel, ovacionó calurosamente al maestro Brown que, desde luego, nos ofreció un programa tan variado como interesante.

Hoy en el Teatro Nacional

SINFONICA NACIONAL PRESENTA ¡VIVA MEXICO!

En la Sexta Temporada de Conciertos de la Orquesta Sinfónica Nacional se presenta hoy, bajo la batuta de Gerald Brown un programa de música mexicana. "¡Viva México!".

A partir de las 8 p.m. en el Teatro Nacional, la Orquesta Sinfónica Nacional interpretará música de Silvestre Revueltas, Carlos Cháves y José Moncayo.

El programa incluye el treno de la obra "Cinco de mayo", del compositor norteamericano Grant Fletcher quien narra sus impresiones cuando visitó México en 1974.

El público escuchará además "Redes" y "Sensemayá" de Silvestre Revueltas, "Sinfonía India" de Carlos Cháves y "Huapango" de José Pablo Moncayo.

El domingo 4 de abril, a las 4 p.m., se repetirá nuevamente el concierto en el Teatro Nacional.



Gerald Brown, director de la Orquesta Sinfónica Nacional, dirige hoy el concierto "Viva Mexico!" en el Teatro Nacional.



"Inouk, el hombre", que representará la Compañía de Islandia.



"La Juanbimbada", que trae Rajatabla de Venezuela.

Costa Rica como centro teatral

Entre los días 12 y 30 de mayo próximo, San José se convertirá en la gran capital del teatro mundial, con ocasión de celebrarse aquí el Primer Festival Internacional de Teatro, con presencia de elencos famosos procedentes de Islandia, Italia, Puerto Rico, Cuba, Colombia, Venezuela, Argentina, Yugoslavia, Polonia y Estados Unidos.

El Teatro Nacional, como ya se ha anunciado, será la sede para tan magno acontecimiento y ya han comenzado a llegar a LA REPUBLICA los primeros informes sobre los espectáculos que podrán ver los costarricenses y extranjeros que llegarán para esos días.

INOUK

La Compañía de Teatro de Islandia representará "Inouk, el hombre", una creación colectiva que se inspira en la vida de los esquimales de Groenlandia y revela no sólo sus costumbres y comportamientos, sino también varias etapas de su evolución. La obra exigió una larga investigación en el terreno y su básico sustento en la expresión corporal rompe cualquier barrera de idiomas.

OUROBOROS

El grupo Ouroboros de Florencia, cuyo nombre recuerda al dragón que se muerde la cola, representará un trabajo combinado de danza, música, expresión corporal, que titulan "La muerte de la geometría" y que pretende ser una búsqueda de la totalidad expresiva en medio de la multitud del lenguaje.

RAJATABLA.

El conocido grupo Rajatabla, de triste memoria en San José, traerá un espectáculo dirigido por Carlos Jiménez, con el nombre de "La juanbimbada", obra escenificada con base en textos de Miguel Otero Silva, Andrés Eloy Blanco, Ramón Sánchez, César Renjifo y Luis Brito García.

Es una obra de penetración en la historia y las costumbres del pueblo venezolano, a lo largo de las diferentes etapas de evolución económica: antes y después del petróleo.

Entre el elenco de este espectáculo figura América Alons, reputada como la primera actriz venezolana de hoy día.

Según ha informado el Comité Organizador del Festival, los grupos ofrecerán una sola función nocturna en el Teatro Nacional, pero es posible que también se presenten en otras salas e incluso que por su propia cuenta permanezcan por más tiempo en el país.

Se preveé que muchos aficionados del teatro vengan de los países centroamericanos para esta fiesta dramática mundial en San José.



"La muerte de la geometría", del grupo italiano Ouroboros.

Festival de Teatro costará ₡221.000

Aproximadamente ₡221.000 será el costo del Festival Internacional de Teatro que tendrá lugar en San José del 12 al 30 de mayo próximo, con presencia de 11 elencos extranjeros procedentes de Europa Norte y Sur América.

Miembros del Comité Organizador de ese festival informaron que el presupuesto de gastos asciende a esa suma y comprende alojamiento, atención y transporte de 118 personas.

El dinero para hacerle frente a estos gastos se gestiona con buen éxito en diferentes instituciones privadas y del Estado. El Presidente del Comité, señor Guido Sáenz, ha visitado personalmente algunas instituciones para solicitar el apoyo a este acontecimiento que es el más importante en toda la historia teatral de Costa Rica. La respuesta de las instituciones ha sido muy favorable hasta ahora y se espera que en poco tiempo esté reunido ese dinero para convertir a San José en la capital del teatro mundial durante 15 días.

El comité acordó en su reunión de ayer designar como sede central del evento al Teatro Nacional, pero el Centro Cultural Costarricense Norteamericano y alguna otra sala, si fuera necesario, funcionarán como sedes alternas.

Los precios fijados para el Teatro Nacional son de ₡15, ₡10, ₡7 y ₡5 y existe la posibilidad de abonarse a toda la temporada, comprando de antemano los boletos con un descuento del 25%.

El Festival se inaugurará la noche del 11 de mayo, con la presentación del Teatro Libre de Bahía (Brasil), que exhibirá una pieza de Jorge Amado.

Polonia, México, Uruguay, Alemania, Yugoslavia, Estados Unidos, Francia, Venezuela, Islandia y Argentina, son los otros elencos que participarán en el encuentro.



Guatemala Ballet to perform here

SAN JOSE.—— dancers of the Guatemala Ballet will give two special performances in San Jose April I and 2, the Ministry of Culture, Youth and Sport announced yesterday. The performances will be at 8 p.m. at the National Theater. The proceeds will go to the Guatemala earthquake victims.

Reservations are through the Guatemalan Embassy, telephones 25-98-16 and 21-46-06. The Guatemala Ballet has given numerous successful performances in the United States and it has been acknowledged as one of the best in Latin America.

A beneficio de los damnificados:

Solistas del ballet clásico de Guatemala

El Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes auspicia la presentación en Costa Rica de los solistas del Ballet Clásico de Guatemala. El objeto es recaudar dinero para ayudar a los damnificados del país hermano.

La programación está programada para hoy 2 de abril en el Teatro Nacional.

El grupo fue fundado junto con la Escuela Nacional de Danza, en 1948, por Jean Devaux y por su esposa Marcelle Bong de Devaux, maestros que impulsaron su desarrollo hasta lograr la formación de bailarines profesionales de fama internacional como Christa Mertins y Richard Devaux, quienes se presentarán en el Teatro Nacional

Sus actuaciones han sido muy elogiadas por la crítica especializada en toda América. En esta compañía han trabajado artistas de la talla de Erick Brün, Violette Verdi, Igor Yookskevitch, Alicia Alonso y Antón Dolin. Ha tenido como directores a Leonide Kachurovsky, María Chernova, Denis Carey, Guillermo Kys y Joop van Allen. En la actualidad la dirige el maestro Antonio Crespo, guatemalteco, y se encuentra viajando por América a beneficio de los damnificados del terremoto del 4 de febrero.

Las reservaciones de entradas se pueden hacer en la Embajada de Guatemala, por meddio de los teléfonos 25-98-16 y 21-46-06. El precio se ha fijado en las sumas de ₡ 20,00 y ₡ 10,00.



Christa Mertins, solista del Ballet cuya misión es viajar por América para recaudar fondos para los damnificados del terremoto.



Gladys García y Richard Devaux, solistas del Ballet Clásico de Guatemala que se presentará hoy viernes en el Teatro Nacional.

ABRIL

MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

TEATRO NACIONAL

PRESENTA A LOS SOLISTAS DEL BALLET DE GUATEMALA A BENEFICIO DE LOS DAMNIFICADOS DEL RECIENTE TERREMOTO.

PROGRAMA, 1° de abril

Primera Parte

"LE PAS DE QUATRE"

MUSICA	CESARE PUGNI
COREOGRAFIA	ANTON DOLIN

Anton Dolin creó "Le Pas de Quatre" por primera vez para el "American Ballet Theatre", en el Teatro Majestic de Nueva York, en 1941.

Trató de captar el ambiente, la dignidad y el estilo del Ballet Romántico, creado por Jules Perrot en 1845, en el cual tomaron parte las cuatro bailarinas más renombradas de la época: Marie Taglioni, Carlota Grisi, Fanny Cerrito y Lucille Grahn.

Durante casi un siglo, este ballet quedó reducido a un simple recuerdo. Había dos litografías, una ejecutada por Chalon y la otra por Brandard, que recordaban el histórico evento.

Al crear la coreografía el maestro Dolin la ha mantenido intencionalmente lo más sencilla posible, ya que el virtuosismo, como lo conocemos ahora, no existía en 1845. Es indudable que existía rivalidad entre las cuatro bailarinas, aún cuando cada una aparentaba rendirle gustosamente el escenario a las otras. Todas reconocían a Marie Taglioni como la suprema exponente de la danza en su época.

La partitura de piano se encontró en el Museo Británico en Londres. Aunque el italiano Cesare Pugni era un compositor prolífico de partituras de ballet se considera extraño que no existiera ninguna suya en la gran biblioteca musical de la Scala de Milán, hasta que Anton Dolin montó su ballet allí en 1960.

"Le Pas de Quatre" con coreografía de Dolin, forma parte del repertorio de muchas compañías de ballet tales como: " La Opera de París " " El Festival de Londres "," El Royal Danish", "Le Grands Ballets Canadiens " y más recientemente "El Ballet del Teatro Kirov" de Leningrado. Actualmente el "Ballet Guatemala" lo presenta una vez más, bajo la dirección del Maestro Antonio Crespo.

R e p a r t o

MARIE TAGLIONI	CHRISTA MERTINS
LUCILLE GRAHN	GLADYS GARCIA
CARLOTA GRISI	SONIA JUAREZ
FANNY CERRITO	ANA ELSY ARAGON

----- INTERMEDIO -----

Segunda Parte

a) " LOS VENDIMIADORES " (PAS DE DEUX)

MUSICA	A. ADAM
COREOGRAFIA	A. DOLIN
BAILAN	
	ANA ELSY ARAGON
	ELIAS COLON

b) " VALS TRISTE "

Entre ruinas, después de un terremoto, una joven madre recuerda pasajes de su vida antes de morir.

MUSICA — J. SIBELIUS
COREOGRAFIA — A. CRESPO
INTERPRETA — CHRISTA MERTINS

------- INTERMEDIO -------

Tercera Parte

a) " E S M E R A L D A "

MUSICA — RICARDO DRIGO
COREOGRAFIA — ANTONIO CRESPO
BAILAN — ANA ELSY ARAGON, ELIAS COLON

b) PAS DE DEUX DEL BALLET "EL CASCANUECES"

MUSICA — P.I. TCHAIKOWSKY
COREOGRAFIA — M. PETIPA
BAILAN — SONIA JUAREZ, RICHARD DEVAUX

c) " R A Y M U N D A " (Pas de Deux)

MUSICA — A. GLAZOUNOV
COREOGRAFIA — PETIPA
BAILAN — CHRISTA MERTINS, CARLOS MARROQUIN

d) SEGUNDO MOVIMIENTO DEL CONCIERTO DE ARANJUEZ

MUSICA — JOAQUIN RODRIGO
COREOGRAFIA — RICHARD DEVAUX
BAILAN — SONIA JUAREZ, RICHARD DEVAUX



BALLET DE GUATEMALA . Dos extraordinarias presentaciones de los solistas del Ballet Clásico de Guatemala, a beneficio de los damnificados del terremoto de ese hermano país, los días 1, y 2 de abril a las 8 p.m. en el Teatro Nacional.
En la gráfica: Sonia Juárez y Richard Devaux, en "Concierto de Aranjuez"



BALLET DE GUATEMALA. Esta extraordinaria pareja, pertenece al Ballet Clásico de Guatemala, que fue fundado junto con la escuela Nacional de Danza en 1948 por Jean Devaux y por su esposa Marcelle Bong de Devaux maestros que impulsaron su desarrollo hasta lograr la formación de bailarines profesionales de reconocida fama internacional como Christa Mertins y Richard Devaux quienes se presentarán próximamente en el Teatro Nacional de San José.





Los 200 jóvenes de la Orquesta Sinfónica Juvenil estarán nuevamente ante el público en una difícil ejecución de Schubert.

Sinfónica Juvenil reaparece sábado

La Orquesta Sinfónica Juvenil, conjunto musical con más de 150 componentes cuyas edades oscilan entre los 5 y los 17 años, reaparecerá en el Teatro Nacional el sábado entrante después de año y medio de no presentarse en público.

La orquesta de niños y jóvenes, funciona todo el año como un centro de aprendizaje, donde los ejecutantes de la Sinfónica Nacional son los profesores y sólamente en casos excepcionales, después de una maduración larga, ofrecen conciertos en público.

Los jóvenes estarán la noche del sábado ante una prueba singular, en un programa que incluye tres directores cada uno representativo de un nivel de profesionalismo que ejemplificará ante el público los avances del proceso didáctico.

Actuarán como directores esa noche Gloria Wailoth, José Chain y Gerald Brown.

La obra de fondo que interpretará la Sinfónica Juvenil es la famosa Sinfónica Inconclusa de Schubert, cuya interpretación representa un reto para los noveles ejecutantes y al mismo tiempo un gran espectáculo para los aficionados a la música y los miles de seguidores que tiene la más grande orquesta juvenil de Centroamérica.

El conicerto será a las 8 de la noche y las entradas estarán a la venta en la boletería del Teatro.

La directora de la Sinfónica Juvenil, doña Mercedes Rodríguez y el Presidente de la Sinfónica Nacional, don Guido Sáenz González, observan a la diminuta Shirley Chinchilla Guillén, una de las ejecutantes del próximo sábado.



Orquesta Sinfónica Juvenil

"El milagro de América" como fue calificada la Orquesta Sinfonia Juvenir por Mihail Teirán, viejo director de la Orquesta de Cámara del Conservatorio de Moscú, volverá ante el público el 13 de abril en el Teatro Nacional.

Esta será la primera de las dos presentaciones que la orquesta hará en el Nacional, la segunda se realizará en el mes de octubre.

El viceministro de Cultura, profesor Guido Sáenz informó que "la Orquesta Sinfónica volverá a presentarse con el fin de que el público tenga la oportunidad de palpar el avance de estos jóvenes, con un programa que significa un reto; interpretarán entre otras cosas, el primer movimiento de la octava sinfonía, La inconclusa, de Schubert.

Dentro del programa se encuentran conocidas obras de Shostakovich, Shubert, y finalizará con la obertura de "Los maestros cantores" de Ricardo Wagner.

El sábado 3 de abril la orquesta segmentada en tres: la elemental, intermedia y avanzada estará dirigida por Gloria Weiss bluth, José Chain y Gerald Brown respectivamente.

La Juvenil hace año y medio no se presenta en el Teatro Nacional por cumplir con la misión que se habían impuesto: proyectarse a comunidades rurales, urbanas, fábricas, colegios e iglesias. El programa juvenil surgió a mediados de 1972; en mayo 73 el ex presidente Figueres comentó en su discurso de la Asamblea Legislativa, que este había sido el mayor logro que su gobierno habiarealizado en ese año.

Y gracias a la tutela del vice ministro Sáenz, la Orquesta Sinfónica Juvenil ha podido sobrevivir a los serios problemas económicos por los que han pasado. Hoy encontramos en nuestro país un valioso diamante, cuya luz ha llegado a la Organización de Estados Americanos captando toda su atención. De hecho se organizará en San José la quinta conferencia musical.



La Orquesta Sinfónica Juvenil se presentará el 3 de abril en el Teatro Nacional luego de una ausencia de año y medio.

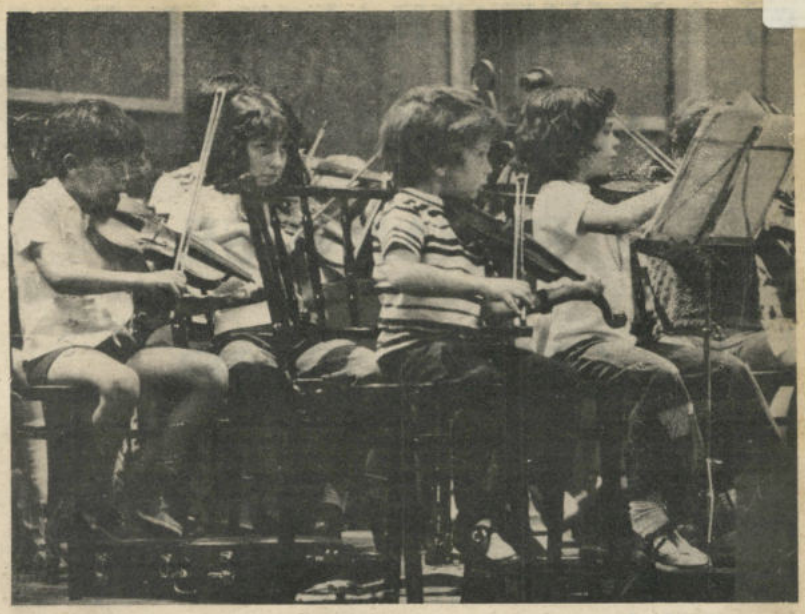
Concierto hoy de Sinfónica Juvenil

Hoy a las 8 de la noche en el Teatro Nacional, será el esperado concierto de la Orquesta Sinfónica Juvenil, donde los 200 niños de ese conjunto musical ejecutarán la Sinfonía Inconclusa de Schubert.

Es la primera presentación de los jóvenes músicos en el Teatro Nacional, desde hace año y medio, cuando ocuparon ese escenario por última vez. En el curso de ese tiempo han ofrecido conciertos en diversas partes del país, pero no han subido al máximo coliseo.

Su aparición de esta noche comprenderá la presencia de tres directores diferentes para mostrar los diversos niveles de aprendizaje. en la enseñanza de obras más o menos complicadas.

Los precios fijados son de ₡10, ₡5 y ₡3.



Gestos infantiles, concentración en el ensayo de la Sinfónica Juvenil ayer. Hoy actúan en el Teatro Nacional.

ORQUESTA SINFONICA JUVENIL

MIERCOLES

7

ABRIL 8 P.M.

TEATRO NACIONAL

PROGRAMA
Obertura "El Matrimonio Secreto" — Cimarosa
Concierto N°. 3 — Bartok Scheherazade — N. Rimsky Korsakoff

Guillermo Scarabino

(DIRECTOR HUESPED)

BOLETOS: ₡30 - 20 - 12 - 5

BUTACA - ₡35

TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

ORQUESTA SINFONICA JUVENIL

GERALD BROWN DIRECTOR

SABADO 3 DE ABRIL

NUEVAMENTE EN EL TEATRO NACIONAL 8.P.M

₡10 ₡5 ₡3



A las 8 de la noche de hoy, en el Teatro Nacional, levantarán el arco y los violines comenzarán a llenar la sala con las armonías exultantes de la Sinfonía Inconclusa de Schubert. Son los niños de la Sinfónica Juvenil, durante su último ensayo ayer.

Crítica musical: La Sinfónica Juvenil

Ricardo Ulloa Barrenechea

Suelo ser escéptico ante algunos hechos concretos relacionados con nuestra educación artísica. Y quizás por ello me he mantenido casi al margen de las actividades de la Orquesta Sinfónica Juvenil. Me irrita la propaganda desmesurada tanto como el elogio fácil, máxime si es parcial.

He asistido al Teatro Nacional con dudas y temores, esperando encontrar una ilusión o, como piensan algunos, una farsa. En voz baja una voz delgada me replicaba altanera: ¿qué será de la Sinfónica Juvenil? ¿Una quimera más de Guido Sáenz levantada desde una utopía?

Es decir, realmente he asistido al Teatro Nacional con más dudas que optimismo y bien cimentadas por experiencias no de poca monta.

Y a decir verdad, he encontrado un milagro de la realidad, tanto que inclusive soporta una crítica musical.

Gloria Weissbluth levanta la batuta. Algunos chicos ejecutan el himno alemán seguido de una suite en tres movimientos de Rameau. Crece el interés. Los chicos se desenvuelven. Llega la suite. No me cabe la menor duda; la ejecución tiene garbo, distinción, amplia sonoridad, trasciende lo simplemente escolar. Si la afinación es aceptable los detalles de fraseo y arcadas saltan unidos por la disciplina. Escucho el nacimiento de una orquesta. Aumente el número. El escenario se anima para dar inicio a la **Marcha** con orquesta completa. La ejecución es sorprendente por la calidad del sonido y la amplitud sonora. No sólo se ejecuta, se interpreta.

José Chain entra en escena. Su batuta es clara y firme, Los chicos mantienen la concentración. Crece la **Canción del sembrador** de Tschaikovsky. Pienso entonces que, en general, algunos vientos y maderas encuentran réplica en otros conjuntos o instituciones nacionales. No así las cuerdas. Medito una y otra vez: lo realmente importante es la disciplina general dentro de un aprendizaje bien dirigido.

Llegan así los **Tres aires tradicionales** de B. Bartók. Los chicos se prestan al modelado, a la singularidad expresiva. Obtienen contrastes eficaces y siguen al director con destreza. Realmente viven en la orquesta.

En las **Variaciones sobre un tema de Handel** (autor?—no hubo programa) pienso de nuevo en la afinación. Conviene un poco más de solfeo y quizás...

G. Brown nos anuncia la última parte. Trátase del "reto" anunciado por Guido Sáenz: el primer movimiento de **La Inconclusa** de F. Schubert.

Desde luego no se trata de una ejecución limpia o impecable. Pensamos en un futuro pulimento de maderas y vientos. Pero la obra crece con aceptable unidad, hay asimilación y, ante todo, se penetra en el alma de la sinfonía.

El nerviosismo de algunos solistas desaparece en la **Polca** de Schostakovitsch, interpretada con eficaz soltura y equilibrio sonoro.

En el último número, la obertura de los Maestros Cantores de R. Wagner, la Orquesta Sinfónica Juvenil reafirma su sonoridad de orquesta. Muy cerca de mi luneta un médico distinguido aplaude con verdadero entusiasmo. No se equivoca.

Recibí en este concierto mucho, muchísimo más de lo que esperaba y si dudo de muchas cosas, tengo la obligación de aceptar lo ya obtenido en tres largos años de trabajo.

Quiera Dios que el milagro final se cumpla y que estos niños y jóvenes se transformen, a corto plazo, en la promesa que hoy he constatado.

El reto de Guido Sáenz lo recibo, lo asimilo y lo acepto. Por ello le tiendo la mano amiga, ya que el corazón, los chicos me lo han arrebatado.



"Quiera Dios que el milagro final se cumpla y que estos niños se transformen, a corto plazo, en la promesa que hoy he constatado", Ulloa Barrenechea.

HOY EN EL TEATRO NACIONAL:

"Los Parra de Chile", cantores de América

Los hermanos Isabel y Angel Parra, hijos de la folclorista chilena Violeta Parra y grandes difusores del canto popular, el folclor y la nueva canción latinoamericana, se presentan hoy en el Teatro Nacional a las 5 p.m.

El programa de actividades de Los Parra, que vienen acompañados de Arturo Cipriano, músico mexicano, y de Patricio Castillo, músico y compositor chileno, es amplio. Se presentarán en el Gimnasio de Alajuela, en la Universidad de Costa Rica, en la Universidad Nacional Autónoma de Heredia y en el Teatro del Museo.

"Los Parra de Chile" realizan una gira que dio inicio en octubre del año pasado en Europa. Actualmente vienen procedentes de Cuba y Panamá, país este último donde tuvieron problemas en el aeropuerto con el gerente de Lacsa que detuvo a los músicos por tener el pelo un poco largo. Esta demora causó algunos problemas económicos y el arribo tardío en Costa Rica.

Los integrantes del grupo "Los Parra de Chile" trabajaban en forma independiente y no fue sino hasta 1960 que se unieron para laborar en diversas formas: como dúo, solistas, o trío, en las presentaciones y espectáculos.

LOS PARRA

Angel e Isabel son hijos de Violeta Parra, a quien Pablo Neruda bautizara como "Santa Violeta", y heredaron de ella el amor hacia el folclor latinoamericano. Hoy día recorren el mundo dando a conocer la poesía, la música y el alma de América Latina.

En 1938 Violeta Parra se casó con el obrero ferroviario Luis Cereceda, unión de la cual nacieron Isabel y Angel, quienes vivirían con su madre luego de la separación del matrimonio.

Los hermanos heredaron de ella el oficio de componer y cantar y adoptaron su apellido. Los años les dieron celebridad y penurias; Angel, a raíz de la caída en 1973 del gobierno de Allende y la instauración de la Junta Militar, estuvo por ocho meses en un campo de concentración de Chacabuco en el desierto salitrero del norte, y como Isabel, sufrió las orfandades del exilio.

La vida de Los Parra estuvo llena de penurias económicas. Su infancia la vivieron en el barrio La Reina de Santiago en las faldas de la cordillera, un lugar donde habitaba el hambre y la pobreza, en piezas de piso de tierra. Desde niños escuchaban en la madrugada las canciones que su madre componía; el frío entumía los cuerpos pero la guitarra sonaba.



Angel Parra y Patricio Castillo cantan a Salvador Allende, Che Guevara, Víctor Jara y Pablo Neruda.



Arturo Chipriano, Angel Parra y Patricio Castillo interpretan canciones con diferentes ritmos de América Latina.

LA NUEVA CANCION EN CHILE

Desde 1964 se inició un proceso que tuvo sus orígenes alrededor de la figura de Violeta Parra: se empezaba a formar un movimiento de la nueva canción en Chile. Hoy día, sus integrantes se encuentran esparcidos por el mundo entero.

Poco a poco se formó un amplio grupo integrado por diversos conjuntos, solistas y creadores, cuyos principios los obligaba a hacer un tipo de canción comprometida con el pueblo, eran personas definidas ideológicamente.

El Movimiento de la Nueva Canción rompió los mitos que la burguesía había impuesto en la cultura y abrió campo a un nuevo tipo de canción que hablaba de los problemas del pueblo.

En 1968 se realizó el Festival de la Canción Chilena, la agrupación estaba consolidada y el trabajo había echado raíces.

Después de 1973 cae el gobierno de Allende, asesinan al compositor y cantante Víctor Jara, que en tiempo pasado había sido director teatral y Angel Parra es conducido a un campo de concentración. Los horrores del fascismo terminan por diseminar la agrupación.

El resto de los integrantes del Movimiento de la Canción Chilena, siguió trabajando en el exilio, en la denuncia del estado político actual de su país.

SUS GRABACIONES

Los discos de Los Parra se han editado en Europa, Africa y Japón donde existe un gran conocimiento de la música folclórica, latinoamericana, según sus propias palabras.

En Sur América su labor es muy conocida, en Venezuela, Colombia, Ecuador y Perú se han difundido una gran cantidad de sus composiciones e interpretaciones.

En Argentina, Uruguay y Chile, su música está prohibida y la censura llega también a Brasil, donde por razones obvias el grupo no ha podido entrar.

De Costa Rica, Los Parra saldrán hacia Venezuela, México y Panamá continuando su gira. Las presentaciones en nuestro país se deben a la organización de la Discoteca del Arte Popular (DIAP).

El repertorio del grupo es amplio, muy variado y sobre él expresa Angel Parra: "Tratamos de hacer una música americanista, que se entienda en cualquier país de nuestra América."

Posiblemente en los próximos meses el público amante de la música folclórica latinoamericana pueda escuchar discos de Los Parra de Chile, que distribuiría Dideca en Costa Rica, Panamá, y El Salvador.

HOY 8 P.M. TEATRO NACIONAL



HOY 8 P.M. TEATRO NACIONAL

Abril 6 y 8

LOS PARRA DE CHILE

TEATRO NACIONAL

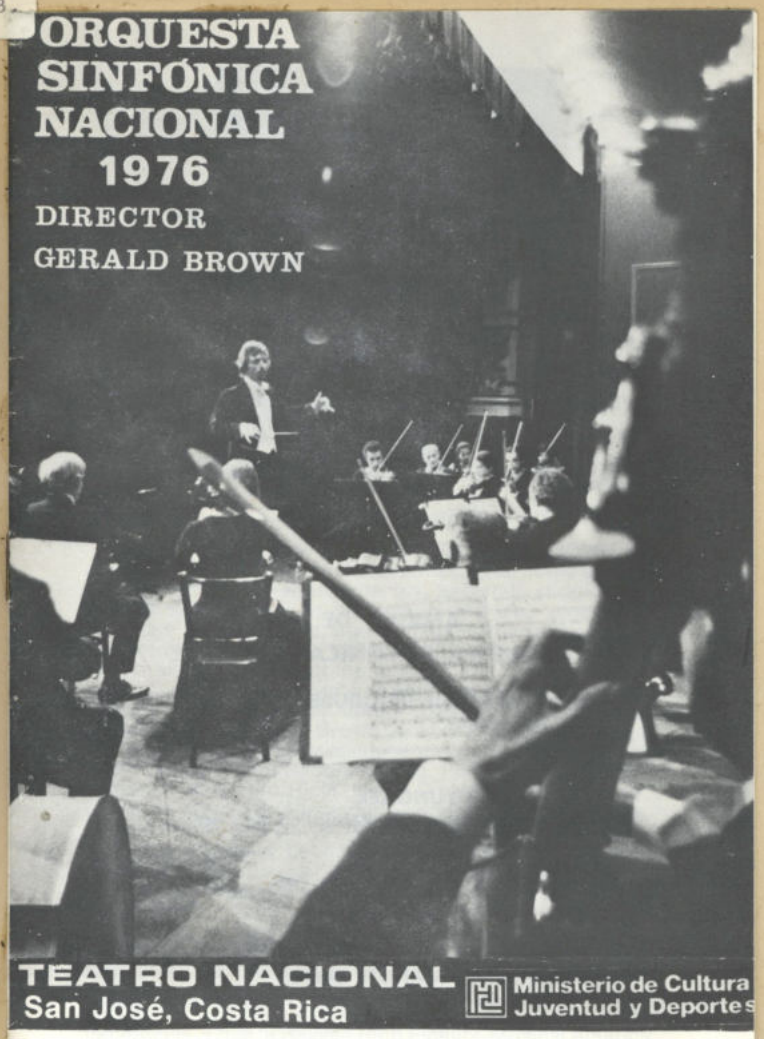
Directamente de Europa al Teatro Nacional los hermanos ISABEL Y ANGEL PARRA.

PRECIOS BUTACA ₡ 30,00

Luneta y Palco ₡ 20,00

Galería y primera fila ₡ 15,00

Galería General ₡ 10,00 - Galería lateral ₡ 5,00



MIERCOLES 7 DE ABRIL
SOLISTA – MIREYA ARBOLEDA
DIRECTOR – GUILLERMO SCARABINO

Mireya Arboleda hoy con Sinfónica

Esta noche será el único concierto que ofrece en el país la conocida pianista colombiana Mireya Arboleda, quien ha obtenido prestigio en Suramérica por sus interpretaciones de los compositores modernos, especialmente del norteamericano Bela Bartok.



Mireya Arboleda, famosa pianista colombiana, interpreta a Bartok con la Sinfónica Nacional.

La pianista Arboleda estudió en Boston y ha realizado numerosas giras por los países del cono sur. Esta noche actuará como solista con la Orquesta Sinfónica Nacional, en la interpretación del Tercer Concierto de Bartok.

Además de la atractiva presencia de tan eminente pianista, el concierto de hoy incluye la participación del distinguido director argentino Guillermo Scarabino, quien dirigirá la Sinfónica como huésped.

Es este el tercer concierto de la temporada 1976 y en el programa se incluye la obertura "El matrimonio secreto", de Cimarosa y el famoso y popular Scherezade de Rimsky Korsakov.

La función musical será a las 8 de la noche en el Teatro Nacional.

En el Teatro Nacional

MIREYA ARBOLEDA EN CONCIERTO SINFONICO

El 7 de abril se llevará a cabo en el Teatro Nacional un concierto sinfónico bajo la batuta del director huésped, Guillermo Scarabino y con la solista Mireya Arboleda.

La pianista colombiana Mireya Arboleda será la solista en dicho concierto. Mireya Arboleda realizó estudios en el Conservatorio de Nueva Inglaterra y en el Conservatorio de París, con Nadia Boulange y Vlado Perlemuter. La brillante pianista ha realizado exitosas giras por los Estados Unidos y Sur América, además de varios conciertos en París.

Edward Downes, del New York Times, dijo de ella: "La pianista Mireya Arboleda tiene un estilo fino y vivaz..", "nos ofreció unas interpretaciones inteligentes y cultas". L'Information Latine de París dijo: "con una sensibilidad poco común, vigor extraordinario y técnica irreprochable, el fraseo, el ritmo y la comprensión de las obras, alcanzaron rara perfección".

La pianista interpretará en el concierto de hoy el más conocido de los conciertos de Bartok, el N° 3, escrito en 1945.

El director huésped que dirigirá esta vez la Orquesta Sinfónica Nacional, será el distinguido músico Guillermo Scabarino quien fue discípulo de Walter Hendl e Igor Markevitch. En 1972 asumió la dirección de la Orquesta Sinfónica Municipal de Mar del Plata y ésta es su primera presentación en Costa Rica.

Se presentará además la obra "Scherezade" de Nicolás Rimsky—Korsakoff, una de las obras más populares en el repertorio orquestal. Con su brillante orquestación basada en los cuentos de las "Mil y Una Noches", describe diferentes episodios con un rico colorido musical y un profundo conocimiento de las posibilidades de todos los instrumentos de una Orquesta Sinfónica. Rimsky—Korsakoff fue uno de los más grandes maestros de la orquestación y Scherezade es su mejor ejemplo.

El concierto que se iniciará a las 8 p.m. en el Teatro Nacional incluirá también en su programa la Obertura "El Matrimonio Secreto" de Dominico Cimarosa.

JUNTA DIRECTIVA DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GUIDO SAENZ G.	Presidente
ALVARO SANCHO C.	Secretario
ALBERTO L. ARCE	Tesorero
EUGENIA DE PIZA	Vocales
VIRGINIA ZUÑIGA	Vocales
MANUEL ANTONIO QUIROS	Vocales
HERNAN ALVARADO	Administrador

AMIGOS DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

DOÑA MARJORIE DE ODUBER,
Presidenta.

Miembros:

SEÑOR BOK HYUNG LEE,
Embajador de la República de Corea.

SEÑOR ABE PEÑA,
Director del Cuerpo de Paz.

SEÑOR XAVIER QUIROS
Presidente de Purdy Motor Co.

SEÑOR JORGE MANUEL LANG,
Gerente de Convertidora Nacional de Papel, S. A.



GERALD BROWN

Desde el inicio de su carrera, GERALD BROWN ha alcanzado prominencia en la América Latina, como uno de los directores más sobresalientes, habiendo dirigido en Buenos Aires, Santiago, Ciudad de México, Venezuela, Francia e Islas Canarias. Fue invitado a Puerto Rico para dirigir tres conciertos en el Festival Casals. Alberto Ginastera lo eligió para el estreno latinoamericano de su Concierto para Cello y Orquesta en el III Festival Internacional de Música de El Salvador, donde la crítica dijo: ..."A pesar de su juventud, Gerald Brown ya es un gran Director"...

Algunos de los artistas eminentes que ha dirigido son: Janos Starker, Paul Badura–Skoda, Pierre Fournier, Gary Graffman, Ruggiero Ricci, Misha Dichter, Narciso Yepes, Christine Waleska, Alexander Schneider, Nelson Freire, Claude Frank, Arto Noras, Gyorgy Sandor, Eric Friedman, Alexander Uninsky, Leonard Rose, David Bar–Illan y Zvi Zeitlin.

Recientemente fue escogido para trabajar durante un mes con la Orquesta del Teatro Colón de Buenos Aires, con el asesoramiento del Maestro Hans Swarowsky. Desde 1971 es el Director Titular de la ORQUESTA SINFONICA NACIONAL de Costa Rica, donde además ha jugado un papel importante en lo que se ha llamado la "Revolución Musical de Costa Rica" que ha tenido repercusiones internacionales, y que la Revista High Fidelity–Musical América pone como: "Un auténtico y asombroso ejemplo para América Latina".



GUILLERMO SCARABINO

Nacido en Rosario, Argentina, en 1940, Guillermo Scarabino egresó del Instituto Superior de Música de Rosario en 1964, residiendo en los Estados Unidos de Norte América entre 1965 y 1967 y obteniendo el grado de "Master of Arts" en la Escuela de Música Eastman, de la Universidad de Rochester. En el campo de la dirección orquestal tuvo por maestros a Washington Castro, László Hálász, Walter Hendi e Igor Markevitch.

Luego de varios años de actividad como director de coros, fundó y dirigió la Orquesta de Cámara de Juventudes Musicales entre 1963 y 1965. Ha actuado como director invitado de las orquestas Filarmónica de Buenos Aires, sinfónicas de Rosario, Santa Fe, Mendoza, Córdoba, Mar del Plata y Resistencia, y orquestas de cámara de Córdoba y Juvenil de Radio Nacional.

Fue preparador musical del Teatro de Opera de Cámara de Rosario, de la Opera de Rochester y del Departamento de Opera de la Escuela Eastman.

Desde su regreso a la Argentina en 1967 ejerció la docencia en el Instituto de Música de la Universidad de Rosario, dirigiendo además el Coro de la referida Universidad entre 1969 y 1971. Dictó conferencias y cursillos para importantes instituciones públicas y privadas de su país, entre ellas la Universidad Nacional de Tucumán, en la que tuvo a su cargo un seminario de Metodología de Análisis Musical.

Recibió becas del Departamento de Estado de los Estados Unidos de Norte América, de la Universidad de Rochester y de la Organización de Estados Americanos (Washington, D.C.). Obtuvo una mención especial en el II Curso Internacional de Dirección de Orquesta (Madrid, 1967), realizado con auspicio del Ministerio de Información y Turismo y la Orquesta Sinfónica de la Radio y T.V. de España. Elegido para integrar la Sociedad Pi Kappa Lambda y seleccionado por la Cámara Junior Internacional de Rosario entre los Diez Jóvenes Sobresalientes de 1968.

Contratado en 1971 para organizar el Conservatorio Municipal de Rosario, cumplió además funciones de asesor de la Universidad Provincial de San Juan.

Guillermo Scarabino asumió en marzo de 1972 la Dirección de la Orquesta Sinfónica Municipal de Mar del Plata.



MIREYA ARBOLEDA

PIANISTA

MIREYA ARBOLEDA, pianista colombiana, inició sus estudios musicales en el Conservatorio "Antonio María Valencia" de Cali, donde recibió el diploma de "Estudios Superiores de Música". Posteriormente viajó a Boston y en el Conservatorio de Nueva Inglaterra obtuvo el "Bachelor's of Music" y el "Artist's Diploma"; fue su profesor el notable maestro húngaro Miklos Schwalb. En Boston ofreció recitales que le merecieron los más elogiosos comentarios de la crítica norteamericana. Además, en varias ocasiones, tocó en el Gardner Museum y actuó como solista con la Orquesta del Conservatorio de dicha ciudad.

De Boston pasó al Conservatorio Nacional de París y continuó estudios bajo la dirección del discípulo y gran intérprete de Ravel, Vlado Perlemuter y de la célebre musicóloga Nadia Boulanger.

MIREYA ARBOLEDA se ha presentado en el Town Hall de Nueva York, en Washington, Baltimore, Boston y Filadelfia. Ha realizado giras por la América del Sur y por las principales ciudades de Colombia. En varias oportunidades ha actuado como solista de la Orquesta Sinfónica de Colombia, bajo la dirección del Maestro Olav Roots, en los Conciertos Nº. 3 de Beethoven, Nº. 1 de Prokofiev, La menor de Schumann, para 3 claves de Bach, Sol menor de Ravel, Variaciones Sinfónicas de César Frank, para 3 claves de Mozart y Nº. 3 de Bartok.

MIREYA ARBOLEDA es profesora de piano y Música de Cámara del Conservatorio de la Universidad Nacional (Bogotá). Actualmente adelanta una gira de conciertos que incluye varias ciudades de Colombia, entre ellas, Bogotá (Sala Luis Angel Arango), Cali (Teatro Municipal) y Manizales (Teatro Los Fundadores), gira que habrá de culminar con un recital en la Unesco, en París, y tres presentaciones en México.

DOMENICO CIMAROSA

Nació en Aversa, Provincia de Nápoles, el 17 de diciembre de 1749. Falleció en Venecia el 11 de enero de 1801. Fue educado en el Conservatorio de Santa María de Loreto, en el que fueron sus maestros Fernaroli, Piccini y Sachini. Fue maestro de Capilla en la corte de Leopoldo II en Viena. En 1792, en esta ciudad, dio a conocer su ópera El Matrimonio Secreto, obra que triunfó en varias ciudades de Europa. El Matrimonio Secreto pertenece al género clásico de la Opera Bufa. El argumento gira alrededor de Carolina y Paolino, jóvenes boloñeses que secretamente han contraído matrimonio. Cimarosa compuso 80 obras: Misas, Oratorios, Cantatas, Requiems, etc.

spaghetti factory

BAR Y RESTAURANTE
Teléfono 28-29-19

Lomito a la parrilla, langosta, camarones, corvina, spaghetti, lasagna, cocteles, vinos.

Cene y baile en el agradable ambiente de nuestros jardines.

Visítenos antes o después del concierto.

Charcoal broiled steaks, lobster, jumbo shrimp, corvina, spaghetti, cocktails, wines

Dine and dance in a pleasant, garden atmosphere

Join us before or after the concert

San Rafael de Escazú, 200 mts. Sur del Cruce de Santa Ana y Escazú.

PROGRAMA

Obertura "El Matrimonio Secreto" — D. Cimarosa

Concierto para Piano y Orquesta Nº. 3 — B. Bartok

Allegro vivace

Allegretto

Adagio Religioso

SOLISTA – MIREYA ARBOLEDA

INTERMEDIO

Scheherazade — N. Rimsky–Korsakoff

DIRECTOR – GUILLERMO SCARABINO

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

COSTA RICA

GERALD BROWN – DIRECTOR TITULAR

MARCO DUSI – DIRECTOR CORO SINFONICO
MIGUEL SERRANO – DIRECTOR ARTISTICO

VIOLINES PRIMEROS

Jan Dobrzelewski – CONCERTINO
Enrique Danowicz – Asistente Concertino
David Azurdia
Gloria Waissbluth
Rubén Moncada
Manuel Antonio Bonilla
Miguel Serrano
Abraham Beigelman
Roberto Alfaro

VIOLINES SEGUNDOS

José A. Chaín
Tetsuo Yagi
Felipe Alvarez
Gianna Félix
Antonio Higueras
José A. Castillo
Nina Yavlonsckaya
Ricardo Pérez

VIOLAS

Van Hodge
Susan Taylor
Jaime del Valle
Alcides Prado

VIOLONCELOS

Mina Fisher
Ximena Bravo
Lony Preuss
Jorge Antich

CONTRABAJOS

Henry Adams
Joel Novoa
Edelberto Prado

FLAUTAS

Jorge Francis
Martha Krones (flautín)
Julia Beauman

OBOES

Dorothy Darlington
Hernán Masís

CLARINETES

Aline Benoit
Annette Fickel
Manuel Castellón

FAGOTES

Betsy Griglak
Jonathan Saylor

TROMPETAS

Eugene King
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

CORNO FRANCES

Bryan Kennedy
Alfredo Jiménez
Germán Alvarado
Mario Zúñiga

TROMBONES

James Ball
Betoel Escobar
Oscar Chávez

TUBA

Luis Ordóñez

TIMBALES

Stuart Marrs

PERCUSION

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Marco Antonio Ramírez

ARPA

Susan Kani

PIANO

Sylvia Anne Patterson

JEFE DE PERSONAL

F. Roberto Alfaro

BIBLIOTECARIOS

Betoel Escobar
Santiago Rodríguez

ARCHIVISTA

José Alberto Bejarano

CONCIERTO Nº 3 PARA PIANO Y ORQUESTA

B. Bartok

Es el concierto que más a menudo aparece en el repertorio. Es de gran madurez, de claridad depurada y de una expresividad que significa una extraña síntesis entre el elemento nacional húngaro y el lenguaje universal. El Allegretto inicial comienza con un amplio tema del piano sobre el fondo de los instrumentos de arco. Quizás ; el momento más bello es el segundo tiempo titulado Adagio religioso: Su tema principal es una melodía coral, realmente religiosa y llena de recogimiento; primero a cargo del solista, luego de los instrumentos de madera y finalmente otra vez del piano; el tema se eleva como una plegaria. Aparece en dos formas, la tranquilidad se interrumpe por momentos; un corto tema de cruel agresividad despedaza el coral. ¿Habrá alguna imagen detrás de este proceso musical? Es en este segundo tiempo donde algunos intérpretes creen vislumbrar la muerte cercana, la desesperación momentánea del fugitivo y su definitivo sosiego en la fe, en la renuncia del mundo.

El momento final es un rondó brillantísimo, recuerdo en ciertos momentos de la tierra patria, lleno de virtuosismo, intercala no obstante pasajes de hondo lirismo. Bartok dejó la obra inconclusa. Los últimos 17 compases fueron completados según anotaciones del compositor por su alumno Tiber Serly

The San Jose News

Apartado 7-2730
San Jose, Costa Rica

Costa Rica's largest circulation English-language newspaper First in the coverage of everything of interest to the English reading residents of Costa Rica

TWICE-WEEKLY

SCHEHERAZADE - Poema Sinfónico Opus 35 -

N. Rimsky Korsakoff

El compositor puso las siguientes acotaciones en su obra: "El sultán Schahriar, convencido de la falsedad e infidelidad de las mujeres, ha jurado darle muerte a cada una de sus esposas después de la primera noche. La sultana Scheherazade se salva de la muerte contándole cuentos durante 1001 noches. Picado por la curiosidad, el sultán pospone la muerte de su esposa día tras día, hasta que al fin abandona su sangrienta resolución".

Este poema sinfónico utiliza distintos episodios de las "MIL Y UNA NOCHES": "Simbad el Marino"; "El príncipe Kalandar", "El joven príncipe y la princesa"; "El festival de Bagdad", etc. El enlace entre los distintos episodios, consiste en una melodía dulce y a veces brillante, que representa a Scheherazade al iniciar cada uno de estos maravillosos cuentos.

Rimsky-Korsakoff era uno de los compositores más exigentes y conocedores de la orquestación. Sus obras por lo consiguiente se caracterizan por un colorido incomparable que no puede dejar de impresionar al público oyente. Scheherazade es probablemente el mejor ejemplo de la producción sinfónica tan prolifica del compositor.

Antigua

IMAGENES DE SANTOS ANTIGUAS,
OBRAS DE ARTE, MOLAS

Cerámica y tejidos guatemaltecos, tienen 10% de descuento, presentando este programa

GERARDO SOTO J.
Gerente, Antigua

150 metros Norte de Pan Am

OPEN
THRU LUNCH

OPEN SUNDAY: 10 a.m. - 4 p.m.

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Academia de Guitarra Latinoamericana
Alimentos Preparados "Alpre"
Alvarez Tasara; Dr. Mario
Arce; Alberto L.
Arce y Hernández
Asesores Jurídicos Asociados
Asociación Pro-Colombia
Badilla Rosabal; Edgar
Bansbach K.; Juan
Bank of America
Brenes Sobrado; Dr. Luis G.
Carrilo; Francisco
Castegnaro; Francisco
Céspedes Fonseca; Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Cía. Bananera Atlántica
Cía. Constructora Monte Rey S.A.
Cía. LACSA
Clarke y Sra.; Neville
Cordero Zúñiga; Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo; Santiago
C. R. Pinto; Amandio
Delgado O.; Guillermo
Díaz Madrigal; Carlos
Echeverría; José Rafael
Estrada; Dra. Yadira
Feoli Tufi; Dr. Enrique
Fernández Salas; Dr. Alvaro
Fertica de Costa Rica
Figueres; Karen O. de
Florida Ice y Farm
Ferretería Jiménez
González Murillo; Dr. Gonzalo
Goicoechea Quirós; Guido
Guier Acosta; Juan Cristóbal
Guier Acosta; Pablo Enrique
Guier E.; Lic. Jorge Enrique
Guier Ulloa; William R.
Gutiérrez Cañas; Dr. Carlos Manuel
Gámez; Dr. Alberto
Hermes Ltda.
Harris; Jack
Hotel Amstel
Hotel Tala Inn
I.B.M. de Costa Rica, S.A.
Indica, S.A.
Jiménez Borbón; Manuel
Jiménez Brenes; Dr. Víctor
Jiménez de Harris; Ana Victoria
Jiménez Fonseca; Dr. Elías
Joyería Reiss
Kellerman; Aladar
Kitzing Glatzel; Dr. Walter
Kurth; Alexis
Kitzing; Juerguen
Lev; Dr. Jorge
Laurencich; Maritza de
Mc. Alpin; Clovis
Mc. Queen G.; John L.
Miranda Gutiérrez; Dr. Guido
Mohs Villalta; Dr. Edgar
Montealegre M.; Rodrigo
Ortiz Ortiz; Dr. Oscar
Oficinas Vázquez Dent, Ltda.
Orange Crush de Costa Rica
Patterson; Jean y Chester
Peña Chávez; Dr. Julián
Piza Escalante; Dr. Jorge
Poma Murialdo; Alejandro
Productos Roche
Profisa, S.A.
Quirós Guier; Dr. Fernando
Quirós; Prof. Manuel Antonio
Robles Arias; Dr. Arturo
Salas Cordero; Dr. Jorge
Sastrería Scaglietti, S.A.
Scanlin; Thomas J.
Serur y Sra.; Jaime
Servicio Cultural e Informativo de la Embajada Americana
Schmidt; Stephen
Steinvorth Jiménez; Dr. Jorge
Urbina Salazar; Rodrigo
Vanegas Barrios; Dr. Róger
Vargas Segura; Dr. Jorge
Viveros Santa Rita
Ye Pub
Zúñiga T.; Rafael Alberto
Zúñiga T.; Dra. Virginia
Zumbuehl; Heidy

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA

SINFONICA NACIONAL

Ambos Mares, Ltda.

Baldioceda; Arq. Rodrigo A.

Bandeco de C.R.

Castaño; Dianne

Embajada Rep. de Argentina

Embajada de Canadá

Embajada de la Rep. de Corea

Financiera de América, S.A.

Industria Nacional de Cemento, S.A.

Lara; José Antonio

Ly Chen; Gerardo

Mendieta García; Carlos

Mohs Villalta; Dr. Edgar

Montealegre M.; Rodrigo

Morales Castro; Leonardo

Muñoz Mass; Dr. Fernando

Murillo Adams; Rubén

Nathan; Kurt H.

Pan-American Standard Brands, Inc.

Pan-American World Airlines, Inc.

Peña; Abe y Fabiola

Rodríguez P.; Manuel H.

Sayaguéz Delcore; Ana

Tama, S.A.

Tica Bus, S.A.

Trisan, S.A.

Tropper; Dr. León

Unión de Bancos (Costa Rica), S.A.

BILLY BOY SODA
LUNES A SABADO
9 A.M. HASTA 11 P.M.

100 METROS NORTE;
100 METROS ESTE DEL
TEATRO NACIONAL

La respuesta a nuestra solicitud de que ustedes, el público, se unan a la Orquesta Sinfónica Nacional como Patrocinadores, ha sido tan satisfactoria que hemos tenido que extender nuestra lista a dos páginas.

Si su nombre o su Compañía no aparecen, ¿por qué no se une a nosotros?

LA JUNTA DIRECTIVA

—0—

The response to our asking you, the public, to join the Orquesta Sinfónica Nacional as Patrons has been so rewarding that we found it necessary to expand our list to two pages.

If your name or that of your Company does not appear, why not consider joining?

BOARD OF DIRECTORS

Hotel Irazú
SAN JOSE COSTA RICA

Despues del teatro...
La Cafetería "Brasserie"
y el Oxcart Bar
le esperan
abiertos 24 horas.
Y no olvide
Night Club "La Guaria"
para bailar alegremente con música viva.

THE TICO TIMES

...A SUS ORDENES -EN INGLES!

CENTRAL AMERICA'S ONLY ENGLISH-LANGUAGE NEWSPAPER

Member of the Inter–American Press Association

APARTADO 4632

TEL. 22-89-52, 22-00-40

AV. 8 CALLES 11-13

—o—

TIENDA LIBRE DE DERECHOS
— DUTY FREE STORE —

Aeropuertos:

— Juan Santamaría
— Tobías Bolaños

Horas: 6 a.m. - 7 p.m.
TODOS LOS DIAS

Ud. puede hacer sus compras, viajar tranquilo, que a su regreso se las entregamos.

División Empresas Económicas

PROXIMOS CONCIERTOS

21 de Abril 8 P.M.

Concierto de Música de Cámara en el Foyer del Teatro Nacional, con miembros de la ORQUESTA SINFONICA NACIONAL y la participación de los SOLISTAS DE SAN JOSE

PROGRAMA

"Torres de Leipzig" para coro de Bronces y Percusión Paul Shahan

"Serenata" para Flauta, arpa y cuerdas – H. Hanson

"Concierto en Re Mayor" para cuatro violines - A. Vivaldi

"Cinco piezas para Orquesta de Cuerdas" – P. Hindemith

---

28 de Abril 8 P.M.
Dedicado al Año del Bicentenario de los Estados Unidos de América

DYLANA JENSON – Violinista
GERALD BROWN – Director

Obertura "School for Scandal"	Barber
Concierto para Violín	Barber
Raya Vital	R. Wesby
Un Americano en París	Gershwin



RESTAURANT

VAN GOGH

THE FINEST IN CENTRAL AMERICA

Vaya a cenar con nosotros después del Concierto y pagaremos su cocktail.

Horas: 11 a.m. a 2 p.m. - 5 p.m. a 12 p.m.

150 metros al Norte de Sears
1½ Blocks North of Sears

Director huésped y solista esta noche en el Nacional

El concierto de la Orquesta Sinfónica que esta noche habrá de celebrarse en el Teatro Nacional, ha despertado el interés de los amantes de la música clásica por dos motivos especiales. Estará al frente de la batuta el maestro argentino Guillermo Scarabino, director huésped y como solista, la pianista colombiana Mireya Arboleda, quien ejecutará la obra contemporánea del célebre compositor húngaro Bela Bartok, (fallecido en 1943) y el concierto N° 3 para piano y orquesta.

Conversamos ayer brevemente con la señora Arboleda. Mireya es una mujer cordial y afable. Buena conversadora modesta, como toda persona que conoce muy bien su profesión y está segura de sí misma. Estaba rodeada de la gente de la Sinfónica Nacional y se veía muy complacida y esperanzada de su presentación esta noche.

—¿Cómo se concretó su venida a Costa Rica?

—Desde hace muchos años tenía intención de venir a este país fundamentalmente porque tengo aquí viejos y queridos amigos. Fui compañera de estudios en Boston de José Luis Marín Paynter, a quien me encuentro hoy de Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica y de Guido Sáenz, Viceministro de Cultura. Los tres estudiábamos piano y conversar con ellos ha sido evocar toda una época maravillosa y emocionante en nuestras vidas: la juventud y el ser estudiante. Vine invitada por la Sinfónica Nacional de la cual tenía excelentes referencias. Al llegar a Costa Rica la primera impresión imborrable para el resto de mi vida, fue el haber sido testigo, el sábado pasado de ese especie de milagro que es la Sinfónica Juvenil. No creo que pueda comparársele a nada parecido en ninguna parte. Esta obra es magnífica y un verdadero ejemplo para la América Latina. Mi viaje a este pequeño país centroamericano creo que queda plenamente justificado con solo la emocionante experiencia que fue para mí oír y ver la Sinfónica Juvenil. Estoy convencida que en no muy lejano tiempo estaremos importando músicos a Colombia; yo diría más bien, a todos los países latinoamericanos van a tener que proveerse de músicos costarricenses. Es evidente que Gerald Brown, Guido Sáenz, los profesores del programa Juvenil y todos los que intervienen en él, han sabido trasmitir a estos niños y jóvenes una mística, una devoción y una disciplina extrañas a nosotros los latinos.



Arboleda ejecutará una obra contemporánea del desaparecido compositor húngaro, Bartok. - (Aguilar).

—¿Cómo encuentra la Sinfónica Nacional?

"Ensayé con ella y considero que es un excelente conjunto sinfónico muy profesional, pero que quisiera ver más numeroso en componentes. Estoy segura que el problema de tamaño será subsanado a corto plazo, justamente por los nuevos músicos que producirá la Juvenil. Estoy muy complacida además con la hábil y exacta batuta del maestro argentino Guillermo Scarabino, quien dirige como huésped la Sinfónica Nacional de Costa Rica.

—¿Quisiera mencionar personalidades musicales que hayan influido en su carrera?.

Claro, recordaré siempre de mis seis años de Boston al gran maestro húngaro Miklos Schwalb, discípulo de Dohnanhyi de quien recibí mucho de su sabiduría pianística de la famosa escuela húngara a través de esos seis años. De Boston fui a París para continuar estudios musicales con una de las figuras de mayor relieve y prestigio mundiales en lo que va del siglo XX: Nadia Boulanger y con el famoso intérprete raveliano: Vlado Perlemuter. Esos tres años constituyeron una de las más ricas y valiosas experiencias de mi formación y mi vida musical.



La pianista colombiana junto al anuncio de la Sinfónica Nacional que anuncia su concierto, bajo la dirección del maestro Guillermo Scarabino. - (Aguilar).

Mireya Arboleda, solista en el concierto del 7 de abril

La pianista colombiana Mireya Arboleda, será la solista en el concierto del 7 de abril. Mireya Arboleda realizó estudios en el Conservatorio de Nueva Inglaterra y en el Conservatorio de París, con Nadia Boulanger y Vlado Perlemuter. La pianista ha realizado giras por los Estados Unidos y Sur América, además de varios conciertos en París. Edward Downes, del New York Times, dijo de ella: "La pianista Mireya Arboleda tiene un estilo fino y vivaz"..."nos ofreció unas interpretaciones inteligentes y cultas". L'Information Lattine de París dijo: "con una sensibilidad poco común, vigor extraordinario y técnica irreprochable, el fraseo, el ritmo y la comprensión de las obras, alcanzaron rara perfección. En esta oportunidad, la eminente pianista interpretará el más conocido de los conciertos de Bartok: el N° 3, escrito en 1945".

El director huésped, que dirigirá la orquesta Sinfónica Nacional, será el distinguido músico Guillermo Scarabino quien fue discípulo de Walter Hendl e Igor Markevitch. En 1972, asumió la dirección de la Orquesta Sinfónica Municipal de Mar del Plata y esta es su primera presentación en Costa Rica.

Un atractivo especial de este concierto, será la presentación de la obra "Scheherazade", de Nicolás Rimsky-Korsakoff, una de las obras más populares en el repertorio orquestal. Con su brillante orquestación basada en los cuentos de las "Mil y una Noches", describe diferentes episodios con un rico colorido musical y un profundo conocimiento de las posibilidades de todos los instrumentos de una Orquesta Sinfónica. Rimsky Korsakoff fue uno de los más grandes maestros de la orquestación y Scherezade es su mejor ejemplo.

El concierto, que tendrá lugar el miércoles 7 del corriente, a las 8 de la noche en el Teatro Nacional, incluirá también en su programa de Obertura "El matrimonio secreto" de Domenico Cimarosa.

Crítica musical

Mireya Arboleda y la Sinfónica

Ricardo Ulloa Barrenechea

Pocas óperas han tenido el éxito de **Il matrimonio segreto** del napolitano Domenico Cimarosa. En Viena, el emperador Leopoldo II la hizo repetir íntegra en el estreno . . (1792) y en Nápoles, al regreso del compositor (1793), se representa setenta y siete noches consecutivas.

La obertura mantiene la frescura y el grato humor de la obra maestra del compositor de Aversa. Tiene la dicción graciosa y chispeante de Rossini pero matizada por cierta belleza mozartiana.

El director argentino Guillermo Scarabino obtuvo una versión sencilla, de justo fraseo y equilibrio sonoro. Un tanto desiguales los violines, en algunos trozos, pero con general buen tono de la sección de cuerdas.

Su concepción nos remitió a una partitura de equilibrio clásico y belleza diáfana.

La presente temporada sinfónica nos brinda gratas sorpresas. La de hoy, al escuchar do constataremos el Concierto Nº 3 para piano y orquesta de **3 para piano y orquesta** de Béla Bartók y las próximas, cuar "directamente" el **Concierto Nº** Prokofiev o el de Schoenberg.

El B. Bartók descrito por uno de sus discípulos —el pianista Panni Nagi— como hombre menudo, delgado y tan etéreo que parecía vivir en las nubes, nos legó un lenguaje musical sobrio y enérgico.

El "martillado" armónico y percusivo del **Allegro barbaro**, que produce singular tensión, bien se enlaza con la atmósfera expresiva del Concierto que nos recuerda un juicio de Einstein: "Béla Bartók es tal vez el único hombre que ha sido capaz de crear una síntesis del lenguaje musical primitivo y del artístico".

El Concierto Nº 3 es obra madura muy alejada del virtuosismo exteriorizante. Goza de singular severidad y pone de manifiesto la concentración de un lenguaje introspectivo.

La pianista colombiana Mireya Arboleda inició el **Allegro vivace** con interpretación ajustada, buscando más la expresión lírica o el delicado intimismo que los contrastes vigorosos o detalles percusivos. Esto le permitió ganar altura en el canto religioso del **Adagio**, Segundo Movimiento de pureza ascética recogida.

Junto al delicado sonido, quizás demasiado frágil, añadió notas expresivas aclaratorias de un canto doloroso ensombrecido por angustiosos fantasmas. Desde el **Allegreto** se clarificó una interpretación demasiado plana, de poco contraste y carente de vigor.

Faltó "duende" e imaginación más expresiva. La orquesta se limitó a salir del apuro de la



Mireya Arboleda con interpretación ajustada, inició el Allegro vivace, el miércoles en el Teatro Nacional, buscando más la expresión lírica o el delicado intimismo que los contrastes vigorosos o detalles precusivos.

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

HOY MIERCOLES 7 ABRIL 8 P.M.

TEATRO NACIONAL

CONCERTO Nº 3
For Piano and Orchestra

I

Béla Bartók



MIREYA ARBOLEDA PIANISTA

PROGRAMA
Obertura "El Matrimonio Secreto" - Cimarosa
Concierto Nº 3 - Bartok
Scherezade - N. Rimsky Korsakoff

Guillermo Scarabino
DIRECTOR HUESPED

BOLETOS:
¢30 - 20 - 12 - 5
BUTACA - ¢35
TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES



Mañana se presentará "La novicia rebelde"

Mañana a las 8 de la noche en el Teatro Nacional tendrá lugar la presentación de la obra "La novicia rebelde" de la compañía "The Little Theatre Group."

Será una presentación a beneficio del Programa de Bibliotecas Rurales que lleva a cabo doña Marjorie de Oduber y las Damas Diplomáticas y Extranjeras de Costa Rica.

Butaca ₡25.00 Palco ₡15.00
Luneta ₡20.00 Galería ₡5.00

LA HISTORIA

Es 1938. En Nonnberg Abbey en Austria, las ocupadas monjas estan haciendo sus tareas diarias, pero cerca de la tarde es aparente que la postulante Maria no está entre ellas. Maria está afuera en una montaña, gozando de la naturaleza y el sonido de la música en el aire, y aunque tiene el permiso de la madre Abbess, regresa muy tarde. La madre Abbess y sus asistentes son forzadas a concluir que Maria todavía no está lista para una vida religiosa. Aunque la madre Abbess comparte muchos entusiasmos con Maria ella decide mandarla fuera del Abbey para convertirse en niñera temporal para los niños del Cap. Von Trapp, un oficial retirado de la Naviera Austriaca. El Capitan se ha convertido en un ordenancista desde la muerte de su esposa, y los niños son un poco más que pequeñas máquinas. Pero Maria les enseña a cantar y a disfrutar de la vida.

La niña mayor, Liesl, está en la etapa del primer amor, con Rolf Gruber, un pueblerino y se escapa a encontrarlo. Maria gana su confidencia, y la de todos los niños, cuando los entretiene durante una tormenta.

El Capitan regresa de Vienna con su prometida, Elsa Schraeder, y un amigo, Max Detweiler. Max no puede entender como el Capitan y Elsa pueden ser felices juntos, porque no tienen problemas. El Capitan está aturdido de encontrar los niños cantando, pero asombrosamente se une, atraído por la belleza de la canción. Elsa lo induce a dar una fiesta, en la cual los niños cantan, buenas noches, y el ominoso retumbar del Anschluss alemán se comienza a ir.

Maria descubre que está enamorada del Capitan y sustada huye al Abbey, donde la Madre Abbess le aconseja que el amor de un hombre y una mujer es sagrado y que debe afrontar la vida.

Regresando a la Villa Trapp, Maria se encuentra con una penosa riña entre el Capitan, Elsa y Max, concerniendo la acomodación de los Nazis y el Capitan y Elsa deshacen su compromiso. El Capitan y Maria reconocen su amor, y dos semanas después se casan en el Abbey. Cuando regresan de la Luna de miel, se encuentran que los Nazis han invadido Austria, y que aún Rolf está con ellos. Maria conforta a Liesl lo mejor que puede. Max, mientras tanto,ha determinado dejar a los niños cantar en un festival, sin que el Capitan lo haya aprobado.

Los Nazis ponen al Capitan a su servicio, y Maria gana tiempo para preparar la familia para cantar. Están en el escenario en el Concierto y de pronto son avisados que una escolta está esperando al Capitan para llevarlo a Berlin. Rápido, Maria lleva la familia, incluyendo al Capitan, a su canción exitosa y uno a uno van desapareciendo, cuando Max prepara la escolta.

Se esconden el el jardín del Abbey mientras que los soldados los buscan. Ellos huyen a la montaña amada de Maria y las monjas les desean buena suerte.

The hills fill my heart with the sound of music...

my heart wants to sing every song it hears.

The Sound of Music



Rogers and Hammerstein's

"THE SOUND OF MUSIC"

TEATRO NACIONAL

sponsored by the Damas Diplomáticas

APRIL 9, 1976 8:00 P.M.

all proceeds go to the Damas Diplomáticas library fund

Tickets 5, 15, 20, 25 ¢

SPECIAL
NATIONAL THEATER
PRODUCTION

CAST OF CHARACTERS
(in order of appearance)

The Mother Abbess.....Delores Bowman
Sister Berthe.....June Bilderback
Sister Margaretta.....Phyllis Perry
Sister Sophia.....Joanne Jones
Sister Noel.....Noel Peters
Sister Leslie.....Lee Warrington
Sister Ann.....Ann Barker
Sister Candy.....Candy Stewart
Postulants.....Debbie Perry
Lee Dahlstrom
Maria Rainer.....Chantal Blanton
Captain Georg von Trapp.....Maurice McPhail
Frenn.....Del Wehling
Frau Schmidt.....Bridget Sutcliffe
Liesl.....Cindy Jones
Friedrich.....Anthony McCann
Louisa.....Becky Peters
Kurt.....Tim Peters
Brigitta.....Betsy Gehring
Marta.....Dixie Perry
Gretl.....Sherry Jones
Rolf Gruber.....Stuart Barker
Baroness Elsa Schraeder.....Diane Ewing
Max Detweiler.....Patrick Oxenham
Herr Zeller.....Dave Gilbart
Admiral von Schreiber.....John Bowman
Baron Elberfeld.....Tom Jackson
Baroness Elberfeld.....Kay Garcia
Frau Zeller.....Annie Biesens

PRODUCTION STAFF

Director-Producer.....Lou Russo
Musical Director-Pianist.....Marlene Russo
Stage Management.....Mark Krol,
Phaedra LeClerque, Pocho Oran
Choreography.....Denise Oran
Lights.....Gill Gilbart
Sound.....Bryan Stapp
Musician's Assistant.....Susan Jones
Set Design & Construction.....Lou Russo,
Pocho Oran, Patrick Oxenham
Costumes.....Delores Bowman
Joanne Jones, Chantal Blanton,
Diane Ewing, Lee Warrington
Publicity.....Lou Russo
Box Office.....Kay Garcia
Stage Crew.....Pocho Oran,
Mark Krol, John Bowman, Del
Wehling, Patrick Oxenham
Make-Up.....Chris Vallis

MUSICAL PROGRAM

ACT I:

Preludium: Dixit Dominus
Rex admirabilis
Alleluia.....Nuns Choir
The Sound Of Music.....Maria
Maria.....Sister Berthe
Sister Sophia, Sister Margaretta, Mother Abbess
My Favorite Things .....Maria, Mother Abbess
Do-Re-Mi.....Maria, Children
Sixteen Going On Seventeen.....Rolf, Liesl
The Lonely Goatherd.....Maria, Children
How Can Love Survive?.....Elsa, Max
Reprise: The Sound Of Music.....Captain, Children
So Long, Farewell.....Children
Processional: Rex admirabilis.....Nuns Choir
Climb Every Mountain.....Mother Abbess

ACT II:

Reprise: The Lonely Goatherd.....Max, Children
Reprise: My Favorite Things.....Children, Maria
No Way To Stop It.....Elsa, Max, Captain
An Ordinary Couple.....Maria, Captain
Wedding Sequence: Gaudeamus Domino
Reprise: Maria
Confitemini Domino
Alleluia
Gaudeamus Domino....Nuns Choir
Reprise: Sixteen Going On Seventeen...Maria, Liesl
The Concert: Reprise: Do-Re-Mi
Edelweiss
So Long, Farewell.....Maria, Captain,
Children
Finale Ultimo: Climb Every Mountain...Mother Abbess,
Nuns Choir

SYNOPSIS OF SCENES

The story takes place in Austria, early in 1938

ACT I

Scene 1: Nonnberg Abbey
Scene 2: Mountainside near the Abbey
Scene 3: The Office of the Mother Abbess
The next morning
Scene 4: A Corridor in the Abbey
Scene 5: The Living Room of the Trapp Villa
That afternoon
Scene 6: The Trapp Villa
That evening
Scene 7: Maria's Bedroom
Later that evening
Scene 8: A Hallway in the Trapp Villa
Scene 9: The Living Room of the Trapp Villa
Six weeks later
Scene 10: A Hallway in the Trapp Villa
One week later
Scene 11: The Living Room of the Trapp Villa
The same evening
Scene 12: A Corridor in the Abbey
Scene 13: The Office of the Mother Abbess
Three days later

ACT II

Scene 1: The Living Room of the Trapp Villa
The same day
Scene 2: A Corridor in the Abbey
Two weeks later
Scene 3: The Office of the Mother Abbess
Scene 4: A Cloister Overlooking the Chapel
Scene 5: The Living Room
One month later
Scene 6: The Concert Hall
Three days later
Scene 7: The Garden of Nonnberg Abbey
That night

The Director wishes to give special thanks to the nuns of the Franciscan convent in Moravia for making the habits; Arthur Green of the Centro Cultural for helping with the programming of rehearsals; THE SAN JOSE NEWS, THE TICO TIMES, and USIS for publicity; Robert Gehring, Wes and Candy Stewart, and Denise and Pocho Oran for loan of props and stage settings; and Dave Gilbart for transportation of scenery.



Argentinian author arrives

SAN JOSE.—Prominent Argentinian author Julio Cortazar, an authority on Spanish and Latin American literature, arrived yesterday in Costa Rica for a series of lectures at the National Theater April 9, 12 and 13. Seen above is Cortazar being greeted by Minister of Culture Carmen Naranjo, and (right) San José writer Samuel Rovinsky. Cortazar, who lives in Paris, will visit Cuba next week before returning to France.

EL COLEGIO DE COSTA RICA

INVITA A LAS CONFERENCIAS

que dictará el destacado escritor argentino

JULIO CORTAZAR

Viernes 9: "DE LO FANTASTICO EN LA LITERATURA"

Lunes 12: "LA SITUACION DE LOS INTELECTUALES EN AMERICA LATINA".

Martes 13: "LOS CAMINOS DE UN ESCRITOR".

TEATRO NACIONAL 5 p.m.
ENTRADA LIBRE.

MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

CORTAZAR LLENO EL T. NACIONAL

"La imaginación es el alma de la literatura" dijo ayer por la tarde el escritor argentino Julio Cortázar, ante casi mil personas que abarrotaron el Teatro Nacional para escuchar la primera de las tres charlas que ofrecerá durante su permanencia en el país, denominada "De lo fantástico de la literatura".

"Lo fantástico se desliza generalmente por la imaginación, señaló Cortázar, advirtiendo que "tanto en Hernández como en Rulfo y desde Asturias a Borges, lo fantástico se ha reflejado en la divinidad de los pensamientos".

Manifestó asimismo que la imaginación del hombre, que se destaca por su ilimitada grandeza, se manifiesta tanto en las ciencias exactas como en las artes y la literatura, y que en esta última la imaginación saca al lector de sus casillas cotidianas.

"Considero que la ciencia ficción, apuntó en seguida, en sus exponentes más altos, es un enriquecimiento de la imaginación, a la vez que abren nuevos campos de pensamiento que transportan a la gente a otras casillas o mundos que no son los cotidianos".

La charla, en la que estuvieron presentes desde ministros y célebres escritores hasta humildes estudiantes de colegios nocturnos, se caracterizó por una subyugante hilaridad que mantuvo al auditorio en silencio por casi una hora.



"El más sabio consejo para los escritores jóvenes está en la literatura misma". (C. Córdoba).

Al terminar su exposición, Cortázar contestó algunas preguntas sobre el tema, asegurando, por otra parte, que "todo aquel escritor joven que desee superarse y triunfar en el campo de la literatura debe salir adelante sin pedir consejo alguno, pues, lejos de solidificar sus pensamientos y actitudes, los consejos le hacen perder seguridad en sí mismo".

"Los consejos, admitió categóricamente, se encuentran en la literatura misma".

Finalmente, y cuando se le preguntó por el significado de sus "cronopios", Julio Cortázar manifestó que éstos nacieron bruscamente en su mente, que viven fuera del tiempo y no tienen un significado definido: "sin embargo, puntualizó, los veo como unos objetos verdes que flotan en el aire".

Un cerrado aplauso hizo caer el telón de esta primera charla. El lunes próximo, Cortázar analizará "La situación de los intelectuales en América Latina", y se despide el martes 13 con la charla titulada "Los caminos del escritor", ambas a las cinco de la tarde en el Teatro Nacional de la ciudad capital.

Cortázar:

Que el joven escritor no solicite consejos



Julio Cortázar

"El mejor consejo que le puedo dar a un joven escritor, es que no pida consejos", dijo ayer Julio Cortázar en su primera conferencia magistral en el Teatro Nacional, sobre el tema "Lo fantástico en la literatura".

Cortázar respondía así a una pregunta de un estudiante, de los 1.500 que llenaron hasta los pasillos el máximo coliseo cultural.

Agregó además el autor de "Rayuela" que no es con consejos como puede aprender el escritor novel, que por el contrario, la lectura constante es el mejor consejero y que ahí está Don Quijote para aconsejarlo.

Al inicio de su charla, Cortázar empezó explicando que lo fantástico es como la electricidad, que nadie sabe lo que es, pero que basta apretar un botón para que todo se ilumine.

"Mi relación con lo fantástico es muy anterior a mi vocación de escritor y tal vez proviene de la zona rioplatense, donde se han dado muchos novelistas que explotan lo fantástico en sus creaciones. Ante lo sobrenatural, lo insólito, lo gigantesco y lo solitario de esas regiones del Plata, el escritor se pasa al mundo de "lo otro" mediante la literatura fantástica", dijo.

También recordó que sus lecturas desordenadas, sin control de los mayores, y el ambiente de supersticiones, lo llevó a un punto donde lo real y lo fantástico se confundían, lo cual se dio cuenta que debía aprovecharlo en sus cuentos cuando le llegó la hora de publicar (35 años).

Mis relatos fantásticos —dijo— no provienen de un deseo artificioso de crear, son hechos que se me dan en determinados momentos, como algo totalmente real, ya sea en instantes de distracción o en los sueños. Hay momentos en que relaciono las cosas de la realidad con mundos totalmente fantásticos y esos instantes se dan en mí de la manera más prosaica y trivial, es un momento en que dejo de ser lo que soy o lo que creo ser y paso por un instante al mundo de "lo otro", lo cual es desgraciadamente muy breve.

Señaló como misión de la literatura fantástica una liberación en el hombre que lo ayude a buscar la belleza con la justicia, la danza con la marcha, el futuro con el presente.

Cortázar:

"CUANDO ESCRIBO LO HAGO POR MANDATO"

"Cuando escribo lo hago como por mandato; no digo que por iluminación para no parecer pedante, pero en realidad no utilizo método alguno para escribir y lo hago como si alguien me lo dictara desde fuera", dijo ayer Julio Cortázar al despedirse del público costarricense, que por tres días colmó las instalaciones del Teatro Nacional para escuchar su ciclo completo de conferencias.

"No necesito de una cámara fotográfica para llevarme la imagen de los costarricenses, **agregó, pues el recuerdo de este** pueblo ha quedado sellado en mi alma con un gran cariño". Cinco minutos de estruendoso aplauso fue la respuesta que le dio el público presente, plenamente **consciente de haber cosechado** grandes enseñanzas en el camino del conocimiento propio, por medio de las charlas que ofreció durante tres días a los costarricenses.



Escritores, actores, directivos, jefes y empleados del *Excelsior* se reunieron ayer por la noche con Julio Cortázar. (C. Córdoba)

Por la noche, Cortázar visitó *EXCELSIOR*, dialogó con los directivos, jefes y redactores del periódico. En la discreta reunión se dieron cita también varios escritores y actores de reconocido prestigio.

Por la tarde, ante más de mil costarricenses que lo escucharon casi atónitos, Cortázar relató que su obra puede enmarcarse en tres períodos o facetas: la estética pura; la metafísica y la histórica. "Detrás de estas etapas, subrayó Cortázar, se esconde mi vida.

Explicó que la primera faceta de su obra, meramente estética, obedeció principalmente al interés que los escritores jóvenes argentinos de su época habían mostrado por lo bello en la escritura, sin importarles mucho los problemas históricos

La segunda etapa de su obra, más de carácter metafísico, queda claramente expresada en su novela "Rayuela", que es, en síntesis, la búsqueda del destino del hombre por medio del lenguaje.

Finalmente, su tercera y última faceta, que se desenvuelve ya en el campo de la metafísica, queda claramente expresada en su obra "El libro de Manuel", que nació de la mano de la violencia que imperaba en Argentina al comienzo de la década de los años setentas, "y que es ya una combinación de lo político y lo estético.

"No soy escritor metódico, señaló finalmente Cortázar y cuando escribo procedo casi siempre por impulso; no digo que por iluminación para no parecer pedante, pero en realidad lo hago como si alguien me lo dictara desde fuera."

Julio Cortázar estuvo en Costa Rica, para brindar al pueblo que le escuchó un sendero completo de enseñanzas. Su recuerdo permanecerá entre nosotros, como permanece en el mundo el mensaje de su obra.

141.

Ayer Julio Cortázar en el Colegio de Costa Rica

Ayer se presentó a teatro lleno en el Colegio de Costa Rica, el escritor argentino Julio Cortázar. Su conferencia en el Teatro Nacional sobre El escritor latinoamericano en nuestro tiempo, causó euforia.

Por la importancia de su charla la hemos dividido en dos secciones para poder dar a nuestros lectores una idea completa de lo que expuso.

El solo enunciado del tema de esta charla basta para fijar sus intenciones y sus límites.

Vivimos en una época en la que un escritor latinoamericano no solamente no puede sino que no debe evadir su compromiso intelectual y personal frente al destino de su país y el de todo nuestro continente.

Pero apenas se dice esto, el problema se plantea con toda su dificultad y toda su angustia, porque no hay nada más confuso que la noción compromiso frente a la historia si no se la analiza en su raíz misma y consecuencias inmediatas. Hace años que asisto a los múltiples malentendidos que existen en estos campos, por eso quisiera llanamente, y aceptando los riesgos de esta síntesis necesariamente incompleta, trazar las líneas que puedan perfilar mejor la situación del intelectual y más concretamente del escritor en nuestros países. Desde el punto de vista del tema de esta charla en América Latina y en el resto del mundo los intelectuales comprometidos en el planteo de la lucha política pueden dividirse a grosso modo en dos categorías:



Julio Cortázar acompañado de la Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, durante la conferencia que ayer dio, en el Colegio de Costa Rica sobre El papel del escritor latinoamericano en nuestro tiempo.

los que entienden de teoría política y saben o creen saber exactamente porque están comprometidos y los que no entienden de teoría política, sin embargo, están igualmente comprometidos. Cualquiera que me haya leído sabe que pertenezco a la segunda de estas categorías, lo cual en principio debería descalificarme para hablar sobre el tema, y sin embargo no es así, voy a tratar de mostrar aquí que esas dos categorías no son incompatibles de ninguna manera y que la relación del intelectual latinoamericano con la política puede darse en una forma más flexible, eficaz e incluso necesaria de lo que podrían pensar los enamorados de la lógica pura. Empiezo por una afirmación muy clara, detesto las falsas modestias, detetso a esos conferencistas que después de decir que no saben nada sobre los dinosaurios se pasan una hora y media explicando el último huesito de sus esqueletos. Por eso cuando digo que no sé gran cosa de teoría política entiéndase que estoy diciendo la verdad. A su manera la política es una ciencia y su práctica deriva de su teoría, mis nociones en este terreno son vagas y cada vez que me ha parecido llenar los enormes huecos que tengo en esa materia, algo en mí se ha negado porque en ese mismo momento un impulso de otra naturaleza, me ha hecho seguir adelante en la dirección que me es propia.

Esa dirección es la de un escritor que parece haber nacido para escribir novelas y cuentos y que por lo tanto se mueve en un mundo de pura intuición de fuerzas vitales no siempre definibles, teniendo por timonel su imaginación y por velamen sus pasiones, sus deseos todo lo que late en torno suyo, la calle, las casas, los hombres, las mujeres, niños, los gatos, los cangrejos y los álamos que hacen de cada lugar del mundo, un momento de la vida en su crudo presente, en su irreversible belleza, y en su interminable drama. Usando una comparación bastante escandalosa quiero decir que si se tratara de elegir entre Maquiavelo y César Borgia, a mí me tocaría ser César Borgia. Para escribir su testamento político "El príncipe", Maquiavelo aparte de la conducta personal de César y la extrapola a fin de sentar los principios de una teoría política eficaz y victoriosa, pero entre tanto al vehemente. César lo tienen completamente sin cuidado esos principios.

Su técnica está basada en razones vitales que en su caso son la codicia, el odio, la venganza, la lujuria, la crueldad, el triunfo de la fuerza sobre la razón. Con fines mucho más sutiles, Maquiavelo lleva a la abstracción y generalización lo que César vive entre maldiciones, sudor, estocadas y traiciones. Los motivos que llevan hoy a muchos intelectuales latinoamericanos a comprometerse en la lucha política de sus pueblos, son más vitales que teóricos, son más César que Maquiavelo; lo escandaloso de la comparación es que en el caso de César Borgia, sus razones vitales pueden calificarse de infames pero no por eso dejan de ser vitales y en ese sentido mi comparación es válida, con dos diferencias básicas que ahora voy a señalar. Mientras que un Borgia sólo combate para sí mismo, a nosotros los intelectuales comprometidos sólo nos preocupa combatir por nuestros pueblos, y en segundo lugar, nuestro combate se vuelve un combate moral porque ya no se trata de codicias o ambiciones personales, ya no se trata de los dividendos o los monopolios, que llevan al combate a los César Borgia modernos, sino que luchamos por la libertad de nuestros pueblos y por una justicia social que los devuelva íntegramente a su condición de hombres dueños de sus destinos como parte de una comunidad y como individuos. Pienso que ahora está claro que para muchos intelectuales latinoamericanos, el compromiso es una cuestión que forma parte de su personalidad mental, moral y vital y que para ellos escribir libros no significa una tarea totalmente distinta de la participación de las múltiples formas de luchas en el plano político. Si vemos la política como pasión, como vida, como destino, qué diferencia hay entre esto y lo que tratamos de crear o de reproducir en nuestras novelas o en nuestros cuentos, aunque muchas veces sus temas no tengan que ver con lo que está sucediendo en la calle.

Cuando alguien como García Márquez, escribe "Cien años de soledad" es evidente que las maravillosas costumbres y aventuras de los habitantes de Macondo, no son las mismas de los habitantes de su país y sin embargo, me consta que cuando García Márquez se aparta de su máquina de escribir para entrar por ejemplo en la sala donde celebra sesión el tribunal Bertrand Russel, no le cambia el más pequeño pelito del bigote; para él como para mí, en nuestros libros y en el tribunal está sucediendo lo mismo.

En los dos se habla de vida y de muerte, de amor y de odio, de justicia y de injusticia, de libertad y de opresión.

Las diferencias son de orden estético pero el fondo es el mismo y se llama América Latina.

Lo que ha sucedido en nuestro tiempo con muchísimos intelectuales latinoamericanos, es que la reflexión sobre la realidad geopolítica de sus países ha dejado de ser un c[illegible] po que antaño se daba en forma especializada y se reducía por lo tanto a aquellos escritores que participaban abiertamente en la lucha política, y que muchas veces escribían tan sólo como una forma de esa participación. Cuál puede haber sido el motivo de este cambio?, ¿por qué cada día aumenta el número de poetas, de novelistas, de pintores, de dramaturgos que sin pertenecer obligadamente a un partido político o conocer en detalle la ideología socialista participan tanto con su obra como con su acción personal en la lucha por la verdadera y definitiva independencia de América Latina? Los especialistas podrían sin duda enumerar diversas razones. Yo a lo largo de mi vida sólo he visto con claridad una sola, pero esa razón engloba todas las otras, esa razón para comprometerse como intelectual y como persona es lo que yo llamaría "la caída de las máscaras". Por una parte el imperialismo alejado de pretender lo que pretendió por muchos decenios, en América Latina, ese supuesto papel protector, esa función de hermano mayor, esa asistencia y colaboración económica, tecnológica e intelectual. El más remoto poblador de la más remota tierra latinoamericana ya no cree en nada de eso, la máscara del enemigo no oculta su verdadera cara, que es la cara del que quiere dominar y explotar, pero al mismo tiempo también han caído y están cayendo nuestras máscaras propias, las ilusiones de creer que las dependencias de cultura y de patrocinios extranjeros nos favorecían nuestro desarrollo, las ilusiones de ser la rama más joven y por eso más viva del árbol de occidente y también las ilusiones de heredar la madurez y sabiduría de las viejas naciones, y de ser por lo tanto los amos de nuestro destino; todas esas máscaras cayeron estrepitosamente a lo largo del siglo XX, y las verdaderas caras han quedado mirándose desnudas, y frente a frente. Hoy en día empezamos a saber cuáles son nuestras debilidades y por lo tanto a conocer nuestras fuerzas reales, a eso se le llama toma de conciencia y este no es un proceso reservado únicamente a especialistas y a minorías, a minorías, electas. Sí, esta toma de conciencia todavía está muy lejos de abarcar la totalidad de nuestros pueblos, si todavía hay innumerables casas latinoamericanas, cubiertas por las máscaras de la inhibición y del engaño, de la traición y la venalidad. Ha bastado apenas medio siglo para despertar a la realidad a enormes masas que hasta entonces vivían sometidas sin saberlo que aceptaban la dominación porque se les imponía bajo formas aparentes de cultura y progreso bajo el engaño en technicolor que les hacían olvidar que detrás de un televisor, de una Coca Cola, estaban desnudos solos y abandonados efectivos de los explotadores de fuera y de los los aprovechadores de dentro. Ese despertar todavía amargo pero más que perceptible, fue admirablemente resumido por Ernesto Chá Guevara en una simple frase: "Esta humanidad ha dicho basta y ha echado a andar".

Los increíbles 62 años de juventud de Cortázar

Cuando Julio Cortázar me confirmó que efectivamente tenía 62 años de edad, yo no me caí de espaldas. No me caí de espaldas porque posiblemente me hubiera dado mucha vergüenza, pero la verdad debí haberme caído.

La primera gran sorpresa con Cortázar, al verlo bajar la escalinata del avión el pasado miércoles, fue su figura enorme y atlética y su jovialidad y espíritu perfectamente juvenil. No es fácil concebir, en un autor que a veces nos resulta metafísico, profundo y complicado, tales rasgos de energía adolescente y ese **joie de vivre** que sólo encontramos en los niños, en los jóvenes y en los Cronopios.

Cortázar el hombre, expulsa esa satisfacción de vivir en todos sus gestos, en sus ágiles movimientos, en su voz cantarina y en su mente limpia, llena de pasión por las causas socialistas, por las rebeldías y heroicidades que sólo se maquinan en la pureza idealista de los adolescentes. De barba revolucionaria —digo revolucionaria porque del Ché para acá se tomaron equivocadamente esos vellos como un símbolo del idealismo reivindicador, aun cuando la moda realmente fue máxima en el conservadorísimo siglo XIX— y de juventud desbordante, rápidamente lo ubiqué entre mi propia generación. Me supuse unos 35 ó 40 años, en todo caso de la década de los 40, que es la mía y me sentí sumamente identificado con su sencillez y su vanguardismo, no sin resultarme sorprendente su madurez intelectual y la profundidad de sus conceptos. Casi lo traté de vos y, cuando se me escapó el confianzudo tratamiento, le pedí disculpas por la ligereza. El insistió en que lo hiciera, pero yo me negué rotudamente, no tanto porque conociera su edad —que la desconocía totalmente— como por la admiración que me inspiraba.

El propio día de su llegada, cuando iba a reproducir un artículo sobre su "Libro de Manuel", me quedé atónito al contemplar la cita de la autora fijando en 1914 la fecha de nacimiento de Cortázar. Debe ser un error —me dije— si vengo de estar con él y no tiene más de 35 años. Seguramente se trasladaron los números y al mencionar que nació el día de la toma de Bruselas, en vez de decir 1941, dijeron



Carlos Morales

1914, que podrían ser fechas confundibles por los acontecimientos semejantes de la Primera y de la Segunda Guerra Mundial. Sin un documento a mano para verificar los datos, opté por corregirle la plana a la escritora, después de todo la prueba máxima de juventud era Cortázar mismo y entonces cambié las fechas. Así, le concedí al autor de "Rayuela" 30 años menos de los que tiene y nadie protestó, porque efectivamente Cortázar los tiene. Cuando le conté luego la historia, Cortázar se mostró satisfecho y dijo que me seguiría dando entrevistas si lo trataba siempre de ese modo. Saboreó mucho el chiste, pero yo estaba perplejo.

Realmente, cuando me enteré de la auténtica edad cronológica de Cortázar, fue en el "Café de las Cuatro", donde como un rumor surgió entre los asistentes la hipótesis de que ese joven, olímpico, lleno de vitalidad, sabio e idealista como cualquier muchacho de 25 años, tenía nada menos que 62 años. Era increíble y cuando se lo preguntamos lo confirmó, no sin manifestaciones de envidia de muchos jóvenes que parecíamos más viejos que él. Yo sé que es una trivolidad y que Cortázar, para mí y para el mundo, tiene solamente 35 años, aunque él insista en los 62, pero el asunto me resultaba inquietante.

Más tarde recordaba alguna historia por ahí de que los vascos, los grandes rebeldes de la ETA, fueron calificados muchas veces como seres **sui géneris** y dadas las características de su figura, de sus costumbres, de su carácter y la falta de correlación idiomática de su lengua, alguien hasta lanzó seriamente la hipótesis de que pudieran provenir de otro mundo. Fue entonces cuando recordé que Cortázar me había relatado que su origen era vasco y que su familia provenía de un pequeño pueblito en Vascongadas que precisamente lleva el nombre de Cortazar, sin el acento.

Como le había prometido a Cortázar que no pensaba hacer ninguna aclaración sobre la fecha trastrocada de su nacimiento, más luego lo llamé para que me autorizara tocar este tema y al contarle la historia de los vascos caídos del cielo, me dijo que algo había oído de eso y que efectivamente él muchas veces pensaba que era un sujeto bien raro. No me pude contener el deseo de solicitarle la receta y su respuesta fue como tenía que ser: "No hay ninguna receta, lo único que he hecho es vivir intensamente. No soy hombre deportivo y sólo me gusta nadar durante el verano y camino un poco", me dijo el gigantesco joven de 62 años.

Todavía estoy espantado. Cortázar no sólo es el gran ejemplo de un escritor pulcro, innovador y al mismo tiempo hombre que sabe aprovechar al máximo la contingente estancia en esta tierra, sino también el paradigma de un hombre mayor que no ha dejado que lo conviertan en Fama, el espejo para el mundo de un sexagenario que no ha podido arrollar la maquinaria de la deshumanización contemporánea, la pauta de un adulto que por claridad de pensamiento y por convicción, sabe que hay que ser socialista, que hay que ser revolucionario...y que a los 60, eso también se puede... y lo demuestra.

Un hombre así, jamás pasará de los 30 años.

Cortázar tendrá siempre 30 años.

Aunque él insista en los 62, yo no se lo creo.

Escritores ayudan a toma de conciencia, dijo J. Cortázar

"Los escritores latinoamericanos con sus obras conocidas, han despertado más que nadie la conciencia de lo que tenemos que hacer para liberar a la América Latina", dijo anoche en el Colegio de Costa Rica el escritor argentino Julio Cortázar.

Cortázar ofrecía su segunda conferencia en el país, ahora sobre el tema "los intelectuales y su realidad", ante un teatro completamente lleno que lo aplaudió emocionado y le formuló al final algunas preguntas.

Empezó diciendo el autor de "Rayuela" que el escritor latinoamericano no puede ni debe evadir su compromiso frente a la historia y que si bien hay intelectuales que conocen de política y otros que no, entre los cuales se ubicó él, a todos nos corresponde luchar junto a nuestros pueblos por la liberación del imperialismo y por una justicia social que los haga dueños de sus destinos.

Cuando analizó el fenómeno de cada día más poetas, novelistas, dramaturgos, etc., se comprometen en esa lucha, dijo que ha llegado el tiempo de la caída de las máscaras y que ya el imperialismo y nuestras ilusiones dependientes están al desnudo con todos sus males. Indicó que hay una toma de conciencia que en buena medida fue impulsada por los autores del llamado "boom" de la literatura, que ahondaron en nuestras realidades.

Dijo que él aunque estuviera en una clase pequeñoburguesa, era socialista en la lucha y que esa actitud no lo obligaba a renunciar al sistema de valores culturales que conoció y a las individualidades en la creación que no le han demostrado pueda ser superada por colectivismo alguno.

Dijo que la realidad puede enriquecerse a través de los productos culturales y que no necesariamente los escritores comprometidos con la causa del pueblo tienen que hacer un realismo socialista ya fenecido.

La batalla revolucionaria puede darse en muchos frentes y cada quien la da en el suyo, afirmó el célebre autor argentino, quien hablará por última vez mañana.



EL MUNDO ONIRICO DE CORTAZAR

Samuel Rowinski

Al comenzar un nuevo año, plantamos un calendario en la pared, hacemos nuestras promesas de cambiar la conducta que nos acarreó disgustos, pensamos en estrategias o combinaciones o nos contentamos con organizar nuestras horas de trabajo en la oficina o nos resignamos a la dura labor de trabajador asalariado o, en fin, pertenezcamos al estrato social que sea ahí inscribimos un transcurrir fijado en el tiempo convencional del calendario. El año, entonces, tiene comienzo y fin; y resurrección celebrada con la pompa de un carnaval y la embriaguez que nos deja momentáneamente fuera del tiempo.

Cortázar parece estar situado entre esos dos mundos: el cotidiano que tomamos como la realidad, normal, tangible, verosímil, y el onírico, que nos hace intuir una superrealidad de dimensiones desconocidas, de mutaciones materiales, intangible, verosímil en las imágenes adivinadas, abierto a la especulación. Cortázar introduce las dimensiones de lo fantástico en la banalidad cotidiana y transforma los personajes de carne y hueso en fantasmas y los fantasmas en personajes que tomamos por seres de carne y hueso. En ese mundo de sueños aparecidos en la vigilia, los seres se componen con las cosas, intercambian sus destinos y transcurren sin dejar huellas. Los seres y las cosas se agrupan en una sola cosa, un todo existencial, que Cortázar denomina "figuras", quizá por la ausencia de corporeidad, por ese no dejar huellas en el escenario de su acción.

Para Cortázar, la única verdad posible es la invención. De esta manera, sus personajes nos devuelven una imagen de un espejo que multiplica la realidad hasta hacerla inverosímil, en tanto que el sueño se transforma en la única realidad posible, si el lector se sumerge en ella aceptando las reglas del juego que la componen. Y estas reglas no tienen nada que ver con la lógica occidental que elabora el discurso convencionalmente para hacerlo comprensible, que procede por etapas claramente descifrables, dentro de un orden piramidal que refleja el orden mismo de la sociedad. Estas reglas proceden de la intuición, del instante que confunde el orden de los tiempos convencionales; de la revelación. Aplicar los principios de la lógica a la metafísica es como vestir de etiqueta a los fantasmas. Cortázar se libera de ese engaño y procede como un iluminado del Zen o del Vedanta, haciéndose uno con el "centro" de los seres y las cosas sin llegar precisamente a ese centro. Porque el principio de todas las artes se encuentra en la búsqueda de ese "centro", de esa "verdad" y no en su localización. Cada escritor se adelanta en esa búsqueda, se instala en sus propias dimensiones, y se forja el lenguaje que traducirá la búsqueda y el mundo creado a su alrededor. El proceso intelectual de la invención literaria libera a su autor y, paradójicamente, lo condena. Una vez terminado un cuento, una novela o un poema, comienza a generarse en el caldero encantado una nueva pócima, un malestar que invade al escritor, una serie de fantasmas que piden un cuerpo, una máscara, un nombre que los identifique. Cada obra no es más que un aplazamiento del encuentro final con el "centro". Este aplazamiento es la condena y esos fantasmas en busca de máscara, elusivos, incorpóreos, que son los personajes inventados, viven atados a la "figura", se manifiestan en los seres y en las cosas, en una línea que se desplaza, dibuja casas, animales y nombres, que hoy nos aparece tangible, fácilmente reconocible en nuestro signo o en el parque central de la ciudad, y después pasa a ser un signo, una evocación de lo tangible.

Cortázar lucha contra el lenguaje convencional, contra los lugares comunes, las muletillas, los modismos, que no son otra cosa que concesiones fáciles del escritor a la abulia del lector corriente. Lucha contra el que llama "lector-hembra" que no se ha desprendido de la sombra protectora de los padres, de su sociedad, para participar individualmente en un acto de creación colectiva. Cortázar propone un lector activo, inteligente, sin inhibiciones, ajeno a los convencionalismos, capaz de asociarse a la aventura imposible del escritor en busca del Graal, del "centro", mediante un libro que no sea la representación de una realidad arreglada, que tomamos como la normalidad bienhechora, sino la realidad inventada por nosotros mismos, una realidad de cómplices aventureros que ejercerán su libertad mediante la negación de un lenguaje impuesto por el orden imperante.

Cortázar ha escrito una novela, Rayuela, que obliga al lector a una participación activa, consciente. Es la primera novela latinoamericana de orden metafísico. Obra difícil de comprender, indigerible para muchos y rechazada con indignación por los autores "autóctonos", "realistas" y por los críticos conformistas, Rayuela quedará en la historia de la literatura contemporánea al mismo nivel del Ulises, de James Joyce.

De sus dos obras recientes, la novela Libro de Manuel y los cuentos agrupados en el tomo titulado Octaedros, hay que ocuparse en otra ocasión. Libro de Manuel es casi una reiteración de Rayuela y Octaedros la digna continuación de todos sus maravillosos cuentos.

En Cortázar hay que celebrar al escritor que en Latinoamérica ha experimentado más profundamente con el lenguaje, al de mayor riqueza inventiva y al maestro del humorismo más inquietante, ingenioso y significativo de toda la historia literaria latinoamericana.

Cortázar se coloca, junto a Borges, Bioy Casares y Sábato, en el universo particular de la literatura especulativa, cosmopolita, representativa de ese mundo tan particular que es la Argentina. Ellos son los verdaderos representantes de la "argentinidad", ajenos al folclorismo, a la realidad naturalista, de los que a sí mismos se consideran "verdaderos escritores argentinos" porque han desarrollado una literatura patriótica, una literatura de personajes que representan a los argentinos tal y como quieren verse y no como son en la realidad de su conducta y de sus sueños. Como ha dicho un estudioso de la obra de Cortázar: "su obra denuncia el lenguaje falso de la realidad cotidiana argentina" (Luis Hars).

En 1968, Cortázar declaró a una revista francesa que tenía miedo de llegar a ese momento que advirtió Mallarmé; en que "no queda más que callarse". Afortunadamente a nuestro autor no le ha llegado ese momento y deseamos que no llegue. Sus lectores asiduos queremos seguirlo en su inaplazable búsqueda del "centro".

Cortázar:

Un argentino que nació por casualidad en Bruselas

El presente artículo sobre Cortázar y su "Libro de Manuel", lo publicó la escritora española residente en París, con ocasión de haberse designado al escritor, hoy en Costa Rica, Premio Médicis al mejor libro extranjero editado en Francia.

"Un argentino como hay tantos, que no saben ya por qué viven en París... desgarrado entre su placer individual de encerrarse en la cultura y la llamada de una conciencia colectiva que le impulsa a la acción..." Esta filiación de András. el narrador en el Libro de Manuel podría Julio Cortázar aplicársela a sí mismo, aunque quizás habría que completarla añadiendo que las razones por las que hoy sigue residiendo aquí son muy diferentes de las que le impulsaron a venir en 1951. Este argentino, nacido por casualidad en Bruselas el día que ocuparon aquella capital los alemanes, en 1941, nutrido de cultura francesa, lector infatigable de literatura europea, traductor excepcional de Poe, confiesa que ahora, después de tantos años, está convencido de que lo que le impulsó irresistiblemente hacia París fue un ingenuo amor por el siglo XIX francés, una apetencia cultural y literaria que hoy parecería ridícula y que en aquel entonces tuvo fuerza para desarraigar a muchos intelectuales de "aquella generación que cometió el error de vivir dando la espalda a la Argentina y desdeñando los autores nacionales para interesarse sólo por los escritores franceses, ingleses, alemanes e italianos". El hombre que hace pública toma de posición respecto a Chile, que tiene plena conciencia de la situación en su país, que escribe este libro para sus compatriotas particularmente, y que proclama su esperanza de una nueva humanidad en un mundo sin explotación, no parece el mismo que, al llegar a París hace veinticuatro años, lo primero que hizo fue buscar en la Ile Saint Louis el recuerdo de Baudelaire y de Teóphile Gautier. Y nó era romanticismo trasnochado de adolescencia: Cortázar tenía ya treinta y seis años y el turbión de la guerra había sacudido los frutos pasados de la melancolía.

El exilio — sobre todo cuando es voluntario— actúa como revelador implacable que pone en evidencia facetas aún difusas del escritor, del artista, de todo individuo que se siente responsable de la repercusión de sus opiniones. Es en París donde Cortázar se ha hecho verdaderamente argentino, es viviendo aquí como está seguro de que "su corazón está allí, en América del Sur con los que combaten". No cabe duda de que siente y obra más ahora para la Argentina y para la causa de la libertad. Y, dado su prestigio de buen escritor y su audiencia en Latinoamérica, el gesto —más simbólico que sustancial— de donar al Comité por la Liberación de Chile la cuantía del premio Médicis 4.500 francos) aspira a una resonancia psicológica que trascienda y se amplifique. "No he querido con esto cumplir un acto lírico. No ha sido más que el eslabón de una cadena..." declaró Cortázar en la sesión de entrega del premio, y es bien sabida su cooperación decisiva en la publicación del Libro negro de Chile, editado por Gallimard a finales de 1974, gracias a la colaboración anónima y colectiva de un equipo formado por varios suramericanos y dos franceses comprometidos en los movimientos revolucionados de aquellos países: Alain Touraine y Regis Debray (éste último ha participado en acciones que le costaron varios años de cárcel en Bolivia).

El libro de Manuel tiene, qué duda cabe, un mayor fondo político concreto que las anteriores narraciones de Cortázar, donde sus preocupaciones ideológicas aparecían con una distanciación casi metafísica. Lo fantástico se mezclaba a lo terrorífico, lo real y lo irreal fusionaban sin fronteras discernibles, la noción del tiempo quedaba abolida y el estilo personalísimo hacía posible una difícil antinomia: un lenguaje elegante, claro y ágil servía a las situaciones más oscuramente inextricables, una fantasía lírica nos llevaba a extremos de ciencia-ficción. Pero, de todas maneras, aunque se trata aquí de un acto revolucionario concreto, cometido por unos personajes reales —realísticamente tratados, quiero decir y que podrían muy bien corresponder a tipos de verdad— es ante todo una novela y escrita de una manera que fascina por su clima más que convence por la aparente intención. Es testimonio cruel de un mundo dominado por la violencia y la injusticia, es también apunte irónico de un cierto París donde abundan los exiliados extranjeros que rumian reivindicaciones nunca satisfechas, o degustan la amargura inconfesada del escepticismo, y no deja asimismo de contener una confianza más o menos utópica en la esperanza de ese "hombre nuevo" que puede llegar a ser Manuel, el niño a quien va dirigido el insólito manual de noticias de actualidad.

El propio Cortázar ha expresado dudas respecto al resultado, temiendo que sea un producto híbrido, algo así "como haber maridado Joyce y Mao, el gato y el ratón". El empleo de distintas tipografías, la inserción de recortes de prensa, la confección y paginación del libro indican la deliberada voluntad de una fórmula compuesta con ingredientes de integración nada fácil. Sin embargo, no ha habido equívoco respecto a la calidad literaria; salvo excepciones que más abajo indicaré, el eco producido en el momento de la publicación — septiembre pasado, si mal no recuerdo— resonó más por la originalidad narrativa del autor que por su tema seudopolítico. De entonces entresaco estos juicios críticos que sitúan la figura de Cortázar en este París de todas la opiniones, de todas las libertades de todos los snobismos también: "Por su gran fantasía y lucidez, Cortázar se inscribe junto a los más fieles discípulos de Dada y del Surrealismo adolescente". "Maestro de un estilo oral escrito con rara juventud y vitalidad, por su humor feroz y su permanente borrachera poética, por su fantasía extralúcida, llega a la altura de los grandes escritores internacionales que nòs pertenecen a todos: Joyce, Malcom, Lowry, Faulkner". Se subrayó también que Cortázar "era un adelantado del gran "boom' latinoamericano, por su madurez y por un sentido inigualable de lo que se podría llamar, no sin lirismo, la pulsación vital", cualidades que ya habían quedado bien patentes con los éxitos que fueron Todos los fuegos son fuego, 62-Capítulo para amar y, por supuesto, Rayuela, ese hermoso libro del que algunos críticos dijeron con entusiasmo que era el más importante de la lengua española entre las generaciones contemporáneas. Sólo en contados casos se aludió a los matices políticos y sin mucha insistencia: "Manuel es un libro digno de Rayuela, cuya seducción no le impide ser también un libro de combate".

Con la atribución del premio Médicis, a finales de noviembre pasado, ha vuelto a estar Cortázar en candelero y de nuevo se ha hablado de sus valores literarios y de su declarada posición en favor de Chile y de la causa latinoamericana en general. A pesar del poder movilizador que tiene en París todo lo que toca a la noción libertad, democracia y revolución, aunque se sacrifica muchas veces la objetividad a la solidaridad, paréceme que las reacciones han sido más matizadas que de costumbre, sin esa exaltación ditirámbica que suele predominar en cuanto se trata de la "gauche intellectuelle". Se reconoce el gran talento del autor, no se regatean análisis constructivos de su estilo, de su personalidad, del libro en cuestión, pero el hecho de que tenga un fondo político no parece haber sido aliciente especialmente positivo. Antes al contrario, me han sorprendido algunas opiniones severas, como la del comentarista del diario "Le Monde", Alain Bosquet, que dice: "Cortázar tiene un inmenso talento: es dudoso que pueda profundizarlo por medio de esas fórmulas notorias pero efímeras. Uno se encuentra molesto ante tanto esfuerzo como denota en este escritor original una desconfianza cada vez mayor hacia la escritura.... la vanguardia a la francesa no le prueba bien a todo el mundo". Y otro crítico decreta que "la valentía para edificar una obra parece haberle abandonado a Cortázar. ¿Por qué el admirable autor de ....cae en esa trampa del más bajo realismo?". He leído, incluso, este epitafio: "Tengo el sentimiento de considerar el libro como la esquela de defunción de un autor que prometía mucho". Excepciones que cito por lo significativas: en general, la reacción es muy elogiosa.



Julio Cortázar a su llegada ayer al Santamaría. (Castillo)

¿No se habrá producido error de interpretación en algunos casos? Puede ser que la utilización de recortes de prensa no sea una novedad ("procedimiento tan nuevo hoy como los 'collages' después de Picasso", ha dicho alguien con ironía), pero lo que importa es, naturalmente, su selección, su intencionalidad, de indiscutible alcance. Es posible también que la especie de embriaguez lúdica de Cortázar, entreverada de erotismo y aplicada a fines soi disant democráticos, choque al elegante razonamiento lógico de ciertas mentes. Por otra parte, a pesar del notable mérito de la traductora del libro —Madame Guille Bataillon, que ha trabajado en íntima colaboración con el autor—, el libro queda un tanto desfigurado al pasar a la lengua francesa, y fatalmente la gracia vernácula de un lenguaje originalísimo adquiere visos muy diferentes. Cortázar vive y piensa y escribe sintiendo muy en argentino, pero a la francesa, diría yo, y mucho más como escritor que como militante, a pesar de todo. El mismo ha puntualizado que El libro de Manuel no es un empeño político ni filosófico, sino atisbos imaginados de lo que desearía que fuese el hombre del futuro, y que su literatura es sobre todo una tentativa de liberalización de su lengua que ha fluctuado entre la herencia cultural francesa y la riqueza española. "Uno pertenece más a la lengua que al país, no se sabe hasta qué punto las palabras piensan por nosotros...." ha dicho en una entrevista reciente "y liberar el lenguaje es un problema inmenso".

Nada más cierto. Cuando tropezamos con expresiones intraducibles es que hay fenómenos de otra índole; las mentalidades, las costumbres, la tradición se reflejan en la lengua y lo que aquí tiene un matiz mundano o frívolo, allá significa drama, oprobio. (Un buen ejemplo es el término "cocu" —marido engañado— que en Francia puede escribirse en las páginas más serias de prensa o literatura, que cualquier dama bien educada pronuncia sin sonrojo, que designa al personaje infeliz, amable, casi simpático, de muchas obras teatrales o literarias, porque un "cocu" francés no es excepción trágica y vergonzante que conduzca a desenlaces irreversibles). En español, en España, y supongo que en la mayoría de los países latinoamericanos, ciertos pasajes del Libro de Manuel son puramente obscenos, mientras que en francés forman parte de un erotismo al uso que no solivianta a nadie. Cortázar no oculta que ha tocado deliberadamente ciertos temas que serían tabú en castellano tradicional, por ejemplo, una de las escenas del final que tiene semejanza con la película "El último tango en París" (pura coincidencia) y el discurso que hace sobre la masturbación uno de los personajes, con ligereza divertida, no es otra cosa que un ataque al machismo.

Libro difícil e irritante, aunque apasionante, este manual para Manuel en el que Cortázar se confiesa y se absuelve sin demasiada convicción. Ser ciudadano de París por elección, vivir confortablemente en el barrio de Saint Germain, pertencer a la izquierda intelectual.... droga poco nociva pero tremendamente tenaz de la que nadie puede llegar a desintoxicarse.



Estamos en una etapa previa al hombre definitivo.



Siempre he preferido escribir cuando me da la gana, tomándome todo el tiempo necesario y ganándome la vida en otra cosa.



Muchos de mis libros no son accesibles al lector, presentan dificultad de compresión.



El hombre necesita de mitos para vivir en el presente.



Soy alguien que conservo mucho de niño en mi naturaleza.



Yo quisiera no dejar de ser nunca cronopio.



Sólo los militares hacen antiliteratura.



No me resigno a la noción de la muerte.



Soy un ser absurdo que suele hacer lo contrario de lo que se espera.



De todos mis libros el que prefiero es "Rayuela".



El humor en mi obra procede de fuentes anglosajonas



Aunque no vivo en América, en mis libros se nota de alguna manera que siempre estoy aquí.

POSDATA

66

10 de abril de 1976

suplemento cultural de EXCELSIOR



Gli automobilisti accaldati sembrano non avere storia... Come realta, un ingorgo automobilistico impressiona ma non ci dice gran che.
ARRIGO BENEDETTI, "L'Espresso", Roma, 21-6-1964



JULIO CORTAZAR

LA AUTOPISTA DEL SUR

Al principio la muchacha del Dauphine habia insistido en llevar la cuenta del tiempo, aunque al ingeniero del Peugeot 404 le daba ya lo mismo. Cualquiera podia mirar su reloj, pero era como si ese tiempo atado a la muñeca derecha o el *bip bip* de la radio midieran otra cosa, fueran el tiempo de los que no han hecho la estupidez de querer regresar a Paris por la autopista del sur un domingo de tarde y, apenas salidos de Fontainebleau, han tenido que ponerse al paso, detenerse, seis filas a cada lado (ya se sabe que los domingos la autopista está integramente reservada a los que regresan a la capital); poner en marcha el motor, avanzar tres metros, detenerse, charlar con las dos monjas del 2HP a la derecha, con la muchacha del Dauphine a la izquierda, mirar por el retrovisor al hombre pálido que conduce un Caravelle, envidiar irónicamente la felicidad avicola del matrimonio del Peugeot 203 (detrás del Dauphine de la muchacha) que juega con su niñita y hace bromas y come queso, o sufrir de a ratos los desbordes exasperados de los dos jovencitos del Simca que precede al Peugeot 404, y hasta bajarse en los altos y explorar sin alejarse mucho (porque nunca se sabe en qué momento los autos de más adelante reanudarán la marcha y habrá que correr para que los de atrás no inicien la guerra de las bocinas y los insultos), y asi llegar a la altura de un Taunus delante del Dauphine de la muchacha que mira a cada momento la hora, y cambiar unas frases descorazonadas o burlonas con los dos hombres que viajan con el niño rubio cuya inmensa diversión en esas precisas circunstancias consiste en hacer correr libremente su autito de juguete sobre los asientos y el reborde posterior del Taunus, o atreverse y avanzar todavia un poco más, puesto que no parece que los autos de adelante vayan a reanudar la marcha, y contemplar con alguna lástima al matrimonio de ancianos en el ID Citroen que parece una gigantesca bañadera violeta donde sobrenadan los dos viejitos; el descansando los antebrazos en el volante con un aire de paciente fatiga, ella mordisqueando una manzana con más aplicación que ganas.

A la cuarta vez de encontrarse con todo eso, de hacer todo eso, el ingeniero habia decidido no salir más de su coche, a la espera de que la policia disolviese de alguna manera el embotellamiento. El calor de agosto se sumaba a ese tiempo a ras de neumáticos para que la inmovilidad fuese cada vez más enervante. Todo era olor a gasolina, gritos destemplados de los jovencitos del Simca, brillo del sol rebotando en los cristales y en los bordes cromados, y para colmo la sensación contradictoria del encierro en plena selva de máquinas pensadas para correr. El 404 del ingeniero ocupaba el segundo lugar de la pista de la derecha contando desde la franja divisoria de las dos pistas, con lo cual tenia otros cuatro autos a su derecha y siete a su izquierda, aunque de hecho sólo pudiera ver distintamente los ocho coches que lo rodeaban y sus ocupantes que ya habia detallado hasta cansarse. Habia charlado con todos, salvo con los muchachos del Simca que le caian antipáticos; entre trecho y trecho se habia discutido la situación en sus menores detalles, y la impresión general era que hasta Corbeil-Essonnes se avanzaria al paso o poco menos, pero que entre Corbeil y Juvisy el ritmo iria acelerándose una vez que los helicópteros y los motociclistas lograran quebrar lo peor del embotellamiento. A nadie le cabia duda de que algún accidente muy grave debia haberse producido en la zona, única explicación de una lentitud tan increible. Y con eso el gobierno, el calor, los impuestos, la vialidad, un tópico tras otro, tres metros, otro lugar común, cinco metros, una frase sentenciosa o una maldición contenida.

A las dos monjitas del 2HP les hubiera convenido tanto llegar a Milly-la-Foret antes de las ocho, pues llevaban una cesta de hortalizas para la cocinera. Al matrim
muchacha del Dauphine le habia dicho al ingeniero que le daba lo mismo llegar más tarde a Paris pero que se quejaba por principio, porque le parecia un atropello someter a millares de personas a un régimen de caravana de camellos. En esas últimas horas (debian ser casi las cinco pero el calor los hostigaba insoportablemente) habian avanzado unos cincuenta metros a juicio del ingeniero, aunque uno de los hombres del Taunus que se habia acercado a charlar llevando de la mano al niño con su autito, mostró irónicamente la copa de un plátano solitario y la muchacha del Dauphine recordó que ese plátano (si no era un castaño) habia estado en la misma linea que su auto durante tanto tiempo que ya ni valia la pena mirar el reloj de pulsera para perderse en cálculos inútiles.

No atardecia nunca, la vibración del sol sobre la pista y las carrocerias dilataba el vértigo hasta la náusea. Los anteojos negros, los pañuelos con agua de colonia en la cabeza, los recursos improvisados para protegerse, para evitar un reflejo chirriante o las bocanadas de los caños de escape a cada avance, se organizaban y perfeccionaban, eran objeto de comunicación y comentario. El ingeniero bajó otra vez para estirar las piernas, cambió unas palabras con la pareja de aire campesino del Ariane que precedia al 2HP de las monjas. Detrás del 2HP habia un Volkswagen con un soldado y una muchacha que parecian recién casados. La tercera filaa hacia el exterior dejaba de interesarle porque hubiera tenido que alejarse peligrosamente del 404; veia colores, formas, Mercedes Benz, 1D, 4R, Lancia, Skoda, Morris Minor, el catálogo completo. A la izquierda, sobre la pista opuesta, se tendia otra maleza inalcanzable de Renault, Anglia, Peugeot, Porsche, Volvo; era tan monótono que al final, después de charlar con los dos hombres del Taunus y de intentar sin éxito un cambio de impresiones con el solitario conductor del Caravelle, no quedaba nada mejor que volver al 404 y reanudar la misma conversación sobre la hora, las distancias y el cine con la muchacha del Dauphine.

A veces llegaba un extranjero, alguien que se deslizaba entre los autos viniendo desde el otro lado de la pista o desde las filas exteriores de la derecha, y que traia alguna noticia probablemente falsa repetida de auto en auto a lo largo de calientes kilómetros. El extranjero saboreaba el éxito de sus novedades, los golpes de las portezuelas cuando los pasajeros se precipitaban para comentar lo sucedido, pero al cabo de un rato se oia alguna bocina o el arranque de un motor, y el extranjero salia corriendo, se lo veia zigzaguear entre los autos para reintegrarse al suyo y no quedar expuesto a la justa cólera de los demás. A lo largo de la tarde se habia sabido asi del choque de un Floride contra un 2HP cerca de Corbeil, tres muertos y un niño herido, el doble choque de un Fiat 1500 contra un furgón Renault que habia aplastado un Austin lleno de turistas inglesses, el vuelco de un autocar de Orly colmado de pasajeros procedentes del avión de Copenhague. El ingeniero estaba seguro de que todo o casi todo era falso, aunque algo grave debia haber ocurrido cerca de Corbeil e incluso en las proximidades de Paris para que la circulación se hubiera paralizado hasta ese punto. Los campesinos del Ariane, que tenian una granja del lado de Montereau y conocian bien la región, contaban de otro domingo en que el tránsito habia estado detenido durante cinco horas, pero ese tiempo empezaba a parecer casi nimio ahora que el sol, acostándose hacia la izquierda de la ruta, volcaba en cada auto una última avalancha de jalea anaranjada que hacia hervir los metales y ofuscaba la vista, sin que jamás una copa de árbol desaparecierda del todo a la espalda, sin que otra sombra apenas entrevista a la distancia se acercara como para poder sentir de verdad que la columna se estaba moviendo aunque fuera apenas, aunque hubiera que detenerse y arrancar y bruscamente clavar el freno y no salir nunca de la primera velocidad, del desencanto insultante de pasar una vez más de la primera al punto muerto, freno de pie, freno de mano, stop, y asi otra vez y otra vez y otra.

En algún momento, harto de inacción, el ingeniero se habia decidido a aprovechar un alto especialmente interminable para recorrer las filas de la izquierda, y dejando a su espalda el Dauphine habia encontrado un DKW, otro 2HP, un Fiat 600, y se habia detenido junto a un De Soto para cambiar impresiones con el azorado turista de Washington que no entendia casi el francés pero tenia que estar a las ocho en la Place de l'Opera sin falta you understand, my wife will be anfully anxious, damn it, y se hablaba un poco de todo cuando un hombre con aire de viajante de comercio salió del DKW para contarles que alguien habia llegado un rato antes con la noticia de que un Piper Cub se habia estrellado en plena autopista, varios muertos. Al americano elPiper Cub lo tenia profundamente sin cuidado, y también al ingeniero que oyo un coro de bocinas y se apresuró a regresar al 404, trasmitiendo de paso las novedades a los dos hombres del Taunus y al matrimonio del 203. Reservó una explicación más detallada para la muchacha del Dauphine mientras los coches avanzaban lentamente unos pocos metros (ahora el Dauphine estaba ligeramente retrasado con relación al 404, y más tarde seria al revés, pero de hecho las doce filas se movian prácticamente en bloque, como si un gendarme invisible en el fondo de la autopista ordenara el avance simultáneo sin que nadie pudiese obtener ventajas). Piper Cub, señorita, es un pequeño avión de paseo. Ah. Y la mala idea de estrellarse en plena autopista un domingo de tarde. Esas cosas. Si por lo menos hiciera menos calor en los condenados autos, si esos árboles de la derecha quedaran por fin a la espalda, si la última cifra del cuentakilómetros acabara de caer en su agujerito negro en vez de seguir suspendida por la cola, interminablemente.

En algún momento (suavemente empezaba a anochecer, el horizonte de techos de automóviles se teñia de lila) una gran mariposa blanca se posó en el parabrisas del Dauphine, y la muchacha y el ingeniero admiraron sus alas en la breve y perfecta suspensión de su reposo; la vieron alejarse con una exasperada nostalgia, sobrevolar el Taunus, el ID violeta de los ancianos, ir hacia el Fiat 600 ya invisible desde el 404, regresar hacia el Simca donde una mano cazadora trató inútilmente de atraparla, aletear amablemente sobre el Ariane de los campesinos que parecian estar comiendo alguna cosa, y perderse después hacia la derecha. Al anochecer la columna hizo un primer avance importante, de casi cuarenta metros, cuando el ingeniero miró distraidamente el cuentakilómetros, la mitad del 6 habia desaparecido y un asomo de 7 empezaba a descolgarse de lo alto. Casi todo el mundo escuchaba sus radios, los del Simca la habian puesto a todo trapo y coreaban un *twist* con sacudidas que hacian vibrar la carroceria; las monjas pasaban las cuentas de sus rosarios, el niño del Taunus se habia dormido con la cara pegada a un cristal, sin soltar el auto de juguete. En algún momento (ya era noche cerrada) llegaron extranjeros con más noticias, tan contradictorias como las otras ya olvidadas. No habia sido un Piper Cub sino un planeador pilotado por la hija de un general. Era exacto que un furgón Renault habia aplastado un Austin, pero no en Juvisy sino casi en las puertas de Paris; uno de los extranjeros explicó al matrimonio del 203 que el macadam de la autopista habia cedido a la altura de Igny y que cinco autos habian volcado al meter las ruedas delanteras en la grieta. La idea de una catástrofe natural se propagó hasta el ingeniero, que se encogió de hombros sin hacer comentarios. Más tarde, pensando en esas primeras horas de oscuridad en que habian respirado un poco más libremente, recordó que en algún momento habia sacado el brazo por la ventanilla para tamborilear en la carroceria del Dauphine y despertar a la muchacha que se habia dormido reclinada sobre el volante, sin preocuparse de un nuevo avance. Quizá ya era medianoche cuando una de las monjas le ofreció timidamente un sándwich de jamón, suponiendo que tendria hambre. El ingeniero lo aceptó por cortesia (en realidad sentia náuseas) y pidió permiso para dividirlo con la muchacha del Dauphine, que aceptó y comió golosamente el sándwich y la tableta de chocolate que le habia pasado el viajante del DKW, su vecino de la izquierda. Mucha gente habia salido de los autos recalentados, porque otra vez llegaban horas sin avanzar; se empezaba a sentir sed, ya agotadas las botellas de limonada, la coca-cola y hasta los vinos de a bordo. La primera en quejarse fue la niña del 203, y el soldado y el ingeniero abandonaron los autos junto con el padre de la niña para buscar agua. Delante del Simca, donde la radio parecia suficiente alimento, el ingeniero encontró un Deauliu ocupado por una mujer madura de ojos inquietos. No, no tenia agua pero podia darle unos caramelos para la niña. El matrimonio del ID se consultó un momento antes de que la anciana metiera la mano en un bolso y sacara una pequeña lata de jugo de frutas. El ingeniero agradeció y quiso saber si tenian hambre y si podia serles útil; el viejo movió negativamente la cabeza, pero la mujer pareció asentir sin palabras. Más tarde la muchacha del Dauphine y el ingeniero exploraron juntos las filas de la izquierda, sin alejarse demasiado; volvieron con algunos bizcochos y los llevaron a la ancina del ID, con el tiempo justo para regresar corriendo a sus autos bajo una lluvia de bocinas.

Aparte de esas minimas salidas, era tan poco lo que podia hacerse que las horas acababan por superponerse, por ser siempre la misma en el recuerdo; en algún momento el ingeniero pensó en tachar ese dia en su agenda y contuvo una risotada, pero más adelante, cuando empezaron los cálculos contradictorios de las monjas, los hombres del Taunus y la muchacha del Dauphine, se vio que hubiera convenido llevar mejor la cuenta. Las radios locales habian suspendido las emisiones, y sólo el viajante del DKW tenia un aparato de ondas cortas que se empeñaba en trasmitir noticias bursátiles. Hacia las tres de la madrugada pareció llegarse a un acuerdo tácito para descansar, y hasta el amanecer la columna no se movió. Los muchachos del Simca sacaron unas camas neumáticas y se tendieron al lado del auto; el ingeniero bajó el respaldo de los asientos delanteros del 404 y ofreció las cuchetas a las monjas, que rehusaron; antes de acostarse un rato el ingeniero pensó en la muchacha del Dauphine, muy quieta contra el volante, y como sin darle importancia le propuso que cambiaran de autos hasta el amanecer; ella se negó, alegando que podia dormir muy bien de cualquier manera. Durante un rato se oyó llorar al niño del Taunus, acostado en el asiento trasero donde debia tener demasiado calor. Las monjas rezaban todavia cuando el ingeniero se dejó caer en la cucheta y se fue quedando dormido, pero su sueño seguia demasiado cerca de la vigilia y acabó por despertarse sudoroso e inquieto, sin comprender en un primer momento dónde estaba; enderezándose, empezó a percibir los confusos movimientos del exterior, un deslizarse de sombras entre los autos, y vio un bulto que se alejaba hacia el borde de la autopista; adivinó las razones, y más tarde tambien el salió del auto sin hacer ruido y fue a aliviarse al borde de la ruta; no habia setos ni árboles, solamente el campo negro y sin estrellas, algo que parecia un muro abstracto limitando la cinta blanca del macadam con su rio inmóvil de vehiculos. Casi tropezó con el campesino del Ariane, que balbuceó una frase ininteligible; al olor de la gasolina, persistente en la autopista recalentada, se sumaba ahora la presencia más ácida del hombre, y el ingeniero volvió lo antes posible a su auto. La chica del Dauphine dormia apoyada sobre el volante, un mechón de pelo contra los ojos; antes de subir al 404, el ingeniero se divirtió explorando en la sombra su perfil, adivinando la curva de los labios que soplaban suavemente. Del otro lado, el hombre del DKW miraba también dormir a la muchacha, fumando en silencio.

Por la mañana se avanzó muy poco pero lo bastante como para darles la esperanza de que esa tarde se abriria la ruta hacia Paris. A las nueve llegó un extranjero con buenas noticias: habian rellenado las grietas y pronto se podria circular normalmente. Los muchachos del Simca encendieron la radio y uno de ellos trepó al techo del auto y gritó y cantó. El ingeniero se dijo que la noticia era tan dudosa como las de la vispera, y que el extranjero habia aprovechado la alegria del grupo para pedir y obtener una naranja que le dio el matrimonio del Ariane. Más tarde llegó otro extranjero con la misma treta, pero nadie quiso darle nada. El calor empezaba a subir y la gente preferia quedarse en los autos a la espera de que se concretaran las buenas noticias. A mediodia la niña del 203 empezó a llorar otra vez, y la muchacha del Dauphine fue a jugar con ella y se hizo amiga del matrimonio. Los del 203 no tenian suerte: a su derecha estaba el hombre silencioso del Caravelle, ajeno a todo lo que ocurria en torno, y a su izquierda tenian que aguantar la verbosa indignación del conductor de un Floride, para quien el embotellamiento era una afrenta exclusivamente personal. Cuando la niña volvió a quejarse de sed, al ingeniero se le ocurrió ir a hablar con los campesinos del Ariane, seguro de que en ese auto habia cantidad de provisiones. Para su sorpresa los campesinos se mostraron muy amables; comprendian que en una situación semejante era necesario ayudarse, y pensaban que si alguien se encargaba de dirigir el grupo (la mujer hacia un gesto circular con la mano, abarcando la docena de autos que los rodeaba) no se pasarian apreturas hasta llegar a Paris. Al ingeniero lo molestaba la idea de erigirse en organizador, y prefirió llamar a los hombres del Taunus para conferenciar con ellos y con el matrimonio de Ariane. Un rato después consultaron sucesivamente a todos los del grupo. El joven soldado del Volkswagen estuvo inmediatamente de acuerdo, y el matrimonio del 203 ofreció las pocas provisiones que les quedaban (la muchacha del Dauphine habia conseguido un vaso de granadina con agua para la niña, que reia y jubaba). Uno de los hombres del Taunus, que habia ido a consultar a los muchachos del Simca, obtuvo un asentimiento burlón; el hombre pálido del Caravelle se encogió de hombros y dijo que le daba lo mismo, que hiceran lo que les pareciese mejor. Los ancianos del ID y la señora del Beaulieu se mostraron visiblemente contentos, como si se sintieran más protegidos. Los pilotos del Floride y del DKW no hicieron observaciones, y el americano del De Soto los miró asombrado y dijo algo sobre la voluntad de Dios. Al ingeniero le resultó fácil proponer que uno de los ocupantes del Taunus en el que tenia una confianza instintiva se encargara de coordinar las actividades. A nadie le faltaria de comer por el momento pero era necesario conseguir agua; el jefe, al que los muchachos del Simca llamaban Taunus a secas para divertirse, pidió al ingeniero, al soldado y a cada uno de los muchachos que exploraran la zona circundante de la autopista y ofrecieran alimentos a cambio de bebidas. Taunus que evidentemente sabia mandar, habia calculado que deberian cubrirse las necesidades de un dia y medio como máximo, poniéndose en la posición menos optimista. En el 2HP de las monjas y en el Ariane de los campesinos habia provisiones suficientes para ese tiempo, y si los exploradores volvian con agua el problema quedaria resuelto. Pero sólamente el soldado regresó con una cantimplora llena, cuyo dueño exigia en cambio comida para dos personas. El ingeniero no encontró a nadie que pudiera ofrecer agua, pero el viaje le sirvió para advertir que más allá de su grupo se estaban constituyendo otras células con problemas semejantes; en un momento dado el ocupante de un Alfa Romeo se negó a hablar con él del asunto, y le dijo que se dirigiera al representante de su grupo, cinco autos atrás en la misma fila. Más tarde vieron volver al muchacho del Simca que no habia podido conseguir agua, pero Taunus calculó que ya tenian bastante para los dos niños, la anciana del 1D y el resto de las mujeres. El ingeniero le estaba contando a la muchacha del Dauphine su circuito por la periferia (era la una de la tarde, y el sol los acorralaba en los autos) cuando ella lo interrumpió con un gesto y le señaló el Simca. En dos saltos el ingeniero llegó hasta el auto y sujetó por el codo a uno de los muchachos, que se repantigaba en su asiento para beber a grandes tragos de la cantimplora que habia traido escondida en la chaqueta. A su gesto iracundo, el ingeniero respondió aumentandola presión en el brazo; el otro muchacho bajó del auto y se tiró sobre el ingeniero; que dio dos pasos atrás y lo esperó casi con lástima. El soldado ya venia corriendo, y los gritos de las monjas alertaron a Taunus y a su compañero; Taunus escuchó lo sucedido, se acercó al muchacho de la botella y le dio un par de bofetadas. El muchacho gritó y protestó, lloriqueando, mientras el otro rezongaba sin atreverse a intervenir. El ingeniero le quitó la botella y se la alcanzó a Taunus. Empezaban a sonar bocinas y cada cual regresó a su auto, por lo demás inútilmente puesto que la columna avanzó apenas cinco metros.

A la hora de la siesta, bajo un sol todavia más duro que la vispera, una de las monjas se quitó la toca y su compañera le mojó las sienes con agua de colonia. Las mujeres improvisaban de a poco sus actividades samaritanas, yendo de un auto a otro, ocupándose de los niños para que los hombres estuvieran más libres, nadie se quejaba pero el buen humor era forzado, se basaba siempre en los mismos juegos de palabras, en un escepticismo de buen tono. Para el ingeniero y la muchacha del Dauphine sentirse sudorosos y sucios era la vejación más grande; los enternecia casi la rotunda indiferencia del matrimonio de campesinos al olor que les brotaba de las axilas cada vez que venian a charlar con ellos o a repetir alguna noticia de último momento. Hacia el atardecer el ingeniero miró casualmente por el retrovisor y encontró como siempre la cara pálida y de rasgos tensos del hombre del Caravelle, que al igual que el gordo piloto del Floride se habia mantenido ajeno a todas las actividades. Le pareció que sus facciones se habian afilado todavia más, y se preguntó si no estaria enfermo. Pero después, cuando al ir a charlar con el soldado y su mujer tuvo ocasión de mirarlo desde más

Pasa a la página 6 ⟶

En los días de su vejez, el General don Víctor Guardia Gutiérrez — héroe de la campaña nacional y hermano del Presidente Tomás Guardia— dictó sus memorias a don Roberto Brenes Mesén. De ellas extraemos este capítulo.

VICTOR GUARDIA GUTIERREZ

LA BATALLA DE RIVAS

(Relato de un testigo presencial)

El día 11 de Abril me levanté muy temprano, me bañé con toda tranquilidad y vestí mi uniforme de gala para salir a buscar una casa en donde me dieran una taza de café, por que no había comido en todo el día anterior. Cuando salí a la calle observé que venía corriendo un hombre, en quien reconocí luego a un señor Padilla. Entró a la casa del Estado Mayor General, situada frente a la que ocupaba el Estado Mayor del General Cañas y venía a avisar que se acercaba el enemigo". "Seguramente su mujer está de parto y eso le trae tan espantado", le replicó don Luciano Peralta. al mirar la cara asustada del señor Padilla, a quien no quedó otro recurso que salir mohino de aquel lugar. Al salir Padilla añadió: "no me quieren creer, véanlos, véanlos".

No era aquello de extrañar. La noche anterior los espías habían dado aviso de que el enemigo se hallaba a dos o tres leguas de Rivas; y para encontrarlo se había enviado el Batallón Guardia, al mando del Mayor Clodomiro Escalante, por el camino de Granada. El enemigo, habiendo hecho un rodeo, se presentó repentinamente por el lado conocido con el nombre de las "Cuatro Esquinas", sin que nadie lo advirtiese ; porque, por impericia de los jefes, no se habían organizado las avanzadas.

Fácilmente, por lo tanto, los filibusteros pudieron tomar posiciones en el "Mesón", el "Cabildo", la casa de Colt y las otras del contorno de la Plaza.

En ese mismo momento el Coronel Machado, cubano al mando de tres o cuatrocientos leoneses, aliados de Walker, atacó el cuartel que era nuestro deposito de parque, defendido por el Capitán Rojas. El cual, creyendo que se trataba de nuestros soldados liberianos, pues traían nuestras mismas divisas, los dejó acercarse hasta la puerta del cuartel, frente a la cual el capitán cubano gritó: Viva Walker. El Capitán Rojas dio muerte al cubano, cuyo caballo también fue muerto por el centinela.

El Batallón Guardia, que acababa de salir de la ciudad, en cuanto oyó el tiroteo, contramarchó y vino a caer por la retaguardia sobre los leoneses, a los cuales puso en vergonzosa fuga, después de haberles causado veinte bajas.

El General Mora mandó al Capitán Marín, con quince o veinte hombres y un cañón de campaña a que atacase la plaza. Este ataque era ridículo y lo explica la impericia de quien lo mandaba. El Capitán Marín marchó por las calles vecinas al Cabildo y al Mesón, en poder de los filibusteros como dije antes. El enemigo hizo un fuego nutrido de ambas partes, de modo que todos los soldados cayeron muertos o heridos. El mismo capitán regresó herido dejando abandonado el cañón y el avantrén, de todo lo cual se apoderó el enemigo. Desde el zaguán de la casa en donde habían metido el cañón, los filibusteros continuaron barriendo las guerrillas que sucesivamente se mandaban por la misma calle.

Recibí orden de apoderarme del cañón con media compañía de cuarenta y tres soldados y un oficial, un tal Ureña de la Puebla de San José.

Tomada mi gente, di orden de avance y al desembocar a la misma calle ordené abrir filas por derecha e izquierda y hacer fuego por hileras, avanzando. Por mi parte animaba a los soldados, yendo de una a otra hilera, porque ellos, bajo los fuegos del Cabildo y del Mesón, se guarecían tras las ventanas voladas de la calle.

En ese orden llegué a la esquina del Mesón en donde había un fortín y una línea de fortificaciones construída anteriormente Comprendiendo que era indispensable apoderarme de todo esto, puesto que una vez ocupado por el enemigo nuestro Estado Mayor le pertenecería, mandé unir las filas, dar flanco a la derecha para ocupar el fortín, en los momentos mismos en que un piquete de filibusteros salía del Mesón con igual propósito. Mis soldados, cargando a la bayoneta, les hicieron retroceder y sólo uno resistió, pero fue muerto a bayonetazos.

Una vez dueño del fortín, lo comuniqué al Estado Mayor, que comprendiendo la importancia de aquella posición, me ordenó que la conservara a todo trance.

De mis 43 soldados sólo quedaron trece y el oficial; los otros treinta habían quedado muertos o heridos en la calle.

En seguida mandaron otra guerrilla al mando del Capitán Vicente Valverde. A causa de su formación inconveniente perdió en la calle parte de sus soldados y él mismo, con el resto, pereció en la esquina.

El fortín edificado sobre una casa en construcción, no tenía más que paredes mal cerradas, con anchas rendijas y huecos por donde las balas enemigas penetraban y me causaban bajas numerosas. Fue preciso maltapar los huecos de las ventanas con adobes. Cuando los yanquis divisaban una sombra al través de las hendiduras, disparaban regularmente con acierto. Cada cañonazo rompía tejas, sacudía las paredes y por todas partes silbaban las metrallas. Subí al fortín con un fusil Minier para disparar contra los filibusteros que ocupaban el Cabildo. De allí distinguía al frente este edificio con los que nos hacían fuego. Abajo, hacia la esquina, se hallaban tendidos los soldados y los oficiales heridos y muertos, como un pedazo de bosque echado a tierra. Allí estaban el Capitán Vicente Valverde, Teniente Pablo Valverde, Capitán Granados, Capitán Portugués de Alajuela, todos ellos muertos. Heridos el Capitán Joaquín Fernández a quien hice entrar en el fortín con peligro de mi vida practicando una abertura en la falsa trinchera que nos defendía; el Teniente Zenón Mayorga, que por la noche entró al fortín por el mismo lugar por donde entré yo al Capitán Fernández.

Hallábame en el fortín cuando ví salir del cuartel del Batallón de Alajuela, situado en la esquina opuesta a la esquina Norte del Mesón, a Juan Santa María.

Yo lo conocía muy bien porque en el río de la Maravilla muchas veces me había bañado con él: era un patojo, pelo muy crespo, por lo cual lo llamábamos el Erizo, era un zambo, su color anegrado.

Ví que atravesó la calle con una tea encendida en la mano y puso fuego al Mesón por el alero. Cuando lo consideró bien encendido regresó a su cuartel. Pero como desgraciadamente el fuego se apagó, volvió a pasar y en esta segunda ocasión lo encendió bien. Al regresar de nuevo a su cuartel, los yankis que lo aguaitaban, lo hirieron y yo lo ví caer en la calle.

En seguida llegó a mi fortín, por entre solares, saltando las tapias, el Mayor Juan Francisco Corrales, comandante del Batallón de Alajuela, a pedirme gente porque la de él se le había concluído ya. A esto respondí que viera los pocos soldados que tenía y los muchos muertos, y le indiqué que pasara el Estado Mayor General atravesando el portón que comunicaba el solar de mi fortín con el de la casa del Estado Mayor, que lo hiciera con cuidado porque del techo del Mesón me habían muerto mucha gente, el Oficial Ureña y me habían herido al Teniente Rafael Bolandi.

Cuando el Mayor Corrales regresaba del Estado Mayor con una guerrilla de veinte hombres venía a la cabeza y al pasar cerca de un arbolillo de limón, en el solar, cayó herido. El sargento que le seguía le preguntó: "Lo han herido? Sí, me han matado, pero nada importa porque muero con honor".

Como hasta las doce de ese día la mortandad en nuestro Ejército fue espantosa; porque los filibusteros se habían parapetado en las casas, atravesadas de numerosas claraboyas, por donde hacían un fuego mortífero. Mientras que los nuestros iban a pecho descubierto con orden de atacar a la bayoneta a las paredes, en guerrillas de quince o veinte soldados

Felizmente el General Cañas se apoderó del mando y ordenó que las disposiciones para cargar a la bayoneta no fuesen obedecidas. En cambio comenzó con una nueva táctica que consistía en adueñarse de las casas ocupadas por los yankis, una por una. Estas disposiciones secundadas por el Coronel Juan Alfaro Ruiz, que llegó a la Virgen con medio batallón, cambiaron en nuestro favor la situación del combate y aseguraron el triunfo.

Si hubiésemos continuado dando cargas a la bayoneta contra las paredes del Mesón, seguramente habríamos perecido todos y la derrota hubiera sido inevitable.

Cuando llegó la noche los filibusteros estaban reducidos a la Plaza, el Cabildo y el Mesón. Como a las nueve de la noche oí que llamaban de la calle, cerca del hueco de una ventana. Y un cabo de las fuerzas que estaban a mis órdenes me aseguró que quien llamaba era don Joaquín Fernández, que lo conocía muy bien por haberme criado en su casa: inmediatamente me acerqué y le recomendé por una rendija, que estuviese listo porque yo lo iba a entrar. Para esto quité unos adobes de los que guardaban el hueco de la ventana. Saqué una pierna y medio cuerpo para agacharme hacia la calle que daba frente al Mesón. Lo tomé del cuerpo y de un impulso volví hacia atrás, y caímos adentro en el momento en que una lluvia de balas pasaba por encima de nosotros, sin tocarnos porque quedábamos protegidos. Un negro sacaba el agua de un pozo en una caja de sardinas. Este negro se negaba a tirar por las rendijas. Al fin fue muerto cabalmente al acercarse a una de ellas. Luego lo hice conducir al Estado Mayor después de haberle dado agua, pues la sed le había hecho sufrir; más de medio día había estado tendido en la calle con una herida en un muslo.

En efecto, el incendio del Mesón no fue decisivo para el resultado de la acción. Los filibusteros permanecieron hasta otro día a las cinco de la mañana en el Mesón. Frente a mi fortín no cundió el fuego.

El ensayo de Oscar Collazos, "*La encrucijada del lenguaje*" (*Marcha*, Montevideo, 30 de agosto y 5 de septiembre de 1969) merece reflexión y discusión. En torno al concepto y al problema de la realidad en la narrativa, Collazos examina la respuesta literaria que surge de la obra de algunos escritores latinoamericanos contemporáneos, entre ellos el que esto escribe. Dejaré de lado diversos subtemas que esta cuestión suscita en el trabajo de Collazos, para limitarme a dos aspectos que allí dominan: *1)* una cierta concepción de la realidad que lleva a denunciar lo que el autor llama "mistificación del hecho creador", y *2)* una denuncia de orden más técnico sobre la utilización de estructuras narrativas procedentes de la novelística europea y norteamericana. Quede desde ya entendido que no escribo con ánimo de polémica, puesto que me parece excelente que un ensayista tan animoso y bien dotado como Collazos aborde cuestiones capitales para nuestra cultura, sino que lo hago para incitar al lector a que analice nuestros puntos de vista y llegue a conclusiones que nos beneficiarán a todos.

INFERIORIDAD Y SUPERIORIDAD (COMPLEJOS DE)

Quizá sea útil empezar por la segunda de las cuestiones nombradas; menos importante que la precedente, servirá sobre todo para encaminarnos mejor hacia el problema central. A Collazos le preocupa un supuesto complejo de inferioridad en el escritor latinoamericano, que lo llevaría a querer estar desesperadamente "al día" en materia de técnicas narrativas europeas o norteamericanas; piensa no tanto en el escritor como creador sino como intelectual teorizante (lo cual, como veremos después, es ya un malentendido), "tratando de probarse a sí mismo capaz de ser como ellos (los europeos), de acercarse a ellos, de ser —de alguna manera— un tributario de sus exigencias".

Ahora bien, ¿de qué escritores habla Collazos?. Si se trata de los bisoños, desde luego que no es a base de complejos de inferioridad (o de superioridad) que harán una obra significativa; pero como el autor se maneja a lo largo de todo su ensayo con menciones y citas de algunos de los escritores más veteranos de estos años, me veo obligado a decirle que su tesis me parece inacertada. Ninguno de los novelistas que cita, incluido el que esto escribe, tiene el menor sentimiento de inferioridad frente a la cultura extranjera, ni como creador ni como teorizador, y precisamente porque no lo tiene es capaz de inventar, aprovechar o perfeccionar las técnicas más diversas con una total naturalidad y autenticidad, sin siquiera ocurrírsele que coinciden o derivan de experiencias literarias foráneas. Incluso es obvio que las novelas latinoamericanas más logradas de estos años innovan considerablemente con respecto a las técnicas francesas o norteamericanas, y que, por ejemplo, la admirable estructura formal de un libro como *La casa verde* no tiene equivalente en nada de lo que se ha intentado en Europa en los últimos años. Collazos cree ver una actitud de sometimiento o de imitación de estructuras narrativas foráneas, cuando lo que sucede en realidad *es que ya no hay nada foráneo en las técnicas literarias* porque el empequeñecimiento del planeta, las traducciones que siguen casi inmediatamente a las ediciones originales, el contacto entre los escritores, eliminan cada vez más los compartimentos estancos en que antaño se cumplían las diversas literaturas nacionales. Esto no significa que una novela de un autor mexicano se parezca a una novela de un autor francés, puesto que cada una nace de una experiencia particular, de una "realidad" propia (sobre esta "realidad" volveremos en seguida); pero los mecanismos formales que vehiculan esas experiencias han cesado de ser privilegio de ciertas culturas; el campo experimental es uno solo, y sus resultados individuales se propagan con una velocidad directamente proporcional a su importancia y su eficacia. Nada me sorprendería que en este mismo momento un novelista sueco o italiano estuviera trabajando a partir de la estructura tempo-espacial de *La casa verde*, así como unos cuantos escritores franceses han mostrado ya la influencia que ha tenido en ellos el mecanismo mental y prosódico de Jorge Luis Borges.

Complementariamente Collazos se alza contra la noción de que el auge de nuestra narrativa se debe tan sólo a que la extranjera pasa por un período de decadencia. Personalmente no conozco a nadie que haya sostenido explícitamente este punto de vista; en todo caso los novelistas, cuentistas o poetas latinoamericanos que prefiero pertenecen todos a la especie del que sube al ring sin preguntar antes en qué condiciones se encuentra el adversario. ¿Quiénes sostienen que "dejamos de ser en razón de la afirmación de los otros", y que "somos en razón del dejar de ser de los otros"?. Me gustaría leer una afirmación concreta de esta tesis que parece inquietar a Collazos; en todo caso, la posición es tan absurda como la opuesta, la de exaltar hasta las nubes la narrativa latinoamericana de estos tiempos sin advertir que, en definitiva, hay un muy pequeño grupo de escritores significativos y que nos falta la infraestructura cultural capaz de asegurar una continuidad y una renovación de algo que quizá, desgraciadamente, se quede en una pléyade aislada y momentánea como en tantas instancias de la historia de otros sectores del mundo, la España del Siglo de Oro, por ejemplo, o la misma España de los años 30.: En resumen: el sentimiento de inferioridad que traduce el primero de esos puntos de vista es tan obvio e inoperante como el de superioridad que pretende hacer de un puñado de grandes libros una conquista definitiva en el plano cultural latinoamericano.

Curiosamente, puesto a elegir entre los dos complejos, Collazos opta quizá subconscientemente por el de inferioridad, lo que nos lleva ahora al problema central de su trabajo y de estas reflexiones. El mismo parece admitirlo al emplear el plural: "Nos sigue atormentando un complejo de inferioridad frente a la metrópoli Europea (así se esté pregonando su deterioro y el de su cultura) todavía nos remuerde la conciencia intelectual". Esta última frase, que connota a la vez el sentimiento de la dependencia colonial y el de la decadencia del poder colonizador, es decir un sentimiento de inferioridad y de superioridad expresados consecutivamente, lleva a esta conclusión: "Somos incapaces de responder, en actos culturales, en la misma medida en que el continente y algunos de sus hombres han respondido en actos políticos". Esta afirmación es grave porque presupone una confusión tácita (¿pero es relamente tácita?) entre literatura y lucha política, una concepción deformada y deformante de la realidad en la que se mueve y debe moverse el hombre latinoamericano de nuestro tiempo. La obra de César Vallejo, la obra de José Lezama Lima, la obra de Alejo Carpentier, la obra de Pablo Neruda, ¿representan una "incapacidad de responder en actos culturales" a lo que otros han respondido "en actos políticos"? ¿Qué país, qué continente, puede jactarse de haber tenido en esta época poetas como Vallejo y Neruda? ¿Nos vamos a guiar por los snobismos editoriales o por ese miserable y estúpido premio Nobel que tanto encancila a los burgueses? Con toda mi admiración por un Saint-John Perse o por un Paul Eluard, los creo por debajo de Neruda y de Vallejo. A esa suma que es la obra de un Robert Musil, respondo con esa otra que es *Paradiso*. Podría llenar varias páginas con pruebas de que nuestra respuesta cultural es nuestra, bien auténtica, con lo mejor y lo bueno y lo peor de cualquier literatura. Desde luego, nada es definitivo; a lo mejor esa pléyade precaria y sin bases suficientemente sólidas a que aludía antes no tiene sucesores (creo que sí los tendrá, pero no se trata de anteponer *wishful thinkings* sino de mirar de frente las carencias y los riesgos posibles); en todo caso me parece peligroso, además de falso, situar los "actos culturales" tan por debajo de los "actos políticos". Pocos dudarán de mi convicción de que Fidel Castro o Che Guevara han dado las pautas de nuestro auténtico destino latinoamericano; pero de ninguna manera estoy dispuesto a admitir que los *Poemas humanos* o *Cien años de soledad* sean respuestas inferiores, en el plano cultural, a esas respuestas políticas. (Dicho sea de paso, ¿qué pensaría de esto Fidel Castro?. No creo engañarme si doy por seguro que estaría de acuerdo, como lo hubiera estado el Che).

¡REALIDAD, CUANTOS CRIMENES SE COMETEN EN TU NOMBRE!

Todo lo que antecede es de alguna manera secundario con respecto al cuestionamiento central que ha dictado el trabajo de Collazos, y que podríamos sintetizar a base de sus propias palabras: Lo mejor en nuestra narrativa de estos años es "un hecho de identificación, de expresión, de estrecha correspondencia con la realidad latinoamericana". De pronto (ciertas declaraciones de Vargas Llosa, los últimos libros de Fuentes y Cortázar) pareceria que esa identificación con la realidad se interrumpe a favor de "la autonomía de la escritura, la autonomía de una supuesta realidad literaria, de otra realidad concebida en el vacío". Como Collazos me cita extensamente en dos ocasiones, voy a enfocar esta cuestión valiéndome de esas citas, porque en los dos casos las ha entendido mal. En la primera de ellas, [1] cree ver un "planteo entre líneas": el de validar una dicotomía entre ser político y ser literario. Se basa para ello en que me burlo de gentes que, en mis tiempos de Buenos Aires, sufrían el peor complejo de inferioridad frente a la obra de Borges y no encontraban otra manera de superarlo que proclamarse "comprometidos" y "realistas" para luego, apoyados en una noción bastante agropecuaria de la realidad, negar a Borges por razones políticas y sostener que su obra era estéril porque surgía de una personalidad políticamente aberrante. Es posible que mi manera de referirme a esa cuestión no sea clara, y por eso quiero explicar que mi ironía, en ese pasaje, no alude a ningún auténtico compromiso, a ninguna auténtica manera de enfrentar la realidad; yo mismo me considero comprometido y cara a cara con la realidad, pero en un nivel en el que todo juicio de la obra de Borges exige armas borgianas, es decir la más alta inteligencia y el más implacable rigor. Los sujetos de mi burla eran pobres tipos que esgrimían la "realidad" en la misma forma en que Goering sacaba el revólver, terroristas literarios de café; ninguno de ellos, después de casi veinte años, ha escrito nada que valga la pena, ni ha cumplido que yo sepa los actos políticos que justificaran sus virtuosos arrebatos. Quizá si Collazos hubiera sabido todo esto no habría deducido que mi texto sentaba "un profundo menosprecio por la realidad, que pone en entredicho". Sin duda hay menosprecio por la noción de "realidad" esgrimida por esos personajes, porque como voy a tratar de explicarlo en seguida, mi noción de la realidad es harto diferente. Y tampoco cabe deducir una "escisión del ser político y del ser literario", aunque prefiero no mezclar las cosas y limitarme a recordarle a Collazos la existencia de un relato mío que se llama *Reunión* y que él mismo cita en algún momento de su trabajo.

Para llegar a esta concepción de la realidad que es la clave de todos los problemas que nos inquietan a Collazos y a mí, me valdré de la segunda cita de un texto mío donde el error de interpretación es verdaderamente lamentable.[2] Collazos lo comenta así: "Es decir, toda 'gran literatura', como modelo, deberá partir de estos supuestos formales; deberá remitirse necesariamente a estos postulados que, por otra parte, no son sino la manera de hacer una especie de paraliteratura engolada". Confieso que una interpretación semejante me consterna. Léase, por favor, línea a línea mi texto. ¿En dónde, en qué momento se dice que toda gran literatura *deberá* partir de esos supuestos formales?. Hablo allí de la estructura narrativa en Sánchez, pero de ninguna manera olvido que esa estructura tiene por objeto *aprehender profundamente una realidad, la realidad*; que no es una estructura autodeterminada o autodeterminante, que no nace ni concluye en sí misma. La prueba, que Collazos no ha entendido, es el fin del párrafo, donde se sostiene que toda prosa basada en la *simpatía* (es decir en la captación espiritual, intuitiva, mágica o mítica si se quiere, de las analogías y las resonancias de la realidad en la conciencia humana) entraña un reverso cargado de latencias, simetrías, polarizaciones y catálisis, donde reside la razón de ser (es decir, la realidad profunda) de la gran literatura. Por supuesto: ¿Qué es un *estilo*, para usar una palabra ya fuera de moda, esa manera de decir las cosas que distingue al verdadero escritor de los demás? ¿La corrección, la claridad, la riqueza del vocabulario? Basta de bromas. Un estilo es a la vez un imán y un espejo, es ese milagro verbal que ni siquiera el creador puede explicar, por el cual las frases, los períodos, los capítulos y al fin la obra entera actúan como catalizadores de profundas y múltiples potencias; es ese don de decir que a Pedro le duele la cabeza y decirlo de una manera que simultáneamente abre en el lector una cantidad de caminos que llevan mucho más allá de Pedro y de la jaqueca; es esa porosidad, esa permeabilidad, esa dinámica y esa erótica del verbo que da a *Cien años de soledad* lo que ninguna Salamanca prestaría. ¿Y todo eso es posible sin una realidad? ¿Es irreal todo eso? En la vieja noción de que el estilo es el hombre, yo entendería que el estilo prueba la captación más alta y más rica de la realidad del hombre, puesto que la devuelve potenciada, nueva, fecunda, inolvidable, a los lectores. Y aquí tocamos el fondo del problema, y habrá que detenerse para verlo con algún detalle. Es evidente que a lo largo de todo el ensayo de Collazos la palabra *realidad* asume diversos sentidos, más o menos amplios o complejos, pero que de hecho giran en torno del contexto socio-cultural, de la "circunstancia" del escritor en el sentido general orteguiano. Para Collazos, en efecto, "la trascendencia de la novelística latinoamericana es un hecho de identificación, de expresión, de estrecha correspondencia con la realidad latinoamericana". Esa realidad es el contexto socio-cultural, por supuesto; pero no es solamente eso. Collazos lo sabe, y en algún otro pasaje dice justamente: "Cuando hablo de realidad quiero decir referencia a un mundo que puede ir de lo específicamente concreto a lo absolutamente mítico". Curiosamente, esta última acepción de la realidad no es la que motiva su ensayo; de hecho, el acento está firmemente puesto en lo socio-cultural, en lo "concreto". A Collazos le interesa una realidad que cabría llamar inmediata; tiene buen cuidado de no caer en el vocabulario que llevó a la noción y a las consecuencias del "realismo socialista", pero en su manera de entender la función del narrador latinoamericano se transparenta una concepción de la literatura asaz análoga a la que tantas tensiones y problemas creó y crea dentro de las sociedades socialistas. El primer malentendido resultante de esta dialéctica demasiado basta (no tanto porque la noción de realidad aparezca recortada, parcelada y por tanto primaria, sino porque lo verdaderamente basto es la noción de la creación literaria en sí, del escribir como acto creador) se advierte en frases como esta: "La autonomía de una supuesta realidad literaria, de otra realidad concebida en el vacío...", etc. De hecho, ninguna realidad es concebible en el vacío; el poema más abstracto, la narración más delirante o más fantástica, no alcanzan trascendencia si no tienen una correlación objetiva con la realidad, sólo que ahora se trata de entender la realidad como la entiende y la vive el creador de esas ficciones, es decir, como algo que por muchos lados y muchas dimensiones puede rebasar el contexto sociocultural, sin por eso darle la espalda o menospreciarlo. Sería fácil aportar incontables ejemplos de obras que, naciendo de esta especialísima realidad a la que apunta y accede el creador, han enriquecido y potenciado la reali-



LITERATUR
Y REVOLU
ALGUNOS

dad sociohistórica, pero no quiero salirme de nuestro tiempo y del escenario latinoamericano, y por eso me limitaré a los nombres y los casos que utiliza el mismo Collazos. Basta observar sus predilecciones y sus antagonismos para descubrir la raíz de su concepción de la realidad, concepción que es una elección y que representa una vez más una tentativa de compromiso entre las pulsiones que llevan a escribir y las que nos exigen, hoy, participar cada vez más activamente en la lucha revolucionaria, es decir, en la reconquista de lo que es legítimamente nuestro en todos los campos, desde los pozos de petróleo hasta la autodeterminación, la dignidad humana y la justicia social. Este problema crucial, que recientemente suscitó una interesante discusión de mesa redonda en Cuba (*cf. El intelectual y la sociedad*, Siglo XXI, C. M. 28, 1969, y *Casa de las Américas*, núm. 56, septiembre-octubre de 1969), ha sido y me temo que seguirá siendo uno de los escollos mayores con que tropieza el socialismo a lo largo de su edificación, y a mí me parece que la mayoría de los barcos, teóricos o pragmáticos se van a seguir estrellando en ese escollo mientras no se alcance una conciencia *mucho más revolucionaria de la que suelen tener los revolucionarios* del mecanismo intelectual y vivencial que desemboca en la creación literaria. La característica más común de esta insuficiente visión del problema es la ingenuidad frente al hecho creador en sí q' se opone un concepto demasiado maniqueo a la vieja concepción burguesa de los privilegios y prerrogativas de toda *intelligentsia*. Con ser un intelectual, Collazos incurre en esa ingenuidad, y cabría preguntarse si se ha observado lo bastante a sí mismo a la hora de escribir un relato o un poema. Pongamos que sí, y pongamos también que en su caso el impulso que lo lleva a la creación nace de un contexto global, de sus preocupaciones frente a su responsabilidad humana, de su condición de hombre de izquierda entregado a la lucha por la revolución latinoamericana. En ese caso, lo más que puede hacer es admitir y admirar esa armonía de su personalidad, el hecho de que en él no se dé ningún divorcio, ningún desajuste esencial, y que sus obras deriven de su pluma como el resto de sus actos deriva de su persona; en cuanto a mí —me he explicado largamente sobre eso en otras partes— las cosas no me suceden con tanta facilidad, aunque de ninguna manera creo que eso me ponga, como cuentista o novelista, en contradicción con mis responsabilidades para con la tarea revolucionaria.

FUNCION CRITICA Y CREACION

Collazos insiste en tomar por un "divorcio con la realidad" lo que en escritores como el que habla es precisamente la búsqueda de una fusión más profunda del verbo con todas sus posibles correlaciones; eso, sumado a sus reproches a algunas declaraciones de Vargas Llosa a que me referiré luego, indican que su noción de realidad no andaría tan lejos como él quisiera del "realismo socialista". Es posible sin embargo que su punto de vista se apoye mucho más en la función intelectual y crítica que en la de la creación narrativa propiamente dicha, y por eso habrá que detenerse un momento para deslindar terrenos. En la mesa redonda a que aludí más arriba se dijo acertadamente que el papel del escritor como crítico varía fundamentalmente según que se esté situado en una sociedad burguesa, de la que el buen escritor es casi invariablemente opositor, o en una sociedad revolucionaria dentro de la cual el escritor ha de situarse constructivamente, criticando para edificar y no para echar abajo. Esta diferencia esencial, que muchos escritores de izquierda europeos no se deciden a comprender del todo, y que a mí mismo me ha causado y probablemente que causará no pocos conflictos, no debe ser confundido con el problema de la creación en sí, por completo diferente de esa función crítica aunque ambas cosas puedan darse simultáneamente o en proporciones o momentos determinados. La integración del escritor revolucionario en el socialismo supone, en el plano de la responsabilidad y de la actitud crítica del intelectual, una tarea positiva, puesto que la revolución ya ha sido puesta en marcha y se trata de defenderla, perfeccionarla y llevarla a sus fines últimos; en ese caso toda ignorancia, evasión o desprecio del "contexto sociocultural y político" resulta inadmisible. Pero ocurre que un cuentista o un novelista no lo es por crítico sino por creador; si su capacidad crítica la comparte con el político, el dirigente, e incluso con cualquier ciudadano conciente y responsable, la función creadora en el plano narrativo le es propia y privativa, es eso que hace de él un novelista, un poeta o un dramaturgo. En este terreno, el más profundamente connatural del escritor, las definiciones o aproximaciones que intenta Collazos de la "realidad" son inadecuadas y reven el fondo del viejo malentendido. Para un creador de ficciones —yo como cuentista, para dar un ejemplo que me es más bien familiar— resulta inaceptable que Collazos emplee un matiz abiertamente peyorativo al referirse a "el olvido de la realidad, el desprecio de toda referencia concreta a partir de la cual se inicia la gestación de un producto literario". ¿Olvido de la realidad? De ninguna manera: mis cuentos no solamente no lo olvidan sino que la atacan por todos los falncos posibles, buscándole las ve-

---

[1] "Alguna vez se me dio la gana de perder una noche en San Martín y Corrientes o en un café de Saint-Germain-des-Prés, y me entretuve en escuchar a algunos escritores y lectores argentinos embarcados, en esa corriente que estiman 'comprometida' y que consiste grosso modo en ser auténtico (?), en enfrentar la realidad (?), en acabar con los bizantinismos borgianos (resolviendo hipócritamente el problema de su inferioridad frente a la mejor de Borges gracias a la usual falacia de valerse de sus tristes aberraciones políticas o sociales para disminuir una obra que nada tiene que ver con ellas)". (*La vuelta al día en ochenta mundos*, pp. 99-100. Si el lector tiene el libro a mano, valdría la pena que leyera el contexto de esta cita, que la sitúa en su justo nivel y no en el que ha querido darle Collazos).

[2] "(Néstor) Sánchez tiene un sentimiento musical y poético de la lengua: musical por el sentido del ritmo y la cadencia que trasciende la prosodia para apoyarse en cada frase que a su vez se apoya en cada párrafo y así sucesivamente hasta que la totalidad del libro recoge y transmite la resonancia como una caja de guitarra; poético, porque al igual que toda prosa basada en la *simpatía*, la comunicación de signos entraña un reverso cargado de latencias, simetrías, polarizaciones y catálisis donde reside la razón de ser de la gran literatura".
(*La vuelta al día en ochenta mundos*, p. 93).

ta

nas más secretas y más ricas. ¿Desprecio de toda referencia concreta?. Ningún desprecio, pero si selección, es decir elección de terrenos donde narrar sea como hacer el amor para que el goce cree la vida, y también invención a partir del "contexto sociocultural", invención que nace, como nacieron los animales fabulosos, de la facultad de crear nuevas relaciones entre elementos disociados en la cotidianeidad del "contexto".

Collazos limita abusivamente la gestación del "producto literario" cuando dice que la "referencia concreta" a la realidad es su obligado punto de partida. Incluso parece advertir su excesiva adherencia a ras de tierra (no lo digo por hacer un juego de palabras) porque en otra parte señala: "Cuando hablo de realidad quiero decir referencia a un mundo q' puede ir de lo especificamente concreto a lo absolutamente mitico". ¿En qué quedamos, pues? Si la referencia a la realidad abarca también lo mitico, está abarcando las estructuras más profundas de la persona y de los pueblos, las pulsiones esenciales de donde irrumpen la imaginación, la fabulación, toda la combinatoria que en una primera etapa llevó al nacimiento

JULIO CORTAZAR

RA EN LA REVOLUCION
CION EN LA LITERATURA;
MALENTENDIDOS
A LIQUIDAR

de la epopeya y de la tragedia, y posteriormente a la novela y al cuento entre otros tantos productos culturales. Y en ese caso, ¿dónde va a parar la sobrevaloración de la famosa "referencia concreta?".

A mi empieza a parecerme que esta cuestión del "grado de realidad" *debería ser mirada sobre todo desde un punto de vista de responsabilidad moral*, porque ahí reside quizá la solución del equivoco. Hace un tiempo, Simone de Beauvoir reprochó a los escritores del grupo de la revista *Tel Quel* su tendencia a evadir los problemas más graves de nuestro tiempo mediante el cómodo recurso de circunscribirse a cuestiones de estructura semántica y literaria, de escribir sobre lo ya escrito o sobre la escritura en si, de perderse en sutiles y complejas investigaciones a nivel de lenguaje literario. En otros términos, acusó a esos escritores de escapistas, de cerrar deliberadamente los ojos al "contexto sociocultural y politico" como lo define Collazos. Es evidente que si un escritor del tercer mundo incurriera deliberadamente en ese subterfugio, estaria faltando a su deber y evadiendo su responsabilidad esencial en un grado mucho más grave que el de los escritores de *Tel Quel*. Ahora bien, si todos conocemos a tanto intelectual latinoamericano que, con la más perfecta indiferencia hacia lo que ocurre en torno de él, sigue produciendo poemas, ensayos o novelas que un sector igualmente escapista del público lector recibe y festeja, esto no autoriza a confundir semejante literatura con otra que, teniendo clara conciencia del "contexto sociocultural y politico", se origina sin embargo en niveles de creación en los que lo imaginario, lo mitico, lo metafisico (entendido literalmente) se traducen en una obra no menos responsable, no menos insertada en la realidad latinoamericana, y sobre todo no menos válida y enriquecedora que aquella más directamente vinculada con el tan esgrimido "contexto" de la realidad histórica.

En definitiva, lo que cuenta es la responsabilidad personal del escritor, el que sea o no un escapista de su tiempo o de su circunstancia. Y aquí no es fácil dividir las aguas, y sólo la aprehensión profunda de la conducta y la obra de un escritor pueden mostrar en último análisis si sus más vertiginosos alejamientos de lo cotidiano o lo circundante son la consecuencia fatal y necesaria de su visión auténtica del mundo, de su responsabilidad frente a esa visión que nada ni nadie puede cambiar, o si como lo reprochaba Simone de Beauvoir se trata de un recurso habilidoso para dar la espalda a los compromisos de la hora y abandonar cómodamente a los politicos a los historiadores, lo que también deberia ser cosa suya; tarea y responsabilidad de escritor. A mi me parece que un buen critico, que un buen lector, no tardan en intuir quiénes son los escapistas y quiénes, por razones de nivel de creación, de temperamento creador, de evolución en su búsqueda y su experiencia, escriben libros que sólo parecerán escapistas a quienes sean incapaces, por falencia cultural o por sectarismo ideológico, de medir su verdadero sentido y su verdadero alcance.

Dentro de esta linea, a Collazos le ha parecido que mi novela 62 era una especie de "traición" a un itinerario que habia aprobado en casi todas mis obras anteriores. Con respecto a 62 diré algunas cosas más abajo, pero cito ahora este libro para apuntar a otro aspecto del problema y lo hago con la más minuciosa indiferencia hacia las presunciones de soberbia o de vanidad que puedan suscitar mis palabras; después de todo prefiero hablar de una experiencia que conozco desde dentro en vez de conjeturar la evolución espiritual o técnica de cualquier otro escritor latinoamericano. En dos palabras: a mi me ocurre, como a otros que de golpe se ven "abandonados" por los que piensan como Collazos, que cada libro mio es una nueva tentativa dentro de lo que podriamos llamar una espiral. Si hay escritores que, alcanzado cierto nivel, no quieren o no pueden sobrepasarlo, limitándose a cumplir un derrotero que más se acerca a una circunferencia que a una espiral, hay otros en quienes las búsquedas de las últimas posibilidades que puede dar la literatura se traducen en formas cada vez más experiemtnales, más "abiertas", más distanciadas de la obra precedente. Resulta obvio que este derrotero no es fácilmente accesible (no lo es incluso para el autor) y que una parte de la critica y de los lectores que se movian con soltura en algunas vueltas de la espiral se sientan frustrados, "traicionados" por ese autor que admiraban y que de golpe se sitúa en una posición diferente (no digo una posición superior, puesto que incluso puede tratarse de un fracaso, muchas veces inevitable e incluso necesario dentro de una evolución en la que se camina casi siempre a ciegas o al tanteo, y a lo largo de la cual hay que irse quitando de encima los errores y los callejones sin salida).

La entera historia de la literatura abunda en ejemplos de estas supuestas "traiciones", que en definitiva traducen la diferencia que va de los saltos de la creación al avance forzosamente más retardado del lector y del critico. Y aquí un corolario: Ningún creador auténtico reprochará a lectores y criticos que tarden en aprehender el sentido de su obra; tal vez seria justo que lectores y criticos no se apresuraran tanto a imaginar escapismos, traiciones y renuncias en obras que no entran ya de rondón por las puertas de sus casas.

¡MUCHACHOS, MATEN A PAPA!

Este aspecto, digamos absoluto, de la forzosa arritmia entre creación y lectura se traduce también en un aspecto relativo e histórico. Collazos señala repetidas veces que sus inquietudes nacen sobre todo de la actitud de muchos *escritores jóvenes* de América Latina, en quienes ve una tendencia peligrosa a evadir la relación profunda con nuestra realidad. Coincido con él en que seria muy grave que las nuevas generaciones literarias soslayaran su responsabilidad lanzándose a elucubraciones desvinculadas del contexto sociohistórico de sus respectivos paises o de todo el continente latinoamericano, si al igual que muchos escritores europeos prefirieran un cómodo escapismo a un compromiso cada dia más dramático y urgente. Pero ocurre que Collazos no se limita a eso, sino que da a entender que la conducta literaria que lo inquieta en los jóvenes es *culpa nuestra, culpa de los viejos;* y, realmente, la cosa me parece demasiado fácil como explicación. En primer lugar, poco podria esperarse de jóvenes en quienes la supuesta influencia de sus mayores fuese tan decisiva que los obligara aplastantemente a seguir sus huellas; la caracteristica más que conocida de toda nueva generación es la de aprovechar de la precedente como trampolin para dar su propio salto original e inédito, como lo dimos nosotros en el trampolin de los Gallegos, los Icaza, los Alegria y los Azuela. Pero Collazos, además, se contradice cuando, hacia el final de su trabajo, señala que "los modelos absolutos (es decir nosotros, los viejos) empiezan a fallarnos, de una u otra forma. Nuestro inicial deslumbramiento se convierte en frialdad, deviene decepción en muchos casos..." Este proceso tipico: deslumbramiento-decepción, constituye el proceso normal y necesario en la dialéctica generacional de toda literatura; así como freudianamente es necesario que un adolescente "mate" a sus padres para alcanzarse plenamente a si mismo, de igual manera los escritores y los lectores jóvenes tienen que matar a sus modelos iniciales, a sus ídolos y sus fetiches. Matarlos piadosamente, en la práctica del oficio, guardándoles gratitud y ternura como yo se las guardo a Icaza y a Gallegos, asimilando su *mana* con un canibalismo espiritual necesario e inevitable. Se cuenta que Gombrowicz, al partir de Buenos Aires, gritó desde la borda a sus jóvenes admiradores: "¡Muchachos, maten a Borges!". Yo comprendo muy bien ese grito que no tiene nada de cruel; Borges mismo lo comprenderia, estoy seguro, aunque probablemente preguntaria con toda razón por qué Gombrowicz no se nombró a si mismo. Y en esta linea tan parricida en que estamos, agregaré que dos periodistas llamados Ubaldo Necchi y X. X. (se me perdió el recorte) afirmaron hace un tiempo en el diario *Clarin* de Buenos Aires que los jóvenes argentinos ya no se interesan por mis libros. Si ese binomio, a lo largo de un texto más bien malévolo y en todo caso barato, creyó darme una mala noticia, se equivocó feo, porque lo que me inquietaria es precisamente lo contrario, que sigan pasando los años y que una juventud continúe viendo en mi el modelo para armar, si se me perdona la broma.

Volviendo a la contradicción en Collazos, resulta dificil explicarse, si los jóvenes han perdido la confianza en sus modelos, *cómo los modelos pueden estar deformándolos en su oficio literario.* ¿No seria más lógico y sobre todo más honrado buscar por otro lado la explicación de esa supuesta "irrealidad" o "antirrealidad" que se imputa a los escritores jóvenes? Objetivamente, incluso si esa tendencia naciera de nuestra influencia, ¿cuáles son las obras, entre los escritores criticados, que podrian haberlas suscitado? A Collazos le parece que *Cambio de piel*, de Fuentes, y 62, del que escribe, entran en esa categoria nefasta; estadisticamente le hago notar que Fuentes escribió *La región más transparente*, *La muerte de Artemio Cruz*, *Aura* y *Cantar de ciegos*, que de ninguna manera justificarian tal influencia (el libro incriminado tampoco, pero ésta es una opinión personal); en cuanto a mi, no voy a enumerar los libros de cuentos y las novelas donde, me parece, habia bastante más contacto con la realidad que en buena parte de los argumentos que motivan estas rectificaciones. Si Si en el peor de los casos un par de libros está a punto de malograr la labor de una generación joven, cabria preguntarse cuál es la fuerza y la calidad de esa generación; por mi parte me consta, porque leo sus libros, que entre los jóvenes latinoamericanos hay magnificos escritores, a quienes los "modelos" los tienen por suerte sin cuidado. Basta, entonces, de trampas fáciles: hay que matar a papá pero limpiamente, che, sin convertirlo en el chivo emisario de culpas o impotencias ajenas. A los que asi proceden en cualquier terreno, Sartre los llamó *salauds*, palabra cuya traducción no es dificil encontrar en los diccionarios.

EL HOMBRE DE HOY Y EL HOMBRE NUEVO

Más arriba dije que si toda literatura verdaderamente eficaz entraña la aprehensión de la realidad en su forma más rica y compleja, el "estilo" que vuelve inconfundible cada uno de sus productos prueba, por una parte, que esa aprehensión se ha operado en un nivel irrenunciable y, por otra parte, la posibilidad de transmitirla, de devolverla en forma no menos eficaz a los lectores. ¿Cómo no agregar ahora algo que a fuerza de ser elemental exige reiteración: que esa realidad de que hablamos es el hombre mismo en la medida en que no escribimos para los árboles ni para los monos sino para él?. El escritor latinoamericano, es decir un escritor del tercer mundo, sabe que ese hombre es el hombre histórico, alienado y mediatizado por el subdesarrollo en el que lo mantienen el capitalismo y el imperialismo. Pero el hombre histórico no es solamente eso en la perspectiva de la creación literaria, no es solamente el hombre inmerso como colectividad en un tercer mundo que le rehusa su auténtico destino. El signo de toda gran creación es que nace de un escritor que de alguna manera ha roto ya esas barreras y escribe desde otras ópticas, llamando a los que por múltiples y obvias razones no han podido aún franquear la valla, incitando con las armas que le son propias a acceder a esa libertad profunda que sólo puede nacer de la realización de los más altos valores de cada individuo. La sociedad tal como la concibe el socialismo no sólo no puede anular al individuo asi entendido, sino que aspira a desarrollarlo en un grado tal que toda la negatividad, todo lo demoniaco que aprovecha la sociedad capitalista, sea superado por un nivel de su personalidad donde lo individual y lo colectivo cesen de enfrentarse y de frustrarse. La auténtica realidad es mucho más que el "contexto sociohistórico y politico", la realidad soy yo y setecientos millones de chinos, un dentista peruano y toda la población latinoamericana, Oscar Collazos y Australia, es decir el hombre y los hombres, cada hombre y todos los hombres, el hombre agonista, el hombre en la espiral histórica, el *homo sapiens* y el *homo faber* y el *homo ludens*, el erotismo y la responsabilidad social, el trabajo fecundo y el ocio fecundo; y por eso una literatura que merezca su nombre es aquella que incide en el hombre desde todos los ángulos (y no, por pertenecer al tercer mundo, solamente o principalmente en el ángulo sociopolitico), que lo exalta, lo incita, lo cambia, lo justifica, lo saca de sus casillas, lo hace más realidad, más hombre, como Homero hizo más reales, es decir más hombres, a los griegos, y como Marti y Vallejo y Borges hicieron más reales, es decir más hombres, a los latinoamericanos.

Collazos no lo entiende asi, evidentemente, como lo prueba este pasaje: "La importancia de la novela latinoamericana.... está precisamente en esta comunión intima de la realidad con el producto literario; la circulación más o menos popular de la novela latinoamericana obedece...al reconocimiento que el lector halla entre su realidad y el producto literario". Si esto es parcialmente cierto, queda no obstante un enorme margen donde las cosas ocurren de una manera muy diferente, donde un vastisimo sector de lectores (no hablo de los conservadores o reaccionarios) a quienes el "reconocimiento" entre su realidad y el producto literario no les preocupa tanto como el descubrimiento de nuevas fórmulas, ángulos, desplazamientos enriquecedores de la realidad. Yo no sé cuál es la razón principal que lleva a Collazos a leer novelas, pero basta mirar en torno para verificar hasta qué punto se busca también *otra cosa* en la literatura de ficción; no un escapismo fácil ni un entretenimiento banal, sino esa *terra incognita* que alcanza a vislumbrarse en la prosa de un Carpentier, de un Felisberto Hernández, de un Lezama Lima, de un *García Márquez*. Leemos novelas para saciar nuestra sed de extrañamiento, y lo que les agradecemos es que nos abran, sin traicionar la realidad profunda, otras capas y otras facetas de la realidad que jamás descubririamos en lo cotidiano. Ya he dicho que no analizaria la obra de autores extranjeros para apoyar estos pareceres, y aquí empiezo a lamentarlo porque hubiera sido el momento de pasar revista a la fabulosa, casi increible literatura de lo imaginativo y lo fantástico, los libros que nos despertaron de niños a la entrevisión de un mundo más rico que el de la escuela primaria, y también a la no menos fabulosa literatura contemporánea de experimentación, incluidas sus células más herméticas o aleatorias como la poesia concreta, la novela extrapsicológica, y la sintesis grafo y audiovisuales. En un autor o lector *responsables*, esta búsqueda de una realidad multiforme no puede ser tachada de escapismo; seria tan necio como reprocharle al Che que en un momento crucial, frente al enemigo, se acordara de un pasaje de Jack London, es decir de una pura invención que ni siquiera correspondia al contexto latinoamericano, en vez de evocar, por ejemplo, una frase de José Marti.

Miremos las cosas de frente, evitando las trampas semánticas. Cuando Collazos ve la razón de la popularidad de muchas novelas latinoamericanas en la "comunión intima de la realidad con el producto literario", es evidente su apoyo tácito de la correlación temarealidad sociopolitica, y su preferencia por un "contenidismo" como el de *La ciudad y los perros* o *Los hombres de a caballo*, magnificas novelas a la vez que documentos expresos o indirectos del "contexto sociocultural y politico". Esto es perfectamente válido, pero habria que dar un paso adelante y reconocer francamente que la realidad de la que está hablando es una realidad *escogida por razones revolucionarias*, porque es la realidad sociopolitica que hay que cambiar, porque el aporte de una gran literatura es fundamental para que una revolución pase de sus etapas previas y de su triunfo material a la revolución total y profunda en todos los planos de la materia y de la psiquis. ¿Por qué, entonces, no decirlo con todas las letras y propugnar una literatura de fermento y contenido revolucionarios?. Ningún auténtico escritor o lector del tercer mundo dejaria de estar de acuerdo con Collazos en este punto. El desacuerdo empieza cuando la propugnación *se detiene allí*, en el famoso "contexto sociocultural y politico", y todo lo demás, la realidad imaginaria y multiforme, es cuestionada en nombre de un "deber" que nadie niega entre nosotros pero que no agota ni mucho menos el campo legitimo y necesario de una literatura que merezca ese nombre.

Un ejemplo concreto, basado en los gustos y disgustos del mismo Collazos, hará ver mejor esta cuestión. "Una novela como *Los hombres de a caballo*, de David Viñas —dice—, abre más perspectivas (y corro el riesgo de plantear sólo una hipótesis) que las ofrecidas ya por ciertas tendencias intelectualizantes, falsamente rituales, representadas en ciertos juegos mecánicos, en puro oficio literario, tipo 62, *Modelo para armar*, o *Cambio de piel*. También yo, para no salirme de las reglas del juego, correré el riesgo de plantear sólo una hipótesis, pero empezaré por probarle al lector que mi punto de vista no se basa en prejuicios intelectuales: en efecto, la prueba de mi admiración por *Los hombres de a caballo* la da el hecho de que formé parte del jurado que premió por unanimidad la novela de Viñas en uno de los concursos anuales de la Casa de las Américas. En aquella ocasión, y frente a otros manuscritos de excelente calidad, entendí que el libro de Viñas era una muy buena novela, con un contenido critico profundamente revolucionario, que un oficio literario seguro y sólido transmitia y potenciaba. En esa novela, el contenido es explicito, salta a la vista, es un acto revolucionario claramente definido dentro del "contexto sociocultural y politico" de nuestro cono sur. Por su parte, 62 fue escrito como un tanteo, una primera exploración de territorios de dificil acceso, tratando de dejar atrás la novela psicológica sin apelar a las técnicas del "nouveau roman" o la "novela del comportamiento". Se trataba de enfrentar exteriormente la situación de un grupo de hombres alienados por sus conductas y sus dramas personales (lo que en el fondo no los diferencia tanto de los de Viñas, salvo que no son hombres de a caballo y que sus actos, sin proyección en el contexto histórico, terminan en tempestades que podriamos llamar domésticas), y a la vez, interiormente y como propósito esencial del libro, intentar una visión diferente de la causalidad (y de la casualidad, que es quizá su forma secreta y cuyo desciframiento podria darnos otro acceso al mundo). No quiero seguir explicando el libro pero me parece que, implicitamente, esa novela es tan revolucionaria —en el sentido de cuestionar los niveles de realidad en que se mueve el hombre— como lo es explicitamente la de Viñas. La diferencia está en que *Los hombres de a caballo* no es un experimento literario sino una obra cabal y entera, un producto a nivel de la comprensión general y a la vez, por sus grandes cualidades, capaz de ayudar a levantar la punteria futura de sus lectores, mientras que 62 es sobre todo un laboratorio donde el autor trata de organizar materias racionalmente inconciliables, puesto que no es demasiado fácil violar las formas cotidianas del espacio, no es demasiado fácil ir contra la corriente de ese "oficio literario" cuya utilización me reprocha erradamente Collazos, para ingresar en un territorio hostil, diferente, y precisamente por eso apasionante para un escritor dispuesto a las aventuras más extremas. Frente a la obra *concluida* que es la novela de Viñas, 62 se da como una mera hipótesis de trabajo, una apertura, una consulta a otras sensibilidades del lector. Que ese lector esté situado en un plano diferente de aquel que prefiere una novela explicita y concluida, es algo que toca al intocable mundo de las predilecciones, las vocaciones y las tendencias individuales, sin que yo pretenda hacer aquí una cuestión de grado de cultura. Frente a la acusación de "tendencia intelectualizante" que me hace Collazos, entiendo que un novelista del tercer mundo tiene entre sus deberes más imperiosos el de no ceder a ninguna facilidad, y que la peor de las facilidades seria la de aprovecharse del "puro oficio literario" que me reprocha. Al término de mi vida y de mi obra, nada me seria más fácil que valerme de ese oficio; mi búsqueda es otra, con todo lo que pueda comportar de errores y fracasos, y en un sentido menos inmediato y "masivo" no la creo menos revolucionaria que la de un Viñas, sólo que en mi caso ataco otras sumisiones y enajenaciones del hombre-lector latinoamericano, y apunto por fuerza mucho más a su futuro que a su presente, del que tan bien se encargan tantos escritores. Tal vez no se ha reparado lo bastante en el hecho de que si *Rayuela*, en su dia, empezó por desatar la cólera de criticos y colegas de mi generación, bruscamente se convirtió en un libro significativo para los jóvenes, un libro que no podia ni queria darles respuestas pero que los ayudaba, creo, en el sentido y la dirección de sus preguntas. En qué medida *Rayuela* era menos "intelectualizante" que 62, en qué medida era menos ardua, menos intransigente con cualquier acceso fácil para el lector?. Era simplemente otra cosa, otra tentativa; si los lectores

Pasa a la página 6 ⟶



LA AUTOPISTA DEL SUR

cerca, se dijo que ese hombre no estaba enfermo; era otra cosa, una separación, por darle algún nombre. El soldado del Volkswagen le contó más tarde que a su mujer le daba miedo ese hombre silencioso que no se apartaba jamás del volante y que parecia dormir despierto. Nacian hipótesis, se creaba un folklore para luchar contra la inacción. Los niños del Taunus y el 203 se habian hecho amigos y se habian peleado y luego se habian reconciliado; sus padres se visitaban, y la muchacha del Dauphine iba cada tanto a ver cómo se sentian la anciana del ID y la señora del Beaulieu. Cuando al atardecer soplaron bruscamente unas ráfagas tormentosas y el sol se perdió entre las nubes que se alzaban al oeste, la gente se alegró pensando que iba a refrescar. Cayeron algunas gotas, coincidiendo con un avance extraordinario de casi cien metros, a lo lejos brilló un relámpago y el calor subió todavia más. Habia tanta electricidad en la atmósfera que Taunus, con un instinto que el ingeniero admiró sin comentarios, dejó al grupo en paz hasta la noche, como si temiera los efectos del cansancio y el calor. A las ocho las mujeres se encargaron de distribuir las provisiones, se habia decidido que el Ariane de los campesinos seria el almacén general, y que el 2HP de las monjas serviria de depósito suplementario. Taunus habia ido en persona a hablar con los jefes de los cuatro o cinco grupos vecinos; después, con ayuda del soldado y el hombre del 203, llevó una cantidad de alimentos a los otros grupos, regresando con más agua y un poco de vino.Se decidió que los muchachos del Simca cederian sus colchones neumáticos a la anciana del ID y a la señora del Beaulieu; la muchacha del Dauphine les llevó dos mantas escocesas y el ingeniero ofreció su coche, que llamaba burlonamente el wagon-lit, a quienes lo necesitaran. Para su sorpresa, la muchacha del Dauphine aceptó el ofrecimiento y esa noche compartió las cuchetas del 404 con una de las monjas; la otra fue a dormir al 203 junto a la niña y su madre, mientras el marido pasaba la noche sobre el macadam, envuelto en una frazada. El ingeniero no tenia sueño y jugó a los dados con Taunus y su amigo; en algún momento se les agregó el campesino del Ariane y hablaron de politica bebiendo unos tragos del aguardiente que el campesino habia entregado a Taunus esa mañana. La noche no fue mala; habia refrescado y brillaban algunas estrellas entre las nubes.

Hacia el amanecer los ganó el sueño, esa necesidad de estar a cubierto que nacia con la grisalla del alba. Mientras Taunus dormia junto al niño en el asiento trasero, su amigo y el ingeniero descansaron un rato en la delantera. Entre dos imágenes de sueño, el ingeniero creyó oir gritos a la distancia y vio un resplandor indistinto; el jefe de otro grupo vino a decirles que treinta autos más adelante habia habido un principio de incendio en un Estafette, provocado por alguien que habia querido hervir clandestinamente unas legumbres. Taunus bromeó sobre lo sucedido mientras iba de auto en auto para ver cómo habian pasado todos la noche, pero a nadie se le escapó lo que queria decir. Esa mañana la columna empezó a moverse muy temprano y hubo que correr y agitarse para recuperar los colchones y las mantas, pero como en todas partes debia estar sucediendo lo mismo casi nadie se impacientaba ni hacia sonar las bocinas. A mediodia habian avanzado más de cincuenta metros, y empezaba a divisarse la sombra de un bosque a la derecha de la ruta. Se envidiaba la suerte de los que en ese momento podian ir hasta la banquina y aprovechar la frescura de la sombra; quizá habia un arroyo, o un grifo de agua potable. La muchacha del Dauphine cerró los ojos y pensó en una ducha cayéndole por el cuello y la espalda, corriéndole por las piernas; el ingeniero, que la miraba de reojo, vio dos lágrimas que le resbalaban por las mejillas.

Taunus, que acababa de adelantarse hasta el ID, vino a buscar a las mujeres más jóvenes para que atendieran a la anciana que no se sentia bien. El jefe del tercer grupo a retaguardia contaba con un médico entre sus hombres, y el soldado corrió a buscarlo. El ingeniero, que habia seguido con irónica benevolencia los esfuerzos de los muchachitos del Simca para hacerse perdonar su travesura, entendió que era el momento de darles su oportunidad. Con los elementos de una tienda de campaña los muchachos cubrieron las ventanillas del 404, y el wagon-lit se trasformó en ambulancia para que la anciana descansara en una oscuridad relativa. Su marido se tendió a su lado, teniéndole la mano, y los dejaron solos con el médico. Después las monjas se ocuparon de la anciana, que se sentia mejor, y el ingeniero pasó la tarde como pudo, visitando otros autos y descansando en el de Taunus cuando el sol castigaba demasiado; sólo tres veces le tocó correr hasta su auto, donde los viejitos parecian dormir, para hacerlo avanzar junto con la columna hasta el alto siguiente. Los ganó la noche sin que hubiesen llegado a la altura del bosque.

Hacia las dos de la madrugada bajó la temperatura, y los que tenian mantas se alegraron de poder envolverse en ellas. Como la columna no se moveria hasta el alba (era algo que se sentia en el aire, que venia desde el horizonte de autos inmóviles en la noche), el ingeniero y Taunus se sentaron a fumar y a charlar con el campesino del Ariane y el soldado. Los cálculos de Taunus no correspondian ya a la realidad, y lo dijo francamente; por la mañana habria que hacer algo para conseguir más provisiones y bebidas. El soldado fue a buscar a los jefes de los grupos vecinos, que tampoco dormian, y se discutió el problema en voz baja para no despertar a las mujeres. Los jefes habian hablado con los responsables de los grupos más alejados, en un radio de ochenta o cien automóviles, y tenian la seguridad de que la situación era análoga en todas partes. El campesino conocia bien la región y propuso que dos o tres hombres de cada grupo salieran al alba para comprar provisiones en las granjas cercanas, mientras Taunus se ocupaba de designar pilotos para los autos que quedaran sin dueño durante la expedición. La idea era buena y no resultó difícil reunir dinero entre los asisntes; se decidió que el campesino el soldado y el amigo de Taunus irian juntos y llevarian todas las bolsas, redes y cantimploras disponibles. Los jefes de los otros grupos volvieron a sus unidades para organizar expediciones similares, y al amanecer se explicó la situación a las mujeres y se hizo lo necesario para que la columna pudiera seguir avanzando. La muchacha del Dauphine le dijo al ingeniero que la anciana ya estaba mejor y que insistia en volver a su ID; a las ocho llegó el médico que no vio inconveniente en que el matrimonio regresara a su auto. De todos modos Taunus decidió que el 404 quedaria habilitado permanentemente como ambulancia; los muchachos, para divertirse, fabricaron un banderin con una cruz roja y la fijaron en la antena del auto. Hacia ya rato que la gente preferia salir lo menos posible de sus coches; la temperatura seguia bajando y a mediodia empezaron los chaparrones y se vieron relámpagos a la distancia. La mujer del campesino se apresuró a recoger agua con un embudo y una jarra de plástico, para especial regocijo de los muchachos del Simca. Mirando todo eso, inclinado sobre el volante donde habia un libro abierto que no le interesaba demasiado, el ingeniero se preguntó por qué los expedicionarios tardaban tanto en regresar; más tarde Taunus lo llamó discretamente a su auto y cuando estuvieron dentro le dijo que habian fracasado. El amigo de Taunus dio detalles: las granjas estaban abandonadas o la gente se negaba a venderles nada; aduciendo las reglamentaciones sobre ventas a particulares y sospechando que podian ser inspectores que se valian de las circunstancias para ponerlos a prueba. A pesar de todo habian podido traer una pequeña cantidad de agua y algunas provisiones, quizá robadas por el soldado que sonreia sin entrar en detalles. Desde luego ya no podia pasar mucho tiempo sin que cesara el embotellamiento, pero los alimentos de que se disponia no eran los más adecuados para los dos niños y la anciana. El médico, que vino hacia las cuatro y media para ver a la enferma, hizo un gesto de exasperación y cansancio y dijo a Taunus que en su grupo y en todos los grupos vecinos pasaba lo mismo. Por la radio se habia hablado de una operación de emergencia para despejar la autopista, pero aparte de un helicóptero que apareció brevemente al anochecer no se vieron otros aprestos. De todas maneras hacia cada vez menos calor, y la gente parecia esperar la llegada de la noche para taparse con las mantas y abolir en el sueño algunas horas más de espera. Desde su auto el ingeniero escuchaba la charla de la muchacha del Dauphine con el viajante del DKW, que le contaba cuentos y la hacia reir sin ganas. Lo sorprendió ver a la señora del Beaulieu que casi nunca abandonaba su auto, y bajó para saber si necesitaba alguna cosa, pero la señora buscaba solamente las últimas noticias y se puso a hablar con las monjas. Un hastio sin nombre pesaba sobre ellos al anochecer; se esperaba más del sueño que de las noticias siempre contradictorias o desmentidas. El amigo de Taunus llegó discretamente a buscar al ingeniero, al soldado y al hombre del 203. Taunus les anunció que el tripulante del Floride acababa de desertar; uno de los muchachos del Simca habia visto el coche vacio, y después de un rato se habia puesto a buscar a su dueño para matar el tedio. Nadie conocia mucho al hombre gordo del Floride, que tanto habia protestado el primer dia aunque después acabara por quedarse tan callado como el piloto del Caravelle. Cuando a las cinco de la mañana no quedó la menor duda de que Floride, como se divertian en llamarlos los chicos del Simca, habia desertado llevándose una valija de mano y abandonando otra llena de camisas y ropa interior, Taunus decidió que uno de los muchachos se haria cargo del auto abandonado para no inmovilizar la columna. A todos los habia fastidiado vagamente esa deserción en la oscuridad, y se preguntaban hasta dónde habria podido llegar Floride en su fuga a través de los campos. Por lo demás parecia ser la noche de las grandes decisiones: tendido en su cucheta del 404, al ingeniero le pareció oir un quejido, pero pensó que el soldado y su mujer serian responsables de algo si después de todo, resultaba comprensible en plena noche y en esas circunstancias. Después lo pensó mejor y levantó la lona que cubria la ventanilla trasera; a la luz de unas pocas estrellas vio a un metro y medio el eterno parabrisas del Caravelle y detrás, como pegada al vidrio y un poco ladeada, la cara convulsa del hombre. Sin hacer ruido salió por el lado izquierdo para no despertar a las monjas, y se acercó al Caravelle. Después buscó a Taunus, y el soldado corrió a prevenir al médico. Desde luego el hombre se habia suicidado tomando algún veneno; las líneas a lápiz en la agenda bastaban, y la carta dirigida a una tal Yvette, alguien que lo habia abandonado en Vierzon. Por suerte la costumbre de dormir en los autos estaba bien establecida (las noches eran ya tan frias que a nadie se le hubiera ocurrido quedarse fuera) y a pocos les preocupaba que otros anduvieran entre los coches y se deslizaran hacia los bordes de la autopista para aliviarse. Taunus llamó a un consejo de guerra y el médico estuvo de acuerdo con su propuesta. Dejar el cadáver al borde de la autopista significaba someter a los que venian más atrás a una sorpresa por lo menos penosa; llevarlo más lejos, en pleno campo, podia provocar la violenta repulsa de los lugareños, que la noche anterior habian amenazado y golpeado a un muchacho de otro grupo que buscaba de comer. El campesino del Ariane y el viajante del DKW tenian lo necesario para cerrar herméticamente el portaequipajes del Caravelle. Cuando empezaban su trabajo se les agregó la muchacha del Dauphine, que se colgó temblando del brazo del ingeniero. El le explicó en voz baja lo que acababa de ocurrir y la devolvió a su auto, ya más tranquila. Taunus y sus hombres habian metido el cuerpo en el portaequipajes, y el viajante trabajó con stoch tape y tubos de cola liquida a la luz de la linterna del soldado. Como la mujer del 203 sabia conducir, Taunus resolvió que su marido se haria cargo del Caravelle que quedaba a la derecha del 203; asi por la mañana, la niña del 203 descubrió que su papá tenia otro auto, y jugó horas y horas a pasar de uno a otro y a instalar parte de sus juguetes en el Caravelle.

Por primera vez el frio se hacia sentir en pleno dia y nadie pensaba en quitarse las chaquetas. La muchacha del Dauphine y las monjas hicieron el inventario de los abrigos disponibles en el grupo. Habia unos pocos pulóveres que aparecian por casualidad en los autos o en alguna valija, mantas, alguna gabardina o abrigo ligero. Se estableció una lista de prioridades, se distribuyeron los abrigos. Otra vez volvia a faltar el agua, y Taunus envió a tres de sus hombres, entre ellos el ingeniero, para que trataran de establecer contacto con los lugareños. Sin que pudiera saberse por qué, la resistencia exterior era total; bastaba salir del limite de la autopista para que desde cualquier sitio llovieran piedras. En plena noche alguien tiró una guadaña que golpeó sobre el techo del DKW y cayó al lado del Dauphine. El viajante se puso muy pálido y no se movió de su auto, pero el americano del De Soto (que no formaba parte del grupo de Taunus pero a quien todos apreciaban por su buen humor y sus risotadas) vino a la carrera y después de revolear la guadaña la devolvió campo afuera con todas sus fuerzas, maldiciendo a gritos. Sin embargo, Taunus no creia que conviniera ahondar la hostilidad; quizá fuese todavia posible hacer una salida en busca de agua.

Ya nadie llevaba la cuenta de lo que se habia avanzado ese dia o esos dias; la muchacha del Dauphine creia que entre ochenta y doscientos metros; el ingeniero era menos optimista pero se divertia en prolongar y complicar los cálculos con su vecina, interesado de a ratos en quitarle la compañia del viajante del DKW que le ha-

→

LITERATURA EN LA REVOLUCION

jóvenes vieron en ella un terreno con el que congeniaban, eso no es una razón definitiva ni mucho menos para considerarla más que la nueva tentativa que llamé 62; bien puede ser que ésta tenga otra influencia, o que no la tenga, o que sea un fracaso; pero la no velada sospecha de escapismo, de "traición" y de renuncia que contienen los argumentos de Collazos, es tan errónea como injusta y, en último término, demagógica.

LITERATURA EN LA REVOLUCION Y REVOLUCION EN LA LITERATURA

Para terminar con esta cuestión, me pregunto qué pensarán los que así razonan cuando lean, en unas paginas tituladas *La muñeca rota* y que se refieren a la composición de 62, esta frase:[1](Yo tenia) la conciencia de que la trama debia dar el texto en vez de ser éste quien tejiera convencionalmente la trama y estuviera a su servicio". Para los defensores del "contexto sociocultural", para los "contenidistas" más o menos confesos, esto será el escándalo máximo; no advertirán, una vez más, que hay formalismo y formulismo, y que una literatura que busca internarse en territorios nuevos y por ello más fecundos, no puede ya acantonarse en la vieja fórmula novelesca de narrar una historia, sino que necesita tramar su estructura y su desarrollo de tal manera que el texto de lo así tramado alcance su máxima potencia gracias a ese tratamiento de implacable exigencia. Si la fisica o las matemáticas proceden de la hipótesis a la verificación, e incluso postulan elementos irracionales que permiten llegar a resultados verificables en la realidad, ¿por qué el novelista ha de rehusarse estructuras hipotéticas, esquemas puros, telas de araña verbales en las que acaso vendrán a caer las moscas de nuevas y más ricas materias narrativas?. La revolución es también, en el plano histórico, una especie de apuesta a lo imposible, como lo demostraron de sobra los guerrilleros de la Sierra Maestra; la novela revolucionaria no es solamente la que tiene un "contenido" revolucionario sino la que procura revolucionar la novela misma, la forma novela, y para ello utiliza todas las armas de la hipótesis de trabajo, la conjetura, la trama pluridimensional, la fractura de lenguaje; desde luego, los lectores no serán siempre los mismos, y de hecho tenderán a dividirse en dos campos hostiles, como lo prueba de sobra el ensayo de Collazos y esta respuesta; pero esa hostilidad es sólo actual es histórica y culturalmente inevitable, pero llevará dialécticamente a una sintesis que algunas novelas latinoamericanas, como *La casa verde*, han alcanzado ya. Por eso, dicho sea de paso, me parece que Collazos comete un grave error cuando se alza contra una afirmación de Mario Vargas Llosa.[2] La realidad autónoma a que alude Vargas Llosa, y que ha dado ya dos de las mejores novelas de nuestro tiempo, es ese laboratorio en el que un novelista opera la revolución en su propia esfera, la revolución en la palabra y la forma y la narración misma, que al término de esa experiencia vertiginosa está, desde luego, muy lejos de la "realidad" de las novelas más estrechamente adheridas al "contexto", precisamente porque habrá de mostrar una realidad más rica y más revolucionaria aunque lo sea a largo plazo. Pienso que el error principal de Collazos en este terreno es su división entre (cito sus palabras) "el novelista, respondiendo de una manera auténtica a un talento vertiginoso y real, y por otra el intelectual, el teorizante seducido por las corrientes del pensamiento europeo", etc. Ya me ocupé de liquidar la cuestión del "pensamiento europeo", que nada tiene que hacer aqui apenas dejamos de lado nuestros complejos tan absrudos como funestos; en cuanto a la escisión entre novelista e intelectual, me parece casi grotesca. ¿Cómo concebir a un novelista de la talla de un Vargas Llosa sin la presuposición y la superposición de un intelectual?

Un novelista semejante no se fabrica a base de buenas intenciones y de militancia politica, un novelista es un intelectual creador, es decir un hombre cuya obra es el fruto de una larga, obstinada confrontación con el lenguaje que es su realidad profunda, la realidad verbal que su don narrador utilizará para aprehender la realidad total en todos sus múltiples "contextos". Cuando esa realidad del escritor, que es la larga batalla de toda una vida, con sus fracasos, sus experimentos, sus avances en el campo de la escritura, sirva un dia como sirvió a la hora de *Los pasos perdidos*, de *Hombres de maíz* o de *La casa verde* para vincular ese "contexto" en el que ya entra el lector, entonces y sólo entonces tendremos una literatura revolucionaria. Plantearse el hacer literario como una invariable dialéctica "contexto-lenguaje" es *a priori* falso, pues en muchos casos, como el mio propio, llegar a la realidad por la literatura sólo se logra después de muchas etapas en las que sólo la literatura era la realidad. Una vez más, para terminar, pongo el acento en la responsabilidad, en la *moral* del escritor latinoamericano; si somos responsables de lo que hacemos, no podemos declinar la misión de combatir para que nuestros pueblos salgan por fin del subdesarrollo que los frustra y los envilece en todos los terrenos. Pero, como se lo dije a un periodista mexicano de *Excelsior*, uno de los más agudos problemas latinoamericanos es que estamos necesitando más que nunca los Che Guevara del lenguaje, los *revolucionarios de la literatura más que los literatos de la revolución*. Y para eso tenemos que batirnos con las armas que nos son propias, a reserva de usar otras en circunstancias diferentes; y esas armas propias son el avance en profundidad, a riesgo de desencantar a los que hasta ahora nos seguian sin mayores problemas Nada puede parecerme mejor que hoy se escriban buenas novelas inmeras en el "contexto sociocultural y politico", y que esas novelas sean profusamente leidas y ayuden a incrementar la conciencia revolucionaria latinoamericana; pero cuidado con negar a otros novelistas, sobre cuya honradez y responsabilidad no pueden caber dudas, el derecho a búsquedas más enrarecidas, a experiencias más vertiginosas. En la cancha se ven los pingos, dice un refrán argentino que espero no sea mal tipografiado en Cuba. Usted, amigo y compañero Collazos, piensa que "la trascendencia de la novelistica latinoamericana es un hecho de identificación, de expresión, de estrecha correspondencia con la realidad latinoamericana". Amistosamente, fraternalmente, yo le digo que esa trascendencia, sobre la que no deberiamos exagerar ni hacernos demasiadas ilusiones, es un hecho de identificación, de expresión, de estrecha correspondencia con la realidad total del hombre que, como se lo dijo Hamlet a Horacio, tiene más cosas en el cielo y en la tierra de lo que imagina su filosofia.

Paris, diciembre de 1969

[1] "La literatura no puede ser valorada por comparación con la realidad. Debe ser una realidad autónoma, que existe por si misma".

cia la corte a su manera profesional. Esa misma tarde el muchacho encargado del Floride corrió a avisar a Taunus que un Ford Mercury ofrecia agua a buen precio. Taunus se negó, pero al anochecer una de las monjas le pidió al ingeniero un sorbo de agua para la anciana del ID que sufria sin quejarse, siempre tomada de la mano de su marido y atendida alternativamente por las monjas y la muchacha del Dauphine. Quedaba medio litro de agua, y las mujeres lo destinaron a la anciana y a la señora del Baulieu. Esa misma noche Taunus pagó de su bolsillo dos litros de agua; el Ford Mercury prometió conseguir más para el dia siguiente, al doble del precio.

Era dificil reunirse para discutir, porque hacia tanto frio que nadie abandonaba los autos como no fuera por un motivo imperioso. Las baterias empezaban a descargarse y no se podia hacer funcionar todo el tiempo la calefacción; Taunus decidió que los dos coches mejor equipados se reservarian llegado el caso para los enfermos. Envueltos en mantas (los muchachos del Simca habian arrancado el tapizado de su auto para fabricarse chalecos y gorros, y otros empezaban a imitarlos), cada uno trataba de abrir lo menos posible las portezuelas para conservar el calor. En alguna de esas noches heladas el ingeniero oyó llorar ahogadamente a la muchacha del Dauphine. Sin hacer ruido, abrió poco a poco la portezuela y tanteó en la sombra hasta rozar una mejilla mojada. Casi sin resistencia la chica se dejó atraer al 404; el ingeniero la ayudó a tenderse en la cucheta, la abrigó con la única manta y le echó encima su gabardina. La oscuridad era más densa en el coche ambulancia, con sus ventanillas tapadas por las lonas de la tienda. En algún momento el ingeniero bajó los dos parasoles y colgó de ellos su camisa y un pulóver para aislar completamente el auto. Hacia el amanecer ella le dijo al oido que antes de empezar a llorar habia creido ver a lo lejos, sobre la derecha, las luces de una ciudad.

Quizá fuera una ciudad, pero las nieblas de la mañana no dejaban ver ni a veinte metros. Curiosamente ese dia la columna avanzó bastante más, quizá doscientos o trescientos metros. Coincidió con nuevos anuncios de la radio (que casi nadie escuchaba, salvo Taunus que se sentia obligado a mantenerse al corriente); los locutores hablaban enfáticamente de medidas de excepción que liberarian la autopista, y se hacian referencias al agotador trabajo de las cuadrillas camineras y de las fuerzas policiales. Bruscamente, una de las monjas deliró. Mientras su compañera la contemplaba aterrada y la muchacha del Dauphine le humedia las sienes con un resto de perfume, la monja habló de Armagedón, del noveno dia, de la cadena de cinabrio. El médico vino mucho después, abriéndose paso entre la nieve que caia desde el mediodia y amurallaba poco a poco los autos. Deploró la carencia de una inyección calmante y aconsejó que llevaran a la monja a un auto con buena calefacción. Taunus la instaló en su coche, y el niño pasó al Caravelle donde también estaba su amiguita del 203; jugaban con sus autos y se divertian mucho porque eran los únicos que no pasaban hambre. Todo ese dia y los siguientes nevó casi de contínuo, y cuando la columna avanzaba unos metros habia que despejar con medios improvisados las masas de nieve amontonadas entre los autos.

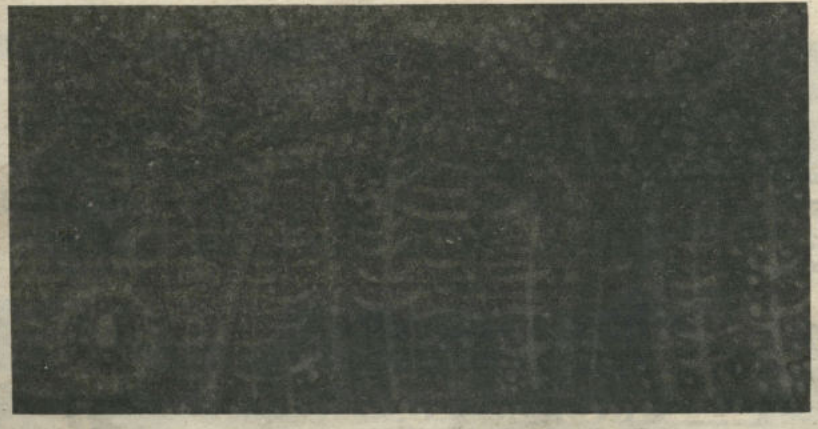
A nadie se le hubiera ocurrido asombrarse por la forma en que se obtenian las provisiones y el agua. Lo único que podia hacer Taunus era administrar los fondos comunes y tratar de sacar el mejor partido posible de algunos trueques. El Ford Mercury y un Porsche venian cada noche a traficar con las vituallas; Taunus y el ingeniero se encargaban de distribuirlas de acuerdo con el estado fisico de cada uno. Increiblemente la anciana del ID sobrevivia, perdida en un sopor que las mujeres se cuidaban de disipar. La señora de Beaulieu que unos dias antes habia sufrido de náuseas y vahidos, se habia repuesto con el frio y era de las que más ayudaban a la monja a cuidar a su compañera, siempre débil y un poco extraviada. La mujer del soldado y la del 203 se encargaban de los dos niños; el viajante del DKW, quizá para consolarse de que la ocupante del Dauphine hubiera preferido al ingeniero, pasaba horas contándoles cuentos a los niños. En la noche los grupos ingresaban en otra vida sigilosa y privada; las portezuelas se abrian silenciosamente para dejar entrar o salir alguna silueta aterida; nadie miraba a los demás, los ojos estaban tan ciegos como la sombra misma. Bajo mantas sucias, con manos de uñas crecidas, oliendo a encierro y a ropa sin cambiar, algo de felicidad duraba aquí y allá. La muchacha del Dauphine no se habia equivocado: a lo lejos brillaba una ciudad, y poco a poco se irian acercando. Por las tardes el chico del Simca se trepaba al techo de su coche, vigia incorregible envuelto en pedazos de tapizado y estopa verde. Cansado de explorar el horizonte inútil, miraba por milésima vez los autos que lo rodeaban; con alguna envidia descubria a Dauphine en el auto del 404, una mano acariciando un cuello, el final de un beso. Por pura broma, ahora que habia reconquistado la amistad del 404, les gritaba que la columna iba a moverse; entonces Dauphine tenia que abandonar el 404 y entrar en su auto, pero al rato volvia a pasarse en busca de calor, y al muchacho del Simca le hubiera gustado tanto poder traer a su cóche a alguna chica de otro grupo, pero no era ni para pensarlo con ese frio y esa hambre, sin contar que el grupo de más adelante estaba en franco tren de hostilidad con el de Taunus por una historia de un tubo de leche condensada, y salvo las transacciones oficiales con Ford Mercury y con Porsche no habia relación posible con los otros grupos. Entonces el muchacho del Simca suspiraba descontento y volvia a hacer de vigía hasta que la nieve y el frio lo obligaban a meterse tiritando en su auto.

Pero el frio empezó a ceder, y después de un periodo de lluvias y vientos que enervaron los ánimos y aumentaron las dificultades de aprovisionamiento, siguieron dias frescos y soleados en que ya era posible salir de los autos, visitarse, reanudar relaciones con los grupos vecinos. Los jefes habian discutido la situación, y finalmente se logró hacer la paz con el grupo de más adelante. De la brusca desaparición de Ford Mercury se habló mucho tiempo sin que nadie supiera lo que habia podido ocurrirle, pero Porsche siguió viniendo y controlando el mercado negro. Nunca faltaban del todo el agua o las conservas, aunque los fondos del grupo disminuian y Taunus y el ingeniero se preguntaban qué ocurriria el dia en que no hubiera más dinero para Porsche. Se habló de un golpe de mano de hacerlo, prisionero y exigirle que revelara la fuente de los suministros, pero en esos dias la columna habia avanzado un buen trecho y los jefes prefirieron seguir esperando y evitar el riesgo de echarlo todo a perder por una decisión violenta. Al ingeniero, que habia acabado por ceder a una indiferencia casi agradable, lo sobresaltó por un momento el tímido anuncio de la muchacha del Dauphine, pero después comprendió que no se podia hacer nada para evitarlo y la idea de tener un hijo de ella acabó por parecerle tan natural como el reparto nocturno de las provisiones o los viajes furtivos hasta el borde de la autopista. Tampoco la muerte de la anciana del ID podia sorprender a nadie. Hubo que trabajar otra vez en plena noche, acompañar y consolar al marido que no se resignaba a entender. Entre dos de los grupos de vanguardia estalló una pelea y Taunus tuvo que oficiar de árbitro y resolver precariamente la diferencia. Todo sucedia en cualquier momento, sin horarios previsibles; lo más importante empezó cuando ya nadie lo esperaba, y al menos responsable le tocó darse cuenta el primero. Trepado en el techo del Simca, el alegre vigia tuvo la impresión de que el horizonte habia cambiado (era al atardecer, un sol amarillento deslizaba su luz rasante y mezquina) y que algo inconcebible estaba ocurriendo a quinientos metros, a trescientos, a doscientos cincuenta. Se lo gritó al 404 y el 404 le dijo algo a Dauphine que se pasó rápidamente a su auto cuando ya Taunus, el soldado y el campesino venian corriendo y desde el techo del Simca el muchacho señalaba hacia adelante y repetia interminablemente el anuncio como si quisiera convencerse de que lo que estaba viendo era verdad; entonces oyeron la conmoción, algo como un pesado pero incontenible movimiento migratorio que despertaba de un interminable sopor y ensayaba sus fuerzas. Taunus les ordenó a gritos que volvieran a sus coches; el Beaulieu, el ID, el Fiat 600 y el De Soto arrancaron con un mismo impulso. Ahora el 2HP, el Taunus, el Simca y el Ariane empezaban a moverse, y el muchacho del Simca, orgulloso de algo que era como un triunfo, se volvia hacia el 404 y agitaba el brazo mientras el 404, el Dauphine, el 2HP, de las monjas y el DKW se ponian a su vez en marcha. Pero todo estaba en sabercuánto iba a durar eso; el 404 se lo preguntó casi por rutina mientras se mantenia a la par de Dauphine y le sonreia para darle ánimo. Detrás, el Volkswagen, el Caravelle, el 203 y el Floride arrancaban a su vez lentamente, un trecho en primera velocidad, después la segunda, interminablemente la segunda pero ya sin desembragar como tantas veces, con el pie firme en el acelerador, esperando poder pasar a tercera. Estirando el brazo izquierdo el 404 buscó la mano de Dauphine, rozó apenas la punta de sus dedos, vio en su cara una sonrisa de incrédula esperanza y pensó que iban a llegar a Paris y que se bañarian, que irian juntos a cualquier lado, a su casa o a la de ella a bañarse, a comer, a bañarse interminablemente y a comer y beber, y que después habria muebles, habria un dormitorio con muebles y un cuarto de baño con espuma de jabón para afeitarse de verdad, y retretes, comida y retretes y sábanas, Paris era un retrete y dos sábanas y el agua caliente por el pecho y las piernas, y una tijera de uñas, y vino blanco, beberian vino blanco antes de besarse y sentirse oler a lavanda y a colonia, antes de conocerse de verdad a plena luz, entre sábanas limpias, y volver a bañarse por juego, amarse y bañarse y beber y entrar en la peluqueria, entrar en el baño, acariciar las sábanas y acariciarse entre las sábanas y amarse entre la espuma y la lavanda y los cepillos antes de empezar a pensar en lo que iban a hacer, en el hijo y los problemas y el futuro, y todo eso siempre que no se detuvieran, que la columna continuara aunque todavia no se pudiese subir a la tercera velocidad, seguir asi en segunda, pero seguir. Con los paragolpes raozando el Simca, el 404 se echó atrás en el asiento, sintió aumentar la velocidad, sintió que podia acelerar sin peligro de irse contra el Simca, y que el Simca aceleraba sin peligro de chocar contra el Beaulieu, y que detrás venia el Caravelle y que todos aceleraban más y más, y que ya se podia pasar a tercera sin que el motor penara, y la palanca calzó increiblemente en la tercera y la marcha se hizo suave y se aceleró todavia más, y el 404 miró enternecido y deslumbrado a su izquierda buscando los ojos de Dauphine.

Era natural que con tanta aceleración las filas ya no se mantuvieran paralelas, Dauphine se habia adelantado casi un metro y el 404 le veia la nuca y apenas el perfil, justamente cuando ella se volvia para mirarlo y hacia un gesto de sorpresa al ver que el 404 se retrasaba todavia más. Tranquilizándola con una sonrisa el 404 aceleró bruscamente, pero casi en seguida tuvo que frenar porque estaba a punto de rozar el Simca; le tocó secamente la bocina y el muchacho del Simca lo miró por el retrovisor y le hizo un gesto de impotencia, mostrándole con la mano izquierda el Beaulieu pegado a su auto. El Dauphine iba tres metros más adelante, a la altura del Simca, y la niña del 203, al nivel del 404, agitaba los brazos y le mostraba su muñeca. Una mancha roja a la derecha desconcertó al 404; en vez del 2HP de las monjas o del Volkswagen del soldado vio un Chevrolet desconocido, y casi en seguida el Chevrolet se adelantó seguido por un Lancia y por un Renault 8. A su izquierda se le apareaba un ID que empezaba a sacarle ventaja metro a metro, pero antes de que fuera sustituido por un 403, el 404 alcanzó a distinguir todavia en la delantera el 203 que ocultaba ya a Dauphine. El grupo se dislocaba, ya no existia, Taunus debia de estar a más de veinte metros adelante, seguido de Dauphine; al mismo tiempo la tercera fila de la izquierda se atrasaba porque en vez del DKW del viajante, el 404 alcanzaba a ver la parte trasera de un viejo furgón negro, quizá un Citroen o un Peugeot. Los autos corrian en tercera, adelantándose o perdiendo terreno según el ritmo de su fila, y a los lados de la autopista se veian huir los árboles, algunas casas entre las masas de niebla y el anochecer. Después, fueron las luces rojas que todos encendian siguiendo el ejemplo de los que iban adelante, la noche que se cerraba bruscamente. De cuando en cuando sonaban bocinas, las agujas de los velocimetros subian cada vez más, algunas filas corrian a setenta kilómetros, otras a sesenta y cinco, algunas a sesenta. El 404 habia esperado todavia que el avance y el retroceso de las filas le permitiera alcanzar otra vez a Dauphine, pero cada minuto lo iba convenciendo de que era inútil, que el grupo se habia disuelto irrevocablemente, que ya no volverian a repetirse los encuentros rutinarios, los minimos rituales, los consejos de guerra en el auto de Taunus, las caricias de Dauphine en la paz de la madrugada, las risas de los niños jugando con sus autos, la imagen de la monja pasando las cuentas del rosario. Cuando se encendieron las luces de los frenos del Simca, el 404 redujo la marcha con un absurdo sentimiento de esperanza, y apenas puesto el freno de mano saló del auto y corrió hacia adelante. Fuera del Simca y el Beaulieu (más atrás estaria el Caravelle, pero poco le importaba) no reconoció ningún auto; a través de cristales diferentes lo miraban con sorpresa y quizá escándalo otros rostros que no habia visto nunca. Sonaban las bocinas, y el 404 tuvo que volver a su auto; el chico delSimcale hizo un gesto amistoso, como si comprendiera, y señaló alentadoramente en dirección de Paris. La columna volvia a ponerse en marcha, lentamente durante unos minutos y luego como si la autopista estuviera definitivamente libre. A la izquierda del 404 corria un Taunus, y por un segundo el 404 le pareció que el grupo se recomponia, que todo entraba en el orden, que se podria seguir adelante sin destruir nada. Pero era un Taunus verde, y en el volante habia una mujer con anteojos ahumados que miraba fijamente hacia adelante. No se podia hacer otra cosa que abandonarse a la marcha, adaptarse mecánicamente a la velocidad de los autos que lo rodeaban, no pensar. En el Volkswagen del soldado debia de estar su chaqueta de cuero Taunus tenia la novela que él habia leido en los primeros dias. Un frasco de lavanda casi vacio en el 2HP de las monjas.Y él tenia, ahi tocándolo a veces con la mano derecha, el osito de felpa que Dauphine le habia regalado como mascota. Absolutamente se aferró a la idea de que a las nueve y media se distribuirian los alimentos, habria que visitar a los enfermos, examinar la situación con Taunus y el campesino del Ariane; después seria la noche, seria Dauphine subiendo sigilosamente a su auto, las estrellas o las nubes, la vida. Si, tenia que ser asi, no era posible que eso hubiera terminado para siempre. Tal vez el soldado consiguiera una ración de agua, que habia escaseado en las últimas horas; de todos modos se podia contar con Porsche, siempre que se le pagara el precio que pedia. Y en la antena de la radio flotaba locamente la bandera con la cruz roja, y se corria a ochenta kilómetros por hora hacia las luces que crecian poco a poco, sin que ya se supiera bien por qué tanto apuro, por qué esa carrera en la noche entre autos desconocidos donde nadie sabia nada de los otros, donde todo el mundo miraba fijamente hacia adelante, exclusivamente hacia adelante.

JULIETA DOBLES IZAGUIRRE

A MI ARBOL MAS CERCANO



Tienes el sol contado, árbol anciano
de musgos retorcidos. Tu belleza
es resina del tiempo. Tu tibieza
triunfó sobre la muerte y al gusano

Cuando la savia, fuego del verano,
de notas lilas cubre tu corteza,
es como si de pronto en la maleza
creara un mundo de luz, alguna mano

Así, enarbolado bajo el cielo,
única voz erguida en la pradera,
raíz desesperada contra el suelo,

me abres de golpe al sol, y a la primera
mañana que la luz soltó en su vuelo,
de la tierra y del agua compañera.

Del libro premiado "Los Pasos Terrestres"

Instituto Costarricense de Turismo

presenta

BALLET FOLKLORICO NACIONAL

"DANZAS Y TRADICIONES 1976"

Las costumbres indígenas y las tradiciones del Valle Central, en contraste con la alegría de Limón y el Folklore de Guanacaste.

SABADO 10 DE ABRIL 5 p.m.

I.C.T. ¢12.00 - ¢5.00 TEATRO NACIONAL

sábado 10 de abril de 1976



Acuarela de Chris Connell expuesta en el Café del Teatro Nacional. - (González).

Acuarelista escocés expone en el café del Teatro Nacional

En el Café Teatro Nacional, expone en estos días el acuarelista escocés Chris Connell, una selección de su obra realizada durante su estancia en Costa Rica. Es digno de destacar cómo, este pintor, que nunco antes había estado en Costa Rica, captó y plasmó en sus cuadros, el color ambiente de nuestro país. Por la obra que nos presenta, más que un paisajista, podríamos llamarlo pintor urbano y quizás esto se debe a su profesión: arquitecto. También a su profesión podríamos achacarle su peculiar estilo de incluir en sus acuarelas, una delineación en tinta. Chris Connell nació en Edimburgo y viaja por todo el mundo, con el fin de complementar su obra. Sus pinturas han sido exhibidas con gran éxito en París, Edimburgo, Roma, Atenas, Chipre, entre otros países.

Una buena muestra, es la que nos deja en Costa Rica en las acuarelas y crayones, que se exponen en el Café del Teatro Nacional.

EL COLEGIO DE COSTA RICA

inicia el ciclo de conferencias sobre

CIENCIAS SOCIALES Y SUBDESARROLLO

ESTA SEMANA CON LOS TEMAS:

- LUNES 19: "INTRODUCCION AL CICLO: CIENCIAS SOCIALES Y SUBDESARROLLO". DR. DANIEL CAMACHO.
- MIERCOLES 21: "SUBDESARROLLO EN LAS SOCIEDADES AGRARIAS". DR. RODOLFO STAVENHAGEN.
- JUEVES 22: "AMERICA LATINA FRENTE AL NUEVO ORDEN MUNDIAL". DR. JOSE A. SILVA MICHELENA.
- VIERNES 23: "ESTADO ACTUAL DE LA TEORIA DEL SUBDESARROLLO EN AMERICA LATINA". DR. FERNANDO H. CARDOSO.

TEATRO NACIONAL
5 P. M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

CICLO DE CONFERENCIAS SOBRE CIENCIAS SOCIALES Y SUBDESARROLLO

Las conferencias darán inicio el 19 de abril y se concluirán el 7 de mayo con una mesa redonda. Las charlas se impartirán en el foyer del Teatro Nacional, a las 5 p.m.

Las disertaciones y los conferencistas son los siguientes: abril 19— "Ciencias sociales y subdesarrollo" con Daniel Camacho"; abril 21— "El subdesarrollo en sociedades agrarias" con Rodolfo Stevenhagen; abril 22— "América Latina frente al nuevo orden mundial" con José Silva Michelena; abril 28— "Estado actual de la teoría del subdesarrollo en América Latina" con Fernando Cardoso; abril 26— "Historia del subdesarrollo en Costa Rica" con Carlos Araya Pochet; abril 28— "Clases sociales y subdesarrollo" con Héctor Pérez Brignoli; abril 30 "La formación de la clase cafetalera y el subdesarrollo" con Ciro Cardoso; mayo 3— "La clase media y el desarrollo en Costa Rica" con Fernando Naranjo y el 5 de mayo "La comunidad económica y social centroamericana y el subdesarrollo" con Rodolfo Solano Orfila.

Hoy Colegio de Costa Rica:

Ciencias sociales y subdesarrollo

Con el propósito de continuar con su ciclo de conferencias, en este mes y parte del próximo, el Colegio de Costa Rica ha programado varias charlas sobre Ciencias Sociales y subdesarrollo, en coordinación con el Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad de Costa Rica.

En el ciclo participarán historiadores, sociólogos y economistas nacionales como de países latinoamericanos. El calendario es el siguiente:

Lunes 19: Dr. Daniel Camacho. "Introducción al ciclo: Ciencias Sociales y Subdesarrollo".

Miércoles 21: Dr. Rodolfo Stavenhagen. "Subdesarrollo en las sociedades agrarias".

Jueves 22: Dr. José A. Silva Michelena. "América Latina frente al nuevo orden mundial".

Viernes 23: Dr. Fernando Henrique Cardoso. "Estado actual de la teoría del subdesarrollo en América Latina".

Lunes 26: Dr. Carlos Araya. Historia del Subdesarrollo en Costa Rica.

Miércoles 28: Drñ Héctor Pérez. "Clases sociales y subdesarrollo".

Viernes 30: Dr. Ciro Cardoso. "La formación de la clase cafetalera y el subdesarrollo".

EN MAYO

Lunes 3: Lic. Eduardo Lizano. "La clase media y el desarrollo en Costa Rica".

Martes 4: Lic. Fernando Naranjo. "La política de desarrollo en Costa Rica".

Miércoles 5: Lic. Rodolfo Solano. "La comunidad económica y social centroamericana y el subdesarrollo".

Viernes 7: Mesa redonda. Políticas de desarrollo en Costa Rica: Carlos Araya (mod). Daniel Camacho, Héctor Pérez Ciro Cardoza, Eduardo Lizano, F. Naranjo, R. Solano.

EL COLEGIO DE COSTA RICA

INVITA HOY A LA CONFERENCIA

SOBRE

"INTRODUCCION AL CICLO: CIENCIAS SOCIALES Y SUBDESARROLLO"

QUE DICTARA EL

Dr. DANIEL CAMACHO

TEATRO NACIONAL - 5 p.m.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

EL COLEGIO DE COSTA RICA

INVITA HOY A LA CONFERENCIA
QUE DICTARA EL DESTACADO DOCTOR

Sr. Rodolfo Stavenhagen

TEMA: "EL SUBDESARROLLO EN LAS SOCIEDADES AGRARIAS"

TEATRO NACIONAL 5 P.M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

EL COLEGIO DE COSTA RICA

invita hoy a la conferencia
que dictará el destacado doctor

Sr. José A. Silva Michelena

TEMA: "AMERICA LATINA FRENTE AL NUEVO ORDEN MUNDIAL".

TEATRO NACIONAL - 5 p.m.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

HOY

EL COLEGIO DE COSTA RICA
INVITA
A LA CONFERENCIA QUE DICTARA EL

DR. CIRO CARDOSO

TEMA: "LA FORMACION DE LA CLASE CAFETALERA Y EL SUBDESARROLLO".

TEATRO NACIONAL 5 p.m.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

El Colegio de Costa Rica
INVITA **HOY** A LA CONFERENCIA
QUE DICTARA EL

DR. HECTOR PEREZ

Tema:
"CLASES SOCIALES Y SUBDESARROLLO"

TEATRO NACIONAL 5 P.M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

HOY

EL COLEGIO DE COSTA RICA

Invita a la conferencia que dictará el

DR. CARLOS ARAYA P.

Tema:

"Historia del subdesarrollo en Costa Rica"

TEATRO NACIONAL
5 P.M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

El Colegio de Costa Rica

INVITA A LA CONFERENCIA QUE DICTARA EL LIC.

RODOLFO SOLANO

TEMA:

"La Comunidad Económica y Social Centroamericana y el Subdesarrollo".

LUGAR: **TEATRO NACIONAL**

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

5 P. M.

EL COLEGIO DE COSTA RICA

INVITA A LA

MESA REDONDA SOBRE:

POLITICAS DE DESARROLLO EN COSTA RICA

Participarán todos los intelectuales que han dictado conferencias en el ciclo de ciencias sociales y subd esarrollo.

TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

5 P. M.

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

CONCIERTO DE MUSICA DE CAMARA - FOYER DEL TEATRO NACIONAL

MIERCOLES 21 DE ABRIL - 8 P.M.

I Parte

Concierto para 4 violines en Re Mayor, Op. 3, Nº 1 — A. Vivaldi

Allegro
Largo
Allegro

Solistas: Rubén Moncada
Jan Dobrzelewski
Tetsuo Yagi
Miguel Serrano
Solistas de San José

Pavana — B. Gutiérrez

Cinco piezas para orquesta de cuerdas — P. Hindemith

Langsam
Langsam-Schnell
Ledhaft
Sehr langsam
Lebhaft

INTERMEDIO

II Parte

Trío en Si Bemol Mayor, Op. 11 — L. V. Beethoven

Allegro con brío
Adagio
Tema con variaciones

Solistas: Aline Benoit, Clarinete
Betsy Griglak, Fagot
Sylvia Patterson, Piano

Quinteto para oboe, clarinete, violín, viola y contrabajo — S. Prokofiev

Tema y variaciones moderato
Andante enérgico
Allegro sostenuto
Adagio pesante
Allegro precipitato
Andantino

Solistas: Dorothy Darlington, Oboe
Annette Fickel, Clarinete
David Azurdia, Violín
Susan Taylor, Viola
Henry Adams, Contrabajo

Torres de Leipzig, para coro de bronces y percusión — P. Shahan

Dirige: GERALD BROWN

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Música de Cámara en el Foyer del Teatro Nacional

HOY

Miércoles 21 - 8 P.M.

Con integrantes de la ORQUESTA SINFONICA NACIONAL y los SOLISTAS DE SAN JOSE

PROGRAMA

Concierto para 4 violines en Re Mayor A. Vivaldi
Pavana para Cuerdas B. Gutiérrez
5 Piezas para Orquesta de Cuerdas P. Hindemith
Trío en Si Bemol para Piano, Clarinete y Fagot L. V. Beethoven
Quinteto S. Prokofiev
Torres de Leipzig para Bronces y Percusión P. Shahan

ENTRADA: ¢ 10

Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes

Música de cámara en el foyer del Teatro Nacional

El miércoles 21 de abril a las 8 de la noche, miembros de la Orquesta Sinfónica Nacional, presentarán un concierto de música de cámara en el foyer del Teatro Nacional. Actuarán también "Los Solistas de San José" en la primera parte del programa. En la parte inicial se interpretará el concierto para cuatro violines y cuerdas en re mayor de Vivaldi, donde actuarán como solistas Rubén Moncada, Jan Dobrzelewski, Tetsuo Yagi y Miguel Serrano. Seguidamente, se ejecutará "Pavana" del compositor costarricense Benjamín Gutiérres. Para concluir la primera parte del programa, Los Solistas de San José ejecutarán "Cinco Piezas para Orquesta de Cuerdas" de Paul Hindemith.

La segunda parte se inicia con el trío en si bemol mayor, para piano, clarinete y fagot integrado el río Sylvia Patterson, Aline Benoit y Betsy Griglak. Seguidamente David Azurdia, violín; Dorothy Darlington, oboe; Annette Fickel, clarinete; Susan Tavior, viola; y Henry Adams, contrabajo, interpretarán el quinteto de Prokofiev. El concierto terminará con la obra "Torres de Leipzig" para bronces (a 14 voces) y percusión de Paul Shahan.



La Orquesta Sinfónica presentará el próximo miércoles 21, a las 8 de la noche, un concierto de música de cámara en el foyer del Nacional.

MUSICA DE CAMARA EN EL FOYER DEL TEATRO NACIONAL

La Orquesta Sinfónica Nacional presenta hoy miércoles 21 de abril a las 8 P.M. el segundo concierto de la temporada de música de cámara que con notable éxito se está llevando a cabo en el Foyer del Teatro Nacional.



Benjamín Gutiérrez

Para esta oportunidad la Orquesta de Cámara denominada "Los Solistas de San José", ha programado una obra del compositor costarricense Benjamín Gutiérrez, titulada "Pavana para Cuerdas", la cual ha sido dirigida musicalmente por el Violinista suizo Jan Dobrzelewski, concertino de la Orquesta Sinfónica Nacional y fundador del mencionado grupo.

Esta obra se complementa en la primera parte con el concierto en Re para cuatro violines de Antonio Vivaldi y las cinco piezas concertantes de Paul Hindemith.

En la segunda parte, el Maestro Gerald Brown ha elaborado un programa con obras de Beethoven, Prokofiev y del compositor contemporáneo Paul Shahan de quien se estrenará su obra titulada "Las Torres de Leipzig".

Música de cámara en el Teatro Nacional

Ricardo Ulloa Barrenechea

En el concierto en el foyer del Teatro Nacional con el **Concerto en re mayor**, para cuatro violines y cuerdas, de A. Vivaldi actuaron como solistas los violinistas Rubén Moncada, Jan Dobrzelewski, Tetsuo Yagi y Miguel Serrano.

En general constatamos buen acoplamiento con tono cálido y redondo. Aunque los solistas no sean ejecutantes de similar mecanismo el concerto se interpretó con brío y luminosidad. Sentimos a Rubén Moncada, en el **Largo**, algo dispar y no siempre afinado.

Si la interpretación se mantuvo ágil, logrando una grata comunicación, la unidad rítmica algo sufrió en diversos pasajes.

La **Pavana** de Benjamín Gutiérrez es obra de aliento con bella y amplia curva melódica de carácter dramático. Este adagio lamentoso luce una sólida estructura sin aditamentos superficiales y nos conmueve en su expresionismo diáfano y tenso.

Obtuvo el relieve necesario gracias a una ejecución enérgica, pulida y vigorosa. En Costa Rica pocas obras se han ejecutado de Paul Hindemith, maestro del contrapunto disonante.

Hace algunos años escuchamos un concierto madrileño con obras dirigidas por el propio compositor, poniendo de relieve su concentración germánica y su estilo pco espectacular, especialmente en su concepción rítmica tan distinta de la de los "innovadores" Bartók o Strawinsky. Y, desde luego, ante ejemplos actuales de Pierre Boulez o de Olivier Messiaen surge la música de Hindemith más hacia los "tendidos" que hacia las "barreras" de la música nueva.

Sus cinco piezas para orquesta de cuerdas ponen de manifiesto la robustez constructiva, la amplitud arquitectónica y la claridad lineal de este barroco del siglo XX que nos conduce a una música pura, no tanto de "cemento" como de síntesis varonil, depurada y severa. El matiz expresionista, va de por sí vivo y latente, queda sumergido en la idea abstracta con la claridad de una compacta polifonía.

Jan Dobrzelewski "motivó" la brillante dicción, llena de nervio y, a la vez, severa y dúctil. Buena pastosidad la de las cuerdas en su amplia gama sonora enmarcada en la necesaria sólida expresión.

Magnífica versión de la **Sonata para violín y piano** —no recordamos la opus— nos regaló el competentísimo violinista Jan Dobrzelewski. Violín lleno de calor, dicción vehemente, buena afinación y alta escuela.

Por vez primera escuchamos a Sylvia Patterson, pianista de amplia técnica y cálida sensibilidad. Desde luego, esta excelente artista conoce a fondo el oficio de acompañarnte; sin embargo, creemos —a manera muy personal— que en algunos momentos pudo obtener mayor relieve o adicionar más ímpetu, pese a las constantes intervenciones enérgicas y apasionadas.

Parte importante del programa fue la interpretación del **Quinteto para oboe, clarinete, violín, viola y contrabajo.** de S. Prokofiev, ejecutado por David Azurdia (violín), Dorothy Darling (oboe,) Annette Fickel (clarinete), Susan Taylor (viola) y Henry Adams (contrabajo).

Desde las limitaciones de la Para nosotros primera audición, sin contar además con la partitura y la necesaria familiaridad, constatamos una ejecución precisa, preocupada por obtener la incisiva claridad melódica y los ritmos tenaces.

El último número del programa, **Torres de Leipzig**, para coro de bronces y percusión, de P. Shahan —que fue dirigido por G. Brown puso feliz término a tan sugestivo concierto.

Realmente mucho tenemos que agradecer a los organizadores de estas series de actividades en el foyer, la preocupación por relacionarnos con un repertorio "moderno" de alta calidad, ejecutado con altura profesional y efectiva comunicación.

Gracias y adelante.

LA REPUBLICA

Año XXVI - San José, Costa Rica, sábado 24 de abril de 1976 - Precio: C 0.50



Dylana Jenson, la prodigiosa joven violinista americano-costarricense, tocará el miércoles en el Teatro Nacional y desde anteayer está en el país para sus ensayos.

Dylana Jenson actúa próximo miércoles

Dylana Jenson añade su nombre al de los grandes violinistas", expresó la crítica en Zurich, Suiza, de la joven violinista Dylana Jenson. "Un recital notable.. una técnica increíble.. un don milagroso" Así se ha expresado la prensa por doquiera que se presenta.



Dylana Jenson

En Frankfort se dijo que ella: ..."poseé un sonido único de gran pureza y potencia",... "Gran sensibilidad y dominio total del violín".

Lo que más ha llamado la atención de la artista es precisamente su musicalidad y excelente interpretación de las obras que ejecuta. Su técnica increíble y virtuosidad se acoplan a su impecable instinto musical y como resultado "da vida y emoción a las obras que ejecuta" según las palabras del Seattle Post.

Cuando interpretó el Concierto de Sibelius en México, la prensa reportó lo siguiente: "Creó la experiencia estética más emocional que jamás haya experimentado la orquesta"... "lo más elevado en virtuosidad.. su sonoridad cálida, brillante y potente enmarcaron una técnica que no reconoce límites""...El estilo, la poesía y la pasión del Concierto de Sibelius, fueron integrados en una interpretación involvidable".

Para el concierto que presentará Dylana Jenson el miércoles 28, la joven violinista ha escogido una de las obras contemporáneas de mayor aceptación para su instrumento: El Concierto para Violín del compositor estadounidense Samuel Barber. Es una obra sumamente lírica, romántica, de bellas armonías y una orquestación rica y de gran colorido. El último movimiento, un Moto Perpetuo, constituye una prueba de la más alta virtuosidad en una violinista.

La interpretación de Dylana Jenson de este concierto, causó una honda impresión en los Estados Unidos.

En el mismo programa Gerald Brown dirigirá la Orquesta Sinfónica Nacional en la "Outdoor Overture" de Aaron Copland y la Suite "El gran cañón" de Ferde Grofe.

El concierto se llevará a cabo el miércoles 28 a las 8 de la noche en el Teatro Nacional y es dedicado al año del Bicentenario de la Independencia de los Estados Unidos de América.

ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL

Se enorgullece
en presentar después
de su descomunal éxito
en Europa a

Dylana Jenson

MIERCOLES

28 DE ABRIL – 8 P.M.

5° Concierto de abono



Concierto dedicado al año del bicentenario de la Independencia de los Estados Unidos de América.

Programa

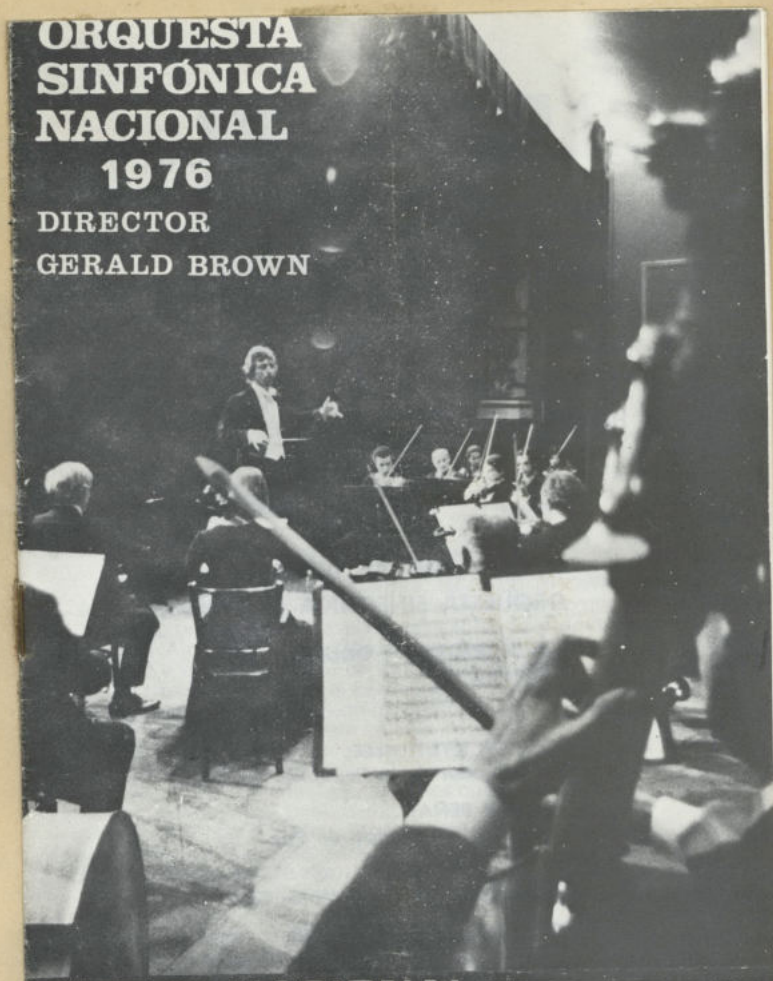
An Outdoor Overture	A. Copland
Concierto para Violín	S. Barber
Suite "El Gran Cañón"	F. Grofe

Boletos: ₡ 50 - 30 - 20 - 10 Butaca ₡ 60

DIRECTOR
GERALD BROWN

TEATRO NACIONAL

Ministerio de Cultura
Juventud y Deportes



TEATRO NACIONAL
San José, Costa Rica

Ministerio de Cultura
Juventud y Deportes

MIERCOLES 28 DE ABRIL
SOLISTA: DYLANA JENSON – Violinista
DIRECTOR: GERALD BROWN

Concierto dedicado al Año del Bicentenario de los
Estados Unidos de América

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

JUNTA DIRECTIVA DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GUIDO SAENZ G.	Presidente
ALVARO SANCHO C.	Secretario
ALBERTO L. ARCE	Tesorero
EUGENIA DE PIZA	Vocales
VIRGINIA ZUÑIGA	Vocales
MANUEL ANTONIO QUIROS	Vocales
HERNAN ALVARADO	Administrador

AMIGOS DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

DOÑA MARJORIE DE ODUBER,
Presidenta.

Miembros:

SEÑOR BOK HYUNG LEE,
Embajador de la República de Corea.

SEÑOR ABE PEÑA,
Director del Cuerpo de Paz.

SEÑOR XAVIER QUIROS
Presidente de Puray Motor Co.

SEÑOR JORGE MANUEL LANG,
Gerente de Convertidora Nacional de Papel, S. A.



GERALD BROWN

Desde el inicio de su carrera, GERALD BROWN ha alcanzado prominencia en la América Latina, como uno de los directores más sobresalientes, habiendo dirigido en Buenos Aires, Santiago, Ciudad de México, Venezuela, Francia e Islas Canarias. Fue invitado a Puerto Rico para dirigir tres conciertos en el Festival Casals. Alberto Ginastera lo eligió para el estreno latinoamericano de su Concierto para Cello y Orquesta en el III Festival Internacional de Música de El Salvador, donde la crítica dijo: ..."A pesar de su juventud, Gerald Brown ya es un gran Director"...

Algunos de los artistas eminentes que ha dirigido son: Janos Starker, Paul Badura–Skoda, Pierre Fournier, Gary Graffman, Ruggiero Ricci, Misha Dichter, Narciso Yepes, Christine Waleska, Alexander Schneider, Nelson Freire, Claude Frank, Arto Noras, Gyorgy Sandor, Eric Friedman, Alexander Uninsky, Leonard Rose, David Bar–Illan y Zvi Zeitlin.

Recientemente fue escogido para trabajar durante un mes con la Orquesta del Teatro Colón de Buenos Aires, con el asesoramiento del Maestro Hans Swarowsky. Desde 1971 es el Director Titular de la ORQUESTA SINFONICA NACIONAL de Costa Rica, donde además ha jugado un papel importante en lo que se ha llamado la "Revolución Musical de Costa Rica" que ha tenido repercusiones internacionales, y que la Revista High Fidelity–Musical América pone como: "Un auténtico y asombroso ejemplo para América Latina".



DYLANA JENSON

Nació en Los Angeles, California el 14 de mayo de 1961, de padre norteamericano y madre costarricense. Comenzó sus estudios a la edad de 3 años, primero con su madre y después con Manuel Compinsky. En 1974 comenzó a estudiar con Nathan Milstein en Europa y Josef Gingold en Indiana, dos verdaderos gigantes del violín. A los 11 años interpretó el Concierto para Violín de Tschaikovsky algo verdaderamente insólito para una persona de esa edad. A los 13 años, le fue conferido el premio "Martha Baird Rockefeller", generalmente otorgado a artistas de 21 a 35 años, por su destacado talento.

Ahora vuelve a Costa Rica. Desde su última presentación en el país el año pasado, interpretando el Concierto de Sibelius, sus actividades artísticas han sido numerosas y de gran magnitud. Sus presentaciones en Europa (Zurich, Frankfort, Munich, etc.), la han hecho merecedora de las siguientes críticas: "... ya en la cumbre de su carrera artística", "... estupendo dominio del violín", "... sus recursos físicos e intelectuales son enormes". En Frankfort fue escogida para sustituir a Pinchas Zukerman, que se encontraba indispuesto, en el Concierto de Tschaikovsky y en Houston acaba de sustituir a la gran violinista rumana Silvia Marcovici en tres conciertos, tocando la "Symphonie Spagnole" de Lalo. En junio de este año tocará el concierto de Tschaikovsky en el Festival de Berlín y en octubre se presentará en el Berlín Philarmonic Hall.

En mayo se presentará con la Orquesta Sinfónica de Indianápolis con el Concierto de Sibelius y ya se está organizando una gira por el lejano Oriente con una de las grandes orquestas sinfónicas.

De su interpretación del concierto de Samuel Barber, que esta noche se estrena en Costa Rica, Donna Perlmutter del Herald Examiner dijo:

"En el concierto de Samuel Barber cautivó a los oyentes con su profundo conocimiento expresivo y demostró su comprensión de las sutilezas estilísticas de la obra..."

Entre las orquestas con las que la joven artista se ha presentado están: New York Philarmonic, Cincinnati Symphony, Rochester Philarmonic, Los Angeles Philarmonic, Minnesota, New Orleans Philarmonic, Saint Louis Symphony, Indianapolis Symphony, Frankfort Symphony, Television Orchestre de París, Sinfónica Nacional de México, entre muchas otras.

Esta noche, con sumo orgullo, la ORQUESTA SINFONICA NACIONAL, presenta a esta joven violinista, destinada a ser una de las principales figuras del mundo artístico.

An Outdoor Overture **Aaron Copland**

Copland ha adoptado dos estilos en sus composiciones; uno muy concentrado y epigramático y otro más funcional que utiliza para el cine, ballet, radio, etc. Este segundo estilo, más expansivo y menos tenso, goza de más aceptación en el público. En este tipo de obra, Copland utiliza una técnica más lírica, con ritmos bien definidos además de una línea melódica más continua y menos disonante. La textura de la música es tenue y de sonoridad transparente. El "Outdoor Overture" escrito en 1938, pertenece a este segundo estilo. La música de Copland es típicamente americana, influenciada por el jazz y el folclor pero preservando una expresión muy personal e inconfundible con la de cualquier otro compositor.



BAR Y RESTAURANTE
Teléfono 28-29-19

Lomito a la parrilla, langosta, camarones, corvina, spaghetti, lasagna, cocteles, vinos.

Cene y baile en el agradable ambiente de nuestros jardines.

Visítenos antes o después del concierto.

Charcoal broiled steaks, lobster, jumbo shrimp, corvina, spaghetti, cocktails, wines

Dine and dance in a pleasant, garden atmosphere

Join us before or after the concert

San Rafael de Escazú, 200 mts. Sur del Cruce de Santa Ana y Escazú.

PROGRAMA

Solista: Dylana Jenson – Violinista
Director: Gerald Brown

I

An Outdoor Oveturer |" Aaron Copland

Concierto para Violín y Orquesta,
Opus 14 Samuel Barber

Allegro
Andante
Presto in moto perpetuo

INTERMEDIO

II

Suite "El Gran Cañón" Ferde Grofe

1. Amanecer
2. Los Colores del Desierto
3. De Camino
4. Atardecer
5. Tormenta

Concierto para Violín y Orquesta, Opus 14
Samuel Barber

Barber ha escrito solamente un concierto para violín, uno para violoncelo y uno para piano. Comenzó este concierto en 1939 cuando el compositor tenía 29 años y se había retirado a Suiza para llenar el encargo que le hiciera un patrocinador de Philadelphia quien quería el concierto para un joven violinista a quien quería ayudar. Por la inminencia de la guerra, el compositor regresó a los Estados Unidos donde concluyó la obra. Sin embargo el violinista para quien se había escrito la obra se quejó que el primer movimiento carecía de efectos de virtuosismo y que el último movimiento era intocable. A raíz de este acontecimiento, Barber recompró los derechos de la primera presentación y cedió el premiere al famoso violinista norteamericano Albert Spalding quien lo ejecutó con la Orquesta de Philadelphia en 1941.

La obra comienza con un tema muy sencillo enunciado por el violín solo con un acompañamiento en la orquesta que en ningún momento trata de competir con el solista. El carácter de este movimiento es de reposo y romanticismo jamás llegando a efectos de bravura e exhibicionismo.

El segundo movimiento, Andante, explora las ricas sonoridades del violín, especialmente en la cuerda de Sol. Evoca recuerdos del pasado como lo hubiera hecho una obra de Wordsworth y a pesar de su estructura sencilla (A-B-A) la recapitulación tiene justamente los toques de variedad que necesita para mantener el interés del oyente hasta el final.

El último movimiento marcado "Presto in Moto Perpetuo" es prácticamente "intocable" como había manifestado el joven violinista para quien se había escrito, debido al hecho que exige del solista enorme resistencia para poder perdurar hasta el final. El compositor no da descanso al solista desde el principio hasta el final y el efecto viene en fuerte contraste con los primeros dos movimientos del concierto.



RESTAURANT

VAN GOGH

THE FINEST IN CENTRAL AMERICA

Vaya a cenar con nosotros después del Concierto y pagaremos su cocktail.

Horas: 11 a.m. a 2 p.m. - 5 p.m. a 12 p.m.

150 metros al Norte de Sears
1½ Blocks North of Sears

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

COSTA RICA

GERALD BROWN – DIRECTOR TITULAR

MARCO DUSI – DIRECTOR CORO SINFONICO
MIGUEL SERRANO – DIRECTOR ARTISTICO

VIOLINES PRIMEROS

Jan Dobrzelewski – CONCERTINO
Enrique Danowicz – Asistente Concertino
David Azurdia
Gloria Waissbluth
Rubén Moncada
Manuel Antonio Bonilla
Miguel Serrano
Abraham Beigelman
Roberto Alfaro

VIOLINES SEGUNDOS

José A. Chaín
Tetsuo Yagi
Felipe Alvarez
Gianna Félix
Antonio Higueras
José A. Castillo
Nina Yavlonsckaya
Ricardo Pérez

VIOLAS

Van Hodge
Susan Taylor
Jaime del Valle
Alcides Prado

VIOLONCELOS

Mina Fisher
Ximena Bravo
Lony Preuss
Jorge Antich

CONTRABAJOS

Henry Adams
Joel Novoa
Edelberto Prado

FLAUTAS

Jorge Francis
Martha Krones (flautín)
Julia Beauman

OBOES

Dorothy Darlington
Hernán Masís

CLARINETES

Aline Benoit
Annette Fickel
Manuel Castellón

FAGOTES

Betsy Griglak
Jonathan Saylor

TROMPETAS

Eugene King
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

CORNO FRANCES

Bryan Kennedy
Alfredo Jiménez
Germán Alvarado
Mario Zúñiga

TROMBONES

James Ball
Betoel Escobar
Oscar Chávez

TUBA

Luis Ordóñez

TIMBALES

Stuart Marrs

PERCUSION

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Marco Antonio Ramírez

ARPA

Susan Kani

PIANO

Sylvia Anne Patterson

JEFE DE PERSONAL

F. Roberto Alfaro

BIBLIOTECARIOS

Betoel Escobar
Santiago Rodríguez

ARCHIVISTA

José Alberto Bejarano

Suite "El Gran Cañón" Ferde Grofe

"AMANECER"

Este movimiento describe una mañana en el desierto, cuando el sol hace su aparición, llenando la oscuridad con los brillantes colores del amanecer. Comienza con un susurro en los timbales, seguido por una serie de acordes en las maderas. El Corno Inglés lleva el tema principal. El desarrollo lo toma la flauta que es seguida luego por los violines y demás instrumentos para terminar con un clímax que anuncia la llegada de un nuevo día.

"LOS COLORES DEL DESIERTO"

El silencio y el misterio rodean al desierto llenándolo de hermosura. Los rayos del sol van reflejándose poco a poco en los picos de las majestuosas montañas convirtiéndolo en una maravillosa gama de colores. El movimiento comienza con un tema misterioso en el clarinete bajo y la viola que son acompañados por extraños acordes de la orquesta. Esto es interrumpido por extrañas armonías en las maderas seguidas por una melodía lírica que termina con el mismo efecto misterioso con que comenzó.

"DE CAMINO"

Un viajero en su burro desciende por el sendero. El trote del animal hace un extraño fondo rítmico a la canción del vaquero. Se escucha el ruido de una cascada que indica la cercanía de un oasis. A lo lejos se vislumbra una cabaña y al aproximarse se escucha música en una rockola. Los viajeros se detienen en la cabaña para refrescarse para después seguir el viaje, esta vez a un paso más acelerado. El movimiento termina cuando el hombre y su burro desaparecen en la distancia.

Al inicio la orquesta imita el rebuzno de un burro. Después de una cadenza en el violín el primer tema, una graciosa melodía rítmica, queda establecida. Esa melodía da la idea de un burro en marcha. El segundo tema es una melodía del Oeste, tocada en contrapunto con el primer tema. Luego se escucha la música de una vieja rockola. Al final se oye nuevamente el tema inicial esta vez a un tiempo más rápido. El movimiento concluye con el rebuzno de un burro.

"ATARDECER"

Ahora, el manto de la noche opaca los tonos dorados del día. A medida que la noche se va apoderando del desierto se escuchan aullidos que proceden del cañón. Un aullido salvaje en los cornos comienza este movimiento, seguido por el tema principal que es introducido por las campanas y los violines. En el desarrollo, el tema se repite en los oboes y los violines, los cellos, los cornos y las flautas. Finalmente, los cornos tocan nuevamente los aullidos hasta que poco a poco la música se desvanece.

"TORMENTA"

Después de una breve introducción, varios "glissandi" en los violines indica que la tormenta se aproxima. Hay ruido de truenos y relámpagos en la oscuridad. La lluvia torrencial llega a un clímax, para luego disiparse mientras la luna aparece detrás de las nubes y la naturaleza se regocija en su grandeza. Cabe notar en este movimiento cómo el compositor utiliza todos los recursos de la orquesta, para dar el efecto de la furia de la naturaleza.

The San Jose News

Apartado 7-2730
San Jose, Costa Rica

Costa Rica's largest circulation English-language newspaper First in the coverage of everything of interest to the English reading residents of Costa Rica

TWICE-WEEKLY

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Academia de Guitarra Latinoamericana
Alimentos Preparados "Alpre"
Alvarez Tasara; Dr. Mario
Arce; Alberto L.
Arce y Hernández
Asesores Jurídicos Asociados
Asociación Pro-Colombia
Badilla Rosabal; Edgar
Bansbach K.; Juan
Bank of America
Brenes Sobrado; Dr. Luis G.
Carrilo; Francisco
Castegnaro; Francisco
Céspedes Fonseca; Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Cía. Bananera Atlántica
Cía. Constructora Monte Rey S.A.
Cía. LACSA
Clarke y Sra.; Neville
Cordero Zúñiga; Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo; Santiago
C. R. Pinto; Amandio
Delgado O.; Guillermo
Díaz Madrigal; Carlos
Echeverría; José Rafael
Estrada; Dra. Yadira
Feoli Tufi; Dr. Enrique
Fernández Salas; Dr. Alvaro
Fertica de Costa Rica
Figueres; Karen O. de
Florida Ice y Farm
Ferretería Jiménez
González Murillo; Dr. Gonzalo
Goicoechea Quirós; Guido
Guier Acosta; Juan Cristóbal
Guier Acosta; Pablo Enrique
Guier E.; Lic. Jorge Enrique
Guier Ulloa; William R.
Gutiérrez Cañas; Dr. Carlos Manuel
Gámez; Dr. Alberto
Hermes Ltda.
Harris; Jack
Hotel Amstel
Hotel Tala Inn
I.B.M. de Costa Rica, S.A.
Indica, S.A.
Jiménez Borbón; Manuel
Jiménez Brenes; Dr. Víctor
Jiménez de Harris; Ana Victoria
Jiménez Fonseca; Dr. Elías
Joyería Reiss
Kellerman; Aladar
Kitzing Glatzel; Dr. Walter
Kurth; Alexis
Kitzing; Juerguen
Lev; Dr. Jorge
Laurencich; Maritza de
Mc. Alpin; Clovis
Mc. Queen G.; John L.
Miranda Gutiérrez; Dr. Guido
Mohs Villalta; Dr. Edgar
Montealegre M.; Rodrigo
Ortiz Ortiz; Dr. Oscar
Oficinas Vázquez Dent, Ltda.
Orange Crush de Costa Rica
Patterson; Jean y Chester
Peña Chávez; Dr. Julián
Piza Escalante; Dr. Jorge
Poma Murialdo; Alejandro
Productos Roche
Profisa, S.A.
Quirós Guier; Dr. Fernando
Quirós; Prof. Manuel Antonio
Robles Arias; Dr. Arturo
Salas Cordero; Dr. Jorge
Sastrería Scaglietti, S.A.
Scanlin; Thomas J.
Serur y Sra.; Jaime
Servicio Cultural e Informativo de la Embajada Americana
Schmidt; Stephen
Steinvorth Jiménez; Dr. Jorge
Urbina Salazar; Rodrigo
Vanegas Barrios; Dr. Róger
Vargas Segura; Dr. Jorge
Viveros Santa Rita
Ye Pub
Zúñiga T.; Rafael Alberto
Zúñiga T.; Dra. Virginia
Zumbuehl; Heidy

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Ambos Mares, Ltda.
Baldioceda; Arq. Rodrigo A.
Bandeco de C.R.
Castaño; Dianne
Embajada Rep. de Argentina
Embajada de Canadá
Embajada de la Rep. de Corea
Financiera de América, S.A.
Industria Nacional de Cemento, S.A.
Lara; José Antonio
Ly Chen; Gerardo
Mendieta García; Carlos
Mohs Villalta; Dr. Edgar
Montealegre M.; Rodrigo
Morales Castro; Leonardo
Muñoz Mass; Dr. Fernando
Murillo Adams; Rubén
Nathan; Kurt H.
Pan-American Standard Brands, Inc.
Pan-American World Airlines, Inc.
Peña; Abe y Fabiola
Rodríguez P.; Manuel H.
Sayaguéz Delcore; Ana
Tama, S.A.
Tica Bus, S.A.
Trisan, S.A.
Tropper; Dr. León
Unión de Bancos (Costa Rica), S.A.

BILLY BOY SODA
LUNES A SABADO
9 A.M. HASTA 11 P.M.
100 METROS NORTE;
100 METROS ESTE DEL
TEATRO NACIONAL

THE TICO TIMES

...A SUS ORDENES -EN INGLES!

CENTRAL AMERICA'S ONLY ENGLISH-LANGUAGE NEWSPAPER

Member of the Inter–American Press Association

APARTADO 4632

TEL. 22-89-52, 22-00-40

AV. 8 CALLES 11-13

TIENDA LIBRE DE DERECHOS
— DUTY FREE STORE —

Aeropuertos:

— Juan Santamaría
— Tobías Bolaños

Horas: 6 a.m. - 7 p.m.
TODOS LOS DIAS

Ud. puede hacer sus compras, viajar tranquilo, que a su regreso se las entregamos.

Imas
División Empresas Económicas

PROXIMOS CONCIERTOS

MIERCOLES 12 DE MAYO – 8 P. M.

VICTOR ERESKO – Pianista
GERALD BROWN – Director

Preludio "La Siesta de un Fauno" C. Debussy
Concierto Nº 3 para Piano y Orquesta S. Prokofieff
Francesca da Rimini P. Tschaikovsky

DOMINGO 16 DE MAYO – 4 P. M.

JOVENES SOLISTAS
GERALD BROWN – Director

Movimientos de:

CONCIERTO DE ARANJUEZ – J. Rodrigo
CONCIERTO PARA PIANO Nº. 20 – W. A. Mozart
CONCIERTO PARA 4 GUITARRAS – A. Vivaldi
DOBLE CONCIERTO PARA VIOLIN – J. S. Bach
OBRA A ESTRENARSE – Hiera

Solistas:

RAFAEL GONZALEZ, MARINA JAEN – Violinistas
MARIO ALBERTO SOLERA – Guitarra
GIOVANNI RODRIGUEZ, LUIS ALVARO ZUMBADO,
WARNER G. VASQUEZ Y PABLO R. ORTIZ – Guitarristas
GRETTEL BRANDT MENA – Pianista

Antigua

IMAGENES DE SANTOS ANTIGUAS, OBRAS DE ARTE, MOLAS

Cerámica y tejidos guatemaltecos, tienen 10% de descuento, presentando este programa

GERARDO SOTO J.
Gerente, Antigua

150 metros Norte de Pan Am
TEL.: 22-79-42

OPEN THRU LUNCH

OPEN SUNDAY: 10 a.m. - 4 p.m.

LA NACION, domingo 25 de abril de 1976

Es único el programa de la Sinfónica Juvenil

"No he encontrado un programa como el de la Sinfónica Juvenil en ninguna de las ciudades a las que he viajado; es único.

El que el Gobierno estimule el amor a la música en los niños es maravilloso, eso no se ve en ninguna parte"; en pocos años han tenido un progreso increíble" manifestó la joven violinista Dylana Jenson al pedirle su opinión acercara de la Sinfónica Juvenil.

Yo no sólo yo lo considero así, otros grandes artistas elogian la labor musical que está llevando a cobo en este país el chelista Janos Starker la ha alabado en varias ocasiones".

Si continúa con este empuje, creo que Costa Rica será uno de los centros de música más grandes del mundo, cuando esto suceda yo espero poder venir a dar clases".

La orquesta tiene dos notables hombres a su cabeza: el vice ministro Guido Sáenz y Gerald Brown. El director Brown es uno de los conductores que me da la libertad que deseo, me siento bien con él, no me estruja", agregó.

Dylana fijará su residencia en Austria ya que su madre fue designada agregada cultural en nuestra embajada; allá continuará estudios con Ricardo Odnoposoff y Mulsctain.

En junio paraicipará en el festival de Berlín con el concierto de Tchaikovsky y en octubre se presentará en el Berlín Philarmonic Hall; luego proyecta ir a Japón en donde realizará un concierto con la Filarmónica de Tokio.

Dentro de dos semanas viajará a la Universidad de Indiana en la que trabajará con Josef Gingold en un recital para la televisión alemana; tocará la sonota Nº 9 de Beethoven, "La campanella" de Paganini, la sonata Nº 6 de Mozart,, la sonata 2 de Prokofief y luego interpretará el concierto de Barber con la Sinfónica de Saint Louis.

Entre sus planes se encuentra vistar el próximo verano, la Unión Soviética, "he conocido muchos músicos soviéticos que me han hablado de lo que se está haciendo allá, además será provechoso conocer su ambiente cultural" señala.

Dylana efectúa 15 presentaciones al año, y considera que el público europeo "va verdaderamente a oír la música mientras que el americano tiene la tendencia de ir a oír personalidades.

En Europa se necesita ser un verdadero artista para ser aceptado por el público; a éste no se le puede engañar, tiene una inmensa tradición musical, y sabe quién es falso o verdadero".

El próximo miércoles 28 a las 8 de la noche Dylana se presentar en el Teatro Nacional. Ofrecerá una de las obras de mayor aceptación para su instrumento: el concierto para violín del compositor norteamericano Samuel Barber.

"Cuando este mismo concierto fue presentado en los Estados Unidos, causó una honda impresión, espero que el miércoles sea bien recibido aquí, comenta la joven violinista.



"Los gobiernos deben de tomar la responsabilidad de desarrollar artistas para bien del país", expresa Dylana Jenson. - (Aguilar).



Dylana Jenson presentará el próximo miércoles a las 8 de la noche el concierto para violín del compositor estadounidense Samuel Barber. - (Aguilar).

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

HOY



Dylana Jenson

Por televisión

en transmisión directa desde el

Teatro Nacional

4 P.M. CANAL 7

Outdoor Overture..... Copland
Suite "El gran cañón"..... Grofe
Sinfonía Española..... Laló



La joven violinista Dylana Jenson causó una honda impresión el miércoles en el Teatro Nacional. El público premió su soltura y flexible dicción con numerosos e insistentes aplausos.

Crítica musical:

Dylana Jenson con la Orquesta Sinfónica Nacional

Ricardo Ulloa Barrenechea

Se inició el concierto del miércoles pasado con la composición An Outdoor Overture, del compositor norteamericano A. Copland.

Para el gran público, Copland es el autor de El Salón México o un buen aficionado al jazz.

La crítica especializada ve en Copland "un artífice musical, un trabajador que, con ciertos materiales rítmicos, armónicos, melódicos y, sobre todo, sonoros, elabora música".

Este ingeniero musical se retrata en esta obertura amable, de eficaz vitalidad, temas gratos, textura más bien tradicional y con elementos rítmicos ropios del jazz.

Gerald Brown captó el espíritu general de la obra en una interpretación sintética.

Poca música hemos escuchado de Samuel Barber, cuya obra se considera, con frecuencia, de matiz ecléctico y de significación romántica. Su Adagio para cuerda es ampliamente conocido por su clara factura y profundidad expresiva.

El concierto para violín y orquesta, opus 14 (1939), corresponde a su primer período estilístico tan grato en lo que se ha llamado "lirismo de amplitud internacionalista". No es un concierto "moderno" pero, a nuestro juicio, mantiene singular fisonomía de sugestiva instrumentación, captando con soltura las diversas posibilidades del violín, en especial su poder cantábile.

En esta ocasión Dylana Jenson se mantuvo en receptividad más discreta y, quizás reservada. Fue la suya una ejecución sencilla, con momentos enérgicos de intensibilidad lírica o de controlada expresión. Sonido pastoso o finamente delgado. Tanto en el Allegro como en el Andante nos comunicó una expresión calmada y bajo control. En el Presto, que presenta matices nuevos de Bárber, la distinguida violinista desarrolló su ágil precisión, seguridad de arco y clara dicción.

Desde luego hemos de admitir nuestra limitadísima relación con este concierto que evita, en general, el simple virtuosismo exteriorizante o espectacular y, quizás por ello, exija una actitud introspectiva cargada de madurez.

Su Bach, encore solicitado con numerosos aplausos, creció como un canto apacible y puro, sin ataques de arco enturbiadores de esa diáfana concepción.

La suite El Gran Cañón, de Ferde Grofe, es música agradable, dirigida hacia el gran público y cuenta con variados efectos pintorescos.

A pesar de su notable instrumentación mantiene cierto carácter ligero ausente de profundidad. Entre su Tempestad y la correspondiente a La Pastoral existe la misma diferencia palpable entre el efecto y la verdad, entre lo periférico y lo medular.

Es obra pensada para una orquesta numerosa. La nuestra, sin embargo, manifestó aceptable sonoridad. Brown obtuvo la necesaria pintura sonora desde planos equilibrados, comunicándonos la idea del compositor. Pero el sentir el aire, la luz, e inclusiva el diseño como ambiente y realidad recreada más allá del sonido particular de cada instrumento, es técnica superior difícil de obtener ya que se relaciona con problemas instrumentales muy heterogéneos.

El público premió su soltura y flexible dicción con numerosos e insistentes aplausos.



Dylana Jenson añade su nombre al de los grandes violinistas

Así se expresó la crítica en Zurich, Suiza, de la joven violinista Dylana Jenson. "Un recital notable... una técnica increíble... un don milagroso".

Así se ha expresado la prensa por doquiera que se presente.

En Frankfort se dijo de ella: ..."posee un sonido único de gran pureza y potencia",..."Gran sensibilidad y dominio total del violín".

Lo que más ha llamado la atención de la artista es precisamente su musicalidad y excelente interpretación de las obras que ejecuta. Su técnica increíble y virtuosidad se acoplan a su impecable instinto musical y como resultado "da vida y emoción a las obras que ejecuta" según las palabras del Seattle Post.

Cuando interpretó el concierto de Sibelius en México, la prensa reportó lo siguiente: "Creó la experiencia estética más emocional que jamás, haya experimentado la orquesta" "lo más elevado en virtuosidad... su sonoridad cálida, brillante y potente enmarcaron una técnica que no reconoce límites". "...El estilo, la poesía y la pasión del concierto de Sibelius, fueron integrados en una interpretación inolvidable".

Para el concierto que presentará Dylana Jenson el miércoles 28, la joven violinista ha escogido una de las obras contemporáneas de mayor aceptación para su instrumento: El concierto para violín del compositor estadounidense Samuel Barber. Es una obra sumamente lírica, romántica, de bellas armonías y una orquestación rica y de gran colorido. El último movimiento, un Moto Perpetuo, constituye una prueba de la más alta virtuosidad en un violinista.

La interpretación de Dylana Jenson de este concierto, causó una honda impresión en los Estados Unidos.

En el mismo programa Gerald Brown dirigirá la Orquesta Sinfónica Nacional en la "autdoor Overture" de Aaron Copland y la suite "El gran cañón" de Ferde Grofe.

El concierto se llevará a cabo el miércoles 28 a las 8 de la noche en el Teatro Nacional y es dedicado al año del bicentenario de la Independencia de los Estados Unidos de América.

MI VIDA ENTERA ES LA MUSICA



Dylana Jenson:

—No tengo nada más que las melodías que salen de mi violín — confiesa uno de los fenómenos musicales de este siglo: la costarricense-norteamericana Dylana Jenson, quien ofrecerá otro concierto en el país este domingo.

Dylana proviene de una familia de artista. Su madre, Ana Carmona de Jenson, relata que desde muy niños los hijos vivieron rodeados de música clásica, pinturas y obras literarias. El menor de todos, Iván, de 13 años, se destaca ya en el campo de la escultura. Victoria, de 16 es una gran violonchelista; Kevan 17, está adelantado en la Universidad y ha recibido una beca para estudiar física nuclear; Peter, 24, es también violonchelista, y, por último, Pamela, 26, está casada y vive en los Estados Unidos.

La vida de la gran violinista gira alrededor de la música y de su instrumento musical. No va al colegio porque no tiene tiempo para ello. "Ni me hace falta', dice, y sus casi únicos amigos son los miembros de su familia.

El poco tiempo de esparcimiento lo pasa en la playa o en el río, pero, sobre todo, cuando no está con el violín, se pasa leyendo en casa.

—Sé que otras jóvenes de mi edad (14 años) hacen cosas diferentes, pero yo no encuentro nada extraño en mi forma de vida. Después de todo, no me acuerdo de mí sin un violín en la mano — asegura Dylana.

PRECOCIDAD

Y no es extraño. Dylana empezó a tocar el violín cuando tenía dos años y medio. Sus hermanos tenían ya algún instrumento y a ella le llamó poderosamente la atención un violincito que tenía su hermano de 5 años. Se empeñó en tener uno igual.

—Se sentaba horas y horas en el suelo escuchando tocar a Kevan. Hasta que un día le pidió a su padre que le diera uno — recuerda su madre.

Ese mismo día empezó una nueva vida para Dylana, ya que a partir de entonces, toda su atención se concentró en el manejo del violín y en aprender nuevas melodías.

—Nos quedamos admirados de ver la facilidad con que cogía el violín. Generalmente, a un niño de esa edad le cuesta mucho concentrarse; pero ella aprendía con rapidez las canciones que le enseñaban sus otros hermanos. A menudo tocaba en la sala de casa para los amigos que nos visitaban — manifiesta doña Ana de Carmona.

LA FAMA

Hasta entonces, la pequeña Dylana sólo había tocado en casa. Poco después de los seis años ingresó en una orquesta local de Los Angeles y a los 7 ofreció su primer concierto.

Eso le valió la popularidad en gran parte de los Estados Unidos. Después realizó conciertos en Alemania, Francia, Suiza, México, El Salvador, Costa Rica, y en varias ciudades de los Estados Unidos. Aún no ha ido a Sudamérica, pero espera hacerlo algún día.

A mediados de este año, Dylana y su familia se irán a vivir a Viena, donde la esperan cuatro maestros que continuarán su educación musical; entre ellos, Milstein y Ricardo Odnoposoff.

NO HAY TIEMPO

Además de las cinco horas de práctica con el violín Dylana tiene poco tiempo para dedicarse a otra cosa que no sea la música.

—A veces tejo en crochet y cocino algunas cosas, pero generalmente prefiero dedicarme a leer cuando no estoy ensayando. Ahora estoy tejiendo una cortina para mi cuarto en Viena — dice, feliz, Dylana.

Asegura que está contenta de irse a Europa porque ello significa una gran oportunidad para avanzar en sus estudios. En Estados Unidos quedan ya muy pocos profesores capaces de dirigirla y enseñarle nuevas piezas.

—En Europa la gente es más culta. Aprecia la música más que los norteamericanos. Siempre está hablando de óperas, de conciertos y sinfonías. Pienso ir al colegio en mis tiempos libres para aprender alemán y, posteriormente, francés. A mediados de 1977 iré al Japón para ofrecer unos conciertos, así que tengo que prepararme bien — declara.

META INALCANZABLE

—No estoy satisfecha de nada de lo que he hecho — manifestó Dylana cuando se le preguntó cuál era su meta, sus planes para el futuro.

"Tampoco creo que soy importante en el mundo del arte. Nunca estaré contenta con lo que sé actualmente, porque sé que puedo ofrecer mucho más. En todo caso, la música que yo interpreto la aprendo para los demás; me encanta que a la gente le guste y la aprecie; pero no podré estar nunca satisfecha de ella", enfatizó la niña de 14 años.

Su meta es aprender más y más. Contar con la colaboración de nuevos profesores que le exijan más trabajo y dedicación. "Nunca podré dejar el violín ya que es todo lo que tengo en la vida. Para mí eso es normal. Creo que los verdaderos músicos deben ser un poco locos, porque todos los que he conocido, incluyéndome a mí, sólo piensan en la música'.

Asegura que su carrera es completamente diferente de la de los médicos, los ingenieros o los arquitectos, que van seis o siete años a la Universidad y luego se dedican a practicar sus conocimientos. "Nosotros debemos estar aprendiendo y practicando durante toda la vida. Nunca podré aprenderlo todo. Cuando la gente está contenta con su labor se estanca, y no quiero que eso me pase a mí. Solo quiero seguir tocando y superándome, porque yo quiero expresarme por medio de la música".

Paradójicamente, pese al gran talento que ha mostrado Dylana prácticamente desde que nació, confiesa que ella nunca ha compuesto una pieza musical. Sólo interpreta las grandes obras de otras autores.

LOS AMIGOS

Casi todos los amigos verdaderos de Dylana son estudiantes de música o integrantes de las orquesta con las que toca. Asegura que tiene varios amigos entre los miembros de la Orquesta Sinfónica Nacional de Costa Rica, pues ha estado muy cerca de ellos cada vez que viene a dar conciertos.

Casi no tiene amistades con niñas de su edad. La mayoría de sus compañeros tiene varios años más que ella.

—Me siento satisfecha de la amistad de mis hermanos. Somos una familia muy unida. Frecuentemnte inventamos una excusa para hacer una fiesta en la que los únicos invitados son mis propios hermanos. Así logramos mantenernos unidos, a pesar de que ya cada uno tiene sus propias aspiraciones y especialidades — manifiesta Dylana.

VIAJERA

Dylana ha ofrecido un mínimo de 15 conciertos anuales en diversas partes del mundo, desde que tenía 7 años. Por ello, tiene que estar constantemente fuera del hogar. Generalmente su madre la acompaña en las giras y su padre, Lee Jenson, se queda con el resto de la familia (es escritor de guiones de películas y acostumbra trabajar en un pequeño estudio que tiene en la misma casa).



—Mis hermanos no se extrañan de que esté tanto fuera, porque ya están acostumbrados. Desde muy niña lo he hecho así — hace ver Dylana. Asegura que le gusta venir a Costa Rica porque tiene muchos primos, con los cuales no se escribe, pero siempre está con ellos cuando llega aquí.

A pesar de que ha vivido desligada de la tierra de su madre, Ana Carmona, la famosa y precoz violinista siente amor por el país. "Muchas veces digo que soy costarricense, a pesar de que no nací aquí." Asegura que dentro de algunos años, piensa que podría residir en Costa Rica. "Ahora no puedo porque no hay maestros. Necesito aprender lo más posible y no sería posible hacerlo aquí".

Hace varios días, su hermano Iván, quien además de escultor es poeta, escribió a Dylana el siguiente poema:

"Al terminar tu retrato
Estoy desilusionado,
Pero contento...
Has superado las líneas".

Y no sólo ha superado las líneas débiles de un trazo artístico, sino también el mundo de las melodías, de las notas musicales, porque no hay prácticamente nada que Dylana no pueda aprender. Tiene en sus manos el poder de hacer al violín llorar o reír; de arrancarle vida con la música que es, después de todo, su razón misma de vivir.

PILAR CISNEROS GALLO



El encargado cultural de la Embajada de México, Lic. Francisco Azuela da la bienvenida al director del Tratado de las Américas Unidas, Luis Basurto quien nos visita para ultimar detalles sobre una presentación en nuestro país el 4 y 6 de abril. (Montenegro).

Anoche llegó el director mexicano Luis Basurto

"Venimos a agitar conciencias para que se forme aquí una filial de teatro latinoamericano. Habrá así un lazo más estrecho con Costa Rica; necesitamos que nos envíen obras costarricenses, conocer sus actores, y dramaturgos", manifestó Luis Basurto, director del a Compañía Mexicana de "Teatro Américas Unidas".

Basurto llegó ayer a las 7 de la noche a nuestro país procedente de El Salvador, de donde viene de realizar un encuentro con actores y dramaturgos salvadoreños. El viernes 2 de abril el director mexicano ofrecerá un diálogo en la residencia del embajador de México en la que conversará con representantes de las letras, artes nacionales y del quehacer teatral.

El Teatro de las Americas pertenece a una institución cuyo objetivo es el de proyectarse por América Latina; por esta razon la Compañía Mexicana presentará los días 4 y 6 de abril la obra de Federico García Lorca "Bodas de Sangre" en el Teatro Nacional. Dentro de pocos meses otro grupo nos informa Basurto, visitará para seguir la política antes mencionada.

La Compañía está integrada por 20 actores entre los que cuentan Carmen Montejo, Raquel Olmedo, Jorge Pondal, el escenógrafo David Anton quien viene en la gira, un maquinista, un iluminador, transpunte, jefe de relaciones y gerente.

El Teatro de las Américas Unidas fue fundado por la actriz Carmen Montejo, en su tarea de promover el teatro en México y en el continente y de contribuir a la integración cultural de América Latina. El objetivo de la compañía por un lado, es presentar en México la obra de cualquiera de los países del continente y por otra parte, acercar por encima de diferencias ideológicas, políticas y de cualquier otro signo a los pueblos de América; por medio del teatro.

Luego de su visita a Costa Rica, la compañía mexicana continuará hacia Panamá, Colombia, Lima, Buenos Aires, Brasil, Río y San Paulo, Caracas, Santo Domingo, Puerto Rico y Cuba.

22—LA REPUBLICA, domingo 4 de abril de 1976

Luis Basurto:

Luchemos por unir el teatro latinoamericano

"El Teatro de las Américas Unidas" se lanza por los países del continente en un afán de acercar más a los movimientos dramáticos de Latinoamérica", dijo el viernes en la embajada de México el conocido dramaturgo y director mexicano de teatro Luis Basurto, quien como director de la mencionada institución teatral, ha llegado a San José para anunciar la gira internacional de ese grupo con la obra de Federico García Lorca "Bodas de sangre".



Carmen Montejo, actriz mexicana que estará en San José el mes entrante.

Explicó Basurto que el Teatro de las Américas Unidas cuenta con un elenco muy profesional y entusiasta, entre quienes figura la famosa actriz Carmen Montejo y además hay colaboradores muy distinguidos como Dolores del Río, Carlos Pellicer, Ignacio López Tarso, Rodolfo Usigli, Sergio Galindo, Manolo Fábregas, etc.

El grupo pretende recorrer Centroamérica, Suramérica y el Caribe y estará en el teatro nacional los días 4, 5 y 6 de mayo entrante, precisamente una semana antes de que inicie aquí el Festival Mundial de Teatro.

Basurto es director general de la institución, pero la obra que exhibirán viene dirigida por Javier Rojas.

Basurto, quien es Presidente de la Sociedad Mexicana de Autores de Teatro y dos veces ganador del premio Nacional de Teatro, por "Miércoles de ceniza" y "Con la frente en el polvo", insistió en que el teatro continental permanece aislado y que la gira que emprenden ahora pretende un acercamiento y el inicio de instituciones de intercambio entre los diferentes movimientos nacionales de teatro, para lo cual han contado con el pleno respaldo del presidente Echeverría.



Raquel Olmedo, integrante del elenco mexicano que representará aquí "Bodas de sangre".

El teatro de las Américas Unidas



Xavier Rojas, director de la obra de Federico García Lorca, "Bodas de sangre", que hizo su presentación ayer en el Teatro Nacional.

Vértebra a América Latina por medio del arte.

El teatro de las Américas Unidas es la realización de un sueño: un sueño que le parecía casi imposible de alcanzar a su gestora, la eximia actriz Carmen Naranjo quien hace aproximadamente catorce años, con ocasión de estar celebrando en Lima con un grupo de amigos —artistas también —la fiesta del 16 de setiembre en conmemoración de la celebración patria mexicana, lanzó la idea de que por medio de la voz y las vibraciones artísticas debía vertebrarse la América Latina en un gran bloque de paz, de unión y de amor.

Largos años de lucha se ven ahora coronados con este triunfo. El Teatro de las Américas Unidas es ya una realidad. Su inauguración se llevó a cabo con la presentación en el Palacio de Bellas Artes de la Ciudad de México de la Obra "Bodas de Sangre" de Federico García Lorca.

Para tal ocasión el telón de boca lo componía una obra pictórica de la renombrada pintora mexicana Sofía Bassi.



Raquel Olmedo es parte del elenco de la compañía mexicana, Teatro de Américas Unidas.

QUIENES INTEGRAN LA DIRECTIVA:

Integran la directiva del Teatro de las Américas, las siguientes destacadas figuras del mundo artístico de México:

Presidente: Carmen Naranjo
Presidente Honorífica: Dolores Del Río
Directivos: Ignacio López Tarzo
Margarita López Portillo
Carlos Pellicer
Emilio Carballido
Héctor Mendoza
David Antón
Xavier Rojas
Mario Delmar
Estela Matute
Griselda Alvarez
Federico Mastache
Viviano Valdéz
Ernestina Galindo
Luis G. Basurto

El grupo teatral llegó a Costa Rica el lunes y se presentó anoche en el teatro Nacional..

LA OBRA

"Bodas de sangre" ha sido dirigida por Xavier Rojas, figura fuerte en el ambiente artístico de México., Nacido en Veracruz pasó su niñez en Puebla y ha desarrollado su labor artística durante aproximadamente 30 años en México D. F.

Productora ejecutiva de esta obra es Tina Galindo, en cuyas expertas manos está la coordinación de esta magna empresa que es el Teatro de las Américas Unidas.

Tina Galindo tiene a su haber un buen número de obras producidas entre ellas "los efectos de los Rayos Gama sobre las flores atómicas" "la maestra bebe un poco", "los chicos de la banda". La plástica escénica de la obra está a cargo de Ana Mérida; la escenografía bajo la dirección de David Antón; la musicalización a cargo de Elisa Velázquez y como asistentes de dirección y coordinación Humberto Guerrero y Viviano Valdez por su orden.

Chris Muñoz está a cargo de las relaciones públicas.

La gira que el grupo de Teatro de las Américas Unidas cuenta con la valiosa cooperación que del gobierno de México.

FINANCIAMIENTO:... ... .

El grupo que integra esta cruzada de acercamiento de los pueblos, está constituido por unos 25 elementos aproximadamente, entre actores, personal administrativo, tramovistas, encargados de luces, etc.

El gobierno mexicano les suministra los pasajes internacionales corriendo por cuenta de ellos mismos, los gastos de alquiler del teatro, así como los gastos de hospedaje y transporte interno en cada país que visiten y los cuales cubrirán con el producto de taquilla.

CARMEN MONTEJO:... ...

Nacida en San Cristóbal, Pinar del Río, Cuba, a los dos años de edad emigró con sus progenitores a México.

Su padre, empresario tabacalero, viajó a ese país donde compró tierras en San Miguel Tuxla, debido a la baja que los negocios sufrieron en Cuba cuando el "crack" de los años 30. Estados Unidos no compraba el azúcar ni el tabaco como lo había venido haciendo

Volvió doña Carmen a Cuba, cuando tenía 6 años y luego a los 16 años, internándose en el Colegio Teresiano, donde estudió. Cuando contaba escasos 3 años de edad se levantó de la butaca en el teatro en donde en compañía de sus padres presenciaba una obra teatral y, embargada por una extraña e intensa emoción, caminó hacia el escenario, tal cual si desde ese entonces el imperativo llamado del arte la hubiera impulsado hacia el prinicipal interés que ha llenado su vida. Estudió arte dramático en la Universidad de La Habana, Cuba.

Debutó en el Teatro Universitario de ese país y luego en México en el teatro de Virginia Fábregas, con la obra "La Casa de Bernarda Alba" también de García Lorca.

Su labor ha sido fecunda, tanto en televisión como en el teatro, y siempre ha gustado de que los personajes que interpreta lleven mensaje al público.

RAQUEL OLMEDO... ..... .

La personificación de la novia, está a cargo de Raquel Olmedo.

De nacionalidad también cubana, llegó a México habiendo triunfado en teatros de su patria, de Guatemala y de El Salvador. Ha actuado en cine, televisión, teatro y cabaret. Nacionalizada mexicana, se ha dado a su público sin reservas.

Cálida, cordial en el teatro se canta de inmediato el cariño de los que la conocen.

JORGE PONDAL

El novio, en la obra, de nacionalidad argentina, quien temporalmente trabaja en México y viene en el grupo del Teatro de las Américas Unidas; es un artista en la extensión de la palabra.

Trabaja en teatro hace 10 años.

JAVIER RUAN:

Mexicano, nacido en Uruapan, Michoacán, hace teatro hace 9 años. Trabajó en el cine en Puerto Rico, y, como el "Leonardo" de la obra Bodas de Sangre, se impone con toda la fuerza de su arte.

ALICIA PALACIOS

Como la criada de la obra, se supera, se entrega al placer de su personaje.



Carmen Montejo, fundadora del Teatro de las Américas Unidas.

MAYO



BODAS DE SANGRE SE PRESENTARA EN EL TEATRO NACIONAL

El Teatro de las Américas Unidas presentará en el Teatro Nacional los días 4, 5 y 6 de mayo el drama de García Lorca, "Bodas de Sangre", bajo la dirección de Javier Rojas.

El director del Teatro de las Américas Unidas, el conocido dramaturgo y director mexicano de teatro Luis Basurto, llegó a San José el fin de la semana pasada con el fin de coordinar y anunciar la presentación de la institución teatral que realizará una gira por Centroamérica, Suramérica y el Caribe.

Luis Basurto es presidente de la Sociedad Mexicana de Autores de Teatro y merecedor, dos veces, del premio Nacional de Teatro de su país por las obras "Miércoles de ceniza" y "Con la frente en el polvo".

El Teatro de las Américas Unidas cuenta con un destacado elenco profesional entre las cuales destacan figuras como la famosa actriz Carmen Montejo y distinguidos colaboradores como Dolores del Río, Carlos Pellicer Ignacio López Tarso, Rodolfo Usigli, Sergio Galindo, Manolo Fábregas, etc. Bazurto afirma que la gira responde a una necesidad de acercar más los movimientos dramáticos de América Latina y establecer instituciones de intercambio entre los diferentes movimientos nacionales de teatro, labor en la cual cuenta con el pleno apoyo del presidente de México, Luis Echeverría.

LA EMBAJADA DE MEXICO
PRESENTA
EN EL TEATRO NACIONAL
A LAS 8 P.M.
EL TEATRO DE LAS AMERICAS UNIDAS
CON
CARMEN MONTEJO
EN
BODAS DE SANGRE
DE FEDERICO GARCIA LORCA
CON RAQUEL OLMEDO
JAVIER RUAN : GASTON TUSET
MARIA MONTEJO SILVIA CAOS
Y 14 ARTISTAS EN ESCENA
"HOY SENSACIONAL ESTRENO"
BUTACAS 25 colones;
LUNETAS Y PALCOS 20 colones
GALERIA PRIMERA FILA 15 colones:
GALERIA CENTRAL Y LATERAL 10 colones ODP-CP

Ovación para Carmen Montejo



Carmen Montejo.

La famosa actriz Carmen Montejo, se hizo acreedora a una auténtica ovación anoche, cuando la Compañía de Teatro Américas Unidas, de México, estrenó en nuestro máximo coliseo la obra de Federico García Lorca "Bodas de sangre".

La actriz Montejo, con una trayectoria inigualable en las tablas de su país, encarnó una de sus mejores composiciones en la célebre pieza del dramaturgo español de La Barraca.

La obra continuará en cartelera por lapso de dos días más y posteriormente el grupo continuará su viaje hacia Suramérica, donde visitarán los importantes escenarios.

Se consideró como un gran a contecimiento el debut anoche de la Compañía Mexicana que pretende unir por medio del teatro a todos los artistas y amantes del arte dramático en América.



EL TEATRO DE LAS AMERICAS UNIDAS

Un proyecto largamente acariciado por Carmen Montejo, empieza a tomar forma hoy, con esperanzas de vigoroso futuro; un proyecto que a muchos parecerá tal vez utópico, y quizás lo sea. ¿Pero no es acaso la utopía —la de Tomás Moro— el único baluarte a que podemos asirnos en esta nueva torre de Babel que es hoy el mundo, por el Oriente y por el Occidente?

Unir a América y, sobre todo, al hombre americano, por encima de diferencias raciales, sociales, ideológicas y políticas, en un nivel superior y en un tiempo parecido al que quería Bolívar: en este caso, el del espíritu de los pueblos de nuestro continente, expresado a través de una de las más altas formas de la creación, el teatro. Este es el propósito, el sueño utópico del "Teatro de las Américas Unidas", fundado por Carmen Montejo, eminente actriz, parte de la carne y de la sangre de la escena de nuestro idioma y de la escena de América.

Unidad que no significa abdicaciones ni sumisiones, ni tampoco aceptación de paternalismos de ninguna especie. Unidad que se refiere a lo esencial: SERVIR AL HOMBRE, aunque en lo accesorio haya amplia pluralidad de ideas, de expresiones y de signos. Unidad que tratará de ser confrontación de afinidades y diferencias, de necesidades, de problemas, de protestas, de voces de cada uno de los pueblos, de los teatros vivos de América.

Proyecto a largo, a larguísimo plazo, sí. Pero había que iniciarlo, y en torno a la Montejo nos hemos lanzado varios utopistas a la insólita aventura, tal vez como esos nadadores que se echan al agua para aprender a nadar.

Cuenta, contará el "Teatro de las Américas Unidas" con el apoyo, con el consejo, con la asistencia invaluable de artistas mexicanos internacionales como Dolores del Río (Presidenta honorífica) e Ignacio López Tarso (Vicepresidente honorífico), y con la muy distinguida colaboración de mujeres y hombres de México que, notables en sus respectivos quehaceres, aman de verdad al teatro: Margarita López Portillo, la profesora Griselda Alvarez, el Embajador Jesús Cabrera Muñoz Ledo, don Carlos Pellicer, entre otros muchos que en diversas áreas formarán la estructura artística y administrativa de esta institución que ha contado, también, desde su principio, con la simpatía, con el estímulo del Presidente Luis Echeverría Alvarez, y con el patrocinio de su Gobierno, a través de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

Con "Bodas de sangre", de Federico García Lorca, poeta crucial de nuestro idioma, símbolo de nuestros anhelos de respeto a la dignidad humana y a la libertad, se ha iniciado el primer paso del "Teatro de las Américas Unidas", el 16 de enero de 1976, en nuestro Palacio de las Bellas Artes, cuya hospitalidad agradecemos a Sergio Galindo, así como al benemérito Instituto Mexicano del Seguro Social, el abrirnos las puertas de su "Teatro Hidalgo", para la primera temporada oficial de la institución escénica que preside Carmen Montejo.

Vendrá después una gira por importantes capitales de América, y posteriormente el intercambio con elencos teatrales de otros países, cuya visita esperaremos con los brazos abiertos.

Por sus obras irá siendo conocido y valorado el "Teatro de las Américas Unidas". No queremos establecer teorías inflexibles ni dogmatismos sobre su funcionamiento, que iremos vertebrando, eso sí, con la máxima exigencia de calidad y de utilidad estética y social.

LUIS G. BASURTO,
Director general

XAVIER ROJAS

DIRECCION



Director, maestro de teatro en Bellas Artes y en la ANDA y creador e impulsor de grupos teatrales estudiantiles. Entre las obras más importantes que ha dirigido figuran: "Largo viaje de un dia hacia la noche" de O'Neill, "Rencor al pasado" de Osborne, "¿Quién teme a Virginia Woolf?" de Albee, etc. Invitado por diversos países, Rojas ha podido ver y estudiar el movimiento teatral del mundo en capitales tales como Nueva York, Londres, Paris, Berlin, Moscú y Pekín. Es considerado como una figura muy destacada en México.

DAVID ANTON

ESCENOGRAFIA



Uno de los escenógrafos mexicanos de más larga y fecunda trayectoria, ha colaborado en todo género de teatro comercial y experimental llevado a escena en su país. Su trabajo le mereció en 3 ocasiones el premio de la "AGRUPACION DE CRITICOS DE TEATRO DE MEXICO" a la mejor escenografía del año. El WASHINGTON NATIONAL BALLET le ha llamado a diseñar la escenografía y el vestuario de algunas de sus producciones y diversas compañías mexicanas han llevado escenografías suyas en sus giras por España y América Latina.

ANA MERIDA

PLASTICA ESCENICA



Bailarina y coreógrafa mexicana, hija del notable muralista Carlos Mérida. Siendo directora de la Academia Mexicana de la Danza, consagró todo su esfuerzo a imponer en México el estilo de las grandes coreógrafas Ana Sokolov y Waldeen de quienes fuera alumna. Por su brillante trayectoria fue llamada a organizar los Ballets Folklóricos de Etiopía e Israel, países que le otorgaron altas condecoraciones.



Telón:
"Teatro de las Americas Unidas"
de Sofía Bassi

Música original de Federico García Lorca, ejecutada al piano por el genial autor acompañando a La argentinita (colección particular del Sr. Carlos Díaz Dupont).

PRIMER ACTO

Primer cuadro

La madre	Carmen Montejo
El novio	Gastón Tuset
La vecina	Hortensia Santoveña

Segundo cuadro

La suegra	Aurora Cortés
La mujer de Leonardo	María Montejo
Leonardo	Javier Ruán
La niña	Norma del Rivero

Tercer cuadro

La criada	Silvia Caos
La madre	Carmen Montejo
El novio	Gastón Tuset
El padre	José Padilla
La novia	Raquel Olmedo

SEGUNDO ACTO

Primer cuadro

La novia	Raquel Olmedo
La criada	Silvia Caos
Leonardo	Javier Ruán
Muchacha 1a.	Laura Zapata
Muchacha 2a.	Norma del Rivero
Muchacha 3a.	Patricia Arredondo
Mozo 1o.	José Pereyra
Mozo 2o.	Mario Sauret
Mozo 3o.	José Antonio Ferral
El padre	José Padilla
El novio	Gastón Tuset
La madre	Carmen Montejo
La mujer de Leonardo	María Montejo

Segundo cuadro

La criada	Silvia Caos
La madre	Carmen Montejo
El padre	José Padilla
La mujer de Leonardo	María Montejo
Leonardo	Javier Ruán
El novio	Gastón Tuset
La novia	Raquel Olmedo
Muchacha 1a.	Laura Zapata
Mozo 1o.	José Pereyra
Mozo 2o.	Mario Saóret
Muchacha 2a.	Norma del Rivero

TERCER ACTO

Primer cuadro

Leñador 1o.	José Pereyra
Leñador 2o.	Mario Sauret
Leñador 3o.	José Antonio Ferral
La Luna	Pedro Domidn
La muerte	Lucila de Córdoba
El novio	Gastón Tuset
Leonardo	Javier Ruán
La novia	Raquel Olmedo

Segundo cuadro

Muchacha 1a.	Laura Zapata
Muchacha 3a.	Patricia Arredondo
La niña	Norma del Rivero
La suegra	Aurora Cortés
La mujer de Leonardo	María Montejo
La muerte	Lucila de Córdoba
La vecina	Hortensia Santoveña
La madre	Carmen Montejo
La novia	Raquel Olmedo
Mujeres	

Al increíblemente bello e importante Teatro Nacional de Costa Rica, con mi respeto, admiración y gratitud

Carmen Montejo

POR ORDEN DE APARICION

GASTON TUSET



Egresado de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, donde obtiene la licenciatura en interpretación teatral. Ha intervenido como actor de teatro, radio y televisión, tanto en Argentina y Venezuela, como actualmente en México. Entre sus interpretaciones teatrales más destacadas, se pueden mencionar: "El Laberinto" de Fernando Arrabal; "El Balcón" de Jean Genet y "Hablemos a Calzón Quitado" de Guillermo Gentile.

CARMEN MONTEJO



Actriz conocida y reconocida internacionalmente, su trayectoria teatral incluye teatro mexicano, latinoamericano, europeo y norteamericano; obras clásicas y modernas. Desde su debut en la escena mexicana como la ADELA de "La casa de Bernarda Alba" de Federico García Lorca, Carmen Montejo ha interpretado a los más notables dramaturgos de todos los tiempos y nacionalidades: Eurípides, Sor Juana, Shakespeare, O'Neill, Albee, etc.; ha realizado incontables giras por Centro y Sudamérica, España y los Estados Unidos; ha sido premiada por los críticos y aclamada por el público de todos esos pueblos; y, en los últimos años, ha dedicado su esfuerzo, sus conocimientos y su entusiasmo a la preparación de la que constituye, sin duda, su obra más ambiciosa, noble y trascendente: este proyecto ya convertido en realidad que es el TEATRO DE LAS AMERICAS UNIDAS.

HORTENSIA SANTOVEÑA



Inició su carrera junto al maestro y director mexicano, de origen japonés, Seki Sano. Principales obras: "Las brujas de Salem" de A. Miller, "Diálogo de Carmelitas" de Bernanos y "Requiem para una monja" de W. Faulkner.

AURORA CORTES



Veterana actriz de cine, teatro y televisión, durante su larga y fecunda carrera ha trabajado en Compañías nacionales y extranjeras como las de Virginia Fábregas, María Teresa Montoya, María Guerrero y Margarita Xirgu.

MARIA MONTEJO



Heredera de un ilustre apellido, destaca ya por derecho propio en los ámbitos de la televisión y el teatro. Ha tomado parte en obras de muy diversos estilos: el melodrama "Los zorros", la comedia musical "Vaselina" y la farsa mexicana "Una Reverenda Madre" que le valió un premio de la crítica en 1975.

JAVIER RUAN



Egresado de la Escuela de Actuación, del Instituto Nacional de Bellas Artes, este actor-cantante tiene a su haber, a pesar de su juventud, una fecunda trayectoria en el cine, la televisión y el teatro. En lo que se refiere a este último, ha participado en dos obras importantes de autores nacionales: "Moctezuma II" de Sergio Magaña, que le valió un premio de la Asociación de Críticos y "El gran inquisidor" de Hugo Arguelles.

NORMA DEL RIVERO



Apenas iniciada su carrera, tuvo participación destacada en la obra "La Ginecomaquia" que representó a México en el Festival Internacional de Teatro en Venezuela.

SILVIA CAOS



Talentosa, disciplinada y de excepcional versatilidad, es fundamentalmente actriz de teatro, en donde ha interpretado más de 40 obras. Premiada muchas veces por la Asociación Mexicana de Críticos Teatrales, sus actuaciones más importantes han sido en "La alondra" de Anouilh, ¿"Quién teme a Virginia Woolf?" de Albee y "Hotel Baltimore" de Lanford Wilson.

Para el teatro mas
imponente y Hermoso del
mundo con todo respeto
y Cariño

JOSE LUIS
PADILLA



Actor de extensa trayectoria, recibirá próximamente la medalla "Virginia Fábregas", en reconocimiento a sus 25 años de entrega a la profesión artística. Su actuación más reciente fue en "Los empeños de una casa" de Sor Juana Inés de la Cruz.

RAQUEL
OLMEDO



Se inició como cantante para después dedicarse de lleno a la carrera de actriz en sus tres ramas principales: teatro, cine y televisión. Figura destacada en la escena mexicana, es también ampliamente conocida en el resto de América, a través de su participación en numerosas telenovelas y, muy especialmente, por su notable actuación en la película "Presagio", basada en un guión de Gabriel García Márquez.

LAURA
ZAPATA



Discípula de María Teresa Montoya y egresada también del Instituto "Andrés Soler". Participó en "El efecto de los rayos Gamma sobre las caléndulas" junto a Carmen Montejo.

PATRICIA
ARREDONDO



Egresada del Instituto "Andrés Soler", ha participado en televisión y cine experimental. Ahora hace su debut en teatro con "Bodas de Sangre".

JOSE
PEREYRA



Actor de cine, teatro y televisión egresado de la Escuela Teatral del Instituto Nacional de Bellas Artes.. Es, además compositor y cantante.

MARIO
SAURET



Hizo sus estudios de actuación en el Instituto "Andrés Soler". Principales obras: "El sombrero lleno de lluvia" y la ópera rock "Godspell".

JOSE ANTONIO
FERRAL



Estudió para actor con los maestros José Luis Ibáñez y Héctor Azar. Principales obras: "Santa Juana de los Mataderos" y "Julio César", ambas con la Cía. Nacional de Teatro.

PEDRO
DAMIAN



Egresado de la Escuela Teatral "Andrés Soler y de la Academia de Pantomima "Angloschool London" en Inglaterra. Es, además de actor, periodista, escritor y poeta.



LUCILA
DE CORDOBA

Pionera del cine, el teatro y la televisión. Realizó una intensa labor teatral junto a los dramaturgos Rodolfo Usigli y Salvador Novo. Actualmente es miembro activo de la Cooperativa de Actores (ANDA).

TECNICOS

MUSICALIZACION

ELISA VELAZQUEZ

ING. ELECTRONICO



JESUS GARDUÑO

TRAMOYA

VICTOR MANUEL
ZEPEDA URIARTE

ASISTENTE DE DIRECCION



JOSE JUAREZ AVILA

COORDINADOR



JULIAN DUPREZ

PRODUCTORA EJECUTIVA



TINA GALINDO

RELACIONES PUBLICAS



CHRIS MUÑOZ



RAQUEL OLMEDO

Bodas de sangre ¡Ay!, Federico

El montaje de "Bodas de sangre" de Federico García Lorca, presentado por el Teatro de las Américas Unidas de México, posee una falla básica de dirección. La puesta revela que no se ha captado verdaderamente el mundo del autor. Digo esto, porque el teatro de Lorca es teatro poético (pensamiento poético hecho acción). El valor del drama y el valor de la poesía están fundidos; si esto se pierde, sencillamente no es Lorca. Cuando me refiero a la poesía, me refiero al verso, a la prosa, al ambiente, a todo lo que esté impregnado de ella. En Federico, el ambiente poético se revela por medio del lenguaje fundamentalmente. En el caso de "Bodas de sangre" predomina el uso magistral del verso, de ese verso que en Lorca es ritmo, música, y con el que el poeta llega a construir verdaderas sinfonías de la palabra (como es el caso de esta obra).

En mi opinión, el uso de la forma declamada en este montaje, fue erróneo. El verso lorquiano no necesita para nada del ritmo grandilocuente de la declamación; tiene un ritmo intrínseco, y cuanto más se respete, mejor y más hondo nos llega su poesía. Su poesía, que en este caso se hilvana en una unidad dramática perfecta.

La realidad poética de Lorca es una "realidad surreal", por decirlo así. Esta característica esencial de su poesía no está dada en este montaje; como tampoco están dados el elemento telúrico, el presagio, ni la presencia de la tierra, por citar algunos de los muchísimos factores básicos de la pieza. Por todo esto, el valor humano y el trasfondo social se nos presentan diluidos en la dirección de Xavier Rojas.

Por otra parte, estamos ante un drama andaluz. La circunstancia regionalista —no quiero decir folclórica— tiene mucha importancia: hay que estudiarla profundamente; no para remedarla, sino para comprender un sentir que luego se ha de transmitir. Definitivamente, no se nos comunica para nada ese sentir de "la cultura del clavel y la aceituna". Considero que para poner en escena un drama del tipo de "Bodas de sangre", hay que comprender muy bien la idiosincrasia de sus personajes y analizar autor, obra y contexto de una manera seria. En cuanto al aspecto formal, se puede elegir entre ser lo más fieles posibles a la realidad geográfica y temporal (teniendo en cuenta lo surreal, claro), o bien buscar la ruta de un "estilizamiento", siempre y cuando no vaya en detrimento de los valores de la obra, y quede intacto su mensaje universal. El grupo del Teatro de las Américas Unidas, se queda en un punto ambiguo. Busca a veces un tono de tragedia griega que no logra. Pretende un "estilizamiento" corporal por medio de una coreografía que no funciona muy bien, pues no se integra a los personajes, sino que parece "incrustada".

El vestuario negro —además de estar ya muy gastado como recurso— desbarata un contraste y un símbolo que Lorca estableció al señalar que la novia debía vestir de negro, en sus acotaciones a la obra (calculando posiblemente su efecto junto a los otros personajes). Otro equívoco en el vestuario es que algunos personajes femeninos iban con atuendo como de "mañica" aragonesa, y hasta bailaron una jota (¡Unos pasos de jota en algo que debe tener todo el sabor del cante-jondo, del flamenco, del gitano en una palabra!).

Respecto a la escenografía, creo que está malograda en función de la obra. Entorpece en gran parte los valores poéticos del drama y su magia inherente.

En cuanto a la actuación, hay un esfuerzo que no puede salir a la luz por problemas de dirección, creo yo. En general, hay carencia de matices, y se confunde la presencia de emociones internas con el hecho de gritar. Para citar dos ejemplos, tenemos el que la luna sea un hombre, cuando la luna en Lorca es esencialmente mujer. Otro punto que llamó mi atención es que la actriz que hizo "la novia", parece confundir la amargura con las actitudes físicas varoniles. Vale señalar que, en relación con la importancia del elemento sexual en la obra de Lorca, los personajes se quedan en algo de carácter asexuado.



Carmen Montejo en una escena de "Bodas de sangre" de Federico García Lorca.

Remitiéndome a una conferencia del propio Federico, llamada "Teoría y juego del duende", diré que en esta puesta escénica de "Bodas de sangre" hay una ausencia del mundo lorquiano, porque hay una ausencia de "Duende". Y Lorca... ¡Lorca es todo "Duende"! (Tal vez por eso pasó por encima de la puesta y obtuvo los aplausos del público).

En todo caso, y ya para finalizar quisiera señalar el mérito de Carmen Montejo y Luis G. Basurto en la formación y mantenimiento del "Teatro de las Américas Unidas", así como en el hecho de venir a nuestro país. Sería interesante para nosotros ver en otra ocasión una obra mexicana o latinoamericana montada por este grupo. Así lo espero y deseo.

Lil Picado.

10 de mayo

LA EMBAJADA DE MEXICO
PRESENTA
EN EL TEATRO NACIONAL
EL TEATRO DE LAS AMERICAS UNIDAS
CON
CARMEN MONTEJO
EN
BODAS DE SANGRE
DE FEDERICO GARCIA LORCA
CON RAQUEL OLMEDO
JAVIER RUAN - GASTON TUSET
MARIA MONTEJO SILVIA CAOS
Y 14 ARTISTAS EN ESCENA.
"HOY DESPEDIDA" ULTIMA FUNCION"
8 DE LA NOCHE
BUTACAS 25 COLONES; LUNETAS Y PALCOS 20 COLONES
GALERIA 1° FILA 15 COLONES : GALERIA CENTRAL Y LATERAL 10 COLONES
ODP-CP



Paisaje de Cahuita. Acuarela de Susana Jones Barlett (Foto Róger Córdoba).

Acuarelas de Susana Jones en Café del Teatro Nacional

En el Café del Teatro Nacional se exhibe actualmente, una colección de acuarelas de la pintora Susana Jones Barlett sobre paisajes de Escazú, San José, de la Montaña, Cahuita y Puntarenas.

La pintora Jones, residente en el país, desde hace cinco años, es graduada en la Universidad de Oklawoma en Artes Plásticas.

Susana se interesó desde muy pequeña por el arte, posteriormente incursionaría en diferentes campos: desde la cerámica, la escultura, el óleo, las tintas, hasta los tejidos.

Con la técnica de la acuarela, es la primera vez que Susana Jones pinta en una corriente realista: su mayor producción plástica al óleo es abstracta. La pintora confiesa que las acuarelas son muy definidas y a ella, en particular, le interesa el color y el movimiento de las cosas y sus formas que le sugieren la temática de sus pinturas.

"Las diversas aplicaciones técnicas de la acuarela brindan grandes oportunidades expresivas y a pesar de tener tres años de pintar en este campo, tengo mucho que aprender", dice la acuarelista.

Susana Jones ha expuesto varias veces en Costa Rica y en el extranjero; recientemente en XPO, galería de La Prensa de Nicaragua.

Exposición de acuarelas en café del Teatro Nacional

Hasta el 1º de junio se efectuará en el café del Teatro Nacional la exposición de acuarelas de la norteamericana Susana Jones.

La pintora Jones es graduada en artes plásticas de la Universidad de Bellas Artes de Oklahoma. En su muestra presenta gran cantidad de paisajes nacionales: la zona atlántica, Escazú, Puntarenas y rincones de San José de la Montaña están muy bien logrados en su pintura.

La acuarelista ha realizado recientes exposiciones en el Centro Cultural Costarricense Norteamericano, Club Cariari, hotel Costa Rica, en Expo y Alianza Francesa de Managua.



"Casa abandonada en Escazú", se llama esta pintura que la artista norteamericana Susana Jones expone en el café del Teatro Nacional. — (Sánchez).

Renunció ministra Naranjo



CARMEN NARANJO:

ME VOY POR ACUSACIONES DE DOS MINISTROS

Guido Sáenz es el nuevo Ministro

"Nunca me han hecho tanto honor con tanto dolor", fueron las primeras palabras del nuevo Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, Prof. Guido Sáenz, al salir ayer por la tarde de la casa de habitación de la ex-Ministra Carmen Naranjo.



La ex-Ministra Naranjo y el Ministro Sáenz estuvieron reunidos largo rato ayer por la tarde, en la residencia de la Licda. Naranjo. "Quiero que todo el apoyo que me han brindado mis colaboradores se lo den al Prof. Sáenz", dijo la ex-Ministra Naranjo a nuestro redactor. (C. Córdoba).

El nuevo titular de la Cartera de Cultura, Juventud y Deportes, anunció a ***EXCELSIOR*** que "fundamentalmente pienso mantener hasta donde sea posible la línea de acción que ha venido siguiendo la ex-Ministra Naranjo, para lo cual he venido hasta su casa a pedirle la mayor colaboración, apoyo e inspiración posibles".

El Prof. Sáenz, que permaneció largo rato en la residencia de la Licda. Carmen Naranjo, señaló por otra parte que "es muy probable que haya algunos cambios en el Ministerio, sobre los cuales anunciaré oportunamente".

Sin embargo, ***EXCELSIOR*** recogió la información, por medio de voceros autorizados de ese Ministerio, de que es muy probable que se prescinda de los actuales servicios del Viceministro de Deportes, Manuel Carballo Quintana.

Aún no se adelantó el nombre del sucesor del señor Carballo, pero según se supo se barajan varios nombres.

"SALGO DEL MINISTERIO MAS POBRE DE LO QUE ENTRE"

EXCELSIOR abordó a la ex-Ministra Naranjo, ayer por la tarde cuando salía de su casa y se dirigía a los canales de televisión para grabar el discurso que dijo ayer por la noche a los costarricenses, y le preguntó los motivos de su renuncia.

"Mi decisión, señaló la Licda. Naranjo, se debe a dos acusaciones que recibí de los ministros de Gobernación y de Obras Públicas, de faltar a la lealtad y a la solidaridad que le debo al señor Presidente de la República y al Gabinete. El primero de ellos se sintió aludido con las palabras que dije en el seminario de CEDAL, ya tantas veces comentado. El segundo por la protesta acerca de la forma en que se atienden los trabajos de La Sabana, lo que fue la primera respuesta a las muchas cartas que le he enviado sobre este mismo asunto".

"Las notas de los ministros mencionados, continuó la ex-Ministra Naranjo, fueron conocidas por el señor Presidente de la República. El Lic. Oduber, subrayó doña Carmen, me ha explicado amplia y satisfactoriamente que él esperó arreglar estos malos entendidos en corto plazo, pues es una realidad que siempre conté con su apoyo y con algo más preciado todavía: su amistad; por eso admiro y quiero al Lic. Daniel Oduber".

La decisión de mi renuncia, observó doña Carmen, es irrevocable. No uso las palabras en falso y creo que cada palabra debe responder fielmente a una acción y a un ejemplo. Salgo del Ministerio, más pobre de lo que entré; la declaración de mis pocos bienes lo demostrará", manifestó terminantemente la ex-Ministra de Cultura.

Al comentar el masivo apoyo que se le brindó para que reconsiderara su decisión, por parte de varios sectores representativos del país, la Licda. Naranjo expresó que "no merezco tanto, ni mis méritos son sobresalientes. Cualquier éxito de mi trabajo, siguió diciendo, se debe a mis colaboradores y cualquier falla a mis limitaciones".

APOYO AL NUEVO MINISTRO:

Finalmente, la ex-Ministra de Cultura, pidió a todos sus colaboradores "que conviertan ese apoyo en favor del Ministerio de Cultura, de su política cultural, de su trabajo sincero por el país, de su necesidad en este medio tan hambriento de cultura, y que ponderen muy en alto la labor silenciosa, extremadamente noble y positiva que está realizando un excelente funcionario, don Guido Sáenz G., quien merece continuar a la cabeza de lo que con tanto esfuerzo han creado los artistas, los jóvenes y los deportistas".

CASA PRESIDENCIAL CONFIRMA

La Presidencia de la República, confirmó el nombramiento del Lic. Guido Sáenz como nuevo Ministro de Cultura, Juventud y Deportes.

El Lic. Daniel Oduber Quirós se entrevistó en horas de la mañana de ayer con la Licda. Carmen Naranjo, y le expuso el deseo del Gobierno de que permaneciera en el cargo, pero la ex-Ministra mantuvo su decisión de renunciar como irrevocable.

Originalmente, se había anunciado que se esperaría una semana para que la licenciada Naranjo estudiara su renuncia.



"Pienso mantener hasta donde me sea posible la línea de la ex-Ministra Naranjo". Prof. Guido Sáenz, nuevo Ministro de Cultura, Juventud y Deportes. (C. Córdoba)

Carmen Naranjo:

"No volveré a Ministerio"

La Lic. Carmen Naranjo Coto le dio carácter de irrevocable a su dimisión como Ministra de Cultura, Juventud y Deportes.

Ayer mismo confirmó su decisión en una entrevista con **"La República"**.

"Este acto es hijo de una serena reflexión y no pienso, después de esto, aceptar cargo alguno en el actual Gobierno ni en las instituciones oficiales", dijo.

Una fuente confidencial ajena a la Ministra indicó que hay tres razones fundamentales que generaron el rompimiento de la Lic. Naranjo Coto con el Gabinete del Presidente Oduber: 1) Discrepancias con el Ministro de Transportes, Alvaro Jenkins; 2) un enfrentamiento con el Ministro de Gobernación, Lic. Edgar Arroyo, y 3) algunas actitudes oficiales que en apariencia le han restado respaldo a las decisiones de la Ministra.

En muchas de estas circunstancias los rozamientos entre ministros no trascendieron del ámbito de sus propios ministerios y la Casa Presidencial, y en la específica con el Ministro Jenkins se originó una polémica pública sobre el controvertido proyecto de La Sabana para "Ciudad de los Deportes", que había dejado como herencia el anterior Ministro de Cultura, Lic. Alberto Cañas Escalante.

La pregunta directa a la Lic. Naranjo sobre las verdaderas causas de su separación fue soslayada por ella advirtiendo que "es el Presidente de la República quien supongo dirá lo que haya que decir en este caso".

No obstante, **"La República"** pudo enterarse por otros medios que la carta pública del Ministro Jenkins, sobre las obras paralizadas de La Sabana, vino a colmar la copa de una serie de acusaciones que se le han formulado a la Ministra dentro del mismo gabinete, en el sentido de que ha sido desleal con el Gobierno, por denunciar públicamente ciertas cosas que hubiera sido preferible no se dijeran. Hay al respecto una carta del Ministro de Gobernación, Edgar Arroyo, donde le dice deslealpor haber permitido la película "Los presos" y un programa de radio donde se criticó a la Dirección de Censura.

Ante esas críticas de deslealtad por parte de miembros del gabinete que incluso cuentan con el respaldo del Presidente, la Ministra Naranjo consideró que no podía permanecer ya más en el Gobierno.

PERSONAL SOLIDARIO

El personal del Ministerio de Cultura en un 95% se solidarizó ayer con la actitud de la Ministra.

A las 11 de la mañana se celebró una reunión en el ministerio para realizar un análisis de los problemas que puede generar la separación de la titular de la Cartera.

Se formó un pequeño Comité de Solidaridad con la Ministra cuyas acciones al futuro no fueron reveladas.

MANIFESTACION

Más de cincuenta empleados del Ministerio realizaron una sorpresiva manifestación ante la casa de la Ministra después del mediodía.

Portando pancartas, ramos de flores y letreros manifestaron a la Lic. Naranjo su apoyo y le pidieron reconsiderar su renuncia presentando fuertes argumentos en defensa de su tesis.

Sentados en el jardín de la residencia los empleados escucharon a la Ministra decir que "he tomado una decisión irrevocable".

En una emotiva despedida muchos empleados abandonaron la casa de la Ministra con lágrimas en los ojos.

ODUBER DICE QUE NO

El Presidente de la República, Lic. Daniel Oduber, dijo que "no puedo aceptar la renuncia de la Ministra de Cultura".

El Presidente hizo una breve declaración ante periodistas de diversos medios informativos pocos minutos antes de que comenzara la tradicional marcha a pie de 150 metros entre la Casa Presidencial y la Asamblea Legislativa.

Legislativa.

Oduber dijo que el lunes irá a hablar con la Ministra parà manifestarle su deseo de que siga colaborando con el actual Gobierno.

AUSENCIA NOTORIA

Para los que aún consideraban ayer en la tarde la renuncia de la Ministra como una situación indefinida la ausencia de la Lic. Naranjo en los actos de Primero de Mayo en la Asamblea Legislativa fue suficiente prueba de su inquebrantable decisión de abandonar el Gobierno.

Estando el gabinete presidencial en pleno ante los legisladores fue demasiado notoria la falta de la Ministra, lo que provocó sobrados comentarios.

APOYO DE DIVERSOS SECTORES

Al filtrarse la noticia de la renuncia el viernes por la noche, diversos sectores de la cultura, las letras y el arte enviaron delegados a la residencia de doña Carmen para pedirle reconsiderar su decisión.

Intelectuales y escritores insistieron con vehemencia para evitar tal retiro.

También la visitó la ex Primera Dama de la República, doña Karen Olsen de Figueres.

HABLA EL VICEMINISTRO

El viceministro Lic. Guido Sáenz, se mostró sentido con la decisión de la Ministra.

"Es lamentable que tal cosa ocurra", dijo.

Sáenz fue a visitar a doña Carmen ayer en la mañana a su residencia y charló con ella durante media hora.

Sáenz ha sido mencionado por Carmen Naranjo y por muchos empleados del Ministerio como el sustituto ideal para el cargo, pero ayer dijo a **"La República"** que no tiene idea en este momento de dolor, cuál será su actitud si doña Carmen no rectifica su decisión.



Carmen Naranjo

Carmen Naranjo:

No quiero ser una persona inconveniente

Señor Licenciado
Daniel Oduber Quirós.
Presidente de la República
Casa Presidencial
SU DESPACHO

"El 28 de abril, con copia para usted, recibí una nota del señor Ministro de Gobernación, en que me acusa de haber dicho públicamente que él ha cedido a presiones por temor y que ha estado al servicio de intereses que no son los supremos y sagrados de la Patria. Todo con motivo de un discurso que pronuncié en el Seminario de Radio y Televisión que se celebró en La Catalina.

En nota del 29 de abril, el señor Ministro de Obras Públicas y Transportes, me indica que se ha visto obligado a salir a la prensa para aclarar los cargos que le he hecho al Ministerio de Obras Públicas y Transportes, así como para defender al Gobierno y a usted de los ataques que ha recibido, fundados en la nota que le dirigí sobre los atrasos y la negligencia con que ha llevado ese Ministerio las instalaciones deportivas de La Sabana.

En ambas notas se quiere dar a entender que he faltado a los principios de solidaridad y de lealtad que me corresponde guardar como miembro de su Gabinete.

En vista de estas circunstancias, y de que no quiero ser una persona inconveniente dentro de su Gabinete, presento a usted mi renuncia irrevocable a partir de este día 30 de abril de 1976.

En muchas ocasiones he agradecido a usted el honor con que me distinguió al nombrarme en este Ministerio, así como la confianza que depositó en mí para trabajar en estos campos tan amplios de la cultura, la juventud y el deporte. Le reitero en esta oportunidad los mismos sentimientos.

Le aseguro que me he esforzado por corresponder a esa distinción y confianza.

Reciba el testimonio de mi admiración y de mi amistad".



NO RENUNCIE. La Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, Lic. Carmen Naranjo, quien presentó su renuncia al Presidente Oduber, explica en el patio de su residencia a numerosos empleados de este ministerio que la visitaron, ayer, los motivos que la obligaron a actuar como lo hizo. (Foto: Venegas)

EL PUEBLO ENTERO ESTA CON USTED. -Así reza uno de los mensajes que le fueron llevados a la Ministra, Licda. Carmen Naranjo, ayer, por numerosas personas, entre ellas numerosas empleadas de este Ministerio. "Doña Carmen, regrese", reza otro. (Foto: Venegas).

PRESIDENTE NO ACEPTA RENUNCIA

Apoyo masivo a Ministra Naranjo

Mientras que el Presidente de la República, Lic. Daniel Oduber Quirós, declaró en la Asamblea Legislativa ayer que no acepta la renuncia de la Ministra de Cultura, Juventud y Deportes, Licda. Carmen Naranjo y que hablará con ella al respecto mañana, ella dijo: soy un símbolo quemado por factores de gobierno que no puedo manejar".

Lo anterior lo manifestó entre sollozos en su residencia, al solicitar cordialmente a los periodistas que no informaran sobre una reunión que sostuvo con funcionarios de su ministerio, ayer.

Durante la mañana de ayer sábado, numerosos miembros del personal de ese ministerio se dieron cita en la residencia de la Ministra, ubicada en San Pedro, entre ellos el Vice-Ministro, Lic. Guido Sáenz, para pedirle a la licenciada Naranjo que reconsidere su renuncia y vuelva a ocupar su puesto. Algunos de ellos portaban pancartas alusivas.

La Ministra se reunió en el solar de su residencia con sus visitantes y les explicó los motivos de su renuncia, a la vez que les pidió su ayuda para dirigirse mañana al país en cadena de radio y televisión y hacer lo mismo con todo el pueblo costarricense.

En la Asamblea Legislativa destacó la ausencia de la Ministra Naranjo, donde el Mandatario y su gabinete se hicieron presentes para presentar el informe anual de labores. Representaron al Ministerio de Cultura los vice-ministros licenciado Sáenz y Manuel Carballo.

CADENA.

El presidente de la Cámara de Medios, Roy Jiménez, recibió un telegrama de la Ministra Naranjo, en la que ésta le solicita espacio en cadena de radio y televisión para dirigirse mañana al país. Transcribimos este mensaje:

"En nombre de libertad de expresión, respetuosamente solicito cadena de radio y televisión lunes 3 de mayo, 8 de la noche, para referirme puntos de vista expresados presidente Cámara de Medios en contra mi actuación sobre proyectos de ley de radio y televisión".

APOYO.

Numerosas manifestaciones de apoyo empezó a recibir la licenciada Naranjo, desde que se conoció la noticia sobre su renuncia, ayer.

El consejo editorial de la Universidad Nacional le envió el siguiente mensaje:

"Nos satisface comunicar acuerdo solidario con sus declaraciones sobre medios de comunicación. Felicitaciones por su actitud".

"Respetuosamente y por el bien de la cultura nacional, instámosle a reconsiderar su renuncia. En nombre del Liceo exprésole apoyo total e irrestricto a su patriótica gestión ministerial", dice otro telegrama de apoyo firmado por el director del Liceo José Joaquín Vargas Calvo, Prof. José Hilario Villalobos.

HUELGA EN MINISTERIO.

La noticia de la renuncia de la licenciada Naranjo ha creado inconformidad entre todos los empleados del Ministerio de Cultura, a tal grado que el comité seccional de la ANEP, decidió declararse en huelga a partir de mañana por la tarde, en apoyo a la Ministra y a la vez solicitar al Presidente Oduber que la mantenga en su puesto.

También el comité ejecutivo central apoya la gestión del comité seccional, "porque cree que la licenciada Naranjo no debe dejar el gabinete y está dispuesto en todo a darle su apoyo".

Durante el desfile de los trabajadores ayer, los representantes de la ANEP portaron pancartas de apoyo a la estatización de la radio y la televisión, y una gran manta en que pedían a la Ministra Naranjo que permanezca en su cargo.

Firmado por Gerardo Castillo H., secretario general y Carlos Baidal C., secretario general adjunto, por el comité ejecutivo nacional de ANEP, se le envió al Presidente Oduber el siguiente mensaje:

"Valiente denuncia de la licenciada Carmen Naranjo sobre mal uso de los medios de comunicación colectiva, obliga a ANEP a darle su apoyo y a pedirle al Gobierno respaldo solidario a la Ministra de Cultura que hoy enaltece a su gabinete. Los trabajadores y pueblo costarricense demandamos que la licenciada Carmen Naranjo continúe al frente de su ministerio, por eso pedimos que no acepte su renuncia sino que, por el contrario, reconozca la honestidad y el mérito de tan valiente mujer".

INTERESES DE MINORIAS.

Otro mensaje, suscrito por los directores de los liceos J. J. Vargas Calvo, Rodrigo Facio y de Alajuelita, José H. Villalobos R., Carlos Rojas Díaz y Leonel Morales Flores, y la directora de la Unidad Pedagógica de Cedros, Lía Pérez Castillo, destaca que "una vez más los grandes intereses de las minorías privilegiadas, tratan de imponerse a los supremos intereses de las mayorías populares".

Por otra parte, refutan la afirmación de la Cámara de Medios, de que "la educación de los niños y los jóvenes corresponde a sus padres y a las instituciones creadas para tal efecto".

"Como educadores consideramos irresponsable y antojadiza esta afirmación. La educación no es tarea solamente de las instituciones de enseñanza y del hogar, sino que en ella influyen otros elementos de gran importancia como son presisamente los medios de comunicación colectiva, que para baldón de la nacionalidad costarricense, escurren la misión que les corresponde en este aspecto, y en lugar de colaborar en la tarea educativa que a todos concierne, en muchos casos con sus programaciones, más bien desvirtúan lo que tratan de hacer las instituciones de enseñanza".

Agregan que ya "es hora de decidir posiciones, de sentar las responsabilidades que a cada uno nos corresponde en la educación y en el rescate y fortalecimiento del patrimonio cultural y de la nacionalidad costarricense".

Prof. Guido Sáenz nuevo Ministro de Cultura

El profesor Guido Sáenz González, viceministro de Cultura en dos administraciones, pasó ayer a ocupar la cartera titular con motivo de la renuncia irrevocable de ese cargo presentada por la licenciada Carmen Naranjo.

El anuncio lo hizo la Casa Presidencial por medio de la Oficina de Prensa.

A mediodía, el Presidente de la República celebró su anunciada reunión con la ministra dimitente, en la que en forma personal le reiteró su deseo de que permaneciera en el cargo.

La señora Naranjo declinó la instancia del Presidente y horas más tarde, en una cadena de radio y televisión, afirmó que se iba del Gobierno por discrepancias con los ministros de Gobernación y Obras Públicas.

Esas discrepancias, y no la discusión pública que sostenía con los empresarios de radio y televisión, fueron las que originaron la renuncia de la Ministra.

El profesor Sáenz González fue llamado entonces por el Presidente para que ocupara el cargo de Ministro, después de haber servido el de viceministro en la rama de Cultura durante casi los cuatro años en la administración de don José Figueres y dos en la presente administración.

El profesor Sáenz, de 47 años, realizó estudios de piano en el New England Conservatory en los Estados Unidos.

A su regreso a Costa Rica fue miembro activo en el grupo fundador del Arlequín, con el cual cooperó en varias obras teatrales como actor destacado.

Retirado de la actividad escénica se dedicó a la enseñanza universitaria. Ha sido profesor de apreciación de teatro durante 15 años.

Cuando en 1970 fue nombrado viceministro de cultura en sustitución del licenciado Fernando Volio Jiménez, se dio a la tarea de reorganizar la Orquesta Sinfónica Nacional. Creó luego la Orquesta Sintónica Juvenil, el programa de educación musical de niños y jóvenes y el coro de la orquesta. Actualmente es presidente de la junta directiva de esa institución cultural así como de la directiva del Teatro Nacional.

Fue el único alto funcionario de la administración Figueres que permaneció en su cargo con motivo del cambio de Gobierno.

En su alocución de anoche por una cadena de radio y televisión, la señora Naranjo pidió a todas las personas que le habían manifestado su apoyo personal que lo conviertan en apoyo al Ministerio y a quien ha sido llamado para desempeñar el cargo que ella dejó vacante.

"Este es uno de los momentos más importantes de mi vida. Es un altísimo honor pertenecer al gabinete aunque este nombramiento lo recibo en un momento de auténtico dolor", dijo el profesor Sáenz al comentar su nombramiento.

"Será muy difícil hacer gestión luego del trabajo brillante que durante dos años realizó Carmen Naranjo y a quien siempre mantendré como mi fuente de inspiración y como asesora constante", agregó.

No he aceptado renuncia a ministra Carmen Naranjo

Así lo dijo ayer el Presidente de la República, Lic. Daniel Oduber, al conversar brevemente con los periodistas en el recinto parlamentario, adonde llegó para decir su mensaje anual a los diputados. Espero conversar con ella mañana, añadió. Un funcionario del Ministerio de Cultura dijo que varios empleados y amigos de doña Carmen la visitaron ayer a las once en su casa y la instaron a que no dejara su posición. Sin embargo, añadió que parecía que la actitud de la Ministra es irrevocable. Es posible que la Licda. Naranjo hable al país, a fin de explicar su conducta.

LA NACION, martes 4 de mayo de 1976

Mi renuncia se debe a cargos de dos ministros

Manifestó ayer por cadena nacional de radio y televisión, la Licda. Carmen Naranjo. Explicó que su dimisión no está vinculada en forma alguna con la actitud mantenida ante los medios de comunicación masiva, ni a la posición de enfrentamiento con los empresarios, con publicistas y otros órganos de información. Agregó también que en la exposición que hizo el presidente de la Cámara de Medios en dias pasados, se afirmaron hechos que no corresponden a la realidad y se tergiversaron conceptos.



Flores, abrazos, hurras de solidaridad. Sucedió ayer cuando la Licda. Carmen Naranjo visitó la Casa Presidencial.

Anoche, por cadena de radio y televisión, la Lic. Carmen Naranjo explicó las razones de su renuncia. Manifestó que su dimisión no se debe en forma alguna a la posición que ha mantenido frente al asunto de los medios de comunicación masiva, ni al enfrentamiento con empresarios, con publicistas y otros órganos de información. Agrega que en la exposición que hizo el presidente de la Cámara de Medios en días pasados, se afirmaron hechos que no corresponden a la realidad y se tergiversaron conceptos.

Damos a conocer el discurso de la Lic. Naranjo:

"Agradezco a los empresarios de radio y televisión que me hayan cedido este espacio, para defender los puntos de vista que he expresado sobre la necesidad de que la educación y la cultura puedan utilizar esos medios de comunicación, en beneficio del pueblo costarricense.

RENUNCIA

Quiero aclarar, en primer término, que mi renuncia al cargo de Ministra de Cultura, Juventud y Deportes no se debe en forma alguna a la posición que he mantenido frente a este importante asunto de los medios de comunicación masiva, ni a la posición de enfrentamiento que he tenido con los empresarios, con los publicistas y con otros órganos de información. Siempre se me ha tratado con respeto y se han oído mis ideas, que no son ni han sido nunca radicales, ni han estado influidas por extremistas de derecha o de izquierda. Ha sido parte esencial de mi vida no doblegarme ante una campaña pública, por más difamante que sea. Así lo he probado ante el país. Por otra parte, esa posición de enfrentamiento la mantendré siempre, en cualquier campo en que me encuentre. Es una posición reflexiva, producto del estudio y de la observación, vigilante de los mejores intereses nacionales, desprovista de ideologías extremas y buscadora de conciliar los intereses de la empresa privada con los sagrados y nobles de cuidar la educación y la cultura del pueblo costarricense.

MEDIOS DE INFORMACION

En la exposición que hizo el señor presidente de la Cámara de Medios en días pasados, por medio de una cadena de radio y televisión, se afirmaron hechos que no corresponden a la realidad y se tergiversaron conceptos. Preocupada por eso y en busca de la mejor información del público, me permito aclarar lo siguiente:

1. La posición del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, durante mi gestión en ese Ministerio, frente al problema real y cierto de que actualmente la radio y la televisión en nuestro país contribuyen a la vulgaridad, a la violencia, a la subversión, a la mediocridad, al consumo innecesario, al materialismo, ha sido la de proponer un punto de equilibrio, en que mejorando esa situación mediante regulaciones debidas, paralelamente nuestro pueblo tenga la alternativa de recibir educación y cultura

LIBERTAD

2. La educación y la cultura las he concebido siempre dentro del ejercicio más amplio de la libertad. Como creadora no admito, ni puedo admitir, influencia de oficialismo, de partidarismo, de direcciones ajenas a los más puros intereses del país, el que tiene pleno derecho de cultivarse, de mejorar, de pensar libremente, de rechazar o de aceptar las ideas que le parezcan más acogedoras, más nobles, más válidas para sus necesidades y aspiraciones.

PROGRAMAS

3—Las regulaciones que introducen los proyectos de ley planteados por el Ministerio de Cultura, propician la libertad de expresión. Buscan que los programas para niños estén guiados por especialistas en educación infantil; buscan que no se realice una apología de la violencia; buscan que el público vea programas de entretenimiento con un número aceptable de anuncios; buscan que la propaganda de medicinas esté autorizada por el Ministerio de Salud, para que no se engañe al público; buscan que haya derecho de respuesta; buscan que se respeten los principios morales y éticos de nuestra sociedad; buscan en definitiva una libertad plena en que prevalezca el interés público.

PROYECTO

4. Esas regulaciones fueron aceptadas por los empresarios que discutieron conmigo largamente ese proyecto de ley. Por casi seis meses trabajé con el ingeniero Roy Jiménez, con don Róger Barahona, con don Augusto Carballo, con doña Lilia de Berrocal, en quienes encontré comprensión, interés en mejorar los programas de radio y televisión, buena voluntad para contribuir al bienestar del país y una preocupación, igual a la mía, por la situación actual de esos programas. Ellos me expusieron el problema que afrontaban con los publicistas y los anunciantes, guiados por los famosos "rating" (perdonen que use una palabra en inglés), o sea la caprichosa medida de las demandas y preferencias del público.

DISCURSO

5. Ahora se olvidan los empresarios de esa posición y me acusan de pretender la estatización de los medios de comunicación. Eso es falso. En las palabras de mi discurso en el Seminario de CEDAL y en los proyectos de ley presentados ante la Asamblea Legislativa, he propiciado y he concretado lo ya explicado: la existencia de las empresas privadas, debidamente reguladas por normas en que tenga preferencia el interés público, la obligación de esas empresas de contribuir a la educación y a la cultura del país, y la existencia de una radioemisora cultural y de una televisora cultural, para dar oportunidad a nuestro pueblo de educarse y cultivarse.

ASESORAMIENTO

6. Me acusa el señor presidente de la Cámara de Medios de haber obtenido el asesoramiento de técnicos brasileños y peruanos en los proyectos de ley que presenté. Nada más ridículo. No conozco a ningún técnico peruano, ni a ningún técnico brasileño. Me he asesorado, es cierto, y he buscado constantemente consejo, pero ha sido de costarricenses, de compañeros de trabajo, de cuya contribución me siento orgullosa. En los proyectos de ley que combaten, trabajé dura e incansablemente con doña Graciela Moreno, hija del doctor Moreno Cañas; con doña Kitico Moreno; con el licenciado Alberto Raven; con el señor Víctor Ramírez; y con el señor Gerardo Riba, todos costarricenses, de diferentes filiaciones políticas, independientes en sus líneas de pensamiento, respetables y honestos en todo sentido, trabajadores abnegados de la cultura. El extremismo de que se los acusa, estriba en su empeño en que el país mejore y se distinga por su cultura.

DEPARTAMENTO DE RADIO

7. Dijo el señor presidente de la Cámara de Medios, que he confiado el Departamento de Radio a un extranjero. ¿Cómo es posible tal falsedad? He confiado el Departamento de Radio a la señora Haydée de Lev, costarricense por decisión propia, casada con un costarricense, madre de tres hijos costarricenses Haydée se ha entregado a la cultura de nuestro país desde hace más de veinte años. Todo el mundo conoce sus valores y su responsabilidad cultural.

EXTREMISMO

8.—Se dijo en el anuncio de las palabras del señor presidente de la Cámara de Medios que el seminario patrocinado por la Fundación Ebert y el Centro de Estudios CEDAL, sobre el tema "Radio y televisión frente a la necesidad cultural de América Latina", había reunido a los extremistas más radicales de derecha y de izquierda. ¡Qué falta de información tienen los que manejan los medios de comunicación en este país! Eso es verdaderamente alarmante. A esa reunión asistieron 11 representantes de la empresa privada, dueños de grandes cadenas de televisión y de radio; además, estuvo presente el señor Luis Alberto Solé, Director General de la Asociación Interamericana de Radiodifusión, Asociación que agrupa a todas las empresas privadas de radio y televisión en el Continente Americano. Por Costa Rica participó el licenciado Guido Fernández, representante de la Sociedad Interamericana de Prensa, ampliamente conocido en el país por sus méritos intelectuales y por su posición en contra de cualquier intervención estatal en los medios de comunicación social. Calificar a la Fundación Ebert y a CEDAL de posiciones extremistas es tan ridículo y tan carente de información veraz, que sólo cabe lamentarse por la ignorancia y por la mala fe con que se presenta al público la información de lo que pasa en el país.

CONCLUSION

9.—Lo más sorprendente para los señores empresarios de radio y de televisión, tan egoístamente encerrados en el ámbito de sus negocios, será saber que en ese seminario no se llegó a ninguna conclusión radical, ni de derecha. Se llegó a proponer lo mismo que ellos aceptaron en las conversaciones y que está consignado en los proyectos de ley preparados por el Ministerio de Cultura. Se recomendó que se formulen políticas nacionales de comunicación que tomen en cuenta la existencia paralela de una radio y televisión privada y una radio y televisión estatal. Se aconsejó que la radio y la televisión privada, además de cumplir con sus fines específicos de informar, entretener y ejercer la libertad de expresión, con responsabilidad, deben estar también al servicio de la educación, la divulgación del conocimiento y la cultura. O sea, la tesis que ha venido proclamando el Ministerio de Cultura y de las que seré siempre vocero, en mi vida pública o privada.

REVUELO Y OPOSICION

10.—Niega el señor presidente de la Cámara de Medios que hubo gran revuelo y oposición a la creación del Departamento de Control de Radio y a la aplicación de su reglamento. Flaca memoria tiene. Le conviene revisar los periódicos y el escándalo que se produjo en mayo de 1956.

En esa época, un valiente Ministro, el licenciado Fernando Volio Sancho, dijo, entre muchas cosas de gran sentido patriótico, lo siguiente: "De día y de noche se enronquecen los airados locutores, al vociferar falsedades como éstas: Que el régimen gobernante, deseoso de perpetuarse en el poder, trata de acogetar las libertades —entre ellas y en primer término, la libertad de expresión del pensamiento— y para conseguir tan reprochable objetivo, ha dispuesto decretar el monopolio de los distintos medios de difusión de las ideas, la radio, la televisión, el cine y la prensa".

ACUSACION

11.—El discurso del señor presidente de la Cámara de Medios, en su parte medular, ya lo había anticipado con mis palabras en el seminario de CEDAL. Afirmé que por lo dicho en esa ocasión se me acusaría de extremista, ya sea de derecha o de izquierda. Así sucedió. El país está cansado que lo bueno, lo noble, lo necesario, frente al interés creado, al negocio lucrativo, se señale de comunista o de fascista. Ya con eso se ha jugado demasiado: son términos resobados. El país entero se da cuenta que tiene más libertad la Coca Cola, por citar un ejemplo de propiciar —si así lo quiere o se lo aconsejan los publicistas— cualquier programa para vender sus refrescos, sea violento, inculto, vulgar, ofensivo para la dignidad nacional, que un Ministerio de Cultura para difundir una función de teatro, un recital de poemas, una conferencia de interés público, una lección de educación física, un festival juvenil, un testimonio de nuestro folklor, una película de planteamiento valiente sobre los problemas nacionales.

12.—Afirma el señor presidente de la Cámara de Medios que han ofrecido al Ministerio de Cultura toda la ayuda para establecer una radio y una televisora culturales. Esa ayuda está contemplada en los proyectos de ley presentados ante la Asamblea Legislativa. Lo invito a hacer realidad ese ofrecimiento, antes de la aprobación de la ley. El Ministerio y el país necesitan con prontitud educación y cultura. Hagan efectiva ya, mañana mismo, esa ayuda real y completa, para que Costa Rica cuente con esos dos medios esenciales en la aspiración de mejoramiento cultural, que es palpable en toda la nación.

OFICIALISMO

13.—Si se teme que la influencia del Estado, por medio de una radio y de una televisión culturales, se convierta en una expresión del oficialismo, se está en un error enorme. En la educación y en la cultura no cabe el oficialismo. No existe, en un régimen democrático como el nuestro, una educación y una cultura oficialista. Pretenderlo es liquidar la educación y la cultura. Así lo ha comprendido el Gobierno y ha creado su propia Oficina de Información. No ha convertido al Ministerio de Educación ni al de Cultura, en medios de divulgación de sus principios y de sus acciones.

OSADIA

14.—Por último, el señor presidente de la Cámara de Medios ha solicitado al señor Presidente de la República, con una osadía sólo

Pasa a la Pág. 7-A



Las Novias Nacionales de Leones de Nicaragua, Guatemala, El Salvador, Costa Rica, Distrito "D" Istamania, Panamá y Honduras, en el acto inaugural de la XXXV Convención de Clubes de Leones.

LOS LEONES NO RUGEN



Don Amadeo Delcore, Past Presidente del Club de Leones de San José, acompañando a la Novia Distrital señorita Mirna Evelyn Lima.



Don Hans Raven y la Novia de Costa Rica Ana Cristina Herrera M.

TEXTO: MYRIAM FRANCIS
FOTOS: JOSE A. VENEGAS

Los Leones son amistosos, sonrientes, generosos, leales. No se trata de los leones de la selva, sino de los miembros de Clubes de Leones de todo el mundo, que forman una hermandad de ayuda mutua, de filantropía, de amistad en suma, que los hace ser tan dignos de la simpatía unánime.

Como buenos Leones, eso sí, tienen sus Domadoras, sus Cachorros y Cachorras, que completan la gran familia leonística.

Un grupo de Leones del Distrito Múltiple "D" Istmania se ha reunido en esta capital en la XXXV Convención del Distrito que abarca Centro América y Panamá, en la que, además de numerosas sesiones de trabajo, han recibido un sin número de atenciones y han participado en diversos actos sociales, que incluyen, de primero, la Inauguración, que tuvo lugar en el Teatro Nacional, el baile típico en el Cariari Country Club en que las Delegaciones presentaron los bailes típicos de sus respectivos países, el ballet acuático, el show de patinaje sobre hielo durante el pic nic en el Castillo Country Club y otros eventos, a fin de que todos los visitantes sientan la cordialidad tica que los une a todos ellos.

Las gráficas corresponden al acto inaugural, el miércoles 5 de mayo en el Teatro Nacional.

Y cerrando con broche de oro el mensaje de la Novia Nacional de Leones de Costa Rica señorita Ana Cristina Herrera, anfitriona, que reproducimos:

Nobles Leones de Istmania:

Yo, Ana Cristina Herrera, Novia Nacional de Los Leones de Costa Rica y anfitriona de los Leones de las otras repúblicas que integran el Distrito de Istmania, saludo a los bravos novios de mis compañeras y sus gentiles Damas Leonas, todos miembros de nuestra benemérita asociación de servicio. Y les deseo salud, alegría y coraje para continuar su humanitaria labor en beneficio de nuestros amados pueblos.

Para los Cachorros y las Cachorras, mi anhelo de que continúen tendiendo puentes de oro hacia sus padres, que es el mejor metodo para conquistar nosotros el prestigio que ellos desean para quienes debemos reemplazarlos en la vida. Recordemos siempre que cada uno de nôsotros debe ser un eslabón macizo de la cadena que forman nuestros respetables apellidos.

ANA CRISTINA.



De izquierda a derecha, las Novias de Nicaragua, Guatemala, El Salvador, Costa Rica y el Distrito "D" Istmania.



Don Edwin Salas, Vice Presidente del Club de Leones de San Pedro de Montes de Oca, con la Novia de El Salvador.



Don Hans Raven, Jefe de Protocolo de la Convención, y don Manuel Rojas, Director de la XXXV Convención, con la Novia del Distrito Múltiple "D" Istmania, Mirna Evelyn Lima.



Don José Joaquín Rodríguez, Vice Gobernador, con la Novia Nacional de Costa Rica señorita Ana Cristina Herrera M.



Un aspecto de la concurrencia que llenó la sala del Teatro Nacional

171.

HOY ENTREGAN PREMIOS NACIONALES 1975

Hoy, a las 8 p.m. en el Foyer del Teatro Nacional, el Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, Prof. Guido Sáenz, hará entrega de los Premios Nacionales 1975.



El Ministro de Cultura, Prof. Guido Sáenz, tendrá a su cargo la entrega de Premios Nacionales 1975 que se llevara a cabo hoy a las 8 p.m. en el Foyer del Teatro Nacional.

Los Premios Magón, Aquileo J. Echeverría y Joaquín García Monge fueron creados en noviembre de 1961. El Premio Magón es el más importante y se otorga tomando en cuenta la labor realizada durante la vida de un escritor, artista o científico.

El Jurado de los Premios Nacionales, integrado por la Dra. Virginia Zúñiga; el Dr. Jézer González y Dr. Fernando Durán, la Licda. Margarita Fuscaldo y el Prof. Francisco Amighetti otorgó al escritor, periodista e intelectual Joaquín Gutiérrez el Premio Magón 1975.

Los Premios Aquileo J. Echeverría correspondieron a Alfonso Chase (cuento); Roberto Murillo (ensayo); Samuel Stone (historia); Samuel Rovinski (teatro); Luis Ferrero (reconocimiento especial); Daniel Zúñiga (música); Olger Villegas (escultura) y Rafa Fernández (pintura).

El premio Joaquín García Monge fue otorgado al periodista Carlos Morales por su labor en la difusión de la cultura.

Ministerio de Cultura
Juventud y Deportes

CEREMONIA DE ENTREGA

de los

PREMIOS 1975

Dirección General
de Artes y Letras

El Ministerio de Cultura,
Juventud y Deportes
y
La Dirección General
de Artes y Letras

se complacen en invitar a la entrega solemne de los Premios Magón, Aquileo J. Echeverría y Joaquín García Monge 1975.

Viernes 7 de mayo

Foyer del Teatro Nacional

PREMIOS NACIONALES 1975

PREMIO NACIONAL DE CULTURA "MAGON"

Joaquín Gutiérrez Mangel

PREMIOS AQUILEO J. ECHEVERRIA

Novela, Marco Tulio Aguilera

Cuento, Alfonso Chase

Ensayo, Roberto Murillo

Historia, Samuel Stone

Teatro, Samuel Rovinski

Música, José Daniel Zúñiga

Artes Plásticas

Pintura, Rafael Fernández

Escultura, Olger Villegas

Premio a Luis Ferrero por su obra
"Costa Rica Precolombina"

PREMIO JOAQUIN GARCIA MONGE

Periodismo, Carlos Morales

PROGRAMA

1) Primer movimiento de la Sonata en La Menor Opus 105 de Robert Schumann para violín y piano.
Pianista: Silvia Patterson
Violinista: Jan Dobzewesky

2) Presentación de los laureados

3) Palabras del Ministro de Cultura,
Prof. Guido Sáenz G.

4) Entrega de Premios

5) Brindis

Entregaron Premios Nacionales



Samuel Rovinski, teatro



Samuel Stone, historia



Roberto Murillo, ensayo

Anoche en el Teatro Nacional fueron entregados los premios nacionales "Magón", "Aquileo J. Echeverría" y "Joaquín García Monge".

Hizo la entrega en el foyer del Teatro Nacional el Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, Prof. Guido Sáenz G., al finalizar un programa que abrieron la pianista Silvia Patterson y el violinista Jan Dobzewesky interpretando el primer movimiento de la Sonata en La Menor Opus 105 de Robert Schumann.

Para la presentación de los galardonados se siguió la misma mecánica implantada el año pasado: once intelectuales y artistas hicieron una apretada síntesis de cada premiado.

El escritor Fabián Dobles presentó al Premio Magón Joaquín Gutiérrez Mangel, ganador del galardón por la obra de toda una vida entre la que figuran sus libros "La Hoja del Aire", "Manglar", "Murámonos Federico" y "Cocori".

El catedrático Fernando Durán Ayanegui presentó al escritor Marco Tulio Aguilera, ganador del premio de novela por su obra "Breve Historia de todas las Cosas".

La doctora Virginia Zúñiga al ganador del Premio en Cuento, don **Alfonso Chase**, por su obra "Mirar con Inocencia".

El Dr. Teodoro Olarte al laureado con el Premio en Ensayo, Dr. **Roberto Murillo**, por su obra "Antonio Machado, ensayo sobre su pensamiento filosófico".

El historiador don Carlos Meléndez hizo la presentación del Premio en Historia, Dr. **Samuel Stone**, por su obra "La dinastía de los conquistadores", y en su ausencia, la damos a conocer.

El escritor y periodista don Alberto Cañas, a don **Samuel Rovinski**, Premio de Teatro por su obra "Un modelo para Rosaura".

El arqueólogo don Carlos H. Aguilar se refirió al escritor **Luis Ferrero**, premiado por su obra "Costa Rica Precolombina, Arqueología, Etnología, Tecnología, Arte".

El compositor don Bernal Flores analizó al músico nacional y autor fecundo, don **Daniel Zúñiga.**

Olger Villegas, Premio de Escultura fue presentado por el escultor don Juan Manuel Sánchez.

El pintor **Rafa Fernández** ganador del Premio en Pintura, fue presentado por el artista don Francisco Amighetti.

Finalmente, la Directora General de Artes y Letras Inés Trejos de Montero, hizo la presentación de **Carlos Morales**, laureado con el Premio Joaquín García Monge, en Periodismo.



Joaquín Gutiérrez, Magón



Olger Villegas, escultura



Rafa Fernández, pintura



Luis Ferrero, misceláneo



José Daniel Zúñiga, música



Alfonso Chase, cuento

Ministro Sáenz:

Un puñado de hijos valiosos

El Ministro de Cultura, Prof. Guido Sáenz, dijo en un breve discurso pronunciado durante la ceremonia de anoche, que los once galardonados forman un grupo de privilegio a quienes distingue Costa Rica.

"Once intelectuales y artistas costarricenses, acaban de presentar a ustedes a quienes obtuvieron los premios nacionales del año 1975. Han hablado sobre once costarricenses también que, entregados al gobierno de su imaginación y al juego de su ingenio y de su sentimiento, son objeto hoy, del reconocimiento y de los galardones con que año a año distingue la República, a sus hijos más distinguidos en los diferentes campos de la creación.

Nacieron aquí en este paisaje nuestro exuberante, bajo la acción de un sol deslumbrador y de la monotonía de la lluvia; en este país de ancha tradición republicana, tierra fértil, carácter blando y origen sin drama. En esa lucha por crear, son ellos los que se afanan por abrazarse a la realidad siendo, paradójicamente, los más lúcidos de los soñadores y de ahí, su pugna y su rebelión; su asombro cuántas veces desesperado. Retratan con avidez la vida que limitan nuestras montañas y esto les ha conferido el conocimiento comprimido de lo que somos y el descubrimiento de nuestras recónditas pequeñeces", dijo el Ministro.

"Con el microscopio poderoso de su sensibilidad penetran en las moléculas sanas del ser costarricense y denuncian las cancerosas: ¿A dónde ubicarlos, cómo definirlos?. Son esa minoría que marcha inventando metáforas y estallando cohetes líricos, a través de un camino sombrío o afortunadamente plateado por la luna.

Cantan y se agitan, traducen leyendas, intercalan fantasías mientras lloran y ríen. Son once pintores de espíritus, once escritores de cuentos, once trovadores, once escultores de ensueños, once ensayistas, once arlequines, investigadores, historiadores, músicos y periodistas. Son todos con algo de todo eso".

"Tres grandes costarricenses han cedido sus nombres para perpetuar estos premios. Desde el fondo de la tierra nuestra donde descansan, absuelven una vez más a este nuevo grupo de hombres privilegiados y les confían, solenciosamente, el secreto de su ingenio: Magón, Aquileo Echeverría y, Joaquín García Monge".

Anoche fueron entregados Premios Nacionales 1975

Con el primer movimiento de la Sonata en La Menor, Opus 105, para violín y piano, de Robert Schuman, se inauguró el acto en que se hizo entrega de los premios nacionales .. 1975.

Con esta celebración, el Prof. Guido Sáenz realiza su primer acto oficial como Ministro de Cultura, Juventud y Deportes.

El premio Magón correspondió en esta oportunidad al periodista Joaquín Gutiérrez Mangel, también autor de cuentos y novelas. Este galardón se le otorga a un escritor, artista o científico costarricense, en reconocimiento de la obra que lleve realizada en el campo de la creación o la investigación hasta esta fecha.

Los premios Aquileo J. Echeverría, que se deben dar para honrar las mejores obras que se dieron a conocer al público durante el año 1975, quedaron compartidos de la siguiente manera: novela, a Marco Tulio Aguilera G., por su obra "Breve historia de todas las cosas"; cuento, al escritor costarricense Alfonso Chase, por "Mirar con inocencia"; ensayo al Dr. Roberto Murillo, por "Antonio Machado; ensayo sobre su pensamiento filosófico"; historia al intelectual costarricense Dr. Samuel Stone, por su libro "La dinastía de los conquistadores", teatro, al ingeniero Samuel Rovinski, por "Un modelo para Rosaura"; música, al compositor profesor Daniel Zúñiga, por su obertura-vals "No me olvides", estrenada en San José en setiembre del año pasado; escultura, a Olger Villegas, por su exposición realizada en Heredia en diciembre del 75;; pintura, a Rafa Fernández, por su exposición celebrada en diciembre en la sala Enrique Echandi, premio a una obra no ubicable dentro de las categorías anteriores, se le concede al escritor Luis Ferrero, por "Costa Rica precolombiana, arqueología etnología, tecnología, arte". El premio Joaquín García Monge, que se debe otorgar a un periodista o crítico costarricense o extranjero, que haya divulgado nuestras obras literarias, artísticasa o científicas o bien defendido, o exaltado los valores culturales de nuestra nacionalidad, corresponde al Lic. Carlos Morales, quien donó su premio. al Patronato Nacional de la Infancia.

Durante la ceremonia, una persona afín con el campo en el cual cada uno fue premiado, hizo una semblanza de su colega, compañero y amigo y se entregó, además, un cheque correspondiente a los premios.

El Ministro de Cultura expresó en su discurso que "11 costarricenses, que entregados al gobierno de su imaginación y al juego de su ingenio y de su sentimiento, son hoy objeto del reconocimiento y de los galardones que año a año distingue la República a sus hijos más distinguidos en los diferentes campos de la creación".

Seguidamente reproducimos la alocución que hizo el Prof. Sáenz.

Amigos:

11 intelectuales y artistas costarricenses, acaban de presentar a ustedes a quienes obtuvieron los Premios Nacionales del año 1975. Han hablado sobre 11 costarricenses también que, entregados al gobierno de su imaginación y al juego de su ingenio y de su sentimiento, son objeto hoy, del reconocimiento y de los galardones con que año a año distingue la República, a sus hijos más distinguidos en los diferentes campos de la creación. Nacieron aquí en este paisaje exuberante, bajo la acción de un sol deslumbrador y de la monotonía de la lluvia; en este país de ancha tradición republicana, tierra fértil, carácter blando y origen sin drama. En esa lucha por crear, son ellos los que se afanan por abrazarse a la realidad, siendo, paradójicamente, los más lúcidos de los soñadores y de ahí, su pugna y su rebelión; su asombro cuántas veces desesperado. Retratan con avidez la vida que limitan nuestras montañas y esto les ha conferido el conocimiento comprimido de lo que somos y el descubrimiento de nuestras reconditas pequeñeces.

Con el microscopio poderoso de su sensibilidad, penetran en las moléculas sanas del ser costarricense y denuncian las cancerosas: ¿Dónde ubicarlos, cómo definirlos? Son esa minoría que marcha inventando metáforas y estallando cohetes líricos, a través de un camino sombrío o afortunadamente plateado por la luna. Cantan y se agitan, traducen leyendas, intercalan fantasías mientras lloran y ríen. Son 11 pintores de espíritus, 11 escritores de cuentos, 11 trovadores, 11 escultores de ensueños, 11 arlequines, investigadores, historiadores, músicos y periodistas. Son todos con algo de todo eso.

Tres grandes costarricenses han cedido sus nombres para perpetuar estos premios. Desde el fondo de la tierra nuestra, donde descansan, absuelven una vez más a este nuevo grupo de hombres privilegiados y les confían, silenciosamente, el secreto de su ingenio: Magón, Aquileo Echeverría, y Joaquín García Monge.



El escritor Luis Ferrero recibe de manos del Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, su Premio Nacional 1975; atrás observa la viceministra Kitico Moreno. (R.M.).



Dr. Roberto Murillo agradece al Dr. Teodoro Olarte luego de que éste realizó un análisis de la obra premiada "Antonio Machado; ensayo sobre su pensamiento filosófico". (Montenegro).



El Ministro de Cultura, Prof. Guido Sáenz, presidió la entrega de los Premios Nacionales 1975 realizada anoche en el Foyer del Teatro Nacional. Lo acompañan la Vice Ministra de Cultura Kitico Moreno, izquierda, y la Directora de Artes y Letras, Inés Trejos de Montero. (Foto Venegas).

ENTREGADOS ANOCHE PREMIOS NACIONALES

El Ministro de Cultura , Juventud y Deportes, presidió anoche una cermonia especial en el Teatro Nacional donde fueron entregados los Premios Nacionales de 1975.

La ceremonia dio inicio con la ejecución de una sonata de Robert Schumann ejecutada por la pianista Silvia Patterson y el violinista Jan Dobrzelewsky. Seguidamente se llevó a cabo la presentación de los laureados con palabras de escritores, intelectuales, artistas y músicos amigos de los respectivos premiados.

Las presentaciones estuvieron acompañadas de palabras emotivas y breves reseñas de la labor realizada por cada uno de los homenajeados.

Correspondió al escritor Fabián Dobles la presentación del Premio Nacional de Cultura "Magón", el mayor galardón que la Patria otorga a un intelectual,escritoro científico, que el pasado año mereciera Joaquín Gutiérrez.

Marco Tulio Aguilera, Premio Aquileo J. Echeverría en novela, fue presentado por Fernando Ayanagui; Alfonso Chase, Premio Aquileo J. Echeverría en cuento, por la Prof. Olga Zúñiga; el Dr. Roberto Murillo, Premio Aquileo J. Echeverría en ensayo, por el Dr. Teodoro Olarte; Samuel Stone, Premio Aquileo J. Echeverría en Historia, con una lectura de Carlos Meléndez quien estuvo ausente; Samuel Rovinski, Premio Aquileo J. Echeverría en teatro, por Alberto Cañas; Luis Ferrero, premio especial, por el arqueólogo Carlos Aguilar; y José Daniel Zúñiga, Premio Aquileo J. Echeverría de música.

El pintor Rafa Fernández, Premio Aquileo J. Echeverría en pintura y el escultor Olger Villegas, Premio Aquileo J. Echeverría en escultura, fueron presentados por Francisco Amighetti y José Sánchez, respectivamente.

Inés Trejos de Montero, Directora de Artes y Letras en la presentación del Premio Joaquín García Monge correspondiente al periodista y crítico teatral Carlos Morales , anunció la renuncia del colega al reconocimiento y la donación que él mismo hizo del premio al Patronato Nacional de la Infancia.

"A pesar de su renuncia, expresó Inés Trejos de Montero, el reconocimiento a la labor de Carlos Morales sigue en pie , sigue siendo merecedor por haber convertido la noticia cultural en noticia de primera página."

Seguidamente el Ministro de Cultura, Prof. Guido Sáenz, hizo uso de la palabra y entrega de los Premios Nacionales.



ENTREGADOS PREMIOS NACIONALES. - Anoche en el Teatro Nacional se entregaron los Premios Nacionales 1975. En el orden usual: Alfonso Chase, Olger Villegas, doctor Samuel Stone, doctor Roberto Murillo, ingeniero Samuel Rovinski, Prof. Joaquín Gutiérrez, Rafa Fernández, Luis Ferrero y el compositor Daniel Zúñiga. (R.M.)



Joaquín Gutiérrez, Premio Magón 1975, recibe un caluroso abrazo de su compañero y colega Fabián Dobles. (Foto Venegas)



Samuel Rovinski, Premio Aquileo J. Echeverría de Teatro, y don Alberto Cañas quien tuvo a su cargo la presentación del premiado. (Foto Venegas)



Rafa Fernández, Premio Aquileo J. Echeverría en Pintura, extiende un abrazo a Francisco Amighetti quien dirigió al público palabras de reconocimiento a la obra del laureado. (Foto Venegas)



Olger Villegas, Premio Aquileo J. Echeverría en escultura, y el Indio Sánchez en la entrega de premios. (Foto Venegas)

Danzas y tradiciones hoy en el Nacional

Hoy sábado 8 se presentará en el Teatro Nacional el espectáculo danzas y tradiciones del estudio de danza de Mireya Barboza.

Con este acto continúa la exhibición de este ballet que permanecerá en cartelera durante varios meses. El programa incluye en su primer acto un ritual indígena llamado "El chamán". Trata de la vida religiosa entre los pueblos primitivos que giraban en torno del chamán por ser este el intermediario entre el individuo, la comunidad y el mundo sobrenatural.

La importancia del chamán dependía de su poder mágico, del control que ejercía sobre los espíritus. Según la concepción primitiva, este porvenir de los individuos y de la comunidad controlaba los fenómenos atmosféricos, alejaba los malos espíritus y conducía las almas de los difuntos a la morada final. La innnovación de los esPíritus se realizaba con la ayuda de ciertos atuendos especiales, tales como bastones, sonajas, tambores y piedras mágicas. Con estas últimas se comunicaba por medio de cantos secretos y a través de ellas, con el alma de los enfermos. Asimismo, en las ceremonias, el tabaco y el fuego sagrado eran elementos muy importantes.

En Talamanca los chamanes de mayor prestigio pertenecen al núcleo Cabécar. A pesar de que este grupo ha estado bajo el dominio político de los biris, se considera los cabécares más evolucionados en el aspecto religioso.

El segundo acto presenta danzas basadas en la música y baile de la región guanacasteca.

El guanacasteco és extrovertido y alegre. La guitarra, el vino de coyo, la inmensidad de la pampa, la conquista de la mujer, el valor viril para jugarse la vida en las corridas de toros, el caballo, son los elementos que integran y conforman el carácter del sabanero.

El cuadro tercero trata de reproducir el ambiente dentro del cual se realizan los matrimonios entre los campesinos.

Se anuncia una boda en el pueblo y todos se enteran rápidamente del acontecimiento. La noche que precede al matrimonio, el novio pide a unos músicos que den una serenata a su prometida. Al día siguiente, las mujeres hacen los preparativos para la fiesta. Terminada la ceremonia religiosa, todos regresaban a la casa y los esposos inician el baile.

El último acto se refiere a la provincia de Limón. Al inicio del cuadro se escucha un calipso que nos ubica dentro del ambiente de la región limonense. Prosigue un canto espiritual que desea trasmitir ese estado a la vez melancólico, alegre, resignado del carácter negro. Se representan escenas de la vida diaria y finalmente, dentro de ese ambiente tropical, una escena de la convivencia entre negros y blancos.

Las exhibiciones que ofrecerá el Estudio de Danza Mireya Barboza se efectuarán el 8 y 28 de mayo, el 5 y 16 de junio, 3 y 17 de julio, 7 y 21 de agosto, 4 y 18 de setiembre, 2 y 16 de octubre y 6 y 20 de noviembre.

Este año el grupo tendrá gran actividad. Realizarán presentaciones en México, Venezuela, y Alemania. Luego de esta gira, iniciarán nuevamente su programa de danzas y tradiciones basados en investigaciones y estudios de historia, geografía, y antropología que han venido efectuando desde el momento que surgió la idea de montar un espectáculo de esta calidad.

La directora del grupo, Mireya Barboza nos dice lo siguiente: "El espectáculo folclórico de la temporada de 1976, constituye un nuevo intento por representar otros aspectos de las tradiciones históricas, diferentes o las que presentamos en la temporada del 75.

Nuestro deseo es dar, tanto al público costarricense como extranjero, una visión cada vez más amplia sobre la vida y creencias de los indígenas en la época precolombina, lo mismo que sobre las costumbres que caracterizan al pueblo costarricense del campo y de la costa".

Mireya Barboza realizó estudios de danza y expresión corporal en México, Estados Unidos y Europa entre 1962 y 69.

Conocida principalmente como bailarina, ha efectuado trabajos coreográficos de danza moderna aquí, en Centro América y México.

En espectáculos teatrales ha colaborado en la preparación de coreografías especiales en Costa Rica y Francia. Actualmente dirige un estudio de danza tipo taller y el ballet folclórico del I.C.T.



El ritmo del Caribe se plasma en esta escena de la "Comparsa de Limón" interpretada por el grupo de danza de Mireya Barboza.

TANGO
EN EL CAFE...

ENRIQUE DANOVICI Y SU CONJUNTO

Función de presentación:
Jueves 13 a las 8:00 p.m.
Café del Teatro Nacional
Auspician:
Embajada de la República Argentina
Orquesta Sinfónica Juvenil
Teatro Nacional.



María Isabel Saborío y Marco Le Maire en una estampa de la vida en Limón.

Instituto Costarricense de Turismo

presenta

BALLET FOLKLORICO NACIONAL

(DANZAS Y TRADICIONES 1976)
Dirección: Mireya Barboza

Las costumbres indígenas y las tradiciones del Valle Central, en contraste con la alegría de Limón y el Folklore de Guanacaste.

Estudiantes primaria, secundaria, universidad
50% descuento con credencial

SABADO 24 DE ABRIL

5 p.m.

¢12.00 - ¢5.00

I.C.T. TEATRO NACIONAL

TANGO
EN EL CAFE...
ENRIQUE DANOVICI
Y SU CONJUNTO
FUNCION DE PRESENTACION:
HOY A LAS 8:00 P.M.
CAFE DEL TEATRO NACIONAL
AUSPICIAN:
EMBAJADA DE LA REPUBLICA ARGENTINA
ORQUESTA SINFONICA JUVENIL
TEATRO NACIONAL



Rito indígena. Por varios meses el taller de danza realizó estudios sobre las máscaras que utilizaron los aborígenes del país.

TANGO
EN EL CAFE...
ENRIQUE DANOVICI Y SU CONJUNTO
FUNCION DE PRESENTACION:
JUEVES 13 A LAS 8:00 P.M.
CAFE DEL TEATRO NACIONAL
AUSPICIAN:
EMBAJADA DE LA REPUBLICA ARGENTINA
ORQUESTA SINFONICA JUVENIL
TEATRO NACIONAL.



La Orquesta Sinfónica Nacional acompañará el próximo miércoles, al pianista soviético Víctor Yeresko quien, bajo la dirección de Gerald Brown, interpretará el Concierto Nº 3 de Prokofiev.

Mañana llega al país pianista soviético

Este miércoles a las 8 p.m., el pianista Víctor Yeresko, uno de los jóvenes artistas más destacados de su generación, se presentará con la orquesta Sinfónica Nacional bajo la dirección del maestro Gerald Brown interpretando el concierto Nº 3 de Prokofiev.

Marguerite Long, pianista y pedagoga, dijo del joven pianista:

"Veo a un Rachmaninoff en él".

Su habilidad y capacidad para el trabajo, se manifestaron cuando aún estudiaba en la Escuela de Música de Lvov. Antes de terminar sus estudios, había ya ganado varios premios. En 1961 ingresó al Conservatorio de Moscú, donde tomó cursos avanzados con Flier, Vlasenko y Naumov.

En el concurso internacional "Tchaikovsky" fue premiado nuevamente y admirado por la virtuosidad y madurez de sus interpretaciones. Marquise de Gontautt Biron, miembro de jurado, escribió: "Una vez más experimenté un profundo placer estético al escuchar a Víctor Yeresko; es un tremendo músico de categoría internacional. Su carrera será brillantísima".

Este joven artista trabaja en una constante búsqueda de la perfección y ampliando cada vez más su variado repertorio que incluye a Tchaikovsky, Mussorgsky, Scriabin, Borodin, Rachmaninoff, Mozart, Beethoven, Schumann, Schubert, Grieg, Chopin, Liszt Prokofiev y Debussy, además de compositores soviéticos contemporáneos como Shostakovitch, Sviridov, Kabalevsky, Schedrin, y Babajanyan.

Se ha Presentado con éxito en Polonia, Francia, Alemania Oriental y Occidental, Holanda, Finlandia, Portugal y los Estados Unidos. Ahora realiza su primera gira latinoamericana.

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GERALD BROWN director

PRESENTA AL ACLAMADO PIANISTA SOVIETICO

VICTOR YERESKO

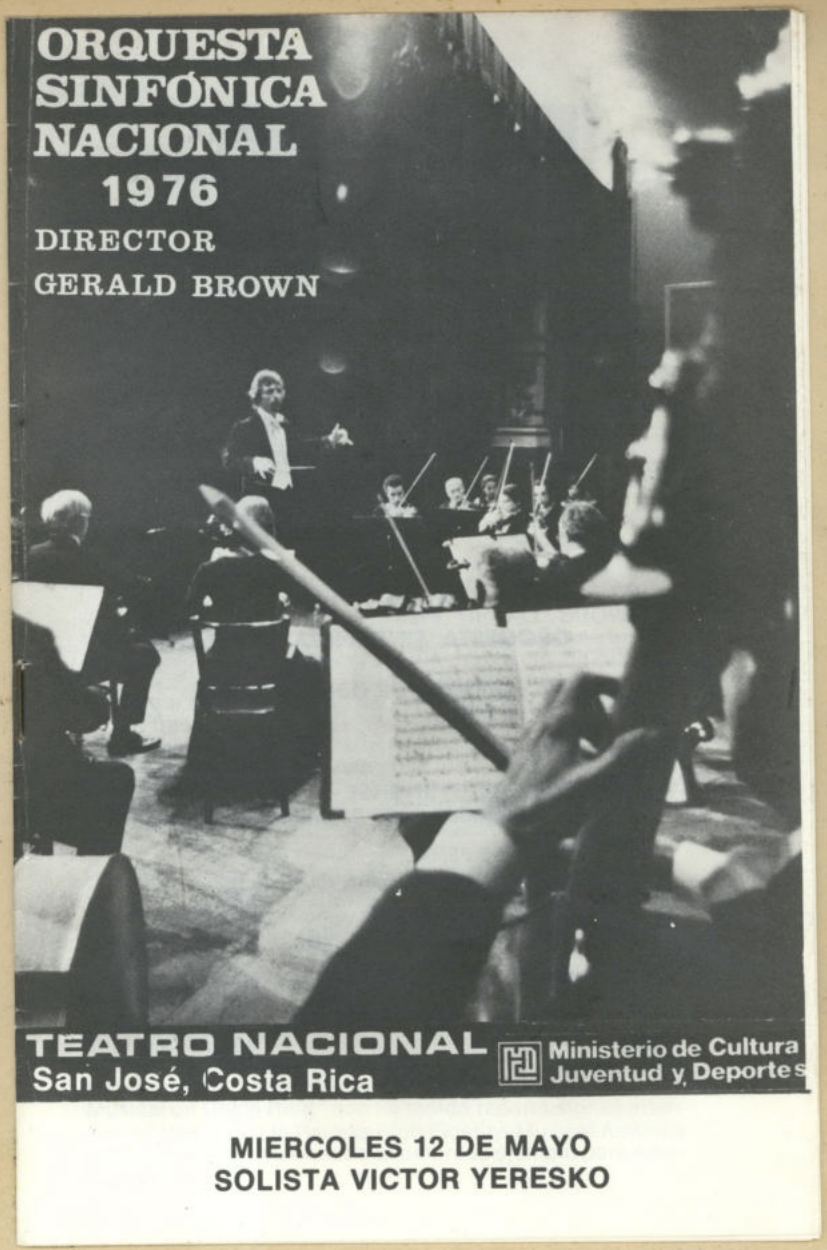
PROGRAMA

SINFONIA Nº 29 W. A. Mozart
PRELUDIO "LA SIESTA DE UN FAUNO" Debussy
CONCIERTO Nº 3 PARA PIANO Prokofiev
Boletos: ₡ 35 — ₡ 20 — ₡ 10 — ₡ 5 — Butaca: ₡ 40

MAÑANA - 8 P.M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

TEATRO NACIONAL
SAN JOSE, COSTA RICA



Impidieron a pianista ruso venir a C. Rica

Todas las presentaciones futuras de solistas soviéticos en Costa Rica con la Orquesta Sinfónica serán canceladas, debido a que las autoridades impidieron la salida hacia nuestro país del famoso pianista Víctor Yeresko.

El Ministerio de Cultura, Juventud y Deporte, protestará ante la Unión Soviética, a través de Relaciones Exteriores, por la no llegada a San José de Yeresko, quien tenía programado un concierto con la Sinfónica anoche, que debió efectuarse sin él.

Víctor Yeresko, eminente pianista soviético, debería haber llegado ayer a esta ciudad, para ofrecer el primer concierto de una larga gira por América Latina que comprendía por lo menos 10 ciudades; no obstante, a última hora y sin ningún aviso, canceló su visita, lo cual representa un gran gasto para la Sinfónica Nacional que había dispuesto una c[illegible] publicitaria y una molestia semejante en las demás ciudades donde iba a actuar.

Ayer el Ministro de Cultura, profesor Guido Sáenz, estaba sumamente molesto por el hecho, del cual sólo se pudo dar cuenta muy tarde el martes, cuando llamó a Venezuela y otros países indagando por su paradero.

El pianista era representado en su gira por América por la agencia GRAP de Buenos Aires.

Dijo el ministro Sáenz González que por medio del Ministerio de Relaciones Exteriores haría llegar su más enérgica protesta ante los organismos de la Unión Soviética que correspodan, por la falta de seriedad que significa cancelar un acontecimiento artístico de esa dimensión, sin siquiera una llamada de aviso. Así mismo, enviaría nota semejante a la agencia GRAP.

Aunque en la embajada soviética de San José no fue posible obtener anoche ninguna información sobre el asunto, por estar ausente el agregado cultural, señor Frolenkov, versiones extraoficiales dan a entender que posiblemente el artista no pudo salir de la URSS, por orden de las altas autoridades gubernamentales.

Un cable recibido en San José a última hora, indicaba escuetamente que "pianista Yeresko no pudo salir de URSS".

La ausencia de Yeresko pone en un aprieto a todos los organizadores de conciertos en las ciudades latinoamericanas donde se iba a presentar y no se sabe si el impedimento de su salida tiene alguna relación con actitudes políticas como las que en otros casos impidieron la salida de los Ivanov, de Solzhenitzen, de Sakarov, etc.

JUNTA DIRECTIVA DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

GUIDO SAENZ G.	Presidente
ALVARO SANCHO C.	Secretario
ALBERTO L. ARCE	Tesorero
EUGENIA DE PIZA	Vocales
VIRGINIA ZUÑIGA	Vocales
MANUEL ANTONIO QUIROS	Vocales
HERNAN ALVARADO	Administrador

AMIGOS DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

DOÑA MARJORIE DE ODUBER,
Presidenta.

Miembros:

SEÑOR BOK HYUNG LEE,
Embajador de la República de Corea.

SEÑOR ABE PEÑA,
Director del Cuerpo de Paz.

SEÑOR XAVIER QUIROS
Presidente de Purdy Motor Co.

SEÑOR JORGE MANUEL LANG,
Gerente de Convertidora Nacional de Papel, S. A.



GERALD BROWN

Desde el inicio de su carrera, GERALD BROWN ha alcanzado prominencia en la América Latina, como uno de los directores más sobresalientes, habiendo dirigido en Buenos Aires, Santiago, Ciudad de México, Venezuela, Francia e Islas Canarias. Fue invitado a Puerto Rico para dirigir tres conciertos en el Festival Casals. Alberto Ginastera lo eligió para el estreno latinoamericano de su Concierto para Cello y Orquesta en el III Festival Internacional de Música de El Salvador, donde la crítica dijo: ..."A pesar de su juventud, Gerald Brown ya es un gran Director"...

Algunos de los artistas eminentes que ha dirigido son: Janos Starker, Paul Badura–Skoda, Pierre Fournier, Gary Graffman, Ruggiero Ricci, Misha Dichter, Narciso Yepes, Christine Waleska, Alexander Schneider, Nelson Freire, Claude Frank, Arto Noras, Gyorgy Sandor, Eric Friedman, Alexander Uninsky, Leonard Rose, David Bar–Illan y Zvi Zeitlin.

Recientemente fue escogido para trabajar durante un mes con la Orquesta del Teatro Colón de Buenos Aires, con el asesoramiento del Maestro Hans Swarowsky. Desde 1971 es el Director Titular de la ORQUESTA SINFONICA NACIONAL de Costa Rica, donde además ha jugado un papel importante en lo que se ha llamado la "Revolución Musical de Costa Rica" que ha tenido repercusiones internacionales, y que la Revista High Fidelity–Musical América pone como: "Un auténtico y asombroso ejemplo para América Latina".

VICTOR YERESKO

"Veo a un Rachmaninov en él" dijo la eminente pianista y pedagoga Marguerite Long, después del triunfo de Yeresko en el afamado concurso "Marguerite Long-Jacques Thibaud". Emil Gilels, quien formaba parte del jurado escribió: "Víctor Yeresko, considerado el mejor en el Concurso, tocó con nobleza e inspiración". Esto ocurrió en el año de 1963, cuando el artista contaba apenas 20 años.

Su excepcional habilidad y gran capacidad para el trabajo, se manifestaron cuando aún estudiaba en la Escuela de Música de la ciudad de Lvov. Antes de terminar sus estudios había ya ganado varios premios. En 1961 ingresó al Conservatorio de Moscú, donde tomó cursos más avanzados con Flier, Vlasenko y Naumov.

En el concurso internacional "Tschaikovsky" fue premiado nuevamente y admirado por la virtuosidad y madurez de sus interpretaciones. Marquise de Gontaut Biron, miembro del jurado, escribió: "Una vez más experimenté un profundo placer estético al escuchar a Víctor Yeresko... Es un tremendo músico de categoría internacional. Su carrera será brillantísima".

El joven artista trabaja incansablemente en una búsqueda constante de la perfección y ampliando cada vez más su variado repertorio que incluye a Tschaikovsky, Mussorgsky, Scriabin, Borodin, Rachmaninov, Mozart, Beethoven, Schumann, Schubert, Grieg, Chopin, Liszt, Prokofiev y Debussy, además de compositores soviéticos contemporáneos como Shostakovitch, Sviridov, Kabalevsky, Schedrin y Babajanyan.

Se ha presentado con enorme éxito en Polonia, Francia, Alemania Oriental y Occidental, Holanda, Finlandia, Portugal y los Estados Unidos. Ahora realiza su primera gira latinoamericana.

PRELUDIO "LA SIESTA DE UN FAUNO"
C. Debussy

La música impresionista francesa llegó a su apogeo entre 1892 y 1912 y la recibió un público que jamás había escuchado algo semejante. Hoy en día, la música de Debussy, Ravel y otros de esta época cuenta con gran popularidad en el repertorio orquestal.

"La Siesta de un Fauno" es la primera obra orquestal del compositor y una de sus obras maestras. Está basada en el poema del mismo nombre (de Mallarmé). Aunque la obra no trata de relatar el contenido del poema, se siente en la música el calor lánguido de un día de verano en el bosque, mitad sueño mitad realidad, cuando el fauno (según Mallarmé) cree haber visto a dos ninfas durmiendo en la hierba. La flauta, que tiene solos muy importantes dentro de la obra, tiene relación con el fauno.

La obra fue compuesta entre 1892 y 1894 y dedicada a Raymond Bonheur. Su primera presentación se llevó a cabo en París el 23 de diciembre de 1894 por la Société Nationale.

spaghetti factory

BAR Y RESTAURANTE
Teléfono 28-29-19

Lomito a la parrilla, langosta, camarones, corvina, spaghetti, lasagna, cocteles, vinos.

Cene y baile en el agradable ambiente de nuestros jardines.

Visítenos antes o después del concierto.

Charcoal broiled steaks, lobster, jumbo shrimp, corvina, spaghetti, cocktails, wines

Dine and dance in a pleasant, garden atmosphere

Join us before or after the concert

San Rafael de Escazú, 200 mts. Sur del Cruce de Santa Ana y Escazú.

SINFONIA Nº. 29 EN LA MAYOR
WOLFGANG AMADEUS MOZART

Mozart, uno de los genios musicales más admirables de todas las épocas, nació en Salzburgo, Austria, el 27 de enero de 1756.

Las obras de Mozart son más de 600: óperas, sinfonías, conciertos, sonatas, cuartetos y otras muchas páginas de música de cámara.

Los cuatro movimientos de la Sinfonía Nº. 29 están matizados de melodías deliciosas y de notables acentos dramáticos, revelando esto último la admirable capacidad del autor para el manejo de la música destinada al drama lírico. Mozart no acostumbra hacer introducciones. Entra de lleno con un compás de acompañamiento que lo lleva directamente al corazón del tema. Esta es una de las más célebres sinfonías de Mozart.

The San Jose News

Apartado 7-2730
San Jose, Costa Rica

Costa Rica's largest circulation English-language newspaper First in the coverage of everything of interest to the English reading residents of Costa Rica

PROGRAMA

Sinfonía Nº. 29 en La Mayor W. A. Moza

Allegro moderato
Andante
Menuetto
Allegro con spirito

Preludio "La Siesta de un Fauno" C. Debussy

INTERMEDIO

Concierto Nº. 3 en Do mayor para Piano y Orquesta S. Prokofiev

Andante
Andantino – Tema con Variaciones
Allegro ma non troppo

SOLISTA: VICTOR YERESKO

DIRECTOR: GERALD BROWN

ORQUESTA SINFONICA NACIONAL
COSTA RICA

GERALD BROWN – DIRECTOR TITULAR

MARCO DUSI – DIRECTOR CORO SINFONICO

MIGUEL SERRANO – DIRECTOR ARTISTICO

VIOLINES PRIMEROS

CONCERTINO

Jan Dobrzelewski

Asistente Concertino
Enrique Danowicz
David Azurdia
Gloria Waissbluth
Rubén Moncada
Manuel Antonio Bonilla
Miguel Serrano
Abraham Beigelman
Roberto Alfaro

VIOLINES SEGUNDOS

José A. Chaín
Tetsuo Yagi
Felipe Alvarez
Gianna Félix
Antonio Higueras
José A. Castillo
Nina Yavlonsckaya
Ricardo Pérez

VIOLAS

Van Hodge
Susan Taylor
Rolf Schonemberger
Jaime del Valle
Alcides Prado

VIOLONCELOS

Mina Fisher
Ximena Bravo
Lony Preuss
Jorge Antich

CONTRABAJOS

Henry Adams
Joel Novoa
Edelberto Prado

FLAUTAS

Jorge Francis
Martha Krones
Julia Beauman

FLAUTIN

Martha Krones

OBOES

Dorothy Darlington
Hernán Masís

CORNO INGLES

Dorothy Darlington

CLARINETES

Aline Benoit
Annette Fickel
Manuel Castellón

FAGOTES

Betsy Griglak
Jonathan Saylor

TROMPETAS

Eugene King
Rafael A. Chaves
Roger Wesby

TROMBONES

James Ball
Betoel Escobar
Oscar Chávez

CORNO FRANCES

Bryan Kennedy
Alfredo Jiménez
Germán Alvarado
Mario Zúñiga

TUBA

Luis Ordóñez

TIMBALES

Stuart Marrs

PERCUSION

José A. Méndez
Adolfo Sáenz
Marco Antonio Ramírez

ARPA

Susan Kani

PIANO

Sylvia Anne Patterson

JEFE DE PERSONAL

F. Roberto Alfaro

BIBLIOTECARIOS

Santiago Rodríguez
Betoel Escobar

ARCHIVISTA

José Alberto Bejarano

CONCIERTO Nº. 3 EN DO MAYOR PARA PIANO Y ORQUESTA

S. Prokofiev

El primer movimiento comienza tranquilamente con una pequeña introducción en el clarinete y los violines. Hay un cambio en el tiempo y el piano entra con el tema principal, una figura expresiva que ejecuta el oboe con un acompañamiento de pizzicato en las cuerdas. El piano desarrolla este tema volviendo al andante original. Al tomar nuevamente el Allegro, los dos temas principales se desarrollan con más brillantez y el movimiento culmina con un emocionante Crescendo.

El segundo movimiento consiste en un tema con cinco variaciones. El tema lo toca la orquesta sola. En la primera variación el piano desarrolla el tema en forma casi sentimental. El tiempo cambia a allegro en la segunda y tercera variación. La cuarta variación es un andante, en el que intercambian figuras el piano y la orquesta en forma de meditación. La quinta variación, muy enérgica (allegro giusto) conduce sin ninguna interrupción al tema principal interpretado por la orquesta y adornado por el piano.

El finale comienza con un tema en staccato en los fagots mientras las cuerdas tocan pizzicato. El piano interrumpe bruscamente con su entrada. Eventualmente el piano toma el primer tema y lo desarrolla hasta su clímax. Luego entra otro tema en las maderas más tranquilo y reposado. El piano responde con un tema que está más de acuerdo con el humor cáustico de la obra. Este material se desarrolla culminando con una coda brillante.



RESTAURANT

VAN GOGH

THE FINEST IN CENTRAL AMERICA

Vaya a cenar con nosotros después del Concierto y pagaremos su cocktail.

Horas: 11 a.m. a 2 p.m. - 5 p.m. a 12 p.m.

150 metros al Norte de Sears
1½ Blocks North of Sears

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Academia de Guitarra Latinoamericana
Alimentos Preparados "Alpre"
Alvarez Tasara; Dr. Mario
Arce; Alberto L.
Arce y Hernández
Asesores Jurídicos Asociados
Asociación Pro-Colombia
Badilla Rosabal; Edgar
Bansbach K.; Juan
Bank of America
Brenes Sobrado; Dr. Luis G.
Carrilo; Francisco
Castegnaro; Francisco
Céspedes Fonseca; Dr. Rodolfo
Colegio de Abogados
Cía. Bananera Atlántica
Cía. Constructora Monte Rey S.A.
Cía. LACSA
Clarke y Sra.; Neville
Cordero Zúñiga; Dr. Rodrigo
Country Day School
Crespo; Santiago
C. R. Pinto; Amandio
Delgado O.; Guillermo
Díaz Madrigal; Carlos
Echeverría; José Rafael
Estrada; Dra. Yadira
Feoli Tufi; Dr. Enrique
Fernández Salas; Dr. Alvaro
Fertica de Costa Rica
Figueres; Karen O. de
Florida Ice y Farm
Ferretería Jiménez
González Murillo; Dr. Gonzalo
Goicoechea Quirós; Guido
Guier Acosta; Juan Cristóbal
Guier Acosta; Pablo Enrique
Guier E.; Lic. Jorge Enrique
Guier Ulloa; William R.
Gutiérrez Cañas; Dr. Carlos Manuel
Gámez; Dr. Alberto
Hermes Ltda.
Harris; Jack
Hotel Amstel
Hotel Tala Inn
I.B.M. de Costa Rica, S.A.
Indica, S.A.
Jiménez Borbón; Manuel
Jiménez Brenes; Dr. Víctor
Jiménez de Harris; Ana Victoria
Jiménez Fonseca; Dr. Elías
Joyería Reiss
Kellerman; Aladar
Kitzing Glatzel; Dr. Walter
Kurth; Alexis
Kitzing; Juerguen
Lev; Dr. Jorge
Laurencich; Maritza de
Mc. Alpin; Clovis
Mc. Queen G.; John L.
Miranda Gutiérrez; Dr. Guido
Mohs Villalta; Dr. Edgar
Montealegre M.; Rodrigo
Ortiz Ortiz; Dr. Oscar
Oficinas Vázquez Dent, Ltda.
Orange Crush de Costa Rica
Patterson; Jean y Chester
Peña Chávez; Dr. Julián
Piza Escalante; Dr. Jorge
Poma Murialdo; Alejandro
Productos Roche
Profisa, S.A.
Quirós Guier; Dr. Fernando
Quirós; Prof. Manuel Antonio
Robles Arias; Dr. Arturo
Salas Cordero; Dr. Jorge
Sastrería Scaglietti, S.A.
Scanlin; Thomas J.
Serur y Sra.; Jaime
Servicio Cultural e Informativo de la Embajada Americana
Schmidt; Stephen
Steinvorth Jiménez; Dr. Jorge
Urbina Salazar; Rodrigo
Vanegas Barrios; Dr. Róger
Vargas Segura; Dr. Jorge
Viveros Santa Rita
Ye Pub
Zúñiga T.; Rafael Alberto
Zúñiga T.; Dra. Virginia
Zumbuehl; Heidy

PATROCINADORES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

Ambos Mares, Ltda.
Baldioceda; Arq. Rodrigo A.
Bandeco de C.R.
Castaño; Dianne
Embajada Rep. de Argentina
Embajada de Canadá
Embajada de la Rep. de Corea
Financiera de América, S.A.
Industria Nacional de Cemento, S.A.
Lara; José Antonio
Ly Chen; Gerardo
Mendieta García; Carlos
Mohs Villalta; Dr. Edgar
Montealegre M.; Rodrigo
Morales Castro; Leonardo
Muñoz Mass; Dr. Fernando
Murillo Adams; Rubén
Nathan; Kurt H.
Pan-American Standard Brands, Inc.
Pan-American World Airlines, Inc.
Peña; Abe y Fabiola
Rodríguez P.; Manuel H.
Sayaguéz Delcore; Ana
Tama, S.A.
Tica Bus, S.A.
Trisan, S.A.
Tropper; Dr. León
Unión de Bancos (Costa Rica), S.A.

BILLY BOY SODA
LUNES A SABADO
9 A.M. HASTA 11 P.M.
100 METROS NORTE;
100 METROS ESTE DEL
TEATRO NACIONAL

La respuesta a nuestra solicitud de que ustedes, el público, se unan a la Orquesta Sinfónica Nacional como Patrocinadores, ha sido tan satisfactoria que hemos tenido que extender nuestra lista a dos páginas.

Si su nombre o su Compañía no aparecen, ¿por qué no se une a nosotros?

LA JUNTA DIRECTIVA

—0—

The response to our asking you, the public, to join the Orquesta Sinfónica Nacional as Patrons has been so rewarding that we found it necessary to expand our list to two pages.

If your name or that of your Company does not appear, why not consider joining?

BOARD OF DIRECTORS

Hotel Irazú

SAN JOSE COSTA RICA

Despues del teatro...
La Cafetería "Brasserie"
y el Oxcart Bar
le esperan
abiertos 24 horas.
Y no olvide
Night Club "La Guaria"
para bailar alegremente con música viva.

THE TICO TIMES

...A SUS ORDENES -EN INGLES!

CENTRAL AMERICA'S ONLY ENGLISH-LANGUAGE NEWSPAPER

Member of the Inter–American Press Association

APARTADO 4632

TEL. 22-89-52, 22-00-40

AV. 8 CALLES 11-13

—o—

Imas
División Empresas Económicas

TIENDA LIBRE DE DERECHOS
— DUTY FREE STORE —

Aeropuertos:

— Juan Santamaría
— Tobías Bolaños

Horas: 6 a.m. - 7 p.m.
TODOS LOS DIAS

Ud. puede hacer sus compras, viajar tranquilo, que a su regreso se las entregamos.

PROXIMOS CONCIERTOS

DOMINGO 16 DE MAYO – 4 P. M.

JOVENES SOLISTAS
GERALD BROWN – Director

Movimientos de:

CONCIERTO DE ARANJUEZ – J. Rodrigo
CONCIERTO PARA PIANO Nº. 20 – W. A. Mozart
CONCIERTO PARA 4 GUITARRAS – A. Vivaldi
DOBLE CONCIERTO PARA VIOLIN – J. S. Bach
OBRA A ESTRENARSE – Hiera

Solistas:

RAFAEL GONZALEZ, MARINA JAEN – Violinistas
MARIO ALBERTO SOLERA – Guitarra
GIOVANNI RODRIGUEZ, LUIS ALVARO ZUMBADO,
WARNER G. VASQUEZ Y PABLO R. ORTIZ – Guitarristas
GRETTEL BRANDT MENA – Pianista

19 DE MAYO – 8:00 P. M.

FOYER DEL TEATRO NACIONAL

Concierto para Dos Violoncelos	A. Vivaldi
Concierto Nº. 2 en Sol menor para Violín y Cuerdas	J. Haydn
Introducción y Allegro para Flauta, Arpa y Cuerdas	M. Ravel
Cuarteto en Mi bemol mayor Op. 47 para piano y cuerdas	R. Schamann

INTEGRANTES DE LA ORQUESTA SINFONICA NACIONAL

y LOS SOLISTAS DE SAN JOSE

SOLISTAS:

José Chaín – Violinista
Mina Fisher – Violoncelista
Ximena Bravo – Violoncelista

MIERCOLES 2 DE JUNIO

8 P. M.

PRESENTACION DEL EMINENTE

PIANISTA ESTADOUNIDENSE



ABBEY SIMON

INTERPRETANDO EL

MAS GRANDE DE TODOS LOS

CONCIERTOS DE PIANO

EL Nº. 1 EN SI BEMOL MAYOR

DE P. TSCHAIKOVSKY

Guido Sáenz:

No quiero nada con solistas soviéticos

El Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, confirmó anoche la noticia exclusiva ofrecida por **"La República"** en relación con la ausencia del pianista soviético Víctor Yeresko, quien dejó plantado al público costarricense y de otras ciudades latinoamericanas, aparentemente porque las autoridades rusas le prohibieron la salida.

Dijo ayer el Ministro Sáenz que no había recibido ninguna explicación ni siquiera de cortesía, por parte de la embajada soviética en San José, ni de la agencia GRAP de Buenos Aires, por lo que estaba cursando una nota de protesta ante los organismos correspondientes de Moscú, a través del Ministerio de Relaciones Exteriores.

El pianista tenía programado un concierto para el miércoles pasado, el cual fue sustituido por otras obras, con intérpretes de la Sinfónica Nacional.

El Ministro Sáenz indicó que algunos periódicos lo habían llamado para confirmar la veracidad de la información ofrecida en exclusiva por **"La República"** y que efectivamente así lo hizo, manifestando incluso su decisión de romper todos los contratos futuros con la agencia GRAP y los solistas soviéticos, pues no hay ninguna garantía. de su asistencia.

Frolenkov

Embajada rusa nada sabe del pianista

"Nuestra embajada no ha tenido conocimiento oficial de la supuesta visita del pianista Víctor Yeresko, de que ha informado **La República** y por esa razón no podemos dar explicación, ni siquiera de cortesía, sobre su ausencia", declaró a este diario ayer el agregado cultural de la Embajada de la Unión Soviética, Nikolai Frolenkov.

La República publicó el miércoles una información exclusiva sobre la ausencia de ese pianista y el disgusto que manifestó por ello el ministro Guido Sáenz.

Indicó por su parte el señor Frolenkov, que la embajada no recibió comunicación oficial de esa función, ni de la Sinfónica, ni del Ministerio, ni de la agencia GRAP, que se menciona como coordinadora de la visita y aunque nomalmente de Moscú se les informa sobre esos intercambios culturales, en este caso sólo lo supieron por los anuncios de la prensa.

Expresó finalmente que había acudido a la Sinfónica Nacional para indagar sobre la llegada de Yeresko, pero que tampoco ellos le pudieron dar información, de modo que la embajada está completamente fuera de este asunto.

Crítica musical

La Orquesta Sinfónica sin Yeresko

Ricardo Ulloa Barrenechea

El máximo interés del concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional, del miércoles pasado, se centralizaba en la figura de Víctor Yeresko, joven pianista soviético discípulo de Vlasenko, Flier y Naumov que ejecutaría el **Concierto N° 3 para piano y orquesta** de S. Prokofiev.

Desgraciadamente la gira no se realizó y los fríos cortinajes, tan distintos y cálidos en el concurso internacional "Tschaikovsky" —donde Yeresko causó admiración por la madurez de sus interpretaciones y brillante virtuosismo— suprimió, de tajo, nuestro contacto con una de las figuras relevantes de la joven generación de pianistas soviéticos.

Así, el concierto casi se limitó a una fisonomía clásica que no es, precisamente, lo que más requiere nuestro ambiente musical.

El primer gran éxito de Debussy fue su composición orquestal **Preludio a la siesta de un fauno**, inspirada en un poema de Mallarmé. Esta pintura evocadora, sensual y poética, conlleva la irrealidad de un sueño sugerido por una música que es "pura atmósfera".

En este sentido debe dirigirse la batuta del director, instrumento plástico que transforma la objetividad sonora en color, ambiente, poética subjetividad.

Difícil tarea la de enjuiciar una interpretación de una orquesta con dos violonchelos, dos contrabajos y apenas algunas violas.

Si Gerald Brown manipuló el matiz y el contraste de planos sonoros no por ello superó la poca pureza instrumental de diversos pasajes confiados a las maderas o a los vientos. Echamos de menos mayor sutileza en el acabado impresionista, una paleta más rica de pinceladas amplias y envolventes.

Nos pareció mejor el clarinete que la flauta y constatamos inseguridad en los cornos, por sólo citar, y de paso, algunos detalles.

En el **Concierto en la menor** para violín solo y orquesta de cuerdas de J. S. Bach, Jan Dobrzelewski puso de relieve en qué forma un violinista estudioso puede salvar un concierto que, gracias al "desconcierto", se quedó sin solista al piano. Bajo un dominio general de la obra la ejecución mantuvo una sobria concepción con momentos cálidos. Sin embargo, notamos en el distinguido violinista cierta timidez a través del primer movimiento. Además, un sonido pequeño y delgado. Creemos se requiere mayor brillantez y un tono general más cálido. Para el segundo movimiento habríamos deseado un **cantabile** más abierto y para el final, mayor relieve de la parte solista.



"El concierto se limitó casi a una fisonomía clásica que no es, precisamente, lo que más requiere nuestro ambiente musical". Ricardo Ulloa Barrenechea.

La orquesta mantuvo una dicción justa en aceptable acoplamiento.

En general se consideran como obras mozartianas dirigidas en una "nueva dirección" las sinfonías compuestas en 1773-74, número 25 en sol menor (K 183), número 28 en do (K 200) y número 29 en la (K 201). Sobresalen de ellas el mayor desarrollo de los temas, la mayor riqueza del material temático y la originalidad, de la que se apodera Mozart, paso a paso, con penetrante genialidad.

La **Sinfonía N° 29 en la mayor** adiciona el encanto de las serenatas una trama más texturada. El **Allegro moderado** hace referencia a un Mozart galante y rococó. En este sentido Brown nos comunicó una gracia diáfana contrastada por algunas secciones vigorosas —en especial del desarrollo— o ciertos **tuttis** de temperamento. En el **Andante** tradujo el emotivo **cantabile** del drama lírico tan matizado por encantadoras melodías. Bien sentidos los contrastes dinámicos de los temas junto a los fuertes acentos del final. El **Menuetto** mantuvo el buen tono y la homogeneidad orquestal. El Allegro con spirito logró precisamente eso, **spirito**; energía de un **pathos** expresivo motivador de cambios impulsivos matizadores de la constante elegante y graciosa.

Junto a la clara y sobria instrumentación, tan parca en vientos y maderas, saltan a la vista las notas singulares de esta sinfonía que ya presenta rasgos típicos, propios del autor de **La Júpiter**.

En suma, Brown —en ejecución redonda y eficiente— obtuvo una magnífica síntesis basada en la claridad y el equilibrio.

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO

SAN JOSE

FITCR

MAYO
1976

COSTA RICA

ALEMANIA
ARGENTINA
BRAZIL
E.E.U.U.
FRANCIA
ISLANDIA
MEXICO
POLONIA
URUGUAY
VENEZUELA
YUGOESLAVIA
ITALIA

Federación de Festivales
de Teatro de América

Ministerio de Cultura
Juventud y Deportes

Del 14 al 30 de mayo, el primer Festival Internacional de Teatro

En el Teatro Nacional y en el Arlequín, diez países asistirán al Primer Festival Internacional de Teatro, que se efectuará del 14 al 30 de mayo próximos.

Los grupos que asistirán participaron también en el tercero de su género: que se realizó en Venezuela. Estarán en Costa Rica realizando funciones continuas durante 15 días.

"Vamos a tener el honor de ser escenario de esa actividad. El público tendrá la oportunidad de apreciar en acción a diez grupos" —fueron las palabras del Jean Moulaert, director ejecutivo del Festival.

CORRIENTES

El evento se puede dividir en dos corrientes, una latinoamericana y la otra europea. La primera estará representada por países como Argentina, Venezuela, Uruguay; y el otro por grupos provenientes de Polonia, Alemania, Yugoslavia, Francia e Islandia.

La obra de apertura del festival, "Don Juan", de Moliére, está en el idioma polaco, pero eso no significa una barrera, gracias a la agilidad con que es presentada la obra", expreso Jaen Moulaert.

IDIOMA

El festival es internacional, y muchos de los grupos que se presentarán no hablan español. Los que presenciaron el de Venezuela, manifiestan que casi no hay necesidad de traducción ya que se asimila muy bien lo que sucede.

SEDE

La directora del Teatro Nacional, y a la vez tesorera del Festival, doña Graciela Moreno, manifestó que la junta directiva de ese centro aceptó, como lo ha hecho siempre, patrocinar un evento tan importante como éste, el cual estará lejos de lo mercantil. Como contribución del Teatro, señaló que se ha dispuesto no cobrar un centavo por el pago del montaje de las obras. Los precios serán populares, con el deseo de que lleguen bastantes espectadores a cada función, y de que el Festival sea un éxito.

"Deseamos que el evento sea un factor de comunicación y de cultura, para los estudiantes, tanto de secundaria como universitarios, y para los profesores interesados en el teatro y en la literatura, ya que muchas de las obras que se presentarán están incluidas dentro de los programas de estudios", —argumentó la señora Moreno.

La actividad demanda una inversión superior a los ₡ 150.000, y se ha logrado montar, gracias a los organizadores del Festival y de varias instituciones de Costa Rica.

PROGRAMA

"Gracias a la fama internacional que tiene nuestro país, es que viene a darle razón de ser a este evento de categoría mundial", señaló el periodista Carlos Morales, encargado de la prensa en esa actividad.

El programa elaborado es el siguiente:

Se inaugura el viernes 14 de mayo, a las 8 de la noche, en el Teatro Nacional, con "Don Juan", de Moliére, presentado por el grupo de Polonia.

Sábado 15, "Juegos profanos", en el Teatro Nacional, a las 8 de la noche; Teatro Génesis, de México.



"Tuve la oportunidad de ver el III Festival Mundial de Teatro, celebrado en Venezuela, y la barrera de la lengua no se presentó" —dijo Jean Moulaert, al centro, director ejecutivo del I Festival Internacional de Teatro, que se efectuará en Costa Rica. - (Aguilar).

Domingo 16: un espectáculo de creación colectiva basado en obras cortas de Brecht; grupo de Alemania.

Lunes 17, Uruguay, y el Teatro Circular que lo representa, exhibirá "Lorenz Zaccio". Teatro Nacional.

Martes 18, en ese mismo escenario, el grupo de Yugoslavia presentará una obra de Ionesco, que será una sorpresa para el público.

El viernes 21, en el Teatro Nacional, el grupo de Islandia presentará un extenso estudio sociológico, un trabajo colectivo sobre la vida de los esquimales.

Sábado 22, Francia en el Teatro Nacional, montará de Voltaire, "Candide".

El domingo 23, procedente de Venezuela, se presentará un espectáculo que será una novedad: "Revolución".

Se supone que será de mucho atractivo, pues se toca el tema de la homosexualidad.

Durante cinco días, debido al transporte de los grupos y a la ocupación del Teatro Nacional en otros eventos, no habrá ninguna actividad en el Festival.

Viernes 28, con "El señor Galíndez", el grupo Teatro Payró de Argentina, se presentará en el Teatro Nacional; y se repetirá al día siguiente.

A las 3 de la tarde, y como cierre del Festival, se exhibirá una función especial para niños, con la obra "Rajemos, Marqués, rajemos", interpretado por el equipo del Teatro Payró.

SEMINARIOS ...

A la vez que se desarrolla el festival, se ofrecerán varias conferencias por profesionales del teatro, acerca de distintos tópicos, como el teatro español, García Lorca, el teatro de Panamá, dadas por hombres relevantes en ese campo.

El comité ha organizado una serie de películas para exhibir, y una exposición sobre lo que ha sido el teatro en Costa Rica.

PRECIOS

Con el fin de que el mayor número de público asista, se cobrará: ₡ 15 por butaca; ₡ 8 por luneta y ₡ 7 por galería general;: la boletería estará abierta a partir del lunes.



El grupo Pozdravi, de Yugoslavia, representará la obra de Ionesco, "Saludos". - (Aguilar).

Viene Presidente de los festivales

En el curso de la semana entrante llegará a San José el señor Carlos Ariel Bentacourt, hombre de teatro colombiano que actualmente preside la Federación de Festivales de Teatro de América Latina y que es organizador como tal del próximo festival que se realizará en Caracas el mes entrante y coordinador del que se hará en el país en mayo.

Batancourt viene a San José con el objeto de brindar - información respecto a la forma como marcha la organización del festival caraqueño y a confirmar la llegada a San José de por lo menos 10 elencos extranjeros que actuarán una noche en el Teatro Nacional.

El presidente de festivales trae toda la documentación sobre esos grupos que actuarán en San José y al mismo tiempo coordinará la participación de grupos costarricenses en el encuentro de Caracas.

Por el momento, el Teatro Estudio de la Universidad de Heredia es el elenco que representará oficialmente a Costa Rica, sin embargo, podría surgir a última hora el viaje de alguna otra agrupación teatral.

El Teatro Estudio llevará a Caracas la obra de Luisa González "A ras del suelo", en un nuevo montaje que dirige Luis Carlos Vásquez.



Tres integrantes del grupo Pozdravi, de Yugoslavia, que escenificará aquí "Saludos" de Eugene Ionesco. Jueves 20 de mayo.



Los protagonistas de "Candide", obra de Voltaire que mostrarán los del Theatre du Capricorne, de Francia, Sábado 22 de mayo.



Recuerdos de la Alemania de Hindenburg, con el Teatro Libre de Munich, Alemania. Domingo 16 de mayo.

La más grande fiesta teatral en el país

Todo está previsto para que Costa Rica sea la sede del Festival Internacional de Teatro más grande nunca antes efectuado en Centroamérica.

Así lo anunció ayer el señor Jean Moulaert, director ejecutivo del Primer Festival Internacional de Teatro de Costa Rica, que tendrá lugar desde el 14 hasta el 30 de mayo.

El acontecimiento tendrá como sede central el Teatro Nacional, pero también ocupará otras salas, cuando sea necesario y los espectáculos nacionales del Teatro del Angel y del Arlequín, formarán parte de todo ese ambiente festivo que significa la reunión aquí de más de 200 personas relacionadas con el teatro del mundo.

El señor Moulaert regresó esta semana de Caracas, donde participó en el Tercer Festival Mundial que organiza la Federación Internacional de Festivales de América Latina. Allí pudo ver todos los espectáculos que vendrán a San José y realizar una primera selección con base en la calidad de los montajes, lo que garantiza la altura de los espectáculos que vendrán al país. De los 11 grupos contratados, solamente Brasil no estará presnete y existe la posibilidad de que un grupo de Italia llegue a San José para las fechas del Festival.

Se informó en la conferencia de prensa de ayer que el evento tiene un costo de aproximadamente ₡200.000, los cuales han sido aportados generosamente por empresas del Estado y también privadas.

Además de los artistas componentes de cada elenco, vendrán al país distinguidos hombres de teatro como **José Monleón, Carlos Ariel Betancourt**, y otros, que ofrecerán charlas sobre distintos temas.

Según las críticas publicadas en Venezuela, las 12 obras que se exhibirán en el país, constituyen de lo más logrado que se vio en Caracas. Corresponderá a Polonia con el "Don Juan" de Moliére, inaugurar el trascendental acontecimiento.



Polonia nos trae una excepcional versión del "Don Juan" de Moliére. Viernes 14 de mayo.

Costa Rica en el Primer Festival

Por estar reservado desde hace mucho tiempo el Teatro Nacional para otros espectáculos, el Primer Festival Internacional de Teatro en San José continuará con sus espectáculos internacionales a partir del viernes y durante todas estas noches, los elencos nacionales ofrecerán sus obras en diferentes salas de la ciudad.

En el Arlequín continúa la obra de Antonio Gala, "Anillos para una dama", con Ana Poltronieri como protagonista. En el Teatro del Angel serán las últimas exhibiciones de "Ja-jaque mate", el famoso café concierto con que debutó aquí esa agrupación. En el Museo Nacional, a las 4 y 30 y 7 y 30 p.m. se presentará todos los días "El burgués gentilhombre", obra de Moliére que ha merecido los mejores comentarios de la crítica.

Finalmente en el auditorio de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica, el Moderno Teatro de Muñecos representará todas las noches a las 8 p.m. "Entre pícaros anda el juego", obra para niños y adultos.

El viernes a las 8 en el Teatro Nacional, estará debutando el grupo Pairó de Argentina, que ofrecerá la obra "El señor Galíndez" y posteriormente el espectáculo para niños "Rajemos Márquez rajemos", que se mostrará en el Museo Nacional a las 3 de la tarde del domingo.

Festival aquí:

Mayor acontecimiento en historia teatral

Con el propósito de amarrar los últimos detalles para la celebración del Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica, que tendrá efecto entre el 12 y el 30 de mayo próximo, salió para Caracas el señor Jean Moulaert, director ejecutivo del festival en Costa Rica.

Moulaert acompañará en Venezuela a la delegación costarricense del Teatro Estudio de la Universidad Nacional, que participa en el Festival de Caracas con la obra de Luisa González "A ras del suelo" y tiene la encomienda de ultimar todos los detalles para la realización del festival en San José.

Según informó el Presidente del Comité, profesor Guido Sáenz, un total de once grupos de igual número de naciones han confirmado su participación, aparte de las actividades complementarias que comprenderán un seminario sobre preparación del actor, varios ciclos de conferencias sobre teatro latinoamericano, teatro español actual, teatro latinoamericano, teatro español actual, teatro de García Lorca, formas de organización teatral, realidad del teatro panameño actual, proyecciones de teatro filmado y varias exposiciones alusivas a la gran fiesta teatral que significa este acontecimiento.

Ya en Venezuela, el señor Moulaert entrará en contacto con los más altos dirigentes de la Federación de Festivales de América Latina, para coordinar todos los aspectos de trasporte, atención y ayuda a las delegaciones.

Hasta el momento se ha confirmado la presencia de los siguientes países: Brasil, Polonia, México, Uruguay, Alemania, Yugoslavia, Estados Unidos, Islandia, Venezuela, Argentina, y Francia, los cuales exhibirán aquí un total de 13 obras, además de una pieza infantil para matinée.

El repertorio que comprenderá el festival en San José contiene creaciones de dramaturgos de la mayor importancia y entre sus obras pueden citarse: "Don Juan", de Moliére; "Las tres hermanas", de Chejov, "Salutaciones", de Ionesco; "Candide", de Voltaire y un espectáculo colectivo sobre el teatro de Bertold Brecht, que traerá Alemania, con el título "Después de Brecht".

Los espectáculos se ofrecerán a precios populares en el Teatro Nacional, el Museo y la sala del Centro Cultural Costarricense Norteamericano.

Las numerosas delegaciones extranjeras, que conforman un total de 110 personas, estarán alojadas en el Hotel Costa Rica y vendrán al país por lapso de dos días cada elenco, lo cual les dará oportunidad de presentarse solamente una vez por grupo y en casos excepcionales, dos o más obras por elenco.

La financiación para este festival internacional, cuyo costo asciende a ₡221.000 se está logrando gracias a la cooperación de instituciones del Estado y empresas privadas que entusiasmadas por el auge teatral que experimenta Costa Rica, han resuelto dar todo su apoyo a esta iniciativa.



Los dos protagonistas de la moderna versión del "Candide" de Voltaire que traerá a Costa Rica el Theatre du Capricorne, de Francia.



Escena de "Inouk", obra sobre los esquimales de Groenlandia, que exhibirá en San José el Teatro Nacional de Islandia.



La vida y las costumbres de los esquimales, es el tema de "Inouk", espectáculo del Teatro Nacional de Islandia. Viernes 21 de mayo.



La apertura del Festival Internacional de Teatro, será con "Don Juan", de Moliére, a cargo del grupo Norwida, de Polonia. - (Aguilar).

Ultiman detalles para organizar festival internacional de teatro



Una escena de " Candide", la obra de Voltaire que presenta el Teatro Capricorne de Francia en el Festival Internacional de Teatro en Costa Rica durante el mes de mayo.

El director ejecutivo del Comité Organizador del Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica, Jean Moulaert, salió para Caracas con el propósito de coordinar los últimos detalles para la celebración de dicho festival que se llevará a cabo entre el 12 y el 30 de mayo.

Moulaert acompañará en Venezuela a la delegación costarricense del Teatro Estudio de la Universidad Nacional, que participa en el Festival de Caracas con la obra de la escritora Luisa González, "A ras del suelo", y tiene la encomienda de ultimar todos los detalles para la realización del festival en San José.

Según informó el presidente del Comité, prof. Guido Sáenz, un total de once grupos de igual número de naciones, han confirmado su participación, aparte de las actividades complementarias que comprenderán un seminario sobre preparación del actor, varios ciclos de conferencias sobre teatro latinoamericano, teatro español actual, teatro de García Lorca, formas de organización teatral, realidad del teatro panameño actual, proyecciones de teatro filmado, y varias exposiciones alusivas a la gran fiesta teatral que significa este acontecimiento.

Ya en Venezuela, Jean Moulaert entrará en contacto con los más altos dirigentes de la Federación de Festivales de América Latina, para coordinar todos los aspectos de transporte, atención y ayuda a las delegaciones.

Hasta el momento se han confirmado la presencia de los siguientes países: Brasil, Polonia, México, Uruguay, Alemania, Yugoslavia, Estados Unidos, Islandia, Venezuela, Argentina y Francia; los cuales exhibirán aquí un total de 13 obras, además de una pieza infantil para matinée.

El repertorio que comprenderá el festival en San José contiene creaciones de dramaturgos de la mayor importancia y entre sus obras pueden citarse: "Don Juan", de Molière; "Las tres hermanas", de Chèjov; "Salutaciones", de Ionesco; "Candide" de Voltaire; y un espectáculo colectivo sobre el teatro de Bertold Brecht, que traerá Alemania con el título "Después de Brecht".

Los espectáculos se ofrecerán a precios populares en el Teatro Nacional, en el Teatro del Museo y en la Sala del Centro Cultural Costarricense Norteamericano.

Las numerosas delegaciones extranjeras, que conforman un total de 110 personas, estarán alojadas en el Motel Costa Rica y vendrán al país por lapso de dos días cada elenco, lo cual les dará la oportunidad de presentarse solamente una vez por grupo y en casos excepcionales, dos o más obras por elenco.

La financiación para este festival internacional, cuyo costo asciende a ₡221.000, se está logrando gracias a la cooperación de instituciones del Estado y empresas privadas que entusiasmadas por el auge teatral que experimenta Costa Rica, han resuelto dar todo su apoyo a esta iniciativa.

Se ultiman detalles para el festival internacional de teatro

Con el propósito de amarrar los últimos detalles para la celebración del primer festival internacional de teatro en Costa Rica, que se desarrollará entre el 12 y 30 de mayo, salió para Caracas don Jean Moulaert, director ejecutivo del festival en Costa Rica.

Moulaert acompañará en Venezuela a la delegación costarricense del Teatro Estudio de la Universidad Nacional, que participa en el festival de Caracas con la obra de Luisa González "A ras del suelo" y tiene la encomienda de ultimar todos los detalles para la realización del festival en San José.

Según informó el presidente del comité, profesor Guido Sáenz, 11 grupos de igual número de naciones han confirmado su participación. Se realizarán actividades complementarias que comprenderán un seminario sobre preparación del actor, varios ciclos de conferencias sobre teatro latinoamericano, teatro español actual, teatro de García Lorca, formas de organización teatral, realidad del teatro panameño actual, proyecciones de teatro filmado y varias exposiciones alusivas a la gran fiesta teatral que significa este acontecimiento.

Ya en Venezuela, el señor Moulaert entrará en contacto con los más altos dirigentes de la federación de Festivales de América Latina, para coordinar todos los aspectos de transporte, atención y ayuda a las delegaciones.

Hasta el momento se ha confirmado la presencia de los siguientes países: Brasil, Polonia, México, Uruguay, Alemania, Yugoeslavia, Estados Unidos, Islandia, Venezuela, Argentina y Francia, los cuales exhibirán un total de 13 obras, además de una pieza infantil para matinée.

El repertorio que abarcará el festival en San José contiene creaciones de dramaturgos de la mayor importancaa, y etre sus obras pueden citarse "Don Juan" de Moliére; "Las tres hermanas", de Chejov, "Salutaconos", de Ionesco; "Candide", de Voltaire, y un espectaculo rolectvo sobre el teatro de Bertold Brecht, que traerá Alemania, con el título de "Después de Brecht".

Los espectáculos se ofrecerán a precios populares en el Teatro Naconal el Museo y la sala del Centro Cultural Costarricense - norteamericano.

Las delegaciones extranjeras (un total de 110 personas) estarán alojadas en el Hotel Costa Rica y vendrán al país por un lapso de dos días cada elenco, lo cual les dará oportunidad de presentarse solamente una vez cada grupo y, en casos excepcionales, con dos o más obras por conjunto.

La financiación para este festival internacional, cuyo costo asciende a ₡221.000, si está logrando gracias a la cooperación de instituciones del Estado y empresas privadas que, entusiasmadas por el auge teatral que exerimenta Costa Rica, han resuelto dar todo su apoyo a esta iniciativa.

Ministro Sáenz abre festival el viernes

El Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, profesor Guido Sáenz, inaugurará oficialmente el viernes en el Teatro Nacional, el Primer Festival Internacional de Teatro de Costa Rica.

El Ministro hablará minutos antes de que el grupo de Polonia Norwida, escenifique "Don Juan" de Moliére, obra que ha merecido las más elogiosas críticas en Europa y América.

En horas del mediodía de ese viernes, habrá un encuentro con refrigerio en el Teatro Nacional, al cual acudirán los miembros del Comité Organizador del Festival los hombres de teatro que están llegando al país para este evento y los miembros de la prensa.

El grupo polaco hará la apertura teatral del acontecimiento y posteriormente continuarán en cartelera los grupos de México, Alemania, Uruguay, Estados Unidos, Yugoslavia, Islandia, Francia, Venezuela y Argentina, que ofrecerán funciones hasta el 30 de este mes.

Por aparte, Costa Rica estará representada en el festival por los grupos que actualmente tienen temporada en sus propias salas. A saber: Grupo Arlequín, Teatro del Angel y Moderno Teatro de Muñecos.

Al hacer la inauguración oficial del festival, el ministro Guido Sáenz estará fungiendo como jefe de la cartera de Cultura y también como Presidente del Comité Organizador del Festival, que integran además Samuel Rovinski, Alberto Cañas, Oscar Castillo, Jean Moulaert, Graciela Moreno, Daniel Gallegos y Carlos Morales.

Mañana inauguran Festival de Teatro

Polonia nos trae una versión muy original del "Don Juan" de Moliére con la que abrirá el Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica, mañana viernes 21 de mayo a las 8 p.m. en el Teatro Nacional

El Teatro Norwid de Polonia está dirigido por Krzysztof Pankiewicz quien considera la puesta de "Don Juan" como la más difícil y la más grande del más alto exponente del teatro cómico de Francia.

La obra de Moliére es muy apreciada en Costa Rica y no sera la primera vez que una puesta en escena de una de sus obras sea aplaudida por el público.

Uno de los últimos montajes de la Compañía Nacional de Teatro fue "El Burgués Gentilhombre", bajo la dirección de Alejandra Gutiérrez, que causó mucho éxito de público.

Anteriormente se habían escenificado "Tartufo", El avaro", El cornudo imaginario", "El médico a palos" y "Las preciosas ridículas", todas ellas éxitos de taquilla y de crítica.

La obra literaria de Moliére es una de las más geniales del teatro universal; en ella se pintan con feroz ironía y gran poder de observación los vicios humanos, se zahieren las flaquezas de los hombres y se describen con mano maestra las pasiones de la sociedad de su tiempo.

La actitud polémica de Moliere no ha perdido actualidad. y de el Teatro Norwid—que escenifica y actúa del repertorio mundial todo lo que valga la pena actuar y en este caso ni dudarlo—no ha desperdiciado la oportunidad de ofrecernos una puesta original que ni siquiera brinda al espectador problemas por diferencias idiomáticas.

Antes de la representación de "Don Juan", el Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, Guido Sáenz ,con unas breves palabras inaugurará el Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica.



Destacadas personalidades del campo artístico costarricense se dieron cita ayer por la mañana en el Teatro Nacional, para ofrecer la bienvenida oficial a los primeros grupos internacionales de teatro que llegaron al país. (C. Córdoba).



Los integrantes del grupo "Norwida" de Polonia, ayer por la mañana, a su llegada al país. (C. Córdoba).

LA NACION, sábado 15 de mayo de 1976

Inaugurado anoche Festival Internacional de Teatro

El Ministro de Cultura, profesor Guido Sáenz, declaró anoche oficialmente inaugurado el Primer Festival Internacional de Teatro que se celebra en Costa Rica.

Con la obra "Don Juan" de Moliére, el grupo polaco Im C. Norwida abrió la temporada en un Teatro Nacional rebosante, con un público que aplaudió intensamente a los actores y los llamó cuatro veces al proscenio para premiar su trabajo.

El director, Krzysztof Pankiewcz, también salió al escenario para compartir con el grupo la ovación del público.

El Festival, patrocinado por el Ministerio de Cultura, el Banco Central, otras instituciones del Estado, empresas privadas, la Embajada de Francia, las universidades Nacional y de Costa Rica y los tres diarios matutinos, reúne en San José a grupos de Alemania, Argentina, Brasil, Estados Unidos, Francia, Islandia, México, Polonia, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia e Italia.

En la función inicial de anoche, antes del Ministro de Cultura, pronunció un discurso el director de la Federación de Festival de Teatro de América, Carlos Ariel Betancur.

Cuando el Ministro aludió en su alocución a Carmen Naranjo, quien le precedió en esa posición, el público aplaudió a la distinguida ex funcionaria, quien se encontraba presente.

Para esta noche está anunciada la obra "Juegos profanos", a cargo del grupo Génesis, de México, una versión libre de la obra en un acto de Carlos Olmos

Mañana se presentará un trabajo colectivo basado en textos de Bertolt Brecht a cargo del Freies Theatre de Munich, Alemania El título de la obra es "Sobre Brecht" (After Brecht).

Una crítica de la obra aparece en esta misma página, firmada por Lil Picado, bajo el título de "Don Juan, un ejemplo de lo que es la esencia teatral"



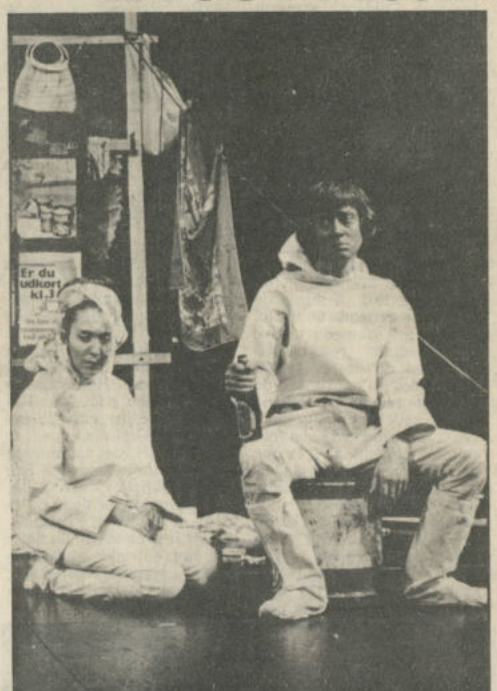
"Rajemos Marquéz, rajemos", espectáculo infantil del Grupo Pairó de Argentina.



"Saludos" de Ionesco, obra del Grupo Pozdravi de Yugoeslavia.

MOLIERE EN LAS TABLAS

Hoy se inaugura festival internacional de teatro



"Inouk", colectivo del Teatro Nacional de Islandia.

Hoy a las 8 p.m. se llevará a cabo el acontecimiento más importante en el campo teatral del país, se inaugurará con palabras del Ministro de Cultura Guido Sáenz y con la obra "Don Juan" de Moliére, interpretada por el Teatro Norwid de Polonia, el Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica.

Más de doscientas personas relacionadas con el teatro del mundo se reunirán en San José y actuarán en el Teatro Nacional, sede central del Festival, y en la sala del Arlequín, a partir de hoy hasta el 30 de mayo.

Diez grupos de teatro con espectáculos de primera categoría, ciclos de conferencias, seminarios y exposiciones sobre el arte dramático integran el programa del Festival.

El grupo Génesis de México presentará "Juegos profanos" de Carlos Olmos; el Teatro Libre de Munich escenificará "After Brecht" en el Arlequín; el Teatro Circular de Montevideo interpretará a dos figuras relevantes de la dramaturgia mundial, Musset y Chejov de cuyos repertorios han seleccionado "Lorenzaccio" y "Las tres hermanas"!

El Duo Theatre de Nueva York será el segundo grupo que actúe en el Teatro Arlequín donde montarán una obra colectiva, "Rasputín". El grupo Pozdravi de Yugoeslavia representará de Ionesco "Saludos"; el Teatre du Capricorne, "Candide" de Voltaire; El Nuevo Grupo de Venezuela, "Revolución de Chocrón; el Grupo Pairó de Argentina, "El señor Galíndez" de Pavlowsky y "Rajemos Marquéz, rajemos" de Goldemberg, y el Teatro Nacional de Islandia el colectivo "Inouk".



"Rasputín", colectivo del Duo Theatre de Nueva York.

Además de las actividades de personalidades y elencos extranjeros, los grrupos nacionales continuarán con las funciones de las obras que hay actualmente en cartelera: "Anillos para una dama", "Entre pícaros anda el juego", "Apareció la Margarita" y posteriormente "Ja Jaque mate"; "Danzas y tradiciones", etc.

Hasta el momento se han llevado a cabo con mucho éxito conferencias a cargo de José Monléon, Orlando Rodríguez, Carlos Reyes; la semana entrante disertarán Luis Molina, Carlos Ariel Bentacur y Humberto Orsini.

Domingo 16 de mayo de 1976

Importantes hechos culturales se dan hoy en Costa Rica



El Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, Prof. Guido Sáenz González, al momento de inaugurar el viernes por la noche, en el Teatro Nacional, el Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica. "Costa Rica, dijo, se ha convertido en el blanco de acontecimientos de gran trascendencia en todos los campos". (José A. Venegas).



Así lucía el Teatro Nacional el viernes pasado por la noche, durante la inauguración del Primer Festival Internacional de Teatro en nuestro país. El grupo polaco "Norwida" maravilló a los presentes con la puesta en escena de "Don Juan" de Moliére (José A. Venegas).

"Costa Rica se ha convertido en el blanco de una serie de actividades de gran trascendencia dentro del mundo civilizado", dijo el viernes por la noche, en el Teatro Nacional, el Ministro de Cultura, Juventud y Deportes, Prof. Guido Sáenz, al inaugurar el Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica.

Recordó el Ministro Sáenz como "hace alrededor de veinte años, un grupo de personas iniciamos un movimiento teatral en el país, que a la postre ha sido el fruto para que nuestro país haya sido la sede de este festival".

Citó entre otros a los conocidos actores y dramaturgos Lenín Garrido, José Trejos; Daniel Gallegos; Ana Poltronieri y Alberto Cañas, a quien atribuyó la creación de la Compañía Nacional de Teatro durante su gestión ministerial, "organismo que puso en movimiento todo el engranaje de lo que es hoy en día el teatro en Costa Rica".

"Pobre de mí, indicó emocionado el Ministro Sáenz por tener que seguir la firme línea de la ex—ministra Carmen Naranjo, quien hoy está aquí presente y a quien el pueblo costarricense le debe mucho". Un prolongado aplauso premió la asistencia de la Licda. Naranjo al Teatro Nacional, y resultó ser asimismo un homenaje de simpatía y solidaridad para con la ex—ministra de Cultura.

El director de la Federación de Festivales de Teatro de América, Carlos Ariel Betancur, agradeció al público su presencia y su entusiasmo, "agradecimiento que hago en nombre del movimiento teatral de Latinoamérica".

Con la obra "Don Juan" de Moliére, el grupo "Norwida" de Polonia dio inicio al festival, apuntándose un buen éxito a pesar de que la obra fue presentada en idioma polaco.

Anoche fue presentada la obra "Juegos Florales", por el grupo mexicano "Génesis", y hoy a las ocho en punto se presentará el Teatro Libre de Munich con la obra "Después de Brecht".

Hoy se inicia gran festival de teatro

Con una versión sumamente original de la tradicionalmente célebre comedia de Moliére "Don Juan", será inaugurado esta noche el Primer Festival Internacional de Teatro de Costa Rica.

El grupo Norwida, de Polonia, tiene a su cargo la primera representación en la sala magna del Teatro Nacional, frente a un público que ha agotado casi todas las localidades.

La escenificación de los polacos ha merecido las críticas más elogiosas en sus visitas a varios países de Europa y recientemente en el Festival de Caracas, donde los diarios dijeron que fue uno de los más sobresalientes espectáculos.

La obra es dicha en idioma polaco, sin embargo, está llena de movimiento y expresión corporal que no impide la comprensón por parte del público de habla hispana e incluso hay algunos parlamentos que los actores han memorizado para decirlos en castellano.

El gran encuentro dramático, primero en la historia de Costa Rica, continuará mañana con la presencia del grupo mexicano "Génesis", que ofrecerá de Carlos Olmos la obra "Juegos profanos", una representación de la actitud del pueblo mexicano frente a conceptos como la muerte y algunas costumbres y ritos relacionados con ella.

Las funciones son a las 8 p.m. y los precios populares.



Jean Moulaert, Pilar Quirós, Vicky Montero, Pedro Zurita y Luis Alberto Hidalgo, en la oficina del I Festival Internacional de Teatro.

Caras de satisfacción en el Festival Internacional

En medio de las carreras constantes de los escenógrafos, que demandan los artículos más extraños, las llamadas telefónicas de Panamá y otros países, donde se anuncia la llegada imprevista de más gente de teatro y todas las locuras que puede originar un festival internacional de teatro, los organizadores del evento siguen trabajando pacientemente en sus oficinas del Teatro Nacional. Doña Graciela Moreno, directora de la sala, está agotada de tanta carrera, pero tanto ella como Jean Moulaert y Pilar Quirós, que llevan todo el peso de la organización y movilización de los artistas que en muchos casos no hablan idiomas conocidos, mantienen una satisfacción honda por los resultados encomiables que viene arrastrando este festival desde su inicio el pasado viernes.

Con la cara satisfecha de los artistas extranjeros que salen de San José, se están poniendo las bases para la organización de otra empresa semejante.

Esteban Polls:

Queja porque España no fue invitada al festival

En una carta enviada al director de este periódico, Lic Guido Fernández, Estéban Polls, director del Teatro Popular de Barcelona y ex director de la Compañía Nacional de Teatro, manifiesta su disbusto porque una compañía española no fue invitada al Primer Festival de Teatro que se celebra aquí: "Tengo frente a mí la lista de los países invitados al Festival Internacional de Teatro en San José, entre los que figura, Polonia, Yugoslavia, Estados Unidos, Venezuela, etcétera... hasta diez países y lamento profundamente que entre los países invitados no aparezca el mío. Creo con toda sinceridad que varias razones de tipo ético y moral obligaban a invitar a una compañía de España a ese festival, pero me limitaré a enumerar una de ellas, que creo que es definitiva.

En 1971 se celebraba en Barcelona (España) el XIII Festival Internacional de Teatro. Yo, como director de la Compañía Nacional de Teatro de Costa Rica en ese entonces y por mi mediación, la Compañía fue invitada para representar la obra de Daniel Gallegos, "La Colina".

Por razones que no es del caso mencionar el autor Daniel Gallegos a ocho días de nuestra cita en Barcelona, retiró su permiso de representación y dos días antes de nuestra partida, tuvimos qeu pasar por la pena de retirarnos del Festival que lógicamente se vio perjudicado por nuestro "forfait". Así quedó la cuestión. Los periódicos españoles reflejaron con la clásica nota de "por causas ajenas a nuestra voluntad nos vemos obligados a suspender..." y la empresa organizadora tuvo que devolver el importe de las dos sesiones ya vendidas, al público defraudado.

¿No cree, usted, amigo Guido, que el más elemental sentido ético debiera haber obligado a la organización del Festival de Costa Rica a invitar a una compañía española? La respuesta, creo yo, es obvia".

CICLOS DE CHARLAS EN FESTIVAL DE TEATRO

Hoy a las 5 p.m. en el Colegio de Costa Rica, foyer del Teatro Nacional, el crítico teatral José Monleón disertará sobre "Presencia teatral de Garcia Lorca".

Esta conferencia forma parte de un programa de charlas y mesas redondas que se llevan a cabo desde la pasada semana con motivo de la realización del Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica.

El jueves 13 de mayo, a las 5 p.m. en el Colegio de Costa Rica, el crítico chileno Orlando Rodríguez hablará sobre "Panorama del teatro en América Latina", tema que finalizará el viernes 14 de mayo a la misma hora y en el mismo lugar.

Carlos Ariel Bentacur, Presidente de la Federación de Festivales de Teatro, hablará el martes 18 de mayo sobre "El teatro en América Latina a través de los festivales".

El viernes 21, a las 5 p.m. el Secretario de la Federación de Festivales hablará sobre "Organización teatral en el Tercer Mundo".

Este programa de conferencias se desarrollará, a partir del próximo viernes, paralelamente a las puestas de teatro. Ese día el Grupo Norwida de Polonia presentará "Don Juan" de Moliere a las 8 p.m. en el Teatro Nacional, inaugurando el acontecimiento teatral más im importante del año.

Conferencias en el festival de teatro

Como actividades paralelas al Primer Festival de Teatro en Costa Rica, que se inicia esta semana con el auspicio de la Federación de Festivales y el Banco Central, figuran un intenso programa de conferencias y mesas redondas sobre temas de actualidad teatral.

Ese programa es el siguiente: **Lunes 10 a las 5 p.m.,** el crítico español José Monleón hablará en el foyer del Teatro Nacional, cátedra del Colegio de Costa Rica, sobre "Teatro español contemporáneo".

Martes 2 p.m. en el auditorio de Bellas Artes de la Universidad de Costa Rica, mesa redonda sobre "El teatro latinoamericano actual", con la participación de Atahualpa del Cioppo, José Monelón, Carlos Reyes y Carlos Morales, como moderador.

Miércoles 12 a las 5 p.m., en el foyer del Teatro Nacional, José Monleón disertará sobre "Presencia teatral de García Lorca".

Jueves 13 a las 5 p.m. en el foyer del Teatro Nacional, el crítico chileno Orlando Rodríguez hablará sobre "Panorama del teatro en América Latina".

Viernes 14 a las 5 p.m., segunda parte de las conferencias de Orlando Rodríguez.

Martes 18 a las 5 p.m. también en el foyer, Carlos Ariel Betancur, Presidente de la Federación de Festivales de Teatro, hablará sobre "El teatro en América Latina a través de los festivales".

Viernes 21 a las 5 p.m., en el foyer, cátedra del Colegio de Costa Rica, el señor Luis Molina, Secretario de la Federación de Festivales, hablará sobre "Organización teatral en el Tercer Mundo".

Todas las actividades son de entrada abierta al público.

189.

Monleón:

Teatro español en encrucijada

"Después de un impasse de 40 años, el teatro español que se pasó pidiendo libertad para hacer una serie de cosas, parece estar ahora ante la encrucijada de demostrar si puede o no hacer esas cosas que antes enunciaba", dijo ayer en el Teatro Nacional el famoso crítico español, José Monleón.

Monleón viene como invitado del Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica, cuyas actividades comenzarán oficialmente el niernes, con la presentación del grupo polaco Norwida. Minetras tanto, José Monleón y el colombiano Carlos José Reyes, están ofreciendo un ciclo de conferencias sobre temas teatrales, que continuará hoy a las 5 p.m., en el foyer del Teatro Nacional, con el tema "Presencia teatral de García Lorca" a cargo del primero.

Monleón es director fundador de la revista Primer Acto y autor de varias obras de interprestación del teatro en España. Ayer habló por vez primera, sobre el tema "Teatro contemporáneo español".

Comenzó el conferencista por analizar rápidamente los vicios de apreciación que existen entre España y América y las razones de orden político que se interponen para una correcta apreciación del teatro en ambas regiones. Ubicó la Guerra Civil Española como punto de partida del teatro contemporáneo de ese país y señaló la necesidad que sentía la sociedad de esa época de impulsar un teatro que sirviera para olvidar los motivos de la guerra. De allí vino todo el teatro cómico alienado que siguió la corriente benaventina y no fue sino hasta 1949, cuando se escuchó por vez primera la voz de los vencidos, con la aparición de "Historia de una escalera", obra de Antonio Buero Vallejo que se planteó cosas que valía la pena plantear y estaban perfectamente vigentes dentro de la realidad del momento, raecurriendo a un pasado aparente cuyo objetivo era sortear los instrumentos de la censura.

Señaló a Buero como un elemento muy importante en esa nueva corriente del teatro realista español que empezó a tocar temas propios del hombre de su tiempo.

Analizó la situación actual de Buero como la de un dramaturgo que ha logrado meterse en el sistema teatral imperante para poner a los espectadores a pensar en temas menos triviales que los expuestos por el tradicional teatro cómico de la época.

Dijo que la guerra civil rompió toda la tradición teatral existente y tocó de paso los nombres de autores del 98 como Unamuno y Valle Inclán y los dramaturgos en el exilio como Alberto y Max Aub, que fueron prácticamente arrancados del medio español por la lucha bélica.

En cuanto a Alejandro Casona, dijo que había una gran esperanza entre algunos españoles, de que fuera el autor revolucionario ideal, pero cuando volvió del exilio se dieron cuenta que su producción estaba dentro de los mismos moldes de teatro que aplaudía y demandaba la burguesía.

Se pronunció tajante sobre la necesidad de que el teatro esté profundamente arraigado en la realidad nacional y afirmó que el teatro no está hecho para ser internacionalista.

Posteriormente, al hacer un recorrido por los autores contemporáneos de la generación realista, como Muñiz y Rodríguez Méndez, dijo que a su lado convivían unos autores impotentes que siguieron la corriente benaventina con un arte falso y sustentado en la trivialidad, pero generalmente bien escrito.

Explicó el papel que juega el humor en el teatro español y dijo que era cosa muy seria, pero que los autores de esa corriente lo que hicieron fue buscar un escape de la realidad, porque estaban completamente fuera de la historia.

Finalmente revisó rápido la función importante que están cumpliendo ahora los grupos independientes, con trabajos de experimentación y planteamiento de temas importantes que ponen al teatro español ante la encrucijada de si podrá alcanzar la estatura que prometía cuando tenía limitaciones o si ahora, cuando se le empieza a conceder más facilidades, se encontrará con que no es capaz de hacer todo lo que suponía era capaz en tiempos de la censura.

Posteriormente cotestó preguntas de los interesados sobre diferetes temas relacionados con el movimiento dramático de su país.

Monleón estará nuevamente hoy en una conferencia en el Colegio de Costa Rica y será uno de los participantes, junto con Atahualpa del Cioppo, Carlos José Reyes y Carlos Morales, de la mesa redonda que se verificará en Bellas Artes a las 2 de la tarde.



José Monleón se dirigió a una apreciable concurrencia en la cátedra del Colegio de Costa Rica, como parte de las actividades del Primer Festival Internacional de Teatro en Costa Rica. (Castillo)

En el Colegio Costa Rica

DOS GRANDES DEL TEATRO L.A. DISERTARAN HOY

El fundador del clausurado Teatro Galpón de Uruguay, uno de los más importantes directores de teatro de América que reside actualmente en nuestro país, Atahualpa del Cioppo, y el director y líder del Teatro Circular de Montevideo, disertarán hoy en el Colegio de Costa Rica sobre "el problema del teatro en América Latina".

A las 5 p.m., en el foyer del Teatro Nacional se producirá el encuentro entre los artistas de teatro y los dos directores que al final de su conversación intercambiarán un diálogo con los espectadores.

Será sin duda, otra de las grandes oportunidades que el programa de actividades del I Festival Internacional de Teatro en Costa Rica ofrecerá al público. Anteriormente una figura de relevante importancia como José Monleón estuvo presente en el Colegio de Costa Rica, hoy le corresponde al público -al fin- la oportunidad de escuchar a Atahualpa del Cioppo y a su compañero Omar Grasso.

Disertaciones sobre teatro en el Colegio de Costa Rica

Como parte del festival de teatro que se celebrará en este mes en el país, se ha organizado una serie de conferencias, seminarios y mesas redondas sobre autores, y temas de teatro, en el Colegio de Costa Rica.

El programa es el siguiente: lunes 10 de mayo, José Monleón, crítico español y director de la revista Pimer Acto hablará sobre el teatro español contemporánea. El martes 11, en la facultad de Bellas Artes a las 2 p.m. se hará una mesa redonda sobre el teatro latinoamericano actual; participarán José Monleón, Carlos Reyes, director colombiano y Atahualpa del Cioppo; moderará la mesa el periodista Carlos Morales, el miércoles 12 José Monleón disertará sobre la presencia teatral de García Lorca. El jueves 13 el crítico chileno Orlando Rodríguez realizará un panorama sobre el teatro en América Latina, y el viernes siguiente finalizará su comentario. El martes 18 el presidente de la federación de festivales, de teatro, Carlos Ariel Betancourt, ofrecerá una visión sobre el teatro en América Latina a través de los festivales y el viernes 21 Luis Molina, secretario general de la federación de festivales, disertará sobre la organización teatral en el tercer mundo.

El Colegio de Costa Rica

Y LA FEDERACION DE FESTIVALES DEL TEATRO DE AMERICA

INVITAN AL PUBLICO EN GENERAL A LA CONFERENCIA QUE DICTARA EL CRITICO Y DIRECTOR DE LA REVISTA "PRIMER ACTO":

JOSE MONLEON

TEMA: "EL TEATRO ESPAÑOL CONTEMPORANEO"

5 P.M.

TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

LA NACION, miércoles 12 de mayo de 1976

Presencia de García Lorca en el teatro español

Ayer en el Colegio de Costa Rica, el crítico español José Monleón disertó acerca de la presencia teatral de García Lorca, como parte de las actividades paralelas al Primer Festival Internacional de Teatro, por celebrarse en nuestro país del 14 al 30 de mayo.

Nos dice Monleón que la Guerra Civil española fue un hecho traumático, sin el cual sería imposible entender la vida española contemporánea, y que una de las figuras y fenómenos teatrales que están más relacionados con la presencia de la Guerra Civil ha sido durante 40 años la referencia de Federico García Lorca.

Su labor señala Monleón, es un hecho importante porque plantearse el problema de la supervivencia de García Lorca en el ámbito cultural y teatral contemporáneo, sería imposible sin atender a las circunstancias de la muerte del escritor, ya que por esas circunstancias de su muerte se han producido determinadas manipulaciones, instrumentalizaciones del escritor.

Cuando terminó la Guerra Civil en España, de Lorca no se hablaba durante bastante tiempo. La familia incluso prohibió la representación de las obras en un momento determinado, como manifestación de protesta por lo que había ocurrido con Federico, hasta que poco a poco el teatro comenzó a representarse.

Cierta crítica conservadora insistió en el hecho de que el teatro de Lorca era un teatro de escaso interés; se planteaba que él era un poeta ligado a movimientos literarios de su tiempo, que en alguna manera el curso de la historia lo había dejado atrás, que era un hombre de cierto preciosismo que había hecho una revolución dentro de la literatura del lenguaje, y que en cierto modo era una especie de mola que el tiempo había arrinconado.

Y una serie de escritores de segunda y tercera fila, utilizando formas verbales que en Lorca habían sido formas creativas, y formas frescas, determinadas formas de construir un tipo de imágenes, fue creando una fascinería literaria que se adscribía a la propuesta de Lorca; era el lorquismo como asesinato y destrucción de Federico.

Para unos, Lorca era importante porque había sido víctima de la Guerra Civil con todo lo que esto significaba de acusación. Para otros, un escritor, un poeta ligeramente conceptual, decadente, con gusto por las causas populares pero muy lejano de la realidad cultural, y, en este sentido, era un autor que no tenía ningún valor pero que la izquierda se empeñaba en reivindicar para hacer una cierta instrumentación política del personaje.

De hecho es que la muerte de Lorca se convierte en un importante mito en la vida española, y nos encontramos con unas gentes que en función de la muerte de Lorca, representan como un héreo popular y un gran escritor y otras lo representan como un esteta, como un homosexual y un hombre muerto accidentalmente dentro de la Guerra Civil.

Hoy, ordenada la investigación sobre la muerte de Lorca los españoles están conscientes de la significación de su asesinato, y están dispuestos a que esta significación política no destruya ni acabe el valor del escritor.

Lorca murió, señala Monleón, porque tomó posición a lo largo de su vida y de su obra, por una serie de sectores débiles y era muy lógico que los sectores fuertes se enfrentaran, y que Federico fuera su enemigo. En Lorca hay sobre todo un humanista, un liberal, que se va comprometiendo progresivamente y que llega a gran compromiso sin teorizarlo.

Según Monleón, el compromiso de Lorca en su teatro, en sus formulaciones eran muy concretas e ideológicas, que en vez de estar hechas a través de un planteamiento libresco son el resultado de una indagación vivecial. A Lorca le interesa que la gente viva, y al preguntarse por qué no vive, es cuando aparecen elementos de carácter represivo, no es un apriorismo, un teatro para demostrar o verificar que determinadas fuerzas represivas están impidiendo que determinadas gentes vivan. El plantea, él suelta un poco el personaje, en la realidad social andaluza, realidad oligárquica represiva, que ha dado dos grandes escritores, Alberti y Lorca y él lo que suelta, es personajes que quieran vivir en ese contexto y que en un momento determinado son asfixiados por esa realidad andaluza.



José Monleón

LA MUJER EN FEDERICO

Es en Federico un acierto, una intuición importantísima, dice el crítico español. Es verdad que su temperamento se encontraba en especiales condiciones para entender el problema de la mujer. Es posible que la represión de que era objeto la mujer, guardara unas afinidades con las represiones que él, como presunto homosexual, pudiera sufrir de esa misma sociedad.

La mujer, como protagonista, alcanza en Federico para nosotros una enorme agudeza y significación. Una, el papel de la mujer en sociedad como la española y especialmente como la andaluza. La mujer es una de las grandes víctimas como sector social; es víctima del machismo, fundamentalmente del matrimonio por interés. Es toda la manifestación de una situación social concreta dentro del mundo andaluz, que es una sociedad especialmente dura y reprimida; pero es también para él, la relación mujer-tierra, la expresión del mundo natural, de la fecundidad.

El amor en Lorca adquiere una categoría, dice Monleón, no en un amor erótico, o como relación de pareja. Es algo más, en Lorca es la clave de una ética, de una política. Lorca es un hombre comprometido con la sociedad española, porque está comprometido con el amor como forma de vida, con el amor como relación por encima de la relación establecida por la economía.

En el teatro de Lorca hay una pugna entre el orden económico y el amoroso lo vemos por ejemplo en "Bodas de Sangre" son dos emparejamientos posibles el emparejamiento por interés y el emparejamiento por amor.

TEMA DE LA BARRACA

Lorca, en un determinado momento, se plantea la necesidad de formar un grupo de teatro con los universitarios, y andar con ellos por las calles, plazas, pueblos y hacer un teatro clásico, un teatro bien hecho. Desea coger el teatro porque él siente que es necesario que sea visto y juzgado y confrontado por los sectores débiles de la sociedad, que en aquel tiempo tiene una grandísima importancia. Tanta, que en aquellos pueblos que ganaba las elecciones la derecha, La Barraca era apedreada, y no podía realizar el espectáculo. Y en los pueblos donde habían ganado, los liberales, La Barraca podía representarla. Hay toda una historia de voluntad de relacionarse La Baraca con el pueblo, que de algún modo era consecuencia entorpecida porque el municipio se encargaba de mandar pequeños sectores a que obstaculizaran su trabajo, porque entendían que en una simple representación de "La vida es sueño", esta derecha sentía que su hegemonía era atacada y era puesta en cuestión por la presencia de este grupo. Y es ahí en La Barraca, donde encontramos una de las razones supervivencias de Federico, señala Monleón.

La idea de que el teatro no puede vivir encerrado en los locales, que hay que sacarlo de ahí para liberarlo a los pueblos se manifiesta en Lorca, porque siente que un proceso social del teatro es indisociable en esa búsqueda de los espacios.

EL COLEGIO DE COSTA RICA
Y LA FEDERACION
DE FESTIVALES DEL
TEATRO DE AMERICA
INVITAN A LA SEGUNDA CONFERENCIA
DEL CRITICO ESPAÑOL
JOSE MONLEON
TEMA: "PRESENCIA TEATRAL DE GARCIA LORCA"
5 P.M.
TEATRO
NACIONAL
MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

EL COLEGIO DE COSTA RICA
Y LA FEDERACION DE
FESTIVALES DE TEATRO
DE AMERICA
invitan al encuentro con los compañeros del
TEATRO CIRCULAR DE
MONTEVIDEO
TEMA:
EL TEATRO EN
AMERICA LATINA
5 P.M.
TEATRO
NACIONAL
MINISTERIO DE CULTURA
JUVENTUD Y DEPORTES

191.



Durante la mesa redonda de ayer en Bellas Artes, aparecen en orden usual: José Monleón, Atahualpa del Cioppo, Carlos Morales, y Carlos José Reyes.

Del Cioppo:

En universidades futuro de teatro

"En los procesos de docencia, investigación y extensión teatral de las universidades, radica el elemento más fuerte para cualquier renovación del teatro", dijo ayer en la mesa redonda sobre Teatro Latinoamericano, el director uruguayo Atahualpa del Cioppo.

Del Cioppo participaba junto con José Monleón, Carlos Reyes y Carlos Morales, en un debate del Primer Festival Internacional de Teatro.

Primeramente hizo una exposición sobre los inicios del teatro en la región del Mar del Plata y señaló cómo allí las diferentes nacionalidades existentes incorporaron a su creación teatral sus costumbres, y su lenguaje, en lucha constante con las oligarquías nacionales que auspiciaban un teatro intrascendente.

Concretó cómo muchas veces los regímenes despóticos acabaron con una tradición teatral sana y puso de ejemplo a la Universidad de Chile, que desde su claustro empezó una corriente poderosa del teatro latinoamericano apegado al pueblo y a las circunstancias del momento.

El crítico español José Monleón planteó una perspectiva del teatro latinoamericano actual y señaló la conveniencia de q' ese fenómeno artístico no sea viciado por las demandas de una derecha retardataria o de una izquierda a ultranza que equivoca su camino sobre lo que debe ser un teatro popular. Apuntó a Colombia como el país iniciador del actual movimiento dramático que pretende incorporar plenamente las viviencias nacionales a su creación teatral y se manifestó radicalmente contrario al teatro alienado que pretende ser universalista y se olvida de la realidad circundante.

El dramaturgo colombiano Carlos José Reyes relató la trayectoria del teatro de su país y se refirió con ejemplos concretos a las dos sedes del fenómeno allá: Cali y Colombia. Explicó como la ultraizquierda hizo daño a la creación dramática durante mucho tiempo y dijo que en estos tiempos el fenómeno comienza a tomar ya rumbos propios que no se conforman con los meros **slogan** de antes.

PRIMER FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO

COSTA RICA

del 14 al 30 de mayo

PROGRAMA DE ACTIVIDADES PARALELAS.

Lunes 10, 5 p.m. foyer del Teatro Nacional. Conferencia del crítico **José Monleón,** sobre **"Teatro español contemporáneo".**
Martes 11, 2 p.m. Auditorio de Bellas Artes, Universidad de Costa Rica. Mesa redonda sobre el **"Teatro Latinoamericano actual".** Participan: **Atahualpa del Cioppo, José Monleón, Carlos Reyes y Carlos Morales,** moderador.
Miércoles 12, 5 p.m. foyer Teatro Nacional. Conferencia de **José Monleón** sobre **"Presencia teatral de García Lorca"**
Jueves 13, 5 p.m. foyer Teatro Nacional. Conferencia del crítico chileno **Orlando Rodríguez,** sobre **"Panorama del teatro en América Latina".**
Viernes 14, 5 p.m. foyer Teatro Nacional. Conferencia de **Orlando Rodríguez** sobre **"Panorama del teatro en América Latina",** 2a. parte.
Martes 18, 5 p.m. foyer Teatro Nacional. Conferencia de **Carlos Ariel Betancur** sobre **"El teatro en América Latina a través de los festivales".**
Viernes 21, 5 p.m. foyer Teatro Nacional. Conferencia de **Luis Molina** sobre **"Organización teatral en el Tercer Mundo".**

Federación de Festivales de Teatro de América Latina (FFTAL)
Comité Primer Festival Internacional de Costa Rica
Colegio de Costa Rica
Banco Central de Costa Rica.

Todas las actividades son abiertas al público

EL COLEGIO DE COSTA RICA Y LA FEDERACION DE FESTIVALES DEL TEATRO DE AMERICA

invitan a la conferencia del crítico y organizador de Festivales de Teatro en América Latina:

LUIS MOLINA

TEMA: "Organización teatral del Tercer Mundo"

5:00 P.M. — TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

192

I FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO

SAN JOSE

COSTA RICA

FITCR

ALEMANIA
ARGENTINA
BRAZIL
E.E.U.U.
FRANCIA
ISLANDIA
MEXICO
POLONIA
URUGUAY
VENEZUELA
YUGOESLAVIA
ITALIA

PRIMER FESTIVAL INTERNACIONAL
DE TEATRO.

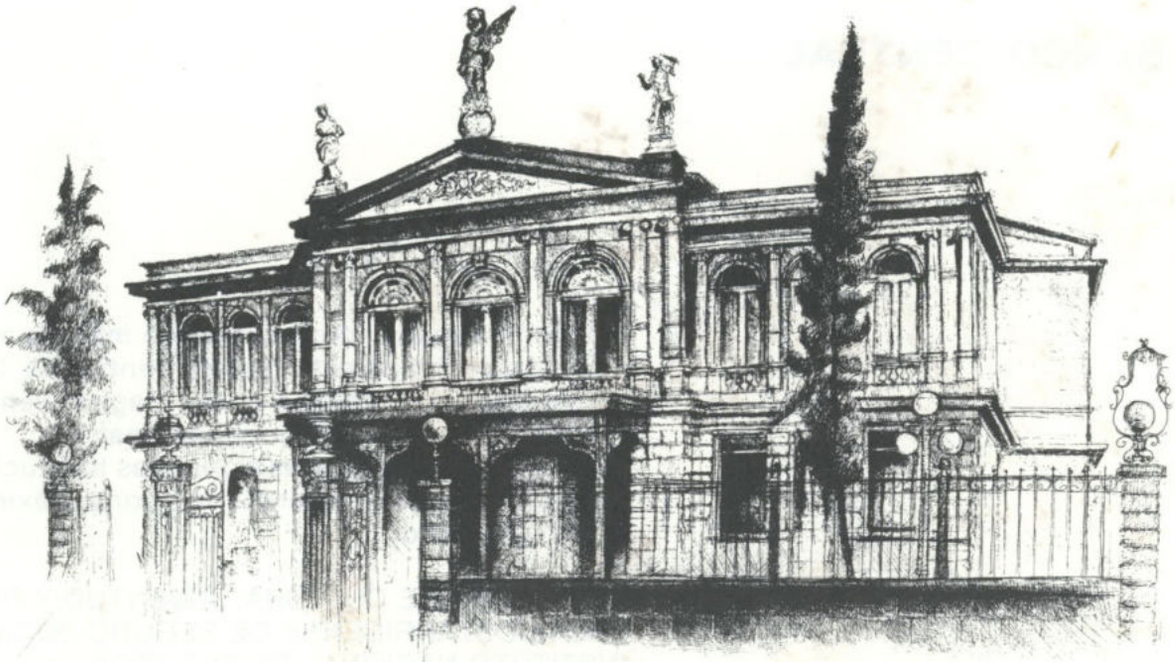
TEATRO NACIONAL
14 al 30 de Mayo 1976

PATROCINADO POR EL BANCO CENTRAL
DE COSTA RICA

El Comité organizador expresa de manera muy especial su infinito agradecimiento al Banco Central de Costa Rica, que ha hecho posible la realización del magno evento que constituye el Primer Festival Internacional de Teatro.
Asimismo, agradece a las siguientes Instituciones oficiales y privadas, culturales y universitarias, por la máxima cooperación que le han brindado:

MINISTERIO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES
CAJA COSTARRICENSE DE SEGURO SOCIAL
INSTITUTO NACIONAL DE SEGUROS
EMBAJADA DE FRANCIA
3 M.
RECOPE
MOLINOS DE COSTA RICA
UNIVERSIDAD NACIONAL
UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
"LA NACION"
"EXCELSIOR"
"LA REPUBLICA"
COMPAÑIA NACIONAL DE TEATRO
TEATRO ARLEQUIN
IMPRENTA NACIONAL
Y
EL TEATRO NACIONAL, Sede oficial del Festival.

Guido Sáenz, Samuel Rowinski, Alberto Cañas, Graciela Moreno, Daniel Gallegos, Oscar Carrillo, Carlos Morales, Jean Moulaert.



EL TEATRO NACIONAL, Sede oficial del Festival
San José, Costa Rica.

¡Costa Rica está de plácemes!

Costa Rica está de plácemes. Por primera vez en la historia de su vida artística, se presenta aquí una muestra tan selecta del quehacer teatral de otros países.

En el apretado plazo de dos semanas, la fiesta de la razón y de los sentidos –que es el teatro– nos hermanará con otras culturas, y con sus propias maneras de ver la realidad y transcribir los sueños.

El teatro es el medio colectivo de comunicación por excelencia.

Sin intermediarios ni barreras mecánicas, la palabra del actor, su gesto, su expresión corporal trasladan al espectador el personaje imaginado por el dramaturgo, prestando su cuerpo y su espíritu para darle vida. Y, mediante la alquimia de la aceptación de las reglas de un juego ancestral, la vida cotidiana y sus hechos fugaces se transforman en un fenómeno vital distinto, bajo las luces engañosas y el espacio inventado de un escenario.

La libertad y la sujeción se dan juntas en el teatro. La expresión abierta en el espacio concreto del ámbito escénico dan la primera y los misterios del tiempo inaprehensible traen fatalmente la segunda. El planteamiento de la contradicción es el reto a la inteligencia del ser humano: de su voluntad, de su capacidad de acción, de la respuesta del grupo social, surge la síntesis que, sin dar solución definitiva, dilata los límites y aplaza la fatalidad hasta la próxima contradicción.

En Costa Rica, la política cultural tiende hacia el estímulo a la libre creación y al auspicio de espectáculos que faciliten el acceso de todos los costarricenses.

El Banco Central de Costa Rica quiere sumar sus esfuerzos a los del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes y a los de las otras instituciones oficiales y privadas que promueven la cultura, para que el teatro llegue a todos, de manera directa y libre, en una fiesta de la inteligencia y de la emoción. Por ello, da todo su apoyo a este Festival Internacional de Teatro y presenta su más cálida bienvenida a los grupos extranjeros que hoy nos visitan.

DEPARTAMENTO DE EXTENSION CULTURAL

Ing. Samuel Rowinski
Director

FEDERACION
FESTIVALES
DE TEATRO
DE AMERICA

FTA

APARTADO 662
TLFS. 55.12.86 - 54.48.86
CARACAS
VENEZUELA

EDERACION DE FESTIVALES DE TEATRO DE AMERICA.

Carlos Ariel Betancur
Presidente de F.F.T.A.

Luis Molina López
Secretario General

Carlos Giménez
Vicepresidente

AL MARGEN

Alguna vez acariciamos la idea de extender a los demás países de América Latina, el fervoroso calor de los festivales de teatro. El esfuerzo de otras ciudades, de otros países se nos hacía tan válido, tan sano, tan honesto que bien merecía propagarse para que otros contornos del quehacer teatral latinoamericano entrasen en contacto con una realidad que se vive a lo largo de América entera. Hablábamos de la realidad teatral.

Y en este continente donde la fantasía, el sueño y la imaginación pierden sus fronteras con la realidad en transcurso vertiginoso, también la idea de una sucesión de encuentros teatrales se torna concreta a partir de 1976.

Estimulada sus proyectos por el Ateneo de Caracas, LA FEDERACION DE FESTIVALES DE TEATRO DE AMERICA, ha encontrado en Costa Rica la mejor respuesta para traer hasta el público de este país, una primera muestra internacional de teatro.

No se trata de una fría temporada teatral, con la frivolidad de las programaciones ostentosas. Aspiramos a que este encuentro con grupos, con personas de diferentes latitudes tenga otras dimensiones: el valor del intercambio, de la confrontación, del análisis riguroso, de la valoración equilibrada de cuanto hacen los hombres de teatro de este país. Esta jornada adquiere pues un doble carácter: el de una confraternización y el de valoración.

Aspiramos a que el valor emocional de la primera no nos haga perder la sana razón para la segunda. Llega pues la Federación de Festivales de Teatro a Costa Rica en cumplimiento de la misión que a sí misma le da su razón de existir. Dificultades e improvisaciones no faltarán. Por ellas no pedimos disculpas. Sabemos que proceden de esa naturaleza propia de nuestros pueblos, que ahora nos empeñamos en modificar en alguna manera. Corresponde a los costarricenses, a sus hombres de teatro, a sus dirigentes, a su público asumir el compromiso que se adquiere para el futuro.

Nos alienta constatar que desde el ámbito del teatro, estamos dando los verdaderos pasos hacia una integración que se pregona desde todos los medios pero que pocos se atreven a desafiar con las armas de la acción.

FREIES THEATRE MUNCHEN
ALEMANIA

"AFTER BRECHT"

Trabajo colectivo sobre textos de Bertolt Brecht

DIRECCION: GEORGE FROSCHER

James Gilder
Benno Ifland
Christinne Ruckdeschel
Wolfgang Hoppe
Kurt Bildstein

EL TEATRO LIBRE DE MUNICH fue fundado en 1970 como un teatro–estudio en una casa privada. El Director, GEORGE FROSCHER, pretendía realizar una idea propia: la posibilidad de una comunicación humana a través de la representación y la acción. Después de un año de intenso trabajo, se formó un colectivo de actores que iniciaron un método de formación y de trabajo extremadamente peculiar. El primer trabajo puesto en escena por el grupo de GEORGE FROSCHER fue una re–elaboración de Esquilo, Eurípides y Sófocles en noviembre de 1970. En 1971 el grupo presentó cinco trabajos teatrales y se hicieron experimentos de teatro en la calle y representaciones en parques públicos. Después de encontrar una sede definitiva, el grupo ha desarrollado, conjuntamente con una actividad teatral muy intensa, un programa pedagógico propio. De la experiencia del colectivo experimental nació un programa de enseñanza para cursos públicos sobre el trabajo teatral, en base al principio del "Homo luden".
Juegos, ejercicios y actividad preparatoria deben provocar un proceso de interiorización con el objeto de crear una mejor comunicación y sensibilización humana. A través de la dinámica del grupo se debe reflejar la creatividad, la fantasía y la sensibilidad de sus componentes, del movimiento, de la dicción y de la respiración.
El simple hecho de que este curso esté siempre copado prueba que existe una auténtica demanda por este género de programa. Muchos participantes son profesores que transfieren estos conocimientos y el resultado del curso a su actividad específica.
Actualmente, el TEATRO LIBRE DE MUNICH goza de reconocimiento internacional y se vanagloria de ser uno de los pocos teatros en la República Federal Alemana que aplica sus propias adquisiciones teóricas a la práctica del trabajo teatral y las transmite al público en forma de trabajo colectivo.
Es de regla general que el teatro político es aburrido y está muerto. Sea como fuere, aquí hay un grupo que envia su mensaje con ingenio e imaginación y traduce su política a través de la comedia y la provocación. EL TEATRO LIBRE DE MUNICH ha adaptado dos obras cortas de Brecht y ha añadido algunas de sus canciones y diálogos junto con otras escenas creadas por el grupo. El resultado es una serie de escenas que atacan la inmoralidad de la neutralidad política antes de la última guerra. Con la ironía típica de Brecht, Suecia y Dinamarca son personificadas como avaros comerciantes cuyos negocios se anteponen a su responsabilidad política. Mientras se mantenga la paz en sus hogares y se pueda sacar provecho de la fabricación de armas provocada por guerras en el exterior, ellos están felices. El inocente Sr. Hitler, quien es también un ansioso comerciante, decide sacar ventaja de este característico amor a la paz, tan natural a los estados capitalistas. El Sr. Svenson (Suecia) y el Sr. Dansen (Dinamarca) observan, sin prestar ayuda, paralizados por su dedicación a la vida apacible, cómo es asesinado el Sr. Austria y como es seducida, violada y abandonada a la muerte la Sra. Checoslovaquia.
El Sr. Britt (Inglaterra) y Mme. Gall (Francia) están, del otro lado, aferrándose a su garantía de paz y tímidamente asumen la actitud de no ser forzados, eventualmente, a comerse sus propias palabras, mientras el afable Sr. Hitler continúa su marcha. En este marco ideal el grupo desarrolla su farsa. Su alegre mensaje se hace más digestible y duplica mágicamente la atmósfera irreal de la época.
Ellos consiguen contacto directo con la audiencia y a pesar de que la obra está dicha en alemán, logran romper la barrera del idioma.

Nicholas Wapshott
The Scotsman - septiembre 1974



EQUIPO TEATRO PAYRO ARGENTINA

"EL SEÑOR GALINDEZ" de Eduardo Pavlovski

DIRECCION: JAIME KOGAN

Felisa Yeni
Berta Dresler
Jorge Víctor Goldemberg
Norberto Julio Vieyra
Aldo Braga
Francisco Díaz Pertierra
Ariel Goldemberg
Juan Manuel Tenuta
Ada Nocetti

El equipo TEATRO PAYRO es un grupo de artistas teatrales que desarrolla desde hace ocho años una intensa labor teatral. Su trabajo se ha concentrado fundamentalmente en su propia sala, el TEATRO PAYRO, que se ha transformado así en uno de los focos culturales de Buenos Aires. Respecto a nuestros últimos trabajos, no es casual que sean de un autor argentino y que las obras giren en torno a una temática de nuestra realidad. Esto revela la voluntad –la obstinación– de una búsqueda: la de un teatro que hunda sus raíces en nuestro contorno, que se alimente de él y le devuelva, tal vez en un nivel más alto de conciencia, sus muecas, sus fisuras, su horror, sus posibilidades de aniquilación o de transformación. Se trata entonces de un teatro vivo, en el que, en virtud de una problemática común, el escenario y la platea puedan ser intercambiables. Se trata en suma, de la búsqueda de un teatro argentino.

"Entre los espectáculos más interesantes que se presentan en Buenos Aires en esta temporada figura "El señor Galíndez" de Eduardo Pavlovski. La obra se compromete muy específicamente con la historia argentina más reciente. Específicamente Pavlovski, quien asimismo interpreta uno de los papeles principales y es un reputado psicoanalista, se ocupa del funcionamiento de las casas privadas de tortura usadas clandestinamente por la policía para evitar las complicaciones resultantes de una pública denunciada de sus métodos".

New York Times

"Esta pieza habla de la tortura sólo por ausencia, como si el autor hubiera aplicado por su cuenta una "censura" para que el sentido se leyera enfatizado en los lugares vacíos, en los silencios. Pero el recurso a la alusión no es sólo un hallazgo estético formal de Pavlovski: hay allí una reflexión sobre el contexto en el cual se desarrolla la pieza. En una época en que la tortura se ha incorporado como una noticia más en la plana de los diarios, donde el acostumbramiento ha hecho su trabajo de zapa en las conciencias, no hay mejor manera de pensar en el horror que la de mostrarlo incompleto, distinto a lo habitual. Mientras la acción se apaga, disuelta en un silencio rutinario, banal, la responsabilidad ha sido devuelta con inteligencia al espectador: el señor Galíndez goza de buena salud".

La Opinión

"La pieza estrenada en el Teatro Payró impacta con la fuerza de un "cross" a la mandíbula aún a quienes les disguste. A un cierto punto Pavlovski trata de esclarecer dos aspectos importantes que giran alrededor de la tortura erigida como institución: uno es la conducta de los verdugos instrumentados para esa tarea; el otro, más agudo, es una reseña polémica acerca de los hilos que maneja la represión, a veces tan subterráneos que escapan al control del poder y hasta se confunden con él. "¿Galíndez está al servicio del Jefe o es que el Jefe está al servicio de Galíndez? Yo creo que todos trabajamos para Galíndez". El trabajo del grupo del Payró va tan indisolublemente ligado al afianzamiento de un lenguaje que es difícil hablar de una obra y "su versión". Kogan, que ha realizado un encomiable trabajo, y un elenco de rendimiento parejo completan el riguroso trabajo de un equipo que se afirma".

Primera Plana

"Es digna de ser celebrada esta muestra de madurez y talento colectivo e individual en un subgénero tan baqueteado como el teatro políticamente comprometido o de denuncia, a pesar de todo, el más vital, vigoroso y con mayores perspectivas dentro del controvertido entorno de la realidad nacional o latinoamericana. No es el primer éxito de Kogan o Pavlovski, pero sí –indudablemente– uno de los mejores, tal vez el más memorable hasta el presente".

Análisis–Confirmado



EQUIPO TEATRO PAYRO PRESENTA

"RAJEMOS, MARQUES... RAJEMOS!!"

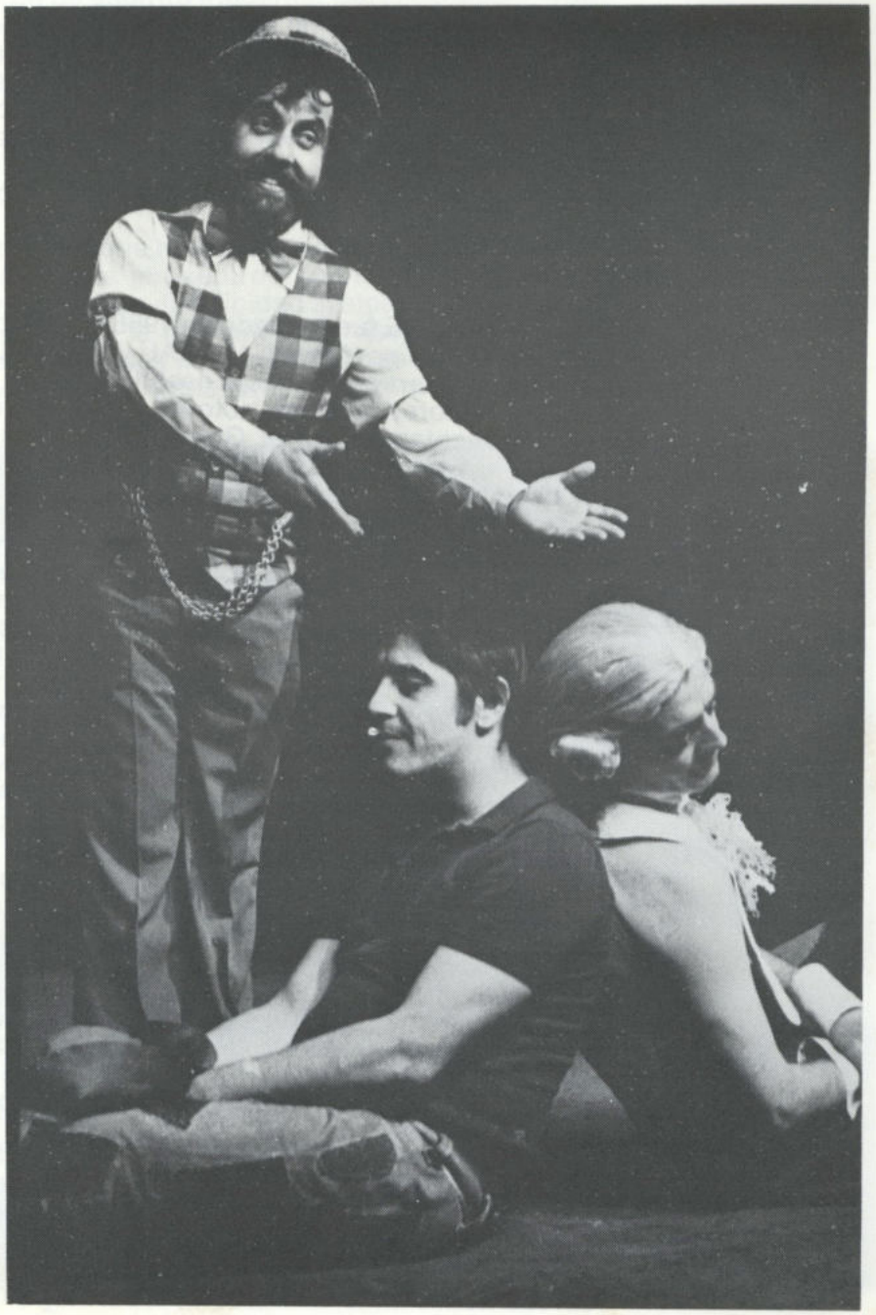
Aventuras de Crosta y el Marqués

(ESPECTACULO PARA NIÑOS)

Marqués	ALDO BRAGA
El Jefe	FRANCISCO DIAZ
La Maga	BERTA DRESLER
La Madre del Guardián	FELISA YENI
El Arbitro	ARIEL GOLDENBERG
El Director	JAIME KOGAN
La Bailarina	ADA NOCETTI
El Guardián	JUAN MANUEL TENUTA
Crosta	NORBERTO VIEYRA
GUION Y DIRECCION	JORGE GOLDENBERG
Música	JOSE LUIS CASTIÑEIRA DE DIOS
Vestuario	JUAN RODRIGUEZ

"Rajemos, Marqués... rajemos!!" (espectáculo para niños), parte de un criterio fundamental: ofrecer al público infantil un espectáculo construido con el máximo rigor posible. Con ese objetivo, se propone una historia sostenida sobre personajes coherentes, tratada con humor y, dado lo despojado de su lenguaje escénico, fuertemente estimulante de la inagotable imaginación infantil. Simultáneamente, se trata de acercar a los niños al proceso de construcción de un espectáculo, de vincularlos personalmente los actores que contarán la historia a ellos destinada.

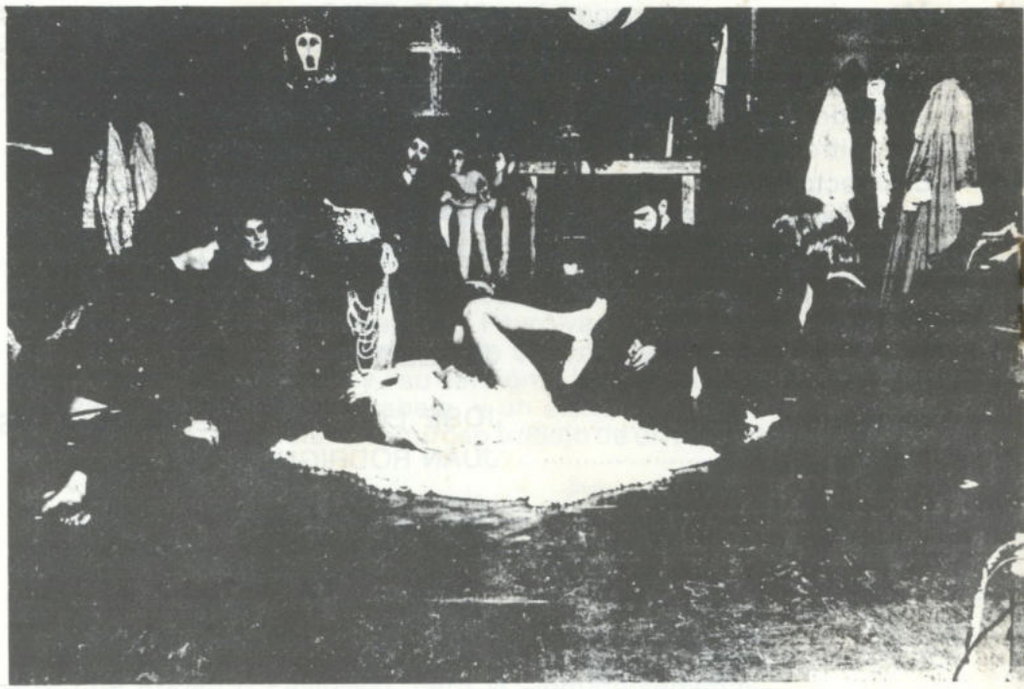
En cuanto a los "contenidos" de la historia, se trata de que los mismos surjan –como en cualquier experiencia dramática genuina– del desarrollo de la acción y de las pasiones que animan a los personajes, desdeñando toda forma de moralina expresa y toda presión sospechosamente ejemplarizadora.
Otro tanto ocurre con el idioma de los personajes: está desterrada toda "infantilización" de la lengua. Los personajes hablan (y actúan) de acuerdo a su naturaleza y a su concepción dramática, sin emplear forma alguna de algún hipotético lenguaje "infantil".



DUO THEATRE ESTADOS UNIDOS

"RASPUTIN" de Manuel Martín

DIRECCION: MANUEL MARTIN



El DUO THEATRE fue fundado en 1968, en el lado este del bajo Manhattan por Magali ALABAU y MANUEL MARTIN, quienes compartían las responsabilidades de organizadores, directores, autores, actores y jefes de los talleres de experimentación teatral. Gloria Zelaya (nicaragüense) se unió al DUO como actriz, autora y directora. Desde 1974 colabora con Manuel Martín en calidad de co–directora general. El objetivo primordial del DUO ha sido siempre mantener vivo el interés por el teatro hispano en la ciudad de New York, todas sus obras se representan tanto en español como en inglés, de ahí el nombre DUO, cuyos integrantes provienen de distintos países de Hispanoamérica, España, Europa y los Estados Unidos. El DUO mantiene clases y talleres de experimentación abiertos a todos aquellos artistas residentes en New York que estén en condiciones de actuar tanto en inglés como en español. En 1971, Ellen Stewart, fundadora y directora del famoso Club de Teatro Experimental LA MAMA, invitó al DUO a reunirse a LA MAMA como uno de sus 16 grupos de repertorio permanente. Bajo esta bandera el DUO se ha presentado desde entonces en su local propio del Bajo Manhattan, en los locales de LA MAMA y en otros teatros de la ciudad y el estado de New York.

Entre las obras más destacadas del DUO están "La noche de los asesinos", "Francesco Cenci", "La estrella y la monja", "Cuando los payasos representan a Hamlet", "Amores imposibles", etc. Manuel Martín acaba de regresar de Buenos Aires donde fue invitado a recrear su montaje de "La estrella y la monja" para la compañía de María Dolores Cabo de Gila.

Desde su fundación el DUO ha mantenido un laboratorio que incluye actores, directores, artistas y técnicos que eventualmente pasan a formar parte del equipo permanente para crear y desarrollar obras de teatro provenientes de España y Latinoamérica y obras internacionales representadas tanto en inglés como en español. Las clases y talleres se ofrecen en forma gratuita. Otro de los objetivos inmediatos del DUO es establecer un intercambio con grupos de teatro y dramaturgos de distintos países de habla hispana con el deseo de dar a conocer las formas teatrales de más avanzada en esos países.

En 1974 el Club de Teatro Experimental LA MAMA de New York fue invitado a participar en el II FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE CARACAS. De los 16 grupos de repertorio de LA MAMA se escogió al JARBORO PLAYERS compuesto en su mayoría por artistas de raza negra, los cuales representaron PENSAMIENTOS de Lamar Alford. Para este año se ha escogido al grupo bilingüe DUO THEATRE, por la calidad excepcional de su trabajo, la actualidad y dinámica de la obra RASPUTIN y para eliminar la barrera del idioma. LA MAMA es un semillero internacional y los repartos de todas sus obras están integrados por artistas de distintas razas, culturas, lengua nativa, etc.

Théatre du Capricorne
Francia

Candide según Voltaire

con

Jean Jacques Bellot
Michel Derville
Jean Menaud
Norbert Mouyat
Lydie Pruvot
Annie Lavarin

Adaptación de

Colette Boiville
Jean Menaud
Jean Jacques Bellot

Brialy a la ayuda de Voltaire
Acabo de encontrar un curioso y pequeño hombrecito escapado de un castillo de cuento de hadas, viviendo en medio de personajes de tira cómica. Lo he seguido en su viaje alrededor del mundo descubriendo el amor, el dinero, la guerra... la vida en suma.
Me ha hecho reir, me ha conmovido, me ha dejado soñador.
Candide, porque es bien de él que se trata, se halla empujado por un Voltaire con una imaginación desatada, en las situaciones más increíbles y en las más extraordinarias: guerras, violaciones, naufragios, terremotos. Y a pesar de la negrura, la ferocidad, la concupicencia de las gentes que encuentra, que lo maltratan, que lo engañan, él mira siempre el mundo con ojos sorprendidos, pero confiados, como si nada tocara la infancia de su corazón.
Termina por llegar a un país hecho a su imagen y semejanza, un El Dorado, donde la palabra es música, donde las ovejas son rojas y la felicidad cotidiana.
Y no se queda allí!!!
Vemos que Voltaire vuelve a sacar sus garras y lo lanza en un universo de viejos agrios cacrecos. Y no le queda sino cultivar su jardín.
Sentimos cien actores pero son sólo seis. Vamos con ellos a descubrir la juventud de Voltaire.

Jean Claude Brialy

"He pasado mi vida buscando, publicando esta verdad que amo. He seguido mi inclinación que no es la de agradar pero sí la de servir."

Voltaire

En una existencia perpetuamente militante, todos los géneros son buenos para servir su causa, aún los más inesperados: el cuento por ejemplo. El "había en Westfalia", del principio de Candide no está lejos del "había una vez". Porque es bien de un cuento de lo que se trata, pero de un cuento para adormecer el espíritu inquieto. Bajo el burlesco, se abordan todos los temas: ciencia, destino, sabiduría, optimismo, felicidad, civilización. En medio de esto, un héroe de espíritu inocente: Candide listo a todas las experiencias. Alrededor de él, un decorado frágil y personajes embardurnados para excitar la imaginación pero sobre todo suficientemente transparentes como para no esconder la universalidad humana. Y los viajes y los amores comienzan: cascadas, peripecias, es el comienzo del paraíso de la infancia, al encuentro del amor, de la filosofía, el descubrimiento de la guerra y de la dictadura.
Es el muerto–vivo que hay que volver a matar, las parejas de amantes que se encuentran, los eunucos apasionadamente enamorados, la felicidad al alcance de la mano y del corazón, en fin, la tranquilidad irrisoria del "Jardín" donde se abolieron las ilusiones, el todo sobre un ritmo rápido salvando las partes lentas y el movimiento.



TEATRO NACIONAL (GRUPO INOUK) ISLANDIA

"INOUK, EL HOMBRE"

Creación Colectiva

Ketill Larsen
Kristbjorn Kjeld
Brynja Benediktsdottir
Halga Jonsdottir
Porhallur Sigurdsson
Haraldur Olafsson

El grupo que ha preparado esta creación colectiva está formado por cinco jóvenes actores, que trabajan para el Teatro Nacional a destajo o bajo contrato. Los Directores de la obra son Brynja Benediktsdottir, Helga Jonsdottir, Kotill Larsen, Kristbjorg Kjeld y Thorhallur Sigurdsson, quienes toman parte también en la función. Los actores trabajaron siempre muy unidos sobre los conceptos y el texto de la obra, con el etmólogo Haraldur Olafsson.
En diciembre de 1972 se decidió escribir una obra sobre la influencia de la civilización occidental sobre las sociedades primitivas, y nosotros enfocamos el problema hacia nuestros vecinos más cercanos, los Groenlandeses. Nuestros métodos de trabajo fueron más o menos así: Coleccionamos y leímos documentos y libros sobre los esquimales, estudiamos fotografías y dibujos y trabajamos durante tres semanas los movimientos e improvisaciones, basados en la cultura esquimal. Después, en junio de 1973, el grupo viajó por una semana a las áreas habitables del este de Groenlandia de manera de conocer directamente a los groenlandeses de hoy.
Esta visita cambió considerablemente la naturaleza del trabajo. Se añadieron canciones, sonidos grabados y danzas y entonces se decidió que el texto debía estar basado principalmente en leyendas y poesías de la antigua y moderna cultura esquimal no sólo de Groenlandia, sino también de Alaska y Siberia.
Desde el momento de la idea inicial hasta el estreno se trabajó durante diez meses.
Se refiere a los esquimales, su cultura en particular y las formas en que ellos están confrontando el hecho de que su lugar en el mundo ha sido cambiado por los valores del capital occidental. Se construye un cuadro de su economía, su religión y costumbres sociales a través de palabras, canciones y acción. Luego la producción procede a mostrar en qué forma esta cultura fue deslocalizándose y reformándose para hacerla responder a las circunstancias impuestas desde afuera. Un nuevo orden social emerge, junto con nuevas necesidades. La estructura de la función es más o menos así:



El grupo crea una imagen de un iglú y las diferentes situaciones de trabajo. Un pescador caza una foca en el hielo, hay canciones de alegría cuando él regresa con su caza que son mostradas con rituales referentes a la religión. Las mujeres ejecutan danzas de Groenlandia y los hombres hacen burlas satíricas de cada uno. De repente, uno de ellos ha adquirido un rifle...
"Un desacostumbrado movimiento teatral... a través de su arte la compañía de Islandia nos mostró la antigua cultura de Groenlandia, un país geográficamente remoto, pero cuyos problemas se acercan a los nuestros. Esto fue "Teatro" con vida y alma, una ilustración de lo que se puede alcanzar por las nuevas formas de teatro".

Politiken 22–2–1975

"Sé que parece increíble, pero hace mucho tiempo que no disfrutaba tanto de una pieza de teatro... este es uno de los espectáculos de los que uno sale más feliz que cuando entró. Los actores actuaron con delicadeza y sensibilidad, sugiriendo las ideas magistralmente indicando así las posibilidades del teatro... todo era tan natural, sin presiones o artificialidad".

Hans–Christer Sjoberg
Sveringes Radio 10–2–1975

COOPERATIVA TEATRAL G. BELLI ITALIA

"ALMUERZO EN FAMILIA" de Roberto Lerici

DIRECCION: TINTO BRASS

Antonio Salines
Madga Mercatali
Silvio Fiore
Raffaella Rossi Panichi
Libero Sansavini
Maurizio Romoli
Felipe Le Veratto
Giovanne Buffalini

El padre, en posesión de un notable poder económico, después de una de las numerosas reuniones de su consejo de administración, se vuelve a juntar en la mesa con sus familiares para festejar el noviazgo de la hija, una desabrida virgen de mas o menos 30 anos, con un nombre de intelecto, voraz y dispuesto a todo, con tal de apoderarse oficialmente de aquella mesa.
En esa mesa no se sirve comida alguna, pero se respeta todo el ceremonial de un gran almuerzo familiar. También la función de comer se ha reducido a un rito torpe y sin finalidad alguna. De la misma manera, el sexo serpentea entre los comensales, juntando a unos con otros y entrelazándolos con imprevistas e irracionales agresiones. Es un rito humillante e insolente, indicio de poder pero al mismo tiempo de impotencia, por la falsedad de sus relaciones. Durante el almuerzo el padre habla del consejo de administración que acaba de presidir. En su largo desahogo, sus colaboradores le aparecen como realmente son, esto es, espantosos en sus actitudes e intenciones. Sin embargo habla de ellos con una mezcla de admiración e indeterminado temor. Sus acólitos son sus cómplices hasta el punto de convertirse en un peligro para él. Por otra parte, los obreros lo presionan con reivindicaciones cada vez más urgentes. Afuera, la competencia espera un momento de distracción por parte suya para destruir sus industrias. La lucha se le ha hecho insostenible. Harto de dinero, incapaz de aceptar la realidad histórica, consciente de la imposibilidad de ser sustituido por su propio hijo, desposeído de aquel mínimo de idealismo liberal bajo el cual había escondido la explotación más inocentemente feroz, decide cerrarlo todo, demoler, despedir, en una especie de paro moral grotescamente cínico. Pero toda su familia está en su contra y se apoderan violentamente del poder a raíz de una absurda conjuración planeada debajo de la mesa. A pesar de su riqueza, los familiares no quieren renunciar al poder económico, por la conocida norma de que "las castas no se suicidan".



TEATRO CIRCULAR DE MEXICO

y Grupo Génesis
Presentan

"JUEGOS PROFANOS"
Versión libre de la obra en 1 acto largo de Carlos Olmos.

PERSONAJES (por orden de aparición)

SAUL (el hijo) ..... Arturo Laphan
ALMA (la hija) ..... Julia Marichal
VICTORINA (la madre) . Arturo Laphan y Julia Marichal
NICOLAS (el padre) ..... Julia Marichal y Arturo Laphan

Dirección: Gerald Huillier
Asistente de dirección: Ignacio Enciso.
Arreglos musicales originales de:
Rodrigo Eduardo González Guzmán
Dibujo de Rogelio Naranjo.
Ambientación escenográfica: Félida Medina.
Vestuario: Antonio López Mancera.
Nota: Este espectáculo ha podido realizarse gracias al patrocinio del Excelentísimo señor Presidente de la República, Licenciado Luis Echeverría y a los auspicios del INBA y del IMSS (Centro Seguro Social pro Bienestar Familiar Nº. 8).

Todos Santos, día de muertos.

Inscrita en la órbita de lo sagrado, esta Fiesta es, ante todo, el advenimiento de lo insólito. La rigen reglas especiales, privativas, que la aíslan y hacen un día de excepción. Y con ellas se introduce una lógica, una moral, y hasta una economía que frecuentemente contradicen las de todos los días. Todo ocurre en un mundo encantado; el tiempo es "otro tiempo" (situado en un pasado mítico o en una actualidad pura); el espacio en que se verifica cambia de aspecto, se desliga del resto de la tierra, se engalana y convierte en un "sitio de fiesta"; los personajes que intervienen abandonan su rango humano social y se transforman en vivas, aunque efímeras representaciones. Y todo pasa como si no fuera cierto, como en los sueños. Ocurra lo que ocurra, nuestras acciones poseen mayor ligereza, una gravedad distinta: asumen significaciones diversas y contraemos con ellas responsabilidades singulares. Nos aligeramos de nuestra carga de tiempo y razón.

Esta fiesta es una operación cósmica: la experiencia del Desorden la reunión de los elementos y principios contrarios para provocar el renacimiento de la vida. La muerte ritual suscita el renacer: el vómito, el apetito; la orgía estéril en sí misma, la fecundidad de las madres o de la Tierra. La Fiesta es un regreso a un estado remoto e indiferenciado, prenatal o presocial, por decirlo así. Regreso que es también un comienzo, según quiere la dialéctica inherentes a los hechos sociales.

A diferencia de lo que ocurre en otras sociedades, esta Fiesta mexicana, no es nada más que un regreso a un estado original de indiferenciación y libertad; el mexicano no intenta regresar, sino salir de sí mismo, sobrepasarse. Muerte y vida, júbilo y lamento, canto y aullido, se alían en nuestros festejos, no para recrearse o reconocerse, sino para entredevorarse. No hay nada más alegre, pero también no hay nada más triste. Esta noche de fiesta es también noche de duelo.

Para el mexicano la muerte carece de significación. Ha dejado de ser tránsito, acceso a otra vida más vida que la nuestra. Pero la intrascendencia de la muerte no nos lleva a eliminarla la nuestra vida diaria. Para el habitante de París, Nueva York o Londres, la muerte es la palabra que jamás se pronuncia porque quema los labios. El mexicano, en cambio, la frecuenta, la burla, la acaricia, duerme con ella, la festeja, es uno de sus juguetes favoritos y su amor más permanente. Cierto, en su actitud hay quizás tanto miedo como en la de los otros; más, al menos, no se esconde ni la esconde; la contempla cara a cara con impaciencia, desdén o ironía: "si me han de matar mañana, que me maten de una vez".

La muerte mexicana es el espejo de la vida de los mexicanos. Ante ambos, el mexicano se cierra, las ignora.

Morir y matar son ideas que pocas veces nos abandonan. La muerte nos seduce. La fascinación que ejerce sobre nosotros quizá brote de nuestro hermetismo y de la furia con que lo rompemos. La presión de nuestra vitalidad, constreñida a expresarse en formas que la traicionan, explica el carácter mortal, agresivo o suicida, de nuestras explosiones. Cuando estallamos, además, tocamos el punto más alto de la tensión, rozamos el vértice vibrante de la vida. Y allí, en la altura del frenesí, sentimos el vértigo: la muerte nos atrae... nos libera...

El mexicano no trasciende su soledad; al contrario, se encierra en ella. Habitamos nuestra soledad como Filoctetes su isla, no esperando, sino temiendo volver al mundo. No soportamos la presencia de nuestros compañeros. Encerrados en nosotros mismos, cuando no desgarrados y enajenados, apuramos una soledad sin referencias a un más allá redentor o a un más acá creador. Oscilamos entre la entrega y la reserva, entre el grito y el silencio, entre la fiesta y el velorio, sin entregarnos jamás. Nuestra impasibilidad recubre la vida con la máscara y sube al cielo hasta distenderse, romperse y caer como derrota y silencio. Por ambos caminos el mexicano se cierra al mundo: a la vida y a la muerte.

Octavio Paz ("El Laberinto de la Soledad")

TEATRO IM C. NORWIDA POLONIA

"DON JUAN" de Moliere

DIRECCION: KRZYSZTOF PANKIEWICZ

La temporada 1973-74 fue la primera etapa del trabajo de la nueva dirección del teatro. Es todavía demasiado temprano para llevar a cabo un resumen y un análisis más amplio, sobre todo tomando en cuenta que al presentar, hace un año, nuestros planes hemos subrayado que intentamos realizarlos en un período de tiempo más largo. Estamos sólo al comienzo de este camino, sin embargo ya se puede determinar si este principio fue favorable, si lo hecho por nosotros siguió los principios aceptados y las exigencias principales, si confirma la razón de nuestra estrategia y de nuestra actividad. Nuestra ambición es crear un teatro de alto rango artístico, un teatro, en el cual no haya lugar para la "chatarra" fácil. Queremos que nuestro teatro hable de los asuntos importantes, actuales y entrañables a la gente, que llegue a ser un lugar de discusión y de confrontación de actitudes y opiniones, que estimule el sentido de la comunidad humana; en fin, que cumpla el papel de integrador dentro de la comunidad.

El interés mostrado por el público hacia nuestra actividad, las reacciones producidas por algunos de nuestros estrenos, así como las numerosas voces de crítica, son para nosotros la confirmación de la razón del camino elegido.

Un testimonio del reconocimiento de las autoridades fue el otorgamiento para nuestro Teatro del Diploma de Honor por parte del Ministro de Cultura y Bellas Artes. Como mención de los primeros éxitos podemos citar dos premios recibidos: En el XV Festival de Obras Teatrales Contemporáneas en Wroclaw. La redacción de la revista "TEATRO" al resumir la temporada escribió que... "el teatro IM C. NORWIDA conquistó de una manera bella su lugar en el mapa teatral de Polonia".

Todo eso nos autoriza para continuar la actividad por el camino elegido hace un año. En la temporada 1975-76 el TEATRO IM C. NORWIDA celebró con júbilo su trigésimo aniversario. La historia de nuestra actividad nos estimula a la búsqueda todavía más audaz en las tareas artísticas e ideológicas.



TEATRO CIRCULAR DE MONTEVIDEO URUGUAY

"EL ASESINO NO ANDA SOLO" de Juan Graña
"LORENZACCIO" de Alfred Musset
"LAS TRES HERMANAS" de Anton Chejov

DIRECCION: JORGE CURI – OMAR GRASSO

Escenografía: Oswaldo Reyno

Carlos Banchero
Roberto Fontana
Susana Castro
Gloria Demasi
Carlos Frasca
Fernando Gilmet
Isabel Legarra
Justo Lorenzo Martínez
Francisco Napoli
Walter Reyno
Walter Speranza
Norma Visconti

Hace algunos años un núcleo de gente de teatro, enfrentado al problema de la escasa dramaturgia nacional que nuestro medio producía y tratando de analizar las causas, descubrió, entre otras cosas, que en las escuelas de arte dramático existentes en Montevideo se dictaban cursos tendientes a la formación actoral, pero que se descuidaba seriamente la creación del autor. Desde esa reunión, lentamente, se han ido incorporando a las distintas asignaturas nociones de análisis estructural y estilo, y se ha incentivado en las cátedras de improvisación y de arte escénico, la necesidad de que los alumnos encuentren su propia voz, sin olvidar que el día de mañana puedan ser también fieles exponentes del gran pensamiento universal. De uno de estos cursos es producto Juan Graña, joven poeta que ingresa a la escuela de Teatro Circular en febrero de 1971 y que paralelamente a su formación como actor descubre y transita la creación dramática. Hoy tiene en su haber no menos de 10 piezas, polifacéticas, inquietas y de muy distinta factura, que nuestros integrantes han recreado en diversos espectáculos internos y experimentales. –Teatro Circular decide hoy, con gran alegría, presentar a la consideración de los espectadores la obra de un compañero, esperando que este sea el comienzo de un largo diálogo entre nuestras propias voces y nuestros consecuentes amigos; y agradece desde ya todo el apoyo que pueda ser prestado a este trascendente paso institucional.

EL ASESINO NO ANDA SOLO representa un logro de conjunto, pues la sensación que mágicamente envuelve al espectador depende de varios factores, entre ellos un sentido musical de tiempo escénico como muy raras veces hemos podido apreciar. Bienvenido pues Juan Graña y su pieza a la escena montevideana.
En un equipo de artesanos EL TEATRO CIRCULAR DE MONTEVIDEO, ha ido venciendo a fuerza de ingenio y talento las dificultades de todo orden que presentaba el espectáculo. El conflicto social, político y psicológico que Musset encerró en "LORENZACCIO" con envidiable tersura poética, resplandece en esta versión. Gracias a esa labor, que reagrupó la materia dramática en dos actos, al espectador se le hacen perfectamente claros tales problemas explicados durante el primer acto, y se completa la captación en el segundo, donde se precipitan los acontecimientos y se agudizan los conflictos. Pero Grasso ha hecho algo más. Puesto a punto el texto, reunió un elenco de primera y obtuvo de él un alto rendimiento. Un espectáculo altamente recomendable.



EL NUEVO GRUPO VENEZUELA

"LA REVOLUCION" de Isaac Chocrón

DIRECCION: ROMAN CHALBAUD

José Ignacio Cabrujas
Rafael Briceño

"VIDA CON MAMA" de Elisa Lerner

DIRECCION: ANTONIO CONSTANTE

Escenografía: John Lange
Producción: Miriam Dembo

Herminia Valdez
Laura Zerra
Jesús Aquiles Vásquez

El Nuevo Grupo inició sus actividades en septiembre de 1967. Fundado por Isaac Chocrón, Miriam Dembo, Román Chalbaud, Elías Pérez Borjas y John Lange, el Grupo no tardó en incorporar a sus actividades a un número considerable de dramaturgos, directores y actores, entre quienes se encuentran muchos de los más destacados talentos del teatro venezolano. El Nuevo Grupo es una asociación privada sin fines de lucro. Entre los grupos teatrales del país se distingue por su empeño en mantener un teatro estable, su interés por montar obras de autores nacionales y su orientación hacia un teatro de texto. En sus ocho años de existencia, el NUEVO GRUPO ha producido 68 obras, de las cuales 22 son de autores nacionales y 14 de teatro infantil. Aunque su labor fundamental es la de producir obras de teatro, el NUEVO GRUPO auspicia presentaciones de grupos de danza, ofrece conciertos y desarrolla una serie de actividades vinculadas con su propósito de contribuir al afianzamiento de un teatro nacional. Durante varios años el Grupo publicó una revista de teatro, en 1973 promovió un concurso de obras de teatro para autores menores de treinta años y a menudo realiza foros y conferencias con el fin de despertar el interés por el teatro entre los jóvenes y desarrollar una mejor apreciación del arte teatral. En la actualidad EL NUEVO GRUPO cuenta con dos salas en Caracas: "TEATRO ALBERTO DE PAZ Y MATEOS" y "SALA JUANA SUJO", donde mantiene una programación continua durante todo el año. Además, organiza funciones y temporadas de teatro en centros universitarios y en el interior del país.

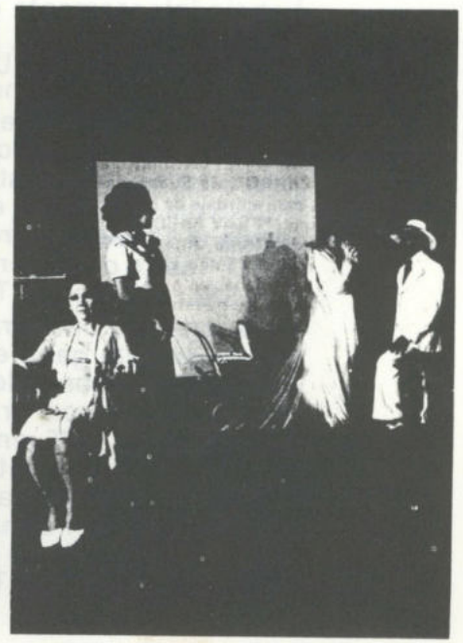
Esta pieza plantea las relaciones de un travestista decadente y su empresario, con la realidad política de la América Latina. Gabriel y Eloy, los únicos personajes de la obra, establecen un insólito juicio desde el punto de vista de la marginalidad a la que pertenecen y recuerdan, a veces con extraordinaria comicidad a patético dramatismo sus experiencias en el mundo del cabaret latinoamericano.

El estreno de la última pieza de Elisa Lerner significó uno de los eventos más importantes de la Temporada Teatral de 1975, por cuanto mostró a la conocida escritora en su más ambicioso esfuerzo como dramaturgo. Crítica y público coincidieron en aplaudir la obra y su montaje, llenando la Sala Juana Sujo durante cuatro meses. La producción de VIDA CON MAMA fue galardonada con el Premio Municipal de Teatro del Concejo Municipal.

A través de las intensas relaciones entre una madre y una hija soltera, Elisa Lerner explora en VIDA CON MAMA angustias e insatisfacciones generalizadas en la vida contemporánea. Escribe Elisa Lerner con un certero sentido del humor y con una sorprendente habilidad teatral. Su pieza conjuga la nostalgia al pasado con una perspectiva mordaz hacia el futuro.

Antonio Constante, uno de los directores más activos con que cuenta el actual teatro venezolano, fue responsable por el montaje de este estreno que interpretaron Herminia Valdez, ganadora del premio Juana Sujo como la mejor actriz, Laura Zerra y Jesús Aquiles Vásquez. La ambientación de la pieza fue realizada por John Lange quien transformó la pequeña sala en el mundo familiar y onírico de la madre y de la hija.





POZDRAVI YUGOSLAVIA

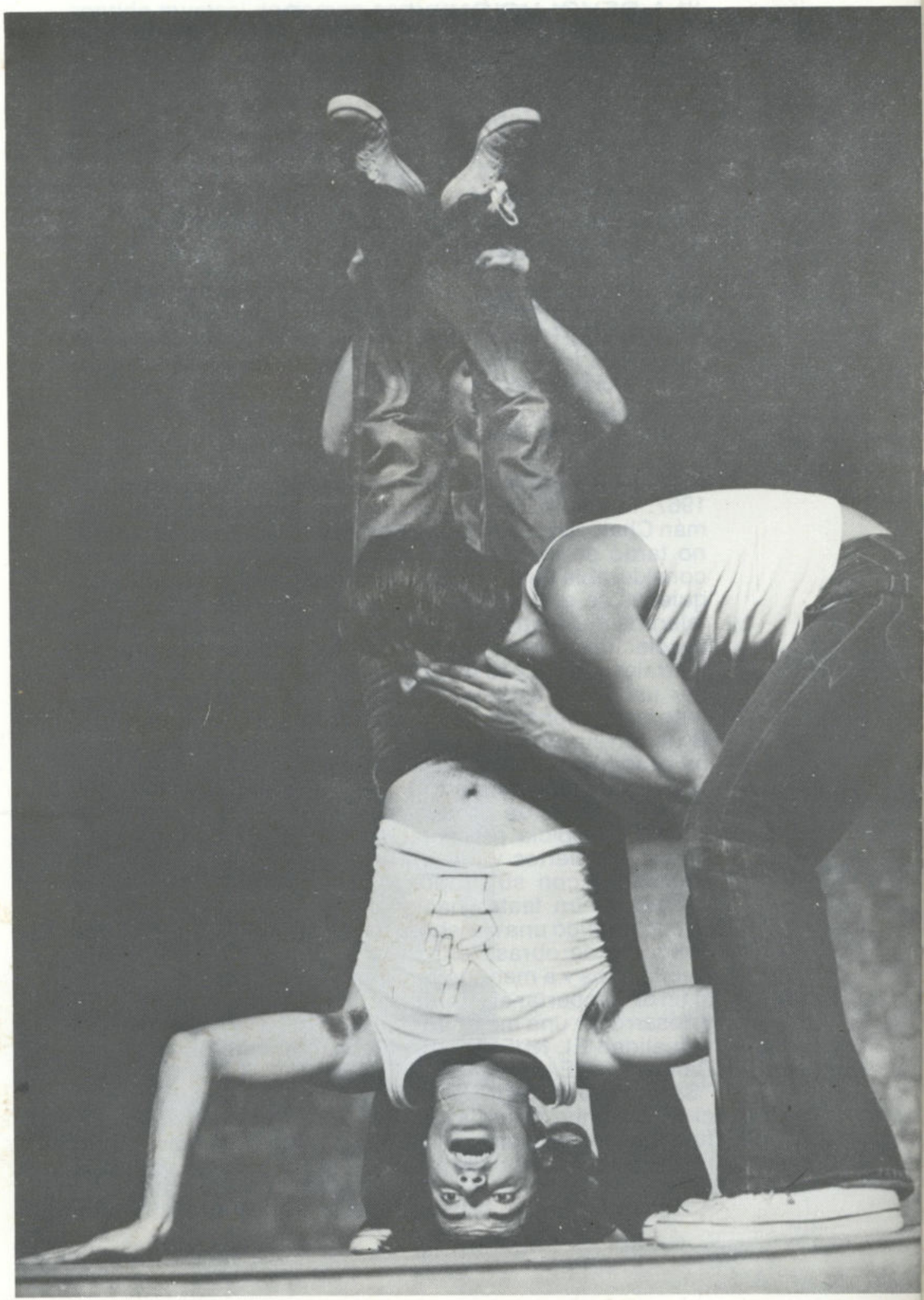
"SALUDOS" de Eugene Ionesco

DIRECCION: IVICA BOBAN

Música: Drago Mlinarec

Slobodan Mlinarec
Mladen Vasary
Zeljko Vukmirica

El grupo POZDRAVI se formó en 1973, a través del trabajo cooperativo en la Academia de Teatro y Cine. Hasta ahora el grupo ha realizado dos espectáculos: "Improvisación I y II" y "SALUDOS" de Eugene Ionesco. En la actualidad, trabaja intensamente en la preparación de su próximo proyecto.
El espectáculo "SALUDOS" de Ionesco se estrenó en Yugoslavia el 25 de mayo de 1974 durante el Festival de Teatro Joven de Zagreb, luego como una producción de la Academia de Teatro con ocasión de la apertura de la nueva escuela de teatro de Belgrado, en el Festival de Dubrovnik, en Split y en Moscú.
Desde el 1º. de octubre se representa continuamente en el ITD, Teatro de Repertorio de Zagreb. El grupo participó con SALUDOS en el Teatro Abierto de Yugoslavia y en 1975 organizó una gira por 30 ciudades de Yugoslavia.
El espectáculo ganó el primer premio en el Festival de Grupos Experimentales en Sarajevo, Yugoslavia. También participó con gran éxito en el Festival de Teatro Yugoslavo en 1975, en el Sexto Encuentro Internacional de Teatro Experimental Estudiantil en Palermo y en el Festival Mundial de Nancy. Luego en el Festival de Teatro Universitario de Parma, en el I Festival Internacional de Teatro Independiente de Madrid y en V Festival Internacional Estudiantil de Teatro Abierto de Wroclaw.



193

CRITICO ESPAÑOL ARRIBA HOY A COSTA RICA

José Monleón en festival de teatro

Hoy arriba al país—procedente de Caracas— José Monleón, uno de los críticos más importantes de España, profesor, fundador y director de la revista Primer Acto y colaborador de la Revista Triunfo de Madrid

Monléon es considerado la primera autoridad dentro de la crítica de teatro de habla hispana y su estadía en nuestro país corresponde a su participación como crítico y conferencista en el Primer Festival Internacional de Teatro de Costa Rica.

José Monleón ha participado en todos los festivales de teatro de América Latina como conferencista y como crítico debido a su gran conocimiento sobre el movimiento teatral latinoamericano.

El famoso crítico y autor de la obra "30 años de teatro de la derecha", dictará dos conferencias que el programa de actividades del Festival Internacional de Teatro ha programado y que dio inicio el pasado viernes con la charla sobre "El espacio escénico" a cargo del director de la Escuela de Teatro de Bogotá, Carlos Roberto Reyes.

Las conferencias de José Monleón sobre "El teatro español contemporáneo" y "Presencia teatral de García Lorca", se llevarán a cabo durante el transcurso de la presente semana.

Monleón es la segunda personalidad en el campo teatral que llega al país, invitado por el comité organizador, para participar en el Festival, Carlos Roberto Reyes, autor y director de teatro y uno de los iniciadores del movimiento dramático contemporáneo en Europa, se encuentra en San José dictando un ciclo de conferencias sobre escenografía en el Teatro Arlequín.

HOY
EL COLEGIO DE COSTA RICA
y
LA FEDERACION DE FESTIVALES
DE TEATRO DE AMERICA
invitan a la conferencia que dictará el profesor

HUMBERTO ORSINI

TEMA: "Tradiciones y contradicciones del teatro en los países socialistas"

TEATRO NACIONAL 5:00 P.M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

El Colegio de Costa Rica
Y LA FEDERACION
DE FESTIVALES DEL
TEATRO DE AMERICA
INVITAN A LA CONFERENCIA DEL CRITICO
TEATRAL CHILENO:

ORLANDO RODRIGUEZ

TEMA: "PANORAMA DEL TEATRO LATINOAMERICANO" (PRIMERA PARTE)

TEATRO NACIONAL

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES

El Colegio de Costa Rica
Y LA FEDERACION
DE FESTIVALES DEL
TEATRO DE AMERICA
INVITAN A LA CONFERENCIA DEL CRITICO
TEATRAL CHILENO:

ORLANDO RODRIGUEZ

TEMA: "PANORAMA DEL TEATRO LATINOAMERICANO"

TEATRO NACIONAL
10 P.M.

MINISTERIO DE CULTURA JUVENTUD Y DEPORTES